

دار الیقظة العربیة للتألیف والترجمة والنشر

مکسیم چورکی

الأم



الحاجي سميح النوب

ترجمة

الدكتور فؤاد النوب

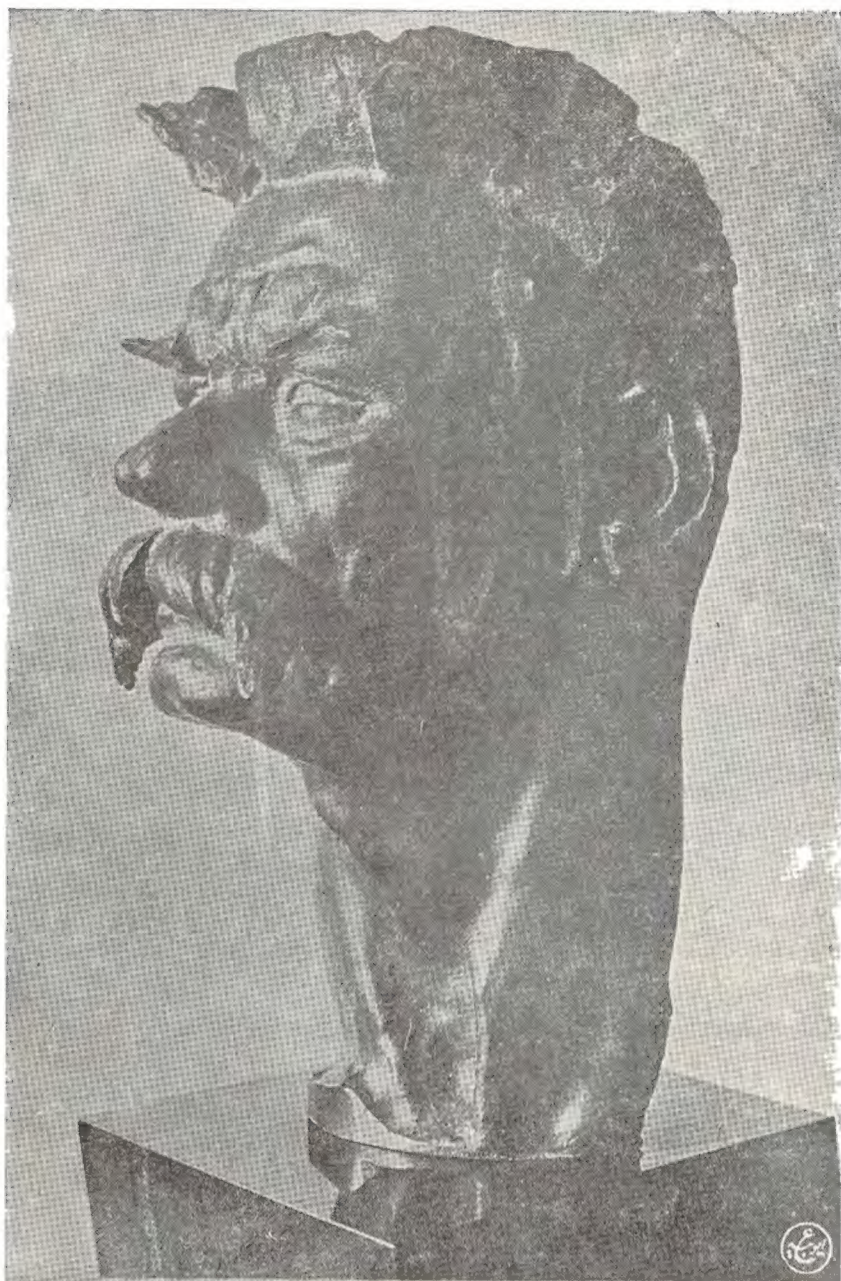
مکسیم چورکی

الأم

ترجمة

الدکتور فؤاد النوب
الحاجی سُمَیْل النوب

مکادالیه خلیة العربیة
للتألیف والترجمة والنشر



«Maxime Gorki» — bronze du sculpteur Ivan Chadr (1939)

نقل هذا الكتاب الى العربية
استناداً الى الترجمتين الفرنسية والانكليزية ،
وروجع نصه الأخير على الأصل الروسي ...

مقدمة

يحتل مكسيم جوركي ، واسمه الحقيقي ألكسي مكسيموفيتش بشكوف ، مكانة رفيعة جداً في الأدب الروسي خاصة ، والعالمي بصورة عامة . وهو يعتبر بحق أفضل وريث للأدب الكلاسيكي الروسي في القرن التاسع عشر ، وأباً للأدب السوفييتي المعاصر ، وخالق مفهوم جديد في الأدب والفن ، الا وهو المذهب الواقعي الاشتراكي .

ولد جوركي في مدينة نيجني نوفجورود (جوركي اليوم) في الثامن والعشرين من آذار عام ١٨٦٨ من أسرة عاملة ، اذ كان أبوه صباغاً في البدء ، ثم أصبح نجاراً على ظهر احد المراكب . لكنه فقد والده ، الذي قضى بجائحة الكوليرا التي عمت مناطق واسعة من روسيا في تلك الأثناء ، فانتقل إلى كنف جده ، وهو بحار سابق على الفولجا استطاع بدأبه ونشاطه أن يرتفع إلى مصاف البورجوازية الصغيرة ، فيؤسس معملأ صغيراً للصبغة في نيجني نوفجورود . وفي بيت هذا الجد الطاغية ، الفارّة ابنته منه تاركة له رعاية الطفل اليتيم ، تعرّف جوركي للمرة الأولى إلى حيوانية الحياة البورجوازية الصغيرة ، التي سيضمّر لها طوال حياته حقداً لا ينطفئ ، تعرّف إليها في قسوة الجد وغطرسته اللامتناهية ، وأخلاقه المبنية على أساس المنفعة والربح ، ومفهومه المادي عن الله والحياة الآخرة ، وفي نزاع الخالين الدائب من أجل الارث وعربدتها المفرطة ووحشيتها الحيوانية ، وفي مئات الحوادث الصغيرة والكبيرة ،

التافهة والهامة ، والتي تشهدها روحه الملائكية الصغيرة الطاهرة بالرغم منها ، وتتألم بسببها وتتمرد ، ولكنه لمس في الوقت ذاته ، ان في شخص جدته الطيبة الحنون ، أو في كثير من الناس الذين مروا في حياته مروراً ، لكن تركوا في حياته أثراً لا يمحي ، لمس الناحية الايجابية من الحياة ، وما في صميم الشعب من إمكانيات عظيمة ، وما يرقد تحت السطح القذر العكر من صفو وروعة وجمال ، هذه الأمور جميعاً سيغدو في المستقبل بلبلها الصداح ، عارفاً كيف يرفع عنها النقاب بصورة لم يسبقه اليها كاتب او فنان .

وماتت أمه وهو في العاشرة من عمره ، فاضطره جده في الثانية عشرة إلى الخروج إلى ما « بين الناس » كي نستعير ذات تعبيره ، ما دام قد أصبح في سن تسمح له أن يكسب حياته بعرق جبينه . وهكذا ألقى بنفسه في معترك الحياة ، فعمل أجير إسكافي فترة ، وملتقط خروق فترة أخرى ، وغسال آنية أنا ، وصانعاً في مرسم أنا آخر ، وعاملاً على ظهر مركب حيناً ، وحمالاً في أحيان أخرى ... كان يشتغل كثيراً ، في الليل والنهار ، وفي أيام الآحاد والأعياد ، ويقوم بأعمال عديدة « بليدة ذليلة » ، ولكن لا مفر له منها لرد غائلة الجوع عن نفسه ، غير انه تعرف في الوقت ذاته إلى تسليمة رائعة استبدت بفراغه ، ألا وهي القراءة .. أضحى يقرأ جميع ما يقع تحت يديه ، وخاصة في الأدبين الروسي والفرنسي ، مما اعانه على فهم الحياة أكثر من ذي قبل ، وألهب تعطشه الى المعرفة ، فما بلغ السابعة عشرة من عمره حتى ارتاد (قازان) يحدوه الأمل في متابعة دروس منتظمة في جامعتها . لكنه لم يستطع لحياته كسباً ، كأجير خباز ، إلا في أشد شروط الاستئثار وحشية ، هذه الشروط التي يصفها في « جامعياتي » الحلقة الثالثة من ذكرياته عن نفسه ، وفي مجموعة قصصه « كونوفالوف » أو « ستة وعشرون رجلاً وفتاة » أو « المعلم » . ولا ريب ان هذه الحياة التي احتك بها ههنا في قازان ، وهي أقبح وأقسى بما لا يقاس مما عرف في نييجني نوفجورود - هي التي قادته ، بالأحرى من حب عنيف خائب ، الى محاولة للانتحار سنة ١٨٨٨ لم تنجح ، رواها في « حدث في حياة

ماكار» . هو لم يعرف حتى الآن من الحياة إلا مرها - ومن هذه المرات
استعار اسمه الأدبي ، فجوركي في الروسية تعني المرات ... ولم يستطع بعد ان
يكشف ما فيها من جمال ، ولما يزل بعيداً عن سبر اغوار معانيها حتى يدرك
لها هدفاً يستحق أن يعيش المرء من أجله ، مناضلاً في سبيل البلوغ اليه .
لكن الرصاصة استقرت في رثته ، ولم تقتله ، وان تركت له ذكرى رافقته
طوال حياته .

عندئذ ابتدأت رحلته الكبرى عبر بلاده ، روسيا ، فلجأ مدة الى الريف
حيث عاش قرب الثوري روماس ، وهو من «الشعبين» الذين لعبوا دوراً
هاماً في حياة البلاد الثورية في فترة من الزمن (العقد السادس من القرن
التاسع عشر خاصة) ثم تفسخت حركتهم وانتقلت الى خدمة الرأسمالية
المتغلغلة أكثر فأكثر في طول البلاد وعرضها . وكان روماس هذا صديقاً
لكورولنكو الذي سيلعب دوراً هاماً في مطلع حياة جوركي الأدبية ، لكنه
لم يعلم ذلك الفتى الفار من سفاسف الحياة البورجوازية الصغيرة وبشاعتها إلا
الذعر من الفلاحين والادبار عنهم ، الأمر الذي حدا به الى مغادرته قاصداً
شواطئ بحر قزوين حيث انخرط في شركة للصيد والتقى بطلة قصته «مالفا» .

ومن هناك سار نحو تسارتزين (فولفوجراد اليوم) حيث اشترك في بناء
خطوط السكك الحديدية ، عاملاً تارة ، ومراقباً تارة اخرى . لكنه لم يلبث
أن ملّ هذه الحياة فهجرها ، وصعد في قاطرة شاحنة نحو رامبوف ، فريازان ،
فتولا ، فوسكو ، حاملاً بتأسيس مستعمرة زراعية . ورحل مجدداً من موسكو
الى مدينته نيجني نوفجورود حيث اشتغل بائع جعة مدة ، ثم ناسخاً في مكتب
الحامي ليفين - وهي الوظيفة الثابتة الأولى التي حصل عليها ... لكن العمل
الجديد لم يرقه ، فسرعان ما غادر نيجني ، بعد حب خائب جديد ، وعبر
مقاطعات الدون وأوكرانيا وروسيا الجديدة حيث اشتغل حمالاً على شواطئ
روستوف ، وامتحن الصحافة فترة في أوكرانيا وشاهد مرة ، اثناء تجواله في

بعض الضواحي ، جماعة من الفلاحين يعاقبون زوجة زانية ، وقد ربطوها عارية الى مركبة يجرها بغل عجوز ، اعتلاها الزوج المخدوع حاملاً سوطاً طويلاً يضرب به الحيوان مرة ، والمرأة مرة أخرى بصورة منتظمة ، فيتفجّر الدم منها وهي تسير مجهدة مرهقة مطأطئة الرأس ، ووراءها حشد من الرجال والنساء والأطفال ، يضحكون لما يرون ويتمتعون بتسلية لا تسنح في كل حين ، غير منقطعين أثناء ذلك عن توجيه الشتائم وقارص الكلام الى الزوجة الخائنة ، دون أن يوفروا عنها اللكمات وكتل الطين أو الحجارة من وقت لآخر ؛ فاذا وقعت أرضاً انهال الزوج عليها بالسوط دون رحمة أو شفقة ، حتى تنهض وتعاود المسير ... وهكذا كانوا يعاقبون خيانة المرأة ، أما خيانة الرجل فلا عقاب عليها طبعاً ... شاهد جوركي كل هذا فلم يستطع إذن له احتمالاً ، واثارت النقمة في قلبه ضد هذه الوحشية والحيوانية من جهة ، وضد أسباب الجهل وأجيال العبودية التي قادتهم اليها من جهة أخرى ، فتدخل في صالح المرأة المسكينة ، الأمر الذي ألقى به بين الحياة والموت ، فاقد الوعي ، في حفرة على جانب الطريق ، فلم ينقذه من المنيّة إلا بنيته المتينة ، ولذع البرد الذي ردّ إليه رشده. ومرور بعض من حمله الى المستشفى حيث روى له « تشيلكاش » جاره في البسرير ، مغامراته في التشرّد. وتوجه بعد ذلك الى أوديسا ، حيث اشتغل حاملاً من جديد ؛ ومن هناك سعى مشياً حتى بلغ تفيليس ، ماراً ببيريكوب ، وسنفيروبول ، وكيرش ، وكوبان ، وسهب تيريك ، وطريق جورجيا العسكري . ولم يطل الاقامة في تفيليس ، إذ لا نلبث ان نجده في بيسلان - بتروفسك يعمل في بناء سكة الحديد ، ثم في الأجير ، وفلاد يقفقاز ، وسوخوم - نوفوردسيك ، وباكو ، ثم في تفيليس مرة أخرى حيث اتصل بعدد من المنفيين السياسيين كان أحدهم ، واسمه كالوجني ، أول من أقنع الصحيفة المحلية « القفقاز » بنشر قصته الأولى : « ما كارتشودرا » وكان ذلك عام ١٨٩٢ ، ولجوركي من العمر أربعة وعشرون عاماً .

وفي هذه الأثناء ، استدعاه ليفين برقياً الى نيجني نوفجورود ، فقفّل اليها .

وبذلك انتهت بالنسبة اليه حياة التشرد والضرب في الآفاق ، وابتدأت حياة الفكر والقلم .

لكن هذه الحياة الجديدة لم تكن سهلة ميسورة ، فالصحف الكبرى تأبى نشر قصصه ، ألهم إلا « الكنز الروسي » التي نشرت « تشيلكاش » ، و « الأقاصيص الروسية » التي نشرت « أميليان بيلاي » (١٨٩٣) . كان المشرفون على تلك الصحف الكبرى والمجلات يجدونه مجرداً ، مصطنعاً ، غير ملتزم للأخلاق ، الأمر الذي يجب ان نجد له تعليلاً - ونجد فيه برهاناً - على التباعد القائم في ذلك الحين بين الأدب والحياة ... وهذا ما أدركه جوركي حق الادراك ، فراح يفتش عن طرق جديدة للأدب ، وهو يتحسس دربه تحسّساً ، ويسير نحو غايته بخطى وثيدة ، لكنها ثابتة راشدة غير ضالة .

٢

ذلك أن الأدب الروسي - في نهاية القرن التاسع عشر ، وبعد عدة أجيال من سيطرة الرأسمالية وتغلغلها السريع في سائر أنحاء الحياة ، وتقانيها في محاولة اللحاق بالتطور الرأسمالي في أوروبا الغربية التي سبقها بعدة عصور - قد أخذ للمرة الأولى في تاريخه يبتعد عن تقاليده الانسانية والديمقراطية ، فاذا أكثر أشكال الفكر والفن رجعية ، تجتاحه ، من الصوفية حتى الرمزية ، كما راح مفهوم « الفن من أجل الفن » المعاكس لمفهوم الكتّاب الروسين عن رسالة الأديب والفنان الاجتماعية ، ينمو ويزدهر تشجعه الصحافة والنقد البورجوازيات ويضيفان عليه أبهى الحلل وأزهارها .

وفي الوقت ذاته أخذت روح التشاؤم والانحلال والانهيار ، وهي على طرفي نقيض مع روح التفاؤل التقليدية في الادب الروسي ، تثبت سيطرتها وتوطدها أكثر فأكثر ، فلا يشذ عن ذلك إلا تولستوي وكورولنكو وحدهما . إن الجو في ختام هذا القرن التاسع عشر ، لثقل الوطأة ، كثيف الظل ، مرهق

القسوة ... والرجعية تنتصر في كل مكان وتعلن انتصارها على رؤوس الاشهاد في وقاحة وشماته . وكل فكر خيّر يجد كل جهد عبثاً لا طائل من ورائه ، فينطوي على ذاته ، كئيباً ، خائر القوى ، يرسم لنا لوحة عن مجتمع يعاني سكرات النزاع الأخير دون أمل في شفائه ، ولا رجاء في احيائه وبعثه .

تلك هي الحال عند جارشين مثلاً : شخصيات معذبة ، مريضة الوجدان تثقل عليها وطأة مشكلة الشر وترهقها ، فلا تجد لها خلاصاً حتى ولا في المسيحية كما هي الحال عند أبطال دستوييفسكي مثلاً . انهم قوم لا يعرفون لماذا يعيشون ويموتون دون ان يدروا للعنية سبباً أو غاية . لا بل ان الحيوانات والنباتات نفسها تتعذب أيضاً ، فالألم يغمر الكون بأسره ، ولا يفلت من طائفته أي كائن على الاطلاق . وان الناس ليسعون ، كالجائنين ، يريدون أن ينزعوا الشر المتأصل في العالم . انما عبثاً يحاولون ، فالشر أقوى جذوراً من البشر .

وينتحر الكاتب في الثانية والثلاثين ...

وكذلك الأمر عند تشيخوف . ان القصص الكبير يرسم صورة كاملة لمجتمعه ، انما القاع الذي يرسم عليه مفعم بالكآبة والأسى . انه لا يؤمن بالموجيك بل ان « فلاحيه » اناس حطّ منهم البؤس وأهلكتهم الحرّة ، أخلاقهم حيوانية وایمانهم هذيان وسخافات وأباطيل . وهو لا يؤمن بالمتقف أيضاً ، لأنه لا يعرف الا ذلك المتقف المنحدر من الطبقة البورجوازية الصغيرة التي يختار تشيخوف أبطله منها ، وهو يمثل طبقته أفضل تمثيل في أنانيته ، وماديتها ، وتقاهة حياتها وحقارتها . أما نبلاؤه فقوم يتفسخون في أملاكهم ، قد عفا عليهم الدهر ، فلا يرجى منهم بعد الآن تحسن او خير . أما أصحاب الحرف والباعة ، والتجار ، هؤلاء الذين يشكلون أسس الطبقة التي يصفها تشيخوف في الحل الأول ، فحياتهم مثل فكرهم محدودة رتيبة ، خالية من كل مثل أعلى اللهم الا المال . ويا له ربّ يعبده الانسان : ولعل شرارة من التمرد ، من الخير ، تنطلق من الطلاب فيريدون ان يهبوا حياتهم ويكرسوها في سبيل

غاية عظمى ؛ لكن سرعان ما تخبو نارهم وتنطفئ عندما ترهقهم مشاغل الحياة اليومية ، مشاغل طبيب ريفي منعزل في بيئة جاهلة ، أو مشاغل أستاذ غارق في تفاهة حياة المدينة الصغيرة ، أو موظف تغمره هموم وظيفته وهو يسعى ، زاحفاً على بطنه أمام رؤسائه ، وراء الترقية أو زيادة المرتب . ورجل الفكر اذن ؟ انه لا يدري ، هو الآخر ، معنى للحياة أو غاية من ورائها ، فاذا ما سأله فتاة عن مبدإ للحياة أجاب : لست أدري . ويبقى العمال ، ولكن لا يكادون يحتلون مكاناً في كتابات القاص الروسي ، فاذا ظهروا فهم مثل الآخرين ، أناس ترهقهم حياة الشقاء والبؤس ، فرديون أنانيون ، لم يدركوا بعد معنى الأخوة والتضامن ، ولم تجمعهم مصائبهم المشتركة . إن كلا منهم يفكر بتعاساته الخاصة ، وبمعدته الخاصة أيضاً ، وليس لديه وقت يفكر فيه بتعاسات الآخرين ، حتى ولا بوجودهم . ان التزامهم ما يزال يقيم هوة بينهم ، وفجوة واسعة لم يعبروها بعد ، ولم يدركوا ايضاً ضرورة اجتيازها . ان أبطال تشيخوف قوم تعصرهم قبضة الحياة اليومية التي لا يستطيع أي مثل أعلى ، وأية عاطفة مجردة ، مقاومة لها ، بحيث تفوح من مؤلفاته ، بصورة عامة طبعاً ، رائحة ذلك التشاؤم الذي تحدثنا عنه .. عبث كل جهد ، فليستسلم الانسان اذن لمصيره دون مقاومة ، ولينتظر كيفما كان ، نهاية الحياة .

أما أبطال سولوجوب فلا يستسلمون فحسب ، بل يكرهون الحياة أشد الكراهية ، ويسعون ، بما فيهم الاطفال الصغار ، وراء الخلاص منها ووضع حد لها . والذين يعيشون منهم ، أو يريدون الحياة ، فهم أقرب الى الاشباح منهم الى البشر . هذه الحياة ان هي الاملل ، وفودكا ، وفضائح ، ونخاصات ، ويأس ، وتفاهة ...

٣

في هذا الهمود العام الشامل رنّت ضحكة متشردي جوركي الوقحة . هؤلاء لم يملوا الحياة ، رغم البؤس والجوع والتشرد ، لا بل هم على العكس ينهلون

منها في تعطش ، ويعبون من منابعها في نهم دون خوف او تردد . ان الحياة الجديدة قد القت بهم بعيداً عن ركبها ، ونبذتهم واحترتهم . هي تضرب صفحاً عن الكائن الانساني الكامن فيهم ، ولا تعنيها انسانيتهم في كثير او قليل ، ففي شريعة الغاب المسيطرة ، حيث اصبح البشر ذئاباً يعض بعضهم بعضاً ، ليس من محل الا للقوة العاتية الظالمة التي لا تعرف رحمة بل تبطش دون ادنى تردد ، تبطش بقسوة لا أثر للشفقة فيها . ان الانسان ، في هذه الحياة الجديدة ، لا يجد في اخيه الانسان الا جسراً يعبر عليه لبلوغ أهوائه وتحقيق مطامعه ، وهؤلاء المتشردون ، الذين لا يحصى لهم عدد ، إن هم في واقع الامر الا حجارة هذا الجسر ليس غير ، قيمتهم تقدر بما يستطيعون أن يقدموا لرأس المال ، ما احتاج اليهم ، من منفعة أو فائدة ؛ فان هم أضحوا عالة عليه ، قذفهم عنه بعيداً ، وداسهم بأقدامه كالخشرة الحقيرة . أما هم فيعبرون الارض الروسية الطيبة في ارجائها الأربعة ، جياً لا يملكون كسرة خبز يسدون الرمق بها ، يتسترون بالأسمال ، ولا مأوى لهم يلجأون اليه ليلوذوا بحماه من البرد والصقيع ، لكنهم يملكون تحت الأسمال قلباً ، قلباً يفتقر اليه المجتمع الجديد ، ويملكون احساساً نيراً بالحرية والكرامة الانسانية لم تستطع الحياة البورجوازية المتدفقة في عنف وجبروت ، ولا اساليبها القرصانية في تنظيم العلاقات بين الناس ، أن تقضي عليها .

لقد قضى جوركي بينهم زهرة شبابه ، سبع من السنوات الطافحة بالتعطش الى الحياة وهو يحجب واياهم ارجاء الأرض ، « ينظر الى روسيا » على حد تعبيره . ومما لا ريب فيه انه اكتسب في هذه الفترة الطويلة نسبياً شيئاً آخر غير المغامرة ومشاهدة غرائب الأمور . لقد جرب الحياة واختبرها ، هذه الحياة التي اراد مرة ان يضع لها حداً ثم تعلم كيف يحبها ويتعشقها ويدعو الناس الى الاعتراف منها حتى الارتواء — ولا ريب انهم لن يرتووا . وفي احتكاكه الصميمي بهذه الحياة تعرف الى « الشعبين » — أنقاض حركة ثورية انهارت وعفا الزمن عليها — ولما يزالوا يشرفون مع ذلك ، لفقدان من يحتل مكانهم ، على سائر

الحلقات الثورية التي اشترك فيها . غير ان جوركي وجدهم يعيشون في الماضي ، وقد ضلوا الدرب فتخلفوا عن الاحداث ، كَفَعَمُوا بالتالي عن مشاهدة التطور الرأسمالي في روسيا ، وعن اهميته بالنسبة الى حياة البلاد وتطور الحركة الثورية فيها ، لا بل انقلبوا شيئاً فشيئاً الى اعوان للبورجوازية الكبير الساعية أكثر فأكثر الى السيطرة على سائر مرافق البلاد وسياستها . وهكذا علمه هؤلاء المثقفون الخياليون الذين يحيون في عالم الطوباوية كيف يحتقرهم ويبتعد عنهم ليتلمس طريقاً أخرى للخلاص ، الخلاص من بشاعات الحياة الكريهة .

ولقد وجدها ..

وجدها في التأمل الشخصي والعمل الثوري جميعاً ..

كان أول الطريق الجديدة اتصالة بعمال السكك الحديدية في تيفليس عام ١٨٩١ . وبومذاك كانت الحركة الثورية لا تزال « في تطور رحيم » كما يقول لينين ، حركة ضعيفة لم يشتد ساعدها ، وان ابتدأت تعمي آفات المستقبل على مستوى ضيق جداً . فلا عجب اذن ان يلقي جوركي بنفسه فيها ، بعد ان يؤس من الأنتليجنتزيا ^(١) Intelligentsia الشعبية ، لبحث في الاحتكاك بالواقع عن أسلوب سليم في التفكير ، وفي الممارسة ، يستطيع أن يعتنقه هو ، وأن يعتنقه معه رفاقه في البؤس .

ومع ذلك ظل المتشرد بطله حتى ذلك الحين ، اذ ليس من السهل نسيان تلك التجربة الواسعة التي مرّ فيها طوال سبعة أعوام في وقت لما يعرف الماركسية فيه بعد ، ولم يتعرف فيه الى وعي طبقي كامل ، يماشى مع تنظيم ثوري متين يستطيع أن يؤمن مطالب ذلك الوعي - اللهم الا عند متشرديه أنفسهم - الأمر الذي لم يتوصل إليه إلا فيما بعد ، وهو صحافي في نيجني نوفجورود ، عندما بدأ اتصالاته ببوليتاريا المعامل .

١ - اصطلاح روسي ، أخذته سائر لغات العالم ، للدلالة على طبقة المثقفين والمفكرين عامة .

والحقيقة أن هؤلاء المتشردين كانوا يشكلون ، حوالي السنة الثمانين من القرن الحالي ، طبقة خاصة بكل معنى الكلمة . لقد كانوا يعدون قرابة الخمسة ملايين ، بينما كان عدد العمال في الفترة ذاتها لا يزيد عن مليون واحد . وكانت حياتهم تضيي عليهم صفة طبقة اجتماعية متميزة ، فيعون هم أنفسهم وحدتهم الاجتماعية هذه وعياً يزيد أو ينقص ، الأمر الذي يتجلى بكل وضوح في تعابيرهم الخاصة مثلاً ، أو في شعاراتهم العسكرية أيضاً . لا بل يمكن القول أيضاً ان هؤلاء المتشردين كانوا يؤلفون ، في فترة لما تنفساً فيه حركة ثورية عمالية أو فلاحية ، نوعاً من الحركة الثورية إن صح التعبير ، أو مرحلة من مراحل نشوئها . ففي الوقت الذي انسحب فيه الفلاحون جميعاً تقريباً من الميدان الثوري ، ويئس « الشعبيون » أنفسهم منه ، وفي الوقت الذي كانت فيه الأزمة الاقتصادية الناشبة أظفارها ومضاربات السوق تثير العمال بعضهم على بعض في تراحم رهيب وراء اللقمة دون ان يدركوا للتضامن والوحدة معنى وكان هؤلاء العمال ، غير الواعين ، ينضمون إلى رجال الشرطة في تفريق مظاهرات طلاب الجامعات ، في ذلك الوقت ذاته كان أولئك المتشردون ، وهم ضحايا تلك الأزمة نفسها في الحل الأول ، يتحدثون في كتلة واحدة ، ويرعون حقداً طبقياً بكل معنى الكلمة . كانوا يكرهون ، بصورة عامة ، أولئك الناس المتأنقين جميعاً ، الملأى معدتهم ، الحاملين على أجسادهم شيئاً غير الأسمال البالية بل إن بعضهم يدرك أيضاً اصل البلاء ، هذه العلاقات الاقتصادية الجديدة بين الناس . ولسوف ينقلون معهم ، عندما تزول الازمة وتلاشى الضائقة ، هذا الحقد وتلك الوحدة الذين علمتهم إياها الحياة ، إلى المعمل الذي سيجد فيهم احتياطياً من اليد العاملة رخيصاً بخس الثمن .

وهكذا وجد جوركي أناساً ينقلون أفكاره ، ويقولون عن البرجوازية رأيها فيها . هؤلاء قوم تملك حياتهم محتوى حياً هو الحقد على البرجوازي ، اي الحقد على ما ثار عليه طوال عشرين عاماً حين كان في بيت جده ، أو عند معلميه او في تيار الحياة الجارف الذي استسلم فيه فترة طويلة . هذا ملاذ يلجأ إليه ،

هو الذي يكنُّ أعظم البغض للبورجوازي الصغير خاصة ، وذلك الملاذ يعرج بالحد على هذا البورجوازي الصغير ذاته ، لا بل يجعل من هذا الحد مبرراً لوجوده ، ناهيك أن هؤلاء المتشردين هم وحدهم الذين وجدوا الحرية التي ما أكثر ما تمنّاها ، حرية الحياة في الطبيعة في استقلال تام . وهذه الحرية ليست فارغة ولا كاذبة ، وليست انحلالاً أو ادعاء الحق في كل شيء ، فيما يخصهم وما لا يخصهم ؛ كلا ، بل هم قوم يحاربون الواقع في صراحة ، فيعرفون انفسهم أولاً وحقيقتهم ، ويعرفون ما يريدون ويسعون اليه ، ويعرفون اصدقاءهم واعداًهم على السواء ، ويعرفون أخيراً كيف يكونون مستقلين ، بمقدار ما يعرفون أنهم طبقة خاصة لا تستطيع أن تأمل من سواها شيئاً ما على الإطلاق . وتلك هي ، دون أدنى ارتياب ، الحرية الحقيقية . وإنها تنجلي بكل وضوح في أنهم لا يخضعون بالرغم من بؤس الحياة التي يعيشون ، لتلك الشريعة السائدة مجتمعهم ، فلا يحسدون البورجوازي على حياته ، بل يحتقرون هذه الحياة والذي يحياها ، لأنهم يحدون أنفسهم أفضل منه بما لا يقاس . أو ليست هذه حرية عظمى ؟

ولقد وجد عندهم ، فوق ذلك ، ما هو معدوم عند البورجوازية ، وما لم يجد في ذلك الحين عند العمال أيضاً ... وجد عندهم الاخلاص والتضامن . كانوا يعيشون في « اشتراكية » تامة ، لا بل في « شيوعية » مطلقة أيضاً ، يقتسمون فيما بينهم ما يربحون جميعاً بالعدل والقسطاط ، دون تردد أو حسد أو نعمة . ذلك عندهم أمر طبيعي ، وضرورة من ضرورات حياتهم .

ولعل في كل هذا شيئاً من الرومانطية ، بمعنى ان جوركي يضيف على أبطاله صفات لا يملكونها في الحقيقة ، ويجعلهم ينطقون بأفكار هي واقع الامر أفكاره الخاصة ، لانهم اعجز في مثل حالتهم عن ان يتوصلوا إليها ، حتى ليجعل من ذلك المعدم الشريد بطلاً عظيماً . هذه الرومانطكية امر لا ريب فيه ، لكنها لا تنفي مع ذلك واقعيته الجوهرية . إن جوركي ليُدين ، في

الحقيقة ، واقعاً يحيطُ من قيمة الانسان ، والظالم والمظلوم معاً . الضحية والجلاد على حدٍ سواء . ولكنه يُبرز في الوقت ذاته أفضل السمات الانسانية عند أولئك الذين ما يزالون يتحلون بها ، وان استدار عنهم الناس لانهم وُضعوا في المصاف الدنيا اجتماعياً . وهذا الموقف الواقعي هو الذي يقود ، بالضرورة ، الى تلك النظرة الرومانطيكية الى الامور ، نعني بها الثقة بالانسان وبالقوى الكامنة فيه التي لم تجذب ولن تموت ، والثقة بانتقاضه يوماً على واقع يُدينه ويشوه صورته . وجوركي لا ينكر أن هذا التأثير الاجتماعي الذي هو نموذج الانتقال بين الانسانية الروسية القديمة والجديدة ، والذي يحس أن العالم يسير في طريق ضالة وفي غير الصراط المستقيم ، لا يستطيع شيئاً في الحقيقة سوى الاحتجاج ، فهو إذن بطل عديم النفع اجتماعياً ، لا يقدر مطلقاً على الانتقال من مرحلة القول الى مراحل العمل ، فان فعل فلكي يبرهن عن عجزه وضعفه أمام الواقع المؤلم الذي لا يستطيع له تبديلاً (وهذا ما يجب ان نفتش عن سببه في وضع هذه الطبقة الاجتماعي طبعاً) . لكن جوركي يغتني به ذلك الشعور الثوري الكامن في جماهير أنصاف البروليتاريين الصائرة سريعاً الى احتياطي ضخم للثورة الصاعدة ؛ يغتني به احتقار المال والملكية ، وازدراء مجتمع قائم على أساس المال والملكية ؛ يغتني به شعور الوحدة والرفقة بين البؤساء ، هذا الشعور الذي يعجزون عن صنع أي شيء بدونه ؛ يغتني به أخيراً ذلك العنفوان الذي يأبى الشرّ فلا ينصاع إليه او يسأله .

وجوركي واقعي أيضاً لانه يصف الطبيعة والناس ، كما هم في الطبيعة ، (وهذا لا يعني طبعاً انه من اتباع المذهب الطبيعي في الادب كما يريد بعض النقاد ان يجعلوا منه) . إنه يصف هذا السكون على حقيقته ، في خيره وفي شره ، لكنه يعرف كيف يدخل الى أعماق النفس الانسانية ليكتشف فيها الخير المرذول الذي يفتش له عن مخرج ومتنفس . ولذلك فهو ، (أي جوركي) . لا يترك في نفس القارئ ذلك الفراغ المؤلم الذي يتركه فيها الكتاب الطبيعيون ، بل يترك احساساً راسخاً ان الحال لن تدرم ، ولا يمكن

أن تدوم على هذا المنوال طويلاً ، لان هناك القوة القادرة على تبديلها . وليس مرد ذلك الى أن جوركي يعتمد السكوت عن شر واضح ، او غضّ النظر عن ضعف بئّن في الانسان ، بل لانه يجد الخير أقوى من الشر في تلك الاكثية الساحقة التي ينتصر الخير فيها دائماً ، ولانه ينتصر فيها ، فهو سيبعث عندها القوة لسحق كل الشر الموجود في العالم . وإذا كان قد صور مشاهد بشعة ، واشخاصاً بشعين ، فليس لمجرد التصوير فحسب ، بل لانه ينبغي من وراء ذلك غاية أسمى لا ريب أنها القضاء على الاسباب التي تجعل بعض الناس وبعض المشاهد يثورون على تلك البشاعة .

وقليل هم أولئك الأدباء الذين يجارونه في وصفه للطبيعة ، او للحوادث اليومية بين الناس ، او للنأذج البشرية . وان المرء ليتصور ، عندما يقرأه ، أنه يرى صورة فوتوغرافية شفافة التقطتها يد فنان ماهر ، أبرزت للعين كل ما قد يخفي عن العين عادة ، بحيث يسمح الشفوف فيها برؤية الاعماق الى جانب السطح الظاهري ، وبحيث تخفي الظلال اخيراً بعض ما يشوه الصورة ويدنسها لأن المصور لم يعتمد التلاعب بها والانتقاص منها .

ذلك أن جوركي قد فهم ، على خير وجه ، مهمة الاديب ودور الفنان ولقد كانت مهمته الخاصة ان يعطي عن الواقع الروسي صورة حقيقية حية تبين لسائر الناس عبث العلاقات الاجتماعية ومخالفتها للعقل والمنطق ، وحقارة أساليب التفكير والشعور المرتبطة بحياة الطبقات المالكة ، وتوقظ الثقة بالقوى الخلاقة ، الراقدة حتى ذلك الوقت او العاجزة ، التي تكمن في ذات الانسان وتتطلب إطلاق عقاها وتحريها .

ولهذه الاسباب مجتمعة جاء متشردو جوركي يبثون روح التفاؤل جوّاً وأواخر القرن التاسع عشر المفعم بروح اليأس والتشاؤم والانهيار . إنهم « يعملون عن العاصفة » ، هذه التي ستجتاح كل ما عتق وبلي ، والتي ستجدد

كل شيء ، روسيا نفسها والانسانية جمعاء . وبذلك يكون قد جسّد ، في أسلوب ادبي رائع ، كلّ المشاعر التي تختلج في اعماق النفس الروسية ، الآتية السنون التالية بأكبر البراهين على صدقها وحقيقتها . وهذا هو الفن الجديد الذي حمّله جوركي الى الأدب القائم على ان نكتشف في الحاضر بذور المستقبل الكامنة ، وأن نجعل بالتالي في تفتحها وازدهارها ، هذا الفن الذي سيشكل محتوى الأدب الجديد وميزته الرئيسية .

٤

نحن لما نبلغ الواقعية الاشتراكية طبعاً ، ولكن مما لا ريب فيه أننا نسير نحوها بخطى سريعة . ما هو هذا المذهب الجديد إذن ؟ فلنلاحظ قبل كل شيء أنه ليس « تكنيكاً » أدبياً جديداً ؛ بل هو يقف ، على العكس ، في وجه سائر المذاهب المدعية إرجاع الفن الى مجرد تكنيك فقط ، هذه التي يشملها النقد السوفييتي الحديث تحت اسم « المذهب الشكلي » . وهذا لا يعني إنه يقف من الشكل موقف اللامبالاة . لكنه يرى فقط أن ذلك الشكل لا يمكن أن يكون غاية في حد ذاته ، بل هو سبيل الى ايضاح الفكرة ليس غير ، والى جعلها أكثر تأثيراً ، وأقرب منالاً ، وأجمل عرضاً في الوقت ذاته .

إذن فالواقعية أولاً ، وجوركي يصرّ الاصرار كله على هذه الناحية ، لأن المذهب الجديد ، مثله في ذلك مثل الواقعية الكلاسيكية التي يرث عنها ، نقديّ في المحل الأول . إنه يحلل الواقع ، ويكشف اللثام عما يلحق بالنفس البشرية من تشويه في المجتمع الرأسمالي ، هذا التشويه الذي لما تبرأ منه تماماً ، حتى بعد الانتقال إلى مرحلة الاشتراكية . والكاتب نفسه ليس منزهاً عن هذه الشوائب ، وهو لا يقيم من نفسه دياناً أعلى عليها ، لكنه عندما يعمل على كشف القناع عنها في البيئة التي تحيط به ، يحاربها عندئذ في ذات وجدانه إذن . وفي كلتا الحالتين يحفر لها قبرها . وهذه الواقعية لا تنسى أن الناس لا يتبدلون إلا في بطن

عظيم ، لا يتبدلون ما لم تتبدل الظروف التي يعيشون في ظلها ، وهم إنما يتبدلون بصورة أبطأ من الظروف على أية حال ، فلا بدّ لهم إذن ، قبل كل شيء ، من تبديل شروط حياتهم ، وجعلها ملائمة للتقدم في طريق الخير والحق والجمال . وإن مهمة الاديب تقوم في ان يساعدهم على ذلك ، يعني على فهم الأسباب التي تعترض طريقهم ، وعلى النظر في نفوسهم في الوقت ذاته يستجلون فيها الفاسد من الجيد ، والطالح من الصالح ، فاذا ما ألموا بأطراف العالمين الخارجي والداخلي سعوا الى الخلاص من الحواجز القائمة في وجوههم ، وبذلك فقط يتحقق التطور والتقدم .

لكن هذا التحليل النقدي وحده لا يكفي . إنه لا يرى إلا الجانب الميت من الاشياء . والواقعية القديمة لم تكن تنظر الى العالم وتحكم عليه وتدينه إلا على ضوء مبدأ مجرد ، أخلاقي تارة وميتافيزيائي تارة أخرى ، يحاسبه الكاتب واقعه به ، بوضوح في بعض الأحيان ، وبشاعرية محضة في أحيان أخرى . وإذا آمن الكاتب أحياناً بمبدأ إيجابي ، فهو عاجز عن أن يعطي عن الحقيقة إلا صورة سلبية دائماً . ومن هنا كان التمزق في كتابات الواقعيين ، كبلزاك مثلاً أو فلوبر بصورة خاصة . لا بل إن تلك الواقعية الكلاسيكية كانت تكتفي ، في أغلب الاحيان ، بأن تقدم مجرد وصف للحقيقة القائمة كما هي ، فهو تصوير فوتوغرافي ينقل عن الواقع نسخة طبق الأصل ، لكنها آنية جامدة . أما الواقعية الجديدة فهي بالأحرى تصوير حي ، متحرك ، يظهر البشر في التاريخ ، أي في نشاطهم وفي تطورهم ، في صنعهم ذلك التاريخ الذي يعيشون فيه . ذلك أن القضية ، بالنسبة الى المذهب الجديد ، ليست مجرد التصوير لبشاعات الحياة ، ولا مجرد الحقد على هذه البشاعات فحسب ، بل قضية وصف الانسان وهو يقضي عليها ، ويبني في الوقت ذاته أسساً جديدة لحياة جديدة . إنها المستقبل الحاضر ، أو إنها الحقيقة في تطورها الثوري كما يقول فادييف . إنها مزيج من الواقعية ورومانطيكية جديدة ثورية ، إنها واقعية ورومانطيكية .

إذن فالرومانطيكية ثانياً ، لأنه إذ لم تكن القضية بالنسبة الى الأدب الجديد مجرد إخفاء الجوانب السلبية من الحياة و غرض النظر عنها ، بل انتقادها ، فان هذا النقد يجب ان يتم بصورة لا تنحط الحياة معها الى مستوى تلك الجوانب السلبية ، بصورة تدعو الى القضاء عليها وتجاوزها . وهذا هو العنصر الرومانطيكى في المذهب الجديد . لكنه ليس هنا بمجرد احلام لا تجدى ، يهرب اليها الكاتب من حقيقة واقعه المؤلمة ، بل ههنا تتحلى بميزة جديدة ، ألا وهي ثورتها ، بحيث نبعد المذهب الجديد عن الواقعية ، بل يزيد على العكس من ذلك تماماً - حظ الواقعية الاشتراكية من الواقعية كما يقول فادييف أيضاً ، إذ تصبح آفات الماضي ، في ضوء المستقبل ، اكثر جلاء ووضوحاً . إن إنساناً جديداً يولد ويكتسب خصائص جديدة في اتصاله بالحياة ، وفي ايجاده الحلول لما يعترض طريقه من مشاكل أكثر أو أقل تعقيداً ، وهذه الخصائص الجديدة يتوجب على الكاتب ان يراها ويخمنها عندما تكون غامضة او خفية بعد ، وان يرفعها حتى درجة الوعي ومنطقة الشعور .

وهكذا يتلانى ذلك التمزق الذي كثيراً ما أوقع كبار الروائيين الواقعيين فريسة له ، كما يزول التناقض بين الواقعية والرومانطيكية . قديماً كانت الفن عاجزاً عن ان يكون إلا واقعياً او رومانطيكياً في وقت واحد ، أما بعد الآن فان الفكرة لا تنفصل عن الحوادث ، بل تجد لها تعبيراً في منطق الحوادث ذاتها ، والحقيقة التي تحياها لا تقوم في وجه إبداع الخيال او تعترض سبيله ، بل ان الحياة اليومية ، من زاوية النظر الجديدة ، تتراعى إبداعاً رائعاً في كل من لحظاتها ، تتراعى خلقاً لا ينفصل شعره عن نثره . وبعد الآن ليس من تناقض بين العالمين الخارجي والداخلي ، بل ان البطل يكتشف ذاته في الممارسة ، كما أن الممارسة ترفع النقاب عن البطل الحقيقي . وهكذا لم تعد الحياة عبثاً ، بل فضلاً عنيفاً جباراً في سبيل تحقيق أهداف تاريخية كبرى ، يجد فيه كل من الفكر والقلب والارادة مكانه المعين . إن الرومانطيكية الثورية هي ذلك الاخلاص

للمستقبل الذي لم يعد الحلم في ظله هرباً من الواقع ، بل أصبح مبدأً فعالاً ،
وشرطاً للابداع والتقدم .

٥

ونستطيع القول ، دون خوف كبير من العثار ، إن هذه هي الميزة الرئيسية
لمجمل الادب الروسي ، « أكثر الآداب إنسانية على الإطلاق » كما يقول ألكسي
تولستوي ، وبخاصة أدب القرن التاسع عشر — هو أروع مراحل — الذي يعتبر
الادب السوفييتي المعاصر الذي بدأه جوركي امتداداً له ووارث أفضل خصائصه .

ذلك أن الادب الروسي لم يخضع قط لمشاكل الفن من أجل الفن ، كما حدث
لأكثر الآداب الأخرى ، حتى في أوج غوها وازدهارها . كان يسعى قبل كل
شيء كما يقول الكاتب الفرنسي بروسبير ميريميه ، وراء الحقيقة ، أما الجمال
فيأتي في المحل الثاني دائماً . والآخرى بنا أن نقول مع نيكرا سوف ، الشاعر
الروسي الكبير ، إنه كان يجمع « الجمال والحق والخير » في صعيد واحد . كان
منبراً يعلم الأدباء الناس منه الاخلاص للمصلحة العامة ، ومراة تعكس — على
خير وجه — كل الاتجاهات التقدمية المفتوحة على مر السنين .

وكذلك فإن الادب الروسي أدب نضالي ، بغيته مقاومة القيصرية وتعسفها ،
وظلمها ، وحكمها المطلق ، والدفاع في الوقت ذاته عن المظلومين ، والمعتدين في
الأرض ، وكل من أجحف النظام القائم حقه . تلك هي تقاليد من منذ أيام
بوشكين ، هذا الشاعر الكبير الذي غنى ثورة الديسمبريين ، تلك المحاولة الجريئة
ضد قيصرٍ مستبدٍ متعسف . ومنذ ذلك الحين وسائر شعراء روسيا يتغنون
بالحرية ، وسائر كتابها يكتبون عنها . وإن هذه المقاومة لنظام الحكم القائم ،
وتلك الروح النضالية التي يتحلّى بها الادب الروسي ، هما اللتان تفسران ازدهاره
العظيم ، وخاصة في القرن التاسع عشر ، كما تقول روزا لو كسمبرغ . وكذلك
هما توضحان غناه وعمق محتواه ، وكال شكله وحداثته ، وبصورة خاصة قوته

الحلاقة المحمية . وثمة جملة من المفكرين - هرترن ، بيلنسكي ، تشيرنيتشيفسكي ،
دوبروليوف ، بيسارييف - قد أصلوا مؤلفات الكتّاب نار نقدهم الحامية ،
وبذلك وضعوا مفاهيم طبيعة الفن التي لما يزل الادب الروسي ينهل من معينها
حتى اليوم .

وأخيراً فإن الادب الروسي يتجلى بسمه خاصة لا نجدها في الآداب الأخرى
على الإطلاق ؛ تلك هي التفاته باستمرار نحو المستقبل ، قوته النبوية ان صح
التعبير ، وامتلاؤه بتوقع شيء لا يمكن تعيينه بالضبط ، انتظار « كارثة »
قريبة لا مفرّ منها . والحقيقة ان كتاب القرن التاسع عشر كانوا يحسون أن
روسيا تقف على « شفا الهاوية » وأنها لا بدّ متردية فيها ، ولذلك فإن مؤلفاتهم
تعكس الثورة المضاعفة التي تكتمل ، الاجتماعية والداخلية ، هذه الثورة التي
ليست غزارة إنتاجهم سوى نتيجة مباشرة لها .

و « الكارثة » لا تعني ابدأ الانهيار والانحلال ، بل فترة العذاب والألم
التي ستجتازها روسيا عندما تتجدد ، قل إن شئت إنها آلام المخاض والولادة .
ولعل جوجول ، ودستوفسكي يعبران عن هذه الناحية بوضوح أكثر من بقية
الكتاب . فعند جوجول أن روسيا « ترويكاً » ستنتقل عبر الفضاء خبيباً في
إعصار هائل ، وستمر من أمام أوروبا المتطلعة إليها بأعين ذاهلة مدهوشة : ان
روسيا ستسبق العالم . أما دستوفسكي فعنده أن « الحجر الذي رفضه البناؤون
سوف يصبح حجر الزاوية » ، وأن الشعب الروسي « حامل الله » سوف يقول
يوماً ما « كلمة جديدة الى العالم » . وإن فكرة الشعب الذي « يحمل الله » ،
وفكرة كون روسيا « روما ثالثة وأخيرة » بعد روما الاولى والقسطنطينية
روما الثانية ، روما يقع على عاتقها عبء تاريخي عظيم هو إنقاذ العالم ، فكرتان
راسختان في نفوس سائر الروسيين على الإطلاق ، وأقل ما يقال عنهما إنها
تعبران عن الايمان العميق الراسخ بالشعب الروسي الذي سينهض ويتجدد (كما
يدعوه جوجول أن يفعل) ، وبذلك يحدد معه الانسان والانسانية جمعاء .

وجوجل هو الذي وضع الأساس الواقعي للقصة الروسية في رائعته الخالدة « الأرواح الميتة » . إنه يصف الأشخاص والبيئات التي يمثلها هؤلاء الاشخاص ، ويشكلون نتاجاً طبيعياً لها . وبذلك يعلن ان الادب ، والفن عامة ، لا يمكن أن يكونا إلا منحازين بوعي منهما او بدون وعي . إن الأدب مسؤول اجتماعياً ، ومن واجب الأديب ان يحنن نفسه للعمل الاجتماعي ، أي لخدمة الشعب بأسره .

وهكذا سعى الأدباء الروسيون ، منذ عهد جوجول ، رغم مناهضتهم للمجتمع ونقمتهم على واقعهم القاسي ، ألا يكونوا فردين في المبدأ بل عملوا على أن يخلقوا فناً عمومياً يتناول الشعب بأسره ، وأن يحققوا رسالتهم الاجتماعية بفضح إجحاف النظام القائم وتعسفه ، وتبيان الطريق المؤدية الى الحقيقة المثلث والعدالة الكاملة اللتين أضحت الادب يبحث عنهما في الحل الاول ، ويبحث عن الوسائل القيمة بتحقيقهما . ان أساسه هو العذاب المنبثق من مصير الانسان والشعب الموجه ، من السعي الى خلاص الانسانية المعذبة . وهذا يترافق بالضرورة بادراك وهن أسس الحضارة التي يعيش فيها الأديب ، وبالتالي حتمية « كارثة » هذه الحضارة . وذلك هو السبب في ان الادب الروسي لا يتقيد كثيراً بالثقافة الكلاسيكية ذات الحدود الثابتة ، والقواعد الجامدة ، والحواجز التي لا يحصر عددها . إن هذه الثقافة ، بمفهومها العام ، تشكل درعاً في وجه الفكر يمنع عنه النفحات التي تهب من المستقبل المجهول . اما روح الادب الروسي فمتجهة نحو المستقبل ، نحو نهاية الاشياء ، ومفتوحة لكل ما سوف يكون .

وتلك هي واقعية الادب الروسي ورومانطيكته أيضاً ، واحداثان في الجوهر مع الواقعية الاشتراكية الجديدة ، وإن اختلفتا شكلاً ، لان الظروف قد اختلفت ، والسبل اتضحت ، والأهداف أصبحت جلية بيّنة .

٦

هذه الواقعية الاشتراكية تتفق كل الاتفاق مع العقلية البروليتارية الجديدة ، وبصورة خاصة مع عقلية سيد العالم الجديد ، نعني به رجل العمل . وإذا كانت

دور الادب ان يكتشف الجديد في الحياة ، وأن يصفه ويبين الامكانيات الكامنة فيه ، فان هذا الجديد اليوم هو الانسان العامل ، ودور الطبقة العاملة في تطور المجتمع والتاريخ .

لقد اكتشف جوركي هذا الجديد وهو في نيجني نوفجورود عام ١٩٠٢ ، حيث سنحت له الفرصة لان يحتك بالمنظمات الاشتراكية المحلية . وعندئذ خطا بأدبه خطوة جديدة إلى الامام ، وسرعان ما استبدل بالمشرد في قصصه ذلك الإنسان العامل ، اللامتناهي القوى ، الواعي لمكانته في الحياة ، وقواه ، وإمكانياته التي لا ينضب لها معين ، الساعي إلى تبديل الواقع الذي يعيش فيه ، العارف سبيله إلى ذلك . إنه تلك « الترويك » المنطلقة عبر الفضاء ، التي أصبحت تعرف مصيرها حق المعرفة ، ومصيرها هو النصر الاكيد ، الامر الذي يبعث التفاؤل في نفوس ركاها ، وينحي التشاؤم عنها جانبا .

ولقد أثبت هذا الانسان الجديد قدرته الجبارة في نضال إثر نضال مدى خمسة أعوام من ١٩٠٠ حتى ١٩٠٥ ، ثم في ثورة عام ١٩٠٥ التي صهرته في بوتقتها صهراً جديداً ، وهي ان فشلت فقد حملت رغم كل شيء برهاناً ساطعاً عن عظمة الامكانيات الغالية مراحليها في قلب الطبقة العاملة ، هذه المراحل قد بدأت تنفجر وتنطلق ، وترسل مع شرارتها اللامعة بشائر العالم الجديد . فلا عجب اذن اذا تقدم جوركي بفنه ، في تلك الفترة بالذات ، مرحلة جديدة توافق الاحداث الجديدة ؟

وكانت « الأم » عام ١٩٠٦ .

هذه ليست فصلاً من فصول كفاح شعب في سبيل حريته . ولا صورة عن نضال طبقة عاملة تريد تحت الشمس مكاناً لها ، وتطالب في الحياة بحق لها وهي ليست قصة العمال في كل مكان ، في كل بقعة من بقاع العالم ، هؤلاء الذين ادر كوا دورهم التاريخي الاعظم في تحرير المجتمع ، أو هم لا يزالون يتحسسونه تحسناً ،

ولعلمهم في بعض الاحيان لم يدركوه بعد . وهي ليست قصة انسانية جمعاء ، في صعودها المستمر نحو الانسانية أكثر احتمالاً ، ونحو حقيقة أكثر كمالاً ، ونحو حقيقة أكثر عظمة ، ونحو عقل أعظم شأنًا وحرية . انها في الحق كل ذلك ، وبالإضافة اليه قصة « امرأة » ، قصة « أم » من أفراد الطبقة العاملة ، « امرأة » قضت جلّ سني عمرها حتى الاربعين أو يزيد في حياة لا معنى لها ولا هدف ، قضتها في الظلمة القائمة كما عبّثت هي نفسها عن ذلك ، لا تكاد تدرك حتى حقيقة ايمانها بالله الذي تعبد حتى يكون لها عقيدة سياسية تدافع عنها ، ومع ذلك فان الفعالية الثورية الخائض غمارها فتاها ورفاقه المتكتلون حوله قد اجتذبتها إليها شيئاً فشيئاً ، وجعلت منها بالتدريج مناضلة انسانية فذة ، واحدى بطلات العالم الجديد الذي ما برح في دور المخاض .

وجوركي لم يبدع ذلك أو ينسجه من خيوط مخيلته نسجاً ، بل ان أبطاله في الحقيقة أبطال موضوعيون ، يلتقي المرء بهم في الحياة عند كل خطوة من خطواته . وهو نفسه قد عرف نماذجهم في نيجني نوفجورود في شخصية العامل بيوتر زالاموف وشخصية أمه . وعندما كتب قصتهم لم يتوخّ من ذلك أن يبين الاثر المتعاضم للفكرة العمالية الطبيعية في جماهير العمال الواسعة فحسب — ولو فعل ذلك ما كان أكثر من تزوين لعقيدة سياسية ليس غير — بل أراد على العكس ، وهنا تكمن جدارته ، أن يلقي ضوءاً ساطعاً على اشعاع هؤلاء الابطال الاشتراكيين الذين لم تفقرهم الطاعة العمياء لعقيدة مجردة ، بل على العكس أغناهم الايمان بقوى الشعب العميقة الخلاقة ، والخلاص لقضيته الكبرى ، ومحبة الانسانية والعدالة حيث يلتقي ، ربما للمرة الاولى في التاريخ ، العقل والقلب والارادة جميعاً على صعيد واحد . انه يريد أن يبين كيف تستطيع سائر القوى الشعبية أن تنقلب ، في هذا النضال المباشر لتحرير الانسان ، قوى ثورية عاتية اذا ما بلغت الوعي السياسي الضروري لها ، هذا الوعي الذي يشق أبطال « الأم » منه حقيقتهم التاريخية ، وعظمتهم التاريخية أيضاً .

ولذلك لا يقوم الكتاب على عقدة محبوبة تنتهي عندما تجد لها حلاً ، ولا على مصائر فردية معينة يروي قصتها ، بل بالأحرى على تطور العلاقات الطبقيّة التي تعكس المصائر الفردية تناقضاتها العميقة ، وعلى فعل بنية اجتماعية معينة في طبيعة البشر ، وفي أسلوب حياتهم وتفكيرهم واحساسهم ، ولذلك لا تضعف خاتمة الكتاب ، الذي انتهى بادانة بافل وأندريه وتوقيف الام ، الايمان بالنصر النهائي الذي ستحرزه القيم الانسانية التي يحملها أولئك الابطال في نفوسهم ويدافعون عنها . ذلك ان المصير الفردي لكل انسان لم يعد بعد اليوم مستقلاً قائماً بذاته ، بل أضخى مرتبطاً كل الارتباط بالحركة الثورية ، دوره قائم في تقويتها وتوطيدها ، فاذا حقق هذا الدور فقد بلغ الغاية من وجوده ، مهما كانت خاتمته بعد ذلك . حتى اذا تم ذلك ارتفع نشيد الحياة مغرّداً في قلب بشائع الحياة البورجوازية هذه ، وفي أكثر شروط الاستثمار الرأسمالي وحشية وفظاعة : انه نشيد انسجام الكائنات جميعاً وتوافقها ، الكائن الانسان مع الكائن الانسان ، ومع كل الكينونة التي يعيش فيها ، نشيد يدعو الى تحقيق حياة معقولة سعيدة يكون العمل قلبها النابض ، ويكون سيدها الانسان الفعال ، الطافح خيراً ، الملتفت نحو الغد أبداً .

وبذلك يكون جوركي قد حقق ، للمرة الاولى ، في أروع صورة وأكملها ، دور الاديب الاجتماعي كما يجب ان يكون . ولا ريب أن « الأم » ، في حمى النضال الثوري ، جزء لا يتجزأ من هذا النضال جاء بعد خيبة ثورة ١٩٠٥ ، حين كانت الموجه الثورية في جزرٍ وانكماش ، في وقت بدأ اليأس فيه يدب في قلوب الكثيرين ، يبعث الايمان في النفوس من جديد ، وينير آفاق المستقبل ، ويحشد للنضال القوى المبعثرة .

ولقد كان لجوركي ما أراد .

ولذلك أصبح كتابه خالداً ...

الدكتور فؤاد ايوب

اللهم

القِسْطُ الْأَوَّلُ

كانت صفارة المصنع تدوي بعنف ، كل صباح ، في الجو الدبق المثقل على الضاحية العمالية ؛ فيخرج ، في تلبية صاغرة لندائها المرتجف ، أناس انقبضت وجوههم ونجهمت ، وانهك التعب عضلاتهم وأجهدوا ، ولم تردّ عليهم يقظتهم المبكرة ما يحتاجون إليه من راحة وقوة . كانوا ينطلقون من بيوتات صغيرة غبراء اللون أشبه بالحنافس المذعورة ، ويستحثون الخطأ ، في الفجر البارد المظلم ، عبر الشارع غير المرصوف ميممين شطر جدران المعمل الشاهقة التي تنتظرهم في طمأنينة باردة غير عابثة ، مُضِيَّةً الطريق الموحد بعشرات من الأعين الزيتية المستديرة . وكان الوحل يتكسّر تحت أقدامهم ، والجوي يتمزق بشتائم قبيحة ، أو آهات عميقة تطلقها . حناجر ناعسة مبجوحة ؛ فيما أصداء أخرى تبلغ آذان هؤلاء القوم ، ألا وهي جمجمة الآلات الثقيلة وضجيجها ، وغلجان البخار وصفيره . وكانت المداخل العالية ، القائمة ، السود ، تشرف على المؤسسة بأسرها كأنها مسلات شاحخة تنذر بالويل والثبور .

فاذا ما انقضى النهار وراحت الشمس ، وهي تأوي الى مضجعها ، تجد لها على زجاج النوافذ انعكاسات متعبة ، تقيأ المصنع أولئك القوم من أحشائه الحجرية وكأنهم فضلات لا حاجة به إليها ، فيتسلقون — من جديد — الشوارع الوسخة ، متعفّرة وجوههم ومسودّة بالدخان ، متألّقة أسنانهم الجائعة ، فاتحة من أجسادهم رائحة زيت الآلات اللزجة . ثمة شيء من النشاط ، بل ثمة غبطة

أيضاً ، يترددان الآن في أصواتهم . لقد انتهى العمل الى يوم آخر ، والعشاء والراحة ينتظران في الدار ...

لقد استهلك المصنع النهار بأسره ، وامتصت آلاته من عضلاتهم ما تحتاجه من قوة . ويمرّ اليوم هكذا ، دون أن يخلف أثراً ، ويتقدم المرء خطوة جديدة في اتجاه لحده . لكنه يتوقع الآن ، بالرغم من ذلك ، بعض الافراح ، أفراح الراحة في حانة تعج بالدخان والقذارة ؛ وإنه لسعيد بذلك ...

وفي أيام الأحاد ، كان القوم ينامون حتى العاشرة ، ومن ثم يرتدي المتزوجون الوقورون منهم أفضل ثيابهم ، ويفقدون الى الكنيسة ، موجين اللوم --- اثناء ذلك --- الى الشباب لعدم مبالاهم بأمر الدين والآخرة . فاذا ما انتهت خدمة القداس الالهي ، قفلوا راجعين الى دورهم ، وأكلوا الفطائر اللذيذة ، ثم استسلموا من جديد للنوم حتى المساء .

إن التعب المتكدس خلال الايام يُفقد الشهية ، فلينبهوها إذن بالشراب ، وليخرشوا المعدة الكسول بلذع الفودكا الحارق الملهب .

وإذا أتى المساء ، أخذوا يتجولون في الشوارع ... والذين يقتنون جزمة لبسوها ، وان كانت الارض جافة ؛ والذين يملكون مظلة حملوها ، وان كان الطقس جميلاً لا ينذر بالمطر .

وإذا ما تلاقى الاصحاب دار الحديث بينهم حول المصنع والآلات ، أو تناقلوا الشكوى ضد رؤسائهم وتعسفهم ، فهم لا يفكرون او يتكلمون إلا في الامور المتعلقة بعملهم ، وفيما ندر ، كانت ومضات من الافكار الجريئة المتلثمثة تخترق أجواء أيامهم الرتيبة المملة ، حتى اذا عادوا الى بيوتهم ليلاً أخذ الرجال يتخاصمون مع زوجاتهم ، او يضربونهن في غالب الاحيان ، دون ان يأنهوا لما يلحق اكفهم من الأذى . أما الفتيان فيترددون على الحانة ، او يحيون الحفلات



ويستحثون الخطى في الفجر البارد المظلم ...

في المنازل حيث يعزفون على الاكورديون ، وينشدون أغاني بشعة مرذولة وهم يرقصون ، ويتبادلون السباب ، ويعبون الخمرة دون حساب ، وسرعان ما كانت الفودكا تتسرب الى رؤوسهم ، هم الذين أضناهم التعب وأرهقهم ، فيتقذ في صدورهم هيجان مريض عصي على الادراك يسعى وراء منفذ له ، فيتمسكون بأقفه الاسباب كي يطلقوا العنان لمشاعرهم ، مزججرين في وجوه بعضهم بوحشية حيوانية تنتهي دائماً باصطدامات دامية ، كثيراً ما يفتج عنها أضرار بالغة ، ومنها القتل في كثير من الأحيان .

كان احساس بالحقد الدفين يسيطر على علاقاتهم الانسانية ، وكان ذلك الاحساس قديماً قدّمَ ذلك التعب الذي لا شفاء له في عضلاتهم . إنهم يولدون ، وذلك المرض الروحي فيهم ، يرثونه عن آبائهم ، فيرافقهم كشبحٍ مظلمٍ طوال حياتهم حتى القبر ، يدفعهم دون انقطاع الى ارتكاب افعال تثير وحشيتها العديمة المعنى الاشتمزاز والنقمة جميعاً .

وكان الفتيان - في ايام الاعياد - يؤمون منازلهم في ساعة متأخرة من الليل ، متمزقة ثيابهم متلطخة بالأقذار والأوحال ، مظلمة عيونهم ، دامية أنوفهم ، وهم يتبجحون أحياناً ، في اعتزاز فارغ ، بما كلوا لرفاقهم من لكلمات ، او يكشرون عن أنيابهم ، في أحيان أخرى ، غاضبين او باكين لما نالوا من إهانات ، وكثيراً ما كان الآباء والأمهات يعودون بأبنائهم الى الدار ، وهم يلعنونهم بفظاظة وبذاعة ، من حيث وجدوهم يتمرغون في ظل أحد الأسوار ، أو على أرض إحدى الحانات في حالة من الغيبوبة السكرى ، فيرفقون بأجسادهم المترهلة ويوسدونهم الفراش في كثير او قليل من العناية ، كي يوقظوهم في الصباح عندما تصرخ صفارة المصنع الصاخبة ، فيأتي دويها هادراً في تيارٍ مظلمٍ خلال نور الفجر المنبثق .

كانوا يشتمون أبناءهم ويضربونهم باستمرار ، لكن قتال الفتيان وعربدتهم الدائمة كانا مقبولين لديهم كأمرٍ لا مفر منه ولا مهرب . لقد كانت الآباء ، أيام كانوا شباباً ، يتقاتلون ايضاً ويعاقرون الحرة ، ويتلقون كذلك اللكمات من آبائهم وأمهاتهم ... هكذا كانت الحياة دائماً ، يجري تيارها الموحد ببسطه واستمرار ، مشدوداً الى درب لا تتبدل من عادات للتفكير والسلوك قديمة قدم الزمان . وان الرغبة في إدخال اي تغيير على ذلك كله لم تساور يوماً أحداً منهم على الاطلاق .

وفي بعض الاحيان ، كان يأتي المصنع أناس غرباء يستدعون الانتباه للوهلة

الأولى بسبب حداثة قدومهم . وكان الاهتمام الضئيل الذي يحيمونه يعيش مدة من الزمن مدعوماً بما يرون من أقاصيص عن الأماكن التي جاؤوا منها وعملوا فيها . لكن سرعان ما كانت البدعة تقضي ، ويعتاد الناس عليهم ، ويكفون عن الشعور بوجودهم ، وكان يتضح ، مما يروي هؤلاء القادمون حديثاً ، ان حياة الشعب العامل واحدة في كل مكان ، وإن كان الأمر كذلك ، فماذا بقي لهم كي يتحدثوا عنه .

وكان بعض هؤلاء المهاجرين يتحدثون أحياناً عن أمور غريبة لم يُسمع بها من قبل في ذلك المكان ، فلا يناقشهم احد ، بل يصيح الجميع إليهم في شيء من الإنكار والارتباب . وكان الحديث يثير في البعض حقداً أعمى ، وفي آخرين ذعراً غامضاً وقلقاً مبهماً ، وفي فريق ثالث خيلاً شاحباً من الأمل يعكس صفوهم ، ويقودهم الى الاستزادة من الحمرة بغية طرد تلك الأفكار غير المرغوب فيها ، التي تجعل الحياة أصعب وأشدّ عسراً .

وكان العمال ، إذا لاحظوا في شخص ما امرأ شاذاً غير عادي ، أخذوه عليه ، وراحوا يراقبونه بيقظة وحذر ، وكأنهم يخافون أن يشوش الانتظام الممل لتلك الحيوانات التي هي - وان كانت عسيرة شاقة - هادئة غير مضطربة على الأقل ، لقد اعتادوا ان يشعروا بثقل الحياة متساوياً في سائر الأوقات ، وأصبحوا يرون في كل تبديل ، بعد ان يئسوا من التخفيف عنهم ، وسيلةً قيمة بمضاعفة بؤسهم وشقايتهم والاستزادة منهما .

كان العمال يتوارون ، في سكون ، عن أولئك الذين ينطقون بآراء جديدة ويتجنبون طريقهم . وهكذا اختفى القادمون الجدد ساعين وراء أماكن أخرى . وفي الحالات النادرة حيث يؤثرون البقاء في المصنع ، كانوا يصبحون مثل أقرانهم ، أو يعيشون حياة انعزالية منفردة .

وبعد خمسين عاماً من مثل هذه الحياة ، كان المرء يموت ...

هكذا كان يعيش ميخائيل فلاسوف ، وهو ميكانيكي غزير الشعر ، ذو عينين صغيرتين تلمعان بجذر وارتياح ولؤم وضيع تحت حاجبيه الكثين . كان أحسن ميكانيكي المصنع وأقوى رجال الضاحية ، لكن كثير الفظاظه مع رؤسائه بحيث لم يكسب من المال إلا النزر اليسير ، وكان ينال بالسوء بعض الناس ، في كل يوم أحد ، حتى أبغضه الجميع وخافوه . ولقد بات سائر المحاولات للتعويض عليه من نوع عمله بالفشل الذريع ، فقد كان يلتقط حجراً أو هراوة أو قضيباً من الحديد كلما لاحظ ان بعض الناس ينوون مهاجمته ، ويفرس قدميه متباعدتين في الارض ، ويروح ينتظر العدو في هدوء وسكينة . وكان منظر ساعديه المكسوين بالشعر ، ووجهه المقعم أبداً بالتحدي والاستفزاز . النامية عليه - منذ العنين حتى العنق - لحية سوداء كثة ، يكفي ليلقي الرعب في قلب أشجع الناس وأشداهم إقداماً . وكان الجميع يخشون ، بصورة خاصة ، عينيه الصغيرتين القاسيتين اللتين يخيل للناظر إليهما أنها تخترقان كل شيء كحربتين من الفولاذ ، واللتين يحس كل من يشخص إليهما أنه في حضرة قوة متوحشة متحفزة ابداً للضرب دون أثر من خوف او رحمة . كان يصيح في اعدائه بصوت اجش ، واسنانه الصفر تلمع من خلال لحيته :

— هيا اغربوا عن وجهي ، يا ابناء الكلبة !

فيولي هؤلاء الادبار ، مزجرجين بالعديد من الشتائم الجبانة في تقهقرهم .

ويهتف فلاسوف في إثرهم ، وعيناه مكدّتان كمخريزين مدبيين :

— يا أبناء الكلبة !

ويتبعهم شامخ الأنف ، وهو يهتف متحدياً :

— حسناً ، من يرغب في الموت ؟

لكن احداً لم يكن يرغب في ذلك ...

كان يتكلم قليلاً ، وكلمتا « ابن الكلبة » أكثر ما يتردد على لسانه من أقوال ، ينمت بها رجال الشرطة ، ورؤساءه ، وأقرانه في المصنع . أما زوجته فلا يدعوها إلا « بالكلبة » ، فيقول لها مثلاً :

— أنظري هنا ، أفلا ترين ان سراويلي ممزقة ، أيتها الكلبة ؟

وذات مرة ، عندما كان ابنه بافل في الرابعة عشرة من العمر ، أراد أن يسك به من شعره ، ولكن الفتى التقط هراوة ثقيلة ، ونبر باقتضاب وفضاظة :

— لا تمسني !

فسأل الاب ، متقدماً من ابنه الطويل النحيل ، مثل خيال يقترب من شجرة فارغة :

— ما هذا ؟

فقال الفتى بهدوء ، رافعاً الهراوة في يده :

— لقد اكتفيت ، ولم أعد أطيق مزيداً !

فنظر اليه الاب برهة ، ثم أخفى يده الكثة الشعر وراء ظهره ، قائلاً في ضحكة قصيرة :

— حسناً !

وأضاف ، بعد أن صعد زفرة حرّى :

— انك ابن كلبة على أية حال .

وبعد فترة قصيرة من ذلك الحادث عالن امرأته :
- لا تسأليني مالا بعد اليوم . ان باقل سيقوم بأودك من الآن فصاعداً .
فوجدت المرأة الجرأة على الجواب بقولها :
- وأنت ستسكرك بكل أجورك ، على ما أظن ؟
- هذا ليس من شأنك ، أيتها الكلبة . سأخذ خليفة ان راقني ذلك .
ولم يتخذ خليفة . لكنه تجاهل منذ ذلك الحين حتى وفاته ، بعد سنتين
تقريباً . وجود ابنه ولم يكلمه قط .
كان يملك كلباً يماثله ضخامة وكثافة شعر ، يتبعه الى المصنع كل صباح ثم



ويهتف فلاسوف في اثرهم : « يا أبناء الكلبة »

ينتظره عند البوابة مساء كل يوم . وكان فلاسوف يقضي أيام العطل متنقلاً من حانة الى حانة ، دون ان ينبس ببنت شفة ، مكتفياً بتفحص وجوه الناس وكأنه يفتش عن شخص ما ، وكلبه يجرد ذيله الغليظ وراء سيده النهار بطوله حتى اذا عاد فلاسوف مخموراً الى البيت ، وجلس للعشاء ، أطعمه من ذات الصحن الذي يأكل منه . ولم يكن يلغنه ابداً او يناله بالضرب ، ولكنه لم يكن ليدله ايضاً . واذا انتهى من العشاء فهو يلقي بالأواني أرضاً ان تأخرت زوجته عن رفعها ، ثم يضع زجاجة من الفودكا أمامه ، ويستند بظهره الى الجدار ، ويغمض عينيه ، ويفتح فمه ، ويعول بأغنية ما بصوت يرسل في بدن المستمع قشعريرة باردة . وكانت الاصداء البشعة الكثيبة تتداخل في شاربيه وتدفع منها ما علق بها من فتات الخبز ، فيسمح الميكانيكي لحبته وشاربيه بأصابعه الثخينة ، ويتابع الغناء دون توان او كسل . كانت كلمات أغنيته غامضة غير مفهومة ، أما اللحن فيذكر بعواء الذئب في زهرير الشتاء . وكان يغني ما دام في الزجاجة شيء من الفودكا ، فاذا فرغت استلقى على الدكة ، او ألقى برأسه على المنضدة ، ونام حتى تدوى الصفارة . وكان كلبه ينام الى جانبه .

ومات بنزيف داخلي . ظلّ اياماً خمسة يتململ في فراشه وقد اسودّ وجهه . وانغلقت عيناه . وانطبقت أسنانه . وبين الفينة والفينة كان يصيح بامرأته :
— أعطيني بعض الزرنخ . سمّيني .

ووصف له الطبيب لزقة خردل ، وأضاف أنه لا بدّ من اجراء عملية لميخائيل ونقله الى المستشفى في ذلك اليوم بالذات . فلهث ميخائيل :

— اذهب الى الشيطان ! سأموت بدون مساعدتك ، يا ابن الكلبة !

وعندما دخل الطبيب ، وراحت الزوجة ترجّوه ، وهي تذرف الدمع السخين ، ان يقبل باجراء تلك العملية ، هزّ قبضته في وجهها ونبر :

— اذا شفيت فلن تزداد حالك الا سوءاً على سوء ...

مات في الصباح ... في ذات اللحظة التي دوت فيها الصفارة . ورقد في نعشه فاغر الفم ، مقطب الحاجبين استياء . قبره امرأته ، وابنه ، وكلبه ، ودانيلاو فيزوفشيكوف (وهو لص قديم وسكير عريبد طرد من المصنع) ، وبعض المستعطين ... وبكت امرأته قليلا ، وهدوء كثير ، أما باقل فلم يذرف الدمع أبداً كان الناس المارّة الجنازة بهم يقفون ، ويرسمون اشارة الصليب ويقولون :

— يجب ان تكون بيلاجيا سعيدة جداً لموته !

وأضاف بعضهم :

— لقد مات كلباً مثلما عاش !

وعاد القوم ، بعد أن واروا النعش التراب . أما الكلب فظل مضطجعا على الارض الرطبة يشمُّ القبر في سكونة وهدوء . وبعد بضعة ايام وجدوه مقتولاً .

رجع بافل فلاسوف الى البيت شديد السكر ، ذات أحد عقيب موت أبيه
 بأسبوعين ، ودلف الى البيت مترنحاً ، وتجمع في مقعد عند رأس الطاولة ،
 وراح يضرب عوارضها الخشبية بقبضة يده كما اعتاد أبوه أن يفعل صائحاً بأمه :
 -- العشاء !

جلست الأم بجانبه ، ولفَّت ذراعيها حول عنقه ، ثم جذبت رأسه الى
 صدرها . لكنه أبعدا عنه صائحاً :

-- هيا ، يا أمي عجّلي !

فردت الأم في حزن وعطف ، متخلصة من قبضة يده .

-- ايها المجنون !

فتمتم بافل متلعثماً ، وهو يحرك لسانه الحشن بصعوبة فائقة :

-- واني عازم على التدخين ايضاً ! هاتي غليون أبي .

تلك كانت أول مرة يقرب الخمرة فيها . وقد أنهكتة الفودكا بمفعولها ،
 لكنها لم تذهب بوعيه تماماً ، فراح هذا السؤال يدوي في رأسه دون انقطاع :

-- أنا سكران ؟ أنا سكران ؟

شعر بالضيق تجاه حنان أمه وعطفها ، وتأثر بمظاهر الكآبة والحزن في

عينها . واحسَّ رغبةً في البكاء . إنما راح يتظاهر ، كما يتغلب على هذا الشعور ، بأنه أشد سكرأ مما هو عليه حقيقة .

وداعبت الأم شعرها المشتبك الرطب ، قائلة بلطف ورقة :

— ما كان يجب أن تفعل هذا ...

بدأ يحس بالغثيان والقرف ... وبعد نوبة شديدة من الإقياء حملته الأم الى فراشه ، ووضعت منشفة مبلولة على جبينه الشاحب . ردَّ هذا عليه بعض رشده ، لكن الأشياء ظلت تسبح فيما حوله وتدور ، كما بقيت أجفانه ثقيلة حق ليعجز عن رفعها . وشخص من خلال اهدابه ، وذلك الطعم الكريه يملؤ فيه ، الى وجه أمه العريض ، مفكرأ :

— يبدو أنني لا ازال صغيرأ جداً . فالآخرون يشربون ولا يصيهم شيء
اما انا فقد اصبحت مريضاً ...

واتاه صوت امه الحنون من مكان سحيق جداً :

— وكيف تستطيع اعالي اذا ما طفقت تدمن بنت الكرّم ؟

فأجاب ، مغلقاً عينيه بشدة :

— الجميع يشربون ...

فتنهدت الأم ... انه على حق ... فهي نفسها تعرف ان الحانة هي المكان الوحيد الذي يجد الناس فيه قطرات من السعادة .

وقالت مع ذلك :

— لكن لا تعتد أنت على الشرب . لقد شرب ابوك عنه وعنك ، وما يزيد
ايضاً ... أفلا يكفيني ما لقيت من شقاء على يديه ؟ أفلا ترحم أملك قليلاً ؟

تذكر بأفل ، وهو يصغي الى هذه الكلمات الحزينة الناعمة ، انه لم يكن يشعر

بوجود امه في الدار تقريباً اثناء حياة أبيه ، فهي تحيا في سكون وخوف دائم من الضرب والصفع . ولقد ظل ، هو الآخر ، بعيداً عن الدار ما استطاع الى ذلك سبيلاً تجنباً للملاقاة ابيه ، فشب بعيداً عن امه غير مؤلف لها . اما الآن فقد راح يشخص اليها بشدة وثبات ، وهو يصحو من سكره شيئاً فشيئاً .

كانت طويلة القامة ، على شيء من الانحناء الى الامام ؛ يتحرك جسدها ، الذي حطمه العمل المرهق وضرب زوجها المستمر ، دون ضجة ، مائلاً قليلاً الى احد الجانبين وكأنها تخاف ابدأ ترتطم بشيء ما . وكانت وجهها العريض البيضوي الشكل الذي جعلته السنون وحفرت فيه غضوناً كثيرة عميقة يتضوأ بعينين سوداوين يطفح منها الذعر والكآبة جميعاً ، مثلها مثل معظم عيون النساء في الضاحية . وكان يعلو حاجبها الايمن ندبة عميقة تجر الجفن الى العالي ، موحية بأن أذنها اليمنى ترتفع أيضاً عن مستوى الأذن اليسرى ، فيضفي ذلك على وجهها سماء من يصيخ السمع دائماً ، خائفاً مرتعد الفرائص ، الى جلبة بعيدة سيئة المآل... وكانت خيوط من البياض تلمع في شعرها الاسود الكثيف . لقد كانت ، بكلّيتها ، رقة وكآبة واذعانا...

انحدرت دموع بطيئة على خديها ، فقال ابنها بهدوء :

— مهلاً ، لا تبكي ! اعطيني لأشرب .

— سأتيك ببعض الماء المثلج .

لكنها وجدته ، لما عادت ، يغطئ في النوم ، فوقفت طويلاً تترنئ اليه ، يرتعش القدح في يدها فيقرع الثلج فيه جدران المعدنية . وأخيراً وضعت القدح على المائدة ، وسقطت بهدوء جاثية على ركبتيها أمام الأيقونات . كانت اصداء الحياة الثملة في الخارج تصطدم بجدران النافذة ، وأكورديون يزغق في دكنة مساء الخريف ورطوبته ، وشخص ما يغني بصوت عالي النبرة أجش الجرس

وشخص آخر يتدشق بسلسلة من الشتائم القبيحة . واصوات بعض النسوة تعكّر
سجوة الليل منهوكة هائجة ...

وأخذت الحياة تجري في دار آل فلاسوف الصغيرة ، في هدوء وسكينة
أكثر من ذي قبل ، تختلف نوعاً ما عنها في البيوت الاخرى . كانت دارهم تقوم
على حافة الضاحية فتشرف على منحدر — ان لم يكن على جرف مرتفع —
يقود الى المستنقعات الموحلة . وكان ثلث الدار يتألف من المطبخ وغرفة صغيرة
ملحقة به ، أما الثلثان الباقيان فغرفة مربعة واسعة ذات نافذتين ، يحتل سرير
بافل إحدى زواياها ، ويحتل الزاوية الأخرى مائدة ودكتان . وكان بقية
الأثاث يتألف من بعض المقاعد ، ومغسلة تعلوها مرآة صغيرة ، ومن صندوق
يحتوي ثيابها ، وساعة ثبتت في الحائط ، وأيقونتين قائمتين في زاوية ثالثة
من الغرفة .

فعل بافل كل ما ينتظر ان يفعل شاب مثله ، فابتاع لنفسه أكورديونا ، وقمصاً
ذا ياقة منشأة وربطة عنق زاهية الالوان ، وجزمة ، وعصا ، فأصبح بذلك
مثله مثل سائر اقرانه على حد سواء . وكان يذهب مساء إلى الحفلات ، ويتعلم
كيف يرقص البولكا والكادريل ، ويعود في عشيات الاحاد الى البيت ثللاً ،
متألماً أبداً من تأثير الفودكا . وكان يفيق صباح الاثنين ، وفي رأسه صداد ،
وفي قلبه حرقة ، وفي وجهه شحوب وعلائم البؤس والألم .

سألته أمه ذات مرة :

— هل قضيت وقتاً طيباً مساء البارحة ؟

فأجاب بامتناع وانفعال مكتوم :

— الضجر ... الضجر ! الجميع يتحرّكون يجمود كالآلات . أيفضل أن
أخرج لصيد السمك ، أو لعلّي أبتاع بندقية أصطاد الطيور بها .

كان يعمل بأمانةٍ وغيرة ، فلا يرتكب أبداً ما يستحق اللوم عنه . وكان ساكناً على الدوام ، يطفح الاكتئاب من عينيه الزرقاوين الواسعتين ، مثله في ذلك مثل أمه . ولم يشترِ بندقية أو يخرج للصيد ، ولكن ما أسرع أن انضج أنه يجيد عن الدرب التي يسلكها الجميع دونما تفريق ، إذ أصبح اشتراكه في الحفلات قليلاً ، كما أنه يعود الى المنزل صاحياً أيام الآحاد ، بالرغم من تغيبه . واستطاعت عين الأم الحادة الثاقبة أن تلاحظ تحولاً متزايداً في وجه ابنها الاسمر النحاسي ، وجدأ متعاضماً في عينيه ، وانضماماً في شفثيه يجعلها منطبقتين بشدة في خط قاس يضم في جنباته حزناً يرعاه أو أن علة ما تمتص عافيته . وكثيراً ما كان أصحابه يأتون لزيارته فيما سبق ؛ أما الآن ، حين أمسوا لا يلقونه في الدار إلا الندَرَ ، فقد انقطعوا عن المجيء اليه . واغتنبت أمه - حين رأتَه - يختلف عن سائر الشباب في المصنع - وإن لم تستطع أن تخفي القلق والحشية لدى شعورها بأنه يوجه طريق حياته ، في كثير من العزم والعناد ، بعيداً عن تيار الحياة المظلمة التي تحرق به .

كانت تسأله من حين لآخر :

- أواثق أنت ، يا باشا من سلامة صحتك ؟

فيجيب :

- انني لعلّ أحسن حال !

فتأوه وتقول :

- ما أشدّ هزلك !

وبدأ يجلب كتباً الى الدار ... كان يقرأها خفية ، ويخبئها عندما ينتهي في في حرز أمين . وفي بعض الأحيان ، كان ينسخ شيئاً من احد تلك الكتب ثم يخفي الورقة ... كانا يتكلمان قليلاً ، ولا يلتقيان إلا في فترات قصيرة جداً ؛ فهو يحتمي شاية في الصباح صامتاً ، ثم يغادر المنزل الى عمله ... وعند الظهر

يجيء لتناول الغذاء فيتبادل واياها - أثناء الطعام - بعض الملاحظات العابرة ومن ثم يختفي من جديد حتى المساء ... فإذا عاد بعد انتهاء العمل اغتسل وتناول عشاءه ، ثم قعد يقرأ مدة طويلة وذات يوم أحد ، غادر البيت منذ الصباح الباكر ولم يعد الا في ساعة متأخرة من الليل . وعرفت أنه يقصد المدينة أحياناً حيث يشهد المسرح من وقت لآخر . لكن احداً من المدينة لم يأت لزيارته قط . وكان يبدو لها أن كلام ابنها يتناقض باستمرار على مرّ الأيام بيد أنها لاحظت في حديثه كلمات جديدة لا تفهمها ، فيما تلك التعابير القاسية الفظة التي كان يستعملها قبلاً تتوارى شيئاً فشيئاً من أحاديثه . واسترعى انتباهها كثير من التفاصيل الجديدة في سلوكه ، فهو لا يتحذلق الآن في تأنقه بل يزيد من العناية فقط بنظافة جسده وثيابه . وقد صارت حركاته أكثر حرية واتزاناً وتصرفاته أكثر بساطة وأقل شراسة . ومع ذلك ، انشغل بالها وقلق لهذه التبدلات التي لم تجد لها تعديلاً - لا بل إن عناصر جديدة ظهرت في علاقاته معها فهو ينظف أرض الغرفة أحياناً ، ويرتب سريره في أيام الأحاد دائماً ، ويسعى بصورة عامة الى معاونتها في عملها ... ان احداً من الرجال الآخرين في الضاحية لم يفعل ذلك قط .

وفي ذات يوم ، حمل معه إلى البيت صورة وعلّقها في الحائط . كانت هذه الصورة تمثل ثلاثة أشخاص غارقين في نقاش عميق ، وهم يحثون الخطأ - بخفةٍ ولهفة - على طول الطريق .

قال بافل يشرح لها معنى الصورة :

- إنه المسيح القائم من بين الأموات في طريقه إلى قرية عيلاس .

أعجبت أمه بالصورة ، لكنها قالت في نفسها :

- لماذا لا تذهب إذن إلى الكنيسة ما دمت مغرمًا بالمسيح حتى هذا الحدّ ؟

وتضاعف عدد الكتب على الرفوف الجذابة التي صنعها نجّار من أصدقاء

بافل . وبدأت الغرفة تأخذ مظهراً جيلاً لطيفاً . كان يدعوها أمي عادة ، لكنه شرع يخاطبها باحترام أكثر ، ويستعمل صيغة الجمع في حديثه معها . ومن حين لآخر ، كان يتوجّه إليها بكثير من الحنان والرأفة قائلاً :

— لا تقلقي من أجلي ، يا أمّاه ، فلربما تأخرت في العودة هذا المساء !

وكانت تحبُّ ذلك ، وتشعر بوجود شيء رزين قوي في هذه الكلمات .

لكن قلقها نما وتضاعف ؛ وبالرغم من أنها لم تعد تدري له سبباً ، فقد ازداد قلبها ثقلاً يوماً بعد يوم ، وهي تشعر — بغموض — أن ثمة شيئاً غير عادي وراء تلك الأمور . لا بل إنها كانت تستاء من ولدها في بعض الأحيان ، وعندئذ تأخذ في التفكير :

— إن الناس يتصرّفون كما يجب أن يتصرفوا ، أما هو فشله مثل الرهبان ، جدّي أبداً ورزين دائماً . ذلك لا يلائم سنّه .

ثم تعود فتقول في نفسها :

— لربما علق بفتاة ما في مكان آخر !

لكن صحبة الغواني تتطلب مالاً ، وهو ينقدها كامل أجوره تقريباً ...

ومرت الأسابيع والشهور على هذا المنوال ، حتى انصرم عامان من هذه الحياة الصامتة الغريبة المألّى بالأفكار الغامضة ، الطافحة بالخاوف المتزايدة أبداً ...

في ذات مساء ، بعد العشاء ، أسدل بافل ستائر النافذة وعلّق المصباح
 القصديري في الحائط فوق رأسه ، ثم جلس في إحدى الزوايا مستغرقاً في القراءة
 فخرجت أمه من المطبخ حيث كانت تغسل الصحون ، ثم اتجهت نحوه ببساطة
 وتمهل . رفع رأسه وأمعن النظر فيها متسائلاً ؛ فتمتمت ، وهي تقفل راجعة
 بسرعة الى المطبخ ، وجفناها يرفان في اضطراب وعصبية :

— لا شيء ، يا باشا ، لا شيء على الإطلاق .

لكنها غسلت يديها ، بعد نضال قصير مع أفكارها ، واقتربت مرة أخرى
 من ولدها ، وقالت بسكينة :

— كنت أريد أن أسألك عما تقرؤ طوال الوقت .

فأطبق الكتاب ، وقال لها :

— أجلسي ، يا أماه !

فجلست أمه متناقلة الى جانبه ، وقومت من اعوجاج ظهرها ، ثم تهيات
 لسماع أمور فائقة الخطورة .

تكلم بافل ، دون أن ينظر إليها ، بصوت خفيض لم يخلُ ، لسبب ما ، من
 القسوة :

- إني أقرأ كتباً ممنوعة. هي ممنوعة لأنها تقول الحقيقة عن الجماهير العاملة.
وهي تطبع في الخفاء. وإذا وجدوها عندي ألقوا بي في غياهب السجن، في
السجن لاني أريد معرفة الحقيقة. هل تفهمين؟



وعلى حين غرة أحست صعوبة كبرى في التنفس...

وعلى حين غرة، أحست صعوبة كبرى في التنفس... فتحت عينين
واسعتين، وشرعت تنظر الى فتاها وقد خيل إليها أنه غريب عنها تراه للمرة
الاولى. كان صوته متبدلاً، لكن أعمق وأثرى وأشدّ رنيناً. وكان يقتل
شاربه الكثر، ويرنو الى الزاوية بصورة غريبة من تحت جفنيه المسيلين.
ساورها الخوف من أجله، وأشفقت عليه في الوقت ذاته.

استفسرت :

— ولماذا تفعل ذلك ، يا باشا ؟

فرفع رأسه وروّا النظر فيها ، ثم أجاب في هدوء وطمأنينة :

— لاني أريد معرفة الحقيقة !

كان صوته ناعماً لكن ثابتاً ، وكان عزم عنيد يتّقد في عينيه . حدثها قلبها أن ابنها قد نذر نفسه ، حتى الابد ، لشيء رهيب محوط بالاسرار . كانت تعتبر كل شيء في الحياة أمراً محتوماً لا مفرّ منه ولا مهرب ، وكانت معتادة الاستسلام دون سؤال أو تذمر ، ولذا استسلمت تبكي الآن في هدوء وبكل بساطة ، دون أن تجد الكلام في قلبٍ يعصره الالم ، واللهفة ، والغمّ ...

قال لها بافل بلهجة ناعمة حنون ، هُدهدَ إليها — مع ذلك — أنها كلمات الوداع :

— لا تبكي ! فكري فقط في نمط الحياة التي نعيش ! هذه أنت قد سلخت من العمر أربعين عاماً ، فماذا رأيت خلالها ؟ كان والدي يضربك — وأنا أدرك الآن أنه كان يخفف بذلك المتاعب عنه ، وينفّس كل شقاء الحياة التي كان يعيش . كان ذلك الشقاء يرهقه إرهاقاً دون أن يدري من أين يأتي . لقد عمل طوال ثلاثين عاماً ، بدأ يعمل يوم لم يكن المصنع بأسره أكثر من محلين صغيرين ؛ أما الآن فقد أصبح سبباً من البنايات الضخمة . ان المعامل تنمو ، والشعب يفنى كي يعمّرها .

كانت تصغي إليه بلهفة ، لكن بخوف أيضاً . كتلتَ شَهِبُ عيناه بنورٍ حبيبٍ الى النفس ، وهو يستند بصدرة الى المائدة وينحني عليها حتى يلامس وجهها المبلل بالدموع ، ويتفوّه بأول حديث له عن الحقيقة التي اهتدى إليها

أخيراً . كان يتحدث عن الامور التي أصبحت واضحة بيّنة بالنسبة إليه بكل قوى فتوّته ، وبكل حماسة التلميذ الفخور بمعرفته ، المؤمن كل الايمان بحقيقتها . إنه يتحدث ليَجرب نفسه أكثر منه ليقنع والدته ؛ وكان يتوقف أحياناً ، تعوزه الكلمات ، ثم يصبح شاعراً بذلك الوجه المتألم المائل أمامه بعينيهِ اللطيفتين البارقتين من خلال غشاءٍ من الدموع ، الناظرتين إليه في ذعر وعجب . أشفق عليها ، فطفق يتحدث من جديد ، لكن عنها وعن حياتها هذه المرة ، فقال :

— ما هي الافراح التي عرفتِ ؟ ماذا خلت لك الماضي من ذكريات ؟

أصغت إليه وهزّت رأسها بكآبة ، وهي تحسّ شيئاً جديداً مجهولاً ، شيئاً مفرحاً ومؤلماً في وقت واحد ، يسمح برفق وحنوّ على قلبها الموجع الاسوان . كانت تلك هي المرة الاولى التي تسمع فيها إنساناً يتحدث عنها وعن حياتها ، بحيث أثارت الكلمات في خاطرها أفكاراً غامضة أبعدتها عنها منذ زمن سحيق ؛ بل أحيت فيها — بكل هدوء — شعوراً مبيتاً بالاستياء من الحياة ، وأفكار الشباب البعيد ومشاعره . في ذلك الحين كانت تتحدث عن الحياة مع أصدقاء صباها وفتوّتها ؛ كانت تتحدث وإياهم عن كل شيء في آخر تحليل . لكن سائر صديقاتها ، وهي معهنّ أيضاً ، لم يفعلن سوى الشكوى دون السعي وراء إيجاد تعليلٍ لقساوة الحياة التي يعشنها . وهذا ولدها يجلس أمامها الآن فيمسّ شغاف قلبها كل ما تعبّر عنه عيناه ، ووجهه ، وكلماته ؛ فيمتلئ ذلك القلب فخراً بهذا الابن الذي يفهم جيداً حياة أمه ، والذي يتحدث إليها عن آلامها ويعطف عليها .

لكن الامهات لم يكنّ يوماً ليتمتّعن بالحنان ، والعطف ، والشفقة ...

انها تعرف هذا ، وتعرف أن كل ما قال عن حياة النساء هو الحقيقة المألوفة

المرءة ؛ ولذلك تحسُّ الآن مشاعرَ لطيفةٍ تضطرب في صدرها وتدبُّ ، وتدفعُ قلبها بعطف غير معهود .

قطعت عليه الحديث متسائلة :

— وماذا تنوي أن تفعل ؟

فأجاب :

— أن أدرس أولاً ، ثم أعلم الآخرين . نحن ، العمال ، يجب أن ندرس ؛ يجب أن نفتش ونفهم أسباب العناء في حياتنا .

كانت سعيدة إذ ترى عينيه الزرقاوين ، وعهداها بها صارمتين قاسيتين على الدوام ، تملآن الآن بنور ناعمٍ ، حلوٍ ، لطيف . تاهت بسمه هادئة على شفثيها ، وإن كانت الدموع لما تزل ترتجف في غضون وجنتيها . كان يتنازعها عاملان : شعور بالفخر بأبنها الذي وعى ، بكل ذلك الوضوح ، مرارة الحياة ؛ وأدراكها أنه ما يزال شاباً ، وأنه يتكلم بصورة تختلف كثيراً عن سائر الآخرين ، وأنه أخذ على عاتقه أن يخوض المعركة وحيداً ضد هذه الحياة المألوفة لدى جميع الناس ، وهي منهم ...

وأرادت أن تقول له :

— ماذا تستطيع أن تفعل ، أنت وحدك ، يا حبيبي ؟

لكنها أسفقت أن تتلف أعجابهها به ، هو الذي كشف ، بفتة ، عن ذكاه لم تكن تنتظره منه ، وإن يك مشوباً بكثير من غرابة الاطوار . ورأى بافل الابتسامة على شفتي أمه ، والانتباه في وجهها ، والمحبة في عينيها ، فبداه أنه نجح في افهامها الحقيقة التي يدافع عنها ويدود ، واعتراه شعورٌ مستجدٌ بالاعتزاز بقوة كلماته رفع من إيمانه بنفسه . واثال يتكلم بحماسة ، يبسم تارة ،

ويعبس تارة أخرى ، وترن كلماته في بعض الاحيان بكثير من الحقد ، فتجفل الام لدى سماعها هذه الكلمات القاسية الرنانة ، وتهز رأسها اذ تسأله بنعومة :

— أحقّ ما تقول ، يا باشا ؟

فيجيب بثبات :

— نعم ، انه كذلك !

ويشرح يحدثها عن أولئك الذين أرادوا مساعدة الشعب ، فزرعوا الحقيقة بين الناس ، الامر الذي لاحقهم من أجله أعداء الحياة كالوحوش المفترسة ، وألقوا بهم في ظلمات السجن ، وحكموا عليهم بعبودية الاشغال الشاقة .

صاح متحمساً :

— لقد رأيت مثل هؤلاء الناس ، انهم ملح الارض !

وأجفلت ذعراً لدى التفكير بهؤلاء الناس ، وودّدت مرة أخرى أن تستوضح فتاها : هل الحقيقة ما يقول ؟ ولكنها لم تجرؤ على ذلك . أخذت تصغي ، منقطعة الانفاس ، الى أقاصيصه عن أناس لا تفهمهم ، هم الذين علموا ابنها أن يقول تلك الامور الخطرة ويفكر فيها .

وأخيراً قالت له :

— سينبلج الصبح عما قريب ، فهلاً أصبت بعض الراحة ؟

فوافق بقوله :

— سأذهب إلى الفراش الآن .

ثم انحنى عليها ، وسأل :

— أفهمتِ ما قلتُ ؟

فردت ، وهي تلقند :

— نعم !

وتدفقت الدموع من عينيها مرة أخرى ، وصاحت وهي تشهق :

— سيؤول ذلك بك الى الدمار ، يا بني !

فنهض ، وطفق يتمشى في الغرفة جيئةً وروحةً ، ثم قال :

— حسناً ، أنت الآن تعلمين ما أفعل ؛ والى أين أذهب . لقد رويت لك

كل شيء ، فان كنت تحبينني ، يا أماء ، فلا تعترضني سبيلي .

فنهفت :

— أواه ، يا عزيزي ، يا عزيزي . لربما كان من الافضل ألا تروي لي شيئاً .

فأمسك بيدها وضغط عليها بجمرة ، فغمرها ذلك الاحساس الدافئ
الفائضة به كلمة أماء ، المتجلى في ذلك الضغط الغريب غير المعتاد على يدها .

قالت بصوت متكسر :

— اني لن أفعل ما يسوءك ، إنما أطلب إليك أن تحترس لنفسك . إحترس
جيداً .

ثم أضافت في كآبة ، دون ان تفهم ماهية الخطر الذي يهدد ولدها :

— إنك تزداد نحولاً يوماً بعد يوم .

وأحاطت جسده القوي المتين بنظرة تطفح بحبة وحناناً ...

— فليكن الله معك ، وعش كما تجد مناسباً ان تعيش ! معاذ الله ان

أقف في طريقك . بيد أني أسألك شيئاً واحداً فقط — لا تك متهوراً في
حديثك مع الناس . ينبغي أن تحمل في نفسك الخوف منهم . إنهم يبغضون

بعضهم بعضاً ، ويعيشون جميعاً في الطمع ، والحسد ، والغيرة ، ويبتهجون إذ يلحقون الاذى ببعضهم البعض . فاذا أخذت تكشف عن حقيقتهم وتتهمهم أبغضوك ودمروك .

وقف فتاها في فجوة الباب يستمع الى كلماتها الموجهة ، ثم تبسم عندما انتهت من حديثها وقال :

- إنك لعلّى حق ، فالناس أشرار جميعاً ! لكني إذ علمت انّ في العالم شيئاً كالعدالة بدوا لي أفضل من ذي قبل .
وابتسم من جديد ، ثم أضاف :

- أنا نفسي لا أعرف كيف حدث ذلك . في طفولتي كنت أخاف من جميع الناس . ثم عندما شُيبتُ كنت أكرههم جميعاً ، أبغض البعض لدناءتهم والآخرين دون أن أدري لماذا ، هكذا لجرد البغض . اما الآن ، فكل شيء يبدو لي غير ما كان عليه . لعلّ السبب في ذلك أني اشفق على الناس . لقد رُقّ قلبي نوعاً ما عندما تحققت أن الناس جميعاً ليسوا بمسؤولين على حقارتهم ودناءتهم . وكفّ عن الكلام ، وكأنه يصغي إلى صوت في داخله . ثم أضاف يهدوء وامعان نظر :

- تلك هي الحقيقة إذن .

فتنهدت أمه وقالت ، وهي تنظر إليه :

- أو اه ، ايها المسيح الخالص ! اي تبدل خطير طراً عليه !

وعندما استغرق في نومه ، نهضت من فراشها يهدوء وذهبت إليه . كان بافل مستلقياً على ظهره ووجهه الصارم الممتلئ عزماً ينعكس بوضوح على غطاء الوسادة الابيض . وقفت الام هناك حافية القدمين ، في ثياب النوم ، ويداها تضغطان على صدرها ، وشفتاها تتحركان دون وضوء ، ودموع كبيرة تتدحرج ببطء على جنفيها الذابلتين ...

ومرة ثانية ، عادا الى حياتهما الصموت ، متباعدين متلاصقين في وقتٍ واحد
و ذات يوم عطلة في منتصف الاسبوع ، التفت بافل الى أمه وهو يغادر البيت ،
وخاطبها قائلاً :

— سيزورني ، نهار السبت القادم ، بعض الضيوف من المدينة .
فردّت والدته :

— من المدينة ؟

وتملكها فجأة نسيج عنيف دفع بالدموع الى عينيها ...
سأل بافل متضايقاً :

— ما بالك ، يا أماه ؟

فمسحت عينيها بطرف مئزرها وقالت ، وهي تتنهد :

— لست أدري ... لا شيء البتة ...

— أخائفة أنت ؟

فتمتمت موافقة .

— نعم ...

فألحني عليها ، وخاطبها بفضاظة كما تعود أبوه أن يفعل ، قائلاً :

— هذا الخوف هو دمارنا ، والذين يستثمروننا يستغلون هذا الخوف ويضاعفون في ذعرنا .

فغمغمت والدته ، والشقاء يرتجف مع ارتجفات صوتها :

— لا تغضب ! كيف يمكنني ألا أخاف ؟ لقد قضيت حياتي والخوف يعتصرني . ان روحي شبت والخوف معاً .

فقال في لهجة عذبة :

إصفحي عني ، إنما ليس هناك من سبيل آخر .

وذهب ...

ظلت طوال ثلاثة أيام ترتعد فرقاً ، ويكفُّ قلبها عن الخفقان كلما تذكرت أن سيؤمُّ بيتها أولئك القوم الغرباء الخيفون الذين دلوا ابنها على الدرب التي يسير عليها الآن ...

ورجع بافل مساء السبت من المصنع ، فاغتسل وارتنى ثياباً نظيفة ، ثم خرج بعد ان قال لأمه ، دون ان ينظر إليها :

— إن سأل عني أحد ، فقولي إني لن أتأخر عن العودة . ولا تجزعي محبة بالآلهة !

فترأخت في ضعفٍ على دكةٍ قريبة ؛ فاقترح بافل بعد أن اختلس منها نظرة سريعة :

— لعلك ترغبين في الذهاب الى مكانٍ ما ؟

فآلمتها كلماته ... وقالت :

— كلا ، ليس بي رغبة !

كان ذلك في أواخر تشرين الثاني ، وقد تساقط ثلج ناعم جاف ، طوال النهار ، على الارض المتجمدة التي أخذت تتكسر تحت أقدام الفتى المنصرف ، ليلبلغ صوت فرقعتها سمع الام المتعذبة . وكان الظلام الشديد يخيم في الخارج ويتعلق باطارات النوافذ ، وكأنه يستربع منتظراً في تحفز وعداوة . وبقيت الام جالسة في مكانها ، تشد بكلتا يديها على الدكة الخشبية ، وعيناها ترقبان الباب لا تحيدان عنه .

خيل إليها أن أناساً أشراراً ، يرتدون ثياباً غريبة ، يخبئون في الظلمة من كل جانب ، وأن خطوات متلصصة تحاصر المنزل ، وأصابع محاذرة تتحسس الجدران ...

وسمعت صوتاً يصفرّ لحناً شرعت أصداؤه تنساب رقيقة في السكون ، حزينة متناسقة ، تليه في الظلمة الفارغة وكأنها تسعى وراء شيء ضاع منها . وأخذ الصفير يزداد قرباً ، ثم انقطع بغتة عند النافذة تماماً ، وكأن خشب الحائط امتصّه عن آخره . وتردد عند الباب وقع اقدام مضطربة ... فأجفلت الأم ، وهبت على قدميها واقفة ، وقد ارتفع حاجبها بشدة .

وُفتح الباب ، وبدأ فيه أولاً رأس تغطيه قبعة عريضة من الجلد ، ومن ثم خطا جسد مديد عبر الباب المنخفض الى داخل الغرفة ، وانتصب الشخص الدخيل ولوّح بذراعه اليمنى تحية ، وقال وهو يتنهد بشدة وضجيج :

— عمي مساء !

فانحنّت الام دون أن تردّ جواباً ...

— هل بافل هنا ؟

وخلع الزائر ببطء سترته المصنوعة من الفرو ، ورفع إحدى رجليه ليمسح بقبعته عن حذائه ما علق به من الثلج ، وكرّر العمل نفسه بالرجل الثانية ، ثم

ألقى بقبعته في إحدى الزوايا ، وتقدم مترشحاً عبر الغرفة . وبعد أن تفحص بدقة أحد المقاعد ، وكأنه يتأكد من متانتها ، جلس أخيراً وتشاءب وهو يستر فيه بإحدى يديه . كان رأسه حسن الصورة ، مستدير الشكل ، ووجهه حليقاً باستثناء شاربسه المسترسل الى المنتهى . طفق يتفحص الغرفة باعثناء بعينه الواسعتين الرماديتين الجاحظتين ، ثم استفسر وهو يلف ساقاً على ساق ، ويتأرجح إلى الأمام والخلف في مقعده :

— أهذا الكوخ ملككما ، ام تقطنانه بالاجرة ؟

فأجابت الأم من حيث جلست قبالة :

— بل بالاجرة !

— ليس هو بالمكان الجميل .

— سيأتي باشا عما قريب ، فانتظره قليلا .

فرد الرجل الطويل :

— وهذا ما انا فاعله .

شجما هدوءه ، وصوته الرقيق ، وحياء البسيط . كانت نظراته صريحة تبعث على الارتياح ، وشرارات من المرح تسطع في أعماق عينيه الصافيتين . كان في طلعه المنحنية ، الذابلة ، المتطاولة الساقين ، شيء جذاب يتوجه إلى القلب مباشرة . وكان يرتدي قميصاً أزرق ، وسراويل عريضة سوداء تنضم حول حذائيه . أرادت أن تسأله عن هويته ، وعن المكاتب الذي قدم منه ، وعما إذا كان يعرف ابنها منذ زمن طويل ... ولكنه مال الى الامام ، على حين غرة ، وبدأ الحديث سائلاً :

— من الذي لطمك بكل هذا العنف على رأسك ، يا أميمة ؟

كان صوته لطيفاً ، وعيناه تضحكان دون خبث ، ومع ذلك فقد جرح سؤاله شعورها .

سألته في أدب بارد ، من خلال شفتين منضمتين :

— وما شأنك في ذلك ، أيها الفتى ؟

فقال ، منحنياً في اتجاهها بكامل جسده :

— ليس هذا مما يسوءك ، يا أميمة ! سألتك ذلك لان الام التي تبنتني كانت تحمل ندبة تشبه هذا الشبه كله . وكان الرجل الذي نعيش معه السبب في تلك الندبة ، إذ ضربها مرة بقالب الاحذية . لقد كان إسكافياً وكانت هي غسالة . ولقد التقطته في مكان ما — لسوء طالعها اللامتناهي هو العريبد الذي لا يصلح لشيء ، وكان ذلك بعد ان تبنتني . لشدة ما كان يضربها ! كان جلدي يتشقق عندئذ خوفاً .

وجرد هذا الاعتراف الام من سلاحها ، فبدأت تخاف غضبة بافل إذا علم أنها أجابت الرجل الغريب بتلك الحدة . قالت ، وعلى شفتيها ابتسامة مذنبه :

— لم يسؤني ذلك حقاً . ولكنك سألتني ذلك بصورة مفاجئة باغتني . ليس زوجي الذي ترك لي هذه الندبة ، أسكنه الله جنات ملكوته . أأست تقرّباً ؟

هزّ الرجل ساقيه ، وانفجر ضاحكاً حتى بدت نواجزه ، ولاحت اذناه وقد تراجعتا إلى الخلف . لكنه سرعان ما استرد جدّه ووزانته :

— كلا ! لم اصبح كذلك بعد !

فقال الام مبتسمة ، وقد ادركت النكتة :

— إن في حديثك رطانة غير روسية .

قال الضيف ضاحكاً :

— إن لهجتي أفضل من اللغة الروسية . أنا أوكرايني من مدينة كانيف .

— وأنت هنا منذ زمن طويل ؟

فقال ، وهو يقتل شاربيه :

— لقد عشت في المدينة سنة أو أكثر . ثم جئت المصنع هنا منذ شهر تقريباً .

ثم قوم طيبون هنا ، ابنك ، وبعض الآخرين أيضاً . أعتقد أنني سأبقى هنا طويلاً .

أحبته ، وأرادت أن تكافئه بطريقة ما من أجل تلك الكلمات التي قالها عن ابنها . فسألته :

— لعلك ترغب في تناول كأس من الشاي ؟

فأجاب ، وهو يهز كتفيه :

— ولم أتناوله وحدي ؟ انتظري حتى يأتي الباقون ، وعندئذ تكريميننا جميعاً .

فذكرتها كلماته بمخاوفها ... قالت في نفسها :

— لو أن الباقين يماثلونه لطفاً فقط .

وعلا من جديد وقع أقدام عند مدخل الدار ، وفتح الباب بسرعة ، فهبت الام مرة أخرى على قدميها ، ولشدًا ما كانت دهشتها عظيمة عندما رأت فتاة في ميعة الصبا تدخل المطبخ . كانت الفتاة اقرب الى القصر ، ذات وجه مسطح كوجوه الفلاحين ، وقد جمعت شعرها الاشقر في جديلة واحدة كثيفة . سألت في لهجة عذبة :

— هل تأخرت ؟

فأجاب الاوكراني ، متطلعاً من خلال الباب :

— كلام متأخري . أجنث ماشية طوال الطريق ؟

— طبعاً : هل أنتِ أمّ بافل ميخائيلوفيتش ؟ عمي مساء ، اسمي
ناتاشا .

فسألتها الام :

— ولقبك ؟

— فاسيليفنا . وأنت ما اسمك ؟

— بيلاجيا نيلوفنا .

— وهكذا ، فقد تعارفنا الآن ؟

فقالت الام ، وهي تنهد بلطف وتبتسم للفتاة :

— نعم !

وسأل الاوكراني ، وهو يساعد الفتاة على خلع معطفها :

— أكان الطقس بارداً ؟

— لاذع عبر الحقول ... يا لها من ريح عصفوف !

كان صوتها غنياً صافياً ، وفمها صغيراً ، وشفتاها ممتلئتين ، وقامتها قصيرة
مستديرة ، حيّة كالخوخة الناضجة . وبعد أن خلعت معطفها ، راحت تدلك
خديها الموردين بيدين صغيرتين محمرتين بتأثير الصقيع ، ثم دخلت عَجَلَى إلى
الغرفة الثانية وهي تضرب الارض بشدة بنعلي حذاءها .

همست الام لنفسها :

إنها لا تلبس جزمة .

وقالت الفتاة ، وهي ترتجف :

— بر — ر — ر ... أننا لا نتصوران كم أنا متجمدة !

فصاحت الام ، وهي تسرع الى المطبخ :

— لحظة واحدة وأهيمى الساور ، لحظة واحدة فقط .

كان يخيّل لها أنها تعرف هذه الفتاة منذ زمن طويل ، وأنها تحبها بكل عطف
الام الرؤوم وحنانها . كانت مسرورة لمراها ، وكذلك ارتاحت نفسها عندما
فكرت في عيني الضيف الزرقاوين اللطيفين . وراحت تبسم ، وهي تصني الى
الحديث في الغرفة المجاورة ...

قالت الفتاة :

— ما الذي يحزنك ، يا نوخادكا ؟

فأجاب الاوكراني في هدوء :

— لا شيء على التعمين ! إن للأرملة عينين رائعتين ، وكنت أفكر أن عيني
أمي ربما كانتا مثلها أيضاً . إني كثيراً ما أفكر بأمي ، فيخيّل إلي أنها يجب
أن تكون على قيد الحياة .

— ولكنك رويت لي أنها ماتت ؟

— تلك حاضنتي التي ماتت ، وأنا أتحدث عن أمي الحقيقية . لا ريب أنها
تستعطي الآن في مكان ما على أرصفة كييف ، وتشرب الفودكا ، والشرطة
تلطمها على وجهها كلما شربت وثلت ...

وفكرت الام ، وهي تتنهد :

— يا للصبي المسكين !

وقالت ناتاشا ، في عجلة ، شيئاً رقيقاً مؤثراً ، فعاد صوت الاوكراني يتردد من جديد :

— إنك ما زلت طفلة ، ولم تجتازي الكثير من التجارب بعد . إن ولادة إنسان في العالم أمر صعب للغاية ، والاصعب من ذلك أيضاً تعليمه ان يكون شريفاً .

— يا لها من حقيقة !

هتفت الام بذلك في نفسها ، وأحست بدافع يحدوها لان تقول للأوكراني شيئاً لطيفاً . لكن الباب انفتح على غير انتظار ، ودخل منه نيقولا فيزوفشيكوف ، ابن اللص القديم دانييلسو . وكان نيقولا مشهوراً في المؤسسة يحفوته الناس ، وانعزاله عنهم ، واعتباره إياهم جميعاً وضعاء منحطين .

سألته الام في دهشة :

— ماذا تريد ، يا نيقولا ؟

فقال دون أن يحسبها ، وهو يمسخ وجهه العريض المهدور براحة يده :

— هل بأفل هنا ؟

— كلا !

فألقي نظرة الى الغرفة ، ثم دخلها وقال :

— مساء الخير ، أيها الرفاق !

وفكرت الام في استهجان :

— أهو أيضاً منهم ؟

وازداد عجبها عندما رأت ناتاشا تقدم إليه يدها ، وكأنها سعيدة برويته ...

وتبع نيقولا اثنان آخران يكادان أن يكونا صبيين عرفت الام أحدهما ، وهو فتى قاسي القسما ، مجمد الشعر ، عريض الجبهة ، يدعى فيودور ، وهو

ابن أخ سيزوف ، المعلم المساعد في المصنع . أما الثاني فكان خجولاً ذا شعر صقيل يكاد أن يلتصق برأسه ؛ لم تكن تعرفه ، لكن لم يكن فيه ما يبعث على الذعر .

وأخيراً ظهر بافل ، يصحبه عاملان شابان لم يكونا مجهولين عندها .
قال بافل بلطف :

– هل هيات السماور ؟ شكراً جزيلاً .

فسألته ، وهي لا تدري كيف تعبر عن امتنانها لشيء غامض غير محدود :
أأشتري شيئاً من الفودكا ؟

فقال بافل ، وهو يبتسم بحنان كثير :

– كلا ، فلن نحتاج الى ذلك !

وخطر لها ، بغتة ، أن ابنها قد بالغ في وصف خطورة هذا الاجتماع حتى يضحك منها ، فسألته برقة :

– اهؤلاء هم الناس الخطرون ؟

فأجاب بافل ، وهو يتسلل الى الغرفة المجاورة :

– هم أنفسهم !

فصاحت الام خلفه :

– إنك لا تعني ذلك حقاً ؟

ثم فكرت في تواضع :

– إنه لمّا يزل صبيّاً !

عندما أصبح السامور جاهزاً ، حملته الام الى الغرفة المجاورة حيث تجمع الجمهور الضيوف ، جلوساً حول المائدة ، الاناثا التي قعدت في الزاوية تحت المصباح وبين يديها كتاب صغير . كانت تقول :

كي نفهم السبب في قذارة حياة الناس ...

فأضاف الاوكراني مقاطعاً :

— والسبب في أنهم ، هم أيضاً ، قذرون حتى هذه الدرجة ...

— لا بد من إلقاء نظرة على أصول حياتهم ...

فقالت الام وهي تصبُ الشاي :

— أنظروا يا أعزائي ، أنظروا في ذلك جيداً !

فصمت الجميع ...

سأل بافل ، وقد زوى ما بين حاجبيه :

— ما الامر ، يا أماء ؟

— ما الامر ؟

تلفتت حوالها ، فرأت الجميع يتطلعون اليها بثبات ، فغمغمت باضطراب :

— أواه ! كنت أحدث نفسي ، وأفكر فيما يمنعكم من إلقاء نظرة ...

فضحكت ناتاشا ، وابتسم بافل في شاربيه ، وقال الاوكراني :

— شكراً من أجل الشاي ، يا أمينة .

— يفضل ان تفوه بشكرك بعد ان تتذوقه .

ثم أضافت ، وهي تصرو الى ولدها :

— هل يزعجكم وجودي ؟

فأسرعت ناتاشا تجيبها :

— وكيف يمكن ان يزعج وجود المضيضة ضيوفها . لكن ، يا إلهي ، لو انك تسرعين فقط وتعطينيني بعض الشاي الساخن ، ان سائر أعضائي ترتجف ، وقدمي قد تجمدتا حتى أصبحتا كالجليد .

كان صوتها شاكياً ، وكأنها طفلة صغيرة ، فهتفت الام بسرعة :

حالا ، حالا !

وعندما انتهت ناتاشا من تناول الشاي ، صعدت زفرة عميقة ، وألقت صغيرتها الكثثة عن كتفها ، ثم أخذت تقرأ في الكتاب ذي الغلاف الاصفر المزين بالرسوم . وراحت الام تصب الشاي وتستمع إليها ، وهي تحاول ألا تثير — اثناء ذلك — أدنى ضجة على الاطلاق . كان صوت الفتاة الرنان يمتزج بههمة السماور المنأملة ؛ فيما ينتشر عبر الغرفة ، نسيج رائع من الاقاصيص الحديثة عن بشر متوحشين كانوا يقطنون يوماً الكهوف ويصطادون بالحجارة وكان ذلك كله يتردد كاحدى سير الجن ، والام تسترق النظر دون انقطاع الى ابنها ، تشاء ان تسأله كيف يمكن ان تكون مثل هذه المعرفة ممنوعة محرمة . وسرعان ما تعبت من الاستماع الى المطالعة فراحت تدرس ضيوفها بنظرات مختلصة حتى لا ينتبه أحد منهم ، أو ينتبه ابنها ، الى ذلك .

كان بافل يجلس الى جانب ناتاشا ، وكان أجمل الحاضرين طلعنةً . وكانت

ناتاشا ، المنكبّة فوق الكتاب ، تدفع من وقت لآخر خصلات الشعر المنزلفة على صدغيها . وكانت تتفوه بين الفينة والفينة ، وهي تهز رأسها وتخفض صوتها ، بملاحظاتٍ من عندها ؛ فتكفُّ عندئذ عن النظر الى الكتاب ، وتأخذ تتطلع الى الوجوه المحيطة بها في كثيرٍ من الحنان والعطف . وكان الاوكراني ، المتكئ على احدى جوانب المائدة ، ينظر الى أرنبه أنفه ، ساعياً الى رؤية طرفي شاربه الذي يفتله بين اصابعه . وكان فيزوفشيكوف يقعد على كرسيه مستقيماً كالعصا ، ويداه تدلكان ركبتيه ، ووجهه المجدور ، العديم الحاجبين ، الدقيق الشفتين ، خالٍ كالقناع من كلّ تعبير . وكان لا يحيد بناظريه عن صورته المنعكسة على نحاس السماور اللّماع دون ان يرفّ جفناه مطلقاً ، لا بل كان يؤتى للناظر إليه انه لا يتنفس ايضاً . وكان فيدور الصغير يصغي الى القراءة ، ويحرك شفتيه دون ضجة وكأنه يردّد كلمات الكتاب لنفسه ؛ بينما جلس رفيقه منحنيّاً بكل جسدِهِ ومرفقاه يستندان الى ركبتيه ، وخداه يعتمدان راحتيه ، وابتسامه مفكرة تلبّيه على شفتيه . وكان احد الشابين اللذين جاءا مع بافل احمر الشعر مجمّده ، ذا عينين خضراوين مرحتين ، لا ينقطع عن الحركة فوق مقعده ، وكأنه يريد ان يقول شيئاً ؛ اما الشاب الآخر ، وهو ذو شعر اشقر مقصوص ، فلا يفتأ يداعب رأسه بيده وهو مطرق يشخص الى الارض ، بحيث لم تستطع الام رؤية وجهه أبداً . واحست الام شيئاً غير مألوف لديها مطلقاً ، وتذكرت من وراء صوت ناتاشا أمسيات صباها الصاخبة ، وحديث الشباب القذر ومداعباتهم السمجة ، هؤلاء الشباب الذين كانت تفوح من أنفاسهم رائحة الفودكا دائماً . وعندما تذكرتهم ، انقبض قلبها أسفاً لحياتها واشفاقاً على نفسها .

وتذكرت كيف خطبتُ لزوجها ... ، لقد أمسك بها في احدى تلك الامسيات في المرء المظلم ، وضغط جسدها على الجدار بعزم ، وسألها بصوت خشن أجش :

— اتريدن الزواج مني ؟

وقد آذاها ذلك وجرح كرامتها ، بَئِدَ انه استمر يضغط على ثديها
بأصابعه الغليظة ، وينفخ انفاسه الحارة الرطبة في وجهها .

سعت جاهدت للافلات منه فلم تنجح الا في الاستدارة جانباً ، فزجر
قائلاً :

— الى اين تذهبين ؟ أعطيني جواباً أولاً !

ولم ينضّ مرشفاها شيئاً ، وقد انقطعت انفاسها ألماً وحياءً ...

وقال :

— كفائكِ دلالةً ، ايتها الغبية ! إني اعرفك ، انا اعرفكن جميعاً ؛ فأنتِ
الآن ، في صميمِ قلبكِ ، مسرورة للغاية .

وفتح احدهم باب الممرّ ، فأفلتها من قبضته ببطء ، وقال :

— سوف أرسل خاطباً يوم الاحد المقبل ...

ولقد فعل ...

اغلقت الام عينها ، وصعدت زفرة حرّى ، بينما ارتفع صوت
فيزوفشيكوف محتجاً :

— اريد ان اعرف كيف يجب ان يعيش الناس ، لا كيف كانوا في الماضي
يعيشون .

فقال الفتى الاحمر الرأس ، وهو ينهض :

— ذلك صحيح !

فهتف فيودور يقول :

— إنني لا أوافقكما على ذلك .

وتبع ذلك نقاش حامي الوطيس انتقدت الكلمات فيه كالسنة النيران
الواهرة الملتهبة . ولم تفهم الام مبعث صراخهم ، وان وجدت ان احداً منهم لم
يفقد زمام نفسه أو يلجأ الى تلك الكلمات البذيئة التي اعتادت سماعها على
الدوام ، هذا بالرغم من ان وجوه الجميع احمرت حدةً وهياجاً .

قالت في تعليل ذلك :

— ان وجود الفتاة بينهم يكبح جماحهم .

وَحَلَّتْ لها سياء الرزانة التي تملو وجه ناتاشا ، وهي تراقب الجميع بانتباه ،
وكانها تجد هؤلاء الفتيان أطفالاً صغاراً ليس غير .

صاحت أخيراً ، على حين فجأة :

— انتظروا لحظة ، ايها الرفاق .

فخيم الصمت على الجميع ، وراحوا يتطلعون اليها ...

— ان من يقولون منكم ان واجبنا ان نعرف كل شيء هم على حق ، ذلك انه
ينبغي ان نشعل نبراس المعرفة في انفسنا حتى يشع على أولئك الذين اظلمت
عقولهم وغمرهم الجهل بظله الممقوت . يجب ان نملك جواباً صحيحاً شريفاً لكل
شيء . يجب ان نعرف كل الحقيقة ، ونتبين كل البهتان ...

كان الأوكراني يصغي وهو يهز رأسه بتوافق مع كلماتها ، اما فيزوفشيكوف ،
والاحمر الرأس ، وأحد الشابين اللذين جاءا في رفقة بافل ، فقد شكلوا فريقاً
واحداً . ولسبب ما استاءت الام منهم ...

وعندما انتهت ناتاشا من الكلام ، نهض بافل وقال في هدوء تام ، وهو ينظر
الى الثلاثة معاً :

— أهى معدة ممتلئة فقط ما نسعى إليه ؟ ابدأ ! لا شيء من هذا القبيل !
يجب ان نبين لأولئك الذين يركبون ظهورنا ، وَيَضَعُونَ الْعَصَابَةَ فِي ذَاتِ الْوَقْتِ

على عيوننا ، اننا نرى كل شيء . نحن لسنا بأغبياء ، وكذلك لسنا بحيوانات لا تطلب الامعدة مملئة . نحن نريد ان نعيش حياة جديدة بكائنات بشرية . يجب ان نبرهن لاعدائنا ان حياة العبودية التي ألقونا بها لا تمنعنا ان نكون مساوين لهم فكرياً ، لا بل متفوقين عليهم ايضاً .

كان شعور من الفخر والاعتزاز يحتاج صدر الام اذ تسمع الى هذه الكلمات .
حقاً ، ما اجمل حديثه !

وقال الاوكراني :

- ثمة عدد غفير من الناس يجدون كفافهم من الطعام ، لكن الاخيار بينهم قلّة . يتوجب علينا ان نبني جسراً فوق مستنقعات هذه الحياة العرجاء يقودنا الى مملكة الاخوة الانسانية المقبلة ، ذلك هو الواجب الذي يواجهنا ، أيها الرفاق .

فاعترض فيزوفشيكوف بفضاظة :

- ما دامت ساعة القتال قد حلت ، فما جدوى القعود مكتوفي الايدي اذن ؟

ولم ينفرط عقد الاجتماع إلا بعد منتصف الليل . فسبق فيزوفشيكوف والاحمر الشعر الباقين في مغادرة المكان ، الامر الذي استاءت منه الام ايضاً .

فقال في نفسها ، وهي تنحني لها في شيء من الجفاء :

- لشدّ ما انتم مسرعان !

وسألت ناتاشا :

- هل تصحبني الى المنزل ، يا ناخودكا ؟

فأجاب الاوكراني :

- طبعاً ، وهل في ذلك من ريب ؟

وقالت الام تخاطب ناتاشا المرتدية ثيابها في المطبخ :

— ان جواربك رقيقة جداً بالنسبة لهذا الطقس البارد ، لملك لا تمانعين في ان اشتغل لك زوجاً من الجوارب الصوفية ؟

— شكراً لك ، يا بيلاجيا نيلوفنا . انما الجوارب الصوفية مثار للحكة .

فقالت الام :

— ولكني سأنسجها لك من نوع لا يثير الحكة .

ف نظرت اليها ناتاشا من خلال اهدائها بثبات احسّت الام تجاهه ببعض الارتباك ، فأسرعت تضيف بهدوء :

— يجب ان تغفري لي حماقتي ، ولكني قلت ذلك من اعماق قلبي .

فأجابت ناتاشا بهدوء بمائل ، وهي تضغط يد الام بحماسة :

— يا لك من امرأة طيّبة !

وقال الاوكراني ، وهو ينظر في عينيها وينحني ليعبر الباب خلف ناتاشا :

— طابت ليلتك ، يا أميمة !

نظرت الام الى ابنها . . . كان يقف على عتبة الباب يبتسم ، فسألته في ارتباك :

— ما الذي تضحك منه ؟

— هكذا ، فرحاً !

فردّت حانقة :

— قد اكون عجوزاً حقاً ، انما استطيع بعد ان افهم جيداً .

فقال :

— عظيم هذا ! لكن ، يحسن بك ان تذهبي الى الفراش ، فليقصد مضى من الليل اكثره .

— اني في طريقي اليه ...

وراحت تدور حول المائدة ترفع عنها الصحون والاقداح ، وهي سعيدة جداً حتى ضاقت أنفاسها من شدة السعادة . كانت مغتبطة اذ كان كل شيء جميلاً ، وانتهى بنجر وسلام ...

قالت :

— لقد صنعت حسناً ، يا باشا ، بدعوتهم . ان الاوكراني لطيف جداً ، واما الفتاة ... فيا لها من شيء صغير ، لطيف ، حبيب ! .. من هي ؟
فأجاب بافل باقتضاب ، وهو يسير في الغرفة جيئة وذهوباً :

— انها معلمة !

— لا ريبة أنها فقيرة جداً ، فلباسها سيء للغاية ، وهي لا تحتاط لنفسها من البرد . أين هم أهلها ؟
— في موسكو .

قال بافل ذلك ، ثم وقف قبالة والدته ، وقال لها برقة وشيء كثير من الرزانة :

— ان والدها غني جداً ، وهو مساهم في شركة الفولاذ ويملك عدة أبنية ، ولكنه طردها لانها اختارت هذه الطريق في الحياة . لقد شئت في الدفء ورغد العيش ، واعتادت الحصول على كل ما ترغب فيه ، أما الآن فهي تمشي سبعة فراسخ ، في الليل ، وحدها دون رفيق ...

شُدِهَتْ الام لهذا الخبر ، فوقفت في وسط الغرفة تنظر الى ابنها وجفنهاها يرفتان ثم سأله بهدوء :

— هل عُدَّتِ الآن إلى المدينة ؟

— نعم !

— يا الله ، وهي ليست خائفة ؟

فضحك بافل وأجاب :

— تستطيعين ان تتأكدي ، من تلقاء نفسك ، كونها ليست خائفة .

ولكن لماذا ؟ كان يمكن ان تقضي الليل هنا ، فتنام معي ...

— هذا شيء غير مرغوب فيه ، فقد تراها العيون في الصباح هنا ، وذلك ما لا نريد .

فشخصت أمه من خلال النافذة ، غارقة في لجة من التفكير ، ثم قالت بصوت خفيض :

— بافل ، اني لا أفهم ما في ذلك من ... خطر ، ومن ... ممنوع ... انكم لم تفعلوا شيئاً مؤذياً ، أليس كذلك ؟

لم تكن واثقة تماماً من ذلك ، فكانت تسعى وراء تأكيد فتاها له .

تفحصها بافل بانتباه ، ثم أجاب بثبات :

— اننا لا نرتكب خطأ على الاطلاق ، ومع ذلك فاننا جميعاً سنستقر في غياهب السجن يوماً ما ، يجب ان تعلمي ذلك .

فبدأت يداها ترتعشان ، ثم سأله بصوت مختنق :

— ربما ، بإرادة الله ، ستفلتون من ذلك بطريقة ما ؟

فأجابها في لطف :

— كلا ! لست أريد خداعك ، فليس من ذلك مفر .

وابتسم ...

— اذهبي الى الفراش الآن ، فأنت منهوكة القوى . طابت ليلتك ...

وعندما أصبحت وحيدة ، توجهت الى النافذة ، وأخذت تنظر الى الخارج ... كان كل شيء ما وراء النافذة بارداً مغطىً بالسحب . وكانت ريح صرصر تنفخ الثلج عن سطوح المنازل الصغيرة الناعسة ؛ وتصطدم بالجدران ، وتهمس بشيء ما وهي غضبية ، ثم تنحدر حتى الارض لتثير عاصفة من ندف الثلج الجافة تملأ الشارع بها .

همست الام في رقة وسكينة :

— كن رحوماً بنا ، أيها الحبيب يسوع !

كانت الدموع تزدحم في قلبها ، وتوقع الكارثة التي تحدث عنها ابنها بكل تلك الثقة يرفرف في صدرها كفراشة تحت جناح الظلام . وخيل اليها أنها ترى أمامها سهلاً مغموراً بالثلج تهب فوقه ريح بيضاء خافقة ، وتعصف به وهي تعول بجدة وعنف . وثمة شبح صغير أسود لفناة تترنح في وسط السهل ... كانت الريح تلتف حول ساقها ، وترفع ثيابها ، وتصفع وجهها بالثلج القارص ، وهي تتقدم بصعوبة ، وقدمها الصغيرتان تقوصان في الاوحال . وكان البرد لاذعاً ، والظلام خيماً ، وجسدها يتقوص الى الامام مثل عرق وحيد من العشب ينحني تحت تأثير نفحات ريح الخريف ، وجدار الغابة يرتفع في المستنقعات الى يمينها حيث تتهامس اشجار البتولا الناحلة والخور المعراة بيأس قاتل ؛ وهناك ، من بعيد جداً ، كانت أنوار المدينة تتلألأ ...

همست الام ، وهي ترتعد خوفاً وفرقاً :

— أيها المخلص الحبيب ، ارفق بها !

٧

وتعاقبت الايام ، الواحد تلو الآخر ، مثل حبات المسبحة تشيّد الاسابيع والشهور ... وفي كل يوم سبت ، كان اصدقاء بافل يجتمعون في داره ، وكل اجتماع يمثل خطوة جديدة في الطريق الطويلة الصاعدة التي يرتفع عليها الشعب نحو هدف بعيد ...

وانضم اناس آخرون الى رفاقه القدماء حتى ضاقت بهم الغرفة الصغيرة في منزل آل فلاسوف . وثابت ناتاشا على الحضور منهوكة ، متجمدة ، لكنها مريحة ابدآ . ونسجت لها ام بافل زوجاً من الجوارب وضعتها ، هي نفسها ، في قدمي الفتاة الصغيرتين ، فضحكت ناتاشا في البدء ، ثم عادت بغتة هادئة جادة ، وقالت بصوت مخفوض :

- كان لي ، ذات يوم ، ممرضة كانت هي الاخرى لطيفة بصورة مدهشة . ما اغرب ذلك ، يا بيلاجيا نيلوفنا ! ان الشعب العامل يرزح تحت نير حياة قاسية ذليلة ، ومع ذلك فهو ألطف من اولئك ...

وكانت تعني قوماً بعيدين كل البعد عنها ...

قالت بيلاجيا :

- وانت ايضاً ، يا لك فتاة لطيفة محرومة من اهلك وجميع ...
وتنهدت ، ولاذت بالصمت عاجزة عن التعبير عن افكارها . وعندما

نظرت في وجه ناتاشا ، احسنت من جديد ذلك الشعور من الامتنان لشيء غامض غير محدود ... وجلست على الارض قبالتها ، بينما كانت الفتاة تبسم ، مفكرة ، مطرقة الرأس .

رددت :

— محرومة من اهلي ؟ ذلك ليس بذلي بال . انت والدي انسان قاس ، وكذلك أخي . وهو سكير ايضاً . وأخوتي البكر تعيش الحياة ، اذ تزوجت رجلاً يكبرها بمدة سنين ، كثير الثراء ، لكنه وضيع ومقتر جداً . واني لآسف من اجل والدتي . انها امرأة بسيطة مثلي ، هزيلة كالفأرة ، سريعة الركض كالفأرة ايضاً ، تخاف من كل شيء ... واني لأريد في بعض الاحيان ، بصورة مخيفة ، ان أراها

فقال الام ، وهي تهز رأسها بكآبة :

— يا لك من مسكينة !

ورمت الفتاة بسرعة رأسها الى الخلف ، ومدت يدها كمن تدفع شيئاً ما بعيداً عنها :

— أوه ، كلا ! اني أكون فرحة جداً في بعض الاحيان ، سعيدة حتى الحد الأقصى .

واصفر وجهها ، واتقدت عيناها الزرقاوان ، وقالت بصوت خفيض مؤثر ، واضعة يديها على كتفي الام :

— لو أنك تعلمين ، لو كنت تستطيعين فقط ان تفهمي عظمة الغاية التي نعمل لها !

فمس قلب بيلاجيا فلاسوف شيء يقرب من الحسد كثيراً ؛ وقالت بكآبة ، وهي تنهض عن الارض :

- اني عجوز لا أصلح لمثل ذلك ، وأميّة بالاضافة اليه

... أصبح بافل يتكلم اكثر فأكثر ، يتكلم زمناً طويلاً بحماسة أعظم من ذي قبل ، وهو يزداد نخولاً دون انقطاع . وصوّر لاهه ان نظرتة ترقّ ، وصوته يصبح ألطف ، وبجمل مظهره أبسط اذ ينظر الى ناتاشا او يتحدث معها .

فكرت :

- أرجو ان يكون الامر كذلك باذن الله !

وابتسمت

وفي كل مرة يجتد النقاش بينهم أثناء اجتماعاتهم ، كانت الاوكراني يهب ناهضاً ، ويقف هناك يتأرجح الى الامام والخلف مثل مطرقة الناقوس ، وهو يتفوه بكلمات قليلة ، لطيفة ، بسيطة ، سرعان ما تعيد الهدوء الى الجميع ...

وكان فيزوفشيكوف متجهماً ابداً ، يبحث الآخرين دائماً على إثبات هذا الشيء او ذاك . فيبدأ ، هو او الاحمر الرأس الذي كانوا ينادونه صموئيلوف ، كل المحادلات يعضدها فيما يذهبان اليه إيفان بوكنين الكبير الرأس الذي يبدو كمن اغتسل في ماء قلويّ حتى لم يبق عليه شعرة واحدة . ولم يكن ياكوف سيموف ، النظيف الشباب ، الحليق الوجه ، يتكلم إلا قليلاً ؛ فان فعل فيسوفقار جمّ ... وكان هو وفيودور مازين ذو الجبين العريض يدعمان بافل والاوكراني في سائر المناقشات ...

وفي بعض الاحيان كان نيقولاي إيفانوفيتش ، وهو رجل يحمل نظارتين ولحية شقراء قصيرة ، يحتل مكان ناتاشا . ولقد ولد نيقولاي هذا في إحدى المقاطعات النائية ، الامر الذي يتضح من لكننته في لفظ بعض الاحرف ، وخاصة أل التعريف . وكان يأتي وحيداً بصورة عامة . فيتحدث عن أبسط

الامور ، عن الحياة العائلية والاطفال ، عن السوق والشرطة ، عن ثمن الخبز والطعام ، وعن سائر تلك الاشياء الخاصة بحياة الشعب اليومية . ولكنه كان يفعل ذلك بأسلوب خاص ، بحيث يكشف كل ما فيها من بهتان منافي للمعقول ، وما فيها من بلاهة ومدعاة للهزاء والسخرية ، لكن مضر بالمجاهير ملحق بها الاذى . كان يخيل للأُم انه جاء من بعد سحيق ، من واقعٍ مختلف ، حيث يعيش الجميع حياة ميسورة شريفة . وكان كل شيء هنا غريباً عليه ، فلا يستطيع ان يعتاد هذه الحياة فيقبلها كأمر محتوم لا مفرٍّ منه . انه يكرهها ، فيثير فيه هذا البغض رغبة هادئة دائبة في تبديلها . كان وجهه مصفراً ، تحيط عينيه خطوط دقيقة . وكان صوته ناعماً ، ويداه دافئتين ابداً . وكان يضم مجموع يد بيلاجيا فلاسوف بين أصابعه كما صافحها ، فتحس على الدوام الهدوء والراحة لمثل هذه التحية .

كانت وجوه اخرى من المدينة تظهر في هذه الاجتماعات ، ومن بينها فتاة طويلة ، ناحلة القد ، ذات عينين واسعتين ووجه شاحب ، تدعى ساشا . وكان في حركاتها وطريقتها في السير شيء خليق بالرجال ، فهي تعقد ما بين حاجبيها الكشيفين السوداوين بصرامة ، بينما يرتجف الجناحان الرقيقان لانفها المستقيم عندما تتحدث . كانت هي اول من أعلن ، ذات يوم ، في صوت جاف قاسي النبرات :

— نحن ... اشتراكيون !

وعندما سمعت الام هذا شخصت الى الفتاة في ذعرٍ ساكن . فلقد بلغها ، ذات يوم ، ان الاشتراكيين اغتدوا القيصر . وكان ذلك في ايام صباها عندما هبَّ الملاكون يريدون ، كما تقول الرواية ، ان ينتقموا لانفسهم من القيصر الذي حرّر عبيدهم ، وأقسموا ان يقصوا شعورهم حتى يقتلوه ، فلقبوا بالاشتراكيين لهذا السبب . اما الآن ، فان بيلاجيا لا تستطيع ان تفهم لماذا يسمي ابنها وأصدقائه انفسهم بالاشتراكيين .

وعندما انصرف الجميع ، اقتربت من ابنها وسألته :

— هل انت اشتراكي ، يا باشا ؟

فقال ، وهو يقف تجاهها قوياً متين البنيان :

— نعم ! لماذا تسألين ؟

فتنهدت ، وأسبلت اجفانها ...

— أصحيح ذلك ، يا بني ؟ ولكنهم ... ضد القيصر ، لا بل انهم قتلوا
احد القياصرة ايضاً .

فأخذ بافل يذرع الغرفة جيئة وذهوباً ، وهو يداعب خده بيده . ثم قال ،
بعد ضحكة قصيرة :

— نحن لسنا في حاجة الى ارتكاب مثل هذه الامور .

ثم تحدث إليها طويلاً ، بصوت هادىء رزين ... وفكرت ، وهي تنظر
في وجهه :

— انه لن يرتكب إنمّا ابداً ! انه لا يستطيع ذلك .

وتكررت بعد ذلك الكلمة المخوف على مسمعها مراراً وتكراراً حتى نعمت
شفرتها الحادة ، واعتادت أذنها على سماعها ، كما اعتادت على سماع عشرات من
الكلمات الاخرى غير المفهومة . ولكنها لم تحب ساشا ، بل كانت تشعر
بالاضطراب والانقباض في حضرتها .

تحدثت عنها ذات يوم الى الاوكراني ، وهي تضم شفيتها باستياء :

— يا لها من فظة . لا تنفك تصدر الاوامر للجميع . انت يجب ان تفعل
هذا ، وانت يجب ان تفعل ذاك .

فقهقه الاوكراني ضاحكاً ، وقال :

— لقد أصبت المرمى . حسناً ، لقد أصبت الحقيقة في كبدها ، يا أميمة !
ما رأيك في هذا ، يا بافل ؟

والتفت اليه ، وغمز بعينه مشيراً الى الام ، ثم اضاف :

— ذلك هو النبل بعينه !

وقال بافل يحفء :

— انها لفتاة رائعة !

فوافق الاوكراني بقوله :

— صحيح جداً . ولكن ثمة شيئاً واحداً لا نفهمه . ان كل شيء بالنسبة
اليها « يجب » ، أما بالنسبة الينا فهو « يمكن » و « لا بد منه » ...

كانا يتجادلان في اشياء غير مفهومة ...

ولاحظت الام ايضاً ان ساشا تعامل بافل بصراحة ودقة اكثر من الباقين ،
حتى لتصبح في وجهه احياناً . وعندئذ لا يقول بافل شيئاً ، بل يضحك ، وينظر
في وجه الفتاة بتلك النظرة الرقيقة التي كان يخص بها ناتاشا من قبل . وذلك
أساء الى الام ايضاً ...

كانت بيلاجيا تطرب احياناً لذلك المرح المفاجيء الذي يأخذهم جميعاً على
حين غرة ، الامر الذي يجري عادة في تلك الامسيات حيث يقرؤون ما تحمل
الصحف من اخبار حركة العمال في الخارج . كانت اعين الجميع تشع عندئذ
فرحاً ، فيصبحون جميعاً سعداء بشكل غريب صياني ، يضحكون جميعاً
ضحكتهم النقية الصافية ، وكل منهم يربت بعطف على كتف الآخر . ويصبح
احدهم وكأنه مثل بخمرة القبطة :

— مرحى لرفاقنا الالمان !

وصاحوا في مرة اخرى :

— عاش العمال الايطاليون !

وكان يبدو عليهم ، وهم يرسلون تلك الصيحات البعيدة الى اصدقاء بعيدين عنهم ، مجهولين منهم ، لا يستطيعون فهم لغتهم ، أنهم واثقون من سماع أولئك الناس المجهولين لهم ، وفهمهم مبعث غبطتهم وفرحهم .

قال الاوكراني ، وعينه تطفحان بنور محبة تحتضن العالم بأسره :

— ينبغي ان نكتب اليهم حتى يعلموا ان لهم اصدقاء يعيشون هنا في روسيا ، ويؤمنون بذات عقيدتهم ويعملون لها ، ويحيون من اجل الهدف ذاته ، ويفرحون بانتصاراتهم .

كانوا يتكلمون ، والابتسام يعلو شفاههم ، عن الفرنسيين والبريطانيين والسويديين كما لو كانوا اصدقاء لهم ، وأناساً اعزاء على قلوبهم يحترمونهم ويقاسمونهم افراحهم وآلامهم .

في تلك الغرفة الصغيرة ولد شعور بالقربى الروحية مع عمال العالم أجمع . وكان هذا الشعور يؤثر في الام نفسها ، ويصهرهم جميعاً في روح واحدة عظيمة . وبالرغم من عدم ادراكها لذلك الشعور ، فقد كان يستهويها بقوته الفتية المسكرة ، وببهبهته ، وبالامل النابض فيه .

قالت للأوكراني ذات مرة :

— إنني لاعجب لكم . كل الناس لكم رفاق ، اليهود والارمن والنمسيون . وأنتم سعيذون او حزينون من أجلهم جميعاً .

فصاح الاوكراني :

— من أجلهم جميعاً ، يا أميمة ، جميعاً دون استثناء . نحن لا نعرف فرقاً وأماً ... بل نعرف رفاقاً فحسب ، وأعداء فحسب . سائر العمال رفاق لنا ، وجميع الحكومات والاغنياء أعداؤنا . عندما تلقين بصرك على الارض ، وترين

ما أكثر عددنا نحن العمال ، وما اعظم قوانا ، يحتاجك فرح لا حدود له ، ويرقص العيد في قلبك . ان الفرنسي والاماني يحسّان ذات الشعور عندما يريان الحياة ، وكذلك الايطالي ، يا أميمة . نحن جميعاً أبناء أم واحدة ، وتلك هي عقيدة أخوة العمال في العالم اجمع ، العقيدة التي لا تُغلب . وان تلك الفكرة لتدفء قلوبنا . انها الشمس تشعّ في سماء عادلة وتلك السماء هي في قلب الانسان العامل . ان الاشتراكي ، كائناً من كان ، وبأي اسم يدعى ، هو أخ لنا في الروح حتى آخر الزمن : البارحة ، واليوم ، والى الابد ! ...

كان ذلك الايمان الصيباني المتين يتجلى اكثر فأكثر بينهم ويزداد علواً ، وهو ينمو بقوة جبارة عاتية . عندما كانت الام تنظر اليه ، كانت تحسّ ، بصورة خارجة عن ارادتها ، ان العالم قد اكتسب - في الحقيقة شيئاً عظيماً حسناً كالشمس التي تنظر اليها بذات عينيها .

وكثيراً ما كانوا يغنون ، فينشدون بأصوات عالية سعيدة تلك الاغاني البسيطة التي يعرفها الناس جميعاً . ولكنهم كانوا ينشدون ، احياناً ، اغاني جديدة جدية في تناسق جميل ، لكن بلحن غير معهود . كانوا ينشدونها بأصوات خفيفة وكأنهم يرتلون في الكنيسة ، فتحمر وجوه المغنين وتشحب ، فيما قوة هائلة تنبض في الكلمات القوية الرنانة .

وكانت احدى تلك الاغاني الجديدة تزعج الام بصورة خاصة ، فهي لم تكن تفصح عن الآمال الموجهة التي تحسها نفس جريحة تهيم خلال شعاب الارتياب والقلق ، ولا كانت تعكس شكاوى المخلوقات المسحوقة بوطاة الفاقة والخوف ، الفاقدة لكل شكل او لون او كيان ، ولا كان يسمع فيها ذلك الانين المفجع الصادر عن قوى عمياء تتلّس لها مكاناً رحباً ، ولا تلك الصيحات المتحدية المفعمة بجرأة غير هيّابة ، المستعدة لان تلقي بنفسها في الخير والشر على السواء . لم يكن يتردّد في تلك الاغنية ذلك الشعور المبهم بالاذى والتعطش للانتقام ،

القادر على تدمير كل شيء والعاجز عن بناء أي شيء ؛ ولا كان في تلك الاغنية شيء من العالم السلافي القديم البالي .

لم تستمرىء الام كلمات تلك الاغنية القاسية ولحنها الجاف ، ولكن شيئاً اعظم من الكلمات واللحن كان محتبىء وراء حذاء اللحن والكلمات فيجرّها معاً ويشير في القلب احساساً بشيء لا يمكن للفكر ان يحتويه . كانت ترى هذا الشيء في أعين الفتيان ووجوههم ، وتحسّ انه يعيش ضمن صدورهم ، فتستسلم لقوة اكبر من ان تنحصر في اية كلمات او لحن . وكانت تصغي على الدوام الى هذه الاغنية بانتباه اكبر وتأثر اعظم من سواها . فهم ينشدونها بعدوبة تفوق رقة الاغنيات الاخرى ، لكن صداها يتردد مع ذلك بقوة اكبر ويغمر القوم كأحد ألحان يوم آذار ، اليوم الاول من الربيع المقرب

وكان فيزوفشيكوف يقول في جفوة :

— لقد آن الوقت لكي نشد هذه الاغنية في الشوارع خارجاً !

وعندما ألقى ابوه في السجن ، مرة اخرى جزاء سرقة الاخيرة ، قال فيزوفشيكوف لرفاقه :

— نستطيع الآن ان نجتمع في داري .

وفي كل مساء تقريباً ، كان احد اصدقاء بافل يرد البيت معه بعد العمل ، فيقرآن ويسجلان بعض الملاحظات ، وهما على عجلة من امرهما ينسيان معها ان يغتسلا . وكانا يتناولان العشاء ويحتسيان الشاي والكتب بين ايديهما ، وقد اضحى حديثهما يزداد صعوبة ، يوماً بعد يوم ، على مفاهيم الام . وكثيراً ما كان بافل يقول :

— نحن في حاجة الى صحيفة . . .

وازدادت حمى الحياة وعجلتها ، وأصبح القوم يسرعون الخطا وينتقلون بخفة من كتاب الى آخر كأسراب النحل تذهب من زهرة الى زهرة .

قال فيزوفشيكوف :

— لقد بدأوا يتحدثون عنا ، وسيشرعون عن قريب بملاحقتنا .

فلاحظ الاوكراني قائلا :

— لقد خلقت الاسماك لتقع في الشبكة !

كانت الام تزداد تعلقاً به يوماً بعد يوم ، وكان يخيل اليها — كلما ناداها يا أميمة — ان يد طفل ناعمة تمسح على خدها . وكان الاوكراني يقطع الحطب يوم الاحد اذا كان بافل مشغولاً . وفي ذات يوم جاءها وهو يحمل لوحاً كبيراً من الخشب على كتفه ، ثم اخذ الفأس وصنع — بسرعة واتقان — عتبة للباب بدل العتبة المهترئة . وفي مرة اخرى اصلح السور دون ان يحسّ به احد . وكان يصفر على الدوام بنغم حزين حبيب اثناء عمله .

قالت لابنها ذات يوم :

— فلنأخذ الاوكراني جاراً لنا ، ذلك افضل لكما ، فلا يحتاج احداً لان يركض الى بيت الآخر دائماً .

فأجاب بافل ، وهو يهز كتفيه :

— ولماذا تحمّلين نفسك عناء جديداً ؟

— هراء ! لقد عانيت الكثير طوال حياتي بدون سبب معقول . فلأتحمل الآن بعض العناء من اجل رجل طيب مثله .

فقال الابن :

— فليكن ما تقولين . وسأكون سعيداً اذا جاء .

وهكذا انتقل الاوكراني الى دارهما

بدأ البيت الصغير القائم في أقصى الضاحية يلفت الانظار ويثير الفضول ...
 فعشرات من الاعين الطائفة ظنّ السوء تتفحص جدرانها بعناية كبيرة ، وأجنحة
 الشائعات القذرة تحوم في اضطراب حوله ، والناس يسمعون جاهدين لاكتشاف
 ذلك الامر الحفيّ الذي أحسوه مختبئاً وراء حيطان المنزل المنتصب على شفا
 المنحدر . وفي بعض الاحيان كانوا يتلصصون ليلاً من خلال النوافذ او يقرعون
 الزجاج ، ثم يولون الادبار فزعاً دون تأخر . وفي ذات يوم ، اعترض سبيل
 بيلاجيا في طريقها الى السوق صاحب الحانة بيكونتسوف ، وهو رجل عجوز
 جميل المحيّا ، يرتدي دائماً وشاحاً قرمزي اللون ، وتحيط ربطة عنق حريرية
 سوداء عنقه المترهل باستمرار . وكان أنفه المدبب البراق مركوباً ، في كل
 الاوقات ، بنظارتين صنع اطارهما من عظم السلحفاة ، الامر الذي أكسبه لقب
 « ذي العيون العظمية » .

صبّ على الام وابلا من الكلمات الجافة المتكسرة دون ان يستريح ليتنفس
 او يتلقى جواباً

قال لها :

- كيف حالك ، يا بيلاجيا نيلوفنا ، وكيف حال ابنك ؟ انه لا يفكر في
 الزواج ، أليس كذلك ؟ ومع هذا ، فهو في سن موافقة للتأهل فيما اعتقد .
 ان الاولاد ، كلما تزوجوا باكراً ، خففوا عن والدهم العناء والمشقة . والانسان

يكسب جسداً وروحاً في جو العائلة ، مثله مثل الفطر في اثناء للخل . لو كنت مكانك لزوّجته واسترحت ، فالايام الحاضرة تتطلّب عينا ساهرة تراقب تصرفات المرء ، وقد أخذ الناس يعيشون حسب هواهم فيخلطون في التفكير ، ويتحررون في العمل حتى استحقوا منا اللوم والعتاب . ان الفتيان لم يعودوا يؤمنون كنائس الله او يقتربون من الاماكن العامة ، بل هم ينتحون الزوايا المظلمة ليتهامسوا بأسرارهم . وما الذي يدعوهم الى التذمر؟ بودي معرفة ذلك ! وما الذي يدفعهم لتحاشي الناس ؟ وما الذي يخاف المرء ان يقوله امام الناس علانية ؟ . في الحانة مثلاً ! أسرار ! .. ان المكان الوحيد للأسرار هو كنيسةنا الرسولية المقدسة . وكل الاسرار الاخرى المحاكة في الخفاء هي وليدة الشذوذ والاختلاط العقلي . اتمنى لك صحة جيدة ، يا بيلاجيا نيلوفنا .

ورفع قبعته بطريقة ذات مغزى ، ولوّح بها في الهواء ، ثم انصرف تاركاً الام في خضم من البلبلة والحيرة ... ولاقتها في السوق ، ذات يوم آخر ، جارتها ماريا كورنوزوفا ، وهي أرملة حداد تكسب عيشها ببيع الطعام عند بوابة المعمل . قالت لها :

– انتبهي لولدك هذا ، يا بيلاجيا .

فسألت الام :

– ماذا تعنين ؟

فأسرّت لها ماريا بصوت خفي :

– ان الشائعات تتردّد ، وهي شائعات سيئة ورّبي . يقولون انه يؤلف جمعية سرية كجمعية « الخليستي »^(١) . وهم يسمونها شيعة ، ويقولون انهم سيأخذون ، عما قريب ، يجلدون بعضهم بعضاً مثل الخليستي تماماً .

١ - كلمة روسية مشتقة من السوط ، أطلقت على فرقة دينية كان اعضاؤها يعذبون بعضها بعضاً بالجلد المبرح .
(الترجمان)

— كفى هراء يا ماريا !

فقالت البائنة المتجولة :

— لا نار بدون دخان

قصّت الام هذه الاحاديث على ابنها ، فاكتفى بهزّ كتفيه ، بينما طفق
الاوكراني يضحك ضحكته العميقة الناعمة .

قالت الام :

— والفتيات حانقات أيضاً . فأنتم فتيان رائعون تصلحون للزواج واكثر .
تعملون دون كلل ولا تسكرون ، ومع ذلك فلا تعيرونهن انتباهاً ، وهن يقلن
إن فتيات ذوات سمعة مريبة يأتين لزيارتكم من المدينة .

فقال بافل ، وقد عبس استياءً واشمئزازاً :

— أوه طبعاً .

وقال الأوكراني ، مصعِداً تنهيدة عميقة :

كل إناء بما فيه ينضح . وانك لتفعلين حسناً ، يا أميمة اذا أوضحت لهؤلاء
الفتيات الصغيرات ما هي الحياة الزوجية . وعندئذٍ لا يتسرعن على هذه
الصورة وراء خلع رقابهن .

فقالت الام :

— يا الله انهم يرين كل شيء بوضوح ، ويفهمون جيداً . ولكن ، أية أمور
أخرى مخبأة هن ؟

وقال بافل :

— اذا كن يفهمون فليسمعن وراء سبيل للخلاص .

وتطلعت الام الى وجهه القاسي ، وقالت :

— ولماذا لا تعملونهم ؟ أَدعوا أكثرهم ذكاء ليأتين الى هنا !

فقال الابن يحفء .

— ذلك لن يفيد شيئاً .

فسأل الاوكراني :

— وماذا لو جرّبنا ؟

فصمت بافل قليلاً قبل ان يجيب :

— وعندئذ يشرعون بالخروج من هنا اثنين اثنين ، ولا يلبث البعض ان يتزوجوا ، ويكون ذلك خاتمة المطاف ...

فاستغرقت الام في التفكير ...

كان تقشف بافل الرهباني يحيرها ، فهي ترى ان الجميع ، حتى الرفاق الذين يكبرونه سنّاً ، كالاوكراني مثلاً ، يأخذون التوجيه منه . انما خيل اليها أنهم يخافونه أيضاً ، وان أحداً منهم لا يحبه بسبب صرامته هذه .

وفي ذات مساء ، بعد ان سعت الى فراشها وتركت ابنها والاوكراني يقرآن استطاعت ان تسمع ، من خلال الحاجز الخشبي الرقيق ، ما يدور بينهما من حديث خافت .

هتف الاوكراني على حين غرة :

— إني أحب ناناها هذه .

فأجاب بافل بعد لحظة صمت :

— أنا أعرف ذلك !

وسمعت الاوكراني ينهض ببطء ويذرع الغرفة حافي القدمين . ثم أخذ بصفتّر بنعومة واهمال ، وعاد يقول مرة أخرى :

اني لاتسامل عما اذا كانت قد لاحظت ذلك !

فلم يجر بافل جواباً ...

خفض الاوكراني صوته ، وعاد يسأل :

— ما رأيك في الامر ؟

— لقد لاحظتُ ذلك ، وهذا ما دعاها الى الامتناع عن الهجيء الى هنا .

فجراً الاوكراني قدمه بشدة على الارض ، وعاد يصفر صغيراً خفياً .

سأل :

— ماذا لو صارحتها ؟

— تصارحها بماذا ؟

— أصارحها ... اني ...

قال الاوكراني ذلك بصوت منخفض ، بيّداً أن بافل قاطعه قائلاً :

— وما الذي يدعوك الى ذلك ؟

فسمعت الام الاوكراني يتوقف عن المسير . وخيل اليها أنه يبتسم ...

— أعتقد أنك اذا احببت فتاة فلا بدّ أن تصارحها بعواطفك ، وإلا فأية

فائدة تُرجى منها ؟

فأغلق بافل الكتاب بشدة ، وسأل :

— وماذا تنتظر ان ينتج عن ذلك ؟

سكت كلاهما لحظة طويلة ، واخيراً سأل الاوكراني :

— حسناً !

فقال بافل ببطء :

— يذبغي عليك ، يا اندريه ، أن تُتمعن النظر جيداً فيما تريد ، فلنفرض أنها تحبك — وانا ارتاب في ذلك — وانك تزوجت منها . يا للصفقة الجميلة ! هي مثقفة ... وانت رجل عامل ... ويأتي الاولاد فتضطر ان تتحمل وحدك عبأهم ومسؤوليتهم ... وإن ذلك يتطلب جهداً كبيراً . وستصبح الحياة نيراً ثقيلًا في سبيل رغيف من الخبز ، في سبيل الاطفال واجرة البيت ، وعندئذ تخسر كما القضية معاً .

خيم السكون برهة على الغرفة ، ثم عاد بافل الى الحديث ، لكن صوته كان اعذب هذه المرة :

— من الافضل ، يا اندريه ، ان تدع هذا جانباً ولا تثقل عليها .

— ومع ذلك ، فقد كان نيقولايف ايفانوفيتش يبشّر دائماً بأن الحياة يجب ان تكون مستكملة القوى الجسدية والروحية ... أتذكر ذلك ؟

— نعم ، ولكن ذلك محرّم علينا . اتستطيع انت ان تبلغ الكمال ؟ ذلك لم يخلق لك يا اندريه ، فالمرء عندما يهوي المستقبل ويعيش له ، يتوجب عليه ان يتنازل عن كل شيء حاضر . عن كل شيء يا اخي !

فأجاب الاوكراني بصوت مختنق :

— ولكن ذلك مؤلم .

— كل شيء كذلك الآن . أمعن النظر .

وخيم الصمت من جديد ، إلا رقاص الساعة الذي يدق الثواني بوضوح رنان .

وقال الاوكراني :

— نصف قلبي يُحبُّ ، والنصف الآخر يُبغض ، أسمى هذا قلباً ؟

وعلا حفيف تصفّح اوراق الكتاب . لا ريب ان بافل قد عاد يقرأ من جديد .

استلقت الام ، مغمضة العينين ، لا تجرؤ أن تتنفس ، وهي تتألم من صميم قلبها من اجل الاوكراني . وكان إشفاقها على ابنها أعظم . فكرت :

— يا حبيبي المسكين ! يا ايها الشهيد ! يا ايها الضحية !

وعلى حين فجأة ، انفجر الاوكراني قائلاً :

— وهكذا ، فأنت تعتقد أن عليّ الاعتصام بالصمت ؟

فأجاب بافل بهدوء :

— ذلك اشرف ما يمكن ان نفعل !

— ذلك ما سنفعله اذن .

وأضاف الاوكراني ، بعد ثوان قليلة ، في رقة وكآبة :

— سيكون ذلك كثير القسوة ، يا بافل ، عندما تقع بدورك فيه .

— انه قاسٍ منذ الآن !

ونفخت الريح على جدران المنزل ، وثابر الرقاص على تسجيل مرور الزمن بدقة وأمانة ...

قال الاوكراني بتمهل :

— هذا ليس هزلاً ، أليس كذلك ؟

فطمرت الام وجهها بين الوسائد وراحت تبكي دون أن تشير ادنى ضجيج ...

وفي الصباح ، خيل اليها ان اندريه قد تقلص حجمه وأصبح ادعى الى العطف والمحبة ، اما ابنها فكان مثله أبداً ، مستقيم العود ، نحيلاً ، صامتاً ...

كانت تنادي الاوكراني ، حتى ذلك الحين ، اندريه او نيزيموفيتش ، اما اليوم فتوجهت اليه دون قصد منها :

— أندريوشا ، يفضل ان ترمم حذائك وإلا أصابك منها برد .
فأجاب ضاحكاً :

— سأشتري زوجاً جديداً يوم الدفع المقبل .

ثم القى بذراعه الطويل حول كتفها ، وقال :

— لربما كنت أمتي الحقيقية بعد كل هذا ، ولكنك ترفضين الاعتراف بذلك لشدة قبحي ، أليس كذلك ؟

فربت على يده دون ان تجيب . كان بودها ان تقول اشياء كثيرة لطيفة ، ولكن قلبها كان منقبضاً شفقة وামী ، والكلمات ترفض ان تغادر شفيتها ...

أخذ الناس في الضاحية يتحدثون عن الاشتراكيين الذين يوزعون مناشير
 سوية بالخبر الأزرق ، تنتقد بشدة وعنف ادارة المعمل ، وتحدث عن
 ضرايب في بطرسبرغ ، وفي جنوب روسيا ، وتدعو العمال الى الاتحاد في
 الدفاع عن مصالحهم الخاصة .

وغضب الكهول الذين كانوا يكسبون أرباحاً جزية من المعمل ، واستشاطوا
 غيظاً ، وشرعوا يقولون :

— انهم مشاغبون ، ويجب ان تحطم أفواههم لمثل هذه الامور .

وحلوا المناشير الى رؤسائهم

اما الفتيان فقرأوها في حماسة وقالوا :

إنهم يقولون كل الحقيقة !

لكن اكثرية العمال لم يتحمسوا لتلك المناشير كثيراً . كان العمل المنهك قد
 أرهقهم وامتص قواهم . قالوا :

— لن يجدي ذلك قليلاً ، فهل يمكن ان تنقذنا مثل هذه الاشياء ؟

ومع ذلك فقد أحدثت المناشير اضطراباً وهياجاً عظيمين ، وعندما انصرم
 أسبوع دون ان يصدر منها شيء جديد ، أخذ العمال يدمدمون بينهم وبين
 أنفسهم :

— يبدو أنهم أقلعوا عن الاستمرار فيها !

بيد أن مناشير جديدة ظهرت ، على أية حال ، يوم الاثنين اللاحق ،
فشرع العمال يتهايمسون مرة أخرى ويلفطون ...

وظهر في المعمل ، وفي الحانة ، أشخاص لا يعرفهم أحد ؛ وكان هؤلاء الناس
لا ينفكون يراقبون ما يجري حولهم ، ويطرحون الاسئلة ، ويدسئون أنوفهم في
أمر الجميع على حدّ سواء ، فيثيرون الارتياب ، بجذرهم الشديد المبالغ فيه ،
او بأسلوبهم في فرض انفسهم على الناس .

وأدركت الام ان كل هذا الهيجان وليد اعمال ابنها ورأت كيف يتألب
الناس حوله ، فأخذ القلق على سلامته يساورها ممزوجاً بالاعتزاز والفخر .

وفي ذات مساء ، قرعت ماريا كورنوزوفا نافذة آل فلاسوف ، وقالت في
همس مرتفع اذ فتحت الام النافذة :

— حاذري يا بيلاجيا ، انهم آتون الليلة لتحرّي منزلك ، وكذلك سيفتشون
داري آل مازين وآل فيزوفشيكوف ...

واصطفقت شفتا ماريا الغليظتان بسرعة ، ثم شخرت من خلال أنفها الكبير
وتنهدت وهي تحتلس النظر يمينا وشمالاً ، وكأنها تبحث عن شخص ما في
الشارع ، وقالت :

— وأنا لا أعرف شيئاً ، ولم أرو لك شيئاً ، ولم أرك هذا النهار ... أسمعت ؟
ثم اختفت .

وتهاودت بيلاجيا ، بعدما أغلقت النافذة ، خائفة القوى متخاذلة على أحد
المقاعد ، غير ان نذير الخطر الذي يهدّد ابنها ما لبث ان أهاب بها ، فنهضت
في الحال ، وارتدت ثيابها بسرعة ، وغطت رأسها بوشاح ، ثم خرجت تعدو في
اتجاه دار فيودور مازين . كان مريضاً ، فلم يذهب الى العمل ذلك النهار ...

واذ دخلت وجدته جالسا الى النافذة يطالع كتاباً ، وهو يعنى بيده اليمنى التي كان إبهامها مرتخياً بشكلٍ غير طبيعي . شحب لونه لدى سماعه الاخبار الجديدة ، ثم قفز واقفاً على قدميه وهو يتمتم :

— انها ورّبي تحية رائعة !

وسألت بيلاجيا ، وهي تمسح العرق عن جبينها بيدٍ مرتجفة :

— ما العمل الآن ؟

فردّ فيودور ، وهو يدفع شعره الى الخلف بيده السليمة :

— انتظري لحظة ، ولا تجزعي !

— لكنك مذعور انت الآخر !

فاحمرّت وجنتاه ، وهتف :

— أنا ؟

ثم ابتسم مدركاً حالته ، وقال :

— نعم يا للشيطان ! يجب ان نُعلِّمَ بافل بذلك . وسأرسل اليه من يخبره .

أما انت فارجمي الى الدار ولا تقلقي . انهم لن يقتلونا ، أليس كذلك ؟

وعندما بلغت الدار جمعت سائر الكتب ثم راحت تطوف في البيت ، وهي تضمها الى صدرها ، تنظر الى الموقد تارة ، وما تحت الموقد تارة أخرى ، وحتى في برميل المياه أحياناً ، وتخيلت ان بافل سيعود حالاً من المعمل ، انما لم يفعل ... وأخيراً جلست ، منهوكة القوى ، على دكة في المطبخ والكتب تحتها وبقيت هناك طويلاً ، لا تجرؤ على الحركة ، حتى رجع بافل والاوكراني الى الدار .

صاحت ، لدن رؤيتها لها :

— هل تعرفان ؟

فأجاب باقل :

— نعم ، اننا نعرف . هل أنت خائفة ؟

— اني خائفة ، خائفة جداً !

فقال الاوكراني :

— يجب ألا تخافي . ذلك لا يفيد شيئاً .

ولاحظ باقل :

— انها لم تهيب السماور ايضاً !

فقالت الام بلهجة المذنب ، وهي تنهض وتشير الى الكتب :

— نعم ، بسبب هذه .

فانفجر الابن والاوكراني ضاحكين ، الامر الذي سكت من روعها قليلاً .
وانتقى باقل بعض الكتب ، وذهب بها الى الفناء الخارجي ليخفيها

— قال الاوكراني ، وهو يشعل النار تحت السماور :

— ليس ثمة ما تخافين منه ، يا أميمة . لكن من المخجل حقاً ان يضيّع الناس وقتهم في مثل هذه السخافات ... انت رجالاً بالغين ، قد تحضّروا السيوف ولبسوا المهاميز في أرجلهم ، سيأتون الى هنا ، وينبشون كل شيء . وسينظرون تحت السرير ، وتحت الموقد ، وينزلون الى القبو ان كان في دارك قبو ، ويصعدون الى السقيفة ، والى السطح ، وستعلق خيوط العناكب في وجوههم ، وسينفخون في أنوفهم اشمئزاً ، وسيتضايقون ، ويخجلون ، وبسبب من ذلك سيتظاهرون بأنهم شرسون غاضبون ، لانهم يدركون تماماً تنانة مهنتهم وهوانها .

ولقد شعروا بالضيق الشديد ، ذات مرة ، وهم يهاجمون أشياء حتى أنهم تركوا كل شيء وانصرفوا ... وفي مرة أخرى أخذوني معهم وألقوا بي في السجن ، وتركوني هناك طوال اربعة شهور ... وانت لا تفعلين شيئاً في السجن تجلسين ، وتظلين هكذا جالسة على الدوام . ثم تأتيك مذكرة إحضار الى المحكمة ، فيقتادك الجنود خلال الشوارع ، ويشرع قاض كبير يوجه اليك بعض الاسئلة . ان القضاة ليسوا بأذكاء دائماً ، بل هم يثرثرون كثيراً ، ثم يأمرون الجنود بالعودة بك الى السجن . وهكذا يتقاذفونك ذهاباً وإياباً مدة طويلة ... فلا بدّ لهم ، على أية حال ، ان يفعلوا شيئاً كي يكسبوا أجورهم وأخيراً ، في هذا العدو الذي لا ينتهي ، يطلقون لك الحرية ... وهذا كل شيء ...

هتفت الام به ، مكتملة حزينة :

— يا له من أسلوب في الحديث ، يا أندريوشا !

فرفع وجهه الاحمر حيث كان جاثياً ينفخ النار في السماور وسألها ، وهو يقتل شاربيه :

— ما باله ؟

— كأن أحداً لم يؤذك أبداً !

فأعلن مبتسماً ، وهو ينهض ويهز رأسه :

— أفي أية بقعة من العالم نفس لم ينلها الأذى ؟ لقد آذوني كثيراً حتى لم أعد ألاحظ ذلك مطلقاً . ما عساك تفعلين ما دام الناس قد جُبلوا هكذا ؟ ان ملاحظتك الأذى لا تفعل الا اعتراض سبيلك ، وانه لمضيعة للوقت ان تفكر في فيما يؤذيك . هكذا هي الحياة ! كنت أجنُ فيما قبل ، وأحقق على الناس ، ثم وجدت ذلك لا يجدي قليلاً ، ورأيت الامر لا يستحق ان يغضب المرء له . ان

كل انسان يخاف مبادمة جاره له ، ولذلك يحاول ان يتغدى جاره قبل ان يتعشاه هذا ... وهكذا هي الحياة ، أميمة !

كانت كلماته تتدفق برفق فتطرد بعيداً مخاوفها من التفتيش المقبل ، وكانت عيناه الجاحظتان تبتسمان ... ألفتته خفيف الحركة بالرغم من عدم رشاقته .

وتنهدت الام ، ثم نبزت بجرارة :

— جعل الله حياتك سعيدة ، يا أندريوشا !

فسعى الاوكراني الى الساور من جديد ، وأكب امامه مرة أخرى ، وتمتم :

— لو اني وهبت قليلاً من السعادة لما رفضتها ، ولكني لن استجديها أبداً .

ورجع بافل من الفناء ، وقال بثقة وهو يبدأ حمامه :

— انهم لن يحدوها بتاتاً .

ثم التفت الى أمه ، وهو ينشّف يديه ، وخاطبها بقوله :

— إن ظهرت لهم خائفة ، فسيفكرون عندئذ على هذا المنوال : لا بدّ أن

يكون في هذا البيت شيء يجعلها ترتجف هكذا ! أنت تعلمين أننا لا نرتكب

شرّاً وان العدالة في جانبنا ، وسنعمل طوال حياتنا من اجل هذه العدالة ، وتلك

هي جريمتنا الوحيدة ، فلماذا تخافين اذن ؟

فقطعت على نفسها عهداً :

— سأمسك زمام نفسي ، يا باشا !

ولكنّها ما لبثت ، في اللحظة التالية ، ان انفجرت تبكي بصورة مؤثرة

أسيفة ...

— لو أنهم يسرعون فقط ، وينهون الامر في أقرب وقت ! ...

لم يأتوا ذلك المساء ... وفي الصباح قطعت الام على الشابين طريق السخرية منها ، اذ كانت السابقة الى الضحك من نفسها .

قالت :

— لقد جزعت قبل ان يحين وقت الجزع !

جاؤوا بعد شهر تقريباً من ذلك المساء المقلق... كان نيقولا فيزوفشيكوف قد قدم لرؤية بافل وأندريه... واستغرق ثلاثتهم في جدالٍ يتعلق بالجريدة . وكان الليل قد جثم ، والام سعت الى فراشها ، تسمع وهي تغفو أصواتهم الهادئة القلقة . ثم نهض اندريه ، واجتاز أرض المطبخ متلصصاً ، وأجاف الباب خلفه . وعلا في الدهليز ضجيجٌ دلو يتدحرج ، ثم 'فُتِحَ الباب بعزم واندفع الاوكراني منه الى المطبخ وهامساً بصوت عالٍ :

— ان المهاميز تجمعهم في الشارع !

فوثبت الام من فراشها ، واختطفت ثيابها بيدنٍ مرتعشتين ؛ وظهر بافل في مدخل الباب ، وهمهم بهدوء :

— عودي الى فراشك ، فأنتِ ... لستِ على ما يرام .

وسُمعَ في الرواق الخارجي حفيف أقدام محاذرة متأنية ، فدنا بافل من الباب ، وفتحه بعزم وهو يقول :

— من هناك ؟

وظهر في الحال شخص طويل القامة ، ومن خلفه شخص آخر ، فيما دفع اثنان من رجال الدرك بافل الى الخلف ، ووقف كل منهما على احد جانبيه . وارتفع صوت خشن ساخر يقول :

— لسنا من كنتم تنتظرون ، أليس كذلك ؟

كان المتكلم ضابطاً فارع القامة ، نحيل العود ، ذا شاربين أسودين مائلين الى الشقرة . واتجه احد رجال شرطة الموقع ، واسمه فيديا كين ، نحو سرير الام ، وجمع وهو يلمس قبعته باحدى يديه ، ويشير بالأخرى الى وجهه بيلاجيا :

— تلك هي أمه ، يا صاحب السعادة .

ثم أضاف ، مشيراً الى بافل :

— وهذا هو !

فاستوضح الضابط ، وهو يضيّق فرجة عينيه :

— بافل فلاسوف ؟

فأوماً بافل إيجاباً ...

وتابع الضابط ، وهو يقتل شاربيه :

— لديّ أمرٌ بتحريّ بيتك . انهضي ايتها المرأة ، من يوجد هناك ؟

وألقى نظرة من خلال الباب ، ثم دخل الغرفة المجاورة حيث جلجل صوت يقول :

— ما اسمك ؟

وظهر شاهدان عند عتبة الباب ... كان أحدهما السبّاك المعجوز تفيزيا كوف ، والآخر واقد النار ريبيين ، وهو رجل ثقيل الجثة ، أسمر الوجه ، يستأجر غرفة في دار تفيزيا كوف . حيناً الام بصوت أجش خفيض :

— عمي مساء ، يا نيلوفنا !

أما هي فكانت تردّد لنفسها دون انقطاع ، وهي ترتدي ثيابها ، مستحثة شجاعتها وجلدّها :

— أبداً لم أسمع بمثل هذا الامر ، كيف يأتون في منتصف الليل هكذا ،
والناس نيام ؟ ثم هم يدخلون الدار ايضاً .

ازدحمت الغرفة ، وفاحت بقوة من أرجائها ، لسبب ما ، رائحة شمع
الأحذية . وكان دركيان ورئيس شرطة الخفر المحلي يتناولون الكتب من فوق
الرفوف بصخب وضجيج ، ويرميان بها على المنضدة امام الضابط ، فيما دركيان
آخران يضربان على الجدران بقبضات أيديهما ، ويفتشان تحت المقاعد ، لا بل
تسلق أحدهما الموقد في جهد عظيم . وكان الاوكراني وفيزوفشيكوف يقفان
جنباً الى جنب في احدى الزوايا ، وقد امتلأ وجه نيقولاى المجدور بلطخات
حمر ، وهو يرمق بعينيه الصغيرتين الرماديتين وجه ذلك الضابط ، ولا يحيد بها
عنه . ووقف الاوكراني يقتل شاربيه حتى اذا دخلت الام الغرفة أرسل
ضحكة قصيرة ، وهز رأسه لها مشجعاً .

ولكي تتغلب الام على خوفها وجزعها ، لم تميل الى احد الجانبين كماداتها
دائماً ، بل مشت منتصبه القامة ، مرتفعة الصدر ، الامر الذي اغدق على هيئتها
مظهر عظمة وأبهة مضحكتين . وراحت تدب على الارض بتحدٍ صاخب ، إلا
ان حاجبيها كانا يرتجفان .

كان الضابط يختطف الكتب بأصابع يده البيضاء الصغيرة ، ويقلب صفحاتها
بسرعة ، ثم يلقيها جانباً يجفاء وقوة ، فيلساقط بعضها على الارض دون ان
تحدث ضجيجاً . وكان الجميع سكوتاً ، والاصداء الوحيدة المترددة هي لهث
الشرطة المتصبين عرقاً ، وقرقرة همايزهم ، وبعض أسللتهم الطارئة :

— أفقتت هنا ؟

واستندت الام الى الحائط بالقرب من ولدها بأفل ، وذراعاها متشابكتان
كذراعيه ، وعيناها تلاحقان كل حركات الشرطة وسكناتهم ، وهي تحس ضعفاً
شديداً يتسلط على ركبتيهما ، وغشاوة مظلمة جافة تستر عينيها .

وارتفع صوت نيقولاى الحاد ، فجأة ، يردد وسط ذلك السكون :

— لماذا تلقون الكتب على الارض ؟

فوجت الام ... وانتفض رأس تفيرياكوف وكان أحدهم دفعه بعزم ،
وزجر ريبين رامياً نيقولاى بنظرة ثابتة .

ضيق الضابط فرجة عينيه ، وساقط نظرة على وجه نيقولاى المتحجر
المحدور ، وشرع يقلب صفحات الكتب بسرعة أكثر من ذي قبل . وأحياناً ،
كان يفتح عينيه الرماديتين الواسعتين محملاً ، وكأنه يشكو ألماً ممضاً ، وهو
على وشك الانفجار باكياً في احتجاج عاجز .

قال فيزوفشيكوف مرة ثانية :

— هيه ، أنت أيها الجندي ! التقط الكتب من الارض !

واستدار رجال الدرك جميعاً ، وشخصوا اليه . ثم انحرفوا بأبصارهم جهة
الضابط . فرفع الآخر رأسه ، وغمر وجه نيقولاى العريض بنظرة فاحصة
ثاقبة ، ثم جمجم من أنفه :

— هم — م — م — ! التقطوها !

فأكب دركي على الارض ، وراح يجمع الكتب المبعثرة ...

همست الام في أذن بافل :

— يحذر بنيقولاى ان يمسك لسانه ؟

فهز كتفيه ؛ ونكس الاوكراني رأسه ...

— من يقرأ هذه التوراة ؟

فأجاب بافل :

— أنا !

— ولمن كل هذه الكتب ؟

فأجاب بافل :

— هي لي !

فقال الضابط ، مستنداً بظهره الى مسند مقعد :

— حسناً ، حسناً جداً !

وطفطقي بأصابع يديه الرشيقتين ، ومدّ ساقيه تحت الطاولة ، وفتل شاربيه ، ثم قال مخاطباً نيقولاى :

— أأنت اندريه ناخودكا ؟

فردّ نيقولاى ، وهو يتقدم منه :

— نعم !

فأمسك الاوكراني به من كتفه ، ودفعه الى الوراء :

— لقد التبس الامر عليه فأخطأ ، انا هو اندريه ...

فرفع الضابط يده ، وهزّ إصبعه الصغيرة في وجه فيزوفشيكوف مهدداً :

— يحسن بك ان تنتبه لخطواتك جيداً !

ومن ثم عاد يقلب اوراقه ، باحثاً متفحصاً ...

كان الليل ، بنور قمره الاضحيان الصافي ، يطلّ من النافذة ، بارداً غير مبالٍ ؛ والثلج يتكسر تحت أقدام شخصٍ ما يمرّ بالمزل متباطئاً .

سأل الضابط :

— ناخودكا؟ هيم! أَلست ذلك العصفور الذي اعتقل في الماضي بتهمة
جريمة سياسية؟

— نعم. مرة في روستوف، وأخرى في ساراتوف... إنما كانت رجال
الدرك هناك أكثر تأديباً.

فأغضض الضابط عينه اليمنى، ثم فكرها... وأخيراً أبان، مكشّراً عن
أسنانه الصغيرة:

— هل بلغك، مصادفة، من هم أولئك الهدّرة الذين يوزّعون منشائر
سرية مجرمة في المصنع؟

فكشر الأوكراني، وهزّ عقبيه، وهمّ أن يقول شيئاً... نيقولا يفتحم
الميدان قائلاً:

— هذه هي المرة الأولى التي نرى فيها سافلاً ساقطاً!

وخيم سكون عميق، وجمد كل شيء لحظة قصيرة...

وازدادت الندبة في وجه الام بياضاً، وأسبل جفنها الأيمن، واخذت لحية
رئيسين السوداء ترتجف بشكل غريب، فدفع أصابعه في وسطها يمشطها، ثم
أعلق عينيه.

قال الضابط:

— احمّلوا هذا الكلب من هنا!

فقبض الدركيان على نيقولا من ذراعيه، ودفعاه بقسوة داخل المطبخ
حيث وقف، وضرب الأرض بقدمه، وصاح:



وارتفع صوت نيقولاي الحاد ، فجأة ، يردد وسط ذلك السكون

— انتظروا ! أريد ان ارتدي ثيابي !

ودخل مفوض الشرطة قافلاً من الساحة ، وقال :

— لم نجد شيئاً هناك . لقد فتنسنا كل مكان .

فهمهم الضابط باستهزاء :

— طبعي . اننا نتعامل مع رجل بارع مجرب .

وأصفت الام الى صوته الضعيف المرتجف ، وراحت تشخص بخوف الى وجهه الاصفر ، وهي تحس انها أمام عدو لدودٍ عَمَرَ قلبه بغضاً كَلِيباً لعامة الشعب . انها لم تحتك بمثل هؤلاء الناس إلا في النَدَرى ، ولقد كادت ان تنسى وجودهم تقريباً . وفكرت :

— إذن ، فهؤلاء هم الذين أقلقتهم المناشير وأزعجتهم .

يا أندريه أونيزيموف ، الابن غير الشرعي الذي يحمل اسم ناخودكا ، انت موقوف !

فسأل الاوكراني بهدوء :

— ولِمَه ؟

فقال الضابط برقة خبيثة :

— ستكتشف ذلك فيما بعد !

واستدار الى بيلاجيا ، وسألها :

— أتحسنين القراءة والكتابة ؟

فأجاب بأفل :

— كلا ! انها تجهل ذلك .

فصاح الضابط بحدة :

— أنا لا أسألك انت . أجيبي ، أيتها المرأة !

كانت جوانب الام قد طفحت بكراهية شديدة لهذا الرجل . وانتابتها نوبة من الارتعاش على حين غرة فكأنها سقطت في ماء بارد كل البرودة ، وانتصبت مستقيمة العود ، وقد شجبت الندبة في وجهها ، وارتحى حاجباها كثيراً فوق عينيها . قالت ، وهي تلوح بيدها :

— لا حاجة تدعوك للصباح ، فأنت لما تزل صغيراً حتى تعرف معنى الهم والقلق .

فقال بافل ، وهو يحاول اعتراض طريقها :

— هدئي من روعك ، يا أماء !

فصاحت ، وهي تندفع في اتجاه المنضدة :

— انتظر ، يا بافل ! لماذا تأخذ هؤلاء الناس ؟

فصاح الضابط ، وهو ينهض :

— هذا لا يعنيك أبداً ! اصمتي ! أحضروا فيزوفشيكوف ، فهو موقوف أيضاً .

ثم راح يقرأ ، من جديد ، ورقة أمسك بها قريباً من أنفه . وجيء بنيقولاي ... فتوقف الضابط عن القراءة ، وصاح :

— إنزع قبعتك عن رأسك .

وتقدم ريبين من بيلاجيا ، ودفعها بكتفه بلطف ، وقال :

— لا تقلقي ، يا أماء .

وسأل نيقولاي ، مغطياً بصوته قراءة مذكرة الاجراءات :

— وكيف أستطيع نزع قبعتي اذا كانوا يمسون بـكلتا يدي ؟

وصاح الضابط ، رامياً بالورقة على المنضدة :

— وقتعوها .

راحت الام ترقبهم يوقمون ، وقد استكننت حياءها وتلاشت جرأتها ، وغصت عيناها بالدموع ، دموع الأذية التي لا مرد لها . لقد ذرفت مثل هذه

الدموع خلال عشرين عاماً من حياتها الزوجية ، ولكنها كادت تنسى ، خلال السنوات القليلة الاخيرة ، معنى تلك الدموع ولذعتها المؤلمة الحارة .

حدجها الضابط بنظره طويلاً ، ثم قال مكشّراً في ازدراء وترفع :

– الافضل ان توفرّي دموعك ، أيتها الام ، والا لم يبق لك منها شيء للمستقبل القريب .

فاجتاحها موجة ثانية من الغضب المرّ ...

– ان للأم ، دائماً ، ما يكفيها من الدموع لكل شيء – لكل شيء ! وان كانت لك أم ، فهي لا بدّ تعرف ذلك .

فوضع الضابط أوراقه متسرّعاً في محفظة جديدة لمّاعة ، وأصدر أوامره بالمسير في لهجة عسكرية .

قال بافل بجمارده وهدوء ، وهو يصفح رفيقه :

– الى اللقاء ، يا أندريه ؛ الى اللقاء ، يا نيقولاي .

فقال الضابط ، وهو يرسل ضحكة قصيرة :

– ستجتمع بها عمّا قريب ، هذا أمر لا ذرارة من شكّ فيه .

راح فيزوفشيكوف يتنفس بصعوبة ، واحتقن الدم في عنقه الغليظ ، والتمعت عيناه بغضب شديد قاس . اما الاوكراني فأومض وجهه بابتسامة لطيفة ، وهز رأسه ، وأسرّ شيئاً في أذن الام . فرسمت الام إشارة الصليب فوق رأسه ، وقالت :

– ان الله يرى من هو الحقّ ...

وأخيراً ، تجمهر أولئك الذين يرتدون سترات رمادية ، واتجهوا الى الممرّ ، ثم اختفوا ، وقرقعة مهاميزهم تشير ضجيجاً مزعجاً . وكان ريبين آخر من غادر المكان ، وهو يحدج بافل بنظرة طويلة .

— حسنًا ، الى اللقاء .

قال هذا مفكراً ، ثم لفظه الباب ، وهو يسعل في لحيته ... وعقد بافل يديه خلف ظهره ، وراح يذرع أرض الغرفة ببطء وتمهل ، وهو يخطو فوق الكتب والشياب المبعثرة على الارض .

قال بصوت كثيب :

— أ رأيتِ ؟ هذا هو اسلوبهم في ذلك .

ورمقت الام فوضى الغرفة بنظرة إنكار ، وسألت في أسفٍ وأسى :

— ولمَ كان نيقولاى وقحاً هكذا ؟

— أعتقد انه كان خائفاً .

وهممت ، وهي تلوح بيديها :

— لقد دخلوا - وقبضوا عليهم - واقتادوهم - هذا كل شيء .

ان ابنها لم يُعتقل ، ولذلك يخفق قلبها في شيء أكثر من الهدوء . ولكن أفكارها 'سَلَتْ' تماماً أمام ذلك الحادث غير المفهوم الذي كانت شاهدة عليه .

— لقد سخر منا ، ذلك الرجل الاصفر الوجه ، وحاول إخافتنا ...

فقال بافل في حزم مفاجيء :

— حسنًا ، يا أماء ، تعالي نرتب كل شيء .

ناداها « أماء » بتلك اللهجة التي يستعملها عندما يشعر بالعطف عليها . فدنّت منه ، ونظرت في وجهه ، ثم سألته بهدوء :

— هل آلموك ؟

— نعم ، فذلك صعب جداً . ليتهم أخذوني مع الآخرين .

وُخِيلَ اليها ان الدموع تترقرق في عينيه ، فتنهدت وقالت وهي تجاهد
كي تخفف عنه الألم الذي استشعرته في غموض :

— صبراً ، فلسوف يأخذونك ايضاً . .

— ذلك لا ريب فيه .

واعتصمت بالصمت لحظة ، ثم قالت أخيراً :

— ما أقساك ، يا بافل ؛ يحذر بك بالاحرى ان تطمئن والدتك وتهوّن
عليها ، فأنا أقول أشياء مخيفة ، وانت تزيد الشرّ تفاقمًا .

فتطلع اليها ، ثم دنا منها وقال :

— لست ادري كيف أفعل ذلك ، يا أماء . يجب ان تعتادي عليه .

فتنهدت ، وصمت لحظة ، ثم سأله وهي تحاول ألا يختنق صوتها :

— أعتقد أنهم يعذبون الناس ؟ وانهم يمزقون اجسادهم ويحطمون عظامهم ؟
كلما فكرت في ذلك ... أواه ، يا عزيزي ، ما أبشعه .

— إنهم يحطمون الروح ، وهذا اكثر أذية ، عندما يضعون أيديهم الوسخة
على روحك ...

واتضح في اليوم التالي انهم ألقوا القبض ايضاً على بركين ، وصموئيلوف ، وسوموف ، وخمسة آخرين ... وفي العشية ، جاء فيودور مازين على غير انتظار . لقد فتشوا بيته ايضاً ، وهو مسرور جداً ، يغمر قلبه الشعور بصيرورته بطلاً بكل معنى الكلمة .

سأله الام :

— أكنت خائفاً ، يا فيودور ؟

فشحب وجهه ، وقست تقاسيمه ، وارتجف جناحا أنفه :

— خفت ان يضربني الضابط . كان بدين الجثة ، ذا شعر أسود ، وأصابع غزيرة الشعر ، ونظارتين سوداوين فوق أنفه توهمان انه فاقد العينين . وكان يضرب الارض بقدمه ، ويصيح : « سوف ألقى بك في السجن » . ان احداً لم يضربني قط ، حتى ولا والدي ، فأنا ابنهما الوحيد ، وهما يحباني كثيراً . وأغمض عينيه برهة ، وضمّ شفّتيه بشدة ، ودفع بشعره الى الخلف بحركة رشيقة من كلتا يديه :

— اذا جرؤ أحد يوماً على ان يضربني ، فسألقي بنفسي فيه كالمدية ، وأعضه بأسناني . وليقتلوني بعدئذٍ ، فذلك أفضل لي .

فقال الام متعجبة :

– انك أضعف من ان تستطيع ذلك ، وأظنك لست بالمقاتل الشديد ...
فأجابها فيودور بصوت خافت :
– انما سأقاتل على أية حال .

قالت الام لبافل ، بعد ان انصرف فيودور :
– سوف يكون أول من يولي الادبار .

ولكن بافل لم يجر جواباً ...

وبعد دقائق ، 'فُتح باب المطبخ ، ودلف ريبين منه قائلاً ، وهو يرسل ضحكة قصيرة :

– مرحباً ، يا قوم . هاءنذا هنا مرة اخرى . البارحة أتوا بي قسراً ، أما الآن فقد جئت بمحض إرادتي .

وصافح بافل بحرارة ، وأمسك بيلاجيا من كتفها ، وسأل :
– ما رأيك في قدح من الشاي ؟

تفحص بافل ، في سكينه ، وجه الضيف العريض ، الحمري اللون ، بلحيته السوداء الكثنة ، وعينيه السوداوين . وكانت نظرفته طافحة بمعانٍ شتى .

ودلفت الام الى المطبخ كي تهيب السامور ، أما ريبين فجلس واعتمد المائدة بمرفقيه ، ورنأ الى بافل برهة ثم قال ، وكأنه يتابع حديثاً سابقاً لم ينتهِ :

– حسناً ، اني أريد محادثتك بصراحة تامة ، فلقد ظلمت أراقبك زمناً طويلاً ، ولاحظت قبل كل شيء ، باعتباري جاراً لك تقريباً ، ان بعض الناس يأتون منزلك دون انقطاع ، ولكنهم لا يسكرون او يأتون أمراً إداً . ولا مفرّ من ملاحظة الناس عندما يحسنون السلوك ، فالمرء يتساءل عندئذ عما حدث ، وعما يدفعهم الى ذلك . وأنا نفسي عرضة للأنظار الآن ، لاني أختلي بنفسي دون الناس .

كان كلامه يتدفق ثقيلًا هادئًا . وهو يسرّح لحيته بيدٍ سوداء كبيرة ،
ويشخص بامعان في وجه بافل :

— لقد شرع الناس يتحدثون عنك ، منهم صاحب البيت الذي أسكن فيه ،
وهو يدعوك كافرًا لانك لا تذهب الى الكنيسة ، وأنا لا اذهب ايضًا . ثم هناك
تلك المناشير ، أهي من صنعك ؟

— نعم .

فصاحت الام جزعة ، وهي تطل برأسها من خلال باب المطبخ :

— ماذا تقول ؟ انك لست الوحيد في هذا .

فضحك بافل ، وكذلك فعل ريبين . وقال هذا الاخير :

— حسنًا .

وتنهدت الام ، وابتعدت مستاءة نوعًا ما من طريققتها في تجاهل كلماتها .
وعاد ريبين يقول :

— فكرة عظيمة هذه المناشير ... فهي تثير الناس . لقد أصبح عددها تسعة
عشر منشورًا ، أليس كذلك ؟

— نعم .

— وهذا يعني اني قرأتها جميعًا . ان بعض ما تحويه ليس واضحًا ، والبعض
الآخر ليس ضروريًا ؛ ولكن عندما يكون عند المرء أمور كثيرة يريد الافضاء
بها ، فمن الصعب ألا يدسّ بينها كلمة زائدة أو كلمتين .

وابتسم ريبين ، فكشف عن اسنان متينة بيض ، وعاد يقول :

— ثم جاء التفتيش ، وذلك الذي حملني اليكم اكثر من اي شيء آخر .
انت والاوكراني ونيقولاي ، لقد أظهرتم جميعًا ...

ولما أعوزته الكلمات المناسبة ، جنح الى الصمت ، وهو يتطلع من النافذة الى الخارج ، وينقر بأصابعه على المائدة :

— أظهرتم قوة الركيزة التي تستندون عليها ، ان صح التعبير ... » اذهب انت الى واجبك ، يا صاحب السعادة ، ونحن نلتفت ايضاً الى واجبنا .
والاوكراني ايضاً طيب رائع ، وعندما أسمعُه احياناً يتحدث في المصنع أقول في نفسي : ليس من وسيلة لسحقه ، والموت وحده يستطيع ان يقهره . انه لقوي الشكيمة ، نَحِتَ من صخر . هل تثق بي ، يا بافل ؟

فأجاب بافل بإشارة من رأسه :

— نعم ، إني أثق .

— حسنًا ! انظر إليّ — ان لي من العمر اربعين عاماً — فأنا أكبرك سنًا بمرتين إذن ، وأستطيع القول اني رأيت من امور الدنيا اكثر مما رأيت أنت بعشرين مرة . ولقد قضيت في الجندية ما يزيد عن ثلاث سنوات . تزوجت مرتين ، وزوجتي الأولى ماتت ... وهجرت الثانية . ولقد ذهبت الى القوقاز .

ورأيت « الدوخوبورتسي » ^(١) . انهم لا يعرفون كيف يبارون الحياة يا أخي ، انهم لا يعرفون ...

كانت الام تصغي بلهفة الى حديثه القاسي ، وهي سعيدة جداً بأن يفتح مثل هذا الرجل الكهل قلبه امام ابنها . ولكنها وجدت ان معاملة بافل له جافة نوعاً ما ، وأرادت ان تعوّض عن تلك الجفوة بحسن ضيافتها .

قالت :

— لعلك تحب ان تأكل شيئاً ، يا ميخائيلو إيفانوفيتش ؟

— شكرأ ، ايتها الام ، فلقد تناولت عشاى . وهكذا تعتقد يا بافل ان الحياة ليست كما يجب ان تكون ؟

فنهض بافل ، وطلق يراوح في الغرفة ويغادي ويداه خلف ظهره ، وقال :

— إنها تتجه في الصراط القويم ، ألم تأت بك إليّ بقلب مفتوح ؟ انها تجمعنا قليلاً قليلاً ، نحن الذين نقضي العمر في العمل ، وسيجيء اليوم الذي تجمع فيه جميع البشر . ان الحياة قاسية وصعبة بالنسبة اليها ، ولكن الحياة نفسها تفتح أعيننا على اكثر معانيها مرارة ، وترينا كيف نعجل في حل قضاياها .

فقال ريبين :

— هذا صحيح ، فالانسان يحتاج الى إصلاح وتجديد واسمين . فالمرء اذا لحق القمل به أرسلته الى الحمام ، ودلكنه جيداً ، ثم أعطيته ثياباً نظيفة . وعندئذ يصبح مقبولاً من جديد ، أليس كذلك ؟ ولكن ، كيف نستطيع تنظيف المرء من الداخل ؟ تلك هي القضية !

فراح بافل يتكلم في حماسة واندفاع عن الله ، والقيصر ، والمعمل ، والسلطات ، وعن النضالات الحائض غمارها العمال في البلاد الاخرى دفاعاً عن حقوقهم . وكان ريبين ينقر على الطاولة احياناً وكأنه يحدد المقاطع والمواقف في حديث بافل . وكثيراً ما كان يهتف :

— تلك هي القضية ! تلك هي القضية !

وضحك مرة ، وقال بهدوء :

— انك ما زلت حدثاً ، ولم تتعلم كيف تعرف الناس .

فأجاب بافل برزانة ، وهو يقف أمام ريبين :

— فلندع الكلام عن الشيوخ والفتيان جانباً ، ولنزّ الحق في اي صف

يقف .

- إذن فأنت تعتقد أنهم حاولوا ان يخدعونا فيما يتعلق بالله ايضاً ؟ هو ذلك ، فأنا أعتقد ان ديانتنا لا تنفع شيئاً .

وهنا تدخلت الام في الامر . كانت - كلما تحدث ابنها عن الله ، وعن الامور ذات العلاقة بإيمانها به ، هذا الايمان العزيز على قلبها والمقدس في نظرها - تسعى الى ملاقة عين فتاها ، وتتوسل إليه في صمت ألا يجرح قلبها بكلمات إلحاده القاسية . ولكنها كانت تخمّن ، خلف ذلك الالحاد ، إيماناً ؛ فيواسيها ذلك ويرفّته عنها .

كانت تفكر :

- كيف أستطيع فهم أفكاره ؟

هُدِيدة لها ان ذلك الرجل الكهل لا بد مستاء مثلها من كلمات ابنها . لكن اذ طرح ريبين ذلك السؤال بكل هدوء ، لم تعد تستطيع أن تتألك نفسها ، فصاحت :

- أما فيما يتعلق بالرب ، فخير لكما ان تكونا اكثر روية فيما تقولان .

وأرسلت نفساً عميقاً عميقاً ، ثم أضافت بحماسة مضاعفة :

- يمكنكما ان تفكرا فيما يروكما . اما انا ، المرأة العجوز ، فلن يبقى لي شيء ألتفت إليه في آلامي لأسأله الغوث والمعونة اذا ما طرحنا الله بعيداً عني .

واخضلت عينها بالدموع ، وأخذت يداها ترتجفان وهي تغسل الصحنون .

قال باقل بلطف :

- انك لم تفهمينا .

وقال ريبين بصوته العميق المماهل :

- إصفيحي عنا ، يا أماء .

وأرسل ضحكة قصيرة ، وهو يختلس النظر الى بافل ، ثم أضاف :

- لقد غاب عن بالي أنك أكبر سنًا من ان تستأصلي ما فيك من ثأليل .

وتابع بافل :

- أنا لم أكن اتحدث عن الله الطيب الرحيم الذي تؤمنين به . بل عن ذلك الإله الذي يحاولون باسمه جعل الشعب بأسره ينحني أمام إرادة البعض الشريرة .

فصاح ريبيّن ، وهو يضرب الطاولة بقبضة يده :

- تلك هي القضية ! لا بل قد استأجروا من أجلنا إلهًا كاذبًا . وهم يحاربوننا بكل ما تقع عليه أيديهم دون تفريق ! فكّري في هذا لحظة ، يا أماء ! ان الله خلق الانسان على صورته ومثاله ، وهذا يعني أنه يشبه الانسان ، ما دام الانسان يشبه الله . ولكننا نحن أشبه بالوحوش الكاسرة منا بالآلهة ؛ والكنائس انما تلوح بفزاعة في وجهنا ليس غير . ان علينا ان نبذل إلهنا يا أماء ، وعلينا ان نظهر كذلك . ولقد أحاطوه بالأكاذيب والافتراءات وشوّهوا وجهه كي يقتلوا أرواحنا .

كان يتحدث بعذوبة ، ومع ذلك وقعت كل كلمة من كلماته صفة على رأس الام الذاهلة التي أجفلت خوفاً من ذلك الوجه العريض المكتئب في إطار لحيته السوداء وعجزت عن تحمل البريق الأسود في عينيّه الباعثتين في قلبها جزعاً مؤلماً .

قالت ، وهي تهز رأسها :

- لا ، لا ، إني ذاهبة ، فسماع مثل هذه الأمور يتجاوز قواي .

ودلفت الى المطبخ ، فيما ريبيّن يقول لبافل :

— أ رأيت ، يا بافل ؟ ليس الرأس ، بل القلب ... ذلك هو الأمر الأهم .
القلب هو مكان خاص جداً بالنفس الانسانية ، ولا يمكن ان ينمو فيه شيء آخر
على الاطلاق .

فقال بافل بعزم :

— العقل وحده يقوى على تحرير الانسان .

فعاد ريبين يقول بصوت مرتفع :

— العقل لا يهب الانسان القوة . إن قلبه من يهب القوة ، لا عقله .

وخلمت الام ثيابها ، ومضت الى فراشها دون ان تتلو صلواتها . كانت
إحساس بارد مقبى يعتصرها في قبضتيه . ولم يعد ريبين ، الذي بدا لها اللوثة
الاولى ذكياً باعثاً على الاهتمام ، يثير فيها الآن إلا شعور العداوة والنفور .

كانت تفكر ، وهي تستمع الى صوته :

— الكافر ! الملحد ! ما الذي أتى به الى هنا ؟

لكنه تابع حديثه بثقة هادئة :

— لا يمكن ان نترك المكان المقدس فارغاً ! فالمكان الذي يحتله الله من القلب
البشري هو اكثر الأماكن إبلاماً . فان انت نزعته من هناك ترك جرحاً كبيراً
جداً . يجب إذن ان نفكر في ايمان جديد ، يا بافل . يجب ان نخلق إلهاً يكون
صديقاً للانسان . تلك هي القضية !

فهمف بافل في حماسة :

— هناك المسيح !

— المسيح لا يملك جرأة روحية . لقد قال : لو ترفع عني هذه الكأس ! ثم
هو اعترف بقيصر . كيف يمكن لله ان يعترف بسلطة دينوية على مخلوقاته ؟ هو

نفسه القوة المهيمنة الوحيدة . يستحيل ان يقسم نفسه أجزاء - هذه حصّة الله ، وتلك حصّة الانسان . ولكن المسيح قَبِلَ بالتجارة ، وكذلك الزواج . ثم إنه كان مخطئاً عندما لعن شجرة التين - أكانت شجرة التين تستحق اللوم لأنها لم تحمل ثمرأً ينوعاً ؟ وكذلك النفس البشرية لا تستحق اللوم إن لم تحمل ثمرأً صالحاً . أنا الذي بذرت هذا الشرّ في نفسي ؟

ظلّ الصوتان يتشابكان في الغرفة ، يلتحمان ويتدافعان في نضال شديد ، والارض تصرّ تحت وقع أقدام بافل وهو يذرعها روحاً وحيّة . وعندما كان بافل يتكلم ، كانت سائر الاصدااء تتلاشى تماماً ، فاذا تكلم ريبين استطاعت الام ان تسمع صوت تأرجح الرقاص ، وطقيق الجليد على جدران الدار .

- سأقول ذلك بكلماتي الخاصة ، كلمات الوقّاد : ان الله هيب خالص ، وهو يعيش في القلب . وقديماً قيل : « في البدء كان الكلمة ، والكلمة كان الله » . وهكذا ، فان الكلمة هي الروح .

فعمقّ بافل يقول باصرار :

- الكلمة هي العقل !

- حسناً ، فالله إذن في القلب والعقل معاً ، وليس في الكنيسة . الكنيسة هي لحد الله .

واستغرقت الام في النوم ، فلم تشعر بريبين وقتما غادر المنزل ...

بيّن أنه اصبح منذ ذلك الحين ضيفاً دائماً . فان كان ثمة احد من رفاق بافل جلس ريبين في احدى الزوايا دون ان يقول شيئاً ، ألهم إلا ان ينطق - فيما ندر - بهذه الكلمات :

— تلك هي القضية !

وفي ذات مرة لف الجماعة بنظرته السوداء ، وقال مستاءً :

— يجب ان نتحدث عن الاشياء كما هي في الواقع لا كما سوف تكون ... من يعرف ذلك ؟ عندما يحصل الناس على حريتهم ، فعندئذ يقررون أفضل الأمور لهم . لقد كفاهم ما حُشِيَتْ أدمغتهم به حتى الآن دون أن يطلبوا ذلك . لقد آن الوقت ليعطوا فرصة يفعلون بها شيئاً من تلقاء أنفسهم ، ولربما أرادوا ان يرفضوا كل شيء ، مجمل الحياة والمعرفة . ولربما وجدوا ان كل شيء كإله الكنيسة ، موجهٌ ضدهم . ضعوا الكتب بين أيديهم ، يحدوا بأنفسهم الأجوبة على أسئلتهم . تلك هي القضية !

وان كان وبافل معاً ، دخلا مباشرة في نقاش لا ينتهي ، لا يفقدان خلاله ابداً زمام نفسيهما . وكانت الام تصغي اليهما في قلق واضطراب ، وتلاحق كل كلمة من كلماتها ، جاهدة ان تفهم معنى أقوالهما . وكان يخجل اليها احياناً ان الرجل العريض المنكبين ، الأسود الذقن ، وابنها المديد القامة ، المتين البنيان ، فقدوا البصر تماماً . فهما ينطلقان اولاً في احد الاتجاهات ، ثم في اتجاه آخر ، يفتشان عن طريق للخروج ، ويمسكان بكل شيء بين أصابعهما القوية العمياء ، متنقلين من مكان الى آخر ، دافعين بالاشياء على الأرض ليطأها بأقدامهما . كانا يرتطمان بالاشياء ويتحسسانها ، ثم يقذفان بها بعيداً دون ان يفقدان إيمانها وآمالهما .

علتها ان تسمع كلمات مخيفة في صراحتها وجراتها . ولكن هذه الكلمات لم تعد تؤلمها بذات القوة التي أوجعتها بها في المرة الأولى — لقد تعلمت ان تدفع بها بعيداً عنها . وكانت تميز ، احياناً ، وراء الكلمات الجاحدة بالله إيماناً ثابتاً به ، فتبتسم عندئذ ابتسامة هادئة صفوحاً . واستمر ريبيين لا يروق في عينها ، وإن لم يعد يشير نفورها أبداً .

وفي كل اسبوع ، كانت تحمل الى الاوكراني في سجنه كتباً وثياباً نظيفة ،
ونالت الاذن مرة في رؤيته ؛ فروت بحنان ، عندما عادت ، أثرت تلك المقابلة
فيها . قالت :

— انه لم يتبدل ابداً . طيب على الدوام لكل الناس ، وكل الناس يمازحونه .
إن ذلك يؤلمه جداً ، ولا يظهر أوجاعه .

فعلق رييين على ذلك بقوله :

— هذا حسن . فالحزن مخبأ ، ونحن في داخله وقد تعودنا مثل هذا الشوب .
وليس في هذا ما يستحق الفخر . ولكن لم يضع الناس جميعاً عصابت على
أعينهم ؟ ثم ان بعضهم يسجنون أنفسهم بأنفسهم ، تلك هي القضية ! فان كنا
أغبياء ، فليس أمامنا إلا التجهم وتحمل ذلك ...

أخذ اهتمام الضاحية بمنزل آل فلاسوف الصغير الأغبر يتضاعف يوماً بعد يوم . وكان ذلك الاهتمام ممزوجاً بالريبة وبشعور غير واعٍ بالعداوة والنفور . لكن فضولاً آمناً كان يغلي في قلب البعض ، فيقترب غريب من بافل أحياناً وهو يجلس النظر يمينه ويسرة ، ويقول :

- إسمع ايها الأخ ، انك تقرأ الكتب وتعرف القوانين ، أفلا تستطيع ان توضح لي ؟ ...

ويروي له الملتبس قصة ظلامة ارتكبها رجال الشرطة أو ادارة المعمل . ذا كانت الحالة معقدة عسيرة ، أعطى بافل الرجل كلمة منه الى محام من سمارفه في المدينة . ولكنه كان يوضح القضية بنفسه كلما استطاع الى ذلك سبيلاً . وبدأ الناس يحترمون ، شيئاً فشيئاً ، هذا الشاب الرزين الذي يتكلم ببساطة وجرأة ، ويحتفظ بعينيه مفتوحتين أبداً ، وأذنيه واعيتين على الدوام ، ويغوص عناد الى أعماق كل نزاع ، ويجد دون انقطاع ، وفي كل مكان ، السلك المشترك الذي يربط الناس بعضهم ببعض .

ولقد اكتسب بافل هبةً خاصةً بعد حادث « كوبيك المستنقع » ...

كان مستنقع كبير مكسو بشجر الشوح والبتولا يمتد حول المعمل حتى يكاد أن يحيط به في شبه حلقة منفرجة . وكان هذا المستنقع ينشر في الصيف أبخرة

صفراً كثيفة ، وسحباً عظيمة من بعوض يبذر الحمى في طول المؤسسة وعرضها . ولما كان ملكاً للمعمل ، فقد قرر المدير الجديد تجفيفه بحيث يستخرج منه الوقود ويستفيد من الارض في الوقت ذاته . فأصدر أمره ان يُحسم كوبيك واحد من كل روبل من أجور العمال ليخصّص لمصاريف تجفيف المستنقع ، متذرعاً بأنه إنما لجأ الى ذلك في سبيل تحسين شروط معيشة العمال .

واستشاط العمال غيظاً واعترضوا ، بصورة خاصة ، على ان هذا الحسم الجديد من أجورهم لا يشمل العمال الذين سيحفظون المستنقع نفسه .

وكان المرض قد احتجز بافل في الدار يوم السبت الذي أعلن فيه المدير تلك الضريبة الجديدة ، فلم يدر بها . وفي اليوم التالي ، قدم سيزوف لزيارته ، وهو سبّاك محترم ، يرافقه ماخوتين الميكانيكي ، المديد القامة ، السريع الانفعال . وبعد ان تحدث ماخوتين الى بافل عن قرار المدير ، قال له سيزوف بلهجة ذات مغزى :

— ان الاكبر سنّاً بيننا قد اجتمعوا وناقشوا الأمر ملياً . ولقد قرر الرفاق ان يرسلونا اليك باعتبارك شخصاً مطلعاً لتعلمنا عما اذا كان ثمة قانون يسمح للمدير ان يكافح البعوض بقروشنا .

وقال ماخوتين ، وعيناه الضيقتان تبشان للهب :

— تذكروا فقط ! ان هؤلاء اللصوص أخذوا أموالنا منذ اربعة أعوام كي يبنوا حماماً . ولقد جمعوا ثلاثة آلاف وثمانمائة روبل يومذاك . أين هي الآن ؟ نحن لم نرَ أثراً لأي حمام على الاطلاق .

وأوضح لهما بافل عدم شرعية ذلك الحسم ، والفائدة الأكيدة التي يجنيها المعمل من تجفيف المستنقع ، فخرج الرجلان عابسين . وبعد ان شيعتها الام ، قالت وهي ترسل ضحكة قصيرة :

— ان الشيوخ أنفسهم قد بدأوا يستعملونك أدمغةً لهم .

ولم يجبها بافل ، بل جلس الى المائدة وشرع يكتب طوال عدة دقائق ، ثم توجه اليها قائلاً :

— لي رجاء عندك يا أماء ، ألا وهو الذهاب الى المدينة وتسليم هذه الرسالة الى صاحبها .

— أهى خطرة ؟

— نعم ، فاني مرسلك الى المكان الذي يطبعون فيه جريدتنا ، فمن الضروري جداً ان تظهر قصة هذا الكوبيك في العدد المقبل .

— حسناً ، اني ذاهبة في الحال .

قالت هذا ، وشرعت ترتدي ثيابها ...

كانت تلك هي المهمة الأولى التي ينتدبها ولدها لها ، وقد قبلتها سعيدة بصراحته في شرح الموقف دون خداع او مواربة .

قالت :

— اني افهم ، يا باشا ، فهم يسرقونهم دون حياء . ما هو اسم ذلك الرجل .
بييجور إيفانوفيتش ؟

وعادت الى الدار مساءً شديدة الاعياء ، لكنها كثيرة المرح والبهجة ، وقالت لابنها :

— لقد رأيت ساشا ، وهي ترسل اليك تحياتها ؛ أما بييجور إيفانوفيتش هذا فرجل بسيط كثير المرح ، وان له لأسلوباً طريفاً في الحديث .
فقال بافل في عذوبة :

— إني سعيد باستلطافك لهم .

— إنهم أناس بسطاء ، يا باشا ، وانه لشيء جميل ان يتواضع الانسان ولا يشمخ بأنفه . ثم انهم يحترمونك كثيراً ...

ولازم بافل الدار يوم الاثنين أيضاً لانه لم يستردَّ عافيته بعد . وقدم فيدور مازين اثناء فرصة الغداء يعدو منقطع الأنفاس ، منفعلاً ، سعيداً ، وصاح :

— هيا بنا ، فالمعمل بأسره في هياج هادر ، ولقد بعثوا بي في طلبك . سيزوف وماخوتين يقولان إن بإمكانك شرح الأمور أفضل من أي انسان آخر .
ولسوف ترى ماذا يجري هناك ...

وأخذ بافل يرتدي ثيابه ، دون ان ينطق حرفاً ...

— لقد جاءت النسوة ايضاً ، وهنَّ يصفن زعيقهن الى صراخ الرجال .

وقالت الام :

— إني قادمة ايضاً ! ماذا هم فاعلون ، يا ترى ؟ إني قادمة ايضاً !

فقال بافل :

— تعالي ، هيا بنا !

مضوا يحثون الخطأ ، في صمت ، خلال الشوارع ... كانت الأم منقطعة الأنفاس تقريباً لشدة انفعالها ، تشعر ان أمراً عظيم الخطورة سيحدث عما قريب ... وكان جمهور من النساء يتخاضن ويتصايحن عند بوابة المعمل . وما تسلل ثلاثتهم الى الساحة الكبيرة ، حتى وجدوا أنفسهن وسط حشد كبير يزجر في هياج شديد . ولاحظت الام ان سائر الانظار متجهة نحو حائط المصهر ، حيث كان سيزوف ، وماخوتين ، وفيالوف ، وخسة او ستة آخرون من العمال ذوي النفوذ ، يعلون كومة من الحديد تجاه الحائط الآجري تماماً .

صاح بعضهم :

— هذا هو فلاسوف آتٍ .

— فلاسوف ؟ فليأتِ الى هنا !

وصاحت أصوات من اماكن مختلفة :

— هدوءاً !

وتعالى صوت ريبين المنتظم من مكان قريب :

— لسنا نناضل من اجل الكوبيك ، بل في سبيل العدالة ! تلك هي القضية !
وليس الكوبيك بالعزيز علينا حتى هذه الدرجة ، فهو ليس أكثر استدارة من
سواه وان كان أثقل ، لأن فيه من الدم الانساني أكثر مما في روبل المدير بما لا
يقاس . ليست القيمة في الكوبيك ، بل في الدم ، في العدالة . تلك هي القضية !



« نحن تلك القوة الحية التي يطعم منها الجميع ويحيون منذ المهد حتى الحد »

سقطت كلماته في قلب الحشد الذي تلقفها بلهفة ، فأثارت بينه هتافات
حادة :

- انت على حق ، ياربين !

- حسناً قلت ، أيها الوقاد !

- ها هوذا فلاسوف !

واختلطت الاصوات في إعصار من الضجيج طغى على زججرة الآلات ،
وصفير البخار ، وطنين المعادن . وتراكم العمال من كل حدب وصوب وهم
يلوحون بأذرعتهم ، ويحرضون بعضهم بعضاً بكلمات حادة قاسية . كان
الاستياء الكامن أبداً في تلك الصدور المنعبة يولد الآن ويطلب مخرجاً . كان
يخلّق في الجوّ منتصراً ، وينشر اجنحته أوسع فأوسع ، ويشدّ قبضته على
خناق الناس ، ويحرم في يقظته ، ويلقي بهم بعضهم في وجه بعض ، ويفمرهم
بلهيب تحوُّله المنتقم . وهبّ فوق الحشد سحابة من الغبار والهباب ، فالتهمت
انفعالاً الوجوه المتصببة عرقاً ، وبكت الحدود دموعاً سوداً ، وبرقت العيون
والأسنان جميعاً في الوجوه المسودة .

وظهر بافل فوق كومة الحديد ، حيث كان سيزوف وماخوتين واقفين ،
وصاح :

- أيها الرفاق !

ولاحظت الام شحوباً شديداً في وجهه ، وارتعاشاً في شفتيه ، فتحرّكت
الى الامام دون وعي ، تشقّ لنفسها طريقاً خلال الازدحام الشديد .
صاحوا بها في حدة :

- ما بالك ، أيتها العجوز ؟ إبقى مكانك !

ودفعوها بالمناكب ، فلم تأبه لذلك ، ولم تنر عن عزمها ، بل استمرت تشقّ
طريقها بكتفيها ومرفقيها ، تحدوها الرغبة في الوقوف الى جانب ابنها .

وعندما أفرغ بافل ما في صدره من الكلمات التي كانت تطفح معنىً ومعزىً بالنسبة اليه أحس قلبه ينقبض في فرحة المناضل وهنائه . وامتلكته الرغبة الجارحة في إلقاء قلبه الى هؤلاء الناس ، هذا القلب الملتهب بأحلام العدالة .

— أيها الرفاق !

هتف بهم ، وهو يستقي من هذه الكلمة قوته وإشراقه ، ثم أضاف :

— نحن الذين نبني الكنائس والمعامل ، نحن الذين نصهر القيود ، ونصوغ النقود ، نحن تلك القوة الحية التي يطعم منها الجميع ويحيون منذ المهد حتى اللحد ...

فصاح رابين :

— تلك هي القضية !

— دائماً ، وفي كل مكان ، نحن الاولون في العمل ، والآخرون في اكتساب الاعتبار . من يهتم بنا ؟ من ذا الذي فعل يوماً أبسط الاشياء من أجل منفعتنا وخيرنا ؟ لا بل هل نظر الينا أحد ، في يوم من الايام ، على اننا كائنات بشرية ؟ أبداً !

فردد صوت كرجع الصدى :

— أبداً !

وزداد كلام بافل بساطة وهدوءاً كلما انطلق فيه ، بينما الحشد يزداد منه اقتراباً ، ويذوب في جسدٍ وحيدٍ يعيش بألف رأس ورأس ، ويحلم في وجه بافل بألاف الأعين ، ويلتقف بلهفة العطشان كل كلمة من كلماته ...

— إننا لن نكون أحسن حظاً ما لم ندرك اننا رفاق جميعاً ، اننا عائلة واحدة من الاصدقاء الذين يجمعهم رباط وحيد ، ألا وهو النضال من أجل حقوقنا .

فصاح أحد الحاضرين بصوت جاف ، وكان يقف قريباً من الام :

— تكلم عن الموضوع .

فصفه صوتان ينصبان من جهتين مختلفتين :

— لا تقاطعه .

وعبست الوجوه المسودة تفصح عن ارتياب متشائم ، ولكن عيوناً كثيرة كانت تبحث ، متأملة ، عن وجه بافل حيث يقف فوق أكوام الفولاذ .

ولاحظ بعضهم :

— انه اشتراكي ، ولكنه ليس أحق .

وقال عامل طويل أعور ، وهو يدفع الام من كتفها :

— انه يتكلم بجرأة وشجاعة ، وهذا عظيم جداً !

— لقد آن الأوان لنا ، أيها الرفاق ، كي نقاوم القوة الجشعة التي تميش من جهدنا وعملنا ، لقد دقت الساعة كي ندافع عن نفوسنا ، وكي ندرك أنه ليس من يغيثنا سوى أنفسنا . المجموع للفرد ، والفرد للمجموع ، ذلك يجب ان يكون شعارنا اذا أردنا التغلب على العدو .

فصاح ماخوتين ، وهو يهز قبضته في الهواء :

— انه يقول الحقيقة ، أيها الاخوان !

وتابع بافل :

— ادعوا المدير !

وكان إعصاراً مباغتاً من ريح صرصر جفول اكتسح الحشد بأسره ، فترنج كموجة عاتية ، فيما انطلقت عشرات الاصوات تصيح :

— ادعوا المدير !

— أرسلوا وفداً اليه !

شقت الام ، من جديد ، طريقها مقربة من ولدها ، ونظرت اليه ووجهها يطفح فخراً واعتزازاً . هوذا بافل ، فتاها ، يقف بين هؤلاء العمال الشيوخ المحترمين ، والجميع اليه مصغون ، يوافقون على أقواله ... وكانت سعيدة لانه لم يحتدم غيظاً ، لا ولم يقسم الايمان المغلظة كما يفعل الباقون .

كانت الشتائم ، والهتافات ، والكلمات الجارحة ، تنهال من كل حذب و صوب كالبرد فوق سطح من القصدير الرنان . وتطلع بافل نحو القوم الذين احتفوا به ، وبدا عليه أنه يفتش عن شيء ما بعينه الواسعتين العريضتين .

— عيّنوا الوفد !

— فلا سوف !

— ريبين ، فان له أسناناً خيفة .

وفجأة ، تعالت هتافات مكتومة بين المحتشدين :

— لقد جاء من تلقاء نفسه .

— المدير ، المدير !

وأفسح المتجمعون الطريق لرجل طويل القامة ، متطاول الوجه ، مدبب اللحية :

— اسمحوا لي .

كان يقول ذلك ، وهو يدفع العمال عن طريقه بإشارة خيفة من يده لم يكن يريد لها ان تنال منهم مساً . وكانت عيناه متضيقتين ، وهو يتفحص وجوه العمال بنظرات خبيرة تدل عن سيد للرجال واسع التجربة . وأخذ القوم ينتزعون قبعاتهم وينحنون له أثناء مروره ، فيما هو يتابع طريقه دون ان يردّ

تحياتهم ، زارعاً الصمت والبلبلية بين المحتشدين الذين طفقوا يبتسمون في حيرة واضطراب ، ويرسلون صيحات مكتومة كالأطفال حين يعبرون عن ندمهم وتوبتهم بعد ان يضبطوا في الجرم المشهود .

واجتاز الام ، فانزلت نظراته القاسية على وجهها انزلاقاً ، ثم توقف تجاه كومة الحديد . ومدّ أحدهم يده ليساعده على اعتلائها ، فرفض تلك اليد وتسلق الكومة من تلقاء نفسه بحركة نشيطة ، ووقف مقابل بافل وسيزوف :

— ما معنى هذا الاجتماع ؟ ولماذا توقفت عن العمل ؟

خيم الصمت برهة وجيزة ، وتموجت رؤوس القوم كسنابل القمح ، ولوّح سيزوف بقبعته ، وهز كتفيه ، وصر الى الارض مطرقاً .

صاح المدير بحدة :

— أجبوا على سؤالى .

فتقدم بافل وقال في صوت مرتفع ، وهو يشير الى سيزوف وريين :

— لقد انتخب ثلاثتنا ، من قبل رفاقنا ، كي نطلب اليك إلغاء قرارك المتعلق بحسم الكوبيك .

فسأل المدير ، دون ان يتكلف التطلع الى بافل :

— لم ؟

فأجاب بافل بصوت مرتفع ايضاً :

— لاننا نعتبر مثل هذه الضريبة ظالماً .

— أعتقدون ان نيتي في تخفيف المستنقع أملتها على الرغبة في استثمار العمال

لا الرغبة في تحسين شروط معيشتهم ؟ أهذا ما تظنون ؟

فهمهم بافل :

— نعم !

فاستدار المدير الى ريبين ، وسأل :

— وأنت ايضاً ؟

— اننا جميعاً نعتقد الشيء نفسه .

فاستدار الى سيزوف :

— وأنت ، ايها الرجل الطيب ؟

— وانا ايضاً ، ليفضل ان تترك لنا كوييكاتنا هذه .

ونكس سيزوف رأسه مرة اخرى ، وعلت شفتيه ابتسامة مذبذبة .

فاكتسح المدير الجمهور بنظرة بطيئة ، وهز كتفيه ، ثم استدار نحو بافل وحدثه بنظرة فاحصة :

— يبدو عليك انك رجل مثقف نوعاً ما . أيعقل انك ، انت الآخر ، لا تدرك حسنات مثل هذا التدبير ؟

فأجاب بافل بصوت أراده ان يكون مسموعاً من الجميع :

— لو ان المعمل يحفف المستنقع على حسابه الخاص ، لأدركنا جميعاً عندئذ تلك الحسنات .

فقال المدير في جفوة :

— ليس المعمل مؤسسة خيرية . اني آمركم جميعاً بالعودة الى عملكم .

وشرع يهبط عن الكومة ، وهو يتحسس الحديد بعناية فائقة ، دون ان ينظر الى اي من المحتشدين .

فارتفع دويٌ استياء شديد من الحشد ...

توقف المدير مكانه ، وسأل :

— ما بالكم ؟

فحطّتم السكونَ صوتٌ وحيد :

— إذهب واشتغل بنفسك .

فرعّد المدير في جفاء ، وبلهجة ذات مغزى :

— ان لم تعودوا الى العمل في خمس عشرة دقيقة ، فسأصدر أمري بتسريحكم جميعاً .

وشق طريقه مرة أخرى وسط الحشد ، فاذا زجرة ثقيلة ترتفع خلفه هذه المرة وتروح تشتد كلما ابتعد ...

— جربوا ان تتكلموا معه !

— إليكم عدالتكم ! يا لها من حياة !

واستداروا نحو بافل ، وصاحوا :

— ماذا ينبغي علينا ان نفعل الآن ، أيها اللبيب ؟

— لقد ألقيت خطبة رائعة ، ولكن عندما أطلّ الرئيس بوجهه تبدلت جهة الريح .

— هيا يا فلاسوف ، قل لنا ما نفعل .

ولما ازدادت الاسئلة والصيحات إلحاحاً ولجاجة ، قال بافل :

— إنني أقترح ، أيها الرفاق ، ان نترك العمل حتى يتنازل عن فكرة الحسم الجائرة .

- فقفزت التعليقات في هياج وانفعال شديدين :
- أعتقد اننا مجانين لا ندرك ؟
- ولكن هذا يعني الاضراب !
- أمن اجل كوبيكيين اصفرين تفعل ذلك ؟
- لماذا لا نضرب ؟
- سيسترحوننا جميعاً !
- ومن يقوم بالعمل له عندئذ ؟
- انه سيجد الكثيرين الذين يرضون بذلك .
- يا للخونة !

هبط بافل عن كومة الحديد ، واتخذ موقفه الى جانب أمه .

كان هياج شديد يطغى على الحشد كله فيلفطون ، ويتناقشون ، ويتصايحون في حمية فائقة .

واقترب ريبين من بافل ، وقال له :

— انك لن تستطيع أبداً ان تحملهم على الاضراب . هم جماعة شرهون جداً ولكنهم بليدون خامدون ، تلك هي القضية ! ولن يتبعك اكثر من ثلاثمائة منهم . ان السهاد كثير جداً ، ولن تستطيع مذراة واحدة ان ترفعه كله ...

واعتصم بافل بالصمت ... كان الحشد الاسود الجسيم يتموج امامه ، يبحث عن عينيه في رجاء ملحاح . وراح قلبه يخفق في لوعة ، وبدت له كلماته وقد تلاشت دون ان تترك اي أثر ، مثل قطرات منفردة من المطر سقطت على أرض ظمأى . واقترب العمال منه ، الواحد تلو الآخر ، يهشونه على خطابه ، ويبدون جميعاً ارتياهم من نجاح الاضراب لأن العمال ، في رأيهم ، لم يدركوا بعد قوتهم جيداً ، ولم يفهموا مصلحتهم كما يجب .

كانت موجة من الاستياء تغمر قلب بافل الذي شرع يشك في قوته . انه يشكو صداً يثقل على رأسه ، ويحسّ خواء هائلاً في هذا الرأس المتعب . ولقد كانت الحماسة تغعم قلبه فيما مضى ، اذ يتصور انتصار الحقيقة التي يتعشقها ، أما

الآن فقد اصبح ذلك الايمان يبدو له ، بعد ان أفاض بالتعبير عنه أمام ذلك الحشد، شاحباً، ضعيفاً، أعجز عن الوصول الى تحقيق أبسط الامور وأيسرها . وطفق يتهم نفسه . كان يحسب انه خلع على حلمه ثوباً لا يليق به ، ثوباً قائماً ، حقيراً، أخفى عن عيون العمال جمال الحقيقة التي يكسوها وأبعدهم عن روعتها . وعاد الى بيته متعباً ، ذليلاً ، مطأطأ الرأس ، يتبعه - عن قرب - امه وسيزوف ، فيما ريبين يسير بجانبه ، ولا ينقطع عن الطنين في أذنه :

- لقد تكلمت حسناً ، وانما لم تتوجه الى القلب . تلك هي القضية ! ينبغي عليك ان تتحدث الى قلوبهم وان تلقي بالشرر في المركز بالضبط . لست تستطيع إقناع الشعب بمحبتك ، فهذا الحذاء لا يناسب تلك القدم ، انه صغير جداً وضيق جداً .

وكان سيزوف يقول :

- لقد حان الوقت . لكي نفقش ، نحن الشيوخ ، عن مكان لنا في المقبرة يا بيلاجيا . ثمة نوع جديد من البشر ينمو حالياً . كيف عشنا ، انت وانا، جاثين على ركبنا ، ضاربين الارض يجباهنا ، منحنيين لمن هم أفضل منا . اما في هذه الايام ، فلعل الناس استعادوا رشدهم - لست أدري - او لعلمهم يرتكبون خطأ أفدح منا ، ولكنهم ليسوا مثلنا على أية حال . خذي الشبيبة مثلاً، هم يخاطبون اليوم المسدير وكأنهم مساوون له ... حسناً ، وداعاً ، يا بافل ميخائيلوفيتش . لقد كانت طريقتك في الدفاع عن الشعب رائعة حقاً . فليكن الله في عونك .

ومضى ...

غمغم ريبين :

- هيا ، اذهب ، وامض الى الموت ! ان الناس أمثاله ليسوا بكائنات انسانية ، بل طين يصلح ان يكون ملاطاً للحجارة . لاحظ منْ صاحوا

يريدونك ان تكون موفداً ، يا بافل . انهم هم الذين اذاعوا تلك الاشاعات
القائلة انك اشتراكى مشاغب . انهم هم انفسهم . لقد فكروا : انه سيسرح ،
وهو يستحق ذلك .

فقال بافل :

— انهم على حق ، اذا اعتبرنا الاشياء من وجهة نظرهم .

— الذئاب ايضاً على حق عندما تمزق اخوتها إرباً إرباً .

كانت سحابة غبراء تغطي وجه رييين ، وصوته يكشف عن اضطراب غير
معهود :

— ان الناس لا يريدون الاستماع الى الكلمات العارية — يجب ان تتألم ، ينبغي
ان تغمس كلماتك في الدم ...

ظل بافل طوال النهار حائراً مبليلاً الفكر ، يتنقل في أرجاء الدار على غير
هدى ، متعباً ، كئيباً ، مضطرباً بصورة غريبة ، تلتهب عيناه وتبدوان كأنها
تفتشان عن شيء ضائع . أدركت الام ذلك فاستوضحته في حذر :

— ما بالك ، يا باشا ؟

— لقد أصابني صدام .

— هلا اضطجعت ، وسأدعوك طبيباً .

فأسرع يجيب :

— كلا ، لا تزعجي نفسك .

ثم أضاف ، في همس خفيض :

— اني صغير جداً وضعيف جداً . ذلك هو العناء . انهم لا يصدقونني ، ولا
ينضمون الى قضيتي ، وهذا يعني اني لا أعرف ان أشرحها لهم وأبين معانيها .
اني أحسُّ بعجزى وبلا شئزاز من نفسي .

فشخصت الى وجهه المتأمل ، وسعت الى مواساته فأعلنت في رقة :

— انتظر . لسوف يفهمون غداً ما لم يفهموا اليوم .

فهتف :

— لقد آن لهم ان يفهموا !

— حتى انا أرى أنك على حق .

فاقترب بافل منها :

— انت رائعة ، يا أماء .

قال هذا ، ثم استدار عنها مبتعداً ، فأجفلت وكأنما طعنتها كلماته الهادئة .
والتفتت اليه ، ويدها تضغط على قلبها ، تنعم بعطفه وحنانه ...

في تلك الليلة بعد ان رقد واضطجع بافل في سريره يقرأ كماداته ، جاء رجال الدرك وأخذوا ينقبون البيت وهم يهددون في غضب ، يصعدون الى السطح ويخرجون الى الفناء في حركة دائبة . وتصرف الضابط الاصفر الوجه في سخرية مهينة كما فعل في المرة الاولى ، وهو يتلذذ بتصويب طعناته الى القلب من بافل وأمه . وقبعت الام صامته في احدى الزوايا لا تحيد بعينها عن وجه فتاها الذي يحاول إخفاء عواطفه ، وان كانت أصابعه تهتز كلما ضحك الضابط . وأدركت مبلغ ما يبذل من جهدٍ ومن ألم كي يمتنع عن الرد عليه ، ومبلغ ما يحز في قلبه وهو يتحمل نكات الدرك وسخريتهم . ولم تكن خائفة هذه المرة مثلها في المرة الاولى . لقد نما بغضها لهؤلاء الضيوف الرماديين الليلين فاستهلك مخاوفها وطفى عليها .

وهمس بافل في أذنها :

— سيأخذونني معهم .

فأجابت بصوت خافت ، وهي تحني رأسها :

— أعلم ذلك .

انها تدرك انهم سيلقون به في السجن بسبب ما قاله للعمال في ذلك الصباح ... ولكن الجميع وافقوه فيما ذهب اليه . وهكذا فسوف يهبون كرجل واحد للدفاع عنه بحيث لن يطول اعتقاله ...



ألفت رأسها الى الوراء ، وأطلقت صيحة طويلة بطيئة ...

وأرادت ان تلقي بذراعيها حول عنقه ، وان تبكي . وكان الضابط يقف الى جانبها يراقبها بعينيه الضيقتين ، ترتجف شفتاه وشارباه وكأنه يضحك في

سره . وصوّر لبيلاجيا ان هذا الرجل انما ينتظر دموعها ، وشكاواها وتوسلاتها فجمعت كل قواها ، وضغطت على يد ابنها وهي تقول ببطء ، وصوت خافت ، وتنفس ضعيف :

— الى اللقاء ، يا باشا ! هل أخذت جميع ما تحتاج اليه ؟

— نعم . لا تستوحشي !

— فليكن الله معك ...

وبعدما ساقوه بعيداً تهالكت على دكة ، وراحت تجهش في البكاء دون ضوضاء . جلست وظهرها الى الحائط ، كما اعتاد زوجها ان يفعل ، يرهقها الحزن والادراك المؤلم لعجزها وضعفها . ألقت رأسها الى الوراء ، واطلقت صيحة طويلة بطيئة سكبت فيها كل مرارة قلبها المكلوم ، بينما طفق ذلك الوجه الاصفر الجامد بشاربيه الرفيعين ، وعينيه الضيقتين اللتين تبرقان سروراً ولذة ، يُثقل على فكرها ويعذبها . وتراكت في صدرها سحب سود من المرارة والكرامية لأولئك الناس الذين يحرمون الأمهات من أبنائهن لأن هؤلاء يسمعون وراء العدالة والحقّ ليس غير .

كان البرد قاسياً ، وقطرات المطر تضرب على النوافذ في عنف ، وهُدْهِدَ لها ان اشباحاً ذات وجوه حمر لا عيون فيها ، وسواعد طويلة جداً ، تخطو في الليل حول بيتها كالخرس ، ومهاميزها تدوّي في خفوت . جمجت في فكرها :

— لو انهم اخذوني ، انا الأخرى !

ودوّت الصفارة تدعو الناس الى العمل ، فارتفع دويها ذلك الصباح بطيئاً ، أجش الصوت ، متردداً .

وأبلق الباب ودلف ريبين منه . وقف تجاهها وسأل ، ماسحاً عن لحيته قطرات المطر :

— هل أخذوه ؟

فأجابت ، وهي تنهد :

— نعم ، لقد فعلوا ! لعنة الله عليهم !

فضحك ريبين ضحكة مقتضبة ، وقال :

— كان يجب ان ينتظر ذلك . لقد فتشوا بيتي أيضاً ، ومروا بأصابعهم على كل شيء ، وتقووها بشتائم كثيرة . انما لم يرتكبوا إلا قليلاً من الأذى . وهكذا ، لقد أخذوا بافل اذن ! ان المدير يغمز بعينه ، والدركي يومئ برأسه ، واذا شخص آخر موقوف ! انها متفاهمان على العمل بصورة مدهشة ، فأحدهما يمسك الشعب من القرنين ، والآخر يستدر لبنه حتى يحف .

صاحت الأم ، وهي تنهض :

— ينبغي لكم ان تدافعوا عن بافل . فما فعله كان في سبيل الجميع .

— من ينبغي له ؟

— الجميع !

— كذا اذن ، فذلك هو رأيك ؟ هذا لن يحدث أبداً ! انهم يستجمعون قواهم منذ مئات السنين ... وقد اغمدوا في قلوبنا عدداً لا يحصى من الحراب ، فكيف نستطيع توحيد صفوفنا دفعة واحدة ؟ يجب أولاً ان ننزع تلك الحراب ، بعضنا من قلوب البعض ... تلك الحراب هي التي تحول دون تكتلنا في صفوف متراصة متحدة .

ومضى بخطا وثيدة وهو يضحك ... وقد تركت كلماته اليائسة الأم اكثر بؤساً منها في أي وقت آخر .

— ماذا اذا ضربه ؟ اذا عذبه ؟ ...

وتخيلت جسد ولدها محطماً يدمى من الضرب ، فعصف بقلبها خوف بارد ،
وراحت عيناها توجعانهما .

وفي ذلك اليوم ، لم تشعل النار في الموقد ، ولم تهيب غداًها ، ولم تحتسي
الشاي . واذا حلّ المساء ، تناولت كسرة من الخبز فقط . ولما حبت الى فراشها
تلك الليلة ، أحست ان حياتها لم تكن في يوم من الأيام باردة موحشة مثلها الآن .
لقد اعتادت ، خلال السنين القليلة الأخيرة ، ان تعيش وهي تتوقع باستمرار
شيئاً عظيماً رائعاً ، محوطاً بنشاط الشبان المبتهج وضجيجهم ، معتادة على رؤية
وجه ابنها المحرّض على تلك الحياة الجميدة ، لكن الخطرة في الوقت ذاته . أما
الآن ، فلقد ذهب ... وذهب معه كل شيء آخر ...

لم ينقض ذلك النهار ، والليلة التي أعقبته ، إلا بعد طول سهاد لا ينتهي .
 وحلّ اليوم التالي ، فاذا هو يحيرُ أذياه أكثر تمهلاً من اليوم السابق . كانت تنتظر
 وفود شخص ما ، لا تدري هويته على وجه التحقيق ، لكن أحداً لم يأت .
 وهبط المساء ، وجُنَّ ... الليل ايضاً . وزفر المطر البارد فوق الجدران
 وتدحرج عليها ؛ وصفرت الرياح ، وهي تعصف من خلال المدخنة ؛ وأسرع
 شيء يجري تحت أرض المنزل مثيراً ضوضاء خافتة ؛ وانزلت قطرات من المطر
 عن السطوح ، فاختلط صدى سقوطها على الأرض مع دقات الساعة بصورة
 غريبة ؛ وبدا لها المنزل بكامله وكأنه يتأرجح مترنحاً ، وقد أحال الحزن كل ما
 يحيط بها غريباً ، ميتاً ، عديم الحياة ...

وُقرع زجاج النافذة ... مرة ... مرتين . كانت قد تعودت مثل هذا القرع
 فلم يعد يخيفها مطلقاً ، ولكنها هبت هذه المرة في انتفاضة سرور ، وقد لمست
 شرارة غبطة قلبها الكئيب . ان آمالاً غامضة غير منتظرة تهيب بها ، فتلقي
 على كتفها وشاحاً ، وتهرول الى الباب تفتحه .

ودخل صموئيلوف ، يتبعه شخص آخر اختبأ وجهه وراء ياقة معطفه
 المرفوعة ، والقبعة الغارقة في جبينه حتى الحاجبين . سأها صموئيلوف ، دون
 ان يلقي عليها تحية المساء :

أأيقظناك ؟

كان صوته ، على خلاف عادته ، قلقاً مكتئباً ...

أجابت الام ، وهي تراقب القادمين بنظرات مستفهمة :
— لم أكن نائمة .

ونزع رفيق صموئيلوف القبعة عن رأسه ، وصعد زفرة عميقة مبحوحة ،
ومدّ للأُم يدأ عريضة غليظة الاصابع ، وهو يسألها مثل صديق قديم :

— سلاماً ، يا أماء ! أفلا تذكريني !

فهمت بيلاجيا ، وقد أحست بالسعادة بغتة لسبب لم تدركه جيداً :

— أهذا انت ، يا بيجور إيفانوفيتش ؟

فأجاب ، وهو يرمي برأسه العريض الذي طال شعره حتى أشبه رأس
شماس الكنيسة :

— هو ذاته !

كانت ابتسامة جميلة تعلو محياه ، وعيناه الصغيرتان الرماديتان تروان بعطف
جم الى الام . وكان في نظر جميع الناس أشبه بالساور ، صغير القامة ، مستدير
الجنب ، ثخين العنق ، قصير الذراعين . وكان وجهه يبرق بكل أساريه ،
وتنفسه صاحباً يحيش ويدمدم على الدوام بشيء غريب يحتاج صدره بعمق
وسعة .

قالت الام :

— أدخلوا الغرفة الاخرى ريثما أرتدي ثيابي .

قال صموئيلوف بصوت مرتفع :

— ان نيقولاى إيفانوفيتش ، وانت فيما يبدو تعرفينه جيداً ، قد خرج من
السجن هذا الصباح ، يا أم ...

فقاطعت الأم بقولها :

— ما كنت أدري انه في السجن .

— لقد بقي فيه طوال شهرين وأحد عشر يوماً ، وشاهد الاوكراني هناك ، وهذا الأخير يهديكِ تحياته ، وكذلك شاهد بافل الذي يسألك ألا تقلقي أبداً . وهو يقول أخبروها ان كلَّ من اختار طريقه فقد اختارها بكل ثقة كي يتمتع من حينٍ لآخر بلذة الراحة في السجن ، وهذا ما يكفله لنا حرص رؤسائنا الدائب وعطفهم علينا . والآن ، فسأنتقل الى العمل ، يا أماء : هل تعلمين عدد الأشخاص الذين اعتقلوا البارحة ؟

فهمت الأم :

— لماذا ؟ وهل أوقف احد خلاف بافل ؟

فقاطعها ويجور إيفانوفيتش يهدوء قائلاً :

— لقد كان بافل الموقوف التاسع والأربعين ، ولا ريب ان الادارة ستسعى الى توقيف عشرة آخرين . هذا الشاب مثلاً .

فقال صموئيلوف عابساً :

— نعم ، أنا ايضاً .

وأحست بيلاجيا ان التنفس ، لسببٍ ما ، قد أصبح أيسر عليها . وومضت هذه الفكرة خلال ذهنها :

— على الأقل ، فهو ليس وحيداً هناك .

وعندما انتهت من ارتداء ثيابها لحقت بضيفها ، وهي تبتسم لهما في مرح :

— لست اعتقد انهم سيحتفظون بهم طويلاً ما داموا أخذوا هذا العدد الكثير .

فقال ويجور إيفانوفيتش :

— لقد أصبت . وإذا استطعنا ان نفسد عليهم — بطريقةٍ ما — هذا المشهد ،
فلسوف يتراجعون وقد لفوا أذانهم بين أقدامهم . وإليك المشكلة كلها : اذا
توقفنا عن توزيع المناشير في المعمل ، فان رجال الدرك سيستفيدون من هذه
الفرصة ويستغلونها ضد بافل وبقيّة رفاقه النبلاء المعتقلين .

فصاحت الأم في جزع :

— ماذا تعني ؟

فأجاب ييجور إيفانوفيتش في هدوء :

— الأمر بسيط جداً ، يا أم ! ان الدرك يفكرون احياناً بصورة منطقية
ويحيدون الاستنتاج . تصوري ذلك جيداً : لقد كان بافل طليقاً ... فكانت
هناك صحف ومناشير . لقد اعتُقل بافل ... فلم يعد هناك صحف او مناشير .
النتيجة : لقد كان بافل هو الذي يوزع تلك الصحف والمناشير ، أليس كذلك ؟
وعندئذ يأخذون يتهمون الجميع . لقد اعتاد رجال الدرك افتراس الناس بصورة
فظيعة ، حتى لا يتركوا منهم إلا بعض آثار لا تعني شيئاً .
فجمعت الام في كآبة :

— إني أفهم ، يا إلهي ! ولكن ماذا عسانا نفعل في هذا الشأن ؟

فجاء صوت صموئيلوف من المطبخ يقول :

— لقد ألقوا القبض على سائر رفاقنا تقريباً ، فليأخذهم الشيطان . وينبغي
علينا متابعة العمل الآن ، لا من اجل قضيتنا فحسب ، بل كي ننقذ رفاقنا ايضاً .
وأضاف ييجور ، وهو يرسل ضحكة قصيرة :

— وليس ثمة من يعمل . ان لدينا الكثير من المناشير الرائعة ، أعددتها بنفسني
جميعها . ولكن ، كيف السبيل لادخالها الى المعمل ؟ ... تلك مشكلة لم نجد
لها حلاً بعد .

وقال صموئيلوف :

— لقد شرعوا يفتشون سائر الداخلين عند البوابة .

وأحست الام انها ينتظران منها شيئاً ، فقالت في لهفة :

— كيف يمكن إنجاز ذلك ؟ كيف ؟

فظهر صموئيلوف في مدخل الباب :

— ألك معرفة بالبائعة كورزونوفا ، يا بيلاجيا نيلوفنا ؟

— نعم ، وماذا في ذلك ؟

— تحدثي إليها ، ولعلها تقبل ان تحمل المناشير الى الداخل .

فهزّت الام رأسها معارضة ، وقالت :

— أوه ، كلاً ! انها ثائرة . ومنذ اللحظة التي يعرفون فيها انها حصلت

عليها بواسطتي ... ان المناشير تخرج من هذا البيت ... أوه كلاً !

ثم أضافت ، على حين غرة ، وكأن وحيًا هبط عليها :

— أعطيانيها ... لي انا ! وسأدبر الامر وأجد طريقة ناجعة . سأطلب الى

ماريا ان تصطحبني كمساعدة لها ، اذ لا بدّ لي من كسب عيشي بطريقة ما ،

وهكذا سأحمل طعاماً لأبيعه للعمال في المصنع ... سأدبر الأمر على أحسن

وجه ...

وضمت يديها الى صدرها ، وأسرعت تؤكد لزازتها أنها ستنجز كل شيء على

أكمل وجه دون ان تلفت الانظار ، او تسمح بافتضاح أمرها . ثم أضافت أخيراً

في شبه إشراق :

— وليروا ان يد بافل تمتد إليهم حتى من السجن ، فليروا ذلك جيداً .

أشرق وجه الثلاثة معاً ، وفرك ييجور إيفانوفيتش يديه وقال :

— عظيم ، يا أم ! لا بل انك لا تقدّرين روعة ذلك . انه ، بكل بساطة ،
فخيم للغاية .

وقال صموئيلوف ، وهو يفرك يديه ايضاً :

— اذ فنجح هذا فسادُ ذهب الى السجن وكأني ذاهب الى فراش النوم .

وصاح ييجور بصوت أبج :

— إنك أروع نساء العالم إطلاقاً ، يا أم ! إنك كنزٌ لا يقدر بثمن .

فابتسمت الام ... كان من الواضح بالنسبة إليها ان الادارة لا تستطيع اتهام
بافل بتوزيع المنشير ، اذا استمرت هذه على الظهور في المعمل . وشعرت انها
قادرة على القيام بهذا الواجب ، فارتعش جسدها كله فرحاً وبهجة .

قال ييجور :

— عندما تزورين بافل في سجنه ، أخبريه ان له أمّاً رائعة .

فضحك صموئيلوف ، وقال :

— سوف أكون الأسبق الى رؤيته .

— قل له إنني سأقوم بكل ما يجب ، وليطمئن بالآ .

وسأل ييجور :

— واذا لم يرسلوا صموئيلوف الى السجن ؟

— إذن ، فلا حيلة لنا في ذلك .

وانفجر كلا الرجلين ضحكاً . وعندما أدركت الام غفلتها ، راحت هي
الاخرى تضحك في ارتباك هادىء ، وقد انحنت قليلاً الى الامام . ثم قالت ،
مطرقة الى الارض ببصرها :

— ما أصعب ان يرى المرء الآخرين يزعمون أنفسهم من اجل ذويه ؟!
فهتف ييجور :

— ذلك طبيعى جداً ، ثم لا تجزعي من اجل بافل ولا نتراعي ، فلسوف يعود من السجن أفضل منه حين دخل اليه . فالمرء يجد هناك راحة جيدة وفرصة للتحصيل ايضاً ، وهذا ما لا يتنهاى لأمثالنا وقتما نكون أحراراً طليقين . لقد دخلت السجن ثلاث مرات ، وكل مرة خرجت يحليل الفائدة قلباً وعقلاً ، ولو لم يكن ذلك لذة بالمعنى الصحيح للكلمة .

فقالت ، وهي تتطلع الى وجهه ، بصراحة ودون مواردية :
— ان التنفس يكلفك جهداً كبيراً .

فرفع إصبعه في وجهها ، وأجابها :

— ان لذلك سبباً خاصاً . إذن ، فلقد اتفقنا على كل شيء ، يا أم ؟ غداً سأرسل تلك البضاعة إليك ، فيأخذ الدولاب بالدوران من جديد مبدداً ظلمات العصور . والآن ، لا مناص من ان نهتف مرحى ثلاث مرات من أجل حرية الكلام ، وثلاث مرات من اجل القلب الانساني ايضاً . الى اللقاء في فرصة اخرى .

وقال صموئيلوف ، وهو يصافحها :

— وداعاً . لم يكن في استطاعتي اقتراح مثل هذا الأمر على أُمي نفسها .

فقالت بيلاجيا ، وهي تودّ التخفيف عنه :

— الجميع سيفهمون يوماً ما .

وبعد ان مضيا أترست الباب خلفهما بالملزلاج ، وجثت في وسط الغرفة تمزج صلواتها بأصدااء المطر المتساقط . كانت تصلي دون كلمات ، لمجرد قلقها على أولئك القوم الذين أدخلهم بافل في حياتها . وهُدِّدَ إليها أن سائر هؤلاء الناس البسطاء ،

القريبين الى بعضهم البعض بصورة غريبة ، الوحيدين مع ذلك من دون البشر جميعاً ، هُدْهِدَ اليها أنهم يتحركون راغحين غادين بينها وبين الأيقونات .

وفي صباح اليوم التالي ذهبت لزيارة ماريا كورزونوفا في ساعة مبكرة ، فاستقبلتها هذه وسخة الثياب كثيرة الضوضاء كمعادتها أبداً ، واستوضحتها في لطف وهي تضرب على كتفها بيد قادرة :

— أتحسين الوحدة ؟ خففي عنك ! لقد امسكوا به وساقوه بعيداً ، أليس كذلك ؟ حسناً ، فليس ثمة ما ينجل المرء منه . لقد كانوا قبلاً يسجنون الناس لأنهم يسرقون ، اما الآن فهم يزجون بهم هناك لأنهم يقولون الحقيقة . لعل بأقل لم يفهم بما كان يجب عليه ان يقول ، ولكن ما فعله كان من اجل صالح الجميع ، والكل يعرفون ذلك ، فلا تقلقي . حتى اذا رفضوا الاعتراف به ، فانهم يعلمون على الأقل من هو المذنب في هذا كله . لقد أردت ان آتي لزيارتك ، ولكنني لم اجد فسحة من الوقت ، فالنهار ينقضي في الطبخ والبيع ، ولكنك ستين ... أني سأموت شحادة تستندي الأكف رغم كل شيء . ما أبشع ذلك ! انهم يسرقونني هنا ، ويسرقونني هناك ، مثل سرب من الصراصير ! وكلما اقتصدت عشرة روبلات جاء أحد أولئك السكيرين وابتلعها . ان يُرزق المرء امرأة ، تلك صفقة خاسرة محزنة ! ذلك آخر ما أتمنى لأي انسان على الارض . اذا عشت وحيدة ... فالحياة لا معنى لها ، وان أتاكَ رجل ... فقد انتهت حياتك اذن ...

فقال بيلاجيا ، تقطع عليها ثروتها :

— لقد جئت اسألك ان تتخذيني مساعدة لك .

— ما معنى هذا ؟

وحينما شرحت لها الام ما ترمي اليه وتصبو ، هزت ماريا رأسها وأعلنت :

— طبعاً . أتدكرين كيف كنت تخبئيني من زوجي ؟ والآن فاني سأخفيك

عن الجوع . ان من واجب الجميع ان يقدموا العون لك ، باعتبار ان ابنك اعتُقِل في سبيل المصلحة العامة ... انه فتى رائع ، والجميع يقولون ذلك وهم يشعرون جميعاً بالأسف من اجله . صدقيني ... لن يستفيد الرؤساء شيئاً من هذه الاعتقالات . أنظري الى ما يجري في المعمل ! الأمور سيئة للغاية هناك ، يا عزيزتي . انهم يعتقدون ، هؤلاء الرؤساء ، انهم اذا نهشوا المرء من عقبيه فسيتوقف عن الركض . انهم يضربون عشرة . فاذا مائة يحنون . فليحذروا من الشعب ، فهو يتحمل طويلاً ، ولكنه ينفجر بعنف في النهاية .

وظهرت الام ، بنتيجة هذا الحديث ، في المعمل ظهر اليوم التالي ، وهي تحمل سلتين مملوءتين بأطعمة ماريا ، بينما ذهبت البائعة نفسها الى السوق تعقد هناك الصفقات مع التجار .

التفّ العمال حول البائعة الجديدة في الحال ، وسألوها وهم يهزون رؤوسهم
دلالة الموافقة :

— أبدأتِ تعملين ، يا بيلاجيا !

وأسرع بعضهم يؤكّدون لها ان غيبة بافل ان تطول ، وحرك آخرون
عواطفها بكلمات قليلة عطوفة . لا بل ذهب البعض الى أبعد من ذلك فلعنوا
المدير والدرك ، الامر الذي وجد له صدىً وترجيحاً حلوين في قلبها المكلوم .
ولكنها لم تعد من يتفرّس فيها بنظرات تعبر عن الرضى والسرور . بل إن
اشعيا غوربوف ، مراقب الدوام ، قال لها من خلال اسنانه المنطبعة :

— لو كنتُ الحاكم لشنقت ابنك ! وهو يستحق ذلك لانه يقود الناس نحو
الضلال .

أرسل هذا الوعيد السافل قشعريرة باردة في جميع أعضائها . ولم تحب اشعيا ،
بل اكتفت بالنظر طويلاً في وجهه الصغير المغضّن ثم أطرقت بعينيها وهي
تصعد الزفرات .

كان المصنع يفور باضطراب شديد ويمرور ؛ والعمال يتكتلون في جماعات
صغيرة يتهايمسون ويلغطون ؛ والمراقبون القلقون ينقلون من مكان الى آخر ؛
والشتائم ترتفع من هنا وهناك ، ترافقها في بعض الاحيان ضحكات خبيثة .

ومرَّ بجانبها شرطيان يقودان صموئيلوف . كان يسير بينهما ويده الواحدة في جيبه ، ويده الاخرى تعبت بشعره ، يتبعهم حوالي مئة من العمال يشتمون الشرطيين ويوسعونهما سخرية وتهكماً . هتف أحدهم :

— أنت ذاهب في عطلة ، يا صموئيلوف ؟

وأضاف آخرون :

— إنهم بكرّمون رفاقنا في هذه الايام ، ويرسلون إلينا حرساً يرافقوننا في تطوافنا .

وتبع ذلك شتيعة بذيئة ...

صاح عامل طويل أعور :

— يبدو ان إلقاء القبض على اللصوص لم يعد اليوم أمراً ذا بال ، وهكذا فقد شرعوا يعتقلون الناس الشرفاء .

وارتفع صوت من بين ذلك الحشد يقول :

— لو انهم يتحلون بما يكفي من الادب فيمسكوكهم ليلاً على الاقل . ولكنهم يفعلون ذلك في وضح النهار ... أولئك الكلاب .

عبس الشرطيان ، وراحا يستحثان الخطا محاولين ألا يلاحظا شيئاً ، متظاهرين انهما لا يسمعان تلك النعوت المنهالة عليهما من كل حذب وصوب ...

وتقدم منهما ثلاثة عمال يحملون قضباناً طويلة من المعدن ، وهم يصيحون :

— حذار ، ايها الصيادان !

وأوماً صموئيلوف الى الام ، وقال باسمياً :

— ها نحن ذاهبون الى هناك !

فانحنّت له في صمت ... لقد أُنثّر في قلبها رؤية هؤلاء الفتيان الشرفاء
الاذكياء يذهبون الى السجن وابتسامة تعلو شفاههم ، فطفحت نفسها عليهم
بعاطفة الام الرؤوم وحنانها .

وبعدما عادت من العمل ، قضت بقية النهار مع ماريّا تساعدّها في عملها ،
وتستمع إليها في ثروتها التي لا تنتهي . ولم تعد الى بيتها الخاوي ، البارد ،
الكئيب ، إلا في ساعة متأخرة من المساء . ظلت طويلاً تهيم على وجهها من
مكان الى آخر ، مضطربة لا تجد السكينة الى قلبها درباً ، لا تدري ماذا
تصنع بنفسها ، يراودها القلق لان يجور إيفانوفيتش قد تأخر كثيراً رغم هبوط
الليل وحلول الظلام ، فلم يحمل اليها المناشير الموعودة بها .

وكانت ندف ثقيلة من ثلج الخريف تتساقط وراء النافذة ، متعلقة بإطارها
برهة وجيزة من الزمن قبل ان تذوب بسكينة وتنزلق عنها تاركة وراءها
خطوطاً ندية . وراحت تفكر في ولدها ...

وُقرع الباب في حذر ، فطارت الام اليه ترفع عنه المزلاج ، فدفقت منه
ساشا . ان الأم لم ترها منذ زمن بعيدٍ بعيد ، فكانت أولى الانطباعات التي
تركتها فيها الآن بدانة لم تعدها فيها من قبل قط .

هتفت بها مستبشرة بقدوم من يزجي ولو جزءاً صغيراً من الليل معها ،
فينقذها من وحدتها المؤلمة :

– نعمتِ مساءً . لم أرك منذ زمن بعيد ، هل كنت في سفر ؟

فعالنتها الفتاة ، وهي تبسم :

– كلا ، وإنما كنت في السجن ، أنا ونيقولاي إيفانوفيتش معاً ... هل
تذكرينه ؟

– بالطبع أذكره ! لقد روى لي يجور إيفانوفيتش البارحة أنهم أطلقوا

سراحه . ولكنني لم أكن اعرف شيئاً عنك ... لم يذكر لي أحد مطلقاً أنك كنتِ هناك انت الاخرى ...

فقال ساشا ، وهي تجيل نظرها في الغرفة :

— لا بأس عليك . أرغب في تبديل ثيابي قبل قدوم ييجور إيفانوفيتش .

— لقد ابتلت كثيراً ؟

— لقد جلبت معي الصحف والمناشير ...

فصاحت الام في لهفة :

— هاتيها ! هاتيها !

فحلت الفتاة أزرار معطفها وهزّت جسدها بقوة فاذا النشرات تتساقط على الارض كما تتساقط الاوراق عن أشجارها ، فتسرع الام في جمعها ضاحكة طروباً :

لقد كنت أتساءل من أين جئت بكل هذه السمنة حالما رأيتك ... ظننت أنك تزوجت ، وتنتظرين الآن وليداً . يا إلهي ! ما أكثر ما حملت ! هل قطعت الطريق بأسرها مشياً على الاقدام ؟

فقال ساشا :

— نعم .

وعادت ، كعهد الام بها أبداً ، باسقة القامة ناحلة العود . ولكن بيلاجيا لاحظت ان في خديها ضموراً زاد في اتساع عينيها ، وان ثمة دوائر سوداً تحيط بهما من الاسفل ، فهتفت وهي تزفر وتهز رأسها في أسى :

— وكيف تفعلين هذا ، وأنت في أشد الحاجة الى الراحة بعد خروجك من السجن البارحة فقط ؟

فقال الفتاة المرتعشة الاوصال :

- هكذا اقتضى الامر . هاتي حديثي عن بافل ميخائيلوفيتش . أكان شديد الاضطراب عندما أخذوه ؟

ولم تنظر ساشا الى الامام عندما طرحت هذا السؤال ، بل حنت رأسها ، وراحت تصفّف شعرها بأصابع مرتجفة . قالت الام :

- لم يضطرب كثيراً ، فهو ليس من الذين يخونهم جلدُهم .

فسألت الفتاة في صوت مخفوض :

- أهو قوي البنية ؟

- لم يمرض قط في حياته . ولكنك ترجفين بكلّيتك . لحظة وأقدم لك قدحاً من الشاي مع قليل من شراب العنّاب .

- ذلك لطف عظيم منك ، إلا أنه سيزعجك كثيراً ... فالوقت متأخر جداً . دعيني أهيبء ذلك بنفسي .

فأجابت الام في لهجة عتاب ، وهي تضرم النار في الساور :

- أأتركك تفعلين وأنت على هذا الاعياء ؟

ودلفت ساشا بدورها الى المطبخ ، واقتعدت دكة هناك ، وقد وضعت احدى يديها فوق رأسها . قالت :

- لينهك السجن قوى الانسان في كل شيء . آه من ذلك المرض الملعون ! ليس شيء أسوأ منه ابداً ! عندما تعلمين ان هنالك كثيراً من العمل ، ومع ذلك فأنت تجلسين كالحيوانات في أقفاصها ...

.. فسألت الام :

-- ومن سيكافئكم من أجل هذا كله ؟

ثم ردت على سؤالها بنفسها ، وهي تنهد :

— لا احد إلا الله ! ولكنني اعتقد انك لا تؤمنين به أنت أيضاً .

فأجابت الفتاة في اقتضاب ، وهي تهز رأسها نفيًا :

— كلا !

فقالت الام في اندفاع :

— لست أصدقكم .

ثم أضافت في اقناع عميق راسخ ، وهي تمسح غبار الفحم عن أصابعها بمنزرها :

— أنتم لا تفهمون إيمانكم نفسه . كيف يمكن ان تعيشوا مثل هذه الحياة ان كنتم لا تؤمنون بالله ؟

وفجأة ، علا ضجيج أقدام في الرواق الخارجي وصدى غممة خافتة ، فأجفلت الام ، وهبت الفتاة على قدميها بسرعة وهمست :

— لا تفتحي الباب . اذا كانوا من الشرطة فانكريني ! ... لقد أخطأت المنزل وأغمي عليّ على وصيد الباب ، وأنت نصيت عني ثيابي ووجدت المناشير هل فهمت ؟

فأسرّت الام ، وقد تأثرت حتى اعماق قلبها :

— ابنتها العزيزة المسكينة ، ولم يجب ان أقول هذا ؟

ونبرت الفتاة ، وهي تصيح السمع عند الباب :

— انتظري لحظة ، فقد يكون يبجور ...

كان هو حقاً ، مبلل الثياب حتى الجسد ، تعباً حتى الاجهاد . قال :

— آه ! ارى انك أطلقتِ العنان للساور ! ليس ما ينمش قواك ، يا أماء ،
مثل الساور ابدأ . وانتِ وصلتِ هنا ، يا ساشا ؟

واستمر يتكلم دون انقطاع ، وهو يخلع معطفه الثقيل ، ويملا المطبخ بصدى
تنفسه الأجش :

— ان السلطات لا تحب هذه الصغيرة ، يا أماء ، فاذا جرؤ السجان على
إهانتها ، أعلنت الاضراب عن الطعام حتى يعتذر . ولقد ظلت طوال ثمانية
أيام دون ان تأكل ، فأوشكت على مغادرة الحياة نتيجةً لذلك . ما رأيك في
هذا ؟ ليس سيئاً ، أليس كذلك ؟ هل رأيت في حياتك مثل بطني ؟

وأمسك معدته المنتفخة بشكل يبعث على الضحك ، ومرق الى الغرفة
الاخرى وهو لا ينقطع عن الحديث حتى اغلق الباب خلفه .
سألت الام في دهشة :

— أرفضتِ الطعام حقاً طوال ثمانية ايام ؟
فأجابت ساشا ، وهي ترتعش برداً :

— كان يجب ان افعل شيئاً لأجبره على الاعتذار .

ووجدت الام في صراحة الفتاة وثبات جأشها ظلاً من اللوم والعتاب .
فكرت :

— تلك هي حقيقتها إذن !

واستفهمت بعد برهة :

— وماذا لو مت ؟

فقالت الفتاة في صوت خافت :

— لم يكن لي في ذلك حيلة . ولكنه اعتذر ، لست تستطيعين السماح للناس
بالاعتلاء عليك .

فزمزمت الام في تماهل :

— ك... ذا ! ومع ذلك فهذا كل ما يفعله الرجال ... ان يعتلوا علينا ،
نحن النساء ، طوال حياتنا .

وقال يجبور ، وهو يفتح الباب :

— حسناً ، لقد تخلصت من حملي . هل جُهِزَ السماور ؟ إسمحي لي باحضاره .

وحمل السماور الى الغرفة المجاورة ، قائلاً أثناء ذلك :

لقد كان ابي العزيز يشرب ما يقل عن عشرين قدحاً من الشاي يومياً ،
وبفضل ذلك عاش في سلام وصحة جيدة حتى الثالثة والسبعين ، ووزنه يتجاوز
المائة كيلو غراماً وهو يخدم كاهناً في مدينة فوسكريسك ...

فهمت الام :

— هل انت ابن الاب إيفان ؟

— هو كذلك ، ولكن من اين لك المعرفة بسيدي المحترم ؟

— اني من مدينة فوسكريسك انا الاخرى .

— من مسقط رأسي إذن ؟ وابنة من تكونين ؟

— ابنة جيرانكم ، آل سيريجين .

— ابنة الاعرج نيل ؟ اني اعرفه جيداً ، فلقد سنحت لي الفرصة السعيدة
أكثر من مرة بالتمتع بشده أذني .

ووقفوا تجاه بعضهما البعض يضحكان ويتطارحان آلاف الاسئلة . وراحت
ساسا تنظر إليهما مبتسمة ، وهي تترشف الشاي في نهم كثير . ولكن رنين
الأقداح نبّه الام أخيراً الى واجباتها :

— أوه ، أرجو المذذرة . لقد استرسلت في الثرثرة وغبأت كل الأشياء عن بالي ... حقاً ! ما أجل ان يلقي المرء شخصاً آخر من مرتع صباه وملهى فتوته !
— بل انا التي يجب ان أستميحك العذر لاني تصرفت كما لو كنت في بيتي الخاص . لكن الساعة تجاوزت الحادية عشرة وما يزال أمامي طريق طويلة لا بد من عبورها .

فسألت الام في دهشة :

— الى اين تذهبين ؟ إلى المدينة ؟

— نعم .

— ولماذا تذهبين ؟ لقد هبط الليل ، والمطرينهمر بشدة ، وأنت منهكة القوى شديدة الاعياء . إقضي الليل هنا . سينام ييجور إيفانوفيتش في المطبخ . وننام ، أنت وانا ، هنا سوية .

فقال الفتاة بكل بساطة :

— كلا ، يجب ان أذهب .

وقال ييجور :

— من سوء الحظ ان الآنسة مضطرة الى الذهاب . إنهم يعرفونها هنا ويجب ألا تترى غداً في الشوارع .

— لكن كيف تذهب ؟ وحدها ؟

فقال ييجور ، وهو يرسل ضحكة قصيرة :

— وحدها .

صبت الفتاة قدحاً من الشاي ، وتناولت قطعة من الخبز الاسود وذرت عليها شيئاً من الملح ، وانثالت تأكل وهي تنظر الى الام مفكرة متمعنة .

قالت بيلاجيا :

— كيف تجرؤين على ذلك ؟ وانا شا ايضاً ؟ انا لن أقدر على ذلك مطلقاً ..
إني أخاف .

فقال ييجور :

— وهي تخاف ايضاً . أنت تخافين ، أليس كذلك ، يا ساشا ؟

فأجابت الفتاة :

— بالطبع أخاف .

وتطلعت الام اليها والى ييجور ، وهتفت :

— يا لكم من قوم ... متيني الاعواد .

وعندما انتهت ساشا من احتساء قدح الشاي صافحت ييجور في صمت
وعبرت الى المطبخ ، فلحقت بها الام تشيعها . قالت ساشا :

— اذا رأيت بافل ميخائيلوفيتش ، فبلغه اطيب تحياتي . لا تنسي هذا ،
ارجوك .

واستدارت على حين غرة ، بعد ان وضعت يدها على قبضة الباب ، وقالت :

— هل أستطيع ان أقبلك ؟

فعانقتها الام في سكون وقبلتها بحرارة ...

— شكراً لك !

قالت الفتاة هذا وهي تومىء برأسها ، ثم اختفت .

وعندما عادت الام الى الغرفة أنفذت بصرها من خلال النافذة قلقة
وجلّى ... كانت ندف رطبة من الثلج تتساقط في الظلمة البهيمية المخيمة ...

سأل ييجور :

— هل تذكرين آل بروزدروف ؟

كان يجلس ، وقد بد ما بين ساقيه ، يحتسي الشاي مثيراً ضوضاء صاخبة .
وكان وجهه محمراً ، راضياً ، ندياً بما يتصبب عليه من عرق .

قالت الام مفكرة ، وهي تتجه صوب المائدة :

— نعم اني اذكرهم .

وجلست ، وشرعت ترنو الى ييجور في أسى :

— يا إلهي ! مسكينة ساشا ! كيف تصل المدينة ؟

— ستبلغها متهدمة القوى ، لا ريب في ذلك . ان السجن أضناها . كانت في
الماضي أقوى منها الآن . لقد نشأت لتعيش حياة رغيدة سهلة ... يخيل إليّ انها
أضحت الآن مصابة في رئتيها ...

فسألت الام في رقة :

— من عساها تكون ؟

— ابنة احد ملاكي الارض . وأبوها ، حسب أقوالها ، خنزير كبير . هل
تعلمين ، يا أماء ، انها كانا ينويان الزواج ؟

— من هما ؟

— هي وبافل . ولكن شيئاً من هذا لم يحدث ، كما ترين بعينك ... عندما
يكون هو طليقاً ، تكون هي في السجن ، والعكس بالعكس .

وقالت الام ، بعد برهة من الصمت :

— ما كنت أعلم . ان بافل لا يتحدث عن نفسه أبداً .

وعظم إشفاقها على الفتاة ، فالتفتت الى ضيفها وقالت في استياء غير مقصود :

— لم لم ترافقها الى بيتها ؟

فأجاب في هدوء :

— لاني لا استطيع ذلك ، فلدي كثير من المشاكل هنا في الضاحية . ولسوف

أقضي النهار ، منذ الصباح الباكر ، متنقلاً من مكان لآخر . وهذا ليس بالامر السهل لمصاب بالربو مثلي .

— انها فتاة رائعة !

جهرت الام بهذا ، وقد شغل بالها ما زواه لها ييجور توأ ، وآلمها ان تعرف ذلك من غريب ولا تعرفه من ولدها مباشرة ... فعبست ، وعقدت ما بين حاجبيها ، وضمت شفتها بقوة وعنف .

وأوماً ييجور برأسه ، وأبان :

— وإنها لكذلك حقاً . لأرى أنك تأسفين من أجلها ، وانك لتخطئين في ذلك . ان قلبك سينهار اذا أخذت تحسين الاشفاق من اجلنا جميعاً نحن المتمردين . فالحقيقة ان احداً منا لا يتمتع بحياة سهلة . لقد عاد أحد رفاقي منذ مدة قريبة من المنفى ، وعندما بلغ نيجني نوفجورود كانت زوجته وابنه ينتظران في سمولنسك ، وعندما ذهب الى سمولنسك ، كانا قد أصبحا في سجن موسكو . لقد جاء دور زوجته الآن في الذهاب الى سيبيريا . ولقد كانت لي ، انا ايضاً ، زوجة جميلة رائعة كما يهواها القلب ... لكن أعواماً خمسة من مثل هذه الحياة أودت بها الى القبر .

وأفرغ كأس الشاي دفعة واحدة في جوفه وتابع قصته . حدثها عن الاشهر التي قضاها في السجن ، وعن السنوات التي سلخها في المنفى . حدثها عن مصائب مختلفة ، عن أساليب الضرب والتعذيب في السجن ، وعن أخبار الجوع في سيبيريا . وراحت تراقبه ، وتعجب لتلك البساطة الهادئة التي يروي بها سيرة حياته الطافحة عذاباً واضطهاداً ...

— ولكن ، فلنمضِ الى العمل الآن ...

وتبدلت لهجته ، وأصبح وجهه اكثر رزانة ، وجهراً يسألها - بدقة كبيرة -

كيف تنوي إدخال المطبوعات الى المعمل ، حتى ذهلت لمعرفة التامة بكل التفاصيل ودقائق الامور .

وعندما انتهي من هذا الموضوع ، عادا يتذكران مدينتها الاولى . كان هو يتحدث مازحاً ، اما هي فتهم متأملة خلال شباب ماضيها ، فيُصور لها انه يشبه ، الى حد بعيد ، مستنقعا شُبت فيه بين أكوام التراب أشثال صغيرة من التنوب الابيض والخور النحيل ترتجف فرقا وجزعاً ، وأن تلك الاشثال تنمو ببطء شديد ، ثم تسقط وتذوب بعد خمس سنوات من العيش في هذه التربة المتعفنة . شهدت تلك الرؤيا فانبتق في صدرها حزن عميق ، وظهر امام عينيها من جديد شبح فتاة قاسية الملامح ، عنيدة القسمات ، تشق دربها خلال ندف الثلج الرطبة ، وحيدة ، متعبة ، محطمة القوى ... وان ابنها يحثم الآن في السجن ، في غرفة ضيقة ذات طاقة صغيرة مشبكة الحديد . لعله لم ينم بعد ، بل يضطجع في تلك الساعة من الليل ويفكر ... لا يفكر فيها ، في أمه ، وإنما يفكر في شخص آخر أعزّ على قلبه . وتالت أفكارها المؤلمة ، مثل سحب كثيفة سود تغمر روحها بالظلمة القائمة ...

وقال ييجور باسمًا :

— أنت متعبة ، يا أماء ، هيا بنا الى الفراش .

فتمنّت له ليلة طيبة ، وحبّت الى المطبخ بمحذر وقد أفعمت قلبها مرارة تحزّ في نفسها .

وفي اليوم التالي ، توجه ييجور إليها ، وهما على مائدة الافطار ، وأعلن :

— إذا ألقوا القبض عليك ، وسألوك من أين جئت بهذه المناشير الهرطوقية ، فإذا أنت قائلة لهم ؟

— سأقول : ذلك ليس من شأنكم .

— أخاف ألا يوافقوك في هذا . فهم واثقون كل الثقة ان ذلك العمل من شأنهم وحدهم . وسيظلون يسألونك بقسوة زمناً طويلاً .

— ولكنني لن أخبرهم شيئاً .

— إذن ، يزجون بك في السجن .

فقالت ، وهي تتنهد :

— وما أهمية ذلك ؟ اني لأشكر الله إذن ، اذ أصلح لهذا على الاقل ! ومن ذا الذي يحتاج إليّ ؟ لا أحد البتة ! وهم لن يعذبوني . يقال ان ...

فغمغم ييجور ، وهو يرنو إليها بانتباه :

— وَايَ ! كلا ، لن يعذبوك . لكن القوم الصالحين الطيبين يجب ان يوفروا أنفسهم .

فأجابت الام ضاحكة :

— ما أحسنك إذ تقول هذا !

فطفق ييجور يحوس الغرفة صامتاً أخرس ، ومن ثم اتجه نحوها ، وعالنها :

— ذلك شاق جداً ، يا أماء ، وانا أعرف ثقل وقعه عليك .

فردّت ، وهي تحرك يدها :

— انه شاق على الجميع ، ولعله أسهل على الذين يفهمون ... ولقد بدأت أفهم ، شيئاً فشيئاً ، ما يسعى إليه أفضل الناس .

فقال بصرامة :

— ما دمت قد فهمت ذلك ، فالجميع في حاجة اليك ، أيتها الام . الجميع !

فشخصت اليه وابتسمت ...

واستعدت ، حوالى منتصف النهار ، للانطلاق الى المعمل وهي تحشو نفسها بالمناشير باحتراسٍ ودقة ، بحيث تلمظ ويجور بلسانه مغتبطاً راضياً ، وهو يفحصها ويقول :

— « زرغوت ! » ، كما يقول سائر الالمان الطبيين عندما يُفرغون البرميل الاول من الجمعة . ان المطبوعات لم تبدل منك شيئاً ، ايتها الام — فما زلت المرأة ذاتها ، متوسطة العمر ، طويلة ، تميل الى البدانة . فلتباركك الالهة العديدة لبدايتك المتواضعة !

وما مضت نصف ساعة حتى كانت الام تقف أمام باب المعمل ، في هدوء وثقة تامة بالنفس ، منحنية تحت عبء ما تحمل من سلال . وكان ثمة حارسان يتحريان بأيديهما الخشنه كل شخص يدلف الى الساحة ، فيكافئهما ضحايهما بالشتائم والسباب ، ويطلق العمال ألسنتهم بالسخرية منهما . وكان شرطي ورجل آخر طويل الساقين ، أحمر الوجه ، ذو عينين ضيقتين سريعتي الحركة ، يعتصمان بإحدى الزوايا . نقلت الام حملها من كتف الى أخرى ، وهي ترقب ذلك الطويل الساقين من تحت حاجبيها ، فقد عرفت فيه جاسوساً ...

قال احد العمال ، وهو طويل القوام أجمع الشعر ، مخاطباً الحارسين اللذين يتحسسان ثيابه :

— يحسن بكما ، ايها الشيطانان ، ان تفتشا رؤوسنا لا جيوبنا .

فأجاب أحدهما :

— ليس في رأسك سوى القمل .

— إذن ابجأ عنه .

فجدجه الجاسوس بنظرة خاطفة ، وبصق في ازدراء .

قالت الام :

- أفسح لي الطريق للمرور ... ألا تريان ان ظهر الانسان يكاد ينقصف
تحت مثل هذا الحمل الثقيل ؟
فصاح الحارس حانقاً :

- إمضي ، إمضي ! لا تكثري من الثرثرة ، أنت أيضاً !
ولما بلغت الام مكانها ، أنزلت السلالم الى الارض ، ومسحت العرق عن
وجهها ، وتطلعت حولها ...

وأسرع اليها الاخوان الميكانيكيان جوسيف في الحال ...
سأل فاسيلي ، وهو البكر ، وقد قطب وجهه :
- ألدبك فطائر ؟

- سأحضر شيئاً منها في الغداة .

كانت هذه كلمة السرّ ... فأثرق وجه الاخوين .
وانفجر إيفان ، أصغرهما ، قائلاً :

- آه ، أيتها الام ! يا أمي الطيبة !

وانحنى فاسيلي يلقي نظرة الى السلة ، وفي تلك اللحظة اتخذت رزمة من
المناشير طريقها الى صدره . قال في صوت عالٍ :

- ولم نذهب الى البيت ، يا إيفان ؟ سنشتري غداءنا منها .

واختفت رزمة أخرى من المناشير في قمة جزمته :

- فلنشجع هذه البائعة المتجولة ، ولنشتري منها شيئاً .

فوافق إيفان ضاحكاً :

- هذا صحيح !

وألقت الام نظرها ، محتزنة ، على ما حولها ... وصاحت :

- حساء ! معكرونة ساخنة !

وراحت تخرج المناشير رزمة رزمة ، وتناولها بسرعة الى الاخوين . وكلما
دست في ايديهما رزمة ، ومض أمامها وجه الضابط الاصغر كليب عود كهريت
مشتعل ، فتخنخن في نفسها باغتباط :

- إليك ! خذ هذا ، ايها الشاب الرائع !

ثم تقول ، وهي تناول الاخوين رزمة أخرى :

- وهذه ايضاً !

وتدفع العمال يأتون اليها ، وقصعاتهم في أيديهم ؛ وكلما اقترب أحدهم
راح إيفان جوسيف يضحك بصوت مرتفع ، فتمتنع الام عن إعطاء المناشير ،
وتلفت الى معكرونتها .

وضحك الاخوان قائلين :

- إنك لبارعة ، يا بيلاجيا نيلوفنا !

فقال وقّاد كان قريباً منهما :

- إنها الحاجة التي دفعتها الى ذلك ، فلقد جرّوا كاسب خبزها بعيداً عنها ،
أولئك الأوباش ! والآن ، أعطيني معكرونة بثلاثة كوبيكات . لا بأس ،
أيتها الأم ، فلسوف تدبرين أمرك بطريقة ما .

فأجابت ، وهي تبسم :

- شكراً لك على هذه الكلمات اللطيفة .

فغمغم ، وهو يبتعد :

- إن قول بعض الكلمات اللطيفة لا يكلف كثيراً .

وعادت الام تصيح :

- حساء حار ! معكرونة ! ملفوف !

وشرعت تفكر وتفكر كيف تتمكن من إخبار ولدها عن تجربتها الاولى في حمل المناشير ، ووجه الضابط الغاضب ، الاصفر ، المشدوه ، يتراءى من خلف أفكارها ! كان شارباه الأسودان يرقصان باضطراب ، وأسنانہ المنتظمة تلتمع بياضاً من تحت شفته المتقلصة . فاضت السعادة في صدرها تشدو كالصفور ، فحركت حاجبيها وقوستها ، واستمرت تجمع في نفسها ، وهي تتابع عملها :

- إليك هذه ايضاً !

في تلك العشية ، فيما هي تتناول الشاي ، طرق سمعها وقع أقدام تحطم
الوحل المتجمد ، وصوت مألوف لديها ... فاستوت على قدميها ، واندفعت عبر
المطبخ - متهافئة على الباب . وتردد صدَى خطوات سريعة عند مدخل البيت ،
فأظلم كل شيء في عينيها ، وأسرعت تدفع الباب بقدمها وتسلند ، واهنة القوى
على صفحته .

وجاء الصوت المألوف هاتفاً :

- ليلتك سعيدة ، يا أميمة !

وأحاطت ذراعان طويلتان نحيلتان بكتفيها ، وعانقتها بحرارة .

حزَّ في قلبها شعور بخيبة الامل ... والفرح لرؤية اندريه ... وذاب
الاحساسان في انفعال واحد ، عظيم ، مرهق ، اكتسحها في موجة عاتية دافئة ،
ورفعها عالياً حتى سقطت ووجهها على كتف الاوكراني . فضمها اليه بذراعين
مرتجفتين ، بينما طففت الام تبكي في هدوء وسكينة ... وراح يمسح على شعرها
ويقول :

- لا تبكي ، يا أميمة ، ولا ترهقي قلبك . أقسم لك بشرفي انهم سيفرجون
عنه سريعاً ! فهم لا يستطيعون إثبات شيء ضده - والرفاق جميعاً يعتصمون
بالصمت كالسمك المسلوق ...



يخس بكما ، ايها الشيطانان ، ان تفتشا رؤوسنا لا جيوبنا

اقتاد الام ، وذراعه ملتفة حول كتفها ، الى الغرفة الاخرى . فالتصقت به بشدة ، تشرب بتعطش وجشع كل كلمة من كلماته ، وهي تمسح الدموع من عينيها بحركات سريعة تشبه حركات سنجاب صغير .

بافل يقرئك تحياته . هو على احسن ما يتمنى المرء من السعادة والسرور . والازدحام شديد هناك ! لقد ألقوا القبض على اكثر من مائة شاب - وهم شباب من المدينة في مثل شبابنا طيبة وصلابة - وعيّنوا يطيحون بهم ، كل ثلاثة او اربعة ، في زنازة واحدة . ان مديري السجن رجال طيبون ، وهم متخمون

من كل ذلك العمل الذي يرهقهم به أولئك الشرطة الملاحين ، ليس المديرين أفضاظاً ، فهم يقولون دائماً : « احتفظوا بهدوئكم ، ايها السادة ، كي لا تسببوا المتاعب لنا » . وهكذا يسير كل شيء على ما يرام . والشبان يتحادثون سوية ، ويتبادلون الكتب ، ويتشاركون في الطعام . انه سجن بديع - قديم وسخ ، ولكنه خفيف الوطأة على المرء . وان المساجين المحرمين عدد عديد ، وهم يسدون لنا مساعدات كثيرة . ولقد أخلي سبيلي ، وسبيل بوكين ، وأربعة آخرين . وإني لعلى يقين من ان دور بافل سيحين سريعاً ، اما فيزوفشيكوف فسيكون ترتيبه الاخير - إنهم حانقون عليه لفظاظته معهم ، ورجال الدرك لا يستطيعون تحمل رؤيته ! وسيقدمونه الى المحاكمة او يجلدونه في يوم من الايام ! اما بافل فيقول له دون انقطاع : كفَّ عن ذلك ، يا نيقولاي ! فشتائمك المتواصلة لن تفيد شيئاً في إصلاحهم . ولكن نيقولاي يصيح : « سوف أسحقهم بقدمي كما أسحق الحشرة الدنيئة ! » . اما بافل فينصرف بصورة رائعة - في ثبات وصلابة : اني على يقين من انهم سيطلقونه سريعاً ...

فرددت الام متعزية ، وهي تبسم في لطف :

- سريعاً ! اني متأكدة ان ذلك سيكون سريعاً !

- وهكذا فان ذلك يجعل الأمور تسير سيرها الحسن ! ما قولك في أن تصبي لي من الشاي قدحاً ، وتحديثيني عن أمورك هذه الايام ؟

كان يرنو إليها باسم ، بلطف ورقة ، ووميض حب يشع من عينيهِ اللتين خيم عليهما ظل من الكتابة .

وصعدت الام زفرة عميقة ، وهي تدرس تقاطيع وجهه النحيل ، المكسوة بأدغال سوداء من الشعر بصورة تبعث على الضحك :

- إني مغرمة بك يا اندريوشا !

فأجاب ، متأرجحاً الى الأمام والخلف على كرسيه :

— ان النزر القليل يكفي لان يجعل مني رجلاً سعيداً . انا أعرف أنك
مفرمة . ان لك قلباً كبيراً يتسع لحبة البشر جميعاً .

فقالت بإلحاح :

— ولكنني أحبك حباً خاصاً ! ولو ان لك أما لحسدها جميع الناس على
مثل هذا الابن الرائع .

فهزّ الأوكرايني رأسه ، وحكّه بشدة بكلتا يديه .

وجاء صوته ضعيفاً بطيئاً :

— ان لي أما في مكان ما ...

فهتفت الام في حمية :

— أتدري ما صنعت اليوم ؟

وراحت تروي له في حماسة وحمية كيف حملت المناشير الى المعمل ، وهي
تنمق وصفها ، وتتلظظ بلسانها فرحاً وغيرة وحماساً .

ففتح عينيه ، بادى الأمر ، دهشة ؛ ومن ثم انفجر ضاحكاً ، وصاح
والفرح يغمر قلبه :

— أوْ هُوْ! هذا شيء عظيم ! تلك هي القضية ! أفلن يكون بافل مسروراً .
هذا رائع ، يا أميمة . رائع بالنسبة لبافل ، وللآخرين جميعاً .

وراح جسده يهتز الى الامام والخلف . وطفق يفرقع بأصابعه ، ويصفّر
متحمساً ، ويتألق فرحاً ، باعثاً في قلب الام ترجيعاً شديداً غير منقوص .

قالت ، وكأن قلبها قد فتح ليتدفق منه تيار الكلمات الذي اندفع يتناثر
ويتلألأ في بهجة هادئة :

— إيه ، أيها الحبيب المبارك أندريوشا . عندما أفكر في حياتي الخاصة ...

آه، أيها السيد يسوع ! لماذا عشت حياتي؟ لأعمل... وأجلد... ولا أرى أحداً سوى وجه زوجي... ولا أعرف سوى الخوف والهلع ! اني لم ألحظ كيف شبّ بافل ونما . ولم أعرف ، طيلة حياة زوجي ، ان كنت أحبه أم لا ! لقد كانت أفكاري وسائر رغباتي منصرفة لأمر واحد : ان أغذي وأضمن بالطعام الجيد ذلك الوحش الذي يخصني ، وأفعل ما يسره ويبهج قلبه دون تباطؤ او تأخير ، كيلا يغضب ويهدد منذراً بضربي . وكنت أتمنى ان يشفق عليّ مرة واحدة ، ولكني لا اذكر انه فعل ذلك أبداً . لقد اعتاد ان يضربني وكأنه لا يضرب زوجته ، بل يضرب شخصاً يريد الانتقام منه . لقد عشت . على هذا المتوال طوال عشرين سنة ولم أعد اذكر ابداً كيف كانت الحياة قبل ان أتزوج . وعندما أحاول ان أذكر ذلك الماضي أصبح كالعمياء ، ولا أستطيع رؤية أي شيء على الاطلاق . لقد كان ييجوو إيفانوفيتش هنا - وكلانا من المدينة نفسها - وحدثني عن أمور عدة ، أما أنا ... فقد رحلت أتذكر الناس وأتذكر البيوت ، ولكني لم أستطع أن أتذكر كيف كانوا يعيشون ، وماذا كانوا يقولون ، وماذا حدث لكل واحد منهم . وإني لأتذكر حريقاً ، لا بل حريقين . يخيل إليّ ان كل شيء قد تُرد من نفسي طرداً وان روحي أغلقت عليها المنافذ فأصبحت صماء عمياء ...

وأخذت تتنفس بصعوبة كالسمكة حرمت من الماء . ثم تابعت بصوت خافت ، وقد مالت بكل جسدها الى الأمام .

- ومات زوجي فالتفتُ الى ابني ، ولكنه انصرف عني الى هذا العمل... وكان ذلك قاسياً بالنسبة إليّ ، ولقد أشقت عليه هو ايضاً . كيف أستطيع الاستمرار في الحياة اذا اصابه حدثٌ ما ؟ لكم خفت وارتعشت ... كان قلبي ينفجر انفجاراً كلما فكرت فيما قد يحدث له ...

وصمتت لحظة ، ثم أضافت وهي تومئ برأسها إيماء ذات مغزى :

- انه ليس حباً خالصاً ، حبنا النسائي . اننا نحب ما نحتاجه من اجل

مصلحتنا الخاصة . ولكنني عندما أنظر اليك تتألم هكذا من أجل أمك - ما هي بالنسبة اليك ؟ وسائر هؤلاء الناس الذين يتعذبون هكذا من اجل الشعب كله ، ويذهبون الى السجن والى سيبيريا ... ويموتون ... وفتيان يمشين ، وحدهن ، في الليل مسافات شاسعة ، يفضن في الوحل ، ولا يأبهن بالأمطار والثلوج ، يمشين سبعة فراسخ من المدينة حتى بيتنا هذا ! من يضطربهم الى ذلك؟ ولماذا يفعلونه ؟ لان في قلوبهم حباً كبيراً طاهراً ... ولأنهم يملكون الايمان ، الايمان ، العميق الراسخ ، يا أندريوشا . أما انا ... انا لا استطيع ان أحب هكذا ! أنا أحب ما يخصني فقط ، ما هو قريب مني !

فقال الاوكراني ، وقد أشاح بوجهه ، وراح يفرك رأسه وخديه وعينيه بشدة كما هي عادته :

- أجل انك تقدرين . كل انسان يحب ما هو قريب منه . والقلب الكبير يجعل الامور البعيدة جداً قريباً أيضاً . انك تستطيعين فعل أشياء عظيمة جداً - لانك تملكين في نفسك حباً أمومياً كبيراً .
فغمغمت :

- فليساعدني الله على ذلك ! إني أشعر ان هذه طريق جيدة وأسلوب حسن في الحياة . إني احبك الآن ، يا اندريه - ولربما أحبك أكثر من ساشا أيضاً . فهو منطوٍ على نفسه كثيراً ... أنظر مثلاً ، لقد كان يريد الزواج من ساشا ، ولكنه لم يقل كلمة واحدة لي ، انا أمه ...
فاعترض الاوكراني بقوله :

- هذا ليس صحيحاً . أنا متأكد من عدم صحته . انه يحبها ، وهي تحبه ... هذا صحيح ، لكنها لن يتزوجا إطلاقاً . قد ترغب هي في ذلك ، أما هو فلا يريده ابداً .

فقالت الام ، وهي تشخص متفكرة الى وجه الاوكراني :

— تلك هي حقيقة الامر إذن ... الناس يرفضون حتى سعادتهم ...

فجاء صوت الاوكراني عذبا ناعما :

— ان بافل شخص نادر ، شخص ذو ارادة فولاذية .

فتابعت الام في ذهول :

— وهو الآن قابع في السجن . انه لأمر مخيف ... لكنه ليس مخيفاً مثله فيما مضى . لقد اختلفت الحياة ، ومخاوفي اختلفت ايضاً . انا الآن أخاف من أجل الجميع . ولقد اختلف قلبي أيضاً لان نفسي فتحت عين قلبي ، فهو ينظر الى العالم ويحسن الكتابة والفرح في الوقت ذاته . ثمة كثير من اشياء لا أفهمها ، والاكثر إبلاماً منها أنكم لا تؤمنون بالرب الإله . ولكن ، ما أقدر ان أفعل في هذا المضمار ؟ اني أرى انكم جميعاً طيبون حقاً وصدقاً ، ولقد وطنتم النفس على حياة عسيرة شاقة في سبيل الشعب ، حياة صعبة في سبيل الحقيقة . وأنا الآن أفهم حقيقتكم : ما دام هناك أغنياء ، فان عامة الشعب سيظلون عاجزين عن تحصيل اي شيء كان ... فلا فرح ، ولا عدالة ، ولا أي شيء على الإطلاق . والآن ، اذ أعيش بينكم ، أفكر احياناً في الماضي ، أفكر في قواي الفتية المسحوقة تحت الاقدام ، وقلبي الفتي المسحوق ايضاً تحت وطأة قبضة قاسية ، فيأخذني الاشفاق على نفسي وتثور المرارة في قلبي . ولكنني أرى العيش أيسر عليّ الآن . واني أستطيع ان أرى نفسي شيئاً فشيئاً وأنا ...

فنهض الاوكراني واقفاً ، طويلاً ، ناحلاً ، مفكراً ... وطفق يمشي في الغرفة جاهداً ألا يثير أي ضوضاء على الإطلاق . وهتف في صوت خافت :

— إنك تعبرين عن أشياء بصورة رائعة ، بصورة رائعة جداً . لقد كان يعيش في كيرش يهودي شاب يقرض الشعر ، ولقد كتب ذات يوم هذه الكلمات :

« وأولئك الابرياء الذين يقتلون غداً ستبعثهم الى الحياة ، يوماً ما ،
قوة الحقيقة ... »

ولقد اغتاله ، بدوره ، البوليس في كيرش ، إنما هذا ليس بندي بال .
لقد فهم الحقيقة وزرع بذورها بين الناس . إنك ، انت ايضاً ، واحدة من
أولئك الابرياء الذين يقتلون غدراً .

وعادت الام تقول :

— اما انا الآن فاني أتكلم ، وأسمع كلماتي الخاصة وأكاد لا أصدق أذني —
إني لم افكر ، طوال حياتي ، الا في شيء واحد : كيف أتخلص من كل نهـار
جديد ، كيف أقضيه بعيدة عن الرقباء بحيث لا يمسي احد من الناس . اما
الآن ، فاني أطفح بالتفكير في الآخرين . وربما لا أفهم قضيتكم تماماً ، لكنكم
جميعاً أعزاء عليّ . وإني لأتالم من اجلكم جميعاً ، وأريدكم دون استثناء ان
تكونوا سعداء . وخاصة أنت يا اندريوشا .

فاقترب منها ، وقال :

— شكراً لك .

ثم اخذ يدها بين يديه وضغط عليها بشدة وابتعد مسرعاً . وأخذت الام ،
مثقلة بانفعالاتها وعواطفها ، تفصل الاقداح في صمت وهدوء وبطء ، وهي
تحتضن الفرح الهادئ الذي يملأ قلبها .

قال لها الاوكراني ، وهو يذرع أرض المطبخ جيئة وروحة :

— يجب ان تظهرى بعض العطف لفيزوفشيكوف ، يا أميمة . ان أباه في
السجن ، ذلك السكير العديم النفع . وكما وقعت عينا نيقولاى عليه من
النافذة ، راح يلعنه ويشتمه . وان هذا الامر سيء جداً ! ان نيقولاى لطيف
في الاصل ... وهو يحب الكلاب والفئران وكل انواع الحيوانات ، ولكنه
يغض الناس . أترين اين يمكن ان يبلغ الامر بالانسان ؟

فكثرت الام في نفسها :

— لقد ذهبت أمه ... وأبوه لص عرييد ...

وعندما غادرها اندريه الى فراشه رسمت ، سرّاً ، إشارة الصليب عليه ثم
سألته بصوت خافت ، بعد مضي نصف ساعة تقريباً :

— أأنت ناثم يا اندريوشا ؟

— كلا ، لماذا ؟

— طابت ليلتك .

فقال في لهجة امتنان :

— شكراً لك ، يا أميمة .

حينما بلغت بيلاجيا في اليوم التالي بوابة المعمل ، أوقفها الحراس وأمروها بوضع سلاها أرضاً حتى يفتشوها ؛ فقالت معترضة في هدوء ، بينما راحت ايديهم تتحسس ثيابها في قسوة :

— ولكن كل شيء سيبرد .

فقال أحد الحراس بصوت أجش :

— إخرسي .

وقال حارس آخر ، وهو يدفعها في كتفها بلطف :

— لقد قلت لكم إنهم ألقوا بها من فوق السور .

وعندما أصبحت داخل الفناء ، كان العجوز سيزوف اول من جاء إليها . قال لها وهو يختلس النظر حوله :

— أبلغك الخبر يا أماء ؟

— اي خبر ؟

— أوراقيهم . لقد عادت الى الظهور مجدداً تنتثر في كل مكان كما ينتشر الملح في الخبز الذي تبيعين . ان التحريات والاعتقالات لم تجدهم فتيلاً . لقد ألقوا بابن اخي مازين في السجن ... لماذا ؟ ولقد ساقوا ابنك ايضاً ، اما الآن فالجميع

يرون ان ذلك لم يكن من صنع أيديهم . ليست القضية قضية اشخاص ، بل افكار ، والافكار لا يمكن اصطيادها كالقمل ...

وأمسك بلحيته في قبضة يده ، وراح يرمقها بنظرات ذات معنى ، ثم قال :

— لمَ لا تأتين لزيارتي ؟ لا ريب انك تشعرين بالوحشة وحدك ...

فشكرته ، وراحت تنادي على بضائعها ، وهي ترأب الضوضاء غير العادية التي تسيطر على المصنع . كان سائر العمال في هياج مستمر ، يجتمعون ثم يفرقون ، وهم يتراكمون من بناء الى آخر . وأحست الام شيئاً جريئاً في الجو المشحون بالهباب والدخان . وكانت الحماسة تتجلى في عبارات التشجيع او ملاحظات التهمك التي يتبادلها العمال بين الحين والحين ، والكهول منهم يبتسمون ابتسامات مختصرة سريعة ، والمدراء يروحون ويغدون والقلق بادٍ على وجوههم ، ورجال الشرطة يتراكمون ، فاذا وقعت أنظار جماعات العمال عليهم تفرقوا او توقفوا عن الكلام بكل بساطة ، وهم يثبتون انظارهم ، بصمت ، في الوجوه الشائرة الغاضبة .

وكان العمال يبدون على جانب عظيم من النظافة ، وكأنهم قد اغتسلوا جميعاً لتوهم . ومرَّ البكر جوسيف بقامته الطويلة بالقرب من الام ، يبدو في اعقابه أخوه ضاحكاً في سره . وكذلك مرَّ من أمامها فافيلوف ، معلم احدى ورشات النجارة ، واشعيا مراقب الدوام . وكان رأس هذا الاخير يدور فوق كتفيه دون انقطاع ، وهو ينظر في وجه النجار الساهم الضخم ، ولحيته الليفة ترتجف دون انقطاع .

— أنظر يا إيفان إيفانوفيتش ، انهم يبتهجون لذلك ويضحكون ، وان كان يعني دمار الدولة كما أشار الى ذلك المدير المحترم . ان الارض هنا لا تحتاج الى اجتثاث الاعشاب الرديئة فحسب ، بل الى حراثة تقتلع منها كل الاشواك من جذورها ...

وكان فافيلوف يسير ويداه خلف ظهره ، وأصابعه منقبضة بشدة . قال بصوت مرتفع :

— اذهبوا واصنعوا ما تشاؤون ، يا أبناء الكلبة ، ولكن إياكم ان تمسوني بسوء .

وجاء فاسيلي جوسيف الى الام ، وقال لها :

— أعتقد اني سأجرب غذاءك مرة ثانية ، يا أماء ، فطعامك لذيد حقاً . ثم أضاف ، وهو يخفض صوته ويضيق فتحة عينيه :

— لقد أصابتهم في النقطة المؤلمة تماماً ، يا أماء . انه لعمل عظيم ! فأومات إليه برأسها في عطف . كانت سعيدة بكون هذا الشاب ، وهو الذي يعتبرونه أكثر اهل الضاحية شراسة وأذية ، يخاطبها بمثل هذا الاحترام . وكذلك كانت سعيدة بذلك الهياج في المعمل ، وهي لا تفتأ تفكر :

— لو لم افعل انا ذلك ...

ووقف ثلاثة من العمال غير بعيد عنها . وسمعت أحدهم يقول بصوت خافت وبلهجة حزينة متألمة :

— لم أستطع ان اجده الآن ...

فلاحظ احد رفيقيه :

— ولماذا لا تتعلمين ؟

— في مثل عمري ؟ .. لكي أجعل الناس يسخرون مني ؟

فتناول اندريه عن الرف كتاباً ، وأشار الى احد حروف الغلاف :

— ما هذا ؟

— راء .

- وهذا ؟

- ألف .

كانت مضطربة خجلة من نفسها ، يصورُ لها ان عيني اندريه تضحكان منها في الحفاء ، فتتجنب نظراته وتروع منها . لكن صوته كان هادئاً لطيفاً ، ووجهه رزيناً لا أثر فيه للسخرية مطلقاً .

استفهمت ، وهي ترسل ضحكة قصيرة غير مقصودة :

- أتنوي حقاً ان تعلمني ، يا اندريوشا ؟

فأجاب :

- ولمَ لا ؟ فما دمت قد تعلمت القراءة فيما مضى ، فلن يكون ذلك شاقاً .
واذا نجحنا فيها فزنا ، وإلا فاننا لن نخسر شيئاً .

- ولكنهم يقولون : انك لا تصبح قديساً بمجرد الشخوص الى الايقونات .
فقال الاوكراني ، وهو يؤرجح رأسه :

- آه ... ان ثمة اقوالاً كثيرة ! ما رأيك مثلاً في هذا : « كلما قلت معرفتك ، طال رقادك » ؟ انما المعدة وحدها تستطيع التفكير هكذا . انهم يسعون لارهاق الروح بمثل هذه الاقوال ، حتى يسهل قيادها عليهم . ما هو هذا الحرف ؟

- لام .

- عظيم . أترين كيف تصطف الاحرف بصورة جميلة ، جميعها في خط واحد ؟ وهذا ؟

فحملت بعينيها ، وزوَّت ما بين حاجبيها جاهدة ان تتذكر الاحرف المنسية ، غافلة عن كل شيء آخر . وسرعان ما ارهقت عيناها ، فذرفت في البدء دموع الاجهاد ، ثم دموع اليأس . همست :

— أتعلم القراءة ؟ في الأربعين من عمري ، وأبدأ أتعلم احرف الهجاء !

فقال الاوكراني في عذوبة بالغة :

— لا تبكي ! انك لا تستطيعين اختيار حياتك ، ولكنك تدركين على الاقل مبلغ ما كانت عليه من الفساد . ان آلاف الناس قادرون على العيش افضل مما يعيشون لو أرادوا ذلك ، ولكنهم يستمرون يعيشون كالحيوانات ، لا بل يرضون بذلك ايضاً . اية حسنة في ان الانسان يعمل ويأكل اليوم ، ويعمل ويأكل غداً ، وهكذا ايام حياته ... يقضيها في العمل والاكل ، وهو يتدبر امره اثناء ذلك كي ينجب اولاداً يتسلى بهم حتى يبدأوا يطلبون الكثير من الطعام . وعندئذ يغضب ، ويروح يلعنهم : هيا ، عجلوا واكبروا ايها الخنازير ، فقد آن الوقت كي تجددوا لكم عملاً . وانه ليود ان يجعل من اولاده حيوانات أليفة ، ولكنهم يبدأون العمل في سبيل بطونهم الخاصة ، وهم يقضون حياتهم معاً وكانهم قطعة من العلكة دون سرور في النفس او بهجة في القلب . بعضهم يستجدي على الدوام كالشحاذين ، والآخرون يختلسون كاللصوص ما يحتاجون اليه من سواهم . ولقد سنت لهم قوانين سيئة وأقيم عليهم رجال مسلحون بالهراوات ، وقيل لهم : أقيموا حرمة شرائعنا فهي صالحة تيسر لنا امتصاص دم الانسان . واذا أرهق الانسان ، وبدأ يتمرد على الخضوع . أدخلوا في رأسه عنوة تعاليم تقيد عقله وتشله .

واتكأ برفقه على المنضدة ، وتفرس بأنظاره في الأم ، ثم تابع :

— ان الناس الذين يستحقون لقب الانسان هم أولئك الذين يندرون انفسهم وحياتهم من اجل تحطيم القيود التي تغلّ عقل الانسان . ولقد بدأت انت ايضاً ، حسب طاقتك وإمكاناتك ، تساهمين في هذا العمل .

فقال في لهجة استغفار :

— انا ؟ وماذا استطيع ان افعل ؟

— لماذا تقولين ذلك ؟ اننا اشبه بالمطر ، كل قطرة منا تسقي البذور .
وعندما تبدأين القراءة ...

واغرق في الضحك ، ثم نهض وعبد يذرع ارض الغرفة بخطواته :

— يجب ان تتعلمي بكل تأكيد ، ولسوف يعود باقل الى البيت في القريب
العاجل ، واذا بك ... يا لله !
فقال الام :

— آه ، يا اندريوشا ! ان كل شيء سهل بسيط عندما يكون المرء شاباً . اما
فيما بعد ، فالهموم كثيرة ، والقوى قليلة ، وليس من ذهن على الاطلاق ...

في تلك العشية ، بعد ان غادر الاوكراني المنزل ، أشعلت الام مصباحاً وشرعت تحيط بعض الجوارب . وسرعان ما نهضت ؛ وسعت على غير هدى عبر الغرفة ، ودلفت الى المطبخ ، وأغلقت الباب بالمزلاج ، ثم عادت وجفناها يرفان ، وحاجباها يتراقصان في عصبية ظاهرة . وبعد ان اسدلت الستائر على النافذتين ، تناولت كتاباً عن الرف وعادت فجلست الى المائدة . وبالرغم من كل هذه الاحتياطات ، لم تستطع الا ان تحتلس النظر فيما حولها قبل ان تكب على الكتاب ، وتأخذ شفتها تتحركان بلفظ الاحرف . وكانت تجفل لدى كل صدى يرتفع من الشارع ، فتستر الكتاب بيدها وترهف سمعها ، ثم تعود الى همسها ، وهي تفتح عيناها وتغلقهما دون انقطاع :

- لام ... باء ...

وقرع الباب ، فهبت الام على قدميها ، وألقت بالكتاب في مكانه على الرف ، ثم سألت في لهفة وجزع :

- من الطارق ؟

- انا !

ودخل رييين ، وهو يمشط لحيته بأصابعه ، وقال :

- انك لم تعتادي السؤال عن الطارق ! وحدك ؟ ظننت ان الاوكراني لا بد ان يكون هنا . لقد رأيته اليوم ، ويبدو ان السجن لم يؤذِه قط .
جلس ، واستدار نحو الأم ...
- فلنتحدث قليلاً .

وملأتها نظراته الغامضة يجزع مبهم لم تدركه ، وقد بدأ يقول بصوته الأجش :

- ان كل شيء يكلف مالاً . الولادة تكلف مالاً ، والموت يكلف مالاً ، والكتب والكراريس تكلف مالاً أيضاً ... هل تعلمين من أين يأتي المال الذي ينفق على هذه الكتب ؟

فقال الأم بصوت خافت ، وهي تحس أن الامور ليست على ما يُرام :
- كلا ، لا أعلم !

- وأنا لا أعلم أيضاً ! والسؤال الثاني - من يكتبها ؟

أولئك الذين تعلموا في الكتب ...

فقال ريبين ، ووميض أسود ينزلق على وجهه الملتحي :

- تعنين الأسياد ! وبكلام آخر ، فان الأسياد يكتبون الكتب ويوزعونها . ولكن الكتب موجهة ضد الأسياد . والآن ، جربي أن توضحي لي ما معنى ذلك ! ولماذا ينفقون المال كي يثيروا ضدهم عامة الناس ؟ إيه ؟

فأطلقت الام صرخة رعب ، وطرفت بعينها :

- وماذا ترى أنت ؟

فقال ريبين ، وقد صار أشبه ما يكون بالدب :

- آها ! ها أنت ترتجفين . وأنا أيضاً - حالما مرت هذه الفكرة في خاطري اقشعر لها بدني كله .

- هل اكتشفت شيئاً ؟

- 'خدعنا ! إنني أشعر أننا 'خدعنا . لا وقائع لدي ، ولكنني أحس أن ثمة خديعة في الأمر . تلك هي القضية ! إن عشيرتك الخبيثة خداعة . وأنا انسان مع الحق . ولقد عرفت الحقيقة الآن ، ولن أسير مع الأسياد بعد اليوم أبداً ، فسوف يطرحون بي أرضاً ، عندما يحدون ذلك ملائماً لهم ، ويسرون فوق عظامي كما لو كنت جسراً ...

واعترضت كلماته قلب الأم ، فكأنها به أخذت فكتي كماشة .
صاحت في ألم : .

- يا يسوع الحبيب . أيمكن أن باشا لم يفهم ؟ وكل أولئك الذين ...
ومثلت أمامها وجوه ييجور ، ونيقولاي إيفانوفيتش ، وساشا ، هذه الوجوه المزينة ، الطافحة شرفاً وإخلاصاً . وثارت قلبها احتجاجاً . فقالت وهي تهز رأسها نقياً :

- لا ، لا ! لا أستطيع أن أصدق ذلك ... انهم أناس يملكون وجداناً .
فتألمت ريبين مذهولاً :

- من تعنين ؟

- جميعهم ! حتى آخر من رأيت منهم .

فأطرق ريبين ، وقال :

- انك لعلی ضلال ، يا أماء ! ولست تتظنين حيث يجب ان تنظري .
أرسلني بصرك الى أبعد كثيراً . ان أولئك الذين انضموا إلينا - لعلهم هم أنفسهم لا يدرون شيئاً . انهم ... يملكون الإيمان ... وهذا كل شيء . ولكن ربما كان يقف ... وراءهم ... أناس لا يهتمون إلا بمصلحتهم الخاصة . ان الانسان لا يعمل ضد نفسه من اجل لا شيء ...

ثم اضاف ، في اقتناع الفلاح المرهق بارتياح اجيال طويلة :

- ان شيئاً صالحاً لن يخرج من الأسياذ قط .

وسألت الأم ، وقد تسلط الشك عليها مرة اخرى :

- وماذا تفكر ان تعمل ؟

- أنا ؟

وشخص ريبين اليها ، وصمت ثم ردد :

- كلما ابتعدنا عن الاسياذ كان ذلك أفضل ، تلك هي القضية !

ومرة أخرى ، عَبَسَ وانطوى على نفسه ...

- كنت أريد ان التحق بالرفاق ، وأسير جنباً الى جنب وإياهم . اني صالح لمثل هذه الامور ، وأعرف ما أقول للناس . اما الآن فأني ذاهب ، فقد فقدت الايمان ، ولم يبق أمامي سوى الذهاب .

وأطرق برأسه ، وغرق في لجة من الافكار :

- سوف أذهب وحيداً ، خلال القرى والارياف ، أستنهض عامة الناس . فقد آن لهم ان يأخذوا الاشياء بين ايديهم . واذا فهموا مرة ، فلسوف يجدون طريقهم الخاصة . وستكون مهمتي ان أساعدهم على الفهم . ان أملهم الوحيد هو في داخلهم ... فملكيتهم الوحيدة هي عقولهم ، تلك هي القضية !

وبدأت تشفق على هذا الرجل وتخاف من أجله . وأضحى ، هو الذي كان دائماً مشاركاً لنفورها ، عزيزاً عليها الآن لسبب لم تدرِ له تعليلاً . فقالت له في رقة :

- ولكنهم سيقبضون عليك ...

فحدجها ريبين بنظرة :

— سوف يوقفوني ، ثم يطلقون سراحي فأبدأ كل شيء من جديد .

— ان الفلاحين أنفسهم سيسلمونك ... وسيلقون بك في السجن .

— سأبقى فيه ما شاءوا ، ثم أخرج ، وأبدأ من جديد . اما الفلاحون فسوف يسلموني مرة ، ومرتين ، ثم مرة ثالثة ، وعندئذ يدركون أن الاصغاء الى ما اقله لهم أفضل ما يفعلون . ولسوف أقول : لا تصدقوني ... إستمعوا إلي فقط . واذا استمعوا اليّ مرة فسوف يصدقون .

كان يتكلم ببطء شديد ، وكأنه يزن كل كلمة قبل ان يلفظها .

— لقد تلقنت أموراً كثيرة في المدة الاخيرة وتعلمت شيئاً او شيئين .

فقالته وهي تهزّ رأسها في اسي :

— وتلك ستكون نهايتك ، يا ميخائيلو إيفانوفيتش .

فتفرّس فيها ، متسائلاً متحفزاً ، بعينيهِ السوداءين العميقتين . ومال جسده المتين الى الامام ، وأطبقت يدها على مسند المقعد ، وبدأ وجهه الذي لوحته الشمس شاحباً في إطار لحيته السوداء :

— أتذكرين ما قال المسيح عن حبة القمح ؟ لا بدّها لها أن تموت كي تولد مجدداً ... وكل انسان حبة من الحقيقة ، تلك هي القضية ! ولكن الموت لن ينزل بساحتي قريباً ، فأنا ثعلب عجوز داهية .

وتلمل في مقعده ، ثم نهض متثاقلاً :

— سأذهب الى الحانة ، وأجلس بعض الوقت مع روادها . يبدو أن الاوكراني لن يعود سريعاً . هل عاد الى العمل القديم ؟

فأجابت الام مبتسمة :

— نعم .

— حسناً ! حدثيه عني ...

وسارا متاهلين عبر المطهى ، وقد تلاصق كتفاهما ، وراحا يتبادلان الملاحظات دون ان ينظرا الى بعضهما بعض .

— حسناً ، الى اللقاء !

— الى اللقاء ! متى ستستقيل من العمل ؟

— لقد استقلت .

— ومتى تسافر ؟

— غداً ، في الصباح الباكر ! الى اللقاء !

انحنى ، وخرج من الباب متعثراً ، مكرهاً ... وظلت الام برهة تصغي الى خطواته والى الشكوك المستيقظة في صدرها ، ثم استدارت في هدوء ، ودلفت الى الغرفة الثانية ، ورفعت الستائر عن النافذة . كانت الظلمة تنبسط دون حراك فيما وراء الزجاج ... فكثرت :

— إني أحييا في الظلام أبداً .

وأحست الاسف لذلك الموجيك المنقبض النفس ، القوي البنية ، العريض المنكبين .

وعاد أندريه مشرق الوجه منشرح الصدر ، وهتف عندما حدثته بأمر رييين :

— فلينطلق ، وليطوّف عبر القرى ، ينادي بالعدالة ويستنهض الشعب . يصعب عليه كثيراً ان يسير وإيانا . ان رأسه ممتلىء بأراء الموجيك ... وليس فيه موضع لأرائنا .

فقالت الام في حذر :

- لقد تحدث عن الاسياد - وفي حديثه شيء من الحقيقة . انتبهوا ألا
يخدعوكم .

فضحك الاوكراني ، وقال :

- انهم يوجهونك في الطريق الضالة . آه يا أميمة ، المال المال ! لو كنا غلثك
مالاً فقط ! اننا ما نزال نعيش على نفقة الآخرين . فنيقولاي إيفانوفيتش مثلاً
يتناول خمسة وسبعين روبلاً في الشهر ، وهو يعطينا خمسين منها ، وكذلك الامر
مع الآخرين . وفي بعض الاحيان ، يرسل الينا طلاب الجامعات ، الذين يكادون
يموتون جوعاً ، بعض الهبات التي جمعوها قرشاً قرشاً . ولا ريب ان هناك مختلف
الانواع من الاسياد ، البعض منهم يتركوننا ، والبعض يخدعوننا ، ولكن افضلهم
يربطون مصيرهم بمصيرنا ...

وضم يديه ، وتابع في لهفة :

- ان انتصارنا الاخير ما يزال أبعد مسافة مما يستطيع النسر ان يطير .
ومع ذلك فسوف نحتفل بعيد أول أيار . ولسوف يكون احتفالاً رائعاً .

وبعشرت حماسه كل الشكوك التي زرعها ريبين . كان يسير ذهاباً وإياباً
في الغرفة ، يداعب شعره بإحدى يديه ، ويشخص الى الارض مفكراً :

- ان قلبك ليطفح بالاحساسات أحياناً - ما أروع ذلك ! ويخيل اليك
انك ، أيان ذهبت ، فكل انسان رفيق لك - انهم جميعاً يلتهبون باللهيب
نفسه . كلهم طيبون ، لطيفون ، مرحون ... وليس من حاجة للكلام كي
تتفاهمي وإياهم . انك تعيشين معهم مثل جوقة كبيرة ، يغني كل قلب فيها
لحنه الخاص . وكل الالحان اشبه بتيارات تنصب في نهر واحد ، والنهر يتدفق ،
واسعاً حراً طليقاً ، في بحر الحياة الجديدة الصاخب المبتهج . واني لأقول في
نفسي على الدوام ان هذا واقع لا محالة ، واقع اذا ما أردناه نحن ... فيطفح
قلبي المأخوذ سروراً ... وتستدر السعادة دموع عيني .

كانت الام تحاول ألا تأتي نأمة تقطع عليه أفكاره ، وتعترض حديثه .
كانت تصغي اليه دائماً بانتباه أكثر منها الى اي شخص آخر ، فهو يتحدث ببساطة اكثر من الباقين ، فنذهب كلماته الى القلب باستقامة نافذة . ولم يكن بافل يتكلم ابداً عن رؤاه في المستقبل ، أما الاوكراني فكان يبدو أنه يعيش على الدوام في ذلك المستقبل ! كانت أحاديثه تروي كل الفرح الذي سيهبط على شعوب الارض قاطبة . وكان هذا ، في نظر الام ، ما يعطي حياة ابنها وبقية رفاقه وعملهم معنى ومغزى .

وتابع الاوكراني ، وهو يهز رأسه :

— ثم تستردن شعورك على حين غرة ، وتنظرين حولك فاذا الاشياء كلها باردة وسخة ، واذا الناس كلهم متعبون ساخطون ...
وأضاف في كآبة عظيمة :

— يجب ألا تضعي إيمانك في الناس : هذا يؤلم ويؤذي ، وأنا اعلم ذلك ، ولكن يجب أن تخافي منهم ، لا بل أن ... تبغضهم ايضاً . ان لكل انسان جانين في ذاته . وانت تودين فقط ان تحبيه ، ولكن كيف تستطيعين ذلك ؟ كيف يمكن ان تصفحي عن شخص هاجمك كالوحش المفترس ، وضرب صفحاً عن نفسك الحية ، وسحق مظهر الانسان المتجسّ فيك ؟ انك لا تستطيعين غفران هذا ، لا لأنه يتصل بك — فأنت تستطيعين ان تتحملي كل شيء — ولكن لانك لا تستطيعين ان تتركهم يعتقدون بموافقتك واستسلامك . إنك لا تستطيعين ان تسمحين لهم باستعمال ظهرك كي يتعلموا كيف يجلدون الآخرين .
كانت عيناه تلتهبان بشعلة باردة ، ورأسه منحنياً في كآبة ، وحديثه اكثر حزمًا منه في أي وقت مضى .

— أنا لا أملك الحق في غفران أي شرّ كان وان لم يؤذني . فأنا لست الوحيد على هذه الارض . فقد أصفح اليوم عن إهانة يوجهها أحدهم لي ، وربما ضحكت

منها لانها من التفاهة بكان - ولكنه غداً قد يسنُّ سكينه على عنق سواي بعد أن جرب قوته فيّ انك لا تستطيعين ان تنظري الى الناس سواء ، بل يجب ان تنتقي وتختاري على مهل : هذا يصلح لي ، وهذا لا يصلح ! كل هذا صحيح ، ولكنه لا يعزي كثيراً .

ولسبب ما فكرت الام في ساشا ، ثم في الضابط . وقالت ، وهي تتنهد :

— أي ثمر يمكن ان تنتظره من زهر لم ينضج بعد ؟

فهنف الاوكراني :

— تلك هي المشكلة كلها ! ان علينا ان نرى العالم بعيون جديدة ... وثمة قلبان ينبضان في صدر كل واحد منا ، أحدهما يعشق الكون والآخر يقول لنا : قفوا واحترسوا ! وهكذا يُشطر الانسان ...
— نعم .

وئارت في ذاكرتها صورة زوجها ثقيلة ، كثيبة ، كصخرة كبيرة علاها الوحل والطحلب . وتحيلت كيف تصبح الامور لو تزوج الاوكراني ناتاشا ، وابنها ... ساشا .

وقال الاوكراني ، وهو يعود الى موضوعه :

— ولم تكون الاشياء هكذا ؟ ذلك واضح وضوح الأنف في وجهك . سبب ذلك كله أن الناس لا يقفون على مستوى واحد . فلنضعهم في صف واحد اذن ، ولنقسم بينهم كل ما أنتجه الفكر ، وما صنعتة اليد . فلنحرر الناس من عبودية الخوف ، والحسد ، وأثر الجشع ، والبلاهة والجهل ...

ولقد تبادلا ، فيما بعد ، الكثير من مثل هذه الاحاديث .

وقبل ناخودكا في المعمل من جديد ، فراح يعطي الام كل أجوره التي تقبلتها منه بكل بساطة ، وكأنها تأخذ من بافل نفسه .

وكان أندريه يقول لها أحياناً ، وهو يغمز بعينه :

— ما رأيك في ان نقرأ شيئاً ، يا أميمة ؟

فتضحك ، ولكنها ترفض بحزم ... كانت تلك الغمزة من عينه تؤذيها .
فتفكر في نفسها .

— ما دمت تعتبر ذلك هزلاً ، فما معنى الازعاج ؟

ولكنها كانت تطلب منه ، اكثر فأكثر ، ان يشرح لها بعض الكلمات الأدبية ، وهي تتطلع جانباً عندما تسأله ، متظاهرة بعدم المبالاة . ولكنه ادرك أنها تدرس في الخفاء . فأقلع تقديراً لما تبذل من جهد ، عن سؤالها القراءة معه .
قالت له ذات يوم :

— ان عينيّ تزدادان ضعفاً يا أندريوشا ، وأنا في حاجة الى نظارات .

— هذا أمر يسهل تدبيره . وسوف أصحبك يوم الاحد الى طبيب في المدينة
فتحصلين على حاجتك .

طلبت السماح لها برؤية بافل ثلاث مرات ، وفي كل مرة كان رئيس الدرك ، وهو رجل عجوز أشيب الشعر ، متورد الخدين ، كبير الأنف ، يردها خائبة في لطف ورفق :

— يجب ان تلتظري أسبوعاً آخر على الأقل ، إنتها الام . بعد أسبوع سوف نرى ... اما الآن فذلك مستحيل .

كان ممتلىء الجسم ، مستديره ، يذكرها بثمرة ناضجة قطفت منذ زمن بعيد ، حتى اكتست بعفن وبري ناعم . وكانت تجده ، ابداً ، يحفر في أسنانه الحادة البيض الصغيرة بعود أصفر اللون ، تبتم عيناه الخضراوان الصغيرتان في لطف ، وهو يخاطبها على الدوام بصوت متودّد بشوش .

كانت تقول للاوكراني :

— انه أديب كثيراً ، يبتسم بصورة مستمرة . هذا غير لائق في نظري ... عندما يكون الانسان رئيساً يجب ان يقتصد في الضحك .

فيجب الاوكراني :

— أوه ، نعم ! همُ ، جميعاً ، لطيفون جداً ، متأدبون ، يبتسمون أبداً . ويقال لهم : ها هو ذا شاب ذكي شريف وجدناه خطراً علينا ، فاشنقوه ان

كان ذلك لا يقلقكم أو يزعجكم . فيبتسمون ويشنقونه . وبعد انتهاء ذلك - يستمرون في الابتسام .

- ان الامر يختلف تماماً مع ذلك الذي قام بالتفتيش هنا ! لتستطيع ان ترى ، للهولة الاولى ، أي خنزير كان .

- ليس بينهم كائن بشري - ليسوا سوى مطارق يدقون الشعب بها ، وآلات ينحتون بها أمثالنا كي يتصرفوا بنا ، كما يشؤون ، بسهولة ويسر . وهم انفسهم قد جُعلوا على صورة تلائم الرؤساء تماماً بحيث يفعلون كل ما يؤمرون به دونما تفكير على الاطلاق ، ودون ان يسألوا عن أسبابه البتة ...

وأذنوا لها أخيراً برؤيته ، فوجدت نفسها ، ذات يوم أحد ، جالسة بتواضع في احدى زوايا مكتب السجن . وكان هناك عدد آخر من الاشخاص في الغرفة الصغيرة ، الوسخة ، المنخفضة السقف ، ينتظرون السماح لهم بزيارة المسجونين . وكان من الواضح أنها ليست المرة الاولى التي يزورون فيها السجن ، فقد كانوا متعارفين ، ينسجون حديثاً هادئاً ، خافت الحرس ، يشبه نسج العنكبوت .

وقالت امرأة بدينة ذات وجه منتفخ ، وقد وضعت حقيبة سفر على ركبتيها :
- هل بلغكم الخبر ؟ لقد كاد استاذ الترتيل في الكاتدرائية ، هذا الصباح ، يقتلع أذن احد أفراد الجوقة في خدمة الصباح الاولى .

فأجاب شيخ يرتدي ثياب ضابط متقاعد :

- انهم لخبثاء هؤلاء الصبيان المرتلون ...

وكان ثمة رجل صغير الجثة ، أصلع الرأس ، ذو ساقين قصيرتين ، وذراعين طويلتين ، وذقن مدببة ، يغدو في المكتب ويحيي مضطرب الاعصاب ، وهو يلقي بملاحظاته دون انقطاع في صوت متحشرج خشن :

- ان الاسعار في صعود مستمر ، وهذا ما يجعل الناس ادنياء سفهاء . ان

الرطل من الصنف الثاني من لحم الخنزير يكلف أربعة عشر كوبيكاً . والخبز ارتفع حتى اصبح يساوي ، من جديد ، كوبيكين ونصف الكوبيك ...

وكان المساجين ، من وقت لآخر ، يلجئون الى المكتب ، وهم يرتدون ثياباً رمادية متشابهة ، واحذية ضخمة جلدية ، فتطرف عيونهم حالما يدخلون الى الغرفة الباهتة النور . وكان احدهم مقيد الساقين بسلسلة حديدية ضخمة ...

كان الهدوء والسكينة والصمت تخيم بصورة غريبة مزعجة على السجن وما يحيط به ... وكان يبدو ان هؤلاء القوم اعتادوا هذا المكان منذ امد بعيد ، وقنعوا بنصيبهم المقدّر واستكانوا اليه . وكان يبدو على بعضهم أنهم يقومون بواجبات مفروضة ، والبعض الآخر يقفون للحراسة بكسل وفتور عظيمين ؛ والبعض الآخر يأتون بانتظام وضجر لزيارة مساجينهم . وخفق قلب الام وقد نفذ صبرها ... راحت تتلفت بحيرة حواليتها ، مشدوهة من بساطة كل شيء يحيط بها وكآبته .

وكانت تجلس الى جوارها امرأة صغيرة عجوز ، ذات وجه مجمد الحدين ، وعينين صغيرتين قتيبتين . وكانت تتناول برقيبتها الناحلة لتستمع الى ما يدور حولها من حديث ، وتشخص الى كل انسان ونظرة وقحة تطل من عينيها .

استوضحتها بيلاجيا بلطف :

— من لك هنا ؟

فأجابت العجوز بصوتٍ مرّ عالٍ :

— ولدي . طالب في الجامعة . وأنت ؟

— ولدي ايضاً . عامل .

— وما اسمه ؟

— فلاسوف .

— لم أسمع به . أمضى عليه زمن طويل هنا ؟

— قرابة سبعة أسابيع .

فقال العجوز ، وفي نبرات صوتها خيلاء وتكبر لم يخفيا على بيلاجيا .

— اما ولدي فقد قضى عشرة أشهر حتى الآن .

قدمدم العجوز الأصلع :

— نعم ، نعم ! لم يعد ثمة صبر — لقد عيل صبر الجميع ، فهم يصيحون عالياً .

والاسعار ما زالت ترتفع ... وقيمة الناس تهبط بصورة مطردة مع ارتفاعها .
وليس من يرفع صوته ليضع لذلك حداً .

فقال الضابط :

— أنت محق ! لقد طفح الكيل ! وحان الوقت كي يصدر احدهم أوامره

بصوت جهوري قوي : « صمتاً ! » فيصمت الجميع ، هذا ما نحن اليه في حاجة .
صوت قوي حازم ...

وانضم الجميع الى الحديث الذي اصبح بذلك حامي الوطيس ، اكثر حيوية
من ذي قبل ، ونشط كل واحد منهم يريد إبداء رأيه في الحياة ، ولكن بصوت
خافت . وتنينت الام ان كل ما يقولون انما هو غريب عن أفكارها ، فأحاديث
البيت تختلف كل الاختلاف عن هذه — انها أوضح وأبسط ، وأعلى نبرة ايضاً .

ونادى باسمها اخيراً سجنان سمين ذو لحية مربعة حمراء ، ثم تفحصها من

ذؤابة رأسها حتى أخمص قدميها ، وقال :

— اتبعيني .

ومضى وهو يطلع . وأحست الام في الطريق رغبة تحدوها الى دفعه في

ظهره حتى يحث الخطو .

كان بافل واقفاً في غرفة صغيرة يبتسم لها ماداً إحدى يديه ، فتناولتها الأم ، وأطلقت ضحكة قصيرة ، وعيناها تطرفان بشدة بالغة . قالت وقد خانتها الكلمات :

— مرحباً ... مرحباً ...

فقال بافل ، وهو يسمح على يدها :

— هدئي روعك ؛ يا اماء .

— حسناً ، حسناً .

فقال السجان ، متنبهاً :

— إليك أمك !

وأضاف ، وقد أطلق من فمه ثأؤباً طويلاً :

— لكن يحسن ان تقفي بعيدة عنه ، حتى يكون بينكما مسافة كافية .

سألها بافل عن صحتها ، وعن امور البيت ... وكانت هي تتوقع أسئلة أخرى مختلفة ، فراحت تفتش عنها ، عبثاً ، في عيني ولدها . كان هادئاً كعادته على الدوام ، وان ازداد شحوبه قليلاً وبدت عيناه وكأنها اتسعنا وكبرت .

قالت :

— ان ساشا تذكرك بنفسها .

فاضطرب جفناه وارتعشا ؛ ورقّت ملامحه ، وارتسمت على وجهه ابتسامة حلوة ، فاستشعرت الام غصة مرّة تندفق في قلبها بحدة .

سألت ، مفتاظة كلمي :

— أعتقد انهم سيطلقون سراحك عما قريب ؟ ولم ألقوا القبض عليك واحتجزوك ؟ تلك المناشير قد عاودت ظهورها مرة ثانية في المعمل .

فالتعمت عينا باقل سروراً ...

استفهم بسرعة :

— أصبح هذا ؟

فقال السجان بصوت و سنان :

— التحدث عن مثل هذه الامور ممنوع . تستطيعان التحدث عن الامور العائلية فقط ...

فاحتجت الام بقولها :

— أوليست هذه اموراً عائلية ؟

فأجاب الحارس في عدم مبالة :

— لا أستطيع الجواب على هذا . وإنما — ذلك ممنوع .

فقال باقل :

— حسناً ، حدثيني عن أمور البيت . ماذا تعملين فيه ؟

فأجابت ، وعيناها تلمعان بهريق في مذنب :

— أوه ! لقد كنت أحمل الى المصنع كل تلك الاشياء ...

وأمسكت عن الكلام ، ثم تابعت وهي تبتسم :

— أنت تعلم ماذا ... الحساء ، الملفوف ، وكل الزاد الذي تطهيه ماريا ...
وأشياء أخرى ايضاً ...

وأدرك باقل ما تقصد اليه ، فوضع إحدى يديه في شعره بينما تقلصت عضلات وجهه من جراءة عاطفة مكبوتة من الضحك .

قال بصوت حنون لم تسمعه منه أبداً فيما مضى :

— إنه لأمر رائع ان تجدي شيئاً يشغلك ... وهكذا لا تستوحشين فأعلنت في شيء من الخلاء :

— عندما بدأت تلك المناشير تظهر ، راحوا يتحرونني بدوري .

فقال السجان مغتاضاً :

— أعدنا الى ذلك الموضوع ؟ لقد قلت لكما إنه ممنوع . إنهم يسجنون المرء كي لا يعرف ماذا يجري في الخارج ، ومع ذلك فأنتما تثرثان هنا . لقد آت الوقت كي تفهما ان الممنوع ممنوع .

قال بافل :

— كفى ، يا أماء . ان مانقي إيفانوفيتش رجل رائع جداً ولا معنى لاثارة غضبه . نحن صديقان حيان ، ولقد أرادت المصادفة المحضة ان يكون السجان الذي سيحضر زيارتك اليوم . فالعادة ان يحضرها مساعد المدير .

قال السجان ، متطلعاً الى ساعته :

— لقد انتهى الوقت .

وقال بافل :

— شكراً ، يا أماء الحبيبة ! لا تقلقي ، فلسوف يُطلقون سراحى سريعاً .

وعانقها بحرارة وقبلها ، فبكت سروراً وتأثراً .

— هيا بنا !

قال السجان هذا ، ثم غمغم وهو يقودها في طريق العودة :

— لا تبكي ، سوف يتركونه عن قريب ، ستركونهم جميعاً ... فالازدحام شديد هنا .

عندما بلغت الدار حدثت الاوكراني بكل شيء ، وهي تبتم بأشراق
ويرتمش جفناها فرحاً وغبطة :

— لقد أخبرته ذلك بأسلوب بارع حقاً ، ولقد فهم .

ثم أضافت وهي تتنهد :

— لقد فهم من دون ريب ، وإلا ما تدفق حناناً حتى هذه الدرجة . انه لم
يكُ كذلك أبداً ...

فقال الاوكراني ضاحكاً :

— ما أحيلاك ! الناس يطلبون ابداً أشياء عديدة ، أما الام فكل ما تبغيه
هو الحب .

فهمت ، وقد دبّ النشاط فيها بغتة .

— أوه ! كلا ، يا أندريوشا : كان يجب ان ترى أولئك الناس ، وكيف
ألفوا ذلك الواقع ! لقد انتزعوا منهم أبناءهم وألقوا بهم في فحمة السجن ،
ومع ذلك فهم يتصرفون كأن شيئاً لم يحدث أبداً — يأتون الى هناك ، ويقعدون ،
وينتظرون ، ويتكلمون عن الاخبار . اذا كان المنقون يالفون الامر هكذا
فماذا ينتظر اذن من الناس الجاهلين ؟

فأجاب الاوكراني في سخرية غير معهودة :

— ذلك واضح كل الوضوح . فالقانون ، على أية حال ، أخف وطأة عليهم
منه علينا نحن ؛ فاذا أصابهم بلطمة على رأسهم مرة ، كسّروا بعض الوقت ، ثم
تناسوا كل شيء . فأخف عليك دائماً تحمل أذى اهلك وخاصتك من تحمل أذى
البعداء .

٢٠

ذات مساء بينما الام جالسة الى الطاولة ترفأ بعض الجوارب ، والاوكراني يقرأ لها عن ثورة العبيد في روما القديمة ، اذ الباب يقرع قرعاً شديداً . وعندما فتح الاوكراني الباب دخل فيزوفشيكوف يتأبط حزمة كبيرة ، وقبعة عالقة بمؤخرة رأسه ، وساقاه ملطختان بالوحل حتى الركبتين .

قال بصوت غريب :

— كنت ماراً بكما ، فرأيت النور ، فدخلت لأحييكما . لقد خرجت من السجن توّاً .

وتناول يد بيلاجيا ، وهزها بحرارة ، وأردف يقول :

— بافل يبعث اليك تحيَّاته .

جلس متململاً ، وأجال في الغرفة نظرة فاحصة حزينة .

لم تكن الام تحبه ... فهي تجد شيئاً خيفاً مروّعاً يطل من رأسه الخليق المربّع وعينيه الصغيرتين . غير أنها كانت سعيدة هذه الليلة بلاقائه . راحت تبسم في ودٍّ وحنان ، وهي تقول له :

— لكم أصبحت نحيلاً ! هلأ صيبت له قدحاً من الشاي يا أندريوشا ؟

فصاح الاوكراني من المطبخ :

— إني أهىء الساور .

— حسناً ، وكيف هو بافل ؟ أأخلوا سبيل غيرك ؟

فأطرق نيقولاى برأسه :

— ان بافل ينتظر بصبر . لقد أخلو سبيلي فقط .

ثم رفع عينيه الى وجه الام ، وقال ببطء من بين أسنانه المنطبقة :

— لقد صحت بهم : اني نلت الكفاية ، ونفذ صبري ، فأطلقوا سراحي !

وإلا فسأقتل أحدم وأنتحر . ولذا أخلوا سبيلي .

— آه !

قالت الام ذلك وهي تبتعد عنه . وعندما التقت عيناها بنظرته القاسية غضت طرفها بالرغم منها .

صاح الاوكراني من المطبخ :

— كيف حال فيدور مازين ؟ أما يزال يقرض الشعر ؟

فرد نيقولاى ، وهو يهز رأسه :

— نعم ، وهذا ما لا أفهمه . ماذا يظن نفسه ؟ عندليب ؟ ضعه في قفص ،

وهو يأخذ يغني . ولكن ثمة شيئاً واحداً أفهمه تماماً ... وهو أنني لا أريد الذهاب الى البيت .

وقالت الام :

— وما عساك تفعل في البيت ؟ منزل خاوٍ ، ولا نار في الموقد ، وكل شيء

بارد ...

ولم يقل شيئاً ، بل أطبق جفنيه ، ثم تناول من جيبه علبة لفائف وأشعل

واحدة منها ، وراح يلاحق بنظراته دخانها وهو يتلاشى ، تعلو وجهه سماء
الكآبة والغم :

– نعم ، لا ريب ان كل شيء بارد . خفافس متجلدة على الارض ، وفئران
متجمدة ايضاً .

وصمت لحظة ، ثم سأل بصوت أجش دون ان يتطلع الى الام :

– هلاً سمحت لي بقضاء الليل ههنا ، يا بيلاجيا نيلوفنا ؟

فأسرعت تجيب :

– بالطبع ، وبكل طيبة خاطر .

وأحست شيئاً من الضيق في حضرتها .

– في هذه الايام اصبح الشبان يخجلون من آباءهم ...

فسألت الام ، وقد انتفضت :

– ماذا ؟

فحدجها بنظره ، ثم أغلق عينيه بحيث اتخذ وجهه الممدور مظهراً يوحى
بأن صاحبه ضير فاقد البصر ، ثم ردّد وهو يتنهد :

– قلت ان الفتيان أصبحوا يخجلون من آباءهم . ألم يخجل بافل منك ابداً ،

اما انا فأخجل من والدي المعجوز ولن أضع رجلي في بيته ثانية ابداً . ليس لي

أب ، ولا بيت ايضاً . ولولم أكن تحت مراقبة الشرطة لذهبت الى سيبيريا ،

وسأحرر الناس في المنفى هناك – أساعدهم على الفرار .

وأدركت الام بقلبها الحساس ، ان هذا الصبي يتألم ، لكن ألمه لم يثر فيها

عطفاً وحناناً .

قالت ، كي لا تسيء اليه بالامتناع عن الكلام :

— ان كنت تشعر بذلك حقاً ، فانك تفعل حسناً بالذهاب .

وجاء أندريه من المطبخ ضاحكاً :

— بماذا تترافعان ؟

فقالت الام ، وهي تنهض :

— سأمضي لأهيمىء بعض الطعام .

وأعلن نيقولاى بغتة ، بعد ان تفرس في الاوكراني برهة من الزمن :

— يخيل إليّ ان بعض الناس يستحقون القتل .

فاستفسر الاوكراني .

— يا لله ! ولم ؟

— للتخلص منهم .

— وهل لك الحق في اخاد شعلة الحياة ؟

— نعم .

— ومن أعطاك هذا الحق ؟

— لقد منحني إياه البشر .

وقف الاوكراني ، طويل القامة نحيل القوام ، يتأرجح على عقبيه في وسط الغرفة ، ويتطلع الى نيقولاى الذي جلس على مقعده في بلادة ، غارقاً في عجاج من دخان التبغ ، وقد بدت على وجهه لطخات حمر قانية :

وعاد فيزوفشيكوف يقول ، وقد جمع قبضة يده :

— نعم ، لقد منحني إياه البشر . ما دمت ألتقى الرفسات ، فلي الحق أن أقابل المثل بالمثل ... وان أدق الاعناق ... وأن أفقأ الاعين ... أما اذا لم

يؤذني أحد فلن أمسّ مخلوقاً على الإطلاق . واذا 'تركت أحيا وحدي وفق
هواي فسأعيش هادئاً ، ولن أزعج أحداً البتة ... إني أقسم على ذلك . لنفرض
اني أريد استيطان الغابة ، وبناء كوخ في منخفض على احد الانهار ، والمكث
هناك ... وحيداً ...

فقال الاوكراني ، وهو يهز كتفيه :

- حسناً ... إفعل ذلك اذن .

- الآن !

ورفع رأسه ، وهتف وهو يضرب بقبعته على احدى ركبتيه :

- هذا مستحيل الآن .

- ومن يمنعك ؟

- البشر . إني لاصق بهم كل اللصوق حتى الموت ... لقد أوثقوا قلبي
بالغشاء ... وربطوني بهم عن طريق الشر ... وانه لوثاق متين ذلك الذي
قيدوني به ... اني أبغضهم ، وسأغصّ عليهم عيشهم حيثما حللت ... إنهم
يزعجونني ، ولذلك سوف ازعجهم ... انا التحمل تبعة عملي ... وعملي وحده ...
ولا طاقة لي على احتمال تبعات ما يرتكبه سواي ... واذا كان والدي لصاً ...
فهمت الاوكراني بصوت خافت ، وهو يدنو من فيزوفشيكوف :

- آه !

- سوف أدق عنق اشعيا خوربوف . سوف ترى كيف أفعل ذلك .

- ولم ؟

فقال فيزوفشيكوف ، وهو ينظر الى اندريه يحفاء :

- انه جاسوس وثرثار ، وهو الذي دمّر والدي ... وهو يريد ان يجعل
منه مخبراً عند الشرطة .

فصاح الاوكراني :

— اذن فهذه هي المشكلة ! ولكن ليس سوى الاحتمق يستطيع ان يلومك على هذا ...

فقال فيزوفشيكوف في عناد :

— ان الاذكياء والحمقى سواء . فأنت وبافل مثلاً ، كلاهما ذكي . ولكن هل أنا في نظركما مثل فيودور مازين او صموئيلوف ، او مثل أحدهما في نظر الآخر ؟ لا تكذب ، فأنا لن أصدقك على أية حال . انكم جميعاً تدفعونني جانباً — وتضعونني في مكان خاص ...

فقال الاوكراني بلطف وعدوبة ، وهو يجلس الى جانبه :

— انك مريض النفس يا نيقولا ي .

— اني مريض النفس ، حسناً . ولكن نفوسكم مريضة ايضاً . انما أنتم تحسبون ان ما يمرضكم هو أسمى ما يمرضني . كلنا يعامل بعضنا بعضاً بنذالة . هذا جلّ ما يستطيع ان اقول . ما عندك أنت ؟ هيا وهاته .

وثبّت عينيه القاسيتين في وجه أندريه ، وراح ينتظر الجواب منطبق الفكين . ولم تتبدل ملامح وجهه المبعق ، ولكن شفثاه أخذتا ترتعشان وكأنه مصاب بالحمى .

قال الاوكراني ، وهو يقابل نظرة العداوة في عيني فيزوفشيكوف بابتسامة عينيه الزرقاوين الدافئة :

— اني لن اقول شيئاً ، فأنا اعلم ان النقاش مع فتى تدمى كل الجروح في قلبه لا يُنتج إلا الأذية وحدها . اني اعلم ذلك ، يا اخي .

فغمغم فيزوفشيكوف ، وهو يغضّ طرفه :

— لا تستطيع ان تناقشني — انا لا أعلم كيف ...

فتابع الاوكراني :

— يخيل إليّ ان كلا منا قد سلك يوماً طريقه الشائكة ، وان كلا منا قد زجر مثلك في ساعاته السود المظلمة ...

فقال فيزوفشيكوف في ببطء :

— ليس هناك ما تقوله لي . ان روحي تعوي كالذئب الكاسر .

— لست أريد ان اقول لك اي شيء على الاطلاق ... اني اعرف فقط ان ذلك سيمضي ... وربما لن يمضي كلّه ، ولكنه سيمضي على أية حال .

وأرسل ضحكة قصيرة ، ثم استرسل وهو يربت على كتف نيقولاي :

— هذا مرض طفولي كالحصبة ، يصاب به كل منا يوماً ما — والاقوياء تكون إصاباتهم خفيفة ، أما الضعفاء فإصاباتهم شديدة . انه يرمي بنا أرضاً ويقعدنا في ذات اللحظة التي نسير فيها في طريق العثور على ذواتنا قبل ان تكمل نظرتنا عن الحياة ... او ينضج إدراكنا لموضعنا فيها . ويخيل اليك عندئذ انك أطيّب قطعة حلوى في الوجود ، وان كل انسان يريد ان ينال منك كسرة . ولكنك لا تلبث قليلاً حتى تجد ان اللباقين في صدورهم نفساً لا تقلل خساسة ودناءة عن نفسك ، الامر الذي يسهل الامور كثيراً ، وعندئذ نخجل قليلاً لانك تسلفت الى قبة الناقوس يجرسك التافه العاجز عن رفع صوته في هذا الصخب الشامل . ولكنك تكتشف ان جرسك ينسجم تماماً مع جوقة الاجراس ويزيدها روعة ، وان كانت النواقيس الكبيرة تفرقه في رنينها ، او كان وحيداً ، كما تفرق الذبابة في إناء من الزيت . هل تفهم ما أحاول ان اقول ؟

فقال نيقولاي ، وهو يهز رأسه :

— ربما أفهم ولكنني لا ... أصدق .

فهب الاوكراني واقفاً وهو يضحك ، وأخذ يمشي جيئة وروحة في ضوضاء
وحمة :

– وانا ايضاً لم اصدق في الماضي ، ايها المتحجر الرأس .

فسأل فيزوفشيكوف ضاحكاً ، وهو يرمي الاوكراني بنظرة كثيبة :

– ولم تدعوني متحجر الرأس ؟

– لان تلك هي حقيقتك .

وفجأة اخذ نيقولا يزجر ضاحكاً ملء شذقيه ، فسأل الاوكراني
مشدوهاً ، وهو يقف تجاهه :

– ماذا دهاك ؟

– لقد كنت أفكر – كم يجب ان يكون المرء احمق كي يجرح إحساساتك .

فهزّ الاوكراني كتفيه :

– وكيف يمكن لأي شخص كان ان يجرح إحساساتي ؟

فقال فيزوفشيكوف مبتسماً يحدل :

– لست ادري ، ولكنني أعني فقط ان المرء سيشعر بالنقمة على نفسه اذا
آذاك مرة .

فضحك الاوكراني :

– تلك هي فكرتك إذن !

وصاحت الام من المطبخ :

– أندريوشا .

فغادر أندريه الغرفة ...

وبعد ان اصبح فيزوفشيكوف وحيداً ، تطلع حوله ، ومدّ رجلاً حبست
في حذاء ضخم ، وتفحصها باعثناء شديد ، وراح يتحسس بطة ساقه . ورفع
يده يتمعن في راحتها الثخينة ، وفي ظهر اصابعها الضخمة المكسوة بشعر اصفر
اللون . واخيراً نهض وهو يلوح بيده في اشارة اثبتاز .

وعندما رجع أندريه بالساور ، كان نيقولا ي يقف مقابل المرأة . قال في
ابتسامة ملتوية :

- انها المرة الاولى التي أرى فيها في هذا منذ زمن طويل . انه قبيح حتى
ليخيف اي انسان كان .

فسأل أندريه ، وهو ينظر اليه في فضول :

- وما الذي يجعلك تفكر في مظهره ؟

- تقول ساشا ان الوجه يعكس النفس .

فصاح الاوكراني :

- هراء ! ان لها أنفأ اشبه بصنارة الصيد ، وعظام وجنتيها كحد السكين ،
ولكن نفسها اشبه بالكوكب المضيء .

فحدق نيقولا في فيه ثم انفجر ضاحكاً ...

وجلس ثلاثتهم يحتمسون الشاي ...

تناول فيزوفشيكوف قطعة كبيرة من البطاطا وذر الملح ببطء على كسرة
من الخبز ، وابتدأ يمضغ في هدوء وتمهل كالثور المعجوز .

سأل ، متملىء الشدقين طعاماً :

- كيف حال الامور هنا ؟

وعندما قدم له أندريه تقريراً مرحباً عن مجرى دعايتهم في المعمل ، امتنع لونه مرة اخرى وتجهم وقال :

- ليتطلب ذلك وقتاً طويلاً ، طويلاً جداً ... يجب ان نعمل بسرعة اكبر .
فنظرت اليه الام ، واختلج في صدرها شعور بالعداء نحوه .
وقال أندريه :

- ليست الحياة حصاناً يساق بالسوط .

فهزّ نيقولاي رأسه في أمسى ، وقال :

- ان هذا يطول بنا جداً ، ولست استطيع ان انتظر هكذا . ماذا يجب ان أفعل ؟

وندت عنه إشارة يأس وهو ينظر الى الاوكراني انتظاراً للجواب ، فقال
أندريه وهو يطرق برأسه :

- ان علينا جميعاً ان ندرس ونعلم الآخرين ، ذلك ما ينبغي ان نفعل .

فسأل فيزوفشيكوف :

- ومتى ابتدأنا النضال ؟

فضحك الاوكراني ، وأجاب :

- لست ادري متى ابتدأنا النضال ، ولكنني اعلم انهم سيفلبوننا مرات
عديدة كثيرة قبل ان ننتصر عليهم . ويبدو لي ، حسب نظرتي للأمور ، انه
ينبغي ان نسلح رؤوسنا قبل ان نسلح أيدينا .

واستدار نيقولاي الى الطعام من جديد ، اما الام فراحت تسترق نظرة الى
وجهه العريض وهي تحاول ان تكشف هناك شيئاً يصالحها مع ذلك الجسد
الثقيل المربع البنيان .

ولاقت اخيراً النظرة الشائكة في عينيه الصغيرتين فراح حاجبهاها يرتجفان .
اما أندريه فقد فقد هدوءه ، على حين غرة ، وأضحى كثير الاضطراب
والتملل ، وانطلق يضحك ويتكلم دون حساب ، ثم توقف عن الحديث بغتة ،
دون ان يكمل الجملة التي بدأها ، وراح يصفر لحنه المعتاد .

وأحست الام انها تفهم ما الذي يقلقه . اما نيقولاي فقد جلس صامتاً ،
يردّ على أقوال الاوكراني بأجوبة مقتضبة بادية الامتعاض .

وأصبحت الغرفة الصغيرة ثقيلة الوطأة على الام وأندريه معاً ، وراح كل
منهما ، بدوره ، يرمق الضيف بنظرات خاطفة سريعة .

نهض نيقولاي اخيراً ، وقال :

— اظن اني سأذهب الى الفراش . لقد لبثت جالساً طويلاً في ذلك السجن ،
ثم أطلقوا سراحي على حين فجأة وبدون انتظار ، فخرجت حرّاً طليقاً ، وأنا
متعب الآن ...

وترهل في المطنخ حيث ظل يتململ فترة من الزمن في فراشه ، ثم تلاشت
ضوضاؤه تماماً وكأن الموت نزل بساحته . فأصاحت الام بسمعها الى السكون
برهة ثم همست في أذن اندريه :

— لقد اكتسب أفكاراً خفيفة .

فوافق الاوكراني ، وهو يهزّ رأسه :

نعم ، وإنه لانسان صعب معقد . ولكن ذلك سيمضي . لقد كنت هكذا
أنا ايضاً في فترة من الزمن . ان النار ترسل الكثير من الهباب والدخان قبل ان
تلتهب مضطربة في قلبك . إذهي الى الفراش يا أميمة ، فأنا أريد ان اقرأ
قليلاً .

فسعت الى احدى الزوايا حيث كان سريره يقبع وراءه ستائر مصنوعة من

القطن . وظل اندريه طويلاً يسمع حفيف تنهداتها وصلواتها الدافئ ، وسرعان
ما استغرق في كتابه يقلب صفحاته في عجلة وهو يحك جبينه او يقتل شاربيه
بين أصابعه الطويلة ، ويحرك قدميه دون انقطاع . وكانت الساعة تسدق في
انتظام ، والريح لا تني عن الانين وراء النافذة .

وجاء صوت الام الناعم يقول :

— آه ، يا إلهي ! هؤلاء البشر في العالم ، كل منهم يتألم على طريقته الخاصة !
أين هم السعداء بينهم ؟

فأجاب الاوكراني :

— ان ثمة اناساً سعداء يا أميمة ، وعما قريب سيكون عددهم عظيماً ...
عظيماً جداً .

وتدفقت الحياة في سرعة تتلاحق أيامها متباينة مفعمة بالحوادث ، وكل منها يحمل الى الوجود شيئاً جديداً غير معهود ، فلا يثير ذلك جزع الام وقلقها ابداً .

وكانَ يَفِدُ على بيتها ، أكثر فأكثر ، أناس مجهولون يأتون في العشية . ويتحدثون الى اندريه طويلاً بأصوات قلقة خافتة ، ثم يرفعون ياقات معاطفهم ، ويحرون قبعاتهم حتى تستر كل جباههم ، ويختفون في الظلمة في حذر وبدون أي ضوضاء . وكانت تدرك ذلك الانفعال المكبوت الذي يحسه كل منهم ، فهم جميعاً ، فيما يبدو ، يريدون ان يضحكوا او يغنوا ، فلا يجدون لذلك متسعاً من الوقت لانهم أبدأً يحثون الخطأ الى مكان ما . وكان بعضهم وقورين ابداً ، متجهمين عابسي الوجوه ؛ وبعضهم الآخر مرحين على الدوام يشعرون فتوة وشباباً ، وفئة ثالثة ايضاً أفرادها هادئون غارقون في التفكير دون انقطاع . ولكن الجميع كانوا يتحلون ، في نظر الام ، بذلك العزم الواثق بذاته . وكانت وجوههم جميعاً ، وان يكن لكل منها مظهره الفردي الخاص المتحيز ، تذب في وجه واحد ، نحيل هادئ ، طافح بالحزم ، ذي عينين عميقتين صافيتين سوداوين تطل منها نظرة لطيفة وصارمة في الوقت ذاته ، مثل نظرة المسيح على طريق عياس .

وكانت الام 'تخصي عددهم' ، وهي تجمع في ذهنها حشداً كبيراً حول بافل يختبئ هذا في وسطه عن عين العدو . وفي ذات يوم قدمت من المدينة فتاة

متوقدة الذكاء ، مجمدة الشعر ، تحمل طرداً الى أندريه ، وبينما هي تغادر الدار استدارت نحو الام وفي عينيها المرحتين بريق شديد اللعان ، وقالت :

— الى اللقاء يا رفيقة .

فأجابت الام ، وهي تكبح ابتسامة هجمت على شفيتها :

— الى اللقاء .

وبعد ان شيعت الفتاة ، ذهبت الى النافذة وراحت تراقب رفيقتها هذه تقطع الشارع في خطوات صغيرة سريعة ، خفيفة كالفراشة ، مملئة حيوية كوردة ربيعية . غمغمت :

— يا رفيقة ! يا أيها الشيء الصغير الحبيب ! فليهبك الله رفيقاً حقيقياً يرافقك طوال الحياة .

كانت تميز في كل أولئك الناس الذين يأتون من المدينة شيئاً طفولياً ، فتبتسم في تعطف وتواضع . ولكنها كانت تتأثر ، وفي نفسها مزيج من الدهشة والفرح والحبور ، بإيمانهم المتجلي لها ثباته ورسوخه اكثر فأكثر على مرّ الايام وكرّها . وكانت أحلامهم عن انتصار العدالة تداعب قلبها وتبثّ فيه الحرارة والسعادة ، فتنتهد مصغيةً إليهم في كآبة لا تدرك لها كنّها . ولكنها كانت تتأثر ، بصورة خاصة ، ببساطتهم التامة ، وبتلك اللامبالاة الرائعة تجاه هنائهم الخاص .

ولقد أصبحت تفهم الكثير مما يقولون عن الحياة ، فتحس أنهم اكتشفوا منبع الآلام الانسانية الحقيقي ، وتوافق على اكثر مطالبهم . ولكنها لم تكن تثق ، في اعماق نفسها ، بأنهم قادرون على تحويل مجرى الحياة او انهم سيصيرون الى ما يكفيهم من القدرة على ضمّ العمال إليهم . ان كل انسان يهتم باملاء معدته في هذا اليوم ذاته ، وليس ثمة من يرضى بتأجيل ذلك الى الغد .

وقليل هم أولئك الذين يرضون عبور تلك الطريق الطويلة العسيرة ، وقليلة

هي الأعين التي تستطيع إدراك هذه الرؤيا الاسطورية عن مملكة الاخوة الانسانية التي لا مفرّ من بلوغها في نهاية الطريق . ولذلك بدا لها كل هؤلاء الناس الطيبين أطفالاً بالرغم من لحاهم ووجوههم الناضجة التي أدواها التعب المرهق ، واضناها الاجهاد الشديد .

وكانت تفكر ، وهي تهز رأسها :

— آه يا احبائي المساكين !

ولكنهم الآن يحيون جميعاً حياتهم الرائعة ، رزينة عاقلة . انهم يتكلمون عن عمل الخير ، ولا يُعفون أنفسهم من جهد يبذلونه كي يعلموا الآخرين ما سبق لهم ان خازوا معرفته ووعوها . واستطاعت ان تدرك كيف يمكن للمرء ان يحب مثل هذه الحياة بالرغم من اخطارها ، فراحت تحدث بصرها متنبهة الى شريط ماضيها الاسود الضيق ، فينمو فيها شيئاً فشيئاً إدراك هادىء لأهميتها ، هي ايضاً ، في هذه الحياة الجديدة . فيما مضى لم تحسّ ابدأ ان ثمة انساناً يحتاج اليها ، اما الآن فهي ترى بوضوح ان الكثيرين هم في اشدّ حاجة اليها . وكان هذا شيئاً جديداً مفرحاً جعلها ترفع رأسها وتشمخ بأنفها في فخر وخيلاء .

كانت تحمل المناشير الى المعمل بصورة منتظمة ، تجدد في ذلك واجباً عليها يجب اداؤه . واعتاد رجال الشرطة والتحري رؤيتها ، فكفوا عن إعارتها ادنى انتباه . وكثيراً ما فلتشوها ، لكن دائماً في اليوم التالي لظهور المناشير في المصنع . واذا لم تكُ تحمل شيئاً على كتفها فهي تجري ، جاهدة ان تثير اشتباه الحرس حتى يسكوا بها ويفتشوها ، بينما تذهب هي في مناقشتهم شوطاً طويلاً ، تفصح عن امتعاضها ، واعتبار ذلك إهانة موجهة الى كرامتها ، فاذا ثبتت براءتها انطلقت فخوراً معجبة ببراعتها تياهاً بذكاها . تلك كانت لعبة تتمتع بها وتلقى فيها اللذة كل اللذة .

ولم يُقبل فيزوفشيكوف مرة اخرى في المعمل ، فوجد عملاً لدى تاجر

أرسله يبيع جذوع الاشجار وحطب الوقود والألواح الخشبية . وكانت الام تراه وحمله الثقيل ، كل يوم تقريباً ، اثناء مروره في جوار بيتها : فيبدو لها أولاً جوادان هزيلان اسودان ترتجف اطرافهما من عناء الجهد الذي يبذلانه ، ويهتز رأسهما في ضجر وكلل ، بينما تطرف عيونهما المعذبة المرهقة ، ثم يأتي بعدهما جذع طويل رطب أو كومة من الألواح تتلاطم في ضجيج هائل ، والى جانبها يتدحرج نيقولاي ، ممسكاً بالأعنة في تراخٍ بين يديه ... وسخاً ، رث الثياب ، ثقل الحذائين ، قد دفع قبعته حتى مؤخرة رأسه ، سميك الوجه ، غليظ السحنة مثل أرومة مقتلعة من الارض . وكان هو الآخر يؤرجح رأسه وهو يسير ، وقد أطارق بعينه الى الارض ، وجواداه يتعثران دون رادعٍ بالعربات والمارة على طوال الطريق ، فيوجه هؤلاء الى نيقولاي صيحات قاسية حادة او شتائم غاضبة تحاصره مثل سرب من الزنابير النائرة ، فلا يجيب ، ولا يرفع رأسه ، بل يرسل من بين أسنانه صغيراً حاداً ، ويغمغم متوجهاً الى الجوادين :

— هيا ! هيا !

وكل مرة يدعو اندريه رفاقه فيها لقراءة العدد الاخير من صحيفة اجنبية ، أو كتيباً حديثاً ، كان نيقولاي يأتي أيضاً وينزوي في احدى الزوايا منصتاً ، في صمت ، ساعة او ساعتين . وبعد القراءة ، كان الفتيمان يدخلون في نقاش حارٍ لا يساهم فيه فيزوفشيكوف أبداً ، بل يبقى بعد انصراف الجميع ، ويتحدث الى اندريه وحده .

كان يقول مقتماً :

— مَنْ مِنَ الناس يستحق اللوم اكثر من غيره ؟

فيجيب الاوكراني مازحاً :

— ان اكثر الناس ملامة هو أول من قال : هذا ملكي . ولقد مات هذا

الشخص قبل ألفٍ من السنوات أو يزيد ، ولذا فليس في سخطنا عليه معنى أو جدوى . ولكن إمارات القلق كانت تبدو في عينيه ...

— ما رأيك في الاغنياء ، وأولئك الذين يحمونهم ويذودون عنهم ؟

كان الاوكراني يعبت بشعره ، ويشد شاربيه ، وهو ينتقي كلمات بسيطة يتحدث بها عن الحياة وعن البشر . وكان يتضح من حديثه دائماً ان سائر الناس ملومون على السواء ، الامر الذي لم يكن يقنع نيقولاوي او يرضيه ، فيضغط على شفتيه ويهز رأسه ويفغمم بأن الامر ليس كما أعلن صاحبه مطلقاً . ويستأذن أخيراً ، وينصرف مستاء ممتعضاً .

وجهر ذات يوم :

— كلا ينبغي ان يكون هنالك أناس مسؤولون عن هذه الامور كلها، وانهم لموجودون هنا أيضاً . لقد اخبرتك ان علينا قلبَ حياتنا بأجمعها رأساً على عقب ، مثل حقل من الاشواك الضارة ... وذلك دون أدنى أثر للرحمة .

فعلقت الام على كلامه :

— هذا ما قاله عنكم مرة اشعيا ، مراقب الدوام .

فسأل فيزوفشيكوف بعد برهة وجيزة من الصمت :

.. — أشعيا ؟

— نعم . انه انسان وضيع ، يراقب جميع الناس ولا يكفُّ عن إلقاء الأسئلة . ولقد شرع يأتي شارعنا ويتلصص من النافذة .

فردد نيقولاوي :

— يتلصص من النافذة ؟

كانت الام قد لجأت الى الفراش بحيث لا تستطيع رؤية وجهه ، بيد أنها

ادركت خطأها فيما صرحت به من تسرع الاوكراني بالتعليق على ذلك قائلا :

— فلياتٍ وليتلصص ان كان يملك كثيراً من الفراغ ...

أما نيقولاي فهتف بصوت أجش ، وهو يشدُّ على المقاطع :

— انتظر ... انه واحد من الذين يتحملون المسؤولية .

فسأل الاوكراني بعجلة :

— وما هو ذنبه ؟ ألا أنه غبي أبله ؟

فخرج فيزوفشيكوف دون ان يخبري جواباً ...

شرع الاوكراني يتمشى في الغرفة على مُهْلَتِهِ جاراً ساقيه الطويلتين
المنكبوتيتين في هدوء وسكينة . وكان قد خلع حذاءيه كمادته ابدأ كيلا
يحدث ضوضاء تزعج بيلاجيا او توقظها . ولكنها لم تكن نائمة ، بل قالت في
قلبي بعد ذهاب نيقولاي :

— اني خائفة منه .

فهمم الاوكراني ، وهو يتشدد بالكلمات :

— هم ... م ، نعم . وانه لجادٌ كل الجد فيما يذهب اليه . لا تذكرني اشعيا
امامه بعد الآن ابدأ ، يا اميمة . اشعيا ذلك جاسوس حقاً وفعللاً ... وانه
يتقاضى راتباً على ذلك .

— لا غرابة في هذا . فأحد اقربائه دركي .

وتابع أندريه وفي نبراته رعشات من قلق :

— لجدير نيقولاي بأن يُعدمه الحياة . أترين هذه المشاعر التي غذاها أولئك
السادة القائمون على السلطة في قلوب عامة الناس ؟ ماذا سيحدث عندما يدرك

الناس ، أمثال نيقولاي ، انهم قد خدعوا ، ولم يعد لهم في قوس الصبر منزع ؟
لسوف يلطخون وجه السماء بالدماء ويفرقون الارض بها اغراقاً .

فهمت الام في صوت خفيض :

- ذلك مخيف ، يا أندريوشا .

فأضربَ أندريه لحظة ، ثم قال :

- حسناً ، من يلاعب القـطـط يجب ان يتحمل وخزات مخالبه . لكن كل
قطرة من دماء البرجوازيين قد 'غسلت' سلفاً في بحار دموع ذرفها عامة الناس
بسببهم .

وأغرق بعد ذلك في الضحك ، وأضاف :

- ذلك عدل ... عدل لا يريح الضمير كثيراً .

عادت الام من السوق ذات أحد ، ولم تفتح الباب حتى وقفت على العتبة دون حراك ، وقد اجتاح الفرع سائر اعضائها مثل مطر الصيف الدافئ . كان صوت بافل يرتفع من الغرفة الداخلية .

صاح الاوكراني :

- ها هي ذي ...

ورأت الام بافل يستدير في سرعة واندفاع ، ثم يشرق وجهه بنور طافح بالوعود الجمّة لها .

قالت متلعثمة :

- ها هو ذا ... في البيت اخيراً .

وجلست ذاهلة لعودته غير المنتظرة .

انحنى بوجهه الشاحب عليها ، وقد التمع بعض الندى في زاوية عينه ... ولم يقل شيئاً طوال هنيهات ، بينما امه تتفرس فيه في سكون ايضاً .

تركهما الاوكراني وخرج الى الفناء ، وهو يصفّر لحناً ناعماً .

قال بافل همساً ، وهو يشد على يدها بأصبعه المرتجفة :

- شكراً ، يا أماء ... شكراً لك ، يا حبيبتي .

وأخذت تمسح على رأس ابنها ، وقد طغى عليها الفرح لرؤية ذلك التعبير في وجهه ، وسماع تلك النغمة في صوته ، وراحت تحاول ان تهديء من خفقان قلبها الشديد . قالت :

- يا إلهي ، ولم ؟

فثنسى يقول :

- من أجل مساعدتك في عملنا العظيم ، شكراً لك إنها لسعادة نادرة عندما يستطيع المرء ان يقول انه وأمه روحان منسجمان .

اعتصمت بالصمت ، وهي تعبٌ في شراة من كلماته يجوارح متفتحة ، معجبة بهذا الابن الذي يقف أمامها ، طيب القلب ، عزيزاً محبوباً حتى الدرجة القصوى .

- كنت أرى مبلغ صعوبة ذلك بالنسبة اليك ، يا أماء ، وأتخيل ما فيه من أمور لم يجربها قلبك . وكنت أظنك لن تتصاحي معنا أبداً ، وان افكارنا لن تصبح أفكاراً لك ، بل انك ستستمرين على تحملنا في سكون كما تحملت الامور طوال حياتك . وكان ذلك صعباً بالنسبة إلي .

فقالت :

- لقد ساعدني أندريوشا على فهم كثير من الامور .

فضحك باقل وأعلن :

- لقد حدثني عنك .

- وييجور كذلك ، فكلانا من القرية نفسها . لا بل ان أندريوشا اراد تعليمي القراءة .

- وكنت انت خجلة ، فأخذت تدرسين وحدك في الخفاء .

فهمتفت :

- وهكذا فقد حزر إذن .

وقالت لبافل ، وهي متعبة من تخمة الغبطة من قلبها :

- فلندعه ، لقد خرج عامداً كيلا يضايقنا . ليس له أم خاصة به ... فصاح

بافل ، وهو يفتح الباب :

- أندريه ! أين انت ؟

- ها أنذا ، كنت اقتطع بعض الخطب .

- تعال هنا !

ولم يأتِ رأساً ... وعندما دخل المطبخ أخيراً ، شرع يتحدث عن قضايا

البيت :

- لا بد ان نطلب من نيقولاى تأمين بعض الخطب لنا ، فلم يبق الكثير

منه . لكن انظري الى فتاك بافل هذا ، يا أميمة . يبدو انهم يسمّون المتمردين
بدلاً من ان يعاقبهم .

ضحكت الام ولم تقل شيئاً . كانت ما تزال ذاهلة من الفرح وقلبها يخفق في

بهجة وحلاوة ، في حين اثار القلق في نفسها إحساساً بالخذر والحيطه ، جعلها

تتمنى رؤية بافل يستعيد هدوءه المعتاد . كان كل شيء رائعاً جداً ، وهي تود

ان تحتفظ في قلبها الى الابد بهذه السعادة الكبيرة الأولى في حياتها ، قوية حية

مثلها الآن . وأسرعت ، خشية ان تتلاشى ، تضعها في القفص كهاوي عصافير

إذ يمسك ، على غير انتظار ، نموذجاً نادراً من الطيور .

قالت :

- فلنتناول الغداء ، فلست اعتقد انك طعمت شيئاً ، يا باشا .

— كلا ، فقد اخبرني السجان البارحة انهم قرروا إطلاق سراجي ، فلم يتح لي ان آكل او اشرب شيئاً .

ثم تابع بعد برهة :

كان سيزوف اول من صادفت بعد خروجي ، ولقد اجتاز الشارع حين رأيته كي يرحب بي ، فأوصيته بأن يكون اكثر روية وحذراً . ذلك أفضل — فأنا شخص خطر في هذه الايام ، تراقبني العيون في كل مكان — فقال : « هذا عظيم » .

وكان يجب ان تسمعا كيف راح يسألني عن ابن أخيه . قال : « هل يتصرف فيدور كما يجب ؟ » فقلت : « وكيف يمكن ان يتصرف المرء جيداً عندما يكون في السجن » . فقال : « حسناً ، ولكنه لم يشـ بأحد من رفاقه مثلاً » . وعندما قلت له ان فيدور شاب عظيم — شريف وذكي — مشـط لحيته ونـهر مفتخراً : « ليس ثمة أنذار بيننا ، نحن آل سيزوف » .

فقال الاوكراني ، وهو يهز رأسه :

— ان للرجل المعجوز عقلاً يدرك الامور ، فلقد تحدثت واياه طويلاً . هو رجل طيب . هل سيطلقون سراح فيدور عن قريب ؟

— أعتقد انهم سيطلقون سراح الجميع ، فليس لديهم اي دليل ضدهم على الاطلاق باستثناء ما رواه اشعيا المعجوز . ترى ما الذي قاله ؟

كانت الام تروح وتغدو وعيناها معلقتان بولدها ، وأندريه يقف عند النافذة ويداه خلف ظهره ، يصغي الى ما يقول بافل الذي يحوس الغرفة ذهاباً وإياباً . كان قد أطلق لحيته ، فتمت على خديه حلقات صغيرة من الشعر الناعم المجمعد الكثـ تليّن من قساوة ملامحه قليلاً .

قالت الام ، وهي تحمل الغداء :

- هيا اجلسا .

وحدثه أندريه ، اثناء الطعام ، عن ريبين . فهتف بافل في أسف عندما أنهى
الاوكراني حديثه :

- لو كنت حراً لما تركته يذهب . ماذا أخذ معه ؟ لا شيء سوى رأس
مشوش وسخط عظيم .

فقال الأوكراني ، وهو يرسل ضحكة قصيرة :

- حسناً ، عندما يبلغ المرء سن الأربعين ، وقد قضى جلّ هذا الزمن
بصارع الريبة في نفسه ، فلن يكون من السهل إقناعه أبداً .

وابتدأت إحدى تلك المناقشات التي كانت أكثر كلماتها عسيرة على فهم الام
وانتهى الغداء ، ولكنهم استمروا يتراشقان بسيل من الكلمات الرنانة . ومن
وقت لآخر كانا يتكلمان ببساطة ، فيقول بافل في حزم :

- يجب علينا ان نتقدم باستمرار دون ان نتراجع خطوة واحدة .

- ونصطدم بعشرات الملايين من الناس الذين سيعتبروننا اعداء لهم ...

وفهمت الام ، وهي تستمع الى نقاشهما ، ان بافل لا يدري ماذا يفعل
بالفلاحين ، بينما يقف الأوكراني في صفهم ، جاهداً ان يبرهن ان من حق
الموجيك ايضاً الاطلاع على الحقيقة . ولقد فهمت الام أندريه بصورة أوضح ،
وخيل اليها انه أقرب الى الحقيقة ، لكن أعصابها كانت تتوتر ، فتقف على أهبة
الاستعداد ، كلما قال أندريه لبافل شيئاً ، تنتظر منقطعة الانفاس جواب ابنها
لتؤكد من ان الأوكراني لم يجرح شعوره . ولكنهما استمرا يتناوبا بالصياح
دون ان تثور ثائرتهما .

وكانت الام تتوجه احياناً الى ابنها ، وتقول :

— هل الامر كذلك حقاً ، يا بافل ؟

فيجيب مبتسماً :

— انه كذلك .

وقال الاوكراني في سخرية حلوة :

— آه ، ايها الرجل الطيب . لقد تناولت طعاماً ولكنك لم تمضغ جيداً ...
وان هناك شيئاً منه عالقاً في حلقك ، ومن الافضل ان تزدرد شيئاً يدفعه .

فقال بافل :

— دع الهزل عنك الآن .

— اني لجادّ كما لو كنت في مأتم .

فضحكت الام في رقة ، وهزّت رأسها ...

جاء الربيع وذاب الثلج ، فكشف عن الاوحال والاساخ تحته . وازداد الطين ظهوراً يوماً بعد يوم ، حتى بدت الضاحية جميعها رثة ، قذرة ، مرتدية الاسمال البالية . وكانت المياه تتساقط طوال النهار من السطوح ، وأبخرة كثيفة تتصاعد كاللدخان من جدران المنازل . وأصبحت الشمس اكثر ظهوراً من ذي قبل ، اما في الليل فكانت قطع الجليد المبعثرة المتناثرة في كل مكان ترسل لمعاناً ضئيلاً تكاد العين لا تميزه . وكان في استطاعة المرء الاستماع الى خرير الجداول وهي تترقق ، مثل اغنية ربيعية جميلة الالحان ، في المستنقع القريب .

وكانت الاستعدادات قائمة على قدم وساق للاحتفال بأول أيار ، فوزعت في المعمل والضاحية بأسرها مناشير يوضح معنى هذا العيد ، فاذا الفتيان الذين لم يتأثروا قبلاً بدعاية الاشتراكيين يقولون وهم يقرأونها :

— ينبغي لنا ان نهيم شيئاً .

وكان فيزوفشيكوف يقول ، وهو يبتسم :

— لقد حان الوقت ! كفانا نلعب بالطميمة .

وكان فيودور مازين بادي الحماس ، يشبه القُبْرَة السجينة ، وقد أصبح شديد النحول ، عصبي الحديث والحركات معاً . وكان يوكوف سوموف الصامت يرافقه ابداً ، وهو صبي يعمل في المدينة ، يتجاوز وقاره حدائة سنه . وكان

صموئيلوف - الذي بدا شعره وقد ازداد حمرة خلال مدة حبسه - وفاسيلي جوسيف وبوكين ودراجونوف وآخرون ايضاً ، يصرون على ان تكون المظاهرة مسلحة ؛ اما بافل والاوكراني وسوموف وآخرون مثلهم فلم يوافقوا على ذلك الرأي .

وقد أحوال ييجور نقاشهم مزاحاً ، وكان كعادته مقعباً ، منقطع الانفاس ، يرشح عرقاً . قال ، وهو يشير الى حذائيه الباليين الرطبين :

- ايها الرفاق ، ان الجهود التي نبذلها في سبيل تبديل النظام الاجتماعي القائم لنبيلة في الحقيقة . لكن لا بد ، كي نيسر لها سبيل النجاح ، من ان أشتري لنفسي زوجاً جديداً من الاحذية . وكذلك فان جزمي قد بلغت حالة من الاهتراء تتحدى كل إصلاح بحيث تنفذ الرطوبة الى قدمي كل يوم . وانا لا أرغب استقراراً في احشاء الارض حتى يحين الوقت الذي نفضح فيه ، بصورة علنية صارمة ، النظام العتيق . وعلى هذا الاساس فأنا أرفض اقتراح الرفيق صموئيلوف الرامي الى القيام بمظاهرة مسلحة ، مستبدلاً اياه باقتراحي الخاص بأن أسلح بزوج جديد من الاحذية ، لاني على يقين تام راسخ بكون مثل هذا التدبير اكثر فائدة في تقريب انتصار الاشتراكية من أي اصطدام مسلح واسع النطاق .

وراح يروي لهم ، بتلك الكلمات الزاهية ، كيف يناضل الشعب في البلدان الاخرى من اجل تحسين شروط حياته .

وكانت الام تهوى الاصغاء الى أحاديثه التي تترك فيها شعوراً غريباً ، فيخيل اليها ان اكثر اعداء الشعب ضراوة ، أولئك الذين يخذعونه كثيراً ويقسوت عليه بصورة وحشية ، هم رجال قصار القامة ، ضخام الابدان ، حمر الوجوه ، لصوص وقساة وأشرار جشعون ، اذا ثقلت وطأة الحاكم عليهم حرصوا عامة الشعب عليه ، فاذا قلب هؤلاء الحاكم استولى أولئك الرجال الصغار على السلطة

بأساليب بارعة ، وطرّدوا الشعب بعيداً عنها ، وقتلوا المئات والالوف اذا حدثته نفسه بمقاومتهم .

وفي ذات يوم ، جمعت الام شجاعتها ووصفت ليجور الصورة التي رسمتها أحاديثه في مخيلتها ، وسألته وهي تبكس في اضطراب واستحياء :

— أليست الامور هكذا ، يا ليجور ايفانوفيتش ؟

فأغرق في الضحك طويلاً وقد جحظت عيناه ، وراح يفرك صدره كي يلتقط أنفاسه المنقطعة :

— ان الامر كذلك حقاً ! لقد أمسكت ثور التاريخ بقرنيه ! ان فيما تقولين شيئاً من الزينة ، وقليلاً من الخيال المنسوج على قعر الصورة ، ولكن الحقائق جميعها هي في مواضعها الخاصة . ان هؤلاء الرجال الصغار البدينين هم بالضبط اكبر الخطاة وأسمّ الجشرات التي تمتص دماء الشعب . وان الفرنسيين لعلى حق عندما يسمونهم بورجوازيين... تذكرني هذا جيداً ، يا أماء... بور - جوازيين . بور ' قاحل ' هم ' لا يروتوي غليله أبداً ، يتناولون نصيبهم ونصيب غيرهم من الذين يستطيعون الاستفادة من جهلهم ، ويروحون يمتصون دماءهم ...

— أعني الاغنياء ؟

— بالضبط . وتلك هي مصيبتهم ، فأنت اذا رحت تضيفين النحاس الى طعام الطفل الصغير ، تدخل ذلك في نمو عظامه وجعله قميئاً ، اما اذا سممت انساناً بالذهب فان نفسه هي التي تصبح صغيرة ، وضيفة ، مجردة عن الحياة مثل احدى الدمى المصنوعة من المطاط التي يشتريها الاولاد بخمسة كوبيكات .

وفي ذات يوم ، وكانوا يتحدثون عن ليجور ، قال بافل :

— الواقع ، يا أندريه ، ان الناس الذين يكثرون من المزاح ، هم الذين يتألمون اكثر من سواهم .

فسكت الاوكراني قليلاً قبل ان يجيب ، وهو يضيّق فرجة عينيه :

— لو كنت محقاً لوجب ان نتوقع اذن ان تموت روسيا كلها من الضحك .

وعادت ناتاشا الى الظهور من جديد — كانت في السجن هي ايضاً في مدينة أخرى ، ولكن التجربة فيما يبدو لم تبدل فيها شيئاً على الاطلاق . وقد لاحظت الام ان الاوكراني يصبح اكثر حيوية في حضورها ، فيمزج ويسخر من الجميع حتى يجعلها تضحك في سرور وغبطة . ولكنها لا تكاد تمضي حتى يشرع يصفّر أغنيته الحزينة المعهودة ، وهو يتمشى في الغرفة ذهاباً وإياباً ، ويجرّ قدميه في ضجر واجهاد .

وكثيراً ما كانت ساشا تأتي برهة قصيرة جداً ، عابسة ابداً ، وفي عجلة من أمرها على الدوام . وقد أضحت ، لسببٍ ما ، اكثر تعظماً وجفاء منها قبلاً .

وذات مرة ، عندما رافقها بافل الى الباب يشيعها ، ونسي ان يغلّق الباب خلفهما ، استطاعت الام ان تسمع حديثهما المتدفق في سرعة ولهفة .

قالت الفتاة :

— هل ستحمل الراية ؟

. — نعم .

-- أهذا امر مقرر ؟

— نعم ، فذاك من حقي .

— الى السجن مرة ثانية إذن ؟

فلم يجرّ بافل جواباً ...

— ألا تستطيع ...

ولكنها لم تكمل حديثها .

— ماذا ؟

— ان تترك سواك يفعل ذلك ؟

فقال في عزم :

— كلا !

— فكسّر في ذلك جيداً ، فأنت ذو نفوذ كبير هنا ، والجميع يحبونك ...
أنت وناخود كما اكثر الجميع شعبية ، وكم من خير عميم تستطيع ان تفعل ههنا !
اما حمل الراية ... فسوف يرسلونك من أجله بعيداً ... بعيداً جداً ... ولزمن
طويل جداً .

واستطاعت الام ان تميّز في صوت الفتاة انفعالات الخوف واللهفة المعمودة
اليها ، فسقطت كلمات ساشا على قلبها مثل قطرات من الماء المتلجج .

قال بافل :

— كلا ... لقد قررت ذلك ، ولن يثنيني شيء عن عزمي .

— ولو سألتك ، أنا ، ذلك ؟

وأصبح صوت بافل ، بغتة ، سريعاً قاسياً :

— ليس من شأنك ان تتكلمي هكذا ، ليس لك الحق فيه .

فقالت بصوت خافت :

— إنما أنا كائن بشري .

فأجاب بمثل صوتها الخافت ، لكن كمن يغصّ بدموعه :

— كائن بشري رائع ، كائن عزيز عليّ جداً ، وهذا هو السبب ... هذا
هو السبب ... ينبغي ألا تقولي مثل هذه الاشياء .

فقلت الفتاة :

— الى اللقاء .

وأدركت الام ، من صدى وقع أقدامها ، أنها تركض . وانطلق بافل وراءها في الفناء .

انقبض قلب الام خوفاً وجزعاً . انها لم تفهم موضوع حديثها ، ولكنها أحست ان كارثة كبيرة تنتظرها .

— ترى ، ماذا ينوي ان يفعل ؟

وعاد بافل يرافقه أندريه . كان الاوكراني يقول ، وهو يهز رأسه :

— أواه ! يا لأشعيا هذا ! ما عسانا فاعلون معه ؟

فقال بافل عابساً :

— الافضل ان تنذره بالاقلاع عن هذا العمل .

فسألت الام ، مطرقة برأسها :

— بافل ، ماذا تنوي ان تفعل ؟

— متى ؟ الآن ؟

— في الاول ... في الاول من أيار .

فهتف بافل ، مخفضاً صوته :

— آه ! سوف أحمل رايتنا ... في طليعة المظاهرة . واعتقد انهم سيلقون بي من جديد في السجن بسبب ذلك .

وأحست الام وخزاً في عينيها ، وأصبح فيها جافاً كل الجفاف ، فأخذ بافل بيدها ومسح عليها برفق ، قائلاً :



بافل

— ينبغي عليّ ذلك . جربي ان تفهمي ، يا أماء .

فأجابته ، وهي ترفع رأسها ببطء :

— انا لم أقل شيئاً .

ولكن عزيمتها وهنت عندما التقت عيناها بما في عينيه من بريق عنيد .

تنهد بافل وأفلت يدها ...

قال في لهجة عتاب :

— يجب ان يبعث ذلك الغبطة في قلبك بدلاً من ان يحزنك . متى يصبح
لدينا أمهات يرسلن أبناءهن الى الموت وهن يبتسمن ؟

فغمغم الاوكراني :

— وَيْ ! وَيْ ! لقد استبدّ صبينا برأيه ، وراح يشمخ بأنفه في الهواء ...
وعادت الام تقول :

— أنا لم أقل شيئاً ، ولست أبغي الوقوف في طريقك ، وان يكن ذلك
قاسياً عليّ ... اذ لست أستطيع الامتناع عن ان اكون اما ...

فابتعد عنها ، وأحسبت طعن كلماته الجارحة :

— ان ثمة حباً يمنع المرء ان يحيا كما يودّ ويتمنى ...

فقالت الام ، مرتعشة خوفاً من ان يقول شيئاً آخر يجرح قلبها :

— لا ، يا باشا ، لا تقل هذا . اني أفهم — لست تستطيع ان تفعل شيئاً
آخر ... من اجل رفاقك ...

— كلا ، بل من اجلي انا .

وظهر أندريه في مدخل الباب الذي كان واطئاً جداً بالنسبة اليه حتى
اضطر الى ثني ركبتيه بصورة غريبة ، واتكأ بإحدى كتفيه على مصراع
الباب ، وألقى برأسه والكتف الاخرى الى الامام .

قال بنغمة خاصة ، وعيناه الجاحظتان مثبتتان بوجه بافل :

— انك لتحسن صنيعاً اذا أقللت من هذا الكلام ، ايها السيد الشهم .

كان أشبه بحرباء في شق صخري ...

وكانت الام على وشك الانفجار باكية ...

غمغمت ، مسرعة الى خارج الدار حتى لا يراها ابنها تبكي :

— يا إلهي ! لقد نسيت ان اغسل الصحون ...

وعندما أصبحت خارج الابواب ، تكومت في احدى زوايا الفناء ، وأطلقت العنان للدموع صامتة مؤلمة فكأن دم قلبها يسيل مع دموعها .

وسمعت من خلال الباب نصف المغلق صوتيهما الخافتين يتجادلان .

قال الاوكراني :

— ماذا دهاك ؟ أتتلذذ بتعذيبها ؟

فصاح بافل :

— ليس من حقك ان تخاطبني هكذا !

— اكون صديقاً رائعاً اذاً لو التزمت جانب الصمت والهدوء وانا اراك على جنون وسخف . ما الذي يدعوك الى التفوه بذلك ؟ ألا تفهم شيئاً ؟

— يجب ان تكون راسخ القدم ، لا تخاف ان تقول « نعم » او « لا » .

— لأملك ؟

— للجميع ! لست اريد حباً او صداقة يعترضان سبيلي او يثقلان على ظهري ...

— يا لك من بطل مغوار ! كفاك تبجحاً ... قل ذلك لساشا . فهي التي ...

— لقد فعلتُ ...

— فعلتَ ؟ انت تكذب . لقد خاطبتها بلطف ، خاطبتها بودّ وتحبب . اعرف ذلك ، بالرغم من انني لم اسمعك ابداً . ولكنك تلعب دور البطل العظيم مع امك . ان كل خيالك ، لو تدري لا تساوي قلامة ظفرك .

مسحت بيلاجيا الدموع عن خديها بسرعة ، وأهذبت تفتح الباب وتدلف الى المطبخ خوفاً من ان يقول الاوكراني شيئاً قاسياً لابنها .

قالت بصوت مرتفع يرتعش جزعاً وحزنًا :

— بر — ر ر ... ما أبرد الطقس ! يكاد المرء لا يصدق انه الربيع .

وراحت تنقل الاشياء ، دون غاية ، من مكان الى آخر ، ساعية الى إغراق الصوتين في الغرفة المجاورة .

وعادت تقول بصوت اكثر ارتفاعاً :

— لقد تبدل كل شيء ، فأصبح الناس اكثر حرارة والطقس اكثر بروداً .
لقد كانت الحرارة ترتفع في مثل هذه الايام ، فتشرق الشمس ، وتصحو السماء ...
وانقطع الصوتان ، فوقفت تصيخ السمع في وسط المطبخ ...

قال الاوكراني بصوت خافت :

— أسمعت هذا ؟ لقد آن لك ان تفهم ! يا للشيطان ! انها لأكبر قلباً منك .
وسألت بصوت مرتجف :

— ما رأيكما في قليل من الشاي ؟

وانثالت تضيف ، كي تفسر سبب ارتعاشها :

— يا إلهي ! لقد تجمدت !

ذهب بافل اليها ببطء ، مطرق الرأس ، تحوم على شفتيه ابتسامة مذبذبة .
قال :

— اصفحي عني ، يا أماء . فأنا لمّا أزل غراً ... احتمى .

فصاحت شقية الفؤاد ، وهي تدفن رأسه في صدرها :

- دعني وحدي ، ولا تزدُ شيئاً . الله يعلم ان حياتك ملك لك تتصرف بها كما تشاء . ولكن ... دع قلبي وحيداً . كيف يمكن الأمّ ألا تحبّ ؟ ان حقها ان تفعل . أنا احبكم جميعاً ، وجميعكم اعزاء على قلبي ، وجميعكم تستحقون المحبة والحنان . من يشفق عليكم إن لم افعل أنا؟ تذهبون جميعاً ... وانت في المقدمة ... والآخرين خلفك ... وتهجرون كل شيء ... آه ، يا باشا !

كانت افكار كبيرة ملتبسة تخفق في صدرها وتتدفق ، وسرور مفاجع يمزق قلبها فلا تجد الكلمات كي تعبر عنه ، فتروح في عذاب صمتها الجبري تنظر الى فتاها بعينين تطفحان ألماً حاداً عنيفاً .

- حسناً ، يا أمّ ، اصفحي عني . اني افهم ذلك الآن ، ولن أنساها ابداً . أقسم اني لن أنساها .

واستدار عنها مبتسماً سعيداً ، وفي الوقت نفسه مرتكباً خجلاً .
تركته وطفئت من باب الغرفة الثانية ، وقالت في نغمة نداءٍ لطيف :
- أندريوشا ، لا تنقّس عليه ... إنك تكبره سنأ ...

فصاح اندريه ، وظهره اليها ، دون ان يلتفت :
- أف ! بل سأقسو عليه ، ولسوف أضربه أيضاً .
فذهبت اليه ومدّت له يدها :
- يا لك من انسان طيب ...

فاستدار الاوكراني ، ومضى عنها الى المطبخ ، ويداه خلف ظهره ، مطأطأ الرأس كالثور . ودفّ اليها صوته يقول في نغمة تبعث على الضحك :

- اغرب عن وجهي يا بافل ، قبل ان أدق عنقك . اني امزح فقط يا أميمة ،

فلا تخافي . ساهيىء السماور ، أتوافقين ؟ يا للفحم الرائع الذي تملكين ... يعصر ماء .

وسكت ... واذ دخلت الام الى المطبخ وجدته جالساً على الارض ينفخ في السماور .

قال ، دون ان يرفع رأسه :

— لا تخافي، فلن أمسّه بسوء . فأنا رقيق مثل اللفت المطبوخ . وأنا — هي ، أنت هناك ، أيها البطل ، لا تسمع — وأنا في الحقيقة مغرم به جداً ، ولكني لا أحب ذلك الثوب الذي يرتديه . انه يملك سترة جديدة ويظن انها جميلة جداً . فيروح يتخطر منتفخ البطن ، يقتحم كل انسان في طريقه وهو يقول : انظروا فقط ما أجمل السترة التي أملك ! ان السترة جيدة ، ولكن ما معنى اقتحام الناس ؟ يصعب عليه جداً ان يتجنب الناس وهو يرتديها ؟

قال بافل ، وهو يرسل ضحكة قصيرة :

— الى مَ ستستمر على هذا ؟ لقد غلبتني مرة ... ولقد تعادلنا الآن .

فتطلع اليه الاوكراني ، وساقاه يحيطان بالسماور ؛ من حيث يجلس على الارض . كانت الام تقف في مدخل الباب ، تشخص في حنات الى مؤخرة رأسه ، فالتوى الى الوراء مستنداً على ذراعيه ، ونظر الى الام والابن معاً .

قال ، وعيناه المحمرتان قليلاً تطرفان :

— ما اطيعكما ، انما الاثنان !

فانحنى بافل وامسك بيده ...

قال الاوكراني :

— لا تشدّني ، والا رميتني .

فسألت الام :

— ممّ تخافان ؟ هيا وقبلّا بعضكما بعضاً ، وتعانقا بأقصى ما تستطيعان
من قوة .

فاستوضح بافل :

— ما رأيك ؟

فقال الاوكراني ، وهو ينهض :

— تعال !

وتعانقا بشدة ، فهما جسدان بروح واحدة تضطرم بالصدقة والاخلاص .
وانهمرت الدموع على وجنتي الام ، بيّنة انها كانت — هذه المرة — دموع
السعادة ...

قالت في خجل ، وهي تكفكف دموعها :

— نحن ، معشر النساء ، نحب ان نبكي عندما نكون سعيدات ، وان
نبكي عندما نكون تعيسات ...

ودفع الاوكراني بافل عنه بلطف ، وصاح وهو يمسخ عينيه :

— كفى ! عندما تُذبح العجول فلا بدّ من شوائها . ألا لعن الله فحماكما
هذا . فقلقد نفخت فيه كثيراً حتى امتلأت عينايا منه ، ودمعتا ...

فقال بافل في رقة ، وهو يجلس قرب النافذة :

— ليس في مثل هذه الدموع ما يدعو الى الخجل .

دنت امه منه وجلست الى جانبه . كان قلبها مفعماً بشجاعة جديدة هدأت
من روعها ، وبعثت في نفسها الرضى بالرغم من كآبتها . كانت تقول في وليجة
ذاتها ، وهي تداعب يد بافل وتمسح عليها :

— لا بأس ! فالأمور لا يمكن ان تكون على غير هذا المنوال ... لا بدّ ان
نكون هكذا .

واضطربت في مخيلتها ذكريات عديدة عن الماضي ، لم تجد بينها ما يليق ان يقارن بالاحساس الذي يساورها في تلك الساعة .

قال الاوكراني ، وهو يخرج من الغرفة :

— سأقوم انا بغسل الآنية . لا تنهضي يا أميمة ، فمن الافضل ان تستريح قليلا ، بعد ان غصّ قلبك بكل هذا العنف ...

وجاءهما صدى صوته الغنيّ يدفد من الخارج :

— لقد تذوقنا قليلا من حياة رائعة قبل هنيئة ... قليلا من حياة انسانية دافئة .

فنهر بافل ، وهو يحجج امه بنظراته :

— بلى .

فقال الام :

— ولقد بدّل ذلك كل شيء . تبدلت آلامنا ، وتبدلت أفراحنا ...

فعمّق الاوكراني :

— وذلك ما ينبغي ان يكون ، لان قلباً جديداً قد ولد يا أميتي . ان قلباً جديداً بُعث الى الحياة . والانسان يسير قدماً الى الامام ، وهو يضيء كل شيء بنور العقل ، ويصبح وهو يدبّ في طريقه : يا شعوب جميع البلدان اتحدوا في عائلة واحدة ! فتردّ القلوب على ندائه فتضمّ أصواتها اليه ، وتصبح قلباً واحداً كبيراً يشبه في قوته ودويه ناقوساً من الفضة ...

فضمّت الام شفتيها بشدة لتحول دون ارتعاشها ، وأحكمت إطباق عينيها لتمنعها من سحّ الدموع .

رفع بافل ذراعه كمن يود الكلام ، فجرت له الام صوبها وهمست :

— لا تقاطعه .

وجاء الاوكراني ووقف عند العتبة :

- وسوف تحتاج الناس آلام عظيمة ، وسيراق بعد كثير من الدماء ؛ ولكن كل آلامي ودمائي رخيصة بالنسبة لما أحمل في صدري وعقلي. انني غني كالنجمة بكل ما تشع من اضواء . وأنا استطيع تحمل كل شيء ، ومواجهة كل شيء ، لأنني احمل في داخلي فرحاً عظيماً لا يستطيع اي شيء او أي انسان ان يدمره قط ، وفي هذا الفرح تقوم قوتي .

وظلوا يحتسون الشاي حتى منتصف الليل ، ويتحدثون بوداعة عن الحياة ، والبشر ، والمستقبل ...

وكما اتضحت فكرة الألم ، ذهبت تبحث متنهدة في ماضيها عن بعض ذكرى قاسية محزنة تجعل منها أساساً تبني الفكرة عليه .

وذابت مخاوفها في تيار حديثهم الدافئ ، وأحست مرة اخرى ذلك الاحساس الذي جرّبه قبل زمن طويل ، يوم قال لها والدها بحفاء : « عبثاً تكشرين وتتكبرين ! فلن تجدي أحق يقترن بك اذا ما استدار عنك الخاطب الأول ! فهيا ، تقدمي واستفيدي من الفرصة ، فكل الدجاجات يتزوجن ويلدن أولاداً لا يحملون لهن سوى المتاعب والقلق . من تحسبين نفسك ؟ »

وخيل اليها بعد هذه الكلمات انها ترى درباً لا مفرأ منها تمتد أمام عينيها ، وتدور عبثاً حول قفر معتم مجذب ، وقد ملأت حتمية المسير على ذلك الدرب صدرها سلاماً أعمى . وهكذا كانت الحال الآن . بيد أنها استمرت تهمس في أذن شخص مجهول ، متوقفة على الدوام حدوث حزن جديد :

- تعال ، خذ هذا !

وخفت هذا عن قلبها الموجع الذي يدوي في صدرها مثل وتر مشدود .

لكن أملاً ضعيفاً مستمراً راح يعتلج في نفسها ، الأمل بانهم لن ينتزعوا كل شيء منها ، لن ينتزعوا آخر ما تملك ، ولسوف يبقى لها شيء ما بكل تأكيد .

في بكرة احد الايام ، إثر خروج بافل وأندريه في طريقهما الى العمل ،
قرعت كورزونوفا النافذة ، وصاحت :

– لقد قتلوا اشعيا ! فهيا بنا نرى ...

أجفلت الام ، وسرعان ما ومضَ في ذهنها اسم القاتل ...

استفهمت ، وهي تلقي وشاحاً على كتفها :

– من فعل ذلك ؟

– انه لم ينتظر هناك بجانب اشعيا ! لقد صرعه وولى هارباً !

وقالت ، وهما تهبطان الشارع :

– سيعاودون التحري والبحث من جديد ، وسيحاولون اكتشاف هوية
القاتل . لمن حسن الحظ ان رجُلِكَ كانا في الدار البارحة ، وانا شاهدة على
ذلك . كنت في طريقي الى داري بعد منتصف الليل ، فتطلَّعت من نافذتك –
كنتم جميعاً جالسين حول المنضدة ...

سألت الام ، والرعب بادٍ عليها :

– ماذا تعنين ، يا ماريا ؟ أيمن لاي انسان ان يرتاب بهما ؟

فقال كورزونوفا في قناعة :

— حسناً ، ومن قتله إذن ؟ لا بد أن يكون متصلاً بفتيانكم ! والجميع يعرفون انه كان يتجسس عليهم ...

فوقفت الام لاهثة ، وهي تضغط يدها على صدرها ...

— ماذا دهاك ؟ لا تخافي — لقد نال نصيبه المحتوم . اسرعي ، وإلا أخذوه قبل ان نراه .

كانت شكوك الام في فيزوفشيكوف أشبه بيدٍ ثقيلة تمسك بها وتمنعها عن الحركة . فكرت :

— يا لله ! لقد تجاوز الحدود !

كان حشد من الناس قد تجمع قرب انقراض منزل محترق غير بعيد عن المعمل وهم يدوون مثل الزنابير ، ويمتهنون بأقدامهم الانقراض المتفحمة فيثيرون عجاجاً من الرماد والتراب . وكان ثمة نساء كثيرات ، وعدد اكبر ايضاً من الاولاد الصغار ، والبائسين ، وخدم المقهى ، والشرطة ، يرافقهم الدركي بتلين ، وهو رجل عجوز طويل القامة ، ذو لحية شديدة البياض كالفضة ، وصدر مكسو بأوسمة عديدة .

وكان اشعياء مطروحاً على الارض في نصف استلقاء ، يستند ظهره الى أرومة متفحمة ، ورأسه العاري يميل على كتفه اليمنى . وكانت يده اليمنى مختفية في جيب سرواله ، بينما أطبقت أصابع اليد اليسرى على التربة اللينة .

تطلعت الام الى وجهه . كانت عينه الواحدة تشخص في بلاهة الى قبعته المرتمة بين ساقيه المنفرجتين ، وفكه يتدلى قليلاً فينفرج فيه نصف انفراجة وكأنه مدهوش من أمر ما ، ولحيته الحمراء منحرفة الى احد الجانبين دون سبب معقول . وكان جسده الناحل ، برأسه المدبب ووجهه المتعظم المغطى بالنمش ، قد أصبح في انقباضة الموت أصغر منه في اي وقت آخر . رسمت الام إشارة

الصليب وصعدت زفرة عميقة . لقد كان يثير نفورها حياً ، أما الآن فهي لا تحسُّ تجاهه سوى شفقة هادئة ليس غير .

ولاحظ بعض الواقفين بصوت مخفوض :

– ليس هناك قطرة من دم أبداً ، لا ريب انهم ضربوه بقبضة اليد .

– ليلوح ان فيه نضاضة من حياة .

فقال أحد الحاضرين :

– لقد جاء الطبيب ... وقال ان كل شيء انتهى .

فقال آخر في لهجة تشفي وانتقام :

– لقد خرس لسانه الثرثار الى الابد .

فانتفض الدركي ، وشقَّ له طريقاً بين جموع النساء ، ثم قال مهدداً :

– من قال هذا ؟

وانفرط عقد الناس أمامه ، لا بل هرب بعضهم ايضاً ، بينما أطلق أحد الواقفين ضحكة شريرة طويلة .

وعادت الام الى الدار ...

قالت في نفسها :

– ان أحداً لا يرثي له .

صوّر لها أنها ترى أمامها شبح نيقولاى الكثيف يتطلع إليها بعينيهِ القاسيتين ، الباردين المتضيقتين ، وذراعه اليمنى تتأرجح فكان شيئاً أصابها في تلك البرهة وآذاها .

ولم يكد ابنها وأندريه يؤمان الدار ، حتى سألتها عن الحادث :

— هل أوقف أحد ... بتهمة قتله ؟

فأجاب الاوكراني :

— لم يبلغني شيئاً من هذا القبيل .

وأدركت ان كليهما حزين منقبض النفس ...

استفهمت بصوت لطيف :

— هل أتى احد على ذكر نيقولاي ؟

فأجاب الابن :

— كلا .

كانت عيناه قاسيتين ، وصوته ذا مغزى .

— بما لا شك فيه انهم لا يرتابون فيه . انه متغيب عن الضاحية ، فقد غادرها

البارحة ظهرأ في اتجاه النهر ولم يَعُدْ بعد . لقد سألت عنه ...

فتنفست الام الصعداء ، وقالت :

— الحمد لله ! الحمد لله !

واختلس الاوكراني النظر اليها ، ثم أطرق برأسه .

قالت الام :

— لقد كان يضطجع وهيئته توحى بأنه لا يفهم شيئاً من كل ما حدث له . ولم

يرث له احد على الاطلاق ، أو يوجه له كلمة لطيفة يعلق له عينيه بها . كان

يلوح صغيراً جداً نافهاً كل التفاهة ، وكأنه شيء ضئيل بُتر عن أصله وسقط

أرضاً حيث ترك مطروحاً في مكانه .

وأثناء الغداء ألقى بافل ملعقته على المائدة بغتة ، وصاح :

— هذا يتجاوز إدراكي .

فسأل الاوكراني :

— ماذا ؟

— إننا نقتل الماشية كي نحصل على الطعام ، وهذا وحده أمر سيئ ؟ ومن الواضح انه يتوجب على المرء قتل الحيوانات المفترسة اذا أصبحت خطرة . وأنا شخصياً على استعداد لان أقتل كائناً إنسانياً اذا انقلب وحشاً مفترساً بالنسبة لأشباهه البشر . أما ان يقتل المرء مثل هذا النموذج الحقير المثير للاشمئزاز ... من يقوى على رفع يده في سبيل ذلك ؟

فهزّ الاوكراني كتفيه ، وقال :

— لقد كان اكثر ضرراً وأذية من اي حيوان مفترس . اننا نقتل البعوض لانه يمتص قطرة واحدة من دمنا فقط .

— هذا صحيح كثيراً ، ولكنني است أعنيه ، بل أعني ان الامر يبعث على النفور والاشمئزاز .

فأجاب أندريه ، وهو يهزّ كتفيه مرة اخرى :

— لا حيلة في ذلك .

فسأل بافل بعد برهة طويلة من الصمت ، وهو يشدّ على المقاطع :

— أنستطيع انت ان تقتل مثل هذا المخلوق ؟

فثبت الاوكراني فيه عينيه الواسعتين ، ثم اختلس من الام نظرة خاطفة ، وقال أخيراً بكآبة وحزم في الوقت ذاته :

— في سبيل رفاقي وفي سبيل قضيتنا أستطيع ان أفعل كل شيء . أستطيع ان اقتل ... حتى ابني نفسه .

فهتفت الام بصوت خافت :

— أوه ! أندريوشا !

فابتسم :

— لا حيلة في ذلك ، يا أماه . هي الحياة هكذا ...

وقال باقل :

— انك على حق ، هي الحياة هكذا .

وعلى حين غرة ، هبّ اندريه واقفاً في حالة من الهياج الشديد وكأن شيئاً قد تصدع في داخله ، وصاح وهو يحرك ذراعيه :

— ما عسانا نفعل ؟ اننا مجبورون على بغض الناس كي نعجل بالزمن الذي نستطيع فيه ألا نضمّر لهم سوى الحب الخالص . اننا مرغمون على القضاء على كل من يقف في طريق التطور ، كل من يبيع الشعب لقاء المال كي يشتري لنفسه العزّة او الراحة والرفاهية . واذا كان ثمة يهودا يعترض سبيل الناس الشرفاء ، وينتظر أية فرصة كي يخونهم ، فاني اكون انا ايضاً يهودا آخر اذا لم أقض عليه . تقولان اني لا املك الحق في ذلك ؟ ولكن نبلاءنا أولئك ... ألدّهم الحق في الاحتفاظ بجنودهم وجلادهم ، بدور بغائهم وسجونهم ، بمنافيتهم وكل الوسائل الاخرى اللعينة التي يصنونون بها راحتهم وأمنهم ؟ أهني خطيئتي اذا جُبرت أحياناً على اخذ سوطهم بيدي ؟ حسناً ، لسوف آخذه ، دون ان تطرف عيني أبداً . واذا كلونا يقتلوننا بالعشرات والمئات ، فاني أملك الحق في ان أرفع ذراعي ، وأتركها تهوي على رأس واحد منهم ، على الرأس البغيض الذي اقترب مني اكثر من غيره ، وراح يضرب بمقومات حياتي اكثر من الباقين . هي الحياة هكذا ، ولكنني ضد مثل هذه الحياة . انا أعلم انه لن ينتج عن دماهم شيء أبداً ... انه دم مجذب لا يثمر مطلقاً . ان دمننا يعطي مولداً للحقيقة عندما ينسكب كوايل المطر على الارض ، اما دماؤهم فتمتص دون ان تترك أثراً ، انا أعلم هذا ... ولكنني أنحمل تبعة خطيئتي هذه ... واني سأقتل اذا

رأيت ان لا مندوحة عن ذلك . ولا تنسيا اني اتكلم عن نفسي فقط . وان
خطيئتي ستموت معي ، ولن تلوّث المستقبل بأقل لطخة ... انها لن تلوّث أي
إنسان سواي . أي نفس أبداً .

كان يمشي في الغرفة جيئةً وغدوةً ، يلوحٌ بيديه كأنه ينتزع شيئاً ويلقي به
بعيداً ... ينتزعه من ذات نفسه . وراحت الام تراقبه في ألمٍ وجزع ، وهي
تحسُّ شيئاً قد تحطم في داخله ، وتحس انه يتألم كثيراً بسبب ذلك . ولقد
غادرتها الآن أفكار الجريمة المظلمة الخطرة - فاذا كان فيزوفشيكوف لم يرتكبها
فليس احد من اصدقاء بافل الآخرين بقادر على ذلك . وجلس بافل مطرق الرأس
يصغي الى وابل الكلمات العنيف الدائب الذي ينهمر من الاوكراني كالسيل
المدرار :

- إنك مضطر في بعض الاحيان الى ان تحارب نفسك كي تستمرّ على السير
قدماً . ينبغي ان تكون قادراً على إعطاء كل شيء ... قلبك بأسره . وانه لأمر
سهل أن تهب حياتك فتموت من اجل القضية ... ولكن عليك ان تعطي اكثر
من ذلك أيضاً ... ما هو أعزُّ من حياتك نفسها . وعندما تعطي ذلك تعرف
كيف تنمو الحقيقة التي تناضل من أجلها قوة وبأساً ... تلك الحقيقة التي هي
أعزُّ شيء في العالم على قلبك .

وتوقف في وسط الغرفة ، شاحب الوجه مغمض العينين نصف إغماضاً ،
مرفوع الذراع في وعد مهيب :

- انا أعلم ان يوماً سيأتي يعجب الناس فيه بذات جاهلهم ، فيضحي كل واحد
منهم كوكباً بالنسبة للآخرين ، ويصغي كل منهم الى كلام غيره وكأنه يسمع
ألحاناً موسيقية رائعة . ويومذاك ستكون الارض أهلةً بالبشر الاحرار ، العظماء
في حريتهم ، وستصبح قلوب الجميع مفتوحة ، وسيكون كل قلب طاهراً من
ادران الخسد والغيرة ، بريئاً من الخبث . وعندئذ تتحول الحياة الى تمجيد عظيم

« للانسان » الذي سترتفع صورته حتى السماء ، لان سائر القمم سهلة المرتقى على الانسان الحر ، وعندئذ سيعيش الناس في الحقيقة والحرية ، يسمعون وراء الجمال وحده ، وسيكون اختيارهم أولئك الذين تملك قلوبهم قوة اعظم تضم اليها العالم كله وتحبه ، أولئك الذين هم أكثر حرية لان فيهم يقوم الجمال الاعظم . عندئذ تكون الحياة الجديدة عظيمة ، وعظاء البشر الذين سيحيونها .

سكت برهة ، ثم استقام وأضاف بصوت آتٍ من أعماق روحه :

— وفي سبيل تلك الحياة ... أنا مستعد لكل شيء . مستعد لان أنتزع قلبي بيدي ، اذا اقتضى الامر ، وأطأه بقدمي ...

ومرت رعشة على وجهه ، وانهمرت دموع كثيرة فوق خديه ...

رفع بافل رأسه ، شاحب الوجه ، ينظر اليه متسع العينين ؛ وهبت الام عن مقعدها وقد ثار في قلبها قلق غريب مظلم ، راح يعظم وينمو باستمرار .

سأل بافل بصوت خافت :

— ما بالك ، يا اندريه ؟

فهز الاوكراني رأسه ، وتعالى يحسده حتى اقصى ما يستطيع ، وتفرس في الام بنظرات مستقيمة :

— لقد رأيت كيف حدث ذلك ... أنا اعرف ...

فاندفعت الى الامام وأمسكت بيديه ، فجرب ان يحرر اليمنى من قبضتها ، بيد انها تعلقت بها بكل قواها وهي تقول ممساً :

— صه ! أو اه ، يا عزيزي ، يا صغيري العزيز .

فغمغم الاوكراني بصوت أجش :

— انتظري لحظة ، وسأروي لك كيف كان ذلك ...

فهمست ، وهي ترمقه من خلال دموعها :

— كلا ، لا تفعل ، يا اندريوشا .

ودنا منه باقل شاحب الوجه ، رطب العينين ايضاً . قال وهو يرسل ضحكة

قصيرة :

— أُمي تخاف ان تكون انت القاتل .

لست ... بخائفة . انا لا اصدق ذلك ، ولن اصدقك وان رأيته بأَمّ عينيّ .

فقال الاوكراني ، وهو يلوي رأسه ويحاول من جديد ان يحرّر يديه :

— انتظري لحظة ... لم أكن انا ، انما كان في مقدوري ان أحول دونه ...

فقال باقل :

— اخرس ، يا اندريه .

وأمسك يد صديقه باحدى يديه ، ووضع اليد الثانية على كتفه ، وكأنه

يريد ان يهدئ ارتعاش ذلك الجسد المديد . لكن اندريه التفت اليه ، وقال

بصوت متكسر :

— انت تعلم ، يا باقل ، أنني لم اطلب ذلك ولا كنت أريده ، ولكن اليك

كيف جرى : عندما مضيت انت في طريقك ولبثت انا مع دراجونوف في

زاوية الشارع ، وجاء أشعيا ووقف قريباً منا يراقبنا وهزأ بنا ، فقال

دراجونوف : انظر اليه ، لقد ظل يتبعني طوال الليل ، وسوف اقتله . ثم اتخذ

سمت بيته كما توهمت ؛ عندئذ تقدم اشعيا مني .

وأرسل الاوكراني نفساً عميقاً :

— لست اعرف انساناً اهانني كما فعل ذلك الكلب عندئذ .

جرّته آلام في سكون نحو المنضدة واجبرته على الجلوس ، ثم جلست الى

جانبه وكتفاهما متلامستان ، فيما ظلّ بافل واقفاً ، شقيماً بائساً معذباً ، يعبث بلحيته .

— قال لي انهم يعرفون كل اسمائنا ، واننا جميعاً منسجلون في قوائم الدرك ، واننا سنعتقل بالضبط قبل احتفالنا بأول أيار . ولم أحر جواباً ، بل ضحكت منه وأنا أغلي وأفور . وانهم يقول اني شاب ذكي ، واني اخطيء في اختيار تلك الطريق ، وانه من الافضل ان ...

وسكت ، وراح يمسح وجهه بيده اليسرى ، وفي عيفيه بريق جاف غريب ...
قال بافل :

— اني افهم .

— انه من الافضل ان اخدم القانون .

وهزّ الاوكراني قبضته ، وغمغم من خلال اسنانه المنطبقة :

— القانون — لعن الله روحه . كان الافضل ان يصفعني على وجهي — اذن كان ذلك أيسر لي ، وله ايضاً . لقد طفح الكيل بالنسبة إليّ وقتما بصق في قلبي بصقته المنتنة تلك .

وانتزع اندريه يده من يد بافل بحركة عنيفة مضطربة ، واسترسل يقول بصوت خفيض يطفح نفوراً :

— صفعته ومضيت . ومن ثم سمعت دراجونوف يقول ورائي بصوت خافت :
« لقد أمسكت بك أخيراً » . لا ريب انه كان ينتظر عند زاوية الطريق .

وصمت الاوكراني برهة ، ثم عاد يقول :

— ولم ألتفت — من احساسي أنه ... وسمعت اللطمة ... ولكني تابعت طريقي وكأنني دست على ضفدعة حقيرة . وجأؤوا يصيحون اثناء العمل : لقد

قتلوا أشعيا . ولم أصدق ذلك ، بيد ان ذراعي جعلت تؤلني حتى عجزت عن الاستمرار في العمل . لم تؤلني بالضبط ، بل احسست بها كأنها جفت وذبلت ...

والقى على يده نظرة خاطفة :

— أعتقد أنني لن استطيع ، طوال حياتي ، غسل هذه اللطخة ...

فقالت الام بصوت خفيض :

— الشيء المهم هو ان قلبك طاهر .

فقال الاوكراني في عزم :

— لست ألوّم نفسي من أجل ذلك — أوه كلا ! ولكن هذا يشير الاشمزاز ، ولم تكن بي حاجة لأن أندس فيه .

وقال بافل ، وهو يهز كتفيه :

— إنني لا افهمك . فأنت لم ترتكب الجريمة ، ولكنك لو فعلت ...

— اسمع ، يا أخي . انه انسان بالرغم من كل شيء ، وقتل النفس أمر يبعث على النفور ... هب ! انك عرفت ان جريمة قتل سترتكب ولم تفعل شيئاً للحيلولة دونها ...

فأصرّ بافل يقول :

— إنني لا افهم . أو لعلني أفهم ، ولكنني لا احس ذلك ...

ودوّت الصفارة ، فأصاخ الاوكراني السمع الى النداء العاتي ثم تلمل على كرسيه ، وزمزم :

— لن أعود الى العمل .

فتأثره بافل :

— ولا انا ايضاً .

وقال الاوكراني ، وهو يرسل ضحكة قصيرة :

.. إني ذاهب الى الحمام .

وبدأ يجمع ثيابه ، ثم غادر الدار محطم النفس ...

شيعته الام بنظرة إشفاق ، وقالت بعد خروجه :

— قل ما بدا لك ان تقول يا بافل ، فأنا أعلم ان قتل الانسان خطيئة ، ولكنني لا اعتبر احداً مذنباً على الاطلاق . وإني أرني لأشعيا ، فقد كان رجلاً متداعياً منجلاً . وعندما نظرت اليه اليوم تذكرت كيف هدّد وتوعد بشنقك ، لكن ذلك لم يدفعني الى الحقده عليه او الفرح لموته . لقد رثيت له بكل بساطة . وانا الآن ... اني لا أحسّ حق الاشفاق ...

وأمسكت عن الكلام برهة واستغرقت في التفكير قبل ان تضيف ، وعلى شفيتها ابتسامة دهشة وعجب :

— يا إلهي ! هل سمعت ما أقول ، يا باشا ؟

لم يسمع ذلك فيما يبدو لانه أجاب مكتئباً ، وهو يذرع الغرفة رائحاً غادياً :

— تلك هي الحياة لك ! أرايت إليهم كيف أثاروا الناس ضد بعضهم بعضاً ؟ ها انك تضربين شخصاً دون ان تريدي ذلك . ومن هو الذي تضربين ؟ انه مخلوق مسكين لا يملك من الحقوق اكثر مما تملكين . لا بل انه اكثر بؤساً منك في هذا المضمار ، لانه أحرق غبي . ان الشرطة والدرك والجواسيس جميعاً أعداء لنا ، ولكنهم جميعاً أناس مثلنا ، امتصّت دماؤهم كما امتصت دماؤنا ، وجردوا من كل صفة إنسانية مثلما جردنا نحن ايضاً . حالتنا وحالتهم ، في كل شيء ، سواء . لكن الرؤساء أثاروا فئة ضد أخرى ، وأعموا بصائرهم بالخوف والجهل والهرء ، وأوثقوا أيديهم وأرجلهم ، وراحوا يضطهدونهم ويمتصون دماءهم ويدفعونهم لان يضرّوا ويسحقوا بعضهم بعضاً . لقد أحوالوا الناس بنادق وهرارات وحجارة وقالوا : هذه هي الحكومة .

واقترَب من أمه ، وتابَع :

— ذلك إجرام ، يا أماه ! انه أبشع قتل للملايين الناس ! انه مجزرة النفوس
الانسانية ... هل تفهمين ؟ انهم قتلة النفوس ! هل تدركين الفارق بينهم وبيننا ؟
اننا نضرب شخصاً ما ، وهذا نخجل مؤلم مقرف قبل كل شيء . اما هم فيقتلون
ألوف الناس بهدوء دون رحمة او تأنيب من ضميرهم ، لا بل في فرح ورضى
ايضاً ! وان حجّتهم الوحيدة في اضطهاد الناس حتى الموت هي الاحتفاظ بفضتهم
وذهبهم وترفهم وكل ذلك المتاع البائس الذي يمكنهم به الاحتفاظ بالسلطة
علينا . فككري في ذلك جيداً ... انهم لا يدافعون عن حيواتهم عندما يقتلون
الناس ويشوّهون أرواحهم ... ليس في سبيل ذواتهم ، بل في سبيل ممتلكاتهم
يفعلون ذلك . انهم لا يدافعون عما في داخلهم ، بل عما في الخارج منهم ...

وأخذ يديها بين يديه وانحنى عليهما يضغطهما بين أصابعه ، وهو يقول :

— ان كنت تدركين ما في ذلك من قرافة ، ما فيه من نتانة مخجلة ،
فستفهمين الحقيقة التي من اجلها نناضل ، وسوف ترين ما أروعها وأعظمها !

ونفضت الام شديدة الانفعال ، تملؤها الرغبة في ان تذيب قلبها مع قلب
ابنها في شعلة براءة واحدة .

غمغمت بصعوبة :

— تمهل قليلاً ، يا بافل ، تمهل قليلاً . اني استطيع ان احس ذلك — تمهل
قليلاً !

دنا شخص من الباب الخارجى مثيراً ضوضاء صاخبة ، فأجفل كلاهما واحداً أحدهما فى الآخر .

فتح الباب فى بطء ، ومنه دلف ريبين . قال ، وهو يرفع رأسه مبتسماً :
— ها أنا ذا ، ان توما المرتاب ، وفيماً لعهد ، يسافر هنا وهناك ، ويدسّ أنفه فى كل مكان .

كان يرتدى معطفاً من جلد الخراف ملطخاً بالقطران ، وينتعل صندلين جليدين ويغطي رأسه بقبعة ممزقة ، وقد علق فى حزامه زوجاً من القفازات .
— كيف حالكما ؟ وهكذا إذن فقد اطلقوا سراحك ، يا بافل ؟ كيف أنت ، يا بيلاجيا نيلوفنا ؟

وعرّى أسنانه البيض فى ابتسامة عريضة ، وقد أصبح صوته أكثر لطفاً ، ووجهه أكثر اكتساء بلحيته الثقيلة .

كانت الام سعيدة برؤيته ، فذهبت اليه وتناولت يده الكبيرة المسودة . قالت ، وهي تأخذ نفساً عميقاً من رائحة القطران الصحية الحادة :

— يا إلهي ! كم انا سعيدة برؤيتك !

وقال بافل مبتسماً ، وهو ينظر الى ريبين :

- اليك هذا الموجيك !

فخلع الضيف ثيابه عنه ببطء ، وهو يقول :

- حسناً ، فاني اسير موجيكاً من جديد . انتم تصبحون مثل السادة اكثر فأكثر ، بينما أسير انا في الاتجاه المعاكس .

وطلق يتمشى في الغرفة يراقبها وهو يصلح من شأنه قميصه المتعدد الالوان .

- لا جديد هنا سوى الكتب . حسناً ، حدثاني عن كل شيء .

جلس وقد بدأ ساقيه ، وأمسك ركبتيه بكلتا يديه يتفحص وجهه باقل بعينه السوداوين ، ويبتسم في انتظار الجواب .

قال بافل :

- كل شيء رائع هنا .

فضحك ريبين ، وقال :

- انما نحرث ونبذر ونراقب الزرع كيف ينمو ، ثم نحصد قمحنا ونطحنه وننم بقية السنة مرتاحي البال ... هكذا تجري الامور ، أليس كذلك يا صديقي ؟

فسأل بافل . وهو يجلس قبالة :

- حدثنا كيف تسير بك الامور ، يا ميخائيل إيفانوفيتش ؟

- انها تسير على ما يرام . انا اعيش على ييجلديفو - هل سمعت عنها قط ؟ ييجلديفو - وهي مدينة صغيرة جميلة ، تقيم سوقين في العام ولا يزيد عدد سكانها عن الالفين ، وهم الى ذلك معشر حقير سافل . لا يملكون ارضاً بل يضطرون الى استئجارها ... ويا لها من ارض فقيرة ! ولقد استأجرتني احد المستثمرين هناك - والمكان مليء بهم مثل املاء الجثة بالديدان ، وأنا احرق

الفحم واصنع منه القطران ولا اكسب إلا ربيع ما كنت أكسب هنا وألاقي من العناء ضعفين . حسناً ! نحن سبعة نعمل من أجله ، ذلك المستثمر ، والجميع شبان طيبون ، في مبيعة العمر ، وكلهم أبناء القرية ما عداي ، وسائرنا نعرف كيف نقرأ ونكتب . وإن احدهم ، ويدعى ييفيم ، فتى كثير الطيش حتى لا ادرك ما افعل به .

وسأل بافل في لهفة :

— وكيف تعمل معهم ، أتخوض نقاشاً وإياهم ؟

— أني لا أحتفظ بلساني مقيداً ، يمكنك أن تتأكد من هذا . وقد أخذت معي كل مناشيركم ، أربعة وثلاثين واحداً منها . ولكني أستعين بالتوراة في أغلب الأحيان . ثمة أشياء كثيرة يستطيع المرء أن يستخرجها من التوراة ، وهي كتاب ثخين الحجم ، ورسمي أيضاً ، حائز على تأييد المجمع المقدس . تلك هي القضية ! إنك تستطيع أن تمنحه ثقتك ، ذلك الكتاب .

وأغرق في الضحك ، وهو يغمز بافل بعينه ...

— سوى أن هذا لا يكفي على أية حال ، ولقد جئت أطلب كتاباً منك . ونحن اثنان ... إذ أن ييفيم ذلك يقف في صفي . لقد أرسلونا بحملٍ من القطران ، فاكسبنا الفرصة وقمنا بدورة صغيرة ، وها نحن هنا . أعطني الكتب قبل أن يأتي ييفيم هذا ... فليس من المستحسن أن يعرف أشياء كثيرة .

نظرت الأم الى ريبين وخيل إليها أن شيئاً آخر فيه ، الى جانب ثيابه ، قد تبدل . فحركاته قد أصبحت أقل ثقلاً وهيبة ، ونظرته تبدو أكثر حياء وخفراً ، وعيناه أقل صراحة مما كانتا عليه .

قال بافل :

— أماء ، هلأ ذهبت لاحتضار الكتب ؟ إن القوم هناك يعرفون أياً منها ، قولي لهم إنها ستوجه الى الريف .

فقالت الأم :

- حسناً ، سأذهب حالما يغلي السماور .

وضحك ريبين ، وقال :

- وأنت أيضاً تشتركين في هذا العمل ، يا بيلاجيا نيلوفنا ؟ حسناً ، ثمة عدد كبير يريدون كتباً ، وهذا من عمل الأستاذ المحلي . يقال إنه شاب طيب ، رغم الحذاره من الاكليروس . وهناك أيضاً معلمة تبعد عنا حوالي سبعة فراسخ . ولكنها لا يقرآن الكتب الممنوعة . إذ يخافان أن يفقدا عملهما . أما أنا فلي حاجة الى الكتب الممنوعة ، كتب فيها بعض الفلفل اللاذع ، وسأوزعها سرّاً فاذا وقع عليها مفتش البوليس أو الكاهن لم يتهما بها أحداً سوى المعلمين . وفي أثناء ذلك سأأخذ طريقى الى جهة أخرى .

وكشّر مبتسماً راضياً عن دهائه ومكره .

وفكرت الأم :

- آها إنك تشبه الدب في مظهرك ، ولكنك ثعلب في حقيقةك .

وسأل باقل :

- إذا اشتبهوا في أن المعلمين ينشران مطبوعات غير مشروعة ، أفلن يلقوا بها في السجن ؟

- بكل تأكيد ، وماذا في ذلك ؟

- ولكن المذنب هو أنت ... لا هما ... فأنت إذن من يجب أن تذهب الى السجن .

فأغرق ريبين في الضحك ، وقال وهو يضرب ركبتيه بيديه :

- أنت غريب الأطوار حقاً . إن أحداً لن يشتبه بي ، الفلاحون لا يصلحون

لمثل هذه الأمور . الكتب من شأن الأسياد وخدمهم ، والأسياد هم المسؤولون عنها .
وأحسنت الأم أن بافل لم يفهم ريبين ، إذ لمحتة يضيق عينيه مما يدل على
غضبه . قلت في حذر :

- إن ميخائيلوف إيفانوفيتش يريد إنجاز العمل بنفسه ، ولكنه يريد الآخرين
على تحمل المسؤولية ...

فقال ريبين ، وهو يمشط لحيته :



ريبين

— ذلك صحيح ، في الوقت الحاضر على الأقل .

وقال بافل في جفوة :

— أماء ! لو ان احداً من فتياننا ، اندريه مثلاً ، اختبأ وراء ظهري وهو يفعل شيئاً يلقون بي من اجله في السجن ، فماذا يكون شعورك ؟

فأجفلت الام ، وسألت وهي تهز رأسها :

— وكيف يستطيع المرء خداع رفيقه على هذا الشكل ؟

فجهمهم رييين متشدقاً :

— آه ! لقد فهمتك ، يا بافل .

ثم استدار نحو الام ، وهو يطرف بباصرته في خُيلاء وعجرفة :

— هذه قضية دقيقة جداً ، يا أماء .

وعاد يلتفت الى بافل من جديد ، وهو يقول في لهجة واعظة :

— ان افكارك لما تنضج ، يا أخي ... ليس للشرف مكان عندما تتعلق الامور بالعمل السري غير المشروع ... احكم على ذلك بنفسك ، ان اول شخص يُلقى به في السجن هو ذلك الذي وُجد الكتاب معه ، لا المعلم ... هذا أولاً ، ثم ان المعلمين ، وان كانا كتباً مسموحاً بها ليس غير ... فان الافكار التي يذيعانها هي نفسها — والكلمات وحدها تختلف ... انها اقل صدقاً وحقيقة . وبكلمة مختصرة ، هما يتوخيان نفس الغاية التي اتوخاها انا ، إلا انها يسلكان سبيلاً ملتوياً بينما اذهب انا في الطريق القوية . ونحن جميعاً ، في نظر المدراء ، نستحق اللوم الشديد . أليس كذلك ؟ والامر الثالث هو أنني لا اعبأ بها ابداً ، يا اخي ! ان فرق المشاة لن تصادق الخيالة . ولعلي لا افعل نفس الشيء مع موجيك ابداً . اما هما — فان احدهما ابن كاهن ، والثانية ابنة ملاك ارض — فماذا يدعوهما الى تحريض الشعب ؟ لا يهمني ، انا الموجيك ، ان اقرأ افكارهما .

فأنا اعرف ما افعل ، وليست عندي اية فكرة عما يسعيان هما وراءه . لقد ظل الاسياد آلاف السنين في اماكنهم الخاصة يسلخون الجلد عن ظهور الفلاحين ، اما الآن فهم يستيقظون بغتة ويشرعون يرفعون العصابت عن عيون الفلاحين بذات ايديهم . وانا لست من الذين يؤمنون بأقاصيص الجنيات . ولكن هذا كله يشبه احدى هذه الاقاصيص الى درجة بعيدة . تلك هي القضية ، فبيني وبين اسيادك هؤلاء مسافة شاسعة . ذلك اشبه ما يكون بحالك عندما تجتاز الحقول في الشتاء . انك ترى ، على حين غرة ، شيئاً يندفع عبر الطريق الى الامام منك ما هو ؟ ذئب ام ثعلب ام مجرد كلب ليس غير ؟ لست تقدر ان تعين هويته ، فهو بعيد عنك كل البعد ...

واختلست الام النظر الى ابنها . كان يبدو شقياً ، بائساً ...

وبرقت عينا ريبين بنور قائم وهو يراقب باقل راضياً عن نفسه ، ويمشط لحيته بأصابعه في عصبية ظاهرة . تابع حديثه قائلاً :

— هذا الوقت لا يتسع للتفكير في السلوك الحسن ، فالحياة شاقة . وعصبية من الكلاب ليست بقطيع من الغنم ... فكل كلب يعوي على طريقته الخاصة .

وقالت الام ، ممعنة التفكير في وجوه مألوفة لديها :

— لكن ثمة اسياد يلقون الموت في سبيل عامة الناس ، ويقضون سني حياتهم في السجون ...

— هؤلاء من طبقة خاصة إذن . الموجيك يشري فيرتفع الى طبقة الأسياد ، والسيد يفتقر فينزل الى مصاف الموجيك . واذا كانت اليد قصيرة ، فالقلب طيب بكل تأكيد . أتذكر ، يا بافل ، يوم أوضحت لي ذات مرة كيف يقرر أسلوب المرء في الحياة طريقته في التفكير ؟ تلك هي القضية ! اذا العامل قال : نعم ؛ قال مديره : لا ! وهناك ذات الفرق بين الموجيك والملاك ، فان معدة السيد تصاب بسوء الهضم اذا وجد الموجيك يحصل على كفايته من الطعام .

وطبيعي ان يكون لكل طبقة أنذالها ، وأنا لا ادافع عن سائر الفلاحين دون استثناء ...

ونفض على قدميه ، قوياً ، قائماً ، ممتقع الوجه ، وراحت لحيته ترتعش وكأن أسنانه تصطك دون وضوء ؛ وتابع في صوت اقل خفوتاً منه قبلاً :

— لقد همت على وجهي من مصنع الى مصنع طوال خمسة اعوام ، فنسيت كيف تكون حياة القرية . وعندما عدت اليها وألقيت عليها نظرة ، أدركت اني لا استطيع ان اعيش هكذا ابداً . هل تفهم ؟ اني لا استطيع ذلك . عندما يعيش المرء هنا ، فهو يعجز عن رؤية الشر هناك . وهناك يخيم الجوع على الناس وكأنه ظل لهم ، وليس من أمل في الحصول على الخبز ، ليس من أمل مطلقاً . ان الجوع يبتلع ارواحهم ويشوه الوجوه البشرية منهم . انهم لا يعيشون ، أولئك الناس ، انهم يتفسخون فقط ، بينما تقف السلطات لهم بالمرصاد كالغربان لتمنعهم من وضع ايديهم على قطعة زائدة من هذا الشيء او ذاك ، فاذا فعلوا اختطفوها منهم واعطوهم بدلها لطمه على الوجه او لكمة على الحنك ...

وجال ريبين بنظراته فيما حوله ، ثم مال نحو بافل من فوق المائدة التي تفصل بينهما ، وتابع :

— لقد تقززت نفسي عندما عدت الى تلك الحياة من جديد ، وفكرت انني لن استطيع لها احتمالاً ، ثم قلت في نفسي : كلا ، ينبغي لك ألا تنهزم ، بل ان تقاوم حتى النهاية . لعلك لا تستطيع ان تعطيهم خبزاً ، ولكنك تستطيع ان تجهز على مهل طبخة جيدة . وهكذا بقيت هناك وقلبي يحترق بالحقد الذي أحل . وهذا الحقد ما يزال هناك ، يحفر في قلبي وكأنه مدية مدببة .

واقترب من بافل ببطء ، والعرق يتصبب على جبينه ، ورأسه يرتجف بشدة ، وألقى بيده على كتفه قائلاً :

— إنني بحاجة الى معونتك . اعطني كتباً من ذلك النوع الذي يذهب بنوم

الانسان طوال ليال عديدة اذا قرأوه مرة . اننا بحاجة لان نضع قنفذاً في قحفهم ، قنفذاً ذا اشواك حادة . قل لأولئك الذين يكتبون لكم ان يكتبوا شيئاً للقرية ايضاً . فليكتبوا حتى يصبح للأحرف ضجيج ، وحتى يذهب الناس الى حتفهم في سبيل القضية .

ورفع ذراعه وراح يقول ، وهو يلفظ كل كلمة على حدة ، وبصورة شديدة الوضوح :

— ان الموت سينتصر على الموت ، وبكلام آخر : مُتْ كي يُبعث الشعب . وليمت الألوف منا كي يبعثوا ملايين الناس في العالم كله ، تلك هي القضية ! ان الموت لأمر سهل ... في سبيل قضية البعث ، في سبيل قضية الشعب القائم من الموت .

حملت الام السماور وبدأت تختلس النظر الى ريبين ، شاعرة بالانسحاق تحت ثقل كلماته وعنفها . ثم شيء فيه يذكّرُها بزوجها . لقد كشّر زوجها عن اسنانه بذات الطريقة ، وهزّ ذراعيه بذات الاسلوب وهو يطوي أكام قميصه ، ولقد كان يملؤه ذات الغضب الهامع - لقد كان غضبه هليعاً لا يجد له تعبيراً ، فيما هذا الرجل يعطي لمشاعره تعبيراً واضحاً ، وهذا مما يجعله أقل إرهاباً .

قال بافل ، وهو يهز رأسه :

— يجب ان نحقق ذلك . اعطنا المعلومات ، ونحن نصدر صحيفة بكم .

ابتسمت الام وهي تنظر الى ولدها، ثم ارتدت ثيابها، مضبة لا تنبس ببنت شفة ، وبرحت الدار ...

صاح ريبين :

— حسناً ، سنزودكم بكل شيء . اكتبوا ببساطة بحيث يستطيع ، حتى العجول ، ان يفهموا ايضاً .

وفُتِح باب المطهى ، ومرق منه شخص ما ...

قال ريبيّن ، وهو ينظر الى المطهى :

— هذا ييفيم . تعال هنا يا ييفيم ، ها هو ذا — ييفيم — اما هذا فيدعى بافل ، ولقد حدثتك عنه .

ووقف تجاه بافل فتى طويل القامة ، اشقر الشعر ، عريض الوجه ، يتوشّح معطفاً قصيراً من فرو الغنم ويمسك قبعته بيديه ، وراح يتطلع الى بافل من تحت حاجبيه المنخفضين . كان مظهره يوحي بأنه شديد البأس صنيديد القوة .

قال بصوت فظ اجش :

— اني سعيد بمعرفتكَ .

وصافح بافل ، ثم ارسل كلتا يديه في شعره الاملس ، وجال بعدئذ في الغرفة حتى اذا وقع بصره على الكتب مال يتجه نحوها في تمهلٍ وروية .

قال ريبيّن ، وهو يغمز بافل بطرف عينه :

— لقد وجدته .

فاستدار ييفيم وحملق فيه ، ثم بدأ يتفحص الكتب . هتف :

— ما اكثر ما عندك للقراءة ! ما لا ريبة فيه انك لا تلقى متسعاً من الوقت لذلك . لو كنت تعيش في القرية لوجدت فراغاً اكبر للقراءة .

واستفهم بافل :

— ولكن رغبة اقل ؟

فأجاب الفتى ، وهو يداعب ذقنه :

— وِله ؟ بل رغبة عظيمة ايضاً . لقد بدأ الناس يحثون ادمعتهم . علم طبقات الارض . ما معنى هذا ؟

فأوضح بافل له ذلك ...

قال الفتى ، وهو يردُّ الكتاب الى مكانه على الرف :

— نحن لسنا في حاجة الى هذا ...

وقال رييين ، متنهداً بصوت مسموع :

— الموجيك لا يعبأ بأصل الارض ومنشئها ، وإنما تقسيمها يشير اهتمامه قبل كل شيء ، وكيف سرقتها الملاكون تحت بصره وسمعه . وسواء لديه ان كانت تدور حول نفسها او كانت ثابتة ، بل فلنثبت تحت اقدامه ما دامت تعطيه قمحاً وخبزاً ، ولتسمّر في السماء اذا اعطته الجاودار .

وقرأ ييفيم :

— تاريخ العبودية . أهو يبحث عنا ؟

فأجاب بافل ، وهو يناوله كتاباً آخر :

— ههنا تجد فصلاً عن نظام العبودية في روسيا .

أخذ ييفيم الكتاب ، وقلّبه بين يديه ، ثم قال وهو يلقي به جانبا :

— هذه امور تتعلق بالماضي .

سأله بافل :

— هل تملك ارضاً خاصة بك ؟

— بكل تأكيد . ان اخويّ وأنا نملك اربعة هكتارات من الارض ، رمل كلها ، تصلح لتنظيف النحاس ولا تفيد شيئاً للزراعة .

وتابع بعد برهة من الصمت :

— ولقد تركت الارض ، فما الفائدة منها ؟ انها لا تطعمك ، بل تربطك بها.

ومنذ اربع سنوات وانا أعمل حارثاً في مزرعة ، وسأقوم بخدمتي العسكرية في الخريف المقبل . والعم ميخائيلو يقول ألا أتقدم اليها ، ويقول انهم يرسلون الجنود ليجلدوا الشعب في هذه الايام . ولكني أعتقد انني سأذهب ، فالجنود كانوا يضربون الشعب ايام ستيفان رازين وبوجاتشيف ايضاً ، ولقد آن الأوان لنا كي نبدل الأمور . ما رأيك ؟

وجّه الى بافل هذا السؤال وهو يحده بنظرات مستفسرة ، فأجاب بافل مبتسماً :

— بلى ، لقد حلّ الأوان ، لكن ذلك ليس بالأمر السهل . يجب ان نعلم ماذا نقول للجنود وكيف نقوله .

فقال ييفيم :

— سنتعلم .

فلاحظ بافل ، وهو يرمق ييفيم بنظرة مستقصية :

— وإذا اكتشف الضباط ذلك ، فسوف يرمونك بالرصاص .

فوافق الفتى في هدوء ، وهو يعود الى استكشاف الكتب :

— لست أنتظر منهم هذه الرحمة ...

وقال ريبن :

— إشرب الشاي يا ييفيم ، فلا مناصّ لنا من الذهاب عما قريب .

— حسناً ! هل الثورة ... عصيان ؟

ودخل أندريه ، مورّد الوجه ، ينضح البخار منه بعد الحمام ، وتعلو وجهه نظرة كثيبة أسوانة . صافح ييفيم في صمت ، ثم جلس الى جانب ريبن وأرسل ضحكة قصيرة ومو يتفحصه .

سأل ريبين ، وقد ضربه على ركبته :

– ما بالك ؟ لمَ هذا الاكتئاب ؟

فأجاب الاوكراني :

– لا شيء على التعيين .

واستفهم ييفيم ، مشيراً برأسه الى أندريه :

– أهو عامل ايضاً ؟

فرد أندريه :

– نعم ، ولمَ السؤال ؟

فقال ريبين موضحاً :

– انه لم يرَ من قبل عاملاً في مصنع قط . انه يجد هؤلاء العمال طبقة خاصة .

واستعلم بافل :

– بأي معنى ؟

فأعلن ييفيم مجيباً ، بعد ان درس أندريه ملياً :

– ان عظامكم مستدقة ، اما عظام الموجيك فأكثر استدارة .

وأضاف ريبين :

– ان الموجيك يقف بثبات اكبر ، انه يحسُّ الأرض تحت قدميه ، وان لم تكن ملكه . انه يحسُّها ... الأرض . اما عامل المصنع أشبه بالعصفور – لا يملك موطناً ولا بيتاً – هو اليوم ههنا ، اما في الغد فيذهب الى مكان آخر . والمرأة نفسها لا تتمكن في ضبطه في بقعة واحدة ، فلا تكاد الأمور تسوء حتى يُودَّعها ... وينطلق سعياً وراء ما هو أفضل ، اما الموجيك فيريد ان يجعل الأمور افضل دون ان يبرح مكانه . هذه هي أمك قد عادت .

وسأل ييفيم مقترباً من بافل :

— أتريد إعارتي كتاباً من كتبك هذه ؟

فجهر الآخر :

بكل تأكيد .

فالتمعت عينا الفتى في لفحة وإشراق ، وأسرع يؤكد لبافل :

— سوف أردُّه لك . ان رفاقنا ينقلون القطران دائماً الى هذه الجهات ،
وسوف يحملونه اليك .

قال ريبن ، بعد ان لبس فروته وحزمها جيداً :

— آن لنا ان نذهب .

وهتف ييفيم ، وهو يشير الى الكتاب ويبتسم ابتسامة عريضة :

— انظر ، لقد اصبح لديّ ما اقرأ .

وبعد ذهابها ، استدار بافل نحو اندريه في انفعال وهياج ، وهتف :

— ما رأيك فيهما ؟

فقال الاوكراني متشدقاً :

— همّ — م م . مثل سحابتين تحملان العاصفة .

وقالت الام :

— ميخائيلو ؟ لكانه لم يعمل في مصنع قط — موجيك حقيقي ، ونخيف
أيضاً .

وقال بافل لاندريه ، الذي راح يحملق في قدح الشاي بين يديه عابساً :

— يؤسفني جداً انك لم تكن هنا منذ البدء ، اذن لألقيت نظرة على ما

يجري في قلبه — فأنت تتكلم ابداً عن القلب البشري . لقد اطلق ريبن هنا

كثيراً من البخار حتى طرحني ارضاً ، ولم اجد كلمة واحدة أردّها عليها ...
ما أقل ايمانه بالكائنات البشرية ، وما ارخصها في نظره . ان أمي لعلى حق ...
ان قوة خوفك تلك هذا الرجل .

فأجاب الاوكراني في كآبة :

— استطيع ان ارى ذلك . لقد سمم الحكامُ أفكار الناس ، ويوم ثور
الجمهير ، فستقلب كل شيء وتحطمه . انهم يريدون الارض العارية ، وعارية
سوف يجعلونها . انهم سيدمرون كل شيء على الاطلاق .

كان يتكلم في رويّةٍ ، يتضح حديثه ، يجلاء ووضوح سافرّين ، ان فكره
مشغول بشيء آخر . واقتربت الام منه ولمسته في حنان قائلة :

— هدّئ من روعك ، يا أندريوشا ، واستعدّ صوابك .

فأجاب في هدوء وعطف كبيرين :

— رويدك لحظة ، يا أمي متي !

وئارت حمياه على حين غرة ، فضرب المائدة بقبضة يده صائحاً :

— ذلك صحيح ، يا بافل . الموجيك سيجرّد وجه الارض آونة ينهض على
قدميه ، ولسوف يحرق كل شيء ويذروه في الهواء ، كما يحدث عقيب الطاعون ،
حتى يحيل رماداً كل آثار الاذى الذي تحمّل وقاسى .

فلاحظ بافل بصوت خافت :

— وعندئذٍ سيقف في طريقنا .

— يعود الينا كيلا نسمح بحدوث ذلك ، يعود الامر الينا كي نلجم انطلاقه .
نحن اقرب اليه من أي كائن آخر ... ولسوف يثق بنا ويقفو خطانا .

قال بافل :

— لقد طلب ريبين ان تصدر صحيفة خاصة بالريف .

— هذا هو المطلوب حقاً .

فقال بافل ، وهو يطلق ضحكة قصيرة :

— لما يؤسف له اني لم اتناقش وإياه في هذه القضية .

فأعلن الاوكراني في هدوء ، وهو يرسل أصابعه بين خصل شعره :

— لم يزل لدينا الوقت الكافي لذلك . ما عليك الا متابعة العزف على الكمان ،

حتى يرقص ألمانك أولئك الذين لم تُغرس أقدامهم في الارض . لقد كان ريبين

على حق عندما قال اننا لا نحسّ الارض تحت اقدامنا ، ويجب ألا نفعل لأن

مهمتنا تهزّها هزاً قوياً شديداً . ولسوف نهزّها مرة فيفقد الناس مواقع

أقدامهم ... وعند الهزة الثانية ، يتحررون ...

فقالت الام ضاحكة :

— ان كل الامور بسيطة جداً بالنسبة اليك ، يا اندريوشا .

فقال الاوكراني :

— بكل تأكيد ، بسيطة مثل الحياة ذاتها .

وأضاف بعد عدة دقائق :

— اني خارج الى نزهة في الحقول .

فنبهت الام تحدّره :

— بعد الحمام ؟ ان الريح تعصف هباتية ، وسيصيبك برد .

فأجاب :

— انني لفي مسيس حاجة الى بعض الهواء النقي .

وهمس بافل في عطف :

- إحترس من البرد . ليفضل ان تغفو قليلاً .
- كلا ، بل سأذهب .
- وارتدى ثيابه ، وخرج دون ان يقول شيئاً ...
- قالت الأم ، وهي تتنهد :
- انه يتألم كثيراً مما حدث .
- اني لسعيد إذ اصبحت اكثر حذباً عليه منذ حدوث ذلك .
- أحقاً ؟ اني لم ألحظ هذا . لقد أصبح عزيزاً جداً عليّ حتى لا ادري كيف أعبّر له عن حيي .
- فجهر بافل في لطف ورقة :
- ان لك لقباً لطيفاً ، يا أماه .
- ليتني استطيع ان اساعدك – وأساعد اصدقاءك ايضاً – ولو قليلاً ...
- بل ليتني أعلم كيف افعل ذلك .
- لا تقلقي ، سوف تتعلمين .
- فقالت ، وهي ترسل ضحكة قصيرة خافتة :
- آه ، لو كنت اتعلم فقط ... كيف لا أقلق .
- حسناً ، يا أماه ، الافضل ان ندع هذا الحديث . ولكن تذكرني شيئاً واحداً ... وهو اني ممتن لك كثيراً ... كثيراً جداً .
- فهرولت الى المطهى حتى لا يرى دموعها ...
- كان الوقت متأخراً جداً عندما رجع الاوكراني والليل قد اعتكر ، فذهب الى الفراش رأساً وهو يقول :
- من المؤكد اني مشيت عشرة أميال .
- فسأله بافل :

- أخفف عنك ذلك ؟

- صمتاً ، فاني أريد ان أنام .

ولم يفه بعد ذلك ببنت شفة ...

جاء فيزوفشيكوف بعد برهة قصيرة ، رثّ الثياب ، وسخاً ، متبرماً
كعادته ابداً ، واستوضح بافل وهو يكتكت في الغرفة بخطأ وثيدة :

- هل تعلم من قتل اشعيا ؟

فأجاب بافل باقتضاب :

- كلا .

- لقد وُجِدَ شخص لم يقرف من ارتكاب ذلك . لقد كنت انا ، شخصياً ،
على استعداد للاجهاز عليه ، وكان يجب ان افعل هذا ... كنت أليق الجميع به .

فقال بافل بلهجة ودية :

- دع عنك هذا الحديث ، يا نيقولاي .

وأضافت الام في حنان :

- لقد أصبت ! انت تزجر مثل الأسد وقلبك لا يفوقه شيء رقة وعذوبة ،
فلمَ ذلك ؟

كانت سعيدة برؤية نيقولاي في تلك اللحظة ، بل قد بدا لها وجهه المجدور
جذاباً لطيفاً .

قال نيقولاي ، وهو يهزّ كتفيه :

- لست اصلح كثيراً إلا لمثل هذه الامور . إنني افكر دون انقطاع ... اين
هو مكاني ؟ ليس لي مكان . انتم تتحدثون مع الناس ، وأنا لا ادري كيف افعل

ذلك . إنني افهم كل شيء ... وأرى سائر الشرور . ولكنني لا أستطيع وضعها
في كلمات . لأشبه حيواناً آخرس ...

وعبر الغرفة حتى محاذاة بافل ، وأطرق بعينه الى الارض ، وراح يقول
بنغمة صبيانية تختلف الاختلاف كله عن لهجته المعتادة ، وهو لا يبرح ينقر على
المائدة بأصابعه :

— أعطني عملاً ثقيلاً أقوم به ، أيها الأخ ، فأنا لا اقوى على الاستمرار في
العيش هكذا دون هدف . انتم جميعاً منكمكون في اعمالكم ، وأنا لا أرى كيف
تنمو الامور وتتطور ، ولكن اقف في معزل ناءٍ عنها لا أفعل إلا نقل الجذوع
والاخشاب . هذا لا يمنح المرء شيئاً يعيش من اجله . اعطني عملاً شاقاً انض به .
فتناول بافل يده ، وشده اليه قائلاً :
— حسناً .

وجاء صوت الاوكراني من وراء الحاجز الخشبي :

— سأعلمك ان تصفّ الاحرف في مطبعتنا ، يا نيقولاي ... ما رأيك في
هذا ؟

فذهب نيقولاي اليه ، وقال :

— اذا علمتني ، قدّمت لك سكينتي ... هدية .

فصاح الاوكراني مقهقهاً :

— الى الجحيم انت وسكينك .

فألحّ نيقولاي قائلاً :

— إنها سكين جيدة .

وانثال بافل يضحك بدوره ، فوقف نيقولاي في وسط الغرفة وخنخن :

– اتضحكان مني ؟

فغمغم الاوكراني ، وهو يقفز من سريره :

– بالطبع . استمعا إليّ ، هيا بنا ننطلق في نزهة الى الحقول . القمر رائع
هذه الليلة ... أفلا تريدان ذلك ؟

فثنّى بافل :

– إني اوافق .

وأعلن نيقولاي :

– وأنا ايضاً ، فاني أحب سماع ضحكة الاوكراني .

فجمجج الاوكراني ، وهو يبتسم :

– وأنا أحب رؤيتك تعدي بالهدايا .

وذهب الى المطبخ يرتدي ثيابه ، فحشّته الام قائلة :

– إلبس ثياباً دافئة .

وعندما خرج ثلاثتهم ، راحت تراقبهم من وراء النافذة ، ثم نظرت الى
الأيقونات وغمغمت :

– أيها الرب العزيز ، إرفق بهم ... وأعنهم .

كرت الأيام مسرعة حتى لم تترك للأم فرصة للتفكير في عيد أيار ، ولكنها كانت تحس ، حين تستلقي ليلاً في سريرها مجعدة من أعمال النهار الصاخبة المزعجة ، ألماً يئيد على قلبها ، فتعمل جهداً مفكرة :
- لو يأتي ذلك قريباً ...

وعند بلجة الفجر كانت صفارة المصنع قدوي ، فيتناول ابنها وأندريه طعام الفطور سريعاً ثم يغادranها بعد ان يعهد اليها بتنفيذ العديد من المهمات .

وينقضي النهار بطوله وهي تروح تغدو في ارجاء الدار كعصفور حبيس في قفص ، تهيم الغداء ، وتغلي الغراء وتحضر الحبر الأحمر اللازمين لمطبوعاتها ، وتستقبل أناساً مجهولين يظهرون بصورة عجيبة محوطة بالأسرار ، ويسلمونها رسائل موجهة الى بافل ، ثم يختفون مثلما ظهروا بعد ان يتركوها مصابة بعدوى انفعالهم وحاستهم .

وفي كل ليلة تقريباً ، كانت نداءات موجهة للعمال تدعوهم للاشتراك في احتفال اول ايار تلتصق على الجدران ، بل وأبواب مخفر الشرطة ، وتثبت وجودها يومياً في المعمل ، فاذا ما حلّ الصباح كان بعض رجال الشرطة يتجولون عبر الضاحية ينتزعون تلك النداءات ويمزقونها ؛ ولكن منشورات جديدة كانت تتطاير رغم أنوفهم مع الهواء ، عند الظهيرة ، فوق رؤوس المارة .

وقدم من المدينة بعض رجال التحري ، فاستقروا في زوايا الشوارع يراقبون وجوه العمال الذاهبين الى بيوتهم والغادين منها بمرح خلال فرصة الغداء . وكانت جموع الناس تتمتع بما ترى من عجز الشرطة في تدارك الحالة ، بل كان الشيوخ من العمال يبتسمون بدورهم وهم يقولون بعضهم لبعض :

— ألا فانظروا الى ما ينصنعون !

وكانت جماعات من العمال تشاهد في كل مكان وهي تناقش النداء . إن الحياة لتضخب وتجيئ ، وتصبح أبعث على الاهتمام من الربيع نفسه ، لان الجميع يستشعرون دافعا جديداً يتدفق بين جنباتهم . ولقد وجد بعض هؤلاء في ذلك ذريعة جديدة للغضب والنقمة ، فاذا هم يكيلون الشتائم للمتمردين بصوت عالٍ رنان ؛ وأحس آخرون أملا غامضا وجزعا في الوقت ذاته ؛ فيما البعض الآخر ، وهم الأقلية ، يتمتعون بلذة فائقة إذ يدركون أنهم مسؤولون عن هذا التحفز عند الناس .

وكان بافل وأندريه لا يكادان يذوقان للنوم طعماً ، فهما يأتیان البيت عند الفجر ، شاحبين متعبين قد بُحَّ صوتهما . وكانت الأم تعلم أيضاً أن كتائب من فرسان الشرطة تراقب ليلاً المنطقة المحيطة بالضاحية ، وأن رجال التحري ينمثنون في كل مكان ويضبطون العمال المنفردين ويفتشونهم ، ويفرقون أية جماعة من الناس يقعون عليها ويعتقلون البعض من حين لآخر . وأدركت أن ابنها وأندريه معرضان باستمرار لخطر الاعتقال ، فتمنت لهما ذلك واثقة أنه يكون النصيب الأفضل .

ولسبب ما أسدل الستار على مقتل مراقب الدوام ، فبعد أن تابعت الشرطة المحلية تحقيقها خلال يومين ، واستجوبت عشرة من الناس ، لم تلبث أن فقدت اهتمامها بالجريمة وأهملتها .

وقد عبّرت ماريا كورزونوفا ، في حديث لها مع الأم ، عن رأي الشرطة في الموضوع ، إذ كانت طيبة العلاقات معهم مثلها مع سائر الناس . قالت :

– الأمل ضعيف جداً في معرفة القاتل ، إذ صادف أشعيا ما يزيد عن مائة شخص ذلك الصباح ، ومن بينهم تسعون على الأقل يتمنون قتلهم من صميم قلوبهم ، منذ سبع سنوات وهو يسيء الى الجميع على السواء .

تغير الاوكراني بشكل جلي ظاهر ، فنحل وجهه ، وترهل جفناه حتى غطيا نصفياً عينيه الجاحظتين ، وبدت خطوط رفيعة تمتد من خيشوميه حتى صِواريه . أصبح أقل كلاماً عن الامور المعتادة ، وإن تضاعفت لحظات هيجانه وحاسته حيث يبعث في المستمعين اليه رؤاه عن مستقبل يظفر العقل فيه تننصر الحرية .

وحين مات الحديث عن مقتل اشعيا ، قال وابتسامة جافة تمرح على شفتيه :

– انهم لا يهتمون بالشعب ، ولا بأولئك الذين كانوا يطلقونهم كالكلاب في أعقابنا . وهم لا يأسفون لخسارتهم اجرائهم ... بل يأسفون على أموالهم ليس غيره .

قال بافل في حزم :

– كفى حديثاً عن هذا الموضوع .

فردَّ الاوكراني :

– كلما ازددت تفكيراً في هذا الرجل ، ازددت رثاءً له .

فعقبت الام بقولها :

– لقد تفتت الجذع المتعفن لدى اللسة الاولى ... هذا كل شيء .

فأجاب الاوكراني مكتئباً :

– حقاً ما تقولين ، ولكنه لا يعزي .

وأمسى يردد هذه الكلمات كثيراً ، فاذا تقوه بها اتسعت الكلمات حتى أصبحت تعميماً موجعاً شديد المرارة .

واخيراً جاء اليوم المرتقب بفارغ الصبر ... اول ايار .

دوّت صفارة المعمل بعنف أشد ذلك الصباح ، فهبت الأم من فراشها ، ولم يغمض لها جفن طوال الليل ، وأضرمت النار في الساور الذي هبّاته منذ العشية ، وهمت ان تقرر باب غرفة الشابين كعادتها ، لكنها فضلت ألا تفعل ، فجلست الى النافذة وقد اعتمدت وجهها على يدها وكأن أضرارها تؤلمها ألماً شديداً .

وسبح عبر السماء الزرقاء الشاحبة عنقود من السحب الوردية والبيض مثل سرب من طيور كبيرة أرعبتها زجاجة بخار المعمل ، فراحت الام تراقبها وتصغي الى أفكارها الخاصة في الوقت ذاته . كان رأسها ثقيلاً جداً وعيناها جافتين ملتهبتين من عناء هذه الليلة ، ومع ذلك فان هدوءاً غريباً يملأ نفسها ، وقلبها يخفق في انتظام وسكينة ، وذهنها يعمل جاهداً في أفكار بسيطة عادية :

— لقد بكّرت في إشعال الساور — وسوف يتبخّر الماء بأسره ... إنها مجهدان منهوكا القوى ، فلينالا قسطاً اوفر من الراحة هذا الصباح ...

وأطل شعاع وليدٌ من الشمس يرح من خلال النافذة ، فمدّت له يدها ، حتى اذا جاء يستريح بدفء على جلدها مسحت عليه بيدها الاخرى وشفّتها تفتران عن ابتسامة لطيفة متألمة ... ثم نهضت ونزعت عن الساور غطاءه ، ومن بعدُ اغتسلت وشرعت تصلي وهي ترسم إشارة الصليب دون انقطاع ، وتحرك شفّتها في سكون غير مثيرة ضوضاء مطلقاً . وبرق وجهها بضوء لامع ، بينهما جفنها الآمين يرتفع تارة ببطء ، ويتداعى أخرى في وهن .

وجاء الصغير الثاني أقل ارتفاعاً وتسليطاً ، يتأوج في لحنه الكثيف الرطب ارتعاش ضئيل جداً ، فيخيّل للأم ان دويّه دام مدة أطول من المعتاد .

وارتفع من الغرفة الثانية صوت الاوكراني العميق الواضح :

— أسمعت هذا ، يا بافل ؟

وانزلت قدمان حافيتان عبر الغرفة ، يرافق حفيفهما تشاؤب متداول .

صاحت الام :

— الساور جاهز .

فأجاب بافل مسروراً :

— اننا ناهضان في الحال .

وقال الاوكراني :

— الشمس تشرق ، وفي السماء سحب متلبدة . اننا نستطيع العمل اليوم دون الغيوم .

ودلف الى المطبخ مشعت الشعر ، منتفخ الوجه نعاساً ، لكنه مبتهج النفس
مرح الفؤاد . قال :

— أسعدت صباحاً ، يا أميمة ! كيف كان رقادك ؟

فزرفت الام إليه ، وقالت بصوت خافت :

— إمش الى جانبه ، يا أندريوشا .

فقال الاوكراني همساً :

— بكل تأكيد ! تستطيعين التأكد ، يا أميمة ، من أننا سنمشي جنباً الى
جنب ما دمنا معاً .

وسأل بافل :

— بماذا تتهامسان ، أنما الاثنان ؟

— لا شيء على التعيين ، يا باشا .

وأجاب الاوكراني ، وهو همٌ بالاغتسال :

— انها تصحني بتنظيف ما وراء أذني جيداً لان الفتيات سيتطلعن إليّ
هذا النهار .

وأنشد بافل بصوت خافت :

انهضوا الى النضال ، يا ايها العمال ، انهضوا

ازداد الجو نوراً مع تقدم النهار ، بينما هبَّت الريح تطرد السحب بعيداً .
وهزّت الام رأسها وهي تهيم مائدة الإفطار ، وتفكر في مبلغ الغرامة التي
تحوط كل هذا : ها هما يضحكان ههنا ويتراشقان بالملائح في حين لا يدري أحد
ماذا يقبع لهما في الانتظار بعد قليل . وانها لتشعر ، هي الاخرى ، بالهدوء
نوعاً ما ، لا بل بالغبطة ايضاً ...

قضايا على الطعام زمناً طويلاً يحاولان تخفيف حدة الانتظار . وكان بافل ،
كعادته ، يحرك السكر في كأسه ببطء واعتناء بالغين ، ويذرُّ الملح بصورة
منتظمة على الخبز المفضل لديه ، ألا وهو قشره . اما الاوكراني فكان يحرك
قدميه تحت المائدة دون انقطاع ، وهو لا يجد أبداً لقدميه وضعاً مريحاً --
يراقب شعاعاً شمسياً يعكسه الشاي المتراقص في قذحه على الجدار والسقف .
قال :

-- عندما كنت صبياً في العاشرة من عمري خامرتني رغبة ملحّة في التقاط
الشمس بكأسي ، فأخذت قذحاً وأطبقت على بقعة من الشمس -- فاذا بالقدح
يتحطم . وقد جرحت يدي وجُلِدْتُ بالاضافة ايضاً . وبعد ان جُلِدْتُ
خرجت الى الفناء فوقع بصري على الشمس في بركة موحلة ، فأقبلت عليها
أدوسها بقدمي بكل ما في من قوى . وواضح ان ثيابي كلها قد تلطخت ،
الامر الذي استأهلت من اجله الجلد مرة ثانية . وكان انتقامي الوحيد من الشمس
هو ان أمدّ لها لساني وأصبح فيها : ذلك لم يؤذني ، ايتها الشيطانة الحمراء
الرأس ، ذلك لم يؤذني . وقد كان في ذلك بعض المواسة لي .

وضحك بافل ، وسأل :

-- ولماذا أسميتها حمراء الرأس ؟

— كان يقطن في الشارع ، مقابل دارنا ، حداد ضخمة الجثة ، أحمر الوجه
واللحية ، وكان فتى رقيق القلب عذب النفس ، فلاح لي ان الشمس تشبهه .
ولم تعد تطيق مزيداً ، فقالت :

— لمَ لا تتحدثان عما ستقومان به اليوم ؟

فقال الاوكراني بلطف :

— ان الحديث عما سبق واتخذ قرار بشأنه يزيد الامور اختلاطاً ليس غير .
واذا حدث واعتقلونا جميعاً يا أميمة ، فسيأتي نيقولاي إيفانوفيتش ويحدثك بما
ينبغي لك ان تفعلي .

فقالت الام ، وهي تتنهد :

— حسناً .

وقال بافل حاملاً :

— ما علينا لو خرجنا الى النزهة ؟

فأجاب أندريه :

— الافضل ان نبقى في الدار الآن . لمَ نلقت أنظار الشرطة قبل الأوان ؟
انهم يعرفونك جيداً من دون ذلك .

وجاء فيودور مازين يعدو ، مشرق الوجه ، ملتهب الخدين ، فحطمت
حماسته المرححة عناء انتظارهما . قال :

— لقد بدأت الأمور تسير ، والناس جميعاً في هياج ، يخرجون الى الشوارع
بوجوه كالحة أشبه بالفؤوس . وان فيزوفشيكوف وفاسيا جوزيف وصموئيلوف
يخطبون عند بوابات المعمل ، وقد عاد كثير من العمال الى دورهم . هيا بنا ،
لقد حان الوقت للذهاب ، وقاربت الساعة العاشرة .

فقال بافل في حزم :

— اني ذاهب .

وقال فيودور :

— سترون كيف ان سائر العمال سيُضربون بعد الغداء .

وذهب يعدو ...

قالت الام :

— انه يلث مثل شمعة في مهب الريح .

ثم نهضت وحبّت الى المطهى لتبديل ثيابها .

— الى اين الذهاب ، يا أميمة ؟

فأجابت :

— معكما ...

فشدّ أندريه على شاربه وتطلع الى بافل ، فأرسل الأخير أصابعه بسرعة في
شعره وذهب إليها :

— لن أقول لك شيئاً يا أماه ، وانت ... لا تقولي لي شيئاً ... هل اتفقنا ؟

فغمغمت :

— اتفقنا ، اتفقنا ، وليباركك الله ...

عندما أصبحت خارج الدار ، وسمعت الى لفظ الاصوات المتحفز المنتظر يرتفع في الهواء ، ورأت تجمهرات الناس عند البوابات وفي نوافذ الدور يتطلعون جميعاً الى ابنها وأندريه بأعين مستقرئة ، انهمرت لطخ خضر تارة ورمادية تارة أخرى تتراقص امام عينيها بسرعة غريبة .

وكان الناس يبادلونها التحية ، فيكمن في الكلمات هذه المرة معنى خاص . وطرق سمعها تتف من الملاحظات التي يتبادلونها بأصوات خافتة هادئة :

— ها هما القائدان !

— اننا لا نعلم من هم القواد .

— انني لم أعنِ ضرراً او إساءة على الاطلاق .

وصاح صوت متهدج من مكان آخر :

— ان الشرطة ستعتقلهم ، فينتهي أمرهم .

-- لقد اعتقلوهم مرة .

وقفز من إحدى النوافذ الى الشارع عويل امرأة جزعة مذعورة :

— إنقبه لما تقول . فأنت لست عزباً مثلهم ... بل رب عائلة .

مروا امام دار زوسيموف ، وهو رجل فقد إحدى رجلبيه ويتقاضى من

المصنع مرتباً شهرياً تعويضاً عن آفته التي أصيب بها اثناء العمل ، فاذا هو يمدُّ رأسه من احدى النوافذ ويصيح :

— بافل ، سوف يدقون لك عنقك يا وغد ، وبذلك تنال ما تستحق .

فارتعدت فرائص الام وجدت في مكانها وقد اندلع في نفسها غضب حاد ، وتطلعت الى وجه الاعرج السمين المتورم ، فأخفى هذا رأسه سريعاً وهو يرسل أيماناً مغلظة ... لكن الام حشّت الخطو حتى لحقت بابنها ، ومشّت في أعقابه جاهدة ألا تتأخر عنه .

كان يبدو على بافل وأندريه انها لا يلاحظان شيئاً مما يجري حولهما ، ولا يستمعان ضروب الملاحظات التي يرميها الناس عند مرورهما . كانا يسيران في هدوء ودون تسرع ، ولم يتوقفا إلا مرة واحدة ، عندما التقيا بميرونوف ، وهو رجل متوسط العمر ، متواضع ، يحترمه الجميع لأسلوبه المستقيم في الحياة وسيرته الطبية . سأله بافل :

— وأنت ايضاً لم تذهب الى العمل ، يا دانييلو إيفانوفيتش ؟

— ان زوجتي تنتظر مولوداً . ثم ، بالاضافة الى ذلك ، في مثل هذا اليوم الذي يسيطر القلق فيه على الجميع ...

وتطلع بثبات الى رفيقيه ، وهو يسأل بصوت خافت :

— يقولون انكم تنوون إزعاج المدير هذا اليوم ... فتحطمون بعض النوافذ ، أصحيح هذا ؟

فهتف بافل :

— نحن لسنا سكارى .

وقال الاوكراني :

— نحن ننوي السير عبر الشارع بأعلامنا بكل بساطة ، وإنشاد بعض الاغاني . إستمع الى أغانينا ، فهي تعبير عن ايماننا .

فقال ميرونوف مفكراً :

— اني أعرف إيمانكم من قبل ، ولقد قرأت مناشيركم وصحفكم .

ثم صاح ، وهو يبتسم للأم بعينيه الذكيتين :

— آه ، يا بيلاجيا نيلوفنا ، أنتضمن الى العصيان ؟

— لا بد لي ان أسير مع العدالة ، ولو مرة واحدة ، قبل ان أموت .

فقال ميرونوف :

— عظيم ! يبدو انهم مصيبون عندما قالوا انك انت حملت المناشير الى
المعمل .

فاستجلى بافل :

— من يقول هذا ؟

— هم ؟ ! هذا ما يقولون . حسناً ، الى اللقاء ، احترسوا جيداً .

ابتسمت الأم بهدوء ودعة ، كان يسعددها ان يقول عنها مثل هذه الاقوال ...

وقال بافل ، ضاحكاً :

— ستنتهين في السجن يوماً ما ، يا أماه ...

استمرت الشمس تتسلق السماء وتكسب دفاها في طراوة اليوم الربيعي
المنعشة . وكانت الغيوم تحبو متباطئة وقد ازدادت ظلالها ضياءً وشفوفاً .
وراحت تدب في هدوء على طوال الشارع وفوق سطوح المنازل ، وتظلل
المجموع وكأنها تريد ان تطهر الضاحية وتنظفها ، فتغسل الغبار والاسخة عن
الجدران والسطوح ، وتمحو الملل والكرب عن وجوه الناس المتعبة . وأضحى
كل شيء اكثر بهجة ومرحاً ، فالأصوات تتردد اكثر ارتفاعاً ورنيناً ، تفرق في
لجتها جلبة الآلات ، وزفرات المعمل البعيد .

ومرة أخرى ، راحت الكلمات تتطاير وتذب حول أذني الأم منبعثة من النوافذ والباحات ، بذينة مضطربة تارة ، حزينة او مرحة تارة أخرى . فتتلهف الأم كي تنقضا بالحجة الدامغة ، او توضح الامور لأولئك الذين يتفوهون بها وتعبر عن امتنانها لمن يستحقون منهم الشكر والامتنان ، تتلهف بصورة عامة كي تشترك في حياة يوم ذلك الغريب المتباينة الصاخبة .

وكان حشد من الناس يبلغون المائة عدداً قد تجمهروا عند زاوية زقاق جانبي يرتفع من بينهم صوت فيزوفشيكوف قائلاً :

— إنهم يستنزفون الدماء منا كما يمتصون العصير من الفاكهة .

كأنت كلماته تتساقط بعنف وقوة على رؤوس الناس المحتشدين حوله .

وارتفعت ، في الوقت ذاته ، عدة أصوات قاسية تقول :

— هذا صحيح !

وقال الاوكراني :

— ان الفتى يبذل كل جهده ، وأعتقد اني سأذهب لمساعدته .

وقبل ان يتمكن بافل من اعتراض سبيله ، كان جسده المديد المرن قد اندس في الحشد كالمبزل في غطاء الزجاجة الفليني ، وهتف بصوته الثري الرنان :

— ايها الرفاق ، يقولون ان شعوباً مختلفة تقطن الارض — يهوداً وجرماناً ، إنكليزاً وتتاراً . ولكني لا أصدق ذلك . ليس هناك الا شعبان فقط ، شعبان لا يتوافقان — الغني والفقير . ان الناس يختلفون في لباسهم وفي لغتهم ، لكن انظروا كيف يعامل الغني الفرنسي او الانكليزي او الالمانى الشعب العامل ، لتتحققوا أنهم جميعاً ، بالنسبة إلينا نحن العمال ، أوغاد سفلة ، ألا حلت عليهم لعنة الله .

وضحك شخص بين الحشد ...

- واذا نظرت من جهة أخرى وجدتم العمال الفرنسيين والتتريين والأتراك يعيشون نفس حياة الكلاب التي نعيشها نحن العمال الروسين .

وازداد عدد الناس الذين يحومون في الشارع الجاني ، يطون أعناقهم ويتناولون على رؤوس أصابعهم دون ان يتفوهوا بكلمة على الإطلاق .

ورفع أندريه قائلاً :

- ان العمال في الخارج قد فهموا هذه الحقيقة البسيطة . واليوم ، في الاول من ايار ...

- الشرطة !

واندفع أربعة من فرسان الشرطة في الزقاق الجاني بسرعة وعنف وهم يلوّحون بسياطهم ويصرخون :

- تفرّقوا .

وعبس الناس وهم يفسحون ، باضطراب ، الطريق أمام الجياد المنطلقة ، وتسلق بعضهم فوق الاسوار .

وصاح آخرون في جراءة ووقاحة :

- هذه خنازير على ظهور الجياد تأتينا مزجرة : أفسحوا الطريق فنحن قادة عظام !

وظل الاوكراني واقفاً في وسط الشارع وقد أقبل عليه جوادان يهزان رأسهما بقوة ، فوثب جانباً ليفسح لهما سبيلاً . عندئذ أمسكت الام به من يده وجرته وراءها وهي تتمتم :

- وعدت ان تظل الى جانب بافل ، وهذا أنت هنا تفتش من تلقاء نفسك عن المتاعب .

فقال الاوكراني مبتسماً :

- ألف ألف معذرة .

سيطر على بيلاجيا تعب مؤلم ينذر بالسوء هبّ من اعماقها وبلغ رأسها فجعله يسبح في دوار شديد ، وراح يتناوبها إحساس بالفرح والكتابة ، فتشتاق ان تسمع صفير الغداء يدوي معلناً انتصاف النهار .

وبلغوا اخيراً الساحة الكبرى ، حيث تقوم الكنيسة ويحتشد ما يزيد عن خمسمائة شخص من الشباب المرحين والنسوة المذعورات والاطفال الصغار ، بعضهم وقوف وبعضهم جلوس يتزاحمون في هرج ومرج ، ويتطاولون برؤوسهم في قلق ، ويتطلعون بعيداً وهم ينتظرون بفارغ الصبر شيئاً ما . وكان الجو مشحوناً بالانفعال والهياج ، وبعض الناس يبدون كأنهم لا يدرون ماذا يفعلون ، والآخرون يتخذون مظهر الشجاعة والاستخفاف . وكانت اصوات النساء المكتومة ترتفع في اضطراب ، فيستدير الرجال عنها في ضجر ... ومن حين لآخر تملو بعض الشتائم الخافتة ، فتحوم فوق الجمهور المتباين المغمور بهزيم ثقيل من العداوة والنفور .

صاحت امرأة بصوت رقيق مرتعش :

- ميتيا ، إشفق على نفسك .

فجاء الجواب بفضاضة :

- دعيني لشأني .

ورنّ صوت سيزوف القاسي هادئاً مقنعاً :

- كلا ، اننا لا نريد ان تنفضّ من حول الفتيان ، فهم اكثر منا ادراكاً وشجاعة ايضاً . من هبّ يدافع عن مصالحنا في قضية كوبيك المستنقع ؟ هم وحدهم ، وهذا ما يجب ألا ننساه . ولقد ألقى بهم في السجن من اجل ذلك ، بينما أفاد جميعنا من جرّاء موقعهم .

ودوّت الصفارة ، فابتلعت أصوات الناس في هديرها الاسود ، وأرسلت في الحشد موجة من الارتعاش الشديد . وانتفض الذين كانوا يجلسون وقوفاً ، وخيم الصمت لحظة على الجميع وقد وقفوا على أهبة الاستعداد ، شاحبة وجوه عدد غفير منهم .

وارتفع صوت بافل القوي الرنان :

— أيها الرفاق .

ولفح رذاذ حارٍ عيني الام ، فأسرعت بحركة وحيدة سريعة تتخذ مكانها خلف ابنها . واستدار الجميع نحو بافل وأحاطوا به مثل برادة الحديد اذ تنجذب نحو المغناطيس .

تطلعت الام الى وجه فتاها تلاحظ عينية الفخورين ، الجريئتين ، الملتهبتين بنار متأثرة عظيمة :

— يا اخواني ، لقد أزفت الساعة التي ننكر فيها هذه الحياة المفعمة جشعاً وظلمة وبغضاء ، حياة الارهاق حيث لا محلّ لنا وحيث لا نعتبر كائنات انسانية ، لقد أزفت الساعة لننكر هذه الحياة ونتمرد عليها .

وجنح الى الصمت ، فاشتد ازدحام العمال حوله وهم ينصتون اليه في سكون تام .

— ايها الرفاق ، لقد قررنا ان نعلن اليوم للملأ ، في صراحة تامة ، عن هويتنا ؛ وأن نرفع اليوم رايتنا ، راية العقل ، والعدالة والحرية ...

واندفعت في الفضاء عصاً بيضاء طويلة انتصبت هنيهة ثم هوت وغابت بين الجماهير ، فشطرتها وتوارت بينها برهة وجيزة قبل ان ترفرف راية الطبقة العاملة الحمراء ، كأجنحة طائر قرمزي كبير ، فوق الرؤوس المرتفعة والوجوه النازرة الى العلاء .

رفع بافل ذراعه ، فخفقت الراية ، فاندفعت عشرات الايدي تمسك الحشب
الابيض الناعم ، وكانت يدي الام في عدادها .

هتف بافل بأعلى صوته ؟

- عاشت الطبقة العاملة .

فزجرت مئات الاصوات ترجيع هتافه :

- عاش حزب العمال الاشتراكي الديمقراطي ، حزننا ايها الرفاق ، وينبوع
أفكارنا .

وثارت حميّا الجماهير ، فاندفع الذين ادركوا معنى الراية يشقون طريقهم
نحوها . وسرعان ما كان مازين وصموئيلوف والآخران جوسيف يقفون الى
جانب بافل . وشقّ نيقولاى طريقه ، منخفض الرأس ، خلال الحشد ، فيما
أحست الام فتى ملتصع العينين لا تعرفه يدفعها جانباً في انطلاقه نحو الراية .

صاح بافل :

- عاش عمال العالم ! عاشت الحرية !

فتلقى الجواب شريحة عميقة خرجت من آلاف الحناجر ترنّ في فرح وقوة ،
وتلهب في النفس الحماسة والعزم .

وأمسكت الأم بيد نيقولاى وشخص آخر، وهي تغصّ بالعبرات . ولكنها
لم تبك... وراحت ركبناها ترتجفان، وهي تغمغم من خلال شفتين مرتعشتين:
- يا أعزائي ...

وانتشرت على وجه نيقولاى المجدور ابتسامة عريضة ، وطفق يتمتم بشيء
ما ناظراً الى الراية ، ماداً يده في اتجاهها . وعلى حين غرة ، ألقى بيده هذه على
عنق الأم ، واندفع يقبّلها ، وهو يضحك أثناء ذلك .

قال الاوكراني ، مقاطعاً زجرة الحشد ، بلكنة حديثه الاوكراني الرخيمة العذبة :

— أيها الرفاق ! لقد نهضنا الى حرب صليبية جديدة باسم إله جديد ، إله النور والعقل ، إله المحبة والحقيقة . ان هدفنا الاخير لبعيد جداً ، اما اكليل الشوك ففي متناول اليد . فان فقد أحد الايمان بانتصار الحقيقة ، ان فقد أحد الشجاعة على إعطاء حياته من الحقيقة ، ان ارتاب أحد بقواه الخاصة وانتابه الخوف من العذاب ، فليخرج من صفوفنا إذن ، وليقف جانباً ... نحن نتوجه الى أولئك الذين يؤمنون بانتصارنا من دون سواهم ، وأولئك الذين لم يدركوا رؤيانا عن المستقبل لا يملكون المسير معنا ، لأنهم لن يدركوا سوى الحزن والكآبة وحدهما . انضموا الى الصفوف ، أيها الرفاق ! عاش عيد الانسانية الحرة ! عاش اول ايار !

وتكاثف الازدحام شدة فرفع بافل الراية عالياً ، فانبسطت وراحت تحفق مغمورة بأشعة الشمس ، اذ سار بها يتسمم ابتسامته العريضة البراقة ...
وشرع فيدور مازين يُنشد :

« فلنتخلص من العالم القديم الى الابد ! »

فانضمت إليه عشرات الاصوات في الشطر الثاني !

« ولننفذ الغبار عن أقدامنا »

كانت الأم تسير وراء مازين ، وابتسامة سعيدة ترح على شفيتها ، وعيناها تسعيان — من وراء رأس فيدور — نحو الراية ونحو فتاها . كان كل ما يحيط بها وجوهاً فرحة وعيوناً براقة . بينما ولدها وأندريه يسيران في المقدمة فتستطيع ان تسمع الى كليهما ينشدان ، وصوت أندريه الجمهوري الرنان يذوب مع صوت بافل الخفيض العميق :

« إنهضوا الى النضال يا ايها العمال ، انهضوا انهضوا ،

يا ايها الجياع ، وثوروا ! ... »

وهرع عدد كبير من الناس لملاقاة الراية عَدْوًا ، وهم يصيحون أثناء ركضهم ، فتنسجم هتافاتهم مع اصداء النشيد - ذات ذلك النشيد الذي كانوا يغنون بأصوات مكتومة في المنزل ، والذي يتعالى الآن في الشارع بقوة عنيفة لا تعباً بالعقبات . كان يتردد يجرأة لا يُكبح لها جماح ، يدعو الناس الى الطريق الطويلة المؤدية نحو المستقبل ، معلناً لهم في الوقت نفسه - بكل صراحة - مبلغ ما ستكون عليه هذه الطريق من صعوبة وعناء .

« وسنمضي الى لقاء إخواننا الذين يتألمون ... »

كان لهيب النشيد الهاديء يحرق سائر فحوم الماضي السود ، ويذيب كل ما أَلَفَ الناس من إحساسات تقليدية ، ويحيل الخوف من كل جديد في الحياة هباءً منثوراً .

وتأرجح الى جانب الأم وجه شخص مذعور ، لكنه سعيد مقتبظ ، فيما هتف صوت مرتجف مجهش في البكاء .

- ميثيا ، الى اين انت ذاهب ؟

فقال الام ، دون ان تتوقف عن السير :

- دعيه يذهب ، لا تقلقي من أجله . لقد كنت اخاف مثلك في البدء

- ان ولدي هناك في المقدمة - وهو الذي يحمل الراية .

وارتفع صوت يقول :

- الى اين انتم ذاهبون ، ايها المجانين ؟ ان الجنود ينتظرون غير بعيد هناك !

وفجأة أمسكت المرأة الناحلة الطويلة يد الام بيدها الجافة ، وصاحت :

— أواه! اسمعي اليهم كيف ينشدون! يا إلهي، وميتيا ينشد بينهم ايضاً...
فحثها الام بقولها :

— لا تجزعي ! فهذا عمل مقدس . فكري ، أكان ثمة مسيح لو لم يلقَ الناس
حتفهم من أجله ؟

ولمعت تلك الفكرة ، بغتة خلال ذهنها ، وغمرتها بحقيقتها الواضحة
البيطة !

فرفعت نظرها نحو وجه المرأة التي لم تُقلت بعد يدها ، وعادت تقول
وشفتاها تفتران عن ابتسامة دهشة وعجب :

— لو لم يمت الناس من أجل المسيح ، من أجل الرب ، لما كان ثمة مسيح ابداً!
وظهر سيزوف الى جانبها . قال ، وقد رفع قبعته وراح يلوح بها في الهواء
في توافق مع إيقاع النشيد :

— إنهم يعلون على المكشوف هذا النهار ، أليس كذلك ؟ وينشدون أغنية،
ويا لها أغنية ، يا أماء ! ما رأيك ؟

« القيصر في حاجة الى الجنود لحروبه ،

فأرسلوا اليه أبنائكم اذن ... »

قال سيزوف :

— انهم لا يخافون شيئاً! وابني المسكين ينام في لحده... لقد قتله المصنع...

راح قلب الام يخفق بشدة حتى اضطرت الى التباطؤ عن الآخرين .
وسرعان ما دُفعت جانباً ، والتقيت على إحدى الأسوار . بينا الناس يتدفقون
أمامها مثل موجة شاسعة الابعاد . كان ثمة عدد لا يحصى منهم ، فامتلأت
جوانحها غبطة وسعادة .

« انهضوا الى النضال ، يا ايها العمال ، انهضوا ! »

كان يتراءى ان بوقاً ضخماً من الناس يصبُّ ذلك النشيد في الهواء صباً فيوقظ الناس ، ويبعث في بعضهم استعداداً للقتال ، وفي الآخرين فضولاً وتشوقاً لاهبين ، وتوقعاً سعداً غامضاً لحدثٍ جديد . كان يوقظ هنا آمالاً مترددة ، ويفتح هنالك سبيلاً واسعاً لما تراكم من الغضب خلال السنين . وكانت الانظار جميعها تتطلع الى حيث ترفرف الراية الحمراء يخفق بها النسيم العليل ويلهو .

زجر صوت يلتهب حماسه :

— ها هم يسرون ! ما أروعكم ، أيها الفتيان !

واذ كان صاحب الهتاف يجيش باحساس عظيم جداً يصعب التعبير عنه بالكلمات العادية ، فقد طفق يعبر عنه بالايان المغلطة . ولكن حقداً أعمى ايضاً ، حقد العبودية المظلم ، راح يفح كالأفعى التي أزعجها ضياء الشمس ، ويتلوّى في كلمات دنيئة شريرة ...

صاح بعضهم ، من نافذة احد المنازل ، وهو يهزّ قبضته في الفضاء :

— يا للهراطقة !

وقرع سمع الام صوت صارخ ظل يتردد في أذنيها مدة طويلة دون انقطاع :

— يشورون ضد جلالة الامبراطور ؛ ضد جلالة القيصر ؟ ينظمون عصياناً ؟

كانت تلمح ، في نظرات خاطفة ، وجوهاً مضطربة تتلاحق امامها ، رجالاً ونساء ينصبون في حشد متزايد الكثافة باستمرار كحمم بركان ثائر ، يحرمهم النشيد الى الامام دائماً ، فكأن هذا النشيد يحرف كل شيء من أمامه ويحلو الطريق بقوة إنطلاقه العاتية . وتصورت وجه ابنها دون ان تراه ، وهي تتطلع الى الراية الحمراء المرفرفة في المقدمة ، وتحيلت جبينه البرونزي ، وعينيهِ اللامعتين ، وقد برقت جميعاً بنار الايمان اللاهبة . واعتلجت في صدرها رغبة عنيفة في ان تصيح بكل هؤلاء الناس حولها ، وبكل ما أوتيت من قوى :

— يا أحبائي ، ما أعزّكم جميعاً على قلبي !

وجدت نفسها أخيراً في مؤخرة الموكب ، بين أناس يسرون على مهل ،
ويتطلعون في لامبالاة المتفرجين الذين يدركون نهاية القصة فلا تثير فضولهم .
كانوا يتكلمون بلهجة جدية ، وبقناعة تامة مطلقة :

— ثمة ثلة من الجند معسكرة في المدرسة ، وثلة أخرى في المعمل .

— لقد جاء الحاكم .

— حقاً ؟

— لقد رأيته بأّمّ عينيّ ، وصل قبل برهة وجيزة .

— لا ريب أنهم طفقوا يرهبوننا ، ألا تصوروا — الجنود والحاكم ...

وأرسل المتكلم بعض الشتائم المرححة ...

وقالت الام في نفسها :

— يا لكم من نفوس طيبة !

لكن الكلمات التي سمعتها ترددت في نفسها ميتة باردة ، فاستحثت خطاها
بغية الابتعاد عن هؤلاء القوم ، فلم يصعب عليها تجاوزهم ، لشدة تماهلهم
وتكاسلهم في المسير .

وفجأة ، تراجع الموكب الى الخلف وهو يرسل زجاجة خافتة متوعدة ،
وكان مقدمته قد اصطدمت بشيء ما . وارتعش النشيد قليلاً ، كي يعود
فيتصاعد اكثر ارتفاعاً وأسرع نغماً منه قبلاً . ثم عاد الرنين فخبا من جديد ،
وسكّنت الاصوات الواحد تلو الآخر عن الانشاد ، وارتفعت هتافات متفرقة
هنا وهناك تحاول ان تردّ الى النشيد عظمتة السابقة ، وان تستمرّ به قدماً :

« انهضوا الى النضال ، يا ايها العمال ، انهضوا انهضوا ،

يا ايها الجياع ، وثوروا ! ... »

ولكن هذا الجهد كان ينقصه الارادة المشتركة ، والايان المتراص . وكانت الاصوات فيه مشوبة بالقلق وبشيء من الجزع ايضاً .

ولم تعد الام ترى شيئاً ، ولا استطاعت ان تعرف ما أصاب الموكب في صفوفه الامامية ، فراحت تدفع المشاة جانباً ذات اليمين وذات اليسار ، وتشق طريقها قدماً الى الامام ؛ فلا تفتأ تصطدم ، في تقدمها ، بقوم يتراجعون ، وقد عبس بعضهم وطأطأوا الرؤوس ، وراح بعضهم الآخر يبتسمون ابتسامة الفشل والهزيمة ، وفريق ثالث يصفرون ساخرين هازئين . شرعت تتفرس في وجوههم ، وعيناها مليئتان بالاستفهام ، والرجاء ، والدعاء ...

وارتفع صوت بافل يقول :

— يا ايها الرفاق ، ان الجنود أناس مثلنا ، ولن يمسونا بسوء . ولم يفعلون ذلك ؟ لاننا ننادي بحقيقة تنطبق على الجميع دون تفریق ؟ انهم يحتاجون اليها مثل حاجتنا ، ولعلمهم لم يدركوها بعد . ولكن الزمن الذي ينضمون فيه الى صفوفنا تحت راية الحرية ، بدلاً من ان يقاومونا تحت راية القتل والسرقة ، هذا الزمن ليس ببعيد ... وينبغي لنا ، كي نعجل في إدراكهم هذه الحقيقة ، ان نتابع مسيرنا الى الامام . الى الامام ، ايها الرفاق ، الى الامام .

كان صوت بافل يتردد في ثبات وعزم ، وكلماته ترن حادة واضحة ، ومع ذلك انفرط عقد الحشد . وأخذ الناس ، الواحد تلو الآخر ، يتركون الصفوف ويتجهون الى البيوت او يستندون الى الاسوار . واتخذ الموكب الآن شكل الاسفين وبافل في رأسه . ترفرف الراية الحمراء بتألق فوق رأسه . او لعل الموكب كان يشبه بالأحرى طيراً اسود منشور الجناحين يتهياً للطيران . وكان بافل يمثل منقار ذلك الطير ...

رأت الأم ، في نهاية الشارع ، جداراً رمادياً رتيباً مؤلفاً من أناس لا وجوه لهم يسدون المنفذ الى الساحة العامة ، يندُّ عن كتف كل واحد منهم لمعان حربة رقيقة باردة . وكان ذلك السور الصامت العديم الحركة ينفث ريحاً باردة تغمر العمال وترسل في قلب الام قشعريرة عنيفة .

شقت طريقها بين الحشد ساعية الى بلوغ الراية ، والالتحاق بالقوم الذين تعرفهم ، والذين اختلطوا بقوم آخرين لا تعرفهم وكأنهم ينتظرون العون منهم ، فاذا هي تلتصق برجل أعور ، طويل القامة ، حليق الذقن ، التفت نحوها نصف التفاتة ينظر اليها من طرف عينه ، ثم قال :

— ماذا ترين ؟ من أنت ؟

فقالت ، وهي تحسُّ رجفاناً في ركبتهما ، وعجز عن ضبط شفثها السفلى :

— اني أم بافل فلاسوف .

فأبانَ الرجل الأعور :

— آه !

هتف بافل :

— ايها الرفاق ، يجب ان نستمر على التقدم الى الامام طوال حياتنا ، وليس هناك اي اتجاهٍ آخر أمامنا .

وأضحى الجو هادئاً متحفزاً ، وارتفعت الراية عالياً في الهواء ، وترنحت لحظة قصيرة ، ثم خفقت فوق رؤوس القوم وهي تنطبق بثبات واستقامة نحو جدار الجنود الرمادي ، فارتجفت الام وأغمضت عينها وهي ترسل أنيناً عالياً ... ان أربعة أشخاص ليس غير ، هم باقل وأندريه وصموئيلوف ومازين ، قد انفصلوا عن الحشد المتجمهر .

واخترق الهواء صوت مازين الواضح رناناً هادئاً :

« لقد سقتم ضحايا نبيلة . »

فارتفع الجواب ، مثل زفرة عميقة من عدة أصوات خافتة ، وكان أنين ثقيل :

« في هذا القتال الرهيب ... »

وتقدم الاربعة في خطوات موزونة مع لحن النشيد ...

وتدحرج صوت فيودور مثل شريط لامع ، طافحاً عزمًا وهو يعلن في ثبات وقوة :

« لقد أعطيتكم كل ما تملكون ... »

فانضمت اليه أصوات رفاقه في البيت التالي :

« في سبيل الحرية ... »

فصاح بعضهم في وقاحة وخبث :

— آه ، انهم ينشدون مرثاة ، أبناء الكلاب هؤلاء .

فهتف صوت غاضب :

— حطموا له حنكته ، هذا اللعين .

ضغطت الام يدها على صدرها وتطلعت حولها . فوجدت الجماهير التي كانت

تغمر الشارع بأسره قبل قليل ، قد ثبتت في مراكزها الآن مترددة تراقب
الاربعة وهم يتقدمون برايتهم ، فلا يلحق بهم إلا بضعة عشرات من الناس فقط ،
يتخلف واحد منهم في خطوة ، فكأن بلاط الشارع يلتهب ويحرق نعال
أحذيتهم .

« ولسوف يوضع للعنف حد ... »

تقبأ النشيد بذلك على لسان فيدور ، فردّ عليه جوق من الاصوات القوية
العنيفة يقول في لهجة وعيد :

« وسينهض الشعب من غفوته ... »

لكن همساً حذراً كان يمتزج بالنشيد :

— ان القائد يتأهب لإصدار أوامره .

وفي اللحظة نفسها ، علا صراخ حاد في المقدمة يأمر :

— خفضوا البنادق .

فخفضت الحراب في موجة واحدة واستقبلت الراية بابتسامة فولاذية
ماكرة :

— الى الامام سرّ !

فقل الرجل الاعور ، وهو يدسّ يديه في جيبه ويمضي بخطأ واسعة الى
جانب الطريق :

— ها هم قد انطلقوا .

وراحت الام ترقب ما يجري امام عينيها دون ان يرتعش لها جفن .

لقد انتشرت موجة الجنود الرمادية على عرض الشارع كله ، وطفقت تتقدم
في حزم بارد ، يلتصق المشط الفضي في مقدمتها . وأهذبت الام ، بخطوات سريعة

قليلة ، تقترب من ابنها ، فرأت أندرية يتقدم الى الامام منه يحميه بحسده
المديد . بيد ان بافل صاح به في حدة وقسوة بالغتين :

— عُدْ الى مكانك ، ايها الرفيق .

كان أندرية يُنشد وقد ألقى برأسه الى الخلف ، ووضع يديه خلف ظهره ،
فدفعه بافل بكتفه ، وصاح مرة أخرى :

— عُدْ الى مكانك ، فليس لك الحق في ان تفعل هذا . يجب ان تكون

الراية في الطبيعة ؟



« وسينفض الشعب من غفوته ... »

وصاح ضابط قصير بلهجة الأمر ، وهو يسحب سيفه من غمده :

— تفرّقوا .

كان يسير وهو يرفع قدميه عالياً ، دون ان يثني ركبتيه ، ضارباً الارض بعنف وقسوة بنسغلي حذائه . ولفت أنظارَ الام لمعانُ هذا الحذاء .

وكان رجل طويل ، أملس الشعر ، رمادي الشعر الكثّ ، يسير الى جانبه ، متأخراً عنه قليلاً ، يرتدي معطفاً رمادياً طويلاً احمر الطوق ، وسروالاً عريضاً يمتد على جانبيه شريط أصفر ؛ كان يتقدم ويداه خلف ظهره ، مثل الاوكراني تماماً ، وعيناه مثبتتان في بافل ، وحاجباه الكثيفان مرتفعان في تقطعية استياء .

ولم تستطع نظرة الام ان تشمل كل ما تراه عيناها . اما صدرها فقد امتلأ بصيحة عالية تهدّد ، في كل زفير ، ان تفلت منفجرة بكل قوة وعنف ... وكانت تلك الصيحة تضيق الحناق عليها فتضغط على صدرها بشدة لتردّها وتمنعها من الانطلاق ... وراح الناس يتدافعونها ... فتتأيل يمنة ويسرة وهي تتقدم دون تفكير ، بل دون وعي تقريباً ... وأحسّت الحشد يهزل من ورائها دون انقطاع ، فكأنما تلك الموجة الباردة الزاحفة لملاقاته تبعثره وتكنسه .

تقدمت الجماعة ذات الراية الحمراء الى الامام قدماً فيما الموجة الصلبة المصنوعة من القوم الرماديين تقترب كذلك باستمرار حتى استطاعت الام رؤية وجهها ، هذا الوجه المشوه الذي تهشم الى شريط وسخ أصفر اللون ينتشر على عرض الشارع كله . تنقّطه هنا وهناك أعين متباينة الالوان . والى الامام منهم كانت سنان الفولاذ الرهيبة تلتمع ، وهي مصوبة نحو صدور المشاة تقطعهم الواحدة في إثر الآخر حتى قبل ان تمسهم ، فتفرّق الجماهير بذلك وتشتتها .

وسمعت الام أناساً يتراكمون خلفها ، وأصواتاً مضطربة تصيح :

— تفرّقوا ، ايها الفتيان .

— أهرب ، يا فلاسوف .

— عدّ ، يا بافل .

وقال فيزوفشيكوف في كآبة :

— أنزل الراية يا بافل ، أعطني إياها وسأخفيها .

وامسك بالعصا . فاضطربت الراية ومالت الى الخلف قليلاً ...

وزعق بافل :

— اتركها .

فردّ نيقولاي يده الى الخلف وكأن لهيباً محرقاً قد أصابها . ومات النشيد ، وتوقف القوم عن المسير وقد أحاطوا بافل والراية ، يَئِدْ أنه شقّ طريقه من جديد قدماً . وعلى حين غرة ، ساد صمت مطبق فكأنه وقع من علّ ولفّ الجميع في سحابة شفاقة غير منظورة .

كان ثمة عشرون رجلاً تقريباً — لا أكثر — يحتفنون بالراية ، قد ثبتوا في مراكزهم في عزم وتصميم . وجذبت الام إليهم يدفعها ما يعمر قلبها من قلق عارم وتستحشها رغبة غامضة في ان تقول لهم شيئاً ما .

قال الرجل المعجوز الطويل ، مشيراً الى الراية :

— ايها الملازم ، 'خذ' هذا الشيء منه .

فركض الملازم القصير الى بافل وأمسك بالراية ، زاعقاً :

— أعطني هذه .

فقال بافل بصوت مرتفع :

— إرفع يديك عنها .

واضطربت الراية ، برّاقة ، في الفضاء ؛ وتمايلت ذات اليمين وذات اليسار ، ثم عادت فارفعت مستقيمة من جديد ، بينما قفز الملازم القصير الى وراء بعنف ثم وقع أرضاً ، وركض نيقولاي امام الام وهو يهزّ قبضته .

صاح الرجل العجوز ، وهو يضرب الارض بقدمه :

— ألقوا القبض عليهم .

فركض عدة جنود الى الامام ، ولوَّح أحدهم بعقب بندقية ... فترنحت
الراية ، ثم سقطت الى الامام ، واختفت في كتلة الجنود الرمادية .

وهتف بعضهم في مرارة :

— آه !

وأطلقت الأم عويل حيوان جريح ، فجاء صوت بافل الواضح من بين
الجنود يردُّ عليها :

— الى اللقاء ، يا أماء ، الى اللقاء ، يا حبيبي .

وانبثقت في خاطر الام فكرتان : انه لما يزل حياً ، وهو يذكرني .

— الى اللقاء ، يا أميمي .

فتناولت الأم على رؤوس أصابعها كي تلمحها مرة أخيرة ، فرأت من فوق
رؤوس الجنود وجه أندريه . كان يبتسم وينحني لها .

صاحت :

— آه ، يا عزيزي ... أندريوشا ...

فهتف كلاهما من بين الجنود :

— الى اللقاء ايها الرفاق .

فأجابها صدى متعدد الموجات ، انطلق من النوافذ ، ومن مكانٍ الى الأعلى
منها ، ومن السطوح ذاتها ...

دفعها بعضهم في صدرها ، فتبينت من خلال السحابة التي تغطي عينيها وجه الضابط القصير الاحمر المنتفخ كان يقف أمامها ويصيح :

- هيا توارى ، يا امرأة .

فغمرته بنظراتها ، وبصرت بعضا الراية محطمة عند قدميه وقد علقت باحدى نهايتها قطعة من القماش الاحمر ، فانحنت بسرعة وتناولتها . لكن الضابط انتزعها من يدها ورماها جانبا وهو يزجر ويضرب الارض بقدميه :

- اذهبي ، أقول لك .

فارتفع من بين إنشاد مجلجل :

« انهضوا الى النضال ، يا ايها العمال ، انهضوا »

فترنح كل شيء ، وسبح وارتجف ، وامتلا الجو بزجرة متوعدة أشبه بطنين الأشرطة البرقية ، واندفع الضابط هادرا في غضب :

- كفوا عن الانشاد ... ايها الرقيب كرينوف ...

واندفعت الام ، مترنحة ، الى حيث ألقي بقطعة الراية والتقطتها من جديد .
- سُدَّ لهم حلوقهم الفاجرة .

واناضلت الأغنية ، وارتعشت ، ثم تقطعت وتلاشت ... وأمسك بعضهم بالأم من كتفها ودار بها ثم راح يدفعها في ظهرها ، قائلا :

إمضي ، إمضي .

وزعق الضابط :

— هيا ، تفرقوا واتركوا الشارع .

والتقت الام ، على بعد عشر خطوات ، بحشد آخر من الناس . كانوا يرسلون الصباح ، والشتائم ، والصفير ، وهم يعودون أدراجهم عبر الشارع ويختفون في باحات المنازل .

صاح جندي شاب مرسل الشاربين في أذن الام تقريباً ، وهو يدفعها جانباً نحو الرصيف .

— هيا تحركي ، ايتها الشيطانة ...

سارت الام وهي تعتمد عصا الراية مسترخية الركبتين ، وتمسك بيدها الأخرى بالأسوار وجدران الدور حتى لا تسقط ارضاً . واستمر الناس يتراجعون الى الامام منها ، والجنود يسرون الى جانبها والى وراء منها ، وهم يصيحون دون انقطاع :

— إمضي ، إمضي .

تركت الجنود يتجاوزونها ، ثم توقفت وألقت حواليتها نظرة فاحصة . كان أفراد آخرون من الجنود يقفون في صفٍ واحدٍ في نهاية الشارع يسدون مدخل الساحة الكبيرة المقفرة ، والى الامام كانت الاجساد الرمادية تتقدم ببسطه مقتربة من الناس المتقهقرين .

واشتاقت ان تعود على أعقابها ، لكنها شرعت مرة أخرى ، دون وعي منها او ارادة ، تسير قدماً حتى بلغت زقاقاً جانبياً ، ضيقاً خالياً ، فانعطفت فيه .

وقفت فيه مرة أخرى ، وصعدت زفرة عميقة ، وأصاحت بسمعتها . كانت

مهمة حشد من الناس تبلغ أذنيها ، آتيةً من مكان ما ، هناك ، غير بعيد عنها ...

وانطلقت من جديد ، تتوكأ على العصا دائماً ، منقعة الانفاس هذه المرة ، يرتجف حاجباها ، وتتحرك شفتاها وتضطرب يداها في حركات متناسقة ، بينما كلمات ملتبسة تومض كلمعان البرق خلال ذهنها ، وهي تنمو حجماً باستمرار حتى اندلعت في لهيب رغبة جموع عاتية تطلب البوح بتلك الكلمات ، والاهتاف بها عالياً ، على رؤوس الاشهاد .

وانعطف الزقاق الجانبي ، بغتة ، الى اليسار ... وعند الزاوية بصرت الام يجمع غفير من الناس .

قال بعضهم بصوت مرتفع قوي النبرات :

— المرء لا يتقدم لملاقات صف من الحراب من أجل التسلية وحدها ، ايها الاخوان .

— يا إلهي ! أنظرتهم إليهم بالرغم من ذلك ؟ كانت الحراب تتجه نحوهم مباشرة . وهم يقفون هناك ، ثابتين كالجبل ، ايها الاخوان ، ولا أثر للخوف في قلوبهم .

— ان بافل فلاسوف بطل مقدام .

— والاوكراني ؟

— يدها وراء ظهره ، وهو يبتسم طوال الوقت ، ذلك الشيطان !

صاحت الام ، وهي تشق طريقها الى وسطهم :

— ايها الاصدقاء .

فتحني الناس ، في احترام ، يوسعون لها الطريق . وضحك أحدهم وقال :

أنظروا ، لقد أخذت الراية ، ان الراية بين يديها .

قنبر صوت في جفوة :

— صمنا !

فتحت الام ذراعيها واسعتين ، وراحت تقول :

إسمعوا ، محبة بالمسيح ! أنتم جميعاً ايها الناس الطيبون ، أنتم جميعاً ايها الناس الاعزاء ، افتحوا عيونكم جيداً وانظروا دون زعرٍ الى ما حدث اليوم . ان اولادنا ، فلذات أكبادنا ، قد خرجوا الى العالم باسم العدالة - العدالة لسائر الناس . خرجوا في سبيلهم جميعاً ... وفي سبيل أولادكم الذين لم يولدوا بعد - ولقد حملوا هذا الصليب ، سعيّاً وراء أيام اكثر إشراقاً . إنهم يريدون حياة أخرى - الحياة في الحقيقة والعدالة ، وإنه الخير العميم للشعب بأسره ما يطلبون .

كان قلبها يتأثر في صدرها ، وحنجرتها ملتبهة جافة . وفي أعماق أعماقها كانت كلمات جديدة تولد ، كلمات حب يضم كل شيء في احضانه ويفمر سائر الكائنات ، فتذرع لسانها لدعاً تضطره قسراً الى النطق في حرية وقوة تعبير تتضاعفان باستمرار .

واستطاعت ان تراهم ينصتون جميعاً في صمت وهدوء ، وأدركت ان هؤلاء المتجمهرين حولها يفكرون ، فولدت في داخلها رغبة أضحت الآن تعيها بكل وضوح ، رغبة تناديه ان تحشّتهم وتدفعهم نحو ابنها وأندريه وسائر أولئك الفتيان الذين تركوهم وحدهم وقفلوا راجعين .

استرسلت تقول في قوة وعذوبة ، وهي تنفرس في الوجوه العابسة المنتبهة المحتفة بها :

— ان ابناؤنا قد خرجوا قدماً الى العالم يبحثون عن الفرح ويفتشون . وفي سبيل الجميع خرجوا ، وفي سبيل حقيقة المسيح ايضاً . إنهم يسرون ضد كل شيء يخنفنا به أشرار هذا العالم الكاذبون الجشعون ، ويقيدون أيدينا ويحلدون

ظهورنا بواسطته ... ايها القوم الاعزاء ، ان ابناءنا قد نهضوا في سبيل كل هذا ، في سبيل العالم أجمع ، في سبيل العمال حيثما وجدوا . لا تتركوهم ، لا تنكدوهم ، لا تجبروا أبناءكم على الذهاب في الطريق وحيدين منفردين . إرحموا أنفسكم ، وثقوا وآمنوا بقلوب أبناءكم الذين أعطوا الحقيقة مولداً ، هذه الحقيقة التي يضحون بحياتهم في سبيلها بكل طيبة خاطر ... آمنوا بهم ...

وتكسر صوته ، وترنحت خائرة القوى تكاد ان يُغمى عليها ، إلا ان بعضهم أسرع يسلك بها ويسندها .

صاح أحدهم بصوت مضطرب منفعل :

— هذا صوت الله يتكلم ، ايها القوم الطيبون ، انه صوت الله فاسمعوا !

وقال آخر في لطف وحنان :

— أنظروا كيف تعذب نفسها !

فأجاب آخر :

— إنها لا تعذب نفسها ، بل نحن الذين نتعذب . يا لنا من مجانين . لقد حان الوقت كي نفهم هذا .

وصاحت امرأة بصوت مرتفع يرتعش :

— أيها المسيحيون المؤمنون ، ان ولدي ميتاً ... روح طاهرة نقية . ماذا ارتكب من شر ؟ لقد لحق برفاقه ، هم الذين يحبهم . انها تقول الحقيقة ... لماذا يجب ان نتخلى عن ابنائنا ؟ ما هو الخطأ الذي ارتكبه ؟

طفقت الام ترتجف حين سمعت هذه الكلمات ، وراحت تبكي في هدوء وسكينة ...

قال سيزوف :

— إمضي الى البيت ، يا بيلاجيا نيلوفنا . إذهبي إيتها الام ، لقد كفاك ما لاقيته اليوم .

كان بحياه شاحباً ولحيته مشعنة . انتصب فجأة ، وألقى حواليه نظرة صارمة ، ثم قال بلهجة مؤثرة :

إنكم تعرفون جميعاً كيف قُتل ابني ماتفي في المعمل . ولكنه لو كان حياً ، لأرسلته بنفسي وراء هؤلاء الآخرين ، وقلت له بنفسي إذن : إذهب انت الآخر يا ماتفي ، فهذه هي الطريق الحققة الوحيدة ، الطريق الشريفة الوحيدة .

جنح الى الصمت ، فأضبّ الباكون جميعاً وفي سيأهم كآبة ، يعتصرهم شيء جديد جبار لم يعودوا يخافون منه أبداً ... وهزّ سيزوف قبضته في الهواء ، وتابع :

— إنه لشيخ عجوز هذا الذي يخاطبكم ، وأنتم جميعاً تعرفونني . إني اعيش على هذه الارض منذ ثلاثة وخمسين عاماً ، وعمل هنا منذ تسعة وثلاثين . وفي هذا اليوم اعتقلوا ابن أخي مرة أخرى ، وفتى طيب ذكي . لقد كان ، هو الآخر ، يسير في المقدمة الى جانب فلاسوف ، وراء الراية تماماً ...

وتراخى بحركة من يده ، ثم أمسك بيد الام وأضاف :

— ان ما قالت هذه المرأة هو الحقيقة بعينها . يريد أبنائنا ان يعيشوا شرفاء ، بحسب العقل والمنطق . ومع ذلك فقد تخلينا عنهم . لقد هربنا ، هذا امر لا يمكن إنكاره . تعالي ، يا بيلاجيا نيلوفنا .

فأذاعت ، وهي تنظر حولها بعينين محمرتين من البكاء :

— أيها القوم الطيبون ، ان الحياة لأبنائنا ، والأرض لهم ايضاً .

فقال سيزوف ، وهو يناولها ما تبقى من الراية :

— تعالي ، يا بيلاجيا نيلوفنا . خذي ، هذه عصاك .

وأخذ الناس يراقبون الام في ألم واحترام وهم يشبّعونها بدويّ من الملاحظات المشفقة . وشقّ سيزوف الطريق أمامها في سكون ، والناس يتنحون لها جانباً دون ان ينطقوا بكلمة واحدة ... ثم لحقوا بها ، تجذّبهم قوة غامضة على طوال الشارع ، وهم يتبادلون اثناء ذلك بعض الملاحظات بأصوات خافتة هامسة .

وعندما بلغوا بوابة بيتها استدارت اليهم ، وانحنى وهي تعتمد على العصا ، ثم قالت بنغمة رقيقة تطفح امتناناً :

— شكراً لكم .

واذ تذكرت مرة اخرى تلك الفكرة الجديدة ، الفكرة الجديدة التي خيل اليها أنها ولدت في أعماق قلبها ، أضافت :

— ما وُجد الرب يسوع لو لم يقدّم البشر حياتهم في سبيل مجده .

فنظر اليها الحشد في صمت وهدوء ...

انحنى مرة اخرى لهم ، ثم دلفت الى دارها ، فخفض سيزوف رأسه ولحق بها ...

وبقي الناس حيناً عند البوابة يتحدثون .

ثم انصرفوا في خطأ بطيئة متناقلة ...

القصة الثانية

انقضت بقية النهار في ضباب كثيف من الذكريات ، وفي عناء مثقل أطبق على روحها وجسدها جميعاً . كانت بقعة رمادية تمثل الضابط القصير تتراقص أمام عيناها ، وإلى جانبها يُضيء محيا بافل البرونزي ، وتبسم عينا أندريه الضاحكتان .

هامت على وجهها في أرجاء الغرفة ، تجلس إلى النافذة تارة تتطلع إلى الشارع ، ثم تنهض من جديد تليه في الغرفة معقودة الحاجبين ، تجفل لدى أقل ضجة وهي تتطلع هنا وهناك على غير هدى ، أو تبحث شاردة الذهن عن شيء ما . وأقبلت على الماء تعباً منه ، فلا يروي ظمأها ، ولا يُطفئ ذلك الآتون من الأذية واللهفة المستعمر في صدرها . لقد فُلق اليوم إلى شطرين ، كان الشطر الأول منها يملك معنى ومحتوى ، ولكن كل المعنى قد تبخر من الشطر الثاني وتلاشى ، فاذا هي بفراغ يائس مؤلم يفغر الآن فاه أمامها ، ويبعث فيها هذا السؤال صارخاً دون ان يتلقى جواباً :

— ما العمل الآن ؟ ...

وجاءت كوزونوفا ، فلوّحت بيديها واكثرت من الصراخ ، وبكت واستغرقت في حماسة عظيمة ، وضربت الأرض بقدميها ، وتوعدت شخصاً ما ، وتعهدت بأمور عديدة ، وقدمت الاقتراحات تترى ، غير أن شيئاً من كل هذا لم يحرّك في الام ساكناً .

صاحت البائعة بصوتها الحاد :

— نعم ، لقد وخزهم ذلك ، الناس . أخيراً ، فهبوا جميعاً . ألم ترى ذلك ؟
لقد نهض المعمل غاضباً ، المعمل كله ...

فقالت الام في هدوء ، وهي تهزُّ رأسها :

— بلى .

كانت عيناها معلقتين بكل ما أصبح جزءاً من الماضي ، بسائر الأمور التي
ذهبت مع بافل وأندريه وخلفتها وراءها . ولم تستطع الى البكاء سبيلاً ، فقلبها
قد انقبض واعتصِرَ وجفّ تماماً . وكذلك يبست شفتاها جافتين ، ونأت
الرطوبة عن فمها ، وراحت يداها ترتجفان ، وقشعريات صغيرة تتلاحق على
طول ظهرها .

وجاء الدرك ذلك المساء ، فاستقبلتهم دون دهشة او جزع . دخلوا المنزل
في جلبة عظيمة ، تبدو عليهم علائم الغبطة والرضى ، ثم كشّر الضابط الاصفر
الوجه عن أسنانه مبتسماً وعالنها :

— كيف حالك ؟ هذه المرة الثالثة التي نلتقي فيها ، ان لم أكنُ مخطئاً .
أليس كذلك ؟

فلزمت الصمت ، واكتفت بإمرار لسانها الجاف على شفتيها .

أكثر الضابط من الحديث في غطرسة وعجرفة لا حدود لها . وأدركت
الام ان الحديث يروقه فيبتهج بسماع ما تنطق به شفتاه ، فلم تزعجها كلماته على
الاطلاق ، لا بل لم تكن تبلغ منها سمعاً ، ألهم إلا عندما قال :

— إنك ، أنت ايضاً ، مسؤولة يا أم ؛ لأنك لم تحسني تلقين ابنك احترام
الواجب عليه تجاه الله والقيصر .

فأجابته في جفوة ، من حيث كانت تقف قرب الباب :

— إن أبنائنا هم قضاتنا ، وسوف يدينوننا كما نستحق لاننا انفضضنا من حولهم وهم يسلكون مثل هذه الدرب العسيرة .

فصاح الضابط :

— ماذا ؟ تكلمي بصوت أعلى .

فأجابت الام ، وهي تتنهد :

— قلت ان ابنائنا هم قضاتنا .

فغمغم شيئاً في سرعة وغضب ، لكن إعصار كلماته أخطأ الام ولم ينل منها مأرباً ...

واستدعيت ماريا كورزونوفا لتكون شاهدة على التفتيش ، فوقفت الى جانب الام دون ان تنظر اليها . كانت تنحني كثيراً ، كلما توجه الضابط اليها بسؤال ما ، وتردد على الدوام ذات الجواب بذات اللهجة الرتيبة :

— لا أدري يا صاحب السعادة ، فأنا امرأة جاهلة اكسب خبزي بتجارتي ، وحمقاء حتى لا اعرف شيئاً على الاطلاق .

فيصيح الضابط بها ، وهو يقتل شاربته :

— حسناً ، امسكي لسانك عن الكلام .

فتنحني مرة اخرى ، حتى اذا أدار ظهره ، لوت له أنفها وهمست في أذن الام :

— هذه من أجله .

وعندما أمرت ان تتحرى بيلاجيا ، راحت تطرف بعينيها ، وتشخص في دھول الى الضابط وهي تقول بصوت مذعور :

— أواه ! ولكني لا اعلم كيف أقوم بمثل هذا العمل ، يا صاحب السعادة .

فضرب الارض بقدمه وصرخ في وجهها ، فأسبلت ماريا جفניהا وقالت
للأم بصوت خافت :

— حسناً إذن . الأفضل ان تفكي أزرارك ، يا بيلاجيا نيلوفنا .

واصطبغ وجهها باللون القرمزي ، وهي تتحسس بيديها ملابس الام وتهمس :
— تفو ... يا لهم من كلاب اوغاد .

فصاح الضابط ، وهو يختلس النظر الى الزاوية حيث كانت تنجز المهمة
الموكلة اليها :

— ماذا تقولين ؟

فتمتمت ماريا بصوت مذعور :

— تلك أمور نسائية ، يا صاحب السعادة .

وأخيراً أمر الام ان توقّع الاوراق ، فخطت يدها غير المجرّبة هذه الكلمات
بأحرف مطبعية عريضة : بيلاجيا نيلوفنا فلاسوف ، أرملة رجل عامل .
فزجر الضابط مكشراً :

ما هذا الذي كتبتِ هنا ؟ لماذا كتبتِ هذا ؟

ثم أضاف ، وهو يرسل ضحكة ازدراء قصيرة :

— يا لكم من برابرة !

وذهبوا ، فبقيت الام قرب النافذة ، وذراعاها متصلبتان فوق صدرها ،
تشخص في المدى البعيد أمامها دون ان تطرف عيناها ، ودون ان ترى شيئاً على
الاطلاق ، وقد ارتفع حاجباها ، وانضمت شفتاها ، وانطبق فكهاها بعزم
وقوة حتى أحسّت سريعاً الألم ينتابها . وجفّ المصباح الزيتي ، فأخذت الفتيلة
تنوص ، والشعلة ترتجف وتتضاءل ، فأطفأته الام وبقيت في الظلمة الحالكة .

كان صدرها يطفح بشوق لا هدف له ، يشدّد الحناق عليها حتى يمنع قلبها عن
الحققان . ولبثت واقفة على قدميها في سكون ، لا تبدي حراكاً ، حتى ألمتها
عينها وقدمها معاً . عندئذ سمعت ماريا تردّ النافذة وتناديها بصوت ثمل :

– أنت نائمة ، يا بيلاجيا ؟ يا لك شهيدة منكورة الحظ ... هيا اذهبي الى
فراشك .

فرقدت الام دون ان تخلع ثيابها ، وما أسرع ان غرقت في نوم عميق غمرها
مثل مياه بركة واسعة .



... وذهبوا ، فبقيت الام قرب النافذة .

ورأت ، فيما يرى النائم ، أنها تجتاز هضبة ، رملية صفراء تقع وراء المستنقعات ، على الطريق المؤدية الى المدينة . وكان بافل يقف على شفا جرف يستخرج بعض العمال الرمال منه ، وهو ينشد بصوت اندريه الهادى الموسيقى :

« انهضوا الى النضال يا ايها العمال ، انهضوا ... »

أخذت تمرُّ من أمام الهضبة ، تتطلع الى ابنها وهي تضغط خبيئها بإحدى يديها . وكانت صورته تتجلى بوضوح وجلاء تامين على صفحة السماء الزرقاء ، وهي لا تجسر على الدنوِّ منه خجلاً ، لأنها كانت حاملاً ، كما انها تحمل في ذات الوقت طفلاً بين ذراعيها . وتابعت المسير حتى بلغت حقلاً يلعب فيه بعض الاولاد بطابة كبيرة . كانوا كثرة ، وكانت الطابة حمراء اللون ، فراح الطفل بين ذراعيها يتناول طلباً للكرة وقد أجش باكياً فأعطته ثديها وعادت أدراجها .

لكن ثمة جنوداً كانوا يحتلون الهضبة هذه المرة ، وقد صوبوا حراهم نحوها ، فأسرعت تعدو نحو كنيسة تنهض في وسط احدى الحقول ، كنيسة بيضاء ، بيضاء ، أثرية ، ترتفع عالياً جداً في الجو وتبدو كأنها شُيِّدت من السحب وحدها . وكان الناس يقيمون فيها مأتماً ، والنعش كبيراً جداً ، أسود اللون ، مغلقاً باحكام تام . وكان الكاهن والشماس يتجولان في أرجاء الكنيسة ، مرتدين ثياباً بيضاء ، وهما يرتلان :

هللوا ، المسيح قام ...

وانحنى الشماس مبتسماً لها وهو يهز المبخرة في يده . كان احمر الشعر برّاقه ، ذا حيا جميل أشبه ما يكون بوجه صموئيلوف . وكانت اشعة عريضة من نور الشمس تسقط كأوشحة بيضاء من علٍ حيث الابراج تضيع في السماء . وفي كلا المنصتين بعض الاطفال يرتلون :

هللوا ، المسيح قام ...

وصاح الكاهن فجأة ، وهو يقف في وسط الكنيسة :

— ألقوا القبض عليهم .

واختفت ثيابه البيضاء ، وبدأ شارب أشيب كثيف فوق شفته العليا ، فأطلق الجميع سيقانهم للريح ، بما فيهم الشماس الذي طرح المبخرة جانباً وولى الأدبار هارباً وقد أمسك رأسه بكلتا يديه على طريقة الاوكراني . وألقت الام طفلها عند اقدام القوم الهاربين ، لكنهم تجنبوه وهم يختلسون النظر بأعين مدعورة الى جسده العاري ؛ فيما جثت هي على ركبتيه وراحت تصيح بهم :

— لا تتركوا الطفل ، خذوه معكم .

ورتل الاوكراني وهو يبتسم ، مخفياً يديه وراء ظهره :

هللوا ، المسيح قام ...

فانحنت والتقطت الطفل ووضعته في عربة محملة بالواح من خشب ، يسير فيزوفشيكوف بتمهل الى جانبها وهو يضحك ويقول :

— وهكذا فقد أعطوني عملاً ثقيلاً ...

كانت الطرقات وسخة موحلة ، ومن نوافذ البيوت يطلُّ بعض الناس وهم يصيحون ، ويصفرون ، ويلوحون بأيديهم . وكان الطقس صافياً ، والشمس تشع ببهاء ، وليس من أثر للظل في اي مكان .

صاح الاوكراني :

— رتلي ، يا أميقي ! هكذا هي الحياة .

وانطلق يرتل ، فيعلو صوته الرنان على سائر الاصداء . وسارت الام تتعقب خطواته . فتعثرت على حين غرة ، وسقطت في هاوية سحيقة لا قرار لها هبُّ فراغها يتجه لملاقاتها وهو يزجر مرسلأ صغيراً حاداً مرعباً ...

واستيقظت والعرق البارد يغمرها ، فكأن يداً ثقيلة قاسية تقبض على قلبها ، وتتسلى باعتصاره في بطن وتماهل . وكانت صفارة المعمل تدعو العمال في عنف وعناد ، فعرفت الام في جوارها النداء الثاني المعتاد . وكانت الكتب مبعثرة على أرض الغرفة ، والفوضى منتشرة في أرجائها ، والبلاط يحمل انطباعات أحذية الدرك الموحلة .

نهضت ، وشرعت ترتب الغرفة دون ان تبعداً بغسل وجهها او تلاوة صلواتها . ووقعت عينها في المطبخ على العصا ، وقطعة القماش الاحمر ما برحت عالقة بها ، فالتقطتها وهمت بإلقائها تحت الموقد ، ولكنها رجعت عن ذلك بعد قليل من التفكير ، وانتزعت منها وهي تتنهد بقايا القماش وطوتها وخبأتها في جيبها ، وأخيراً كسرت العصا على ركبتيها وطوتها تحت المدفأة . ثم غسلت النوافذ والارض بالماء البارد ، وحششت النار في السامور ، وراحت ترتدي ثيابها . وعندما فرغت من ذلك جلست في زاوية المطبخ تواجه السؤال من جديد :

— وما العمل الآن ؟

وإذ تذكرت أنها لم تتل بعد صلوات الصباح ، نهضت واقتربت من الايقونات ، واذا هي تجلس من جديد بعد ان وقفت تجاهاها بضع ثوان ... لقد كان قلبها فارغاً .

كان سكون غريب حقاً يحتم في كل مكان ، فكأن الناس الذين كانوا البارحة يزعمون بكل دينك العنف والقوة في الشوارع ، قد اختبأوا اليوم في بيوتهم يفكرون بهدوء في حوادث الامس غير المعهودة .

وفجأة ، تذكرت مشهداً رأيته مرة في ايام صباها ... كان في الحديقة القديمة الملحقة بالدار التي يملكها آل زوسايلوف حوض ماء كبير يغمره النيلوفر من سائر جهاته . ولقد لاحظت ذات يوم خريفي قاتم ، وهي تدلّ إلى جانب ذلك الحوض ، قارباً يتهدى في وسطه تماماً ، ويكاد ألا يتحرك من مكانه خطوة .

وكان الحوض أسود هادئاً ، والقارب يبدو كأنه قد التصق بالمياه السود بحليتها الكثيبة المؤلفة من الاوراق الصفرة . كانت رؤية هذا القارب الوحيد المجرّد عن المجاذيف ، الخالي من كل كائن حي ، المرتمي هناك دون حراك فوق منبسط المياه الأسوانة بين الاوراق الميتة ، يبعث في النفس حزناً عميقاً غامضاً مجهول المنشأ والسبب . ولقد وقفت بيلاجيا طويلاً عند حافة الحوض ، تتساءل من عساه دفع بالقارب الى وسط المياه ، وما هي بغيته من وراء ذلك . وفي تلك العشيّة بلغها ان زوجة وكيل القصر ، وهي امرأة صغيرة ذات شعر أسود متمرد مشعث ابدأ ، تنشي الأزفَى دائماً في اضطراب ، قد أغرقت نفسها في الحوض ذلك الصباح .

ومرّت الام بيدها على جبينها وأفكارها تسبح مرتعشة بين انطباعات الامس المنصرم . غمرتها هذه الانطباعات واجتاحتها ، فقبعت مدة طويلة تحت تأثيرها وعيناها شاخستان أمامها الى كأس الشاي البارد ، بينما راحت تنمو في صدرها الرغبة في رؤية شخصٍ حكيمٍ بسيطٍ تتوجه اليه بالعديد من الاسئلة فيجيب عليها جميعاً .

وزارها نيقولاي إيفانوفيتش بعد الغداء ، وكأنه يردّ على لهفتها وحنينها ، ويحقق أمنيتها ومطالبها ، ومع ذلك فقد امتلكها الجزع والقلق لدن رؤيته ، فأسرعت تقول بصوت خافت دون ان ترد تحيته :

— فيم مجيئك ؟ ذلك عمل أحق . سيقبضون عليك انت الآخر بكل تأكيد اذا ما شاهدوك هنا .

فشدّ على يدها بقوة وحرارة ، وأصلح من وضع نظارتيه ، ثم انحنى عليها حتى صاقب وجهه ووجهها وقال موضعاً ، والكلمات تنسال من فمه بسرعة كعادته في الحديث :

— لقد اتفقنا ، بافل وأندريه وأنا ، ان آخذك الى المدينة مباشرة إذا ما ألقى القبض عليهما .

كان صوته لطيفاً ، يطفح اهتماماً براحتها ومصلحتها :

— هل تحرّوا البيت ؟

فهمت :

— نعم ، لقد نبشوا كل شيء وتحروني انا ايضاً دون خجل او وجدان .

فسأل نيقولاوي ، وهو يهزُّ كتفيه :

— ولمَ يَخجلون ؟

ثم انهمر يشرح لها السبب في ضرورة انتقالها الى المدينة ، فأنصت الى صوته الرقيق الودود ، وابتسامة ضئيلة تقيه على شقتها . ولم تدرك من حججه شيئاً ، غير انها دهشت لتلك الثقة وذلك الايمان الحنونين اللذين بعثهما في نفسيهما .
قالت :

— ان كانت تلك مشيئة باشا ، وان كنت لا أسبب لك اي إزعاج ...

فقاطعها قائلاً :

— لا تقلقي ابداً ولا تهتمي بهذا ، فأنا أعيش وحيداً ، وليس من يزورني سوى أخوتي من وقت لآخر .

فقالت :

— لست أريد التهام خبزك مقابل لا شيء .

فأجاب :

— في وسعنا إيجاد عمل لك ، اذا رغبت في ذلك .

كانت فكرة العمل عندها مرتبطة بصورة لا تنفصم عن ابنها وأندريه وبقيّة رفاقها ، فطفّت من نيقولاوي اكثر من ذي قبل واستعلت :

— أتستطيع ذلك حقاً ؟

— ليس في منزلي كثير من العمل ما دمت أعزب ...

فهمست بصوتٍ خافت :

— لم أكن أعني هذا النوع من العمل ...

وأرسلت زفرة حرّى ، متألّمة لانه لم يفهمها ، فابتسم بعينيه القصيرتي
الرؤية وقال متألّماً :

— اذا ما استطعت ، يوم ترين بافل ، ان تعرفني منه عنوان أولئك الفلاحين
الذين طلبوا منا إصدار جريدة لهم ...
فصاحت في بهجة :

— إني أعرفهم ، ولسوف أجدهم وأفعل كل ما تريدون مني . ولن يرتاب
أحد فقط في أني أزودهم بالمطبوعات غير المشروعة . بارك الله فيك ، أفلم أحمل
المناشير الى قلب المعمل ؟

وامتلكتها بغتة رغبة عنيفة في التطواف في أرجاء البلاد ، تعبر الغابات
وتجوب القرى ، وعلى ظهرها خرج ، وفي يدها عصا . قالت :

— أرجوك ان توكل إليّ هذه المهمة ، يا صديقي العزيز . سأمضي الى سائر
الاماكن . لا تخف من أجلي ، فسأجد طريقي في سائر الولايات ، وسأكون
صيفاً وشتاءً — حتى المات — حاجةً تضرب في طول الآفاق وعرضها حباً
بالحقيقة . أهو نصيب سيء بالنسبة إليّ ؟

واعترأها الغم إذ تصورت نفسها هائمة على وجهها شريدة دون مأوى ،
تستجدي الناس باسم المسيح تحت نوافذ الاكواح في القرى النائية .

أخذ نيقولا يبيدها في لطف ، وربت عليها براحتة الدافئة ، ثم نظر الى
ساعته وقال :

— سنتحدث عن هذا فيما بعد . أنت تكلفين نفسك القيام بعمل خطر ...
فكري في ذلك جيداً ...

فصاحت :

— يا صديقي الطيب ، ما جدوى التفكير ؟ إذا كان أبنائنا ، فلذات الكبادنا ،
يضحون بحريتهم وحياتهم ، ويموتون دونما تفكير بأنفسهم مطلقاً ، فماذا يُنتظر
مني إذن ، أنا الام ؟ وأي شيء لا أستطيع القيام به ؟

فعلا الشحوب وجه نيقولاي ، وقال بصوت خفيض متفرساً في وجهها
بانتباه حنون :

— إنها المرة الاولى ، لو تعلمين ، أسمع فيها مثل هذه الكلمات .

فاستفسرت ، وهي تهزّ رأسها في أسى ، وتلوّح بيديها في حركة عاجزة :

— ماذا أستطيع ان أقول ؟ لو كانت لديّ الكلمات فقط كي أتحدث عما
يخفق في قلبي الذي أضمه بين أحشائي ...

وهبّت على قدميها ، ترفعها قوّة عاتية تضجّ في صدرها ، وتجعل رأسها
يدوّم في تيار من الكلمات الثائرة :

— إذن لبكى الكثيرون منهم عندئذ ... حتى أكثرهم ضعة وشفافة وشرّاً .

ونفض نيقولاي ايضاً ونظر الى الساعة مرة أخرى ...

— إذن فقد اتفقنا ، وستنتقلين الى بيتي في المدينة .

فأومات بالايحاب .

وأضاف نيقولاي في لطف :

— متى ؟ في أسرع وقت ممكن . سأظل قلقاً من أجلك حتى تنجلي في

داري .

فنظرت اليه في دهشة وذهول : من هي بالنسبة اليه ؟ هنا يقف رجل في معطف أسود ، مطأطأ الرأس ، منحنيًا ، قصير النظر ، يبتسم في حياء ... ان مظهره ليناقض طبيعته .

سأل ، وهو يغضّ طرفه :

– ألدريك مال ؟

– كلا ! ...

فأسرع يدسّ يده في جيبه ، ويتناول منها حافظة نقوده ، ثم يدفع اليها يده ببعض النقود . قال :

– اليك هذا . أرجوك ان تقبله .

فابتسمت الام رغماً عنها ، وقالت وهي تهزّ رأسها :

– ان كل شيء فيكم يختلف عنه في الآخرين . وحتى المال يبدو عديم القيمة بالنسبة إليكم . بعض الناس يبيعون حتى أرواحهم كي يحصلوا عليه ؛ اما انتم ، فكأنه لا شيء عندهم . ولكأنكم لا تحتفظون به إلا لمساعدة الآخرين فقط . فقهقه نيقولا في عذوبة :

– ان المال لحاجة رديئة مقلقة ، أخذه مزعج كثيراً ، وكذلك إعطاؤه .

وأمسك بيدها ، وضغط عليها بشدة ، ثم عاد يقول :

– إنتقلي في أسرع وقت ممكن .

ثم خرج في هدوء كعادته على الدوام .

وبينا هي تشيتهه ، راحت تفكر :

– يا له من رجل طيب ، ولكنه لم يرث لي .

ولم تستطع ان تجزم ان كان ذلك قد أساء اليها ، أم انه أدهشها فقط .

انتقلت الى بيته في اليوم الرابع لزيارته . وعندما اجتازت العربية التي تقلبها مع حقيبتها الضاحية وبلغت الحقول الواقعة ما وراءها ، استدارت الام لتلقي نظرة أخيرة الى الراء منها ، فأدركت بغتة انها تغادر الى الابد ذلك المكان حيث قضت اكثر مراحل حياتها صعوبة وظلاماً ، وبدأت فيه مرحلة اخرى طافحة بأفراح وأتراح جديدة شرعت تلتهم الايام سريعاً حتى لا يُشعر بمرورها .

كان المصنع ، بمداخله المتعالية في الفضاء ، يستلقي على التربة المسودة بالهباب والدخان ، أشبه بعنكبوت ضخمة الجثة ، أحمر اللون قانيه . ومن حوله تتأصص بيوت العمال الوحيدة الطبقة ، متراكمة بعضها فوق بعض ، غبراء اللون ، قزمية الجثة ، تحتشد على شفا المستنقع تماماً وهي تتراشق النظر ، من خلال نوافذها الصغيرة الكئيبة ، بصورة تبعث على الشفقة والراء . والى الأعلى منها كانت ترتفع الكنيسة ، حمراء مسودة كالمصنع ، لكن ناقوسها تنخفض عن مداخله فلا تستطيع ان تطاولها .

وحلت الام باقة قميصها اذ أحسته يُضايقها ويُعيق تنفسها ، وراحت تطلق الزفرات تترى في غم وألم كثيرين .

صاح الحوزي ، وهو يهز أعنة الحصان :

- هيا .

كان رجلاً صغيراً ، مقوَّس الساقين ، غامض السن ، ذا شعر قليل باهت اللون نما على رأسه ووجهه دون ترتيب ، وعينين غاض اللون منها تماماً ، يسير الى جانب العربية مترنحاً ، غير آبه بوجهها فيما يبدو او مبالٍ بهدف الرحلة كلها .

— هيا !

كان يزعم بهذه الكلمة ، بين الفينة والفينة ، بصوت عديم اللون ، وهو ينقل رفساً ، بصورة تبعث على الضحك والسخرية ، ساقيه الموعجتين بجذائيهما الثقيلين المغمورين بالآواحل . وحلقت الام في ما حولها... كانت الحقول فارغة ، مثل فراغ روحها تماماً .

وكان الحصان يهزّ رأسه بصورة رتيبة ، وهو يحرث بحوافره الرمل العميق المستدفئ بمحاررة الشمس ؛ والرمال ترسل حفيفاً خشناً ؛ والعربة الكسيحية ترسل صريراً حاداً ، فتتعلق هذه الاصداء بالفضاء وراءها بمرتجة بالغبار المثار بعجلاتها ...

كان نيقولاي إيفانوفيتش في منزل هادئ في ضاحية المدينة ، وقد استقرّ في شقة صغيرة خضراء اللون في دارة ذات طابقين تكاد ان تتداعى لقدمها ... وكانت حديقة صغيرة تقوم أمام هذه الدار ، بحيث كانت أغصان الليلك والأكاسيا ، والاوراق الفضية لأشجار فتية من الحور ، تُطلّ من خلال نوافذ غرف الشقة الثلاث . وكان كل شيء في الداخل نظيفاً ساكناً ، وظلال عذبة تلقي على الارض رسوماً مرتجفة ، ورفوف الكتب تصطف على طول الجدران تحت صور اشخاص تطفح نظراتهم برزانة وجدٍ عظيمين .

قاد نيقولاي الام الى غرفة صغيرة تشرف إحدى نافذتيها على الحديقة ، وتكشف الاخرى عن فناء تطاول فيه عشب غزير ، وقد امتلأت جدران هذه الغرفة برفوف الكتب ايضاً ، ثم قال :

— هل تكونين مرتاحة هنا ؟

فهممت :

— إنني أفضل الإقامة في المطبخ ، فهو جميل ، رائع ، ونظيف ...

وتراءى لديها ان كلماتها ألقت الذعر في قلبه ، حتى اذا رضخت أخيراً لجهوده العنيدة في إقناعها في العدول عن رأيها في العيش في المطبخ ، عاد التألق في الحال يُبرق في وجهه .

كانت الغرف الثلاث مليئة بجوٍّ خاص . ان المرء ليمتدّس بسهولة وسرور هنا ، ولكنه يتردد في الكلام بصوت مرتفع ، خوفاً ان يعكر صفو التأمل الخاشع الذي يستغرق فيه أولئك القوم الشاخصون اليه من أعلى الجدران بكل ذلك الانتباه المركز .

قالت الام ، وهي تتحسس التراب في أحواض الورد على النوافذ :

— يجب إرواء هذه النباتات .

فقال صاحب الورد بلهجة المذنب :

— أواه ! نعم . إنني مغرم بها كثيراً . إنما لأجد الوقت ، كما ترين ، للاعتناء بها ...

ولاحظت الام ، وهي تراقبه ، انه يسير في حذر وارتباك ، حتى في شقته الانيقة المستوفية لسائر اسباب الراحة ، فكأن كل ما يكتنفه غريب عنه . وكان يدنو بوجهه من سائر الاشياء المختلفة في الغرفة حتى يلاصقها ، وهو يصلح من وضع نظارتيه بأصابع يده اليمنى النحيلة ، وينظر شزراً ، وفي تسائل أخرس ، الى كل ما يسترعي انتباهه . وأحياناً كان يأخذ الشيء بين يديه ، ويرفعه حتى يلامس وجهه ، ويروح يتحسسه بعينه بكل عناية . وشخص للام انه ، مثلها ، قد دخل الشقة للمرة الاولى ، وان كل شيء بالنسبة اليه ، كما هو بالنسبة اليها ، جديد غير مألوف ، الامر الذي طمأنها سريعاً ، وأراق في فؤادها الراحة والحرية

في بيتها الجديد . وراحت تحبُّ في اعقاب نيقولاي ، وهي تلاحظ أمكنة الاشياء ومواضعها ، وتسأله عن نظام حياته فيجبها بلهجة المذنب الذي يعلم أنه لا يتصرف كما يحذر به ان يفعل ، ولكنه يدرك مع ذلك انه لا يستطيع الى غير ذلك سبيلا .

وسقت الورد ، ورتبت أوراق الموسيقى المبعثرة على البيان ، ثم قالت ،
ملقمة نظرة سريعة على السماور :

- انه في حاجة الى تنظيف .

فمرَّ بأصابعه على المعدن الوسخ ، ثم رفعه الى انفه يتفحصه . فلم تستطع الام إلا ان تبتمس في عطف وإشفاق .

ووقتا سعت الى فراشها تلك الليلة ، وطفقت تستعرض في ذاكرتها أحداث ذلك النهار ، رفعت رأسها عن الوسادة ، وراحت تجيل النظر فيما حولها في إنكار وارتباب . كانت تقضي الليل تحت سقف غريب للمرة الاولى في حياتها ، ومع ذلك فهي لا تحسُّ أدنى ضيق او قلق . وفكرت بنيقولاي في عطف وامتنان ، وقد امتلأت رغبة في ان تيسر عليه الحياة ، وتُبدي له من ضروب الحنان ما يُضفي على وجود الدفء والراحة . ولقد تأثرت حتى اعماق قلبها من ارتباك مضيقها ، وعجزه المضحك ، وبعده عن مجرى حياة الناس المألوف ، وأخيراً من ذلك التعبير الصبياني في عينيه الصافيتين . ثم رجع بها فكرها الى فتاها ، فراحت حوادث اول ايار تتلاحق مرة اخرى امام عينيها ، ولكنها ملحقة بأصداء ، جديدة ، ومجنحة بمعنى جديد . ان ألم ذلك اليوم من نوع خاص ، مثله في ذلك مثل اليوم نفسه : انه لا يحني الهامة حتى الارض كما تفعل لكمة عنيفة يدور الرأس لها ، بل يحزُّ في القلب ويخزه بآلاف الابرفيشير فيه غضباً هادئاً تنتصب به الهامة المنحنية وتنقيم .

ان ابناءنا قد خرجوا قدماً الى العالم .

راحت تفكر في ذلك ، منصتة الى الاصداء غير المألوفة التي تبعها المدينة ليلاً فتسرب مع حفيف الاوراق في الحديقة من خلال النافذة المفتوحة . كانت تلك الاصداء تأتي من بعيد جداً ، متعبة باهتة ، ثم تقوت برفق وهدوء داخل الغرفة .

وفي بكور الغداة ، نظّفت السماور ... وأرّجت النار فيه ... وهيات المائدة دونما إثارة أدنى ضوضاء ... ثم قعدت الى المطبخ تنتظر نقطة نيقولاي . وأخيراً ظهر هذا الاخير وهو يسعل ، ممسكاً بنظارتيه في يده الواحدة ، وبقميصه في يده الثانية . وبعد ان تبادلا تحية الصباح ، حملت السماور الى الغرفة المجاورة ، بينما راح نيقولاي يتمسّح بالماء وهو يصبّه رذاذاً على الارض ويُفَلّت من يده الصابون او فرشاة الاسنان ، فيدمدم متأففاً من نفسه ساخطاً من حرافته .

قال لها اثناء الافطار :

— ان عملي في إدارة الولاية مزعج للغاية ، إني أراقب فلاحينا وهم يُثفلسون ...

ثم أضاف ، وعلى شفثيه ابتسامة مذنبية :

— ان نقص التغذية والجوع المزمن يقودان فلاحينا الى القبر في سن مبكرة ، وأولادهم يولدون ضعفاء ثم يموتون كالذباب في الخريف . اننا نعرف هذا ، ونعرف أسبابه ايضاً ، لا بل نتناول أجوراً كي نراقب تلك العملية ، وهذا كل ما نفعل في الحقيقة ...

فسألته :

— أأنت طالب ؟

— كلا ، بل معلم مدرسة . ان أبي مدير معمل في فياتكا ، أما انا فقد احترفت مهنة التدريس . ولقد رحّت أعير الفلاحين في القرية كتباً ، الامر

الذي ألقوا بي في السجن من أجله . وبعد ذلك عملت مستخدماً في إحدى المكتبات ، ولكنهم أرسلوني الى السجن مرة أخرى بسبب طيشي وعدم انتباهي ، ثم نفيت الى آركانجل . وهناك أيضاً تخاصمت مع الحاكم ، فأقصاني الى قرية صغيرة على شاطئ البحر الأبيض حيث عشت طوال خمس سنوات ... كان صوته يسبح بعدوبة وتناسق في الغرفة النيرة ، المغمورة بأشعة الشمس . ولقد سمعت الام حتى ذلك الحين كثيراً من أمثال هذه القصة ، ولكنها لم



نيقولاى

تستطع ابداً ان تفهم سبباً لهدوء أولئك الذين يروونها ، فكانهم يتحدثون عن أشياء محتومة لا سبيل الى الفرار منها .

قال :

- ستأتي أختي هذا اليوم .

- أهي متزوجة ؟

- إنها أرملة . لقد نفى زوجها الى سيبيريا ، ولكنه هرب منها ، ثم مات قبل سنتين في أوروبا بداء السل .

- أهي أصغر منك سنًا ؟

فأجاب :

- بل تكبرني بست سنوات ، وأنا مدين لها بالشيء الكثير . انتظري حتى تسمعي عزفها على البيان ، هذا البيان ملكها ، بل ان الكثير من هذه الاشياء تخصها على العموم ، اما الكتب فملكي .

- وأين تقطن ؟

فأجاب مبتسماً :

- أيان يحتاجون الى شخص مقدم ، تكون هي هناك .

- أهي تشترك ايضاً في ... هذا العمل ؟

- بكل تأكيد .

وسرعان ما غادر الدار ، فراحت الام تفكر في « هذا العمل » ، وفي الاشخاص الذين يندرون أنفسهم له يوماً بعد يوم ، في هدوء وعناد لا يتزعزعان . إنهم يثيرون فيها الاحساس بتفاهتها ، فكأنها تجابه ، في ظلمة الليل الدامسة ، عظمة جبل هائل مهيب .

وقد تمت ، حوالي منتصف النهار ، امرأة جميلة المحيا ، طويلة القامة ، ترتدي ثوباً اسود . وعندما دَلَفَت الام الباب لها ، رمت حقيبتها الصغيرة الصفراء على الارض ، وأسرعت تقبض على يد الام وتقول :

– أعتقد انك ام بافل ميخائيلوفيتش ؟

فأجابت الام ، مرتبكة تجاه أناقة المرأة وثيابها الثمينة :

– نعم .

فقالت المرأة ، وهي تخلع قبعتها أمام المرأة :

– أنت مثلما تخيلتك تماماً . كتب اليّ أخي يقول إنك ستأتين للسكن هنا .

اني صديقة بافل ميخائيلوفيتش منذ زمن طويل ، ولقد حدثني عنك .

كان صوتها أجش وحديثها بطيئاً ، ولكن حركاتها كانت سريعة قوية . وكانت الخطوط الصغيرة الناعمة المرسمة على صدغها ، والشعر الابيض الملتصع فوق إطاري أذنيها الدقيقين ، تتباين بصورة جلية تلفت الانظار مع تلك الفتوة البادية في عينيها الرماديتين الضاحكتين .

أعلنت :

– إني جائعة ، ونفسي تشتهي قدحاً من القهوة .

فردّت الام بحبيبة :

– سأهيئه لك في الحال .

ثم سألت ، وهي تتناول غلاية القهوة من خزانة الآنية الزجاجية :

– أحقاً ان بافل حدثك عني ؟

– كثيراً .

وتناولت المرأة علبة سجائر جلدية من جيبها ، ثم أشعلت لفافة منها .

سألت ، وهي تجوس الغرفة في غدوة ورواح :

– أأنت خائفة كثيراً من أجله ؟

فراحت الام تراقب شلة المصباح الكحولي الزرقاء الصغيرة تحت غلاية
القهوة وتبتسم ، وقد ابتلع الفرح كل الارتباك الذي شعرت به في حضور هذه
المرأة . فكثرت في وليجة نفسها :

— وهكذا فقد حدثها عني ، ذلك الابن الحبيب ...

ثم قالت في تماهل :

— بالطبع ، فذلك ليس أمراً سهلاً ... ولكنه كان من قبل أشدّ إيلاماً ،
اما الآن فاني أعلم على الاقل انه ليس وحيداً .

وسألت المرأة عن اسمها ، وهي تمحّدق في وجهها ، فأثاها الجواب :

— صوفيا .

فتمعنّت بيلاجيا فيها ملياً . ثمّة شيء فيها يستحيل وصفه ، وان أمكن ان
يقال انه كثير الجرأة ، والاندفاع ، والهوس ايضاً .

وقالت صوفيا بلمجة التأكيد :

— الامر الرئيسي هو ألا يطول بقاؤهم في السجن ، بل ان يمجلوا بتمجّلاتهم
ما أمكن . ولسوف نهد لبافل ميخائيلوفيتش سبيل الفرار فيور وصوله الى
المنفى . اننا لفي حاجة ماسة اليه ههنا .

ونظرت الام الى صوفيا في تردد . كانت تفتش عن شيء تضع فيه عقب
لقافها . وعندما سحقته أخيراً في تراب احد احواض الورد قالت الام بالرغم
منها :

— هذا يضرّ الزهور ويتلفها .

فقالت صوفيا :

— أرجو المَعذرة . ان نيقولا ي يقول لي ذلك دائماً .

واستردت العقب من الحوض ، ثم ألقت به من النافذة .

وفي ذات اللحظة أخذ الارتباك بمجامع الام ، فقالت :

— أرجو عفوك ، فأنا لم أفكر فيما قلت . كيف أجرؤ من تلقينك ما تفعلين ؟

فأجابت صوفيا ، وهي تهزُّ كتفها :

— ولم لا ما دمتُ مهلة ؟ هل صارت القهوة ؟ شكراً لك . ولكن لم لم تصي
إلا قدحاً واحداً ؟ أفلا تتناولين شيئاً بدورك ؟

وعلى حين غرة أمسكت الام من كتفها ، وجرتها اليها ، وقالت وهي تنظر
عميقاً في عينيها :

— هل انت خجلة ؟

فابتسمت الام ، وقالت :

— أتسأليني هذا بعدما صدر مني عن اللفافة بكل ذلك التسرع الممقوت ؟

ثم أضافت ، دون ان تحاول إخفاء دهشتها ، بلهجة فيها شيء من التساؤل :

— لقد جئت هذا المكان البارحة فقط ، وها ذا أتصرف وكأنني في بيتي ،

لا أخاف شيئاً ، وأقول كل ما يعمُّ على بالي ...

فبهتت صوفيا :

— وذلك ما هو بالضبط ما يجب ان تفعله .

فتابعت الام تقول :

— رأسي يدور ويدور ، وانا كالغريبة عن ذاتي . كان ينقصني زمن طويل

فيما مضى قبل ان أقول لاي امرئ شيئاً من صميم قلبي ، اما الآن فان قلبي

مفتوحاً على الدوام ، وانا اقول اشياء لم احلم بالتفوه بها من قبل قط .

وتناولت صوفيا لفافة أخرى ، ثم صوبت بريق عينيها الرماديتين الناعمتين الى وجه الام .

استوضحت الام ، وهي تلقي عن قلبها عبء ذلك السؤال المقلق :

— قلت انكم ستمهدون له سبيل الفرار ، ولكن كيف يعيش من بعدها ... هارباً .

فأجابت صوفيا ، وهي تصبُّ لنفسها قدحاً ثانياً من القهوة :

— ليس هذا بالامر العسير . فلسوف يعيش مثمما يعيش عشرات سواء من الهاربين . لقد التقيت قبل قليل بواحد منهم ، وصحبته الى المكان الذي سيعيش فيه . وهو رجل ثمين جداً حكم عليه بالنفي خمس سنوات ، ولكنه لم يقض هناك اكثر من ثلاثة أشهر ونصف شهر .

فجدجتها الام بنظراتها بعض الوقت ، ثم ابتسمت ، وهزت رأسها وهي تقول بصوت خافت :

— يبدو كأن اول ايار هذا قد فعل بي شيئاً ، فلا يستطيع ان اجد نفسي الضائعة ، وكأنني أسير على طريقين مختلفين في الوقت ذاته . يخيل إليّ أحياناً اني أفهم كل شيء ، ثم يضيع كل شيء في أحيان أخرى في ضباب كثيف . انت مثلاً ... امرأة من الطبقة الراقية وتشاركين في هذا العمل ... وانت تعرفين بافل وتحدثين خيراً عنه ، واني لأشكرك من أجل هذا .

فضحكت صوفيا :

— انك انت التي تستأهلين الشكر .

فقالت الام ، وهي تتنهد :

— وماذا فعلت انا ؟ لست انا التي علمته كل هذا .

ثم تابعت أفكارها تقول :

يبدو لي كل شيء بسيطاً حيناً ، وحيناً لا أستطيع تعليل هذه البساطة ،
وتارة أحس الاطمئنان كله ، وتارة يداخلي الخوف من ذلك الاطمئنان ذاته .
فقد كانت كل حياتي خوفاً مستمراً ، اما الآن ، وقد تعددت أسباب ذلك
الخوف فأكاد لا أشعر به على الإطلاق ... لم الامر هكذا ؟ لا أدري .

فأجابت صوفيا ، وهي غارقة في لجة من التفكير :

— سوف يأتي يوم تفهمين فيه كل شيء .

وسحقت لفافتها في قدح القهوة ، وهزّت رأسها بحيث سقط شعرها الذهبي
على صدرها في كتل كثيفة ، وقالت وهي تنهض وتتجه نحو باب الغرفة :

— لقد آن لي ان أتخلص من هذه الأناقة كلها ...

عاد نيقولاى في العشية، وفيما هم يتناولون طعام العشاء طفقت صوفيا تروي في مرح وحبور كيف التقت بذلك الفارّ من المنفى وخبأته، وكيف انتابتها المخاوف من الجواسيس فراحت تجدهم في كل من تصادفه، وكيف كان سلوك الهارب رائعا كل الروعة ومثارا للاعجاب والتقدير. واكتشفت الام في لهجتها بعض التباهي والغرور، فكأنها عامل يروي قصة عمل شاق أنجزه على أكمل وجه - وهو سعيد بذلك.

كانت صوفيا ترتدي الآن ثوبا صيفيا رمادي اللون، وقيصا ضيقا يظهرها أطول قامة، ويضاعف عن ظلمة عينيها، ويزيد حركاتها تناسقا وهدوءا. أعلن نيقولاى بعد العشاء:

- ان مهمة جديدة تنتظرك، يا صوفيا. لقد حدثتك أننا أخذنا على عاتقنا إصدار صحيفة خاصة بالفلاحين، فاذا نحن نفقد، بسبب الاعتقالات الاخيرة، كل احتكاك بالرجل الذي سيقوم بتوزيعها. وبيلاجيا نيلوفنا هي الشخص الوحيد القادر على مساعدتنا في العثور عليه من جديد، فعليك إذن القيام برحلة قصيرة الى الريف برفقتها، وإنجاز ذلك في أقرب وقت ممكن.

فقالت صوفيا، وهي تسحب نفسا طويلا من لفافتها:

- حسنا، سنذهب... أليس كذلك، يا بيلاجيا نيلوفنا؟

— طبعاً .

— هل المسافة طويلة ؟

— حوالى الثمانين فرسخاً .

— عظيم ! والآن أودُّ ان أعزف قليلاً . أتؤمنين ، يا بيلاجيا نيلوفنا ،
بقدرتك على احتمال عزفي بعض الوقت ؟

فأجابت الام ، وهي تنسحب الى زاوية الاريكة :

— لا تهتمي بي على الاطلاق ، افعلي ما يحلو لك ولا تأبهي لوجودي .

كانت ترى ان الاخ والاخت يتظاهران بأنها لا يعيرانها انتباهاً ، ولكنهما
في واقع الامر يحرّانها دائماً ، في مهارة ، الى الاشتراك في الحديث .

— أصغ يا نيقولاي ، هذه قطعة من موسيقى « جريج » ، لقد جلبتها اليوم
معي ... أغلق النوافذ .

فتحت كمناشة الموسيقى وضربت المفاتيح في رقة بيدها اليسرى ، فتتالت
الاورار تغني في عمق وانسجام رائعين . ثم تلت الاصداء الاولى جملة أخرى من
الانغام ، وهبَّ من تحت أصابع اليد اليمنى سرب شاف من رعشات مذهبة
حلّقت في اضطراب وراحت ، وهي ترسل زفرة خافتة ، ندوم وتخفّق
يبحاحيها ، مثل جماعة من عصافير مذعورة ، فوق قعر الاصوات الخفيفة
القائم .

ولم تحرك الموسيقى أية خالجة في نفس الام لأول وهلة ، بل لم تكن تميّز في
تيارها إلتامها من الضجيج والاصوات . كانت أذنها عاجزة عن تمييز اللحن في
بنية الاصوات المنسجمة المعقدة فاذا هي تحدّق ، حاملةً ، في نيقولاي القابع على
الطرف الآخر من الأريكة طاوياً ساقيه تحته ، يشخص الى صورة صوفيا
الجانبية القاسية المتوجة بكنتلة من الشعر المذهب . وكانت الشمس تضيء بشعاعها

الدافئ رأس صوفيا وكتفها ، ثم تنزلق فوق صف المفاتيح لتداعب أصابعها اللطيفة ، وتلاحق الانعام يلاً جو الغرفة فيستيقظ قلب الام للحن العذب دون شعور واع منها .

ولسبب ما ، أفاق فجأة من هاوية ماضيها السحيق ألم عظيم طواه النسيان منذ زمن بعيد بعيد . ولكنه بُعث الآن الى الحياة في وضوح مرير عظيم القسوة .

في ذات ليلة ، رجع زوجها الى البيت متأخراً شديد السكر ، فأمسك بها من ذراعها وجرها من فراشها حتى أوقعها على الارض ، ثم صاح بها وهو يرفسها في خاصرتها :

— هيا اخرجي من هنا ، ايتها الكلبة ! لقد مللت منك ...

فأخذت بين ذراعيها ابنها البالغ من العمر سنتين ، ورفعته أمامها كالدرع ، وهي جاثية على الارض لتدراً عن نفسها لطمت زوجها ولكلماته ، وبافل يصيح ويناضل بين ذراعيها ، دافئاً ، عارياً ، مذعوراً ...

وزجر ميخائيل :

— أخرجي من هنا !

فقفزت على قدميها واندفعت الى المطبخ حيث ألقت سترة على كتفيها ، ولفتت الطفل بوشاحها ، وخرجت الى الشارع في صمت دون عبء او شكوى ، حافية القدمين ، لا يسترها إلا قميص النوم وتلك السترة . وكان ذلك في شهر ايار ، والليل قارس البرد عفيف الريح ، وغبار الطريق يعلق بارداً بأخص قدميها ويتغلغل بين أصابعها . وطفق الطفل بين ذراعيها يبكي ويتخبط ، فضمته الى جسدها تحت السترة ، وهرعت عبر الشارع يلاحقها الخوف ، وهي تهدد الطفل اثناء ذلك :

— أو - أو ، يا عزيزي ، أو - أو ...

وقرب الصباح داخلها الحياء والخوف من ان يراها بعض الناس هكذا نصف عارية ، حافية القدمين . فاتجهت نحو المستنقع وجلست على الارض تحت أشجار الحور الصغيرة . جلست هناك زمناً طويلاً ، تحديق في الظلام بعينين متسعيتين وهي لا تفتأ تهدد الطفل لتخفف من عليه ومن الألم المر الذي يحزّ في قلبها ايضاً .

أو - أو ، يا عزيزي ، أو - أو ...

وبينا هي جالسة هناك اذا بطائر أسود يخلق صامتاً في الفضاء فوق رأسها ثم يبتعد في طيران سريع . ولقد أيقظها الطائر من همودها دفعها الى النهوض على قدميها ، فقفلت راجعة ، مرتجفة الاوصال من البرد ، نحو البيت حيث ينتظرها الخوف المألوف من الضرب والاهانة ...

وتردد رنين الوتر الاخير ، ثم تلاشت الموسيقى وهي ترسل زفيراً بارداً لامبالياً ...

واستدارت صوفيا نحو أخيها ، وسألته في هدوء :

- هل أجبتَ ذلك ؟

فأجاب ، وهو ينتفض يهيبٌ من النوم :

- كثيراً ، كثيراً جداً .

وارتجف في صدر الام ذكراها وثنى ، بينا انبثقت الى جانبه من مكان ما الفكرة التالية :

- هل ترين ؟ هؤلاء قوم يعيشون معاً عيشة مسالمة ودية ، لا يتخاصمون ولا يسكرون ، ولا يتقاتلون لدى تناول كل كسرة من الخبز كما يفعل أولئك في تلك الحياة المظلمة الاخرى .

وتناولت صوفيا لفافة ، ودخنت فترة من الوقت ، وبصورة متواصلة تقريباً . قالت :

— كانت هذه الموسيقى أحبّ قطعة الى قلب كوستيا .

وسحبت نفساً عميقاً ، ثم استدارت نحو المفاتيح مرة أخرى ، وضربت وترّاً أرسل نغمة ناعمة مفعمة بالكآبة :

— كم كنت أحبّ ان أعزف له ، ولكم كان بدوره رقيق الاحساس ، تتجاوب نفسه مع كلا الاشياء ، ويطفح قلبه ابدأ حتى ليكاد ينفجر ... وفكرت الام :

— لا ريب انها تتحدث عن زوجها ! وهي تبتسم مع ذلك ...

وتابعت صوفيا بصوت خافت ، وهي تصاحب أفكارها بصوت رقيق :

— ما اكثر ما أسعدني ! ولكم كان يعرف كيف يعيش !

فوافق نيقولا ي ، وهو يمشط لحيته :

— بلى ، لقد كان روحاً تغني .

ألقت صوفيا باللفافة التي أشعلتها لآوتتها . ثم استدارت نحو الام قائلة :

— آمل ألا تكون ضوضائي قد أزعجتك .

فلم تستطع الام إخفاء امتعاضها :

— لا تعيريني التفاتاً ، اني لا أفهم شيئاً في هذا الموضوع ، بل اجلس ههنا ، وأجترّ أفكارى الخاصة .

وقالت صوفيا :

— ولكنني أريدك ان تفهمي ، فمن الضروري للمرأة ان تفهم الموسيقى ، ولا سيما حين تكون حزينة .

وضربت المفاتيح بقوة ، فأرسل البيان صياحاً حاداً ، صياح إنسان تلقى أنباء رهيبة أصابته في صميم القلب فانترعت منه هذه الصيحة المروعة التي ردت عليها أصوات فتية مذعورة وثبت على غير انتظار ثم تلاشت . ومرة أخرى ، ارتفعت صيحة عالية غاضبة أغرقت في ضجيجها كل شيء آخر . لا ريب ان كارثة كبرى قد وقعت . ولكنها تثير شعوراً الى الغضب والنقمة اكثر منه الى الشفقة والراء . وتلا ذلك صوت عنيف ينشد لحناً جميلاً رائعاً يُقنع ويُغري في وقت واحد .

وامتلاً قلب الام رغبة ملحة في التفوّه بكلمات لطيفة توجهها الى هذين الانسانين . كانت سكرى بالموسيقى ، فانشقت شفتاها عن ابتسامة عذبة ، مقتنعة بقدرتها على ان تكون عوناً للأخ والأخت جميعاً .

وصعدت النظر فيما حولها ... ماذا عساها تصنع ؟ وتسالت في هدوء الى المطهى تجمر النار في السماور .

لكنّ ذلك لم يُشبع لَهْفَها تجاهها . فقالت ، وهي تصبّ الشاي وترسل ضحكة مرتبكة ، وكأنها تعزّي قلبها بكلمات موجهة الى نفسها منلما هي موجهة اليهما :

— نحن ابناء تلك الحياة المظلمة نحسّ كل شيء ، إنما يصعب علينا وضعه في كلمات فنخجل لكوننا ، كما تريان ، نفهم ولكن نعجز عن التعبير عما نفهم . وكثيراً ما ننقم ، بسبب من ذلك ، على ذات أفكارنا . ان الحياة لا تفتأ تهال علينا ضرباً من كل جانب ، فنريد ان ننعم بشيء من الراحة ، فتأبى افكارنا علينا هذا النعم .

كان نيقولا يَنْظِفُ نظارته وقد أذنَ لها أحسن الاذن ، بينما فتحت صوفيا عينيها الكبيرتين تحملق في الام ناسية ان تدخن لفاقتها التي كادت ان تنطفئ . كانت ما تزال تجلس الى البيان ، وقد استدارت نحوه نصف استدارة ، تداعب المفاتيح برقة من وقت لآخر بأصابع يدها اليمنى ، فتختلط الانغام في

عذوبة جمّة مع الكلمات البسيطة المنطلقة من أعماق القلب المتألم المعبر بها عن مشاعره وإحساساته .

— أستطيع الآن ان أقول شيئاً عن نفسي وعن الناس الآخرين ، فقد بدأت أفهم وأصبح في مقدوري ان أقارن بين الاشياء ايضاً . ان حياة الانسان سواء في وجودنا نحن الآخرين ، فليس لدينا شيء يستأهل المقارنة . اما الآن ، حين أعرف كيف يعيش بقية البشر ، وأتذكر كيف عشت انا — فان المرارة تتضاعف إذن .

وخفّضت صوتها ، وتابعت :

— ربما لا أعبّر عن ذلك كما ينبغي ، وربما لا معنى في التصريح بذلك على الاطلاق ، فالكائنات التي مثلكم تعلم ...

وغصّت كلماتها بالدموع ، وابتسمت عيناها وقد حملت فيهما قائلة :

— أريد أن أفنح لكم قلبي حتى تعلموا كم أتمنى الخير لكم .

فقال نيقولاى بصوت رقيق :

— إننا نعرف ذلك جيداً .

كان يبدو أنها عاجزة كل العجز عن إرضاء رغبتها ، فراحت تروي لهما مرة أخرى كل ما في حياتها من جديد ، وما تجده عظيم الأهمية فوق كل حدود . وشرعت تتحدث عن حياتها المريرة وعن عذابها الذي صبرت عليه ، تسرد ذلك كله دون غضب ، ولكن في ظل من الأسف الساخر . راحت تنشر شريط تلك الايام الرمادية القائمة التي تؤلف حياتها السابقة ، وتحصي ما أذاقها زوجها من لكلمات ، متعجبة هي نفسها من تفاهة الدوافع التي كانت تقود اليها ، وفي الوقت ذاته من عجزها عن تفاديها وإيقافها عند حدّ ...

كانا يصغيان اليها في صمت متأثرين بالمعنى العميق الكامن وراء هذه القصة

البسيطة عن حياة كائن لم ترفعه نظرة الناس اليه عن مصاف العجاوات إلا قليلاً جداً جداً ، ففطق هو يعتبر نفسه طويلاً ، في خضوع ودون أدنى تذر على الاطلاق ، مثلما ينظرون اليه تماماً . وكان يبدو لهما ان آلاف الحيوانات تنطق بلسانها . ان كل ما عاشته بسيط مألوف مثل حياة الاغلبية الساحقة من الناس على وجه هذه الارض ، ولذلك فان قصتها تكسب معنى رمز عام شامل . وارتفق نيقولاى المائدة ، واعتمد رأسه بين يديه ، وقد أطمح بصره إليها يراقبها من وراء نظارتيه بعينين خزراوين . اما صوفيا فقد استلقت على مقعدها وهي ترتعش وتهز رأسها من حين لآخر ، يلوح وجهها وكأنه يزداد نحولاً وشحوباً . ولم تكن تدخن .

قالت في هدوء ، وهي تطرق برأسها :

— لقد اعتقدت مرة أني بائسة ، وخيل إليّ ان حياتي عبارة عن هذيان ليس غير . وكان ذلك عندما كنت في المنفى في ضاحية صغيرة في إحدى الولايات البعيدة ، حيث لم يكن لديّ ما أفعل أو أفكر فيه إلا شخصي وحده ، فرحت لذلك أحصي كل مصائبي ما دمت لا أجد شيئاً أفضل أصنعه : لقد تشاجرت مع والدي الذي أحبه ؛ وطُردت من المدرسة حيث جعلوا مني مثلاً نخجلاً ، وسجنت ؛ كما أن رفيقاً مقرباً إليّ قد خانني . ولقد اعتُقل زوجي ، ثم كان السجن والمنفى مرة أخرى ، ومن بعد وفاة زوجي . ولقد هُدي لي أني أكثر الكائنات في العالم بؤساً وشقاء . ولكن سائر مصائبي ، مضروبة في عشرة أمثالها ، لا تساوي شهراً واحداً من حياتك ، يا بيلاجيا نيلوفنا ... لقد كانت حياتك عذاباً سرمدياً يقتابع سنة بعد سنة ... من أين يستقي الناس تلك القوى كي يتحملوا هذا العذاب الأليم ؟

فاشرأبت بيلاجيا تجيب ، وهي تتنهد :

- إنهم يعتادون عليه .

وقال نيقولاى مفكراً :

— يخيّل إليّ أنّي أعرف الحياة كثيراً . وبخاصّة عندما أطلّعت عليها عن كُتب ، لا في كتاب ولا في انطباعاتي الخاصة عنها ، بل حين تنتصب هي نفسها أمامي ... إنّ ذلك لرهيبٌ إذن . وإن التفاصيل رهيبة كذلك ، وحتى التوافه أيضاً . كلّ تلك اللحظات التي تنسج السنوات ...

واستمر الحديث واتسع ، يتناول كلّ مظاهر هذه الحياة المظلمة . وراحت الأم تحفر عميقاً في ذكرياتها ، وهي تنبش سلسلة الامتحانات والاهانات اليومية التي جعلت من صباحها خوفاً دائماً لا ينقطع . قالت أخيراً :

— ولكن ما بالي أترثر وأترثر ، في حين أنّ لكم أن تذهبوا إلى الفراش . إنّ يستطيع المرء أبداً البوّحَ بكل ما عنده ...

واستأذن الأخ والأخت منها في سكّون فصوصٍ لها أنّ نيقولاى قد انحنى أكثر من المعتاد ، كما ضغطت على يدها بقوة أكبر . أمّا صوفيا فرافقتها حتى غرفتها ، ثم همست وهي تتركها عند الباب :

— نوماً هنيئاً . طابت ليلتك .

كان صوتها مفعماً بالحرارة ، وعيناها الرماديتان تداعبان وجه الأم في حلاوة .

تناولت الأم يد صوفيا وضغطت عليها بين كلتا يديها ، وقالت :

— شكراً لك ! ...

بعد أربعة ايام وقفت الام وصوفيا امام نيقولاي وهما ترتديان أسمال امرأتين فقيرتين من سكان المدن : رداء قطنياً ممزقاً وسترة حقيرة مهترئة ، وعلى ظهر كليهما خرج ، وفي يديها عصا ثخينة . ولقد بدت صوفيا في هذه الثياب اقصر من قامتها ، ووجهها الشاحب اكثر رزانة وجداً أيضاً ...

ضغط نيقولاي يد اخته بشدة وهو يودّعها ، فلفت انتباه الام مرة اخرى تلك البساطة الهادئة السائدة علاقاتها . إنها لا يتبادلان القبل ولا يتناديان بأسماء تحبب ، ولا يُفدق احدهما على الآخر مظاهر الحنان ، وان كانا أبداً يُعنيان كلٌّ بأمر الآخر في كثيرٍ من العطف والودّ أما حيث عاشت الام ، فقد كان الناس يتبادلون القبل وعبارات الاكرام أبداً ، لكن يستمرون في الوقت نفسه يعضّون بعضهم بعضاً مثل الكلاب الجائعة .

وخرجت المرأتان في صمت الى شوارع المدينة ، ومنها الى الحقول ، وهما تسيران كتفاً الى كتف على طوال طريق متسعة عريضة ، غير معبدة ، تمتد بين صفيين من اشجار البتولا العجوز .

سألت الام رفيقتها :

— أفلن تتعبي ؟

— أظنني اني لم أمش كثيراً طوال حياتي ؟ ان ذلك مألوف لديّ .

وراحت صوفياً تتحدث في مرح عن نشاطها الثوري ، وكأنها تروي نزوات طفولتها ... لقد عاشت باسماء مختلفة وأوراق مزوّرة ؛ وكثيراً ما تنكرت كي تغفلت من الجواسيس ؛ كما نقلت قناطير من الكتب غير المشرعة من مدينة لآخرى ؛ ونظمت هرب كثير من الرفاق من المنفى ؛ واجتازت بهم الحدود ورافقتهم الى مدن اجنبية ... وذات مرة أخفت مطبعة سرية في بيتها ، وعندما بلغ خبرها الدرك وجاءوا يفتشون الدار ، استطاعت في الوقت المناسب ان تنكر في زي خادمة وتولي الادبار ، ملتقية بزوارها عند بوابة المنزل . كان ذلك في الشتاء ، والطقس شديد البرد لاذع الصقيع ، ومع ذلك فقد عبرت المدينة بأسرها في ثوب رقيق ، لا يسترها إلا وشاح من القطن ألقت به على رأسها وكتفها ، وفي يدها إناء البترول فكأنها تريد ان تبتاع شيئاً منه .

وفي مرة اخرى قدمت الى مدينة غريبة تزور بعض الاصدقاء ، وبينما هي تترقي السلم ، اكتشفت ان رجال الدرك يفتشون الجناح الذي تقصد . وكانت فرصة النكوص على أعقابها قد فاتت ، فلم تتوان عن قرع جرس الطابق السفلي في جراحة وزرع نفسها هناك ، بما لها وما عليها ، عند أولئك القوم المجهولين . ولقد قالت لهم ، بعد ان أوضحت حالتها بكل صراحة :

— انكم تستطيعون تسليمي الى الشرطة ان شئتم ، ولكنني لا استطيع ابداً ان افكر انكم فاعلون ذلك .

ولقد ذُعموا كثيراً حتى لم يغمض لهم جفن طوال الليل ، وهم ينتظرون بين لحظة واخرى ان يقرع بابهم . ولكنهم لم يسلموها ، وفي صباح الغداة ضحكوا للمغامرة من كل قلوبهم .

وفي مرة ثالثة أيضاً ، تنكرت في زي راهبة ، وسافرت في ذات العربة وفي المقعد المجاور لمقعد الجاسوس الموكل اليه مراقبتها . لا بل انه راح يروي لها متباهياً مزهواً كيف يتتبع آثار تلك المرأة بكل مهارة وحنكة وكيف انه

واثق من ركوبها في قاطرة من الدرجة الثانية في القطار ذاته . وكان يغادر مقعده في كل محطة ليمحّث عنها ، ثم يقول للراغبة عندما يعود :

— إني لا أراها . فلا ريب أنها استسلمت للنوم . انهم يتعبون كثيراً هم ايضاً ، فحياتهم ليست أسهل من حياتنا على الاطلاق .

وضحكت الام ، وهي تحتلس النظر بحنانٍ الى صوفيا التي تروي هذه الاقاصيص ، كانت الفتاة تنتقل ، مشوقة القد نحيلة القوام ، بخفة وثبات على رجليها الرشيقتين ، وفي خطبها وأسلوبها في الحديث ، وفي رنين صوتها المرح الأجش قليلاً ، وفي كل هيكلها المنتصب ، شيء جريء مقدام يطفح صحة وقوة . كانت تقترب من كل الاشياء في فتوة ، وتجذب ما يحمل لها السرور في كل ما تقع عليه عيناها . هتفت مرة ، وهي تشير الى احدى الاشجار :

— يا لها صنوبرة رائعة !

فتوقفت الام ونظرت الى حيث تشير ، لم يكن من الصنوبرة شيء ، يميزها على مثيلاتها مطلقاً .

ضحكت ، وهي ترى الريح تداعب خصلاً من الشعر الشائب فوق اذن المرأة المرافقة لها . وقالت :

— نعم انها لشجرة رائعة حقاً .

— قُبْرَة !

والتمعت عينا صوفيا الراديتان حناناً ، ومال جسدها نحو موسيقى القُبْرَة غير المنظورة ، المترددة في السماء الصافية . ومن حين لآخر ، كانت تنحني برشاقة لتلتقط زهرة برية تمسح أوراقها المرتعشة بأصابعها الرقيقة ، السريعة الحركة ، وهي تدندن لحناً فائق العذوبة .

كان هذا يجتذب الام الى الفتاة ذات العينين الراديتين ، وهي تسير الى

جانباها ، ساعية ألا تتأخر عنها . ولكن صوفيا كانت تتحدث في قسوة وحدة
في بعض الاحيان ، فتأسف الام لذلك ، وتفكر في قلق :

— ان ميخائيلو لن يحبها .

ولكن صوفيا لا تلبث ، في اللحظة التالية ، ان تعود الى الحديث في بساطة
وحرارة ، فتنحو الام بصرها إليها وتبتسم .

تنهدت :

— يا لك فتاة في ريعان الصبا !

فهتفت صوفيا :

— اني قد بلغت الثانية والثلاثين .

فابتسمت بيلاجيا ، وقالت :

— ليس هذا ما أعني ! ان مظهرك يوحي بأنك اكبر سنأ ايضاً . ولكني
عندما أصغي إليك ، وأنظر في عينيك ، تأخذني الدهشة دائماً ... لتشبهين كل
الشبه صبية صغيرة . لقد كانت حياتك صعبة قاسية مضطربة ، وخطرة ايضاً
ومع ذلك فان قلبك يبتسم أبداً .

— إني لا أعير صعوبة الحياة أدنى انتباه ، لكنه يخيل إليّ أحياناً أنه ليس
إنسان حياته أفضل وأكثر مثاراً للاهتمام من حياتي . لسوف أناديك باسم
أبيك ... نيلوفنا . ان اسم بيلاجيا لا يروقني كثيراً .

فقال الام مفكرة :

— ناديني كما تشائين ، كما تشائين ما دام ذلك يروقك . اني لا أفتأ انظر إليك
وأصغي بسمعي وأفكر . وانه ليسعدني انك وجدت السبيل الذي يقود الى
القلب البشري ، فليس من يمتنع عن الاعتراف لك بكل ما يجري في باطنه دون

خلجة خوف مطلقاً . إنه يفتح لك قلبه من تلقاء نفسه . واني أتأمل فيكم جميعاً ، فلا تفارقني هذه الفكرة لحظة : إنهم سينتصرون أخيراً على الشر في الحياة ، لا بدّ أنهم منتصرون .

فقلت صوفياً بصوت مرتفع ، وبلهجة من يأتغن الآخر سرّاً :

— إننا واثقون من الفوز لاننا متحدون مع العمال . ان قوة كبرى تكمن فيهم ، وكل شيء يمكن تحقيقه معهم . ينبغي فقط ان نجعلهم يدركون قيمتهم الخاصة ، حتى يكونوا أحراراً في تنمية ...

وأثارت كلماتها إحساسات مختلفة في قلب الام ، ولسبب ما لم تدر له كنها أشفقت على صوفيا ، وكان إشفاقها ودياً عطوفاً ، لا أثر للساءة فيه . وودّت ان تسمعها تقول كلمات أخرى ، كلمات تكون أبسط مما قالته .

سألت في هدوء وكآبة :

— ومن سيكافئكم على جهودكم ؟

فأجابت صوفيا :

— لقد نلنا مكافأتنا .

وبدا للأم ان الكلمات ترنّ في اعتزاز وفخر .

— لقد وجدنا طريقة في الحياة ترضينا . اننا نعيش بكل القوى الروحية التي فينا ... ما عسانا نسأل الحياة غير هذا ؟

نظرت الام إليها ثم أطرقت بناظرها . وفكرت مرة أخرى :

— ان ميخائيلو لن يحبها .

كانتا تسيران بخفة ، ولكن دون عجلة ، تعبّان الهواء الرقيق ، فيؤتى للأم أنها تذهب في حج الى بعض الامكنة المقدسة . وتذكرت الفرح الذي كان يملأ

قلبها في طفولتها ، عندما كانت تغادر قريتها لتحضر بعض الخدمات الكنسية في بعض الاعياد في دير بعيد فيه أيقونة عجائبية .

وكانت صوفياً تُنشد في بعض الاحيان مقطوعات من الاغاني عن السماء او عن الحب بصوت ناعم حنون ، او تلقي بعض القصائد عن الحقول والغابات والفولجا ، فتستمع الام إليها وتبتسم ، وهي تهزُّ رأسها ، دون إرادة منها ، بصورة موزونة مع الشعر الذي تغمرها موسيقاه وتسحرها .

كان كل شيء في داخلها دافئاً ، هادئاً ، مستغرقاً في التفكير ، فكأنها تجلس في زاوية هادئة في إحدى الحدائق ، ذات أمسية من الصيف الجميل .

بلغتا غايتهما في اليوم الثالث ، فتوجهت الام بالسؤال الى موجيك كان يعمل في الحقول تستفهم منه عن موقع معمل القطران ، وسرعان ما كانتا تنحدران على طول ممرٍ مائل وعبر أرومات الاشجار فيه أشبه بدرجات سلم حقيقي ، أفضى بهما الى ساحة مستديرة تغصُّ بالفحم والخطب ، وقد تلطخت في كل أرجائها بالقطران الكثيف .

قالت الام ، وهي ترشق النظر فيما حولها بقلق وخشية :
- ها نحن أخيراً هنا ...

وتبيّنتا ، تجاه كوخ مبني من الخشب وأغصان الاشجار ، منضدة مصنوعة من ثلاثة ألواح من الخشب سُمّرت الى أوتاد طويلة غُرست عميقاً في الارض ، وقد جلس إليها ريبين ، ملطخاً بالقطران من رأسه حتى قدميه ، محلول أزرار القميص ، بادي الصدر العاري ، برفقته ييفيم وشخصان آخران يتناولون طعام الغداء . كان ريبين اول من لاحظ المراتين ، فاستكف بيده وقبع ينتظر في سكون .

صاحت الام به عن بعد :

- أسعدت نهاراً ، ايها الاخ ميخائيلو .

فنهض ، وقسّم إليهما على مهلته ... وعندما عرف الام توقف مبتسماً ، وهو يمشط لحيته بيده السوداء . قالت الام مقتربة منه :

— كنا في طريقنا الى الحج ، فقلت في نفسي : فلنمرّ من هنا كي ألقى السلام على أخي . هذه صديقتي واسمها أنّا .

وحشّقتْ عينيها ، فخوراً ببراءتها ، ترونو الى وجه صوفيا الرزين الوقور .
قال ريّين وهو يضافحها وينحني لصوفيا ، مفترّ الثغر عن ابتسامة ملتوية :
— نَعِمَتِ نهاراً . لا تكذّبي ، فلسنا في المدينة الآن ، وليس من حاجة الى اختلاق الاكاذيب ههنا . الجميع منا وفينا .

وتفحصّ ييفيم الزائرتين ملياً من حيث يجلس الى الطاولة ، ثم همس شيئاً ما في أذن صاحبيه . وعندما أطفئت المراتان منه نهض وانحنى لها في صمت ، أما رفيقاه فظلا دون حراك ، وكأنهما لم يلحظا الضيفتين .
أعلن ريّين ، وهو يرتب على كتف الام في لطف :

— إننا نعيش ههنا كالرهبان ، وليس من يأتي لرؤيتنا ابداً . لقد ذهب المدير في سفر ، ودخلت زوجته الى المستشفى ، وأنا وحدي اتحمل اكثر أو أقل مسؤولية العمل . اجلسا . لا ريب انكما بحاجة الى الطعام . هلا ادركتكما بشيء من الحليب ، يا ييفيم ؟

فولج ييفيم الكوخ متمهلاً ، بينما تخلصت المسافرتان من حملهما . ونهض احد الشابين ليساعدهما ، وهو فتى نحيل العود طويل القامة ، في حين ظل رفيقه الضخم ، الممزق الثياب ، مستنداً الى المنضدة بمرفقيه ، يراقبهما متأملاً ، وهو يحكّ رأسه ويصفّر لحناً في الوقت ذاته .

كانت رائحة القطران الخانقة ، الممتزجة برائحة أوراق الشجر المحترقة ، تحاصر المراتين وتكاد تفقداهما الوعي ...

قال ريّين ، مشيراً الى الفتى الطويل :

— انه يدعى ياكوف . اما الآخر فأغناطيوس . حسناً ، كيف حال ابنك ؟

فأجابت الام ، وهي تتنهد :

— انه في السجن .

فهتف ريبين :

— مرة اخرى ؟ لا ريب ان السجن قد راقه !

كف اغناطيوس عن الغناء ، أما ياكوف فتناول الخرج من يد الام قائلاً :

أجلسي .

وجمجم ريبين ، موجهاً الكلام الى صوفيا :

— ما بالك واقفة هكذا ؟ اجلسي .

فجلست صوفيا على جزع شجرة تتفحص ريبين بامعان .

واتخذ ريبين جلسة قبالة الام ، وهزّ رأسه وقال :

— متى أوقفوه ؟ انك معدومة الحظ ، يا نيلوفنا .

فردّت :

— لا بأس في ذلك !

— لقد اعتدته ؟

— كلا ، لم أعتده ... بل أرى جيداً انه لا حيلة لي فيه .

— وَايَ ! حسناً ، هاتي حديثنا عن ذلك .

جاء يقيم بإبريق من الحليب ، وتناول قدحاً عن المائدة ، وغسله ، وملأه بالحليب ثم قدمه الى صوفيا ، مرهفاً السمع اثناء ذلك الى رواية الام . كان حريصاً على ألا يثير ضوضاء ، فيتحرك في هدوء وحذر فائقين . وعندما انتهت الام من روايتها المقتضبة ، ساد الجميع صمت عميق لم يتبادلوا النظر أثناءه ابداً .

وكان اغناطيوس جالساً الى المنضدة يحكُّ ألواحها الخشبية بأظافره ، أما ييفيم فقد وقف خلف ريبين مرتفعاً كتفه ، بينما استند ياكوف بظهره الى جذع احدى الاشجار متصلب الذراعين ، مطأطأ الرأس . وجثمت صوفيا في صمت تسترق النظر الى وجوه الفلاحين ...

همهم ريبين بصوت متناقل شرس :

— م — م — م ... هكذا اذن — على المكشوف .

وججم ييفيم ، وعلى شفثيه ابتسامة مرّة :

— لو اننا نظّمنا يوماً مظاهرة كهذه هنا ، لضرّبنا الفلاحون حتى الموت .

فوافق أغناطيوس بحركة من رأسه :

— بكل تأكيد سوف يقتلوننا . كلا ، سأذهب وألتحق بأحد المصانع .

فالأمر هناك افضل بكثير .

وسأل ريبين :

— تقولين إنهم سيقدّمون بافل الى المحكمة ؟ ما نوع الحكم الذي سيصدرونه

عليه ؟ هل بلغك شيء عن هذا ؟

فأجابت في هدوء :

— الاشغال الشاقة ، او النفي المؤبد في سيبيريا .

فاستدار إليها الفتيان الثلاثة في وقت واحد في حين خفّض ريبين رأسه

واستوضح :

— أكان يعرف ما ينتظره عندما ارتكب فعلته ؟

فردّت صوفيا بصوت مرتفع :

— أجل ، كان يعرف .

فسكن الجميع حتى لا حراك بهم ، وكأن فكرة واحدة جمّدتهم .
وتابع ريبين في قسوة وخطورة :

— هيمّمْ مٌ ... وانا اعتقد ايضاً انه كان يعرف ذلك . فهو لن يقفز في الظلمة ابداً ، لأنه أكثر رزانة وجدأ من ان يفعل . هل سمعتم هذا ، ايها الفتيان ؟ لقد كان يعلم انهم سيغمدون حراهم في جسده ، او يرسلون به الى سيبيريا ، ولكن هذا لم يوقفه ... ولو ان امه نفسها اعترضت سبيله ، لخطأ من فوقها دون تردد . اما كان يفعل ذلك ، يا نيلوفنا ؟

فقال الام ، وهي ترتعش :

— بلى ، كان يفعل .

وتنهدت ، وتطلعت حولها ، فربتت صوفيا بلطف على يدها ، بينما راحت تحجج ريبين بقسوة والعبوس قد علا وجهها .

قال ريبين في هدوء ، وهو ينظر إليهما بعينيه السوداوين :

— انه لباسل مقدام حقاً !

ومرة أخرى لاذ الاشخاص الستة بالصمت . كانت شعاعات رائعة من الشمس تتعلق في الفضاء مثل أشرطة زاهية مذهبة ، وفي مكان ما ينق غراب بشع الصوت . وراحت الام تحمّج عينيها في الاشياء المحتفّة بها ، وقد أزعجتها ذكريات اول أيار ، واشتياقها الى بافل وأندريه معاً . وكانت براميل فارغة من القطران مبعثرة في الساحة الصغيرة ، مختلطة هنا وهناك يجذوع أشجار مشذبة مقطوعة عن أرومتها . وعلى حافة الساحة تقف اشجار السندان والأبنوس دون حراك يوحد الصمت بينها ، وهي تلقي على الارض بظلال دافئة سود .

وعلى حين بغتة ، صدرَ ياكوف عن الشجرة ، وخطا جانباً واستفسر بصوت مرتفع ، وهو يرمي رأسه الى الخلف :

— أؤصدّ فتّيان مثله سيرسلون بنا ، أنا وييفيم ؟

فأجاب ريّبين :

— وضدّ من تظنهم سيرسلون بكما اذن ؟ انهم يستعملون ذات ايدينا ليخنقونا بها . ذلك هو سر اللعبة كلها .

فزفر ييفيم في جفاء :

— ولكنني سألتحق بالجيش على أية حال .

وصاح اغناطيوس :

— ومن يمنعك عن ذلك ؟ هيا اذهب .

ثم اضاف ، باعثاً ضحكة قصيرة :

— لكن اعمل على تسديد المرمى الى رأسي تماماً عندما تطلق النار عليّ ...
لا تجعل مني مُقعداً ، بل اقتلني رأساً ، بطلقة واحدة .

فردّ عليه ييفيم في حدة وجفوة :

— سمعت منك هذا قبلاً .

وقال ريّبين ، وهو يرفع يده :

— انظروا لحظة ، ايها الفتّيان . هذه امرأة (وأشار الى الام) ، لا ريب ان الأمر قد انتهى بالنسبة الى ابنها ...

فسألته الام في ألم :

— فيمَ تقول هذا ؟

فأجاب في وقار :

— لا مناصَ من ذلك . وهكذا فان شعرك لن يشيب عبثاً . هل تعتقدون أنهم قتلوها بما فعلوا بابنها ؟ نيلوفنا ، هل جئت بالمناشير ؟

فحدجته الام بنظرها ، ثم وافقت بعد صمت قصير :

— نعم ...

فزجر رييين ، وهو يضرب المائدة بقبضة يده :

— هل رأيتم ؟ لقد عرفت ذلك منذ اللحظة التي رأيتموها فيها . وإلا فما الذي جاء بكِ حتى هذا المكان ؟ هل أدركتم هذا ؟ لقد انتزعوا ابنها من بين الصفوف ... فأخذت أمه مكانه .

وأرسل يميناً مغلظة ، وهو يهز قبضته في الفضاء .

نظرت الام في وجهه ، وقد ذعرت لصياحه هذا ، فألقتة قد تبدل كثيراً : أصبح اكثر نحولاً ، وأضحت لحيته شعناء ، تبدو من تحتها عظام وجنتيه البارزة ، وقد ظهرت في بياض عينيه المزرق أوردة حمراء دقيقة ، فكان لم ينم منذ زمن طويل ، وانقرس أنفه وتقوس فأضحى كمنقار عصفور مفترس . وكان قميصه المفتوح ، الاحمر اللون فيما سبق من الزمان والمشرَّب الآن بالقطران الفاحم ، يكشف عن عظام ترقوتيه النائلتين ، وشعر صدره الكثيف الاسود . وكان مظهره العام أكثر عبوساً واكتئاباً منه في اي وقت مضى ، وفي عينيه الملتهبتين تتأجج نار غضبي ، وجهه القاتم وتغمره بالنور .

كانت صوفيا تجلس في صمت ، يفوق اصفرارها شحوبة ، معلقة انظارها أبداً بهؤلاء الفلاحين . اما اغناطيوس فيهزُّ رأسه وقد زوَّى ما بين عينيه ؛ بينما راح ياكوف ، وقد اتخذ مكانه من جديد بجانب الكوخ ، ينزع بمرح بعض قشور الشجرة القريبة منه ، ويبفيم يتمشى جيئةً وغدوةً على طوال المنضدة ، خلف ظهر الام ... واسترسل رييين يقول :

— قبل فترة قصيرة دعاني مدير ناحيتنا اليه ، وقال لي : « ما هذا الذي ترويه

للكاهن ، يا ايها الوغد ؟ » . فقلت له : « إني اكسب خبزي بعرق جبينى ، ولا أنال أحداً من الناس بأذى » . فأخذ يزقنى في وجهى ، ولطمنى على أسناني ، ثم ألقى بي في السجن طوال ثلاثة أيام . ولقد فكرت : « اذن فهكذا أنتم تخاطبون عامة الناس ، أليس كذلك ؟ إذن فلا تنتظر منا ان ننسى ذلك ، يا ايها الشيطان العجوز ؟ فإذا لم أثار منك أنا ، فان سواي سيفعل ، ويثار لاهانتي منك او من اولادك - لا تنسَ هذا ! لقد حرثتم صدور الناس بمخالبكم الفولاذية هنا ، وزرعتم الحقد هناك ، فلا تنتظروا اذن أية رحمة ، يا ايها الابالسة » ! تلك هي القضية !

كان وجهه محتقناً بما يفور في صدره من غيظ عنيف ، وفي صوته نبرات أثارت الذعر في قلب الام .

وتابع في هدوء اعظم من ذي قبل :

- وما الذي قلته للكهان ؟ كان يجلس الى بعض الفلاحين يتحدث اليهم بعد ان قام بجولته المعتادة في القرية ، يتحدث اليهم قائلاً ما معناه ان عامة الناس قطيع من الغنم يحتاج ابدأ الى من يرعاه . حسناً ، لقد قلت له في شبه مزاح : « اذا ما أقاموا الثعلب مرة رئيساً على الحيوانات ، فان الأرياش هي التي ستطير بدل العصافير » . فهز رأسه يتوعدني ، وراح يعظ كيف ينبغي للناس ان يتعذبوا طويلاً ، وان يصلوا الى الله كي يهبهم القوة لتحمل تجاربهم ومصائبهم . فقلت له عندئذ : « ان الناس لا ينقطعون عن الصلاة في حالهم الحاضرة ، ولكن الله فيما يبدو مشغول جداً عن الاصغاء اليهم ما دام لا يستجيب لاية صلاة من صلواتهم » . حسناً ، لقد سألتني عندئذ عن الصلوات التي أتلوها ، فأجبتة : « صلاة واحدة لم تتبدل طوال حياتي ، مثلي في ذلك مثل عامة الناس . ايها الرب العزيز ، أرجو ان تعلمني كيف آكل الحجارة ، وكيف أبصق ألواح الخشب ، وكيف أجر قطع القرמיד الى قصور الاسياد » . ولكنه لم يعطني الفرصة كي أنهى كلامي .

واستدار ريبين بغتة الى صوفيا ، وسأل :

— أأنت سيدة من طبقة النبلاء ؟

فسألت صوفيا بسرعة ، وهي تنتفض دهشة :

— لمَ من طبقة النبلاء ؟

فقال ريبين ضاحكاً :

— لمَ ؟ لانك ولدت هكذا فيما أعتقد . انه نصيب كل انسان ان يكون ما وُلِدَ . حسناً ، أظنن انه في استطاعتك إخفاء خطايا الاسياد تحت هذا الوشاح القطني الذي تغطين رأسك به ؟ اننا نعرف الكاهن ولو رأيناه محزوماً في كيس من الخيش . انك ترتعشين وتكشرين اذا ما وقع مرفقك على سائل أهرق على المائدة . وان ظهرك لكثير الاستقامة بالنسبة لامرأة عاملة ...

فتدخلت الام في الموضوع ، وهي تخاف ان تؤذي كلماته الساخرة القاسية شعور صوفيا . قالت :

— انها صديقتي ، يا ميخائيلو إيفانوفيتش ، وامرأة طيبة رائعة . لقد شاب شعرها وهي تعمل في سبيل قضيتنا . انك تذهب الى ابعد مما ينبغي ...

فأطلق ريبين زفرة عميقة ، وقال :

— ولكنني لم أقل شيئاً سيئاً الى اي انسان كان !

فعمقت صوفيا في جفاء :

— أظنك كنت تريد ان تقول لي شيئاً ؟

— أنا ؟ آه ، نعم ! لقد جاء الى هنا ، قبل زمن غير بعيد ، فتى في ريعان الصبا هو ابن عم ياكوف . انه مريض بالسل . هل أرسل في طلبه ؟

فجزمت صوفيا :

— بكل تأكيد .

فجدجها ريبين من خلال عينيه المتضيقتين ، ثم التفت الى ييفيم قائلاً بصوت خافت :

— إذهب واطلب اليه ان يأتينا هذا المساء .

فتناول ييفيم قبعته ، ثم اختفى في الغابة دون ان يقول شيئاً او ينظر الى أحدٍ من الحاضرين . وأشار ريبين نحوه برأسه ، ثم أعلن :

— انه يتألم كثيراً هذه الايام . وسيُطلب قريباً مع ياكوف الى خدمة العلم . وياكوف لا يهتم بذلك ، بل يقول : « لست استطيع الذهاب » . وذلك لا يستطيع الذهاب ايضاً ، ولكنه سيذهب مع ذلك . وهو يعتقد ان في مكنثه تحريض الجنود . أما انا فأراهن انه يشبه الوعل الذي ينطح الصخرة ليوهنها . يكفي ان ينظر المرء اليهم ... اذا ما وُضعت حربة في ايديهم مرة انطلقوا لا يلوون على أي شيء آخر . وقد تألم كثيراً بسبب ذلك حتى الآن ، واغناطيوس هذا يضرب دائماً على ذات الوتر . هذا عبث كله !

فقال اغناطيوس مكتئباً ، من غير ان يتطلع الى ريبين :

— بل على العكس فيه المعنى كله . انهم سيطبخونه هناك ، ولسوف يطلق الناس من أجلهم مثل الآخرين تماماً .

فأجاب ريبين متألماً :

— لا أصدق هذا وإن كان يَفْضَلُ ألا يذهب مطلقاً . ان روسيا بلد واسع — فأين يمكنهم العثور عليه ؟ عليه ان يحصل جوازاً مزيفاً ثم يتنقل من قرية الى اخرى .

فأفاض اغناطيوس ، وهو يلطم قدمه بقضيب رفيع :

— هذا ما سأفعل أنا . فاذا أنت قررت ان تكافحهم مرة فلا بد لك من الذهاب قديماً باستمرار .

وانقطع الحديث ... كانت جموع النحل والزنابير تحوم في الفضاء في انهماك واضطراب ، مائلة الهواء بدويها المزعج . وكانت العصافير تزقزق ، وأغنية بعيدة تليه عبر الحقول على غير هدى ...

قال ريبين بعد صمت قصير :

- حسناً ، حان حين العودة الى العمل . لعلكما تودّان ان تنالا بعض الراحة ، ثمة فرش في الكوخ . إذهب واجمع بعض الاوراق الجافة ، يا ياكوف . أما أنت ، يا أماء ، فأعطيني المناشير .

فشرعت الام وصوفيا تحلان خارجيهما ...

صاح ريبين سعيداً مبتهجاً ، وهو ينحني فوق الكتب :

- ما اكثر ما جلبتما ! أنت تشتركين في هذا العمل منذ زمن طويل ، يا ...
ما اسمك ؟

فأجابت صوفيا التي وجّه اليها السؤال الاخير :

- أنا إيفانوفا . اثنتا عشرة سنة . لم السؤال ؟

- لا شيء على التعيين . لا ريب انك دخلت السجن ؟

- نعم !

فقالت الام بلهجة عتاب :

- هل ترى ؟ ولقد كنت قاسياً تجاهها ...

فغمغم بعد فترة صمت تناول خلالها رزمة من الكتب :

- لا تغضي . ان السادة والفلاحين يشبهون القطران والماء ، لا يتمازجون .

فاعترضت صوفيا ، وهي ترسل ضحكة قصيرة :

-- ولكنني لست من الاسياد . إنما أنا كائن بشري .

فجمعهم ريبين :

— ربما ! يقال ان الكلاب كانت ذئاباً فيما غير من الزمن . أنا ذاهب اخبىء هذه البضاعة .

فاقترب منه اغناطيوس وياكوف وقد مدّا أيديهما . قال ياكوف :

— دعنا نطلع عليها .

فسأل ريبين صوفيا :

— أحتوياتها واحدة ؟

— كلا ، بينها بعض المناشير ، وكذلك بعض الصحف .

— حقاً ؟

وأسرع ثلاثتهم يدلفون الى الكوخ ... بينا راحت الام تشيّع ريبين بنظرها ، وهي تقول مفكرة متأملة :

— ان الموجيك يلتهب .

فردّت صوفيا :

— أجل ، اني لم أرَ مثل وجهه من قبل — وجه شهيد . فلندخل نحن ايضاً .
لهي نيّتي مراقبته !

فقالت الام في وداعة ولطف :

— لا تغضبك قسوته .

فضحكت صوفيا ، وقالت :

— ما أطيبك ، يا نيلوفنا !

ولما بلغتا العتبة رفع اغناطيوس رأسه ، وجسهما بنظرة سريعة ، ثم أرسل

أصابه في شعره المجعد ، وانحنى فوق الصحيفة المنشورة على ركبتيه . كان
ريبين يقف تحت شعاع من الشمس يتسلل من فرجة في السقف ، وهو يقرأ
صحيفته على نوره ، ويمرّك شفّتيه أثناء ذلك . اما ياكوف فقد جثا أمام كومة
من المناشير المنشورة على الدكة .

عبرت الام الكوخ الى احدى زواياه وجلست ، بينما وقفت صوفيا خلفها
وقد وضعت إحدى يديها على كتفها تراقب الرجال في سكون .

قال ياكوف في هدوء ، دون ان يرفع رأسه عن صحيفته :

— إنهم يشبعوننا شتاً ، نحن الفلاحين ، ايها العم ميخائيلو .

فأرغفَ إليه ريبين ، وضحك قائلاً :

— ذلك لانهم يحبوننا .

فأرسل اغناطيوس نفّساً عميقاً ، ورفع رأسه :

— ان الصحيفة تقول هنا : « قد ضيّع الفلاح كل صلة بالكائن الانساني » .
بالطبع ضيّع ذلك .

ومرّ على وجهه البسيط الصريح السيء ظلّ إهانة وإذلال .

— تعال وتسلق مكاني نفسه ، ايها العالم العظيم ، وابقَ ههنا مدة ، ولسوف
نرى ماذا تشبه عندئذ .

وقالت الام لصوفيا :

— سأضطجع قليلاً . اني متعبة نوعاً ما ، وهذه الراحّة تكاد تفقدني الوعي .
وأنتِ ؟

— لست أريد شيئاً .

تمدّدت الام على دكة في الزاوية وشرعت ثقلة الكرة تدبّ في أجفانها .

وجلست صوفيا الى جانبها تراقب القراء ، وهي تطرد في رفق وحنان كل نحلة
او زنبور يقترب من المرأة العجوز فيعكّثر صفو راحتها . ولاحظت الام ، من
خلال أهدابها المسبلة ، هذا الحنان وذلك الرفق ، وكانت بها سعيدة .

زرفَ ريبين إليهما ، وقال في همس أجش :

— نائمة ؟

— نعم .

فوقف فترة يتطلع في وجه الام في سكون ، ثم تنهد وقال بصوت خفيض :

— إنها الاولى ، من دون أدنى ريب ، التي تبعت ابنها في هذه الطريق .

— يجب ألا نزعجها ، هيا بنا ...

— نعم يجب ان نعود الى العمل . وبودّي ان أحادثك قليلا ، ولكن لا بدّ
من تأجيل ذلك حتى المساء . هيا بنا ، أيها الفتيان .

وخرج ثلاثة مخلفين صوفيا وراءهم في الكوخ ...

وجعلت الام تفكر :

— شكراً لله على انهم تصادقوا .

واستغرقت في النوم ، ورائحة الغابات والقطران تملأ خيشومها ...

رجع الفحامون الاربعة والشمس تكاد تكون دنفاً ، مبتهجين بانصرام يوم العمل ، فأيقظت ضوضاء أصواتهم الام التي خرجت من الكوخ تتشاءب وتبتسم ، وتلقي عليهم نظرة حنوناً وهي تقول :

— أنتم هناك تعملون وتعبون ، وأنا أنام هنا مثل سيدة عظيمة .

فأجاب ريبين :

— انت معذورة في هذا .

كانوا اكثر هدوءاً بعد ان بعثر الاجهاد انفعالهم وطاقتهم الفائضة ...

وعاد ريبين يقول :

— اغناطيوس ، ما رأيك في قليل من الشاي ؟ نحن نتناوب الدور هنا ، واليوم دور اغناطيوس في الاشراف على الطعام والشراب .

وقال اغناطيوس ، وقد شرع يجمع العيدان وبعض الاغصان اليابسة ليُجمَر بها ناراً :

— أكون سعيداً ان وجدت من يبادلني نوبتي هذا اليوم .

فأجاب ييفيم ، وهو يجلس الى جانب صوفيا :

— لست الوحيد الذي يودُّ البقاء الى جانب الضيفتين .

وقال ياكوف :

— سأمدُّ لك يد المعونة ، يا اغناطيوس .

وهدَف الى الكوخ ثم رجع برغيف من الخبز قطعهُ أقساماً صغيرة وضعها على الطاولة .

قال ييفيم :

— أصغوا ! اسمع صوت سعال ...

فأصاخ ريبين بسمعه ، وهزَّ رأسه ، ثم التفت الى صوفيا موضحاً :

— انه هو دون ريب . هذا شاهد حي قادم . لو كنت أملك حرية التصرف لذهبت به من مدينة لأخرى أعرضه في الساحات العامة حتى يتمكن الناس من سماعه ! انه ابدأ يعزف على الوتر نفسه ، ولكن واجب كل إنسان ان يأذن له أحسن الاذن .

وازداد كلا الظلام والسكون عميقاً ، ورقَّت أصوات الرجال الاربعة ورقَّت عذوبة ، وراحت صوفيا والام تراقبان هؤلاء الفلاحين : انهم يتحركون في ببطء وتثاقل بفعل التعب والاجهاد ، وفي شيء من الحذر ايضاً . ويراقبونهما بدورهم ايضاً في أناة وانتباه .

وبرز من الغابة شخص طويل القامة ، محدوب الظهر ، يعتمد في مسيره على عصاً غليظة ، ويتنفس بصعوبة جمة لم تخفَ على احد من الحاضرين .

قال :

— ها أنذا .

ثم راح في نوبة عنيفة من السعال ...

كان يرتدي معطفاً مهترئاً يبلغ عقبيه ، ومن تحت قبعته المستديرة الممزقة

تبدو خصل ناحلة من شعر أصفر مسبل تتدلى على صدغيه في إهمال وضعف .
وكانت لحية شقراء تسبغ على وجهه الشاحب بعض الرونق ، فيما لا تبرح شفتاه
منفرجتين ابداً ، وعيناه تبرقان في حمى شديدة وهما تغوصان في محجريها
الغائرين الذين أشبهها كهفين قاتمين مغرقين في الظلمة . توجه الى صوفيا قائلاً ،
بعد ان قدمها ريبين إليه :

— بلغني انك جلبت كتباً معك ؟

فأبانت :

— أجل .

— شكراً لك ، بالنيابة عن الشعب بأسره ... إنه لا يستطيع إدراك
الحقيقة بعد . اما انا الذي أعرفها فأشكرك ... بالنيابة عنه .

وتسارع تنفسه ، وهو يختطف الهواء يجرعات صغيرة نعمة . كان صوته
متكسراً متقطعاً ، وأصابعه الرقيقة تنزلق باستمرار على صدره بعصبية ظاهرة
وهو يحاول ان يُبكل أزرار معطفه .

قالت صوفيا :

— ان قدومك عبر الغاب في مثل هذه الساعة المتأخرة من المساء أمر لا
يصلح لك ، فالاشجار تجعل الهواء رطباً ثقيلاً كما تعلم .

فأجاب لاهناً منقطع الانفاس :

— لم يعد شيء يصلح لي بعد اليوم . الموت وحده يصلح لي الآن .

كان الانصات الى صوته يؤلم كثيراً ، ومجمل شخصه يثير في النفس تلك
الشفقة الفائضة العديمة النفع ، المدركة عجزها بحيث تبعث في الانسان مزيجاً من
الأسف والمرارة الشديدين . واقتعد القادم الجديد احد البراميل ، وهو يطوي
ركبتيه في حذر وحيلة كثيرين ، فكأنه يخاف ان تنكسرا ؛ ثم شرع يمسخ

العرق عن جبهته حيث يرتقي شعره جافاً عديم الحياة . وحبجت النار والتظت ، فاضطرب كل ما يحيط بها وترنح ، واندفعت الظلال التي لحسها اللهب نحو الغابة في زعر ، بينما لاح وجه اغناطيوس المستدير بوجنتيه الملتهبتين فوق النار برهة من الزمن . ثم خبا اللهب فانتشرت في الفضاء رائحة دخان حادة ، ومن جديد ساد الظلام والسكون الساحة ، فكأنهما يتربصان لسماع كلمات الرجل المريض المبحوحة .

— أستطيع بعد ان اكون ذا نفع لعامة الناس ... كشاهد حي على جريمة عظمى — أنظروا إليّ ههنا ... أموت في سن الثامنة والعشرين ... قبل عشر سنوات كنت أرفع على كتفي دون أدنى عناء ما ينيف عن المائتين من الكيلوغرامات . وكنت أفكر أنني أستطيع بكل سهولة ، بتلك البنية المتينة التي أتمتع بها ، ان أعيش حتى السبعين ... ولكني لم أعش أكثر من عشر سنوات ... والآن ... إنها النهاية . لقد سرقني رؤسائي ... سرقوا مني اربعين سنة من حياتي ... أربعين سنة .

وقال ريبيّن بصوت أجش :

— تلك هي الأغنية التي يغنيها ابداً .

وتأججت النار مرة أخرى ، اكثر لمعاناً وقوة ؛ ومرة أخرى هربت الظلال الى الغابة ، ثم اندفعت راجعة حتى اللهب وشرعت ترتجف حوله في رقص عدائي أخرس . وراحت العيدان الرطبة تئن وتصرصر ، وأوراق الاشجار تخشخش ثائرة في تيار الهواء الدافئ . وتعانقت السنة مرحة من لهب أحمر وأصفر وهي تلعب في نشاط وحيوية ، وتبعثر باقات من الشرر إذ تندلع متطاولة في الفضاء الواسع . وحلقت ورقة متفحمة في الهواء ، وفي سماء الليل ابتسمت النجوم باشة للأرض ، هاشة للشرر تناديه في إغراء ان يأتي إليها .

— ليست هي أغنيتي ، بل النشيد الذي يغنيه ألوف البشر من غير أن

يحول في إدراكهم أية أمثولة عظيمة للشعب هي حياتهم البائسة الشقية ... كم
من الناس الذين أقعدهم العمل وشوَّهم يقضون جوعاً ... دون من يدري
بموتهم ...

وانطوى على نفسه ، مرتجفاً ، وقد انتابته نوبة عنيفة من السعال .
وضع يقيم جردلاً من الكفاس وجرزة من البصل الاخضر على المائدة ،
وقال :

— تعال هنا ، يا سافيلي ، لقد جئتك بقليل من الحليب .



صوفيا

فهزّ سافيلي رأسه نفياً ، ولكن ياكوف أخذه من ذراعه ، وقاده حتى الطاولة .

قالت صوفيا لريبين بصوت خافت ولهجة عتاب :

— لماذا تأتون به إليّ ؟ قد يموت بين لحظة وأخرى .

فأجاب ريبين موافقاً :

— أعلم هذا ، لكن فليتكلم في انتظار ذلك ما استطاع الى الكلام سبيلاً .

لقد ذهبت حياته دون جدوى ، فليتحملّ بعض العذاب ايضاً من أجل غاية نبيلة . وليس هذا بالشيء الكثير عليه ، فلا تقلقي ...

فهتفت صوفيا :

— لكأنك تتلذذ بذلك ؟

فحدجها ريبين بنظرة ، ثم قال في اكتئاب :

— انهم سادتكم الذين يتلذذون بالاعجاب بيسوع المسيح عندما ينظرون اليه يتأوه على الصليب ويتعذّب . لكننا نريد ان نتلقى درساً من هذا الرجل ، ونريدكم على ان تأخذوا درساً أنتم ايضاً ...

فرفعت الام احد حاجبيها ، في قلق وقالت :

— يكفي هذا الآن .

ومرة أخرى ، عاد الرجل المريض يقول من حيث جلس الى المائدة :

— لماذا يقتلون الناس بالعمل ؟ لماذا يسرقون الانسان حياته ؟ ان مديرتنا — لقد ضيعت حياتي في مصنع نيفدوف — ان مديرتنا قد أهدي لاحدى المغنيات طستاً وابريقاً من الذهب كي تغتسل بهما . لابل اهدى لها أضيصاً من الذهب لتضعه تحت سريرها . ان قواي وحياتي ذهبت جميعاً في هذا الأضيص ! ذلك

ما وهبت حياتي من أجله اذن ! ان رجلاً قد أفناني في العمل حتى يستطيع
تسليّة عشيقته بدم حياتي ! ابتاع لها أصيصاً من الذهب بدم حياتي .

وقال يقيم في احتقار :

— لقد خلّق الانسان على صورة الله ومثاله ، واليكّم ما يفعلون به .

فزق ريبين ، وهو يضرب المائدة براحة يده :

— ولكن يجب ان تعلن ذلك على رؤوس الاشهاد !

وأضاف ياكوف بصوت خافت :

— يجب ألا تتحمّله خاضعاً !

وأرسل اغناطيوس ضحكة قصيرة . ولاحظت الام ان هؤلاء الفتيان
الثلاثة يصيخون السمع الى ريبين بانتباه عظيم كما فتح فاه بالحديث ، يتلقفون
الكلام منه في فضول النفوس الجائعة ولهفتها غير المروية . ولكن كلمات سافلي
حملت الى وجوههم ابتسامة غريبة تحوي معاني كثيرة واضحة من السخرية
والتهكم ، خالية من أية ذرة من الاشفاق والرثاء للرجل المريض .

همست الام بصوت خافت ، وهي تنحني نحو صوفيا :

— أهي الحقيقة ما يقول ؟

فأجابت صوفيا بصوت مرتفع :

— ذلك صحيح طبعاً . لا بل إنهم كتبوا شيئاً عن هذه الهدايا في صحف
موسكو .

وقال ريبين بصوت أجش :

— ولكن المجرّم لم يُعاقَب أبداً . وكان يجب ان يُعاقَب ، كان يجب ان
يُقاد الى الساحات العامة ، أمام سائر الناس ، وان يُقطع إرباً إرباً ثم يُطرح

لحمه المتفسخ الى الكلاب . أو اه ! انه لقصاص عظيم ذلك الذي سينزله الشعب بهم عندما ينهض . سوف يُهرق الكثير من الدماء حتى يغسل الآلام التي عاناها . وتلك الدماء هي دماؤه نفسها ، قد امتصت من أوردته عينها ، فله الحق إذن ان يفعل بها ما يحول له .

وقال الرجل المريض :

— الطقس بارد .

فساعده ياكوف على النهوض والدنو من النار ...

كانت النار تتأجج في تألق عظيم ، وظلال عديمة الهيئة ترتجف حولها ، تراقب في دهشة وذهول الأعيب اللهب المرح . واقتعد سافيلي أرومة قرب النار ، ومدّ يديه الجافتين الشفاقتين نحو مصدر الحرارة . أشار ريبين اليه بحركة من رأسه ، وتوجه الى صوفيا قائلاً :

— إنه يجعل الامور أوضح منها في الكتب !... عندما تقتل الآلة عاملاً او تنزع احدى ذراعيه يقولون انها خطيئته هو . أما عندما يمتصون كل الدم من فتى في مستقبل العمر ، ثم يلقون به كالجيفة النتننة ، فذلك أمر لا تفسير له . أستطيع أن أفهم القتل المباشر ، ولكن تعذيب امرئ حتى الموت لمجرد ما في ذلك من تسلية ليس غير ، هذا ما لا أستطيع له فهماً . لماذا هم يعذبون الشعب ؟ لماذا هم يعذبوننا جميعاً ؟ لمجرد ما في ذلك من تسلية لهم ، من اجل لذتهم الخاصة ، بحيث يمتعون أنفسهم على هذه الارض ، وبحيث يستطيعون شراء ما يشاؤون بالدم البشري ثمناً له ... يشترى مغنيات الاوبرا ، وجياد السباق ، وسكاكين الفضة ، وصحون الذهب ، ودمى ثمينة من اجل أولادهم : « اذهب انت واشتغل ، اشتغل اكثر حتى اجمع مالا من عنائك ابتاع به لعشيقتي إناء من الذهب » .

كانت الام تستمع اليه بأذنيها وتراقب بعينها ، وتلك الطريق اللامعة التي اختارها بافل ورفاقه تمتد من جديد أمام عينيها في ظلمة الليل الأدجن .

وعندما انتهى العشاء اقتربوا جميعاً من النار يحتفون بها ... كانت ألسنة اللهب تلعق الخشب في شرهٍ عظيم ، وإلى الخلف منهم يرقع ستار من الظلمة يكتنف الغابة والسماء معاً ... وقعد الرجل المريض يشخص إلى النار بعينين واسعتين ... وهو يسعل دون انقطاع ، ويرتجف فكأن بقية الحياة فيه تناضل بفارغ الصبر كي تحرر نفسها من هذا الجسد الذي أرهقه المرض فناءً به . وكانت انعكاسات النار تتراقص على وجهه عاجزة عن إحياء جلده الميت ... عيناه وحدهما كانتا تلتصقان بنار تحبوا وتموت .

والحنى ياكوف عليه ، وقال :

— ربما من الأفضل ان تدخل الكوخ ، يا سافيلي .

فاستفهم الرجل المريض ، وهو يبذل جهداً كبيراً :

— لم ؟ لم يبقَ لي وقت طويل أمتع فيه بصحبة الناس .

ونظر حواليه ، ثم قال بعد صمت قصير :

— ما أحسن ان اكون معكم . عندما أنظر إليكم أفكر : لربما ستنتقمون

لأولئك الذين سرقوا ، أولئك الذين قتلوا في سبيل الجشع .

لم يجبه أحد ، وسرعان ما استغرق في النوم ، وقد مال رأسه في ضعف على

صدره ، فنظر ريبن إليه طويلاً ثم قال في هدوء :

— يا بُني ، ويجلس هنا ويتكلم دائماً عن الشيء نفسه : الكائن البشري

المخدوع . ان نفسه بأسرها طافحة بهذه القصة ، فكأنها ملصقة على عينيه فهو

لا شيئاً سواها على الإطلاق .

فقالت الام متألمة :

- وما عساه يرى سوى ذلك ؟ اذا كان آلاف الناس يقتلهم العمل يوماً بعد

يوم حتى يستطيع مدراؤهم ان يبعثوا المال ذات اليمين وذات اليسار على سائر
أنواع السخافات والهراء ، فما عساه يرى سوى ذلك ؟
وقال اغناطيوس :

— ان الاستماع اليه مضجر ، فأنت اذا وعيت قصته مرة استحال عليك
نسيانها بعد ذلك ، وهو لا ينفكُ يعزف اللحن نفسه دون انقطاع .
فأجاب ريبين في اكتاب :

— وفي هذا اللحن حُشر كل شيء بالنسبة اليه ، الحياة بأسرها ...

يجب ان نفهم ان ذلك ، لقد سمعت قصته عشرات المرات ، ومع ذلك ما
برحت أرى بعض الشكوك . ثمة لحظات في الحياة يرفض المرء فيها ان يصدق
ان الانسان خسيس أبله هكذا ، بل 'يحب' سائر الناس ويشفق عليه ، الاغنياء
والفقراء على حد سواء ... فالغني ايضاً قد ضلّ الدرب القويمة . تعمى عيون
البعض من البرد والجوع ، وعيون بعض الآخر تعمى من الذهب . تلك هي
القضية ! وعندئذ يفكر : « أواه ! أيها القوم الطيبون ، إخوتي ، هلا تتحركون
وتفكرون باخلاص ! تفكرون دون خوف ودون ان توفروا أنفسكم ! »

وعرت الرجل المريض انتفاضة ، ففتح عينيه ، ثم استلقى على الارض ،
فنهض ياكوف دون وضوء ، ودلف الى الكوخ ، ثم رجع بغطاء من جلد الغنم
ألقى به فوق ابن عمه ، ثم جلس من جديد الى جانب صوفيا .

كان اللميب ذو الوجه القرمزي والابتسامة المتحدية ينير الاجساد السود التي
تحيط به ، وأصوات الاصدقاء تمتاز بلطف بقطعة الاخشاب العذبة وهمس
النيران الرقيق .

وشرعت صوفيا تتحدث عن نضال شعوب العالم في سبيل حقهم في الحياة ،
وثورات فلاحي ألمانيا القديمة ، وكوارث الارلنديين ومصائبهم ، وبطولات
العمال الفرنسيين العظيمة وانتصاراتهم في معاركهم العديدة من أجل الحرية ...

وراحت تلك الحوادث التي زعزعت عالم المتخمين والجشعين تبعث الى الحياة في الغابة المكسوة برداء من الخمل الاسود يلقيه الليل على اكتافها ، وفي الساحة الصغيرة المحدودة بالأشجار ، المسقوفة بالليل القاتم ، المضاء بلهب النار الضاحكة ، المحاطة بالظلال المدهوشة المعادية . وفي الوقت ذاته راحت شعوب العالم تمرّ مترادفة ، دامية انهكتها المعارك ، وأسماء المناضلين من أجل الحرية والحقيقة تتردد ، الواحدة تلو الآخر ، في تألق رائع جميل .

كان صوت صوفيا الأجل قليلاً يرنّ في رقة ، مثل صوت يأتي من الماضي السحيق ، يوقظ الآمال ويوحى بالثقة . وكان الرجال يصغون في سكون الى قصة إخوانهم في الروح في البلدان الاخرى ؛ وبينما هم ينظرون في وجه المرأة النحيل الشاحب ، راحت القضية المقدسة لسائر شعوب الارض ، قضية النضال الذي لا ينتهي من أجل الحرية ، تزداد أمام أعينهم وضوحاً ، وتصبح أقرب مثلاً من مداركهم وافهامهم . وكان كل من الموجودين يلقي مطامحه وأفكاره في ماض بعيد يغطيه ستار مظلم دامٍ ، او يلقاها عند شعوب بعيدة أخرى مجهولة لديه لم يسمع عنها شيئاً حتى ذلك الحين ، فيروح يسهم ، قلباً وفكراً ، في حياة العالم حيث يجد أصدقاء وحدهم منذ زمن طويل العزم على تحقيق العدالة على الارض ، موطين ذلك العزم بما عانوا من آلام لا تقاس ولا تحصى ، وبما هدروا من دماهم أنهاراً في سبيل تفتح حياة جديدة ، نيرة ، سعيدة . وكان الشعور بالقرابة الروحية مع سائر الناس يفيض وينمو ، وقلب جديد يولد على الارض ، قلب يخفق بطموح ملتهب الى معرفة كل شيء ، والاطاحة بكل شيء .

كانت صوفيا تقول بصوت مفعم بالثقة والايان :

-- سوف يأتي ذلك اليوم الذي يرفع سائر شغيلة العالم فيه رأسهم بشموخ ويقولون في عزم وتصميم : لقد اكتفينا ! وإننا لنأبى المزيد من هذه الحياة الشائنة . وعندئذ تنهار تلك السلطة الوهمية التي يتمتع بها أولئك الذين ليسوا

إلا بنهمهم وجشعهم . وتهرب الارض من تحت أقدامهم فلا يجدون بعد ذلك ما يتشبثون به ...

وقال ريبين ، وهو يطرق برأسه :

— تلك هي القضية ! ليس هناك ما لا نستطيع له تحقيقاً إذا نذرنا أنفسنا له وبذلنا جهدنا في سبيله .

كانت الام تنصت وقد ارتفع حاجبها الواحد عالياً وجمدت على شفيتها ابتسامة ذهول فرحة ... كانت ترى ان كل ما بدا لها في صوفيا من حدة ونزق — كل ما فيها من مغايرٍ لطبيعتها غير ملائم لها — قد تلاشى الآن وذاب في سيل حديثها الملتب السوي . وأبهجها سكون الليل ، وتلاعب النار ، ومحيا صوفيا ، وأكثر من كل شيء آخر ذلك الانتباه الفائق الذي يعيرها إياه الفلاحون . كانوا جموداً يبذلون قصارى جهدهم كيلا يعكروا بحرى روايتها الهادئة ، خائفين ان يقطعوا ذلك الحيط النير الذي يربطهم بالعالم كله ويوحدهم معه . وبين الحين والحين ، كان أحدهم يضع في حذر شديد حطبة في النار حتى اذا ارتفعت باقات الشرر والدخان أبعداها عن المرأتين بحركاتٍ سريعة من يده .

ومرة نهض ياكوف على قدميه ، ونبر بصوت خفيض :

— انتظروا اللحظة ...

وهرول الى الكوخ وعاد منه ببعض الثياب لفَّ بها ، هو وأغناطيوس ، أكتاف المرأتين وأقدامهما في سكون . وعادت صوفيا تتحدث من جديد فترسم لوحة عن يوم النصر ، وتفج في الحضور قوتها الخاصة ، وتوقظ فيهم شعوراً بوحدتهم مع سائر أولئك الذين يضحون بحياتهم في جهد ضائع يبذلونه في سبيل تسليمة المتخمين الحمقى . ولم يضطرب قلب الام لكلام صوفيا ، ولكن ذلك الشعور العميق الذي أثارته روايتها في نفوس الجميع ملأ قلبها في الوقت ذاته رضى وإخلاصاً لسائر أولئك الذين يخوضون غمار الاخطار ، واقفين حياتهم على

ايصال منح المحبة والحقيقة والتفكير الشريف الى الذين غللتهم أصفاد العمل الثقيلة وأرهقتهم قيوده .

كانت تفكر ، وهي تسبل جفניה على عينيها :

— كن لهم عوناً ، يا ربّ .

وعند الفجر ، لجأت صوفيا ، متعبة ، الى الصمت وهي ترمق بابتسامة لطيفة ما يحيط بها من وجوه عابسة ، غارقة في التفكير .

قالت الام :

— قد آن لنا ان نرحل .

فرددت صوفيا في إعياء :

— نعم ، لقد آن لنا .

وصعد واحد من الفتيان زفرة عالية ، بينما طفق ريبين يقول في عذوبة غير مألوفة عنده :

— من سوء الحظ أنكما ذاهبتان . انت تتكلمين بصورة رائعة . وانه لأمر عظيم حقاً ان نجعل الناس يعون وحدتهم وقرابتهم . وعندما يعرف المرء أن ملايين الكائنات تريد نفس الشيء الذي يسعى من أجله ، فان قلبه يزداد لطفاً ، وطيبة القلب قوة عظيمة .

فغمغم ييفيم بصوت مخفوض ، وقد نهض في عجلة وخفة :

— لو عاملت الناس في طيبة لانها لوا عليك بالمحرفة من وراء ظهرك . ينبغي عليك الرحيل ايها العم ميخائيلو ، قبل ان تقع عين احد عليهما . اذ لن نوزع الكراسيات حتى تقوم السلطات بالتحقيق : من اين جاء هذا ؟ ولسوف يوجد شخص ما يتذكر : 'شه' ؛ ان امرأتين قد مرّتا من هنا ...

فقاطعه ريبين :

— حسناً ! شكراً أيتها الام لهذا العناء . اني افكر طوال الوقت في بافل عندما أراك ، فلقد قطعت شوطاً بعيداً .

لقد لانت طباعه الآن ورقّت ، فهو يبتسم ابتسامة عريضة دافئة . وكان الطقس أرزاً ، ومع ذلك فهو يقف هناك في قميصه . مفتوح الياقة مكشوف الصدر . ورمقت الأم بيته الضخمة طويلاً ، ثم أسدت إليه النصح في ودّ وصداقة :

— يفضل أن ترتدي شيئاً ، فالطقس بارد .
فأجاب :

— الحرارة شديدة في داخلي .

وكان الفتيان الثلاثة يتهامسون وهم وقوف قرب النار ، بينما المريض عند أقدامهم يرقد مغموراً يجلد الحاروف . وكانت السماء تشحب ، والظلال تذوب . وأوراق الشجر ترتجف في انتظار الشمس .

قال ريبن ، وهو يشدّ على يد صوفيا :

— حسناً ! وداعاً إذن ! كيف يمكن أن نلتقائك في المدينة ؟

فأجابت الأم :

— ليس لك إلا البحث عني .

ودنا الفتيان الثلاثة في تماهل من صوفيا يصافحونها ، الواحد تلو الآخر ، في لطف أخرق وسكون مُطبق . كانت من الواضح أن كلا منهم مفعم ، سرّاً ، بالامتنان والصدقة نحوها ، وأن ذلك الشعور يضايقهم بحدّته دون أدنى ارتياب . كانوا ينظرون إليها صامتين ، بأعين اتعبها الأرق ، وهم يتأرجحون يمنة ويسرة ، يستندون إلى هذا القدم تارة ، وإلى القدم الثانية تارة أخرى .

سأل ياكوف :

— ألا تشربان قليلاً من الحليب قبل أن ترحلا ؟

فقال ييفيم :

— ولكن ، هل يوجد شيء منه ؟

فأعلن اغناطيوس في اضطراب ، وهو يمسح بيده على شعره :

— كلا ... لقد قلبت الوعاء فاندلق ...

وانفجر ثلاثتهم ضاحكين ...

كانوا يتكلمون عن الحليب ، ولكن الام تشعر انهم يفكرون في شيء آخر ،
يتمنون لصوفيا ولها الخير العميم والحظ السعيد دون ان يعرفوا كيف يضعون
أمانيتهم في كلمات . ولقد أثّر هذا في صوفيا بشكل جلي ، فأثار فيها شيئاً من
الضيق ، وتواضعاً حبياً لم يسمح لها ان تقول شيئاً ، اللهم إلا هذه الكلمات
الثلاث التي ندّت عنها بصوت ضعيف :

— شكراً ، ايها الرفاق .

وتراشق الفتيان النظر ، فكأن هذه الكلمة التي خاطبتهم بها قد رفعتهم
وراحت تسبح بهم في عذوبة وهدوء .

وتردد سعال المريض الأجش ، في حين خبا ضياء الوقود في المصطلى حتى
تلاشى .

قال الفلاحون بصوت خافت :

— وداعاً !

وظلت هذه الكلمة الحزينة تتردد بعد ذلك في آذان المرأتين زمناً طويلاً .

سلكتا ، في قبولة الصباح ، دون تسرع ، الطريق التي قدّمتا منها تحفّ
الاشجار بها ، والام تقول وهي تسير في أعقاب صوفيا :

— لشدة ما كان ذلك رائعاً ممتعاً ، وكأنه في حلم جميل ! ان الناس يريدون معرفة الحقيقة ، يريدون ذلك يا عزيزتي ... وكل شيء يجري أشبه بما في الكنيسة .

قبل خدمة الصباح ، في يوم عيد عظيم ... ان الكاهن لم يأت بعد والجو لما يزل مظلماً ، يخيم على كل شيء حتى ليلقي الذعر في قلب الانسان ، وهؤلاء الناس قد بدأوا يتوافدون ... ههنا امرؤ يشعل شمعة أمام الايقونة ، وهناك شمعة أخرى تضاء و ... يطردون الظلمة شيئاً فشيئاً فتفسح المجال للنور في بيت الله .

فأجابت صوفيا في مرح :

— أصدق هذا ! ألهم ! أنت بيت الله ، ههنا ، هو الارض بأسرها .

فرددت الام ، وهي تهز رأسها متألمة :

— الارض بأسرها ، ذلك رائع جداً حتى ليصعب تصديقه ... ولقد تكلمت جيداً يا صوفيائي الطيبة ، جيداً جداً ؛ وأنا التي ظننت انك لا تقعين منهم موقعاً مقبولاً .

ولم تجب صوفيا إلا بعد فترة ، وبصوت خافت لا أثر للمرح فيه :

— ليصبح المرء ، معهم ، اكثر بساطة ...

راحتا تتحدثان ، وهما تسيران ، عن ريبين ، والرجل المريض ، والفتيان الثلاثة الذين كانوا يُصغون بكل ذلك الانتباه ، والذين عبروا عن صداقتهم وامتنانهم في ضيق ، ولكن في طلاقة عظيمة ايضاً ، بكل تلك العناية الحريصة التي بذلوها نحو المرأتين .

وبلغت أخيراً الحقول العارية ... والشمس تشرق لملاقاتها ، ناشرة في السماء ، وهي لما تزل غير مرئية ، مروحة شافة من الأشعة الزهرية ، وقطرات الندى تشع في العشب بآلاف الشرر العديد الالوان في فرحة ربيعية فتية .

واستيقظت العسافير تحيي الصباح بزقزقتها المرحية ، وحلقت غربان ضخمة في الفضاء باعثة نعيماً مذعوراً ، خافقة بأحنتها في ثقل ، وفي مكان ما كناريّ يصفرّ في قلق . وراح المدى يتكشف شيئاً فشيئاً يستقبل الشمس بالتخلص من ظلال الليل .

قالت الام حاملة :

— في بعض الاحيان يحدثك إنسان ويحدثك ، ولكنك لا تفقهين لكلامه معنى حتى يقول لك أخيراً كلمة بسيطة ، كلمة بسيطة واحدة ، فاذا كل شيء يتضح على حين غرة ... ذلك مثل هذا الرجل المريض . لقد سمعت كثيراً ، وعرفت شخصياً كيف يرهقون العمال في المصانع وفي كل مكان ، ولكنك اعتدت هذا منذ كنت صغيرة فلم يعد يؤثر فيك كثيراً . ولكنه قال ، بغتة ، أشياء كثيرة الاذلال ، مثيرة للدرجة القصوى ... يا يسوع الحبيب ! أيمكن ان يقضي الناس جلّ عمرهم في الشغل كي يستطيع أصحاب العمل ان يتمتعوا بمثل تلك المهازل ؟ هو أمر لن يجد له تبريراً أبداً .

واستقرت افكار الام عند القصة التي رواها سافيلي ، والتي ألفت لمعان بلاحتها ووقاحتها الكئيب على العديد من القصص التي عرفتها فيما خلا من الايام ونسيتها ...

— ليخال المرء أنهم أتحموا الى درجة أمسوا بعدها مرضى . لقد كان هناك مدير ناحية يجبر الفلاحون على تحية جواده حينما يخرج الى النزهة في القرية ، ومن لا يفعل ذلك ألقى به في السجن . بربك ما حاجته الى ذلك ؟ انا لا أفهم هذا ، كلا لا أستطيع فهمه !

وراحت صوفيا تدندن أغنية خفيفة ، مرحة في مثل مرج الصباح المشرق ...

كانت حياة الام تنساب في هدوء غريب حتى ليدھشها هذا الهدوء في بعض الاحيان . ان فتاھا في السجن ، وهي تعرف ان عقاباً صارماً ينتظره ... ولكنّ ذهنھا يتلى ، كلھا فكّرت فيه ، بصور أندريه ، وفيدور ، والعديد من الوجوه الاخرى . وكانت صور بافل تنمو امام عينیھا حتى تضمّ سائر أولئك الذين يقاسمونھ مصيرھ ، وتُسئیر فیھا حالة من التأمل تمنعھا ، دون شعور منها ، عن تركیز افكارھا حول ابنھا ، بل تروح تبعثرھا في كل الاتجاهات على غير هدى . كانت هذه الافكار تتباعد في شعاعات رقيقة غير متساوية تمسّ كل الاشياء ، ساعية لانارة سائر الحوادث وجمعھا كلها في لوحة وحيدة . وكان هذا يمنعھا عن تركیز ذهنھا على بعض التفاصيل المعينة ، ويلهيھا عن شوقھا الى فتاھا ومخاوفھا من أجله .

وما أسرع ان رحلت صوفيا ثم ظهرت بعد خمسة ايام ، مرحلة طروبة كعادتها أبداً ، لتختفي مجدداً بعد ساعات قليلة ، فلا تعود إلا بعد أسبوعين ونيف . كان يمكن القول انها تذهب في الحياة بدوائر كبيرة كي تعبر في طريقھا بيت أخيھا فتملؤه حياة وموسيقى .

وأصبحت هذه الموسيقى محبة لدى الام ، فيؤتي لها عند سماعھا أن موجات حارة تتدفق في صدرھا ، بل قلبھا ، فيروح هذا القلب يخفق في نظم اكثر اتساقاً . وكانت أفكار حية مقدمة تولد فیھا ، توقفھا قوة الأصوات

فكأنها بذور تتفتح في أرض جيدة الحرارة سخية الماء ، وتزدهر في كلمات خفيفة الظل ، جميلة الوقع .

وكان يصعب على الام كثيراً اعتياد فوضي صوفيا التي ترمي حوائجها في كل الزوايا ، وتلقى بأعقاب السجائر ورمادها في كل مكان . ولم تعتد إلا بصعوبة أعظم ايضاً طريقته الفائقة الجراءة في الحديث ، المتناقضة على طول الخط مع رزانة نيقولاي وما في أحاديثه العذبة من وقار لا يتبدل . كانت صوفيا تبدو لها مراهقة تتلف الى الصيرورة سريعاً امرأة بالغة ، فهي لا ترى الناس إلا كدُمى تثير الفضول . وكانت تتحدث كثيراً عن قداسة العمل ، فتزيد بإمها لها مشاغل الأم في حماة كثيرة . وكانت تتكلم بطلاقة عن الحرية ، فترى الام أنها ، في واقع الامر ، تُزعج كل من يحيط بها بترمّتها وحدتها ونزقها ومناقشات التي لا تنتهي ... كانت طافحة بالمتناقضات ، فتضطر الام الى معاملتها في حذر حنون ممزوج بانتباه يقظ ، ولكنه مجرد عن تلك الحرارة في القلب التي يستدعيها نيقولاي على الدوام .

كان هذا الاخير دائب العناية بالآخرين ، يعيش يوماً بعد يوم نفس العيش الرتيب المنتظم ، فيتناول أفطاره في الساعة الثامنة ، ويقرأ الصحف التي ينقل أخبارها الى الأم . وكانت الأم تدرك بكل وضوح ، لدى سماعها تلك الأخبار ، كيف تسحق آلة الحياة الثقيلة البشر دون رحمة أو شفقة لتجعل منهم فضة ومالاً . وكانت تحس أن بين نيقولاي وأندريه مزايا مشتركة ، فهو كالأوكراني يتحدث عن الناس دون حقد ويعتبرهم جميعاً مسؤولين عن سوء تنظيم المجتمع ، ولكن إيمانه بحياة جديدة مقبلة لم يكن ملتبساً نيراً كإيمان الأوكراني . وكان يتكلم في هدوء ، بصوت قاضٍ مستقيم شريف صارم ، وابتسامة رثاء تعلو شفتيه أبداً ، حتى عندما يتحدث عن أمور عظيمة الرهبة ، ولكن عينيهِ سرعان ما تلتصقان بهريقٍ بارد قاسي اللعنان ، فتدرك الأم حين تراه أن هذا الرجل لن يصفح عن أي إنسان ، وأنه لا يقوى على الصفع ، وتحس أن تلك القسوة تصعب عليه فترثي له ، وهو الذي يزاد الى قلبها قريباً يوماً بعد يوم .

وفي التاسعة يمضي الى مكتبه ، فتسعى الام بترتيب الشقة ، وتهبىء الغداء ، وتغتسل وترتدي ثياباً نظيفة ، ثم تجلس في غرفتها تتفرج على الرسوم المنشورة في الكتب المختلفة . كانت قد تعلمت القراءة أثناء ذلك ، ولكن هذه القراءة تتطلب منها كثيراً من الانتباه ، فما أسرع أن تتعب وتصور الى عجز عن إدراك الصلة التي تربط بين الكلمات المتباينة . أما الرسوم فكانت تبهجها بالمقابل ، فكأنها طفلة صغيرة ليس غير ، وتكشف لها عن عالم جديد رائع تستطيع فهمه واستيعابه ، لا بل تكاد تحسه ايضاً ، فتنهض أمام ناظرها مدن عظيمة ، وبنائات فائقة الجمال ، وآلات ، ومراكب ، وآثار ، وكل تلك الثروة العظيمة التي خلقتها أيدي البشر ، ثم سائر منتجات الطبيعة التي يذهل فكرها ويختار تجاه تباينها واختلافها . ان الحياة تتسع أبداً أمام عينيها وتفتتحها على اشياء عظيمة رائعة كانت مجهولة منها حتى ذلك الحين ، وهي دائماً تثير بكنوزها الغزيرة وجمالها اللامتناهي روح هذه المرأة المستيقظة العطشى ... كانت تحب ، بصورة خاصة ، النظر في أطلس علم الحيوان الذي يوحى اليها ، بالرغم من كونه مطبوعاً بلغة أجنبية ، بفهم حي عن ثراء الارض وجمالها واتساعها اللامتناهي .

قالت لنيقولاى ذات يوم :

— ما أوسع هذا العالم !

كانت تبتهج اكثر ما تبتهج بالحشرات ، والفراشات منها بصورة خاصة ، فتتأمل مدهوشة في الرسوم التي تمثلها ، وتقول :

— أفليست جميلة ، يا نيقولاى إيفانوفيتش ؟ كم يوجد من هذا الجمال الغالي في كل مكان خافياً عن عيوننا ، ماراً بنا دون ان نراه ! ان الناس يضطربون أبداً دون ان يعرفوا شيئاً على الاطلاق ، عممة عن رؤية الاشياء التي تستحق اعجابهم ، يُعوزهم لذلك الزمن والرغبة ايضاً . كم نستطيع ان نحصل من الفرح لو عرفنا غنى الارض ، وكم من الاشياء الرائعة تعيش على سطحها ، وهذه الاشياء جميعاً هي لسائر الناس ، وكل هو للجميع على حد سواء ... أليس كذلك ؟

فابتسم نيقولاي ، وهو يحمل إليها كتاباً آخر مصوراً :

— بالطبع هو كذلك .

كان يستقبل كثيراً من الضيوف في المساء ، ومن بينهم ألكسي فاسيليفيتش ، وهو رجل جميل الطلعة ، شاحب الوجه ، أسود اللحية ، وقور ، كثير الانطواء على النفس ؛ ورومان بتروفيتش ، وهو شخص منقّط الوجه ، مستدير الرأس ، يصفق بلسانه أبداً أسفاً على هذا الشيء أو ذاك ؛ وإيفان دانيلوفيتش ، وهو رجل قصير القامة ، ضامر القد ، مدبب اللحية ، ذو صوت مرتفع سريع الثبرات كثير الضوضاء ، حادّ مثل الخرز ؛ وييجور الذي لا ينقطع عن السخرية من نفسه ومن رفاقه ومن تلك العلة التي تتفاقم في صدره أبداً . وكان ثمة قوم آخرون أيضاً ، يأتون من مدن بعيدة ويتبادلون مع نيقولاي أحاديث طويلة هادئة موضوعها لا يتبدل قط : الطبقة العاملة في العالم اجمع . وكانوا يتناقشون ، وينفعلون ، ويلوحون بأيديهم ، ويشربون كميات كبيرة من الشاي . وفي بعض الاحيان ، بينما هم يتجادلون ، كان نيقولاي يكتب نداءات يقرأها بعد ذلك لرفاقه ، فينسخونها مباشرة ، بينما تجمع الام — في غبطة عظيمة — بقايا المسودّات الممزقة وتحرقها .

كانت تتعجب دائماً ، وهي تصبّ لهم الشاي ، من تلك الحماسة المسيطرة على احاديثهم عن الطبقة العاملة وعن افضل السبل وأسرعها في زرع الحقيقة بين الشغيلة ورفع معنوياتهم . وكثيراً ما كانوا يقضبون ويروحون يدافعون عن آراء مختلفة ، وهم يتبادلون تهماً حادة قاسية ، فيجرحون شعور بعضهم البعض كي يعودوا بعد قليل الى نقاشهم الحادّ يبدأونه من جديد .

وكانت الام تشعر بأنها تعرف حياة العمال أفضل من معرفتهم لها ، فيخيل إليها أنها ترى بوضوح اكبر فداحة الواجب الذي أخذوه على عاتقهم ، فتروح تشخص اليهم في شيء من الاشفاق وغير قليل من الاسف اللذين ينظر بهما امرؤ بالغ الى اطفال يلعبون لعبة الزوج والزوجة دون ان يفهموا ما في تلك العلاقة

من مأساة خفية . وكانت تقارن ، بالرغم منها ، بين أحاديثهم وأحاديث ابنها وأندريه فتدرك فارقاً لم تفهمه بادية الامر ... كانت يخيل إليها أحياناً أنهم يصيحون ههنا بصوت أشد ارتفاعاً منه في الضاحية العمالية ، فتمسّر ذلك على النحو التالي :

— إنهم يعرفون اكثر ، ولذلك يتكلمون بصوت أعلى ...

وكثيراً ما كانت تخال أن هؤلاء الناس يستفزون بعضهم بعضاً عن قصد ، متعمدين ان يظهروا حماسهم . فكأن كلا منهم يريد ان يبرهن لرفاقه كون الحقيقة أقرب اليه وأعزّ على قلبه منها على قلوبهم ، بينما يغضب الآخرون ويسعون بدورهم كي يثبتوا أنهم اكثر قرباً من الحقيقة ، فيبدأون النقاش الحاد القاسي من جديد ... كانت تخال أن كلا منهم يتلف الى القفر مسافة أعلى من الباقين ، فيوقظ ذلك فيها كآبة قلقه تبليبل فكرها وتشغل بالها ، فتروح تنظر اليهم بجفنين مرتعشين وعينين متوسلتين ، وهي تفكر في وليجة نفسها :

— لقد نسوا كل شيء عن باشا ورفاقه .

كانت تستمع الى سائر حججهم بانتباه عظيم ، وان كانت طبعاً لا تفهم منها شيئاً . ولكنها كانت تسعى لادراك المشاعر خلف الكلمات فتجد ان مفهوم الخير ، عندما يدور النقاش حوله في الضاحية العمالية ، كان يُقبل في مجموعه على اعتباره كلاً واحداً لا يتجزأ ، بينما هو ههنا يقسم الى اجزاء صغيرة فيعود عديم النفع والقيمة . ان المشاعر هناك لأعمق وأقوى ، أما هنا فان أفكاراً ملتوية تسيطر عليها وتبدّد كل شيء هباءً منثوراً ... ههنا يُكثرون من الحديث عن تهديم العالم القديم ، أما هنا فيُكثرون من الاحلام عن العالم الجديد ، ولذلك كانت كلمات فتاها وأندريه أعزّ عليها وأدنى من فهمها وإدراكها ...

ولاحظت ان نيقولاوي ، كلما جاء احد العمال لمقابلته ، يصبح اكثر حرية وانطلاقاً معه . فيبدو على وجهه تعبير رقيق حلو ، وروح يتحدث في لهجة غير

مألوفة ، ان لم تكن اكثر فظاظه فان فيها من الامل شيئاً كثيراً . وعندئذ تفكر الام :

— انه يحرب التحدث بصورة يفهمونه معها .

ولكن ذلك لم يرقها ، فقد رأت ان العامل كان بدوره ضيق الصدر فكأن شيئاً في داخله يحزّ فيه ، فيعجز عن مخاطبة نيقولاى بتينك الحرية والطلاق اللتين يتوجه بها اليها ، هي المرأة العاملة . وذات مرة ، قالت لشابٍ جاء لمواجهة نيقولاى ، بعد ان خرج هذا من الغرفة :

— ممّ تخاف ؟ أنت لست طفلاً صغيراً يتلو دروسه أمام استاذة .

فافتترت شفتا الشاب عن ابتسامة عريضة ، وقال :

— ان السرطان يحمرُّ عندما يخرج من عنصره ... ليس هو على غرارنا في أية حال .

وكانت ساشا تأتي في بعض الاحيان ، فلا تلبث طويلاً أبداً ، بل تتحدث على الدوام بلهجة قلقة دون ان تضحك قط . وعندما تذهب تطرح على الام ذات السؤال الذي لا يتبدل :

— كيف حال بافل ميخائيلوفيتش ؟

— انه على احسن حال ، ومرح أبداً . شكراً لله .

فتقول الفتاة قبل ان تختفي :

— بلفنيه تحياتي .

وذات مرة ، شكت لها الام ذلك التأخير في محاكمة بافل ، فعبست ساشا ولم تقل شيئاً وإن أصابعها ترتعش في عصبية ... واراقت الام ان تقول لها :

— أعلم انك تحبينه ، يا عزيزتي ...

لكن الشجاعة خانتها ... كان وجه الفتاة القاسي ، وشفتاها المنضمتان
أبدأ ، ولهجتها القلقة الجافة ، ترد كل انطلاق نحو العاطفة والحنان ، وشدت
الام ، في سكون ، على اليد الممدودة اليها وفكرت :

— انتها الفتاة المسكينة ، ما أشقاك !

وجاءت ناتاشا في ذات يوم ، فابتهجت كثيراً برؤية الام هناك وقبلتها ، ثم
قالت بصوت هادئ وبصورة غير منتظرة :

— لقد ماتت أمي . ماتت تلك الحبيبة المسكينة ...

وألقت برأسها الى الخلف ، وفركت عينيها بحركة سريعة ثم تابعت :

— ما آلم ذلك ! إنها لما تبلغ الخمسين . وكان يمكن ان تعيش زمناً أطول ،
ولكني بالمقابل لا أستطيع الامتناع عن التفكير بأن الموت أفضل من الحياة التي
تعيشها من دون ريب . لقد كانت وحيدة على الدوام ، وليس من إنسان الى
جانبها ، او امرئ يحتاج إليها ، مذعورة دائماً من صياح والدي . أتسمين هذا
حياة ؟ ان الناس الآخرين يعيشون في رجاء شيء أفضل ، ولكن أمي لم يكن
أمامها ما تأمل فيه الا المزيد من الالهانات .

وقالت الام مفكرة :

— حق ما تقولين ، يا ناتاشا . الناس يعيشون في رجاء شيء أفضل . فان لم
يكن ثمة ما يأملون به فأية حياة تلك التي يعيشون إذن ؟

وربتت بلطف على يد الفتاة ، وأضافت :

— وهكذا فقد أصبحت الآن وحيدة ؟

فأجابت ناتاشا في رقة :

— هو ما تقولين .

فابتسمت الام ، وقالت بعد صمت قصير :

— لا بأس في ذلك . ان الناس الطيبين لا يعيشون وحدهم طويلاً ، بل هناك
دائماً من يتعقبهم ويتعلق بأذيالهم ...

حصلت نانا على وظيفة مدرّسة في قرية قريبة من مصنع للنسيج ، وبدأت
الأم تزودها بكراسات غير مشروعة ونداءات وصحف .

أصبح ذلك عملها ، فهي تتنكر كل شهر عدة مرات في ثياب راهبة ، أو
بائعة خردوات ، أو بورجوازية ميسورة الحال ، أو حاجة تقية ... ثم تضرب
على وجهها عبر المقاطعة ، وعلى ظهرها كيس أو في يدها صندوق . وكانت دائماً ،
في القطر أو في المراكب ، في الفنادق أو الحانات ، هي هي تلك المرأة الهادئة
البسيطة التي تتوجه بالكلمة الاولى الى الغرباء تجلب الانتباه اليها ، غير هيّابة ،
بلطفها واجتماعيتها وتلك الثقة بالنفس التي يتحلى بها من خبر الحياة جيداً وعرك
تجاربها .

وكانت تحب التحدث الى الناس ، والسماع الى أقاصيصهم وشكاوهم وما
يزعجهم من أمور . وكانت تسعد أبداً كلما التقت بشخص ناظم جداً ، بتلك
النقمة التي تفتش في عناد ، وهي تحتج على صفعات القدر ، عن الاجوبة لأسئلة
واضحة جلية . وكانت لوحة الحياة البشرية ، باضطرابها الدائب ونضالها العديم
الجدوى في سبيل الشبع ، تنبسط أمام عينيها وتمتد . وفي كل مكان ، كانت
ترى بكل وضوح تلك المحاولات الوقحة المبدولة في سبيل خداع الناس وسرقتهم
وجرع دماهم وامتنصاص آخر قطرة منهم في سبيل المصلحة الشخصية . ولقد
رأت ايضاً ان ثمة خيراً عميماً من كل الاشياء على سطح الارض ، بينا جماهير

الناس في الوقت ذاته في حاجة ، يعيشون نصف جياح في ملء الغزارة الفائقة . ان كنائس المدن مليئة بالفضة والذهب اللذين لا حاجة لله بهما ، في حين يرتجف على أبواب الهياكل عدد لا يحصى من المتسولين ينتظرون ، بفارغ صبر ، هبات نحيلة تلقى في أيديهم المفتوحة . ولقد شاهدت فيما سبق هذا كله : الكنائس الغنية وثياب الكهنة المطرزة بالذهب ، المتناقضة بصورة هائلة مع مزارب المتسولين وأسماهم المخجلة ! ولكنها قبلت به حينذاك على اعتباره أمراً طبيعياً ، بينما هي تجده الآن لا يُعقل ولا يُطاق ، بل هو بالأحرى إهانة موجهة الى الفقير الذي يُعتبر ، فيما تعلم ، أقرب الى الكنيسة وأحوج إليها من الرجال الأثرياء .

ولقد عرفت من الصور التي رأتها عن المسيح ، والقصص التي سمعتها عنه ، أنه كان يرتدي ثياباً بسيطة ، وأنه كان للفقير صديقاً قريباً . ولكنها رأت صورته في الكنيسة مصفدة في ذهب وقح وحرير يخشخش في ازدراء لدى رؤية الفقراء الذين يأتونه ، هو المسيح ، يطلبون العزاء لديه . وتذكرت بالرغم منها كلمات ريبين :

— لقد خدعونا حتى في ما يتعلق بالله ايضاً .

وشرعت ، دون ان ترتاب في ذلك ، تقلل من صلواتها وإن راحت تفكر أكثر من ذي قبل في المسيح وفي أولئك الناس الذين ، دون ان يذكروا اسمه أبداً ، وحتى دون ان يعرفوا شيئاً عنه ، يعيشون في ما يُخيّل إليها حسب مشيئته وعلى غرارهِ ، معتبرين الارض مملكة الفقير ، راغبين في تقسيم كل ثرواتها بين الناس بالعدل والقسطاط . كانت تعمل فكرها في ذلك ، فتنمو أفكارها في داخلها وتزداد عمقاً وهي تشمل كل ما تراه او تسمعه . لقد ازدهرت تلك الأفكار واتخذت بريق صلاة 'تضيء كل هذا العالم المظلم بأشعاعاتها ، كل الحياة وكل الناس . وبدأ لها ان المسيح نفسه ، هذا الذي أحبته دائماً بحنان غامض — بعاطفة معقدة كان الخوف فيها يسير مع الرجاء جنباً الى جنب ، وكذلك

الفرح مع الترح — قد أضحي عزيزاً على قلبها أكثر منه قبلاً . ولقد تبدل أيضاً فغداً أكثر ارتفاعاً وإدراكاً وأعظم بريقاً وبهجة فكأنه في واقع الامر بُعِثَ الى الحياة ، وقد اغتسل وانتعش بتلك الدماء التي أهدرها باسمه ، في سخاء ، قومٌ يمتنعون بكل تواضع عن لفظ اسم صديق الانسان هذا . وبعد كل سفرة من سفراتها كانت تعود الى نيقولاى سعيدة متأثرة بكل ما شاهدت وسمعت في الطريق ، راضية لانها حققت واجبها على الوجه الأكمل .

أوضحت له ذات مساء :

— ما أروع ان يضرب الانسان في آفاق الارض هكذا ، يُطمح بصره الى الكثير من الامور ! ليجعلك ذلك تتفهم معنى الحياة . لقد ألقى الشعب على هامش الحياة حيث يدب متذللًا في مكانه دون وعي منه لما حدث ، وان كان لا يجسر على الامتناع عن التساؤل في مَسبب هذه المعاملة التي يعاملونه بها . لِمَ يجب ان يُطرد الناس بعيداً ؟ لِمَ يجب ان يجوعوا عندما يكون ثمة فيض من كل شيء ؟ لِمَ يجب ان يكونوا أغبياء جاهلين عندما يكون هنالك ينبوع فياض من الثقافة في كل مكان ؟ وأين هو الله الكلي الرحمة الذي ليس في نظره غني او فقير بل الكل أولاده المحبوبون ؟ ان الناس يثورون شيئاً فشيئاً حينما يفكرون بحيواتهم ، وهم يحسون ان الظلم سيكنسهم عن وجه الارض ان لم يفعلوا بالظلم شيئاً .

وأصبحت تحسّ ، أكثر فأكثر ، ان من واجبها مخاطبة الناس عن حياتهم المضطهدة حتى ليصعب عليها كثيراً ، في بعض الاحيان ، مقاومة هذا الدافع الطموح وصدّه .

وعندما كان نيقولاى يحدها منحنية فوق صدرها ، فهو يبتسم ويميل يحدثها عن بعض غرائب هذا العالم . فتستطلع في شغف ، مذهولة لجرأة القضايا التي يأخذها الانسان على عاتقه :

— أمثل هذا الشيء ممكن ؟

فينبري يصوّر لها المستقبل في صبر وإيمان لا يستزعزع بحقيقة نبوءاته ،
شاخصاً اليها بعينيه اللطيفتين من خلف نظارتيه :

— إن رغبات الانسان لا حدود لها ، وقوته لا ينضب لها معين . ومع ذلك
فالعالم لا يغتني فكرياً بعُدْ إلا ببطء شديد ، لان كل من يريد الآن ان يُمسي
مستقلاً لا بدَّ له من تجميع المال بدلاً من المعرفة . وعندما يتحرّر الناس من
الجشع ، ويحرّرون انفسهم من عبودية العمل الاجباري ...

لم تكن تفقه معنى كلماته إلا في الندرى ، لكن الايمان الهادىء الذي يوحى
به ويحييه في نفسها كان يصبح شيئاً فشيئاً أقرب منالاً منها . قال :

— ثمة عدد قليلٌ من الناس الاحرار على هذه الارض ، تلك هي القضية !

وكانت تفهم هذا ، فهي تعرف قوماً تحرروا من الجشع والخبث ، وتعلم انه
لو وُجد عدد اكبر من مثل هؤلاء الناس لكفست الحياة عن ان تكون مظلمة
مخوفاً لتغدو أبسط وأشرف وأنبل ...

وكان نيقولاى يهتف بكأبة :

— ان الناس مجبورون على ان يكونوا قساة ...

فتهزّ رأسها إشارة الموافقة ، وهي تستعيد ذكر كلمات الاوكراني ...

في ذات يوم آب نيقولاي ، وهو الدقيق أبداً في مواعيده حتى الدرجة القصوى ، من عمله متأخراً أكثر من المعتاد ، وأذاع دون ان يخلع معطفه ، وهو يفرك يديه بعصبية ظاهرة :

— لقد فرَّ أحد رفاقنا من السجن هذا النهار ، يا نيلوفنا . من عساه يكون ؟ هذا ما لم أستطع معرفته ...

ترنحت الام ، وقد طغى الاضطراب عليها ، فاقتعدت كرسيها وهي تهمس :

— أيمكن ان يكون بافل ؟

فمز نيقولاي كتفيه ، مجيباً :

— يمكن . ولكن كيف نساعد على الاختفاء ؟ وأين تُرانا نثر عليه ؟ لقد رحلت الآن أتجول في الشوارع ذهاباً وإياباً أملأ في لقياء . تلك بلاهة بالطبع ، ولكن ينبغي ان نفعل شيئاً . وإني لذهاب من جديد ...

فصاحت الام :

— وأنا أيضاً .

فاقترح نيقولاي ، وهو ينطلق مسرعاً :

— الأحرى بك ان تذهبي الى ييجور وترى ان كان يعرف شيئاً .

فألقت وشاحاً على رأسها ، واندفعت خلفه في الشارع والأمل يملأ الصدر منها . وراحت لطخ "حر" تتراقص امام عينيها وتترجج ، وقلبها يخفق بسرعة وعنف فيدفعها الى العَدْوِ تقريباً . كانت تسير نحو لقاء هذا الاحتمال ، مطأطأة الرأس ، ذاهلة عن كل ما يُحدث بها .

— ماذا لو وصلتُ ورأيتُه هناك ! ...

وتنخسها بارقة الرجاء هذه ، فتروح تحتُ الخطو دون شعور منها .

كان الحر شديداً ، وهي تلهث من الاجهاد ، حتى إذا بلغت السلم الموصل الى الشقة التي يقطنها يجور توقفت عاجزة عن الذهاب قُدماً ، والتفتت تتطلع حوالها ، واذا هي ترسل فجأة صيحة قصيرة وتغمض عينيها بشدة . هُدْهِدَ لها انها بصرت بنيقولاي فيزوفشيكوف واقفاً قرب بوابة المنزل ، ويداه في جيبه . ولكنها ما ان نظرت من جديد حتى لم يقع بصرها على اي شخص كان .

روّأت تفكر ، وهي تتسلى درجات السلم وتصيح بسمعها جيداً :

— لقد تخيلت ذلك ليس غير .

وبلغ سمعها من الفناء صدى خطوات بطيئة ، فتوقفت برهة ونظرت الى الأسفل ، فشاهدت مرة أخرى الوجه المجدور ، وهو يبتسم لها هذه المرة .

صاحت ، وهي تعدو لملاقاته ، وقلبها منقبض من خيبة الامل :

— نيقولاي ! نيقولاي !

فهمس بصوت هادئ ، وهو يلوح بيده :

— إرجعي ! ...

فارتقت الدرج بسرعة ، ودخلت غرفة يجور ، فألفته مضطجعا على الأريكة .

غمغمت لاهثة :

— نيقولاي ... لقد هرب ... من السجن .

فسأل ييجور بصوته الأجش ، وهو يرفع رأسه عن الوسادة :

— أي نيقولاي ؟ ثمة اثنان يحملان هذا الاسم .

— فيزوفشيكوف ... وهو آت الى هنا .

— عظيم !

وفي هذه اللحظة زَهَفَ نيقولاي نفسه الى الغرفة ، وأوصد الباب خلفه بالمزلاج ، وخلع قبعته ، ووقف هناك يضحك في رقة وخفوت وهو يسرح شعره بيده . وتحامل ييجور على مرفقه ، وهزّ رأسه قائلاً :

— أهلاً بك ...

فاقترب نيقولاي من الام ، تداعب شفّته ابتسامة عريضة ، وتناول يدها كاشفاً :

— لولم ألقك ، لما بقي أمامي سوى العودة الى السجن . فلست أعرف أحداً في المدينة ، ولو عدت الى الضاحية لما تأخروا في العثور عليّ . وهكذا رحّت أدور وأدور وأنا أفكر طوال الوقت في مدى جنوني وحمّاقتي عندما أقدمت على الفرار . وفجأة ، رأيت نيلوفنا تركض في الشارع ، فانطلقت أعدو وراءها .

فاستقصت الام :

— وكيف استطعت الفرار ؟

فجلس متمللاً على حافة الأريكة ، وهزّ كتفيه قائلاً :

— انه الحظ وحده . كنت في الفناء أتمتع بفرصة التهوية ، فاذا المجرمون العاديون ينهالون على أحد المراقبين ضرباً . وكان هذا المراقب دركياً سابقاً

طرد من الخدمة لأنه أقدم مرة على السرقة ، ثم أصبح يتجسس على الجميع ، ويشي بهم ، وينغص عليهم الحياة بمضايقاته المستمرة . وهكذا انثالوا يكيلون له اللكمات دون حساب ، فعمت الفوضى كل شيء ، وراح المراقبون يتراكمون وهم ينفخون في صفاراتهم . نظرت فرأيت البوابات مفتوحة ، والى وراء منها الساحة الكبرى والمدينة ، فسرت نحوها متباطئاً ، وكأنني في حلم ، حتى اذا متكتت في الشارع وقطعت فيه مسافة كبيرة ، ثبتت الى رشدي وفكرت : الى أين اذهب الآن ؟ تطلعت الى الخلف ، فرأيت البوابات قد أغلقت ...

وقال يجور :

— هم ! ولم لم ترجع ، أيها السيد العظيم ، وتقرع الباب في أدب ، وتسألهم السماح لك بالدخول ؟ إني أسألكم العفو أيها السادة ، ولكنني ارتكبت خطأ صغيراً ، وسهوت قليلاً ...

فضحك نيقولا :

— تلك بلاهة بكل تأكيد . غير اني أسأت التصرف ، مع ذلك ، تجاه رفاقي اذ خرجت هكذا دون ان أقول شيئاً لأيّ منهم . وهكذا مشيت اذن ، فرأيت جنازة — كانوا يدفنون طفلاً — فانضمت اليها وسرت خلف النعش مطبق الرأس لا اطلع في وجه احد على الاطلاق . ثم جلست فترة هناك في المقبرة أعب شيئاً من الهواء ، واذا بفكرة تلعب في خاطري على غير انتظار ...

فاستطلع يجور :

— فكرة واحدة فقط ؟

ثم أضاف ، وهو يتنهد :

— لست أعتقد انها أحسست الضيق في رأسك هذا ...

فضحك فيزوفشيكوف منشرح الصدر ، ثم هز رأسه قائلاً :

— أوه ! ان رأسي لم يعد اليوم فارغاً كما كان . في سالف الأيام . أما زلت
عليلاً ، يا بيجور إيفانوفيتش ؟

فأجاب بيجور ، وهو يسعل سعالاً جافاً :

— ان كلاً يعمل ما في وسعه . هيا ، تابع قصتك .

— ثم ذهبت الى المتحف المحلي ، ورحت أدور فيه وأتفرج وأنا لا افكر :
الى أين اذهب الآن ؟ لا بل اني نقت على نفسي ايضاً ، وكنت جائعاً بالاضافة
الى ذلك . خرجت الى الشارع من جديد وتركت قدمي تتدافعان الخطوفيه
مضطرب البال مبطل الفكر . وكان رجال الشرطة يراقبون سائر الناس عن
كثب . هجست في نفسي : حسناً ، لن تتأخر سجنني هذه عن إلقائي بين قوائم
القاضي . ثم على حين فجأة ، جاءت بيلاجيا نيلوفنا تركض نحوي ، فابتعدت
جانباً ورحت أتبعها ، هذا كل شيء .

فقال الام في نعمة مذنبه :

— إني لم ألحظك .

وتفحصت فيزوفشيكوف بعناية ودقة ... فبدا لها أنحل منه فيما غبر من
لزم .

وقال فيزوفشيكوف ، وهو يحك رأسه :

— ان الرفاق سيقلقون .

فلاحظ بيجور :

— وماذا عن السلطات ؟ يبدو أنك لا تشفق عليهم ، فلا ريب أنهم سيقلقون
بدورهم ايضاً .

وفتح فمه ، وشرع يحرك شفثيه وكأنه يمزج الهواء ، وأضاف :

— فلندع الهزل جانباً . ينبغي علينا ان نخفيك في مكان ما ، وهذا ليس بالأمر اليسير وان مبهجاً . لو استطيع النهوض فقط !

وتنهّد ، ورفع يده الى صدره يفرّكه في ضعف وتكاسل .

جهر نيقولاوي ، وهو يطرق برأسه :

— يبدو ان مرضك شديد الوطأة ، يا ييجور إيفانوفيتش .

وتنهّدت الام ، واختلست النظر في قلبي الى الغرفة الصغيرة المزدهجة .

وأجاب ييجور :

— ذلك من شأني أنا . هيا اسأليه عن بافل ، يا أم . ودعي الحماقة جانباً .

فارتسمت على شفتي فيزوفشيكوف ابتسامة عريضة ، وأعلن :

— بافل على احسن حال ، وصحته جيدة للغاية ، وهو هناك رئيسنا نوعاً ما .

فهو الذي يتكلم مع الرؤساء ، ويصدر الاوامر بصورة عامة . ان الجميع يحترمونه .

كانت نيلوفنا تهزّ رأسها وهي تنصت الى فيزوفشيكوف ، وتختلس النظر من زاوية عينها الى وجه ييجور المنتفخ والمزرق في الوقت ذاته . كان هذا الوجه يبدو مسترخياً بشكل غريب ، جامداً مجرداً عن تعبير ، أللهم إلا عيناه اللتان تهرقان وحدهما في مرح وحيوية .

وهتف نيقولاوي بغتة :

— لو أعطيتاني شيئاً أسد به رمقي ! لستأ تستطيعان ان تتصورا مبلغ

سغي !

فقال ييجور :

— ثمة فتات من الخبز على الرف ، يا أم . ثم اخرجني الى الرواق واقرعي

الباب الثاني على اليسار ، فتفتح لك امرأة ، فاطلي منها القدوم الى هنا ، وستجلب معها كل ما تجده ملائماً للأكل .

فقال نيقولاى معترضاً :

— ما حاجتي الى كل شيء !

— لا تقلق ، فلن يكون هناك كثير منه .

خرجت الام وقرعت الباب الذي عينته لها . وبينما هي تصغي الى السكون فكرت في ييجور :

— انه يموت ...

واستوضح صوت من داخل الغرفة :

— من هناك ؟

فردّت الام بصوت خافت :

— لقد جئت من لدن ييجور إيفانوفيتش ... انه يرجوك ان تأتي الى غرفته .

فأجابت المرأة دون ان تفتح الباب :

— اني قادمة في الحال .

وانتظرت الام لحظة ثم طرقت الباب من جديد ، ففتح سريعاً وبدت على عتبه امرأة مديدة القامة ذات نظارتين ، دلفت الى الرواق ، وسألت الام في برود ، وهي تسوي ما تغضن من كم قميصها :

— ماذا تريدن ؟

— لقد ارسلني ييجور إيفانوفيتش .

— هيا بنا .

ثم هتف بصوت خافت :

— لكن يتراى لي أني اعرفك ... كيف حالك ؟ هذه العتمة ...

تطلعت الام اليها ، فتذكرت انها شاهدها عدة مرات عند نيقولاى ...
وخطر في بالها .

— انهم جميعاً من جماعتنا .

وأفسحت المرأة الطريق لبيلاجيا كي تسير امامها ، واستفهمت :

— أساءت حالته ؟

— نعم . انه راقد في فراشه . وهو يرجوك ان تحملي بعض الطعام .

— هذا ليس ضرورياً .

وبينا هما تدخلان غرفة ييجور ، قال هذا بصوته الأجش :

— إني ذاهب للقاء اجدادي ، يا صديقي . لودميلا فاسيليفينا ، ان هذا الفتى
قد تجرأ على الخروج من السجن دون إذن من السلطات . أعطيه قبل كل شيء
ما يأكله — ومن ثم أدركيه بمكان يختبئ فيه .

فأشارت المرأة برأسها إيجاباً . وألقت الرجل المريض نظرة متفحصة ، ثم
قالت بلهجة قاسية :

— كان يجب ان ترسل في طلبي منذ اللحظة التي قدم فيها ، يا ييجور . وإني
لأرى انك تتناول دواءك مرتين متواليتين . يا للعار ! تعال الى غرفتي ايها
الرفيق ، فسوف يأتون بعد قليل ليأخذوا ييجور الى المستشفى !

— وهكذا أنت عازمة حقاً على إدخالى المستشفى ؟

— نعم ، ولسوف أبقى هناك بجانبك .

— وهناك ايضاً ؟ يا لله !

— كفاك هذراً !

وبينا هي منمهرة في الحديث ، أصلحت من وضع الغطاء فوق ييجور ، وتفحصت نيقولاي بامعان ، ورفعت الزجاجات كي تقدّر مبلغ ما بقي فيها من الادوية . كانت تتكلم بصوت خفيض ، متساوي النبرات ، وتتنقل في أرجاء الغرفة برشاقة ولطف عظيمين . وكانت شاحبة الوجه ، وحاجباها السوداوان يلتقيان تقريباً فوق جذر أنفها . ولم يرقّ وجهها للأم ، بل وجدت فيه كثيراً من تكبر وعجرفة ، اما عيناها فلم تعرفا ابداً معنى الابتسامة او البريق . وكانت تخاطب الناس دائماً بلهجة الأمر المعتاد ان يطاع . تابعت تقول :

— سوف نتركها الآن ، ولكن سأعود سريعاً . أعطي ييجور ملعقة من هذا الدواء ، ولا تسمح لي بالحديث ابداً .

وخرجت مصطحبة نيقولاي ، فقال ييجور متنهداً :

— امرأة رائعة ، مدهشة بكل بساطة . بودّي ان تقيمي معها يا ام ، فهي تجهد نفسها كثيراً ...

فردّت الام بلطف :

— كفاك كلاماً ، خذ هذا الدواء .

فجرع الدواء وأغض إحدى عينيّه ، واستأنف :

— سوف أموت على أية حال ، وان احتفظت بفمي مغلقاً .

وراح يراقب الام بعينه الثانية ، في حين ، انفرجت شفتاه عن ابتسامة صغيرة . اما الام فأطرقت برأسها ، وتملكتها موجة من الرثاء رجرجت الدموع في عينيها . قال :

— لا بأس في ذلك ، انه في حكم الطبيعة ... فلذّة الحياة تستدعي ضرورة الموت .

فوضعت الام يدها على جبينه ، وقالت مرة أخرى في لطف عظيم :

— أفلا تستطيع حقاً ان تكفّ عن الكلام ؟

فأغلق عينيه وكأنه يصيخ السمع الى خرخرة صدره ، ثم عاود في عناد :

— ليس في الصمت اي معنى ، يا أم . ماذا عساني أربح به ؟ بضع ثوان
أخرى من عذاب النزاع الاخير ، وانا أضيّع لذة تبادل بعض الكلمات مع امرأة
رائعة مثلك . إني لعلّ يقين ان البشر في العالم الآخر ليسوا على طيب هؤلاء
الناس .

فقاطعته الام في قلق :

— ستعود الآن هذه السيدة العظيمة وتعنفني لأنّي تركتك تتكلم .

— ليست سيدة عظيمة ، بل هي ثوروية رفيقة ، امرأة مدهشة حقاً . ولا
ريب انها ستعنفك ، فهي تعنف الجميع على حد سواء .

وشرع ييجور ، وهو يبذل جهداً واضحاً كي يحرك شفّتيه ، يروي لها قصة
حياة جارته . كانت عيناه تبتسمان ، فتدرك الام تعمّده مضايقتها ، فتتظر في
وجهه النديّ المزرق وتفكر مدعورة :

— انه يموت ...

ورجعت لودميلا ، ولم تكد تغلق الباب في عناية وحذر حتى استدارت
الى الام :

— ينبغي لصديقك ان يبدل ثيابه ويغادر غرفتي في أسرع وقت ممكن ،
وهكذا عليك ان تذهبي حالاً وتأتية بما يرتديه . إحلي الثياب الى هنا . من

سوء الحظ ان صوفيا ليست موجودة ... فذلك من شأنها وحدها - إخفاء
الناس !

فقال الام ، وهي تلقي بوشاحها على كتفها :

- إنها عائدة غداً .

كانت كلما أعطيت مهمة ما ، تمتلئ رغبة في تنفيذها سريعاً على أكمل وجه
حتى لتعجز عن التفكير في شيء آخر ... سألت في صوت جدي ، وهي ترفع
حاجبها في اهتمام :

- أي زي تفضلين له ؟

- لا فارق ، إذ سيترك المدينة ليلاً .

- ذلك أسوأ منه في النهار ، إذ لا يكون في الشوارع غير قليل من الناس ،
ويكون رجال الشرطة أشد حذراً وأكثر عناية وتزمناً في المراقبة . وهو ليس
على كثير من المهارة ، كما تعلمين .

وأطلق ييجور ضحكة مبحوحة .

سألته الام :

- هل استطيع زيارتك في المستشفى ؟

فأشار برأسه ، وهو يسعل ...

واستفهمت لودميلا ، وهي ترمق الام بعينها السوداوين :

- هل تحبين ان نتبادل العناية به ؟ أنت تريدين ؟ عظيم . أما الآن فاذهي
بأقصى سرعة ممكنة .

وأمسكت الام في حنان ، ولكن في حزم ، من ذراعها ، وقادتها نحو الباب ،
حتى اذا خرجتا منه توقفت لتقول بصوت خافت :

— لا تغضبي من طردي إياك هكذا ، فالكلام يؤذيه كثيراً ، وأنا ما زلت
أرعى آمالاً ...

وشدّت على يديها حتى فرقعت عظامها ، ثم اسبلت جفניה المتعبين في إعياء .
واضطربت الام لذلك الاعتراف ، فغمغمت :

— يا إلهي ! ما هذه الاقوال ...

فقالَت المرأة بصوت خفيض :

— إنتبهي من الجواسيس حولك .

ورفعت يدها الى وجهها تفرك صدغها ، وارتعشت شفاتها ، في حين رقت
سيّاؤها كثيراً .

قالت الام بخيلاء :

-- اني أعلم !

وبينا هي تعبر البوابة وقفت برهة ، وراحت تصلح وضع وشاحها وهي
تختلس النظر فيما حولها بعينين حادتين يقظتين . لقد اصبحت تعرف كيف تميز
الجاسوس من بين حشد كبير من الناس دون خطأ تقريباً . انها تعلم جيداً تلك
اللامبالاة المبالغ بها في خطوهم ، وتلك الطلاقة غير الطبيعية في إشاراتهم ، وتلك
السياء من الملل والضجر التي لا تغلح في إخفاء البريق الملتاع الآلم الذي يطلّ من
عيونهم الحادة البغيضة .

ولكنها لم تستطع هذه المرة ان تميز مثل هذه الوجوه . فأسرعت الخطو على
طول الشارع ، ونادت عربة وأمرت سائقها ان يقلّها الى السوق ، حيث راحت
تشتري ثياباً لنيقولاوي وهي تساوم في عناد ، وتكيل الشتائم دون حساب لذلك
الزوج السكير الذي تجبرها عريده الدائمة على ان تشتري له طقمًا كاملاً من
الملابس كل شهر تقريباً . ولم تؤثر خرافتها هذه في البائعين كثيراً ، ولكن نفسها

ارتاحت لها كل الارتياح ، على أية حال ، وابتهجت بها ، لانها تصورت في الطريق ان رجال الشرطة سيدركون ضرورة شراء ثياب جديدة لنيقولاى ، فيرسلون بالتالى جواسيسهم الى السوق ... وقفلت الى مسكن ييجور وهي تتخذ نفس الحيلة الساذجة ، ومن ثم رافقت نيقولاى حتى حدود المدينة ، وهما يسيران كل على جانب من الطريق ، والام تضحك طوال الوقت ، مسرورة برؤية نيقولاى يحب معها في ثقافل ، مطرق الرأس ، وهو يتعثر بأذيال معطفه الرمادي الطويل ، ويدفع الى الخلف بقبعته التي لا تنفك تنزلق فوق جبينه حتى تبلغ أنفه . والتقيا بساشا في زقاق جانبي مقفر ، فأشارت الام الى فيزوفشيكوف برأسها ، ثم هرولت راجعة الى الدار . وفكرت في كآبة :

- ولكن بافل ما برح في السجن ... وكذلك أندريه ...

استقبلها نيقولاي إيفانوفيتش في بلبلةٍ صاخبةٍ من الاضطراب والقلق . هتف بها لما رآها :

— إن ييجور في حالة سيئة ، سيئة للغاية ! لقد نقلوه إلى المستشفى ، ومرت لودميلا بنا ، وهي تريدك على الذهاب ...

— إلى المستشفى ؟

وأصلح نيقولاي من وضع نظارتيه بحركة عصبية ، ثم ساعد الأم على ارتداء سترتها . قال بصوت مرتعش . وهو يضغط أصابعها في يده الجافة الدافئة :

— أنظري ، خذي هذه الرزمة معك . هل دبرت أمر فيزوفشيكوف ؟
— نعم .

— سأذهب ، أنا أيضاً ، لرؤية ييجور .

كانت الام متعبة جداً حتى تكاد ان تفقد الوعي ، فراح اضطراب نيقولاي يثير فيها توقّعاً أليماً لكارثة قريبة . وكانت هذه الفكرة القاتلة « انه يموت » ... لا تفتأ تنهال على رأسها ضرباً مثل مطرقة ثقيلة .

ولكنها ما ان دخلت الغرفة النظيفة المشرقة ، حيث كان ييجور يضحك بصوت مبجوح وقد اضطجع غارقاً في أكمة من الوسائد البيض ، هدأ روعها

وأحست ببعض الارتياح ، فوقفت برهة على عتبة الباب تنصت الى ما يحدث
الطبيب به :

— ان مداواة المريض مثل الاصلاحات ...

فهتف الطبيب بصوت قلقي :

— كففاك هذراً ، يا ييجور .

— ولكنني ثوروي ، وأمقت الاصلاحات ...

فوضع الطبيب ، في لطف ، يد ييجور على ركبته ونهض وهو يعيث بلحيته
مفكراً ، ويحسُّ في وجه المريض من انتباج . وكانت الام تعرف هذا الطبيب ،
فهو من أعز أصدقاء ييجور ، واسمه ايفان دانيلوفيتش . اقتربت متمهلة من
ييجور الذي حياها بمدِّ لسانه ، فاستدار الطبيب إليها وقال :

— آه ، هذا أنت ، يا نيلوفنا ! مرحباً بك ! ما هذا الذي تحملين في يدك ؟
فاستنبأ ييجور :

— كتب ، فيما أعتقد !

فأمر الطبيب قصير القامة :

— القراءة ممنوعة عليه .

فقال المريض شاكياً :

— في نيّته ان يجعلني أبله غيباً .

وندت عن صدره زفرة قصيرة مؤلمة ، مصحوبة بخرخرة رطبة ، واكتسى
وجهه بقطرات دقيقة من العرق ، ولم يستطع رفع يده حتى جبينه إلا في جهد
عظيم للغاية . وكان ذلك الجمود الغريب في خديه المنتفخين يشوّه وجهه العريض
الدمث ، اذ يشلُّ سيماؤه في قناع ميت لا حياة فيه . عيناؤه وحدهما ، الغارقتان

عميقاً في الانتفاخ الذي يعمّ وجهه بأسره ، كانتا تشعان في بريق ، وتبتسمان في حنان .

— هي! ... يا أبا الطب اسكولاب ، اني متعب . أفلا أستطيع الاستلقاء ؟

فأجاب الطبيب في اقتضاب :

— كلا ، لا تستطيع .

— حسناً ، سوف استلقي من اللحظة التي تغادر الغرفة فيها .

— لا تسمح لي بذلك ، يا نيلوفنا . رتي وسائده ، وإياك ان يتكلم — ذلك

يقتله .

فأشارت الام برأسها ، أما الطبيب فخرج وهو يكردح بخطوات سريعة قصيرة . وألقى ييجور برأسه الى الخلف وأغمض عينيه ، وجمد دون حراك ألهم إلا أصابعه التي ما فئنت تضطرب في لطف . وكانت جدران الغرفة الصغيرة البيضاء ترشح برداً جافاً ، وضيقاً ضاباً ثقیل الوطأة . وكانت قمم أشجار الزيزفون المتشابكة ترى من خلال النافذة الواسعة ، ولطخ صفر تلمع من خلال اوراقها المغبرة ، فتندثر بالخریف الوليد وبرده القارس .

قال ييجور ، دون ان يتحرك او يفتح عينيه :

— الموت يقترب مني في بطاء ، وبالرغم منه ! انه يشق عليّ نوعاً ما على ما

أظن ... فلقد كنت دائماً على استعداد لمرافقته ، والتألف معه .

فرجته الام ، وهي تربت على يده في لطف :

— هلا كففت عن الكلام ، يا ييجور إيفايوفيتش ؟

— انتظري لحظة ... سوف أكفّ ...

وتابع ، وهو يلمث ويبدل صعوبة كبرى كي يلفظ الكلمات ، ويستريح من

عناء الحديث كلما أعوزته القوة للاستمرار فيه :

— ما أروع ان تكوني بيننا ، وما أبهج رؤية وجهك ! لأسأل نفسي احياناً كيف ستكون نهايتها ؟ وما يرثى له حقاً ان يدرك المرء انك — مثل الباقين جميعاً — ستحطين الترحال في السجن اخيراً... الى آخر ما ينتظرك من التعاسات. أخائفة أنت من المضي الى السجن ؟

فأجابت بكل بساطة :

— كلا .

— بالطبع لا ، ومع ذلك فلا مهرب منه... فالسجن أمر فظيع ! والسجن من صنع بي هذا ! واذا اردت الحقيقة ، فانا لا أريد ان أموت ...

وكادت الام تقول : « ربما لن تموت بعد » ، ولكن نظرة وحيدة الى وجهه ردّت الكلمات عن شفتيها .

كنت أستطيع اذن متابعة النشاط ... ولكن اذا كنت عاجزاً عن العمل ... فلا معنى لحياتي اذن ... فهي تكون سخيفة عندئذ ...

وتنهدت الام وهي تتذكر التعبير المحبب الى أندريه : « ذلك عدل ... ولكنه لا يعزي » . لقد قضت يوماً متعباً ، وهي الى ذلك جائعة ... وكان تنفس الرجل المريض المبجوح ، المتردد على وتيرة واحدة ، يملأ الغرفة وينزلق على الجدران الملساء عاجزاً مقهوراً . وكانت قمم أشجار الزيزفون خارج النافذة أشبه بسحب واطئة قائمة متوعدة حتى لتثير الذهول والعجب في نفس الناظر اليها . لقد اضحى كل شيء هادئاً بشكل غريب ، غارقاً في جمود القيلولة المظلمة ، ينتظر معذباً قدوم الليل .

قال ييجور ، وهو يغمض عينيه ويلوذ بالصمت :

— أشعر بكثير من الضعف والانحطاط !

فنصحته الام :

— هلا رقدت ! لعلك اذن تتحسن حالاً .

وأنصتت فترة الى تنفسه ، ثم صعّدت النظر في ما حولها ، وعادت الى الجلوس دون حراك بعض الوقت ، ونير حزن بارد يحثم عليها بوطأته وأخيراً هَجَدَ النعاس في عينيها ...

أيقظتها حركة حريصة عند الباب . فانتفضت ورأت عيني ييجور مفتوحتين .
قالت بصوت خافت :

— لا ريب اني غفوت ، فاصفح عني .

فأعلن في مثل خفوت صوتها :

— أنت بالأحرى من يجب ان يصفح عني .

وأطلت دجَنَّةَ الليل الاغشي من خلال النافذة ، وانسل برد عجيب يملأ الغرفة ، والظل يغمر كل شيء بصورة غريبة . وكان وجه الرجل المريض مظماً فاحم اللون .

وسُمع حفيف ، ثم صوت لودميلا يقول :

— ما بالكما تجلسان هكذا في العتمة البهائم تنهامسان ؟ ... أين مفتاح النور ؟

وعلى حين فجأة ، غمر نور أبيض قلب الغرفة التي وقفت لودميلا في وسطها بقامتها الجديدة وظهرها المستقيم .

مرت رعشة في جسد ييجور برمته ، فعضا يده الى صدره .

صاحت لودميلا ، وهي تركض اليه :

— ماذا دهاك ؟

فرمق الام بعينين جامدتين بدا الآن متسعتين كثيراً ، براقتين بشدة ، وفغر فاه ، ورفع رأسه ومدّ يده الى الامام ، فتناولتها الام وأدفت النظر في وجهه

وهي لا تجرؤ على التنفس . الى انه ألقى برأسه الى الخلف وقد أطبق على عنقه
اختلاج شديد ، وقال بصوت مرتفع النبرة جهوري الجرس :

- لا أستطيع ... انها النهاية ! ...

وملكت جسده رعشة سريعة وسقط رأسه خائراً على كتفه ، وانعكس
نور المصباح المعلق فوق سريره ، ميتاً ، في عينيهِ البجّاوين .

تمت الأم :

- أو اه ، يا عزيزي !

وابتعدت لودميلا في بطن عن السرير حتى صاقت النافذة ، ووقفت تشخص
الى الخارج . وصاحت على غير انتظار بصوت أجشّ غير مألوف :

- لقد مات !

وانحنت فوق النافذة ، وقد اعتمدت حفافها بمرفقيها ، ثم سقطت فجأة
خائرة القوى على ركبتيها ، وكأنها تلقت ضربة شديدة على أمّ رأسها ، وغطت
وجهها بيديها وانثالت تزجر بصوت مخنوق .

صلّبت الام يدي ييجور فوق صدره ، وأحسنّت من وضع رأسه على
الوسادة ، ومن ثم مسحّت دموعها وخطت مقتربة من لودميلا ، ومالت عليها
تمسح على شعرها الكثيف . فحوّلت المرأة الثانية إليها عينيْن باهتتين متوسعتين ،
وانضلت كي تنهض على قدميها ، وهي تهمس بصوت راعش النبرات :

- لقد عشنا معاً في المنفى . ذهبنا الى هناك معاً ، وقضينا مدة إدانتنا ...
ذلك لا يطاق في الأحايين . ذلك يبعث على النفور ، وكثيرون هم الذين تخونهم
الشجاعة ...

اعتصرتها نوبة من بكاء مرتفع جاف تغلّبت عليها في جهد عظيم ، ثم أطفّت
من الام بوجهها الذي رقّت سجاؤه بما انطبع عليه من حنان وكآبة حتى بدت

صاحبه أصغر سنًا مما هي عليه ، وتابعت في همس سريع وهي تبكي دون
عبرات :

— اما هو ، فلم يكن ينضب لمرحه معين . يضحك ابدًا ويمزح ، خفياً
آلامه الخاصة ليسكب الشجاعة في قلوب الضعفاء منا . لقد كان ابدًا طيب
القلب ، لطيفاً ، رفيق الشعور . وهناك ... في سيبريا ... كثيراً ما تفسد
البطالة الناس وتقودهم الى إطلاق العنان لغرائزهم الدنيئة ... لكم كان يعرف
كيف يحارب هذا كله ! ... آه لو تعلمين أس رفيق مدهش رائع كان ... لقد
كانت حياته الخاصة تعسة كل التعاسة ، لكن أحداً لم يسمع قط كلمة شكوى
او تبرؤ من شفتيه ... ابدًا ! ولقد كنت صديقة عزيزة عليه ، وأدين للطفه
بالشيء الكثير ، ولقد أعطاني كل ما في مقدوره من ثراء فكره ... ومع ذلك
فانه لم يسأل ابدًا ثواباً ، بالرغم من أعيائه ووحدته ، ولم يطلب أدنى عطف او
أية عناية شخصية ...

واقتربت من ييجور ، وانحنيت عليه تقبّل يده . ثم قالت بصوت خافت :

— أيها الرفيق ، يارفيقي العزيز الطيب ، شكراً لك ... شكراً لك من
صميم قلبي . وداعاً ! لسوف أتابع العمل كما فعلت أنت دائماً ... دون كلل ،
وبإيمان لا يتزعزع ، طوال حياتي . وداعاً !

راح جسدها ينتفض وهي تجهم بالبكاء ، ثم ارتمت عند قدمي ييجور ،
وكانت الام تبكي في سكون وغزارة وهي تحاول ، لسبب ما ، ان تحبس
عبراتها انها تريد ان تعزي لودميلا بمحنان عميق وعطف عظيم ، تريد تقول كلمات
رائعة عن ييجور تطفح حباً وحزناً . ومن خلال دموعها نظرت الى وجهه
المتنفخ وعينييه نصف المغمضتين يحفنيه المسبلين فكأنه يغفو او يحلم وشفتيه
القائمتين الطافرة عليهما ابتسامة خفيفة ... لقد كانت جميع الاشياء ساكنة برّاً
حتى درجة الايلام ...

ودخل إيفان دانييلوفيتش بخطواته السريعة المعهودة ، وتوقف بغتة في وسط الغرفة ، ثم دفع يديه في جيبه بقسوة ، واستقصى بصوت مرتفع عصبي :

— متى حدث ذلك ؟

فلم يتلق جواباً . مسح جبينه واتجه صوب ييجور وهو يترنح قليلاً ، وبعد ان ضغط على يده ابتعد جانباً ...

— لم يكن ذلك مفاجأة . كان يجب ان يحدث ، بمثل قلبه ، قبل ستة أشهر ... على الاقل ...

وفجأة انكسر صوته الحاد ، المرتفع كثيراً ، والهادئ في الوقت ذاته ، فاستند الى الحائط وراح يعبث بلحيته في عصبية ، وهو يراقب المرأتين قرب السرير . قال بصوت خافت :

— واحد آخر يتلاشى !

نهضت لودميلا وذهبت تفتح النافذة ، وبعد لحظة كانوا يقفون جميعاً بالقرب منها يشخصون في وجه ليل الخريف الادعج . وكانت مصابيح الدجى تتلألأ ، فوق قمم الاشجار القائمة ، فتزيد فراغ السماء اللامتناهي عمقاً وبعداً ...

وأخذت لودميلا ذراع الام ، واعتمدت على كتفها في سكون ؛ ووقف الطبيب مطرق الرأس ، يسمح نظارتيه ؛ ومن خلال النافذة أتت أصداء ليل المدينة المتعبة . وداعب البرد وجوههم وحرّك شعورهم في لطف ، فارتجفت لودميلا ، في حين راحت دمة ملتبهة تترقق على خدها . وفي الرواق كانت أصداء متكسرة مذكورة ، ووقع أقدام سريعة مضطربة ، غير ان الثلاثة ظلوا ساكنين لا حراك بهم عند النافذة يشخصون في الليل البهيم .

وأحست الام ان وجودها لم يعد مستحباً في الغرفة ، فتخلصت من لودميلا في أناة واتخذت طريقها الى الباب . وعند العتبة انحنت ليجور .

استجلى الطبيب بصوت خفيض ، ودون ان يلتفت اليها :

— أتذهبين ؟

— نعم ...

ولما بلغت الشارع روأت تفكر بلودميلا وعبراتها المكتومة :

— انها لا تعرف كيف تبكي ...

وتنهدت اذ تذكرت آخر ما تقوه به ييجور من كلمات قبل وفاته .
وراحت تتذكر طوال الطريق عينيه الحبيبتين ، ومرحه الدائب ، والقصص التي رواها عن الحياة . هجست في نفسها :

— ان الحياة عسيرة على الانسان الطيب ، اما الموت فسهل للغاية . كيف
سأموت انا ، يا ترى ؟

ورأت بعيني فكرها لودميلا والطبيب واقفين الى نافذة تلك الغرفة البيضاء
المشعشة بالضياء ، وعيني ييجور الى الخلف منهما . وعلى حين فجأة غمرها رثاء
عظيم للجنس البشري ، فأنشأت خطاها تتدافع وهي تصعد زفرة كالنار ،
يحرّضها شعور غامض غير محدود . وفكرت ، وهي تخضع لقوة داخلية تمتزج
بكثير من الكتابة والاقدام :

— يجب ان أسرع !

قضت الام اليوم التالي برمته منهمكة في تدبير أمور المآثم . وفي المساء ،
 بينا هي وصوفيا ونيقولا يترشّفون الشاي ، هبطت ساشا عليهم كثيرة المرح
 والحيوية حتى درجة غريبة . كانت وجنتها متوقدتين ، وعيناها تلمعان فرحاً ،
 حتى بدا الأم ان صدرها يطفح برجاء بهيج للغاية ؛ كان مزاجها على طرفي نقيض
 مع جو الكآبة الذي راحوا يستعيدون فيه الذكريات عن حياة ييجور . ولم
 تتكيف ساشا مع ذلك الجو ، بل عكرت صفوه ، وأعمت عيون الغارقين فيه
 مثل نار تتأجج ، دون انتظار ، في الظلمة العابسة .

وقال نيقولا ، وهو يضرب على الطاولة بأصابعه :

— ما دهاك اليوم ، يا ساشا ؟ لستِ على طبيعتك ومزاجك ؟

فأجابت ساشا ، مرسلّة ضحكة سعيدة :

— حقاً ؟ ربما !

تطلعت الام اليها في عتاب أخرس ، بينا همهمت صوفيا تذكرها :

— لقد كنا نتكلم عن ييجور إيفانوفيتش بالضبط .

فهتفت ساشا :

— أي انسان رائع كان ! اني لم ألقه ابداً إلا والابتسام يوج على شفثيه ،

والمزاح يتراقص في فمه . وكيف كان يعمل ! لقد كان فناناً في الثورة ، استاذاً في التفكير الثوري . بأية قوة وبساطة كان يرسم لوحاته عن الضعف ، والكذب ، والخداع ، والظلم !

كانت تتكلم بصوت خافت ، وفي عينيها ابتسامة مفكرة ، لكنها أعجز إطفاء نار الغبطة التي استطاع ثلاثتهم تمييزها ، وان لم يستطع أحد منهم فهمها .

وأبوا ان يستبدلوا ذلك المرح الذي تحمله ساشا بالكآبة الناشئة عن موت رفيقهم فطفقوا يدافعون ، دون وعي منهم ، عن حقهم في الانغماس في الحزن ساعين ان يردوا الفتاة الى مشاركتهم اتراحهم .

قالت صوفيا في إصرار ، وهي ترمق ساشا بنظرة مدققة :

— وما هو الآن قد مات !

شملتهم ساشا بنظرة سريعة مستهمة وعبست ، ثم أطرقت برأسها وهي تصفّ شعرها . وأخيراً رفعت رأسها بفتة ، وجمجت بصوت يرنّ بالتحدي ، بعد فترة من الصمت المتوتر :

— لقد مات ! ماذا يعني هذا... مات ؟ ما الذي مات ؟ هل مات احترامي لبيجور ، او جبي له كرفتي ، او ذكرياتي عن آرائه واعماله ؟ هل اختفى ذلك الشعور الذي يشيره في قلبي ، او معرفتي به كإنسان شريف مقدم ؟ هل مات كلُّ هذا ؟ أعلم ان ذلك لا يمكن ان يموت ابدأ بالنسبة إليّ . يؤتى لي اننا نتسرّع كثيراً حينما نقول عن شخص ما ... انه مات . لقد ماتت شفتاه ، واما كلماته فستظلُّ حية في قلوب الاحياء !

وفي انفعالها جلست على المائدة ، واعتمدت عليها برفقيها ، وتابعت وهي اكثر هدوءاً وتأملاً مبتسمة لرفاقها بعينين مكفهرتين :

— لعل ما أقول يبدو لكم حماقة ايها الرفاق . ولكني أوّمن بخلود الناس

الشرفاء ، خلود أولئك الذين منحوني الامكانيات حتى اعيش هذه الحياة الرائعة التي احياها ، هذه الحياة التي تسكرني بتعقدها المدهش ، وغناها بالحوادث ، وغنى الافكار العزيزة عليّ معزة قلبي نفسه . لعلنا نبخل كثيراً بعواطفنا ، فنحن نعيش كثيراً مع افكارنا ، وهذا يشوهنا نوعاً ما . نحن نقدّر جميع الاشياء دون عاطفة ...

فاستفهمت صوفيا ، وشفتها تفتراً عن ابتسامة صغيرة :

— هل وقع لك حادث سعيد ؟

— نعم ، حادث جميل جداً على ما يخيّل إليّ . لقد قضيت الليل بطوله أحداث فيزوفشيكوف . اني لم أحبه من قبل ابداً . كنت أخاله فظاً جاهلاً ، ومما لا ريب فيه انه كان فظاً جاهلاً ... كان أبداً مفعماً بنقمة سوداء مريضة ضد سائر الناس ، وهو يضع نفسه نوعاً ما في قلب جميع الاشياء فكأنه مركز الثقل ، ويروح يقول في جفوة وخبت دون انقطاع : أنا ، أنا ، أنا . لقد كان ضيق التفكير بشكل هائل ، يعيش بعواطف البورجوازي الصغير ...

وابتسمت ، ثم راحت تحدّجهم من جديد بعينين لامعتين :

— اما الآن فهو يقول : ايها الرفاق . ويجب ان تسمعه كيف يقول هذه الكلمة ... انه يلفظها بنوع من المحبة اللطيفة الخجول التي لا يمكن التعبير عنها بالكلمات . لقد أضحى بسيطاً مخلصاً ، مليئاً بالرغبة في العمل بصورة تبعث على الدهول . لقد وجد نفسه . انه واعٍ تماماً لقواه ولمساوئه على حدّ سواء . الأمر الرئيسي هو ذلك الشعور الحقيقي بالرفقة الذي ولد فيه ...

وكانت الأم سعيدة وهي تنصت الى ساشا ، اذ تكتشف ان مثل هذه الانسانة الصارمة النفس يمكن ان تصبح لطيفة فرحة . ولكنها في الوقت ذاته كانت تفكر ، في مكان ما من أعماق قلبها ، في غيرة :

وماذا عن بافل ؟



تاتشا

وتابعت ساشا تقول :

— انه يفكر في رفاقه فحسب ، وهل تعلمون بماذا حاول إقناعي ؟ بضرورة
تدبير أمر فرارهم انه يدّعي ان ذلك بسيط سهل للغاية .

فرفعت صوفيا رأسها ، وقالت في لهفة :

— تلك فكرة رائعة ، يا ساشا ! ما رأيك ؟

ارتجف قدح الشاي في يد الام ، اما ساشا فعقدت حاجبيها وهي تحاول
كبت عواطفها وانفعالاتها . وبعد فترة من الصمت قالت بصوت رزين ، ولكن
بابتسامة سعيدة :

— ان كان ما يقوله حقاً ، فعلياً إذن ان نحاول ... واجبنا ان نحاول .

واحرّ وجهها بغتة ، وسقطت في مقعد دون ان تقول شيئاً .

وفكرت الام ، وهي تبسم :

— يا حبيبتي !

وكذلك ابتسمت صوفيا ، بينما اختلس نيقولاى النظر الى ساشا وضحك في
رقة ، فرفعت الفتاة رأسها اليهم ، كانت شاحبة الوجه ، وعيناها تبرقان ،
وصوتها جافاً جريماً . قالت :

— اني أفهم سبب ضحككم . أنتم تظنون ان لديّ دافعاً شخصياً الى تحقيق
ذلك .

فقال صوفيا في خبث ، وهي تنهض وتقترب منها :

— لماذا ، يا ساشا ؟

وشخص للأم ان ذلك قد آلم ساشا ، وان صوفيا محقة في ذلك القول ،
فتنهدت ونظرت اليها في عتاب . هتفت ساشا :

— إذن فأنا أرفض التدخل في هذه القضية ، لست أقوى على المساهمة في
تقرير ذلك ما دمتم تعتقدون أنه ...

فقال نيقولاى في هدوء :

— كفى ، يا ساشا .

ذهبت الام اليها ايضاً وراحت تمسح على شعرها ، فأمسكت الفتاة بيدها

ورفعت محياها المورّد نحو وجه الام ، فابتسمت هذه وتنهدت وقد أعوزتها الكلمات ، بينما جلست صوفيا على المقعد بجانب ساشا وأحاطت كتفها بذراعها ، وقالت وهي تتطلع في عينيها بابتسامة مستفهمة :

— لأنت حبيبة رائعة !

— ربما كان من البلاء ان ...

فتابعت صوفيا :

— كيف يمكن ان تراودك مثل هذه الافكار ؟

ولكن نيقولا ي قاطعها بلهجة رزينة :

— يجب تدبير هربهم من دون أدنى ارتياب ، ان كان هذا الهرب ممكناً .
ولكن يجب ان نعرف قبل كل شيء ان كان رفاقنا في السجن يريدوننا ان نفعل هذا .

فأطرقت ساشا برأسها ...

أشعلت صوفيا لفاقة ، وألقت بعود الثقاب في إحدى الزوايا وهي تنو الى أخيها . اما الام فتنهدت ، وقالت :

— كيف يمكن ألا يريدوا ذلك ؟ ولكني لا أعتقد بإمكانه ...

كانت تتلهف ان تسمعهم يؤكدون احتمال الفرار ، بيد أنهم ظلوا سكوناً .
قالت صوفيا :

— يجب ان أرى فيزوفشيكوف .

فأجابت ساشا :

— سأقول لك غداً متى يمكن ذلك ، وفي اي مكان .

واستوضحت صوفيا ، وهي تذرع ارض الغرفة في ذهاب وأوبة :

— وما هي مشاريعه ؟

— ينوون ان يسندوا اليه عملاً في المطبعة الجديدة ، وفي انتظار ذلك سيعيش مع أحد حراس الغابات .

كانت ساشا عابسة ، وقد أستردّ وجهها تعبيرة الكالغ المألوف . وكانت تتكلم بحفاء واقتضاب .

قال نيقولاى ، وهو يتجه الى حيث الام تغسل بعض الاواني الزجاجية :

— يجب ان تسلمى بافل رسالة صغيرة حين تنطلقين لزيارته بعد غد . أنت تفهمين ... يجب ان نعرف ...

فأسرعت الام تؤكّده :

— انى أفهم . سأتدبر الامر كي أسلمه إياه .

— انى ذاهبة الآن .

أعلنت ساشا ذلك ، وبعد ان صافحت كلاً منهم اختفت منتصبه القامة بشدة ، وبخطوات ثابتة حازمة اكثر من المعتاد .

وبعد ان ذهب ، وضعت صوفيا يديها على كتفي الام وطفقت تهزّها الى الامام والخلف . سألت :

— أفى استطاعتك ان تحبى مثل هذه الابنة ، يا نيلوفنا ؟

فصاحت الام ، وهي على شفا البكاء :

— آه ، يا الهى ! لو استطيع رؤيتهما معاً ليوم واحد فقط !

فغمغم نيقولاى بصوت رقيق :

— نعم ، ان قليلاً من السعادة لا يؤذى احداً . ولكن احداً لا يقنع بالقليل من السعادة ، فاذا كشرتُ جداً ... أصبحت رخيصة .

واتجهت صوفيا الى البيان ، وأنشأت تعزف لحناً حزيناً .

وفي صباح اليوم التالي كان ثلاثون او اربعون شخصاً يقفون عند بوابة المستشفى ينتظرون خروج نعش رفيقهم المتوفي في العشية ، وقد تغلغل بينهم بعض الجواسيس يصغون الى هتافاتهم ، ويسجلون في أذهانهم الوجوه والحركات والكلمات ، بينما اصطف عبر الشارع فريق من رجال الشرطة ، والمسدسات في احزمتهم . وثارت ثائرة الحشد من وقاحة الجواسيس ، والابتسامات الساخرة التي تملو شفاه رجال الشرطة المستعدين في كل لحظة للبرهنة على قوتهم . وراح بعضهم 'يخفون' ضجرهم وراء الهزل والمزاح ، في حين استمر البعض الآخر يشخصون في عناد الى الارض حتى يتجنبوا الالهات الموجهة اليهم ، وفريق ثالث ، وقد عجزوا عن اخفاء مشاعرهم ، يلقون بملاحظات جارحة عن السلطات المدعورة من قوم لم يتسلحوا إلا بالكلمات. وكانت سماء الخريف الزرقاء الشاحبة تلتمع بهريق فوق حجارة الطريق الرمادية المزروعة بأوراق صفر تساقطت عن الاشجار ، فراح الهواء يعصف بها عند اقدام القوم المحتشدين ويزدروها .

ووقفت الام بين الحشد تفكر في كآبة ، وهي تحدج الوجوه المألوفة المحيطة بها :

— ليس عددكم كبيراً ... ليس كبيراً ... وليس بينكم عمال تقريباً ...

وفُتحت البوابة ، وخرج منها بعض الرجال يحملون النعش الذي 'توَّج' غطاؤه ببعض اكاليل من الازهار احاطت بها اشربة حمر ، فأسرع المتجمهرون يرفعون

قبعاتهم ، فكأن سرباً من العصافير السود قد خفق باجنحته على حين فجأة .
واندفع في الحشد ضابط شرطة طويل القامة ، احمر الوجه ، كث الشارب
الاسود ، يتبعه الجنود وهم يدفعون الوقوف في فظاظه ، ويضربون الارض
بأحذيتهم الثقيلة في شدة وعنف .

صاح الضابط بصوت أجش :

– ارفعوا هذه الاشرطة .

فاستكف الرجال والنساء حوله يتكلمون بانفعال وهياج شديدين يلوّحون
بأذرعهم ويتدافعون بالأكتاف . وتراقصت امام عيني الام وجوه شاحبة ،
منفلة ، ترجف شفاهها في عصبية ، والمحدرت دموع الهوان واليأس على وجنتي
احدى النساء غزيرة مدرارة .

وعلا صوت فتى يقول :

– فليسقط العنف .

غير ان هتافه ضاع فوراً في حمأة الجدل وضجيجه .

كانت المرارة تملأ قلب الام ايضاً ، فالتفتت الى فتى رث الثياب يقف الى
جانبها وقالت ساخطة مغيظة :

– انهم لا يسمحون لكم حتى بالاحتفال بماتم ميت كما يحلو لكم ... ذلك
مخزٍ حقاً .

ونما شعور العداء بين المجتمعين ، بينا راح غطاء النعش يترنح فوق رؤوس
القوم ، وأشرطته الحمر تحقق في الفضاء فتتال الرؤوس والوجوه تحتها بحفيف
ناثر من الحرير الناعم .

اجتاح الام الخوف من حدوث اصطدام بين الفريقين ، فراحت تهمس بسرعة
ذات اليمين وذات اليسار :

— فليأخذهم الشيطان ان كان ذلك رأيهم في الموضوع... فليأخذوا الاشرطة
اذن ، فنحن نستطيع الاستمرار من دونها .

وتردد صوت مرتفع حاد النبرات طاغياً على الضوضاء :

— اننا نطلب الحق بتشجيع رفيقنا الى مثواه الاخير ، هذا الرفيق الذي
عذبتموه حتى الموت ...
وبدأ صوت عال يُنشد :

« لقد سقطتم ضحايا نبيلة ... »

— انزعوا الاشرطة . اقطعها ، يا ياكوفليف !

وعلا صليل سيف يُستل من غمده ، فأغلقت الام عينيها تتوقع صراخاً
وانفجاراً ، لكن القوم لم يزيدوا عن الغمغمة والتكشير عن الانياب مثل ذئاب
جائعة ، ومن ثم ساروا في سكون ، مطرقي الرأس ، يملؤون الشارع بوقع خطاهم .

كان غطاء النعش الذي دُنس واعتُدي عليه يسبح فوق رؤوس الناس
بأكاليله المهشمة ، والى جانبه يترنح فرسان الشرطة على متون جيادهم . وكانت
الام تمشي على الرصيف فلا تستطيع سبيلاً الى رؤوس النعش الذي تكلمته الناس
من كل حذب وصوب ، وهم يتكاثرون باستمرار بصورة غير محسوسة ، حتى
أصبحوا حشداً كبيراً يغمر الشارع برمته . والى الخلف من الحشد كانت اشباح
فرسان الشرطة الرمادية تلتصّب ايضاً ، وثمة آخرون يسرون راجلين على جانبي
الموكب وأيديهم على مقابض سيوفهم . وفي كل مكان كانت الام تستطيع تمييز
أعين الجواسيس الحادة تتفحص بامعان وجوه الناس .

وأنشد صوتان كثيبان :

« وداعاً، ايها الرفيق، وداعاً ... »

فصاح صوت ثالث :

— اننا نستطيع الاستغناء عن ! ... ينبغي ان نسير في صمت وخشوع ،
ايها السادة .

كان في هذه الصيحة شيء صارم كثير الجذ حتى ان النشيد انقطع للحال ،
وسكن لفظ الحديث بين المشيعين فلم يعد يُسمع سوى وقع الاقدام الحزين
الملتسق . كانت هذه الاصدااء ترتفع فوق رؤوس الناس وتحلق عالياً فوق السماء
الشافاة ، وهي تهزُّ الفضاء مثل هزيم الرعد الاول المبشِّر بعاصفة لما تزل بعيدة .
وكانت ريح قارسة تشتد شيئاً فشيئاً تلفح بعداءً وجوه القوم بغبار شوارع
المدينة وأوساخها ، وتلتشبث بقبعاتهم وثيابهم ، وتعمي أعينهم ، وتضرهم في
صدورهم ، ثم تدور حول أقدامهم في حمية وجنون ...

كان ذلك المآثم الصامت ، الغني عن الكهنة والترتيل المؤثر ، وهذه الوجوه
المفرقة في التفكير ، والحواجب العابسة المقطبة ، تملأ الام باحساس من غم
وهلع ... فتروح أفكار متماهلة تدوّم في ذهنها ... فتكسوها في كلمات كثيفة
قليلة :

— لستم كثرأ ، أنتم الذين تقفون للدفاع عن الحقيقة ...

ومشت مطأطأة الرأس ، يبدو لها انهم لا يدفنون ييجور . فكرت :

— بالطبع ، ان ييجور لا يؤمن بالله ، وليس أحد بين هؤلاء الناس يؤمن
به ...

ولم تشأ ان تسترسل في الفكرة ، فتنهدت وهي تجرب تحرير نفسها من عبء
حمل ثقيل :

— أواه ، يا إلهي . أواه ، يا يسوع الحبيب ! أيمكن أني انا ايضاً — مثل
هؤلاء ...

وبلغوا المقبرة ، وظلوا طويلاً يدورون حول القبور خلال دروب ضيقة

حتى أهدفوا أخيراً من فسحة طليقة من ارض مزروعة بصلبان صغيرة بيض كثيرة العدد ، فتحلقوا في صمت حول القبر المفتوح . كان سكون الأحياء هذا بين القبور يحمل في طياته شيئاً خَوْفاً كثير الرهبة حمل قلب الام على الارتعاش في توقيع أليم . وعوت الريح وصفرت بين الصلبان ، وهي تحفّق بين الازهار المهشمة فوق غطاء النعش .

ووقف رجال الشرطة على أهبة العمل ، وعيونهم مثبتة في رئيسهم . وانتصب بجانب اللحد شاب طويل القامة شاحب الوجه ... ذو حاجبين سوداوين وشعر باسق الطول مسترسل ... وفي ذات اللحظة صاح ضابط الشرطة بصوته الأجش :

— أيها السادة ...

وبدأ الشاب ذو الحاجبين السوداوين يقول بصوت مرتفع واضح النبرات :

— أيها الرفاق !

فزق الضابط :

— لحظة واحدة ! ينبغي ان أحذركم بأني لا استطيع السماح بأية خطبة على الاطلاق .

فأجاب الفتى في هدوء :

— اريد ان اقول كلمات قليلة ليس غير ، أيها الرفاق ! فلنقسم على قبر صديقنا ومعلمنا اننا لن ننسى قط مبادئه ، وان كلاً منا سيحفر دون كلل ، طوال حياته ، قبر تلك السلطة التي هي مصدر سائر آلام وطننا الام ، تلك السلطة الشريرة المجرمة التي تضطهده : الملكية .

فصاح الضابط :

— اعتقلوه !

ولكن صوته ضاع في عاصفة من الهتافات :

— فلتسقط الملكية !

وشقَّ رجال الشرطة طريقهم ، بين المحتشدين ، نحو الخطيب ، ولكنه لوَّح بذراعيه من حيث ازدحم أصدقاؤه لحمايته ، وصاح :

— عاشت الحرية !

ودُفعت الام جانباً فاعتمدت ، مذعورة ، أحد الصليبان وأغمضت عينيها تنتظر ان تُصفع وتلطم . وأصمَّت أذنيها زججرة أصداء متنافرة ، ومادت الارض تحت قدميها وغدا التقاط أنفاسها عسيراً عليها ، بسبب من الريح والذعر جميعاً . وراحت صفارات الشرطة تمرَّق الفضاء في لوعة ، وترددت أصوات قاسية تصدر الأوامر بعنف ، وطفقت النساء يصحن مضطربات ، وعيدان السور تتكسر ، وأحذية ثقيلة تضرب الارض الجافة بثقل وقوة . استمرَّ ذلك زمناً طويلاً ، حتى لم تعد تستطع احتمال الوقوف هناك مغلقة العينين اكثر مما فعلت .

فتحت عينيها ، فأطلقت صيحة ثم وثبت الى الامام بمدودة الذراعين . كان رجال الشرطة ، غير بعيد عنها ، في الدرب الضيقة بين القبور ، قد احاطوا بالشباب المسترسل الشعر ، وهم يبعدون الجماهير المندفعة من كل صوب ومنحنى للحمايته . ولامت السيوف العارية بيضاً باردة في الفضاء ، تسطع تارة فوق رؤوس الناس وتهوي بينهم تارة اخرى . وارتفعت العصي وقضبان الحواجز المهشمة أسلحة للدفاع ، وقد اختلط الحشد الثائر في رقص مجنون يُشرف عليه وجه الفتى الطويل من علٍ . وجاء صوته خلال هذه العاصفة من العواصف المجنونة الصاخبة :

— أيها الرفاق ، لم تبددون قواكم ؟

وكان في كلماته الاقناع كله ، فالقى القوم عصيهم ، وولوا الادبار الواحد

تلقوا الآخر . ولكن الام ظلت تتابع الطريق قدماً تدفعها قوة لا تقاوم ، فرأت
نيقولاي وقبعته فوق مؤخر رأسه وهو يدفع الناس بعيداً . كان يصيح معاتباً :
- هل جننتم ؟ ثوبوا الى رشدكم .

وشخص لها أن احدى يديه حمراء . صاحت ، وهي تندفع نحوه :

- نيقولاي إيفانوفيتش ! اذهب من هنا !

- الى اين تذهبن ؟ سوف يضررونك !

وأحست يداً على كتفها ، ورأت صوفيا تقف الى جانبها عارية الرأس ، شعناء
الشعر ، ممسكة بصبي من يده . وكان الصبي ، وهو يكاد ان يكون ولداً صغيراً ،
يمسح الدم عن وجهه ويغمغم بشفتين مرتعشتين :

- اتركيني ... ليس هذا بندي بال ...

قالت صوفيا في عجلة :

- اعتني به ... خذيه الى بيتنا . اليك هذا المنديل كي تضمدي وجهه .

وحين وضعت يد الصبي في يد الام ، ذهبت عدّواً وهي تقول :

- اذهبي سريعاً وإلا اعتقلوك .

كان القوم يتشتتون في المقبرة في سائر الاتجاهات ، ورجال الشرطة يستعجلون
الخطا بين القبور وهم يتعثرون في معاطفهم الفضفاضة ، ويقسمون الايمان المغلطة ،
ويلوحون بسيوفهم ، بينما راح الصبي يراقبهم بعيني ذئب جريح .

صاحت الام به ، وهي تمسح وجهه بالمنديل :

- أسرع بنا !

فتمتم ، وهو يبصق من فمه دماً :

— لا تقلقي من اجلي ... ذلك لا يؤذي ... لقد ضربني بقبضة سيفه ، إلا
أنى ناولته بالمقابل ما يستحق ... لقد ناولته ضربة من عصاي ارسلته يعوي ...
ولكن انتظري ...

وصاح ، وهو يهزُّ قبضته الدامية في الهواء :

— هذا ليس شيئاً بالنسبة لما سيكون ... لسوف نسحقهم دون قتال اذ ما
نهضنا يوماً — جميعنا العمال .

فحشسته الام ، وهي تتخذ طريقها نحو بوابة المقبرة :

— اسرع .

كانت تخال ان افراد الشرطة ينتظرونها في الحقل العاري ما وراء سور
المقبرة ، ولن يكادا يطلان على الخارج حتى يهاجموها ويشبعوهما ضرباً . ولما
بلغت البوابة اخيراً ، واختلست النظر في عناية الى الحقل المكسو بنسيج رمادي
من قيلولاة الخريف ، طمأنها السكون والخلاء وهذا من روعها . قالت :

— تعال ههنا ، دعني أضمك وجهك .

— لا تزعجي نفسك ، فلست خجلاً منه . لقد كان ذلك قتلاً شريفاً ،
أعطاني نصيبي واعطيته نصيبه .

ضمدت الام الجرح بسرعة . كانت رؤية ذلك الدم تملؤها شفقة ، فيزحف
على طول ظهرها قشعريرة باردة عندما تحتك أصابعها بلزوجته الدافئة . وجرت
مع الصبي سريعاً ، دون ان تتفوه ببنت شفة ، عبر الحقل ، وهي تمسك من
ذراعه . ولكنه حرَّ رُفمه من الضماد ، وقال لها ساخراً :

— الى اين تذهبين بي ، ايتها الرفيقة ؟ استطيع الذهاب دون معونتك .

وأحست ان يده ترتعش ، وأنه يترنح على قدميه . واستمر يتكلم وي طرح

الاسئلة بصوت ضعيف ، منطلقاً عجلان الخطو دون ان ينتظر من رفيقته
جواباً .

— من أنت ؟ انا سنكري واسمي إيفان . ولقد كنا ثلاثة في حلقة ييجور
إيفانوفيتش الدراسية . ثلاثة من السنكرين ، وكان المجموع أحد عشر . لقد
كنا مغرمين به بصورة فظيعة ... اسكن الله نفسه جنان فردوسه . وبالرغم
من اني لا أو من بالله فاني ...

وفي احد الازقة ، نادى الام عربية . وبعد ان أجلست إيفان فيها ، همست :
— والآن ، اطبق شفتيك .

ضمدت فمه بالمنديل في عناية فرفع يده الى وجهه ، ثم تركها تسقط في حجرة
عاجزاً ، أضعف من ان يناضل ضد الضماد . غير انه استمرّ مع ذلك يغمغم من
خلال المنديل :

— لا تظنونني أنسَ هذا ابداً ، ايها الشجعان ... قبل ان يأتي كان ثمة
طالب يدعى تيتوفيتش يدرسنا ... الاقتصاد السياسي ... ثم اعتقلوه ...

فأحاطت الام إيفان بذراعاها ، وألقت برأسه على صدرها . وفجأة ثقل
رأسه وأخذ الى السكون ، اما هي فراحت ، مشلولة رعباً ، تتطلع في جميع
الاتجاهات ، يخال ان الشرطة ستأتي لملاقاتها ركضاً من وراء زاوية ما ، فاذا ما
رأت ضماد إيفان أمسكت به وقتلته .

سأل السائق ، وهو يتعامل في مقعده ، ويتبسم مشرح الصدر :

— أهو سكران ؟

فقالت ، وهي تتنهد :

— لقد شرب كثيراً ... حتى فقد الوعي ...

— أهو ابنك ؟

— نعم . وهو إسكافي ، اما انا فطاهية .

— ما أصعب حياتك !

وهزّ السوط فوق ظهر جواده ثم استدار اليها من جديد ، وتابع في هدوء :

— هل بلغك خبر القتال الذي جرى قبل لحظات في المقبرة ؟ يبدو أنهم كانوا يدفنون واحداً من أولئك السياسيين ... واحداً من أولئك الذين يعملون ضد السلطات ... والذين أخذوا على عاتقهم منازعتهم أبداً ... ويبدو ان المشيعين كانوا جميعاً من مثل طينته ، أريد ان اقول انهم اصدقاء له ... وقد راحوا يصيحون : فلتسقط السلطات لانها تجعل الشعب فقيراً ! ... وهجمت الشرطة عليهم تكيل لهم الضربات ... ويقال ان بعضهم قد جرحوا حتى الموت . ولقد تلقت الشرطة نصيبها ايضاً .

صمت لحظة ، ثم أضاف بصوت غريب ، وهو يهزّ رأسه ارتياباً وإنكاراً :

— يوقظون الاموات هكذا ، ولا يعطونهم فرصة للراحة ...

وراح رأس إيفان يتدحرج في هدوء فوق صدر الام والعربة تقفز فوق حجارة الشارع ، وقد استمر الحوذي يتمتم متأملاً ، وهو ما برح مستديراً نصف استدارة نحو الام :

— ان الاضطراب قد دخل الشعب ... والفوضى تنبثق من الارض انبثاقاً : في الليلة الفائتة جاء الدرك الى بيت احد جيرائنا ، وظلوا ينبشون وينبشون حتى الصباح ، ثم اقتادوا معهم واحداً من الحدادين عندما ذهبوا . والناس يقولون انهم سيأخذونه في احدى تلك الليالي الى ضفة النهر ويغرقونه هناك في سكون . لقد كان الحداد رجلاً طيباً للغاية ...

فسألت الام :

— وما هو اسمه ؟

— الحداد ؟ سافل ، سافل ييفشنكو . وهو ما برج صغير السن ، ولكنه يعرف اشياء كثيرة . يبدو كأن المعرفة ممنوعة . كان يأتي الينا عادة ويقول لنا : ما هذه الحياة التي تعيشون ، ايها الحوذنيون ؟ فكنا نقول : أسوأ من حياة الكلاب ، اذ أردت الحقيقة ...

قالت الام :

— قف !

أيقظ وقوف العربة إيفان ، فأرسل أُنينا خافتاً .

قال الحوذني :

— ان الفتى فاقد الوعي تماماً ! تلك هي نتيجة الفودكا ...

عبر إيفان الساحة مترنحاً في صعوبة جمة ، وهو يحتجّ طوال الوقت :

— إني على احسن حال ... اني استطيع السير ...

كانت صوفيا قد سبقتهما الى الدار ، فاستقبلتهما في قلق وانفعال وبين اسنانها لفافسة مشتعلة . وبعد ان مددا الصبي على الأريكة ، حلت ضماده في حذق ومهارة ، وبدأت تلقي الاوامر ، وهي ترف بعينها تفادياً من دخان لفافتها ومنعاً له من الدخول اليهما :

— لقد أتيا ، يا ايفان دانيلوفيتش ! متعبة ، يا نيلوفنا ؟ ولقد ذعرت ايضاً ، أليس كذلك ؟ حسناً ، استريح الآن ... اعطِ نيلوفنا كأساً من النبيذ يا نيقولاي .

كانت الام تشكو الصدمة التي تلقتها قبل قليل ، وهي تجد صعوبة في التنفس وتحس في الصدر ألماً حاداً جارحاً . غمغمت :

— لا تقلقوا من اجلي .

ولكن كائنهما بمجموعه كان يستدعي الانتباه ... ويسأل عطفاً حنوناً ... ورعاية مواسية .

وجاء نيقولاي من الغرفة المجاورة مضمد اليد ، وبصحبه الطبيب ايفان دانيلوفيتش ، مشعث الھندام منتصب الشعر كالقنفذ . وأسرع هذا الاخير يعبر الغرفة حتى الاربيكة التي اضطلع ايفان عليها ، ومال عليه قائلاً :

— ماء ، كثيراً من الماء . وقطناً وقطعة قماش نظيفة .

فاتجهت الام نحو المطبخ . لكن نيقولاى اخذها من ذراعها وقادها الى غرفة الطعام ، قائلاً في لطف :

- طلب من صوفيا ، وليس منك . أخاف ان تكوني لقيت كثيراً من الازعاج ، أليس كذلك يا عزيزتي ؟

وعندما لاقت الام عينيهِ القلقتين الرقيقتين ، لم تستطع ان تضبط عبارتها .
صاحت :

- أواه ! ما أقطع ما حدث ! لقد ذبحوا الناس ، وقطعوهم بأسيا فهم ...

فقال نيقولاى وهو يهزُّ رأسه ، ويناو لها كأساً من النبيذ :

- لقد رأيت ذلك . ان كلا الجانبين قد أضاع رشدَه قليلاً ، ولكن لا تقلقي من أجل ذلك . لقد ضربوا بجوانب السيوف ، ويبدو ان ثمة شخصاً واحداً جراحه خطيرة . لقد فعلوا ذلك به امام ذات عينيّ ، ولقد تدبرت الامر كي أجره بعيداً عن الحشد .

هدأ صوت نيقولاى ونور الغرفة وحرارتها من روع الام ، فنظرت اليه في امتنان قائلة :

- هل ضربوك ايضاً ؟

- الظاهر اني فعلت ذلك بنفسى ... اذ اصطدمتُ يدي على غير انتباه منى بشيء فسحجت البشرة عنها . اليك قليلاً من الشاي ، ان البرد شديد في الخارج وأنت لا ترتدين إلا ثياباً خفيفة .

وأرادت ان تتناول الكأس ، فاذا هي تلاحظ دماً جافاً يغطي يدها الممدودة ، فألقت بها من دون وعى في حجرها ... كان ثوبها رطباً ايضاً ... رفعت حاجبها ، وفتحت عينيها واسعتين وهي ترمق أناملها ملياً ... وخفق قلبها ، وأحست دوّاراً في رأسها :

— بافل ايضاً ... لعلهم يفعلون به الشيء نفسه !

دخل إيفان دانيوفيتش الغرفة وقد شتم أكرام سترته . وأجاب على استفهام نيقولاى الآخر بصوته المرتفع :

— الجرح في وجهه ليس بذي بال ، ولكن في حجمته كسراً ليس خطراً ايضاً ، فالفتى ذو بنية متينة . سوى انه أضاع كمية كبيرة من الدم على اية حال . هل نرسله الى المستشفى ؟

فقال نيقولاى :

— لم ؟ فليبق هنا .

— هذا اليوم ، ولربما الغد ايضاً . اما فيما بعد ، فمن الافضل بالنسبة إلى ان يكون في المستشفى ، اذ ليس لدي الوقت الكافي لزيارة المرضى في منازلهم . هل ستكتبون منشوراً عن هذا الحادث في المقبرة ؟

فجزم نيقولاى :

— بكل تأكيد .

ونهضت الام في هدوء ، وأخذت سمتها صوب المطهى ، فاستجلى نيقولاى معترضاً والقلق مرتسم على محياه :

— أين تذهبين ، يا نيلوفنا ؟ ستدبر صوفيا كل شيء وحدها .

فحدجته بناظرها ، وهزّت كتفها . قالت ، وهي ترسل ضحكة غريبة :

— انا غارقة في الدم من رأسي حتى قدمي .

وبينا هي تبدل ثيابها في غرفتها الخاصة راحت تفكر ، متعجبة ، في هدوء هؤلاء الناس ومهارتهم في التغلّب على مثل تلك الاشياء الراحبة بكل هذه السهولة الفائقة ، فأسبغت هذه الافكار على روحها شيئاً من طمأنينة . وطردت

الخواف من قلبها . ولما دلفت اخيراً الى الغرفة حيث ينام الصبي المريض ، وجدت صوفيا منحنية عليه وهي تقول :

— هراء ، ايها الرفيق !

فاعترض في ضعف :

— سوف أزعجكم .

— كفّ عن الكلام ... ذلك خير لك ...

وقفت الام خلف صوفيا ويدها على كتفها ، وراحت تبتسم في وجه الصبي الشاحب وهي تقصُّ عليه كيف أزعجها في العربة بما تغم من أمور غريبة ، فاذا عينا إيفان تلتهبان في حمية ، ثم صفق بلسانه وقال في حياء وخفَر :

-- يالي من أحق !

فقالت صوفيا ، وهي تصلح من وضع غطائه :

— سوف نتركك الآن . هلا رقدت ؟

ودخلتا غرفة المائدة حيث جلسوا طويلاً يناقشون حوادث النهار؛ وراحوا، وهم ينظرون الى تلك المأساة وكأنها شيء قد أمسى من الماضي البعيد ، يتطلعون في ثقة نحو المستقبل ويضعون الخطط لتنظيم اعمال الغد . كانت وجوههم متمبة ، ولكن افكارهم جريئة مقدامة . وبينما كلُّ يتحدث عن العمل الذي انجز ، لم يكن يُخفي عدم رضاه عن نفسه . وكان الطبيب يتململ في عصبية بمقعده وهو يقول ، مجرباً ان يخفف من حدة صوته وارتفاعه :

— الدعاية ليست كافية في هذه الايام . والعمال الشباب على حق ، فعلينا توسيع نطاق فعالياتنا . اقول لكم ان العمال على حق .

فقطب نيقولاى حاجبيه ، وقال بذات النغمة التي تحدث بها الطبيب :

— اتنا نسمع شكاوى من كل جانب عن عدم كفاية المطبوعات ، ومع ذلك لم نتمكن حتى الآن من تأمين مطبعة حسنة . ولودميلا تنهك نفسها للغاية ، ولسوف تذوب وتنهار ان لم نقدم لها بعض المعونة .

فسألت صوفيا :

— وماذا عن فيزوفشيكوف ؟

— انه لا يستطيع العيش في المدينة ، ولن يبدأ العمل قبل الحصول على المطبعة الجديدة ، ولكننا ما زلنا نحتاج الى شخص آخر قبل ان نفعل ذلك .

فاستوضحت الام بصوت خفيض :

— أفلا أصلح انا لذلك ؟

فاشرأبت أنظار الثلاثة اليها في صمت عدة ثوانٍ ، ثم هتفت صوفيا :

— تلك فكرة رائعة وربي !

فقال نيقولا ي بحفاء :

— ذلك شاقٌ عليك جداً، يا نيلوفنا اذ ستضطرين الى العيش خارج المدينة ، وهذا يعني انك ان تستطيعي رؤية بافل بعد ذلك . وعلى العموم ...

فردّت وهي تتنهد :

— ذلك لن يعني الشيء الكثير بالنسبة الى بافل ، وكذلك الامر بالنسبة اليّ في الحقيقة ، فتملك الزيارات تقطع نياط القلب في الواقع . لا يحقّ لنا ان نقول شيئاً ، بل أقف هناك أواجه ولدي مثل الحقاء ، بينا هم يشخصون الى فمي ليبصروا ان كنت لن اجمعهم شيئاً لا يجوز لي فتح فمي به .

كانت متعبة من حوادث الايام القليلة الاخيرة ، حتى اذا سنحت لها الآن فرصة العيش بعيداً عن مأساة المدينة ، تشبّثت بها في لهفة وجشع .

لكن نيقولاي بدّل موضوع الحديث ، فقال وهو يلتفت الى الطبيب :

— ماذا يشغل بالك ، يا إيفان ؟

فرفع الطبيب رأسه المطرق ، وأجاب بكآبة :

— أفكّر في قلّتنا ! علينا ان نعمل بعزم اكثر من ذي قبل ، وان نقنع

بافل وأندريه بضرورة هربها ... فهما اثنان من ان يجلسا هناك دون ان يأتيا عملاً .

فتجهّم وجه نيقولاي ، وهزّ رأسه ، وتطلع جهة الام ، فأدركت انهم يجدون الحديث عن ابنها في حضورها من الصعوبة بمكان ، فنهضت وبرزت الغرفة جريحة الكبرياء لان هؤلاء القوم قد تجاوزوا رغبتها ولم يعيروها التفاتاً . وبينما هي تستلقي في سريرها متسعة العينين تنصت الى همس الاصوات الرقيق ، شرع إحساس بالجزع والقلق يطغي عليها شيئاً فشيئاً ، وهي تستسلم اليه دون مقاومة .

لقد انقضى النهار مظلماً ممتنعاً عن الادراك ، مليئة بالاحساسات المنذرة بالويل والنبور ، ولكنها تأبى التفكير في ذلك فتروح ، وهي تطرد تلك الانطباعات المقلقة من ذهنها ، تركّز كل انتباهها حول بافل . كانت تتلف الى رؤيته حراً طليقاً . وفي الوقت نفسه تستشعر الخوف من خريته ، فهي تحس ان الحوادث التي تجري حولها ستقود حتماً الى جو شديد التوتر يُنذر بصدام قاسي وخيم العاقبة . ان تحمل الناس الساكن الأخرس ليفسح المجال الآن لتوقّع كثير القلق ، وسخطهم يزداد بصورة محسوسة يوماً بعد يوم ، وهي تسمع من كل لفظة وصوب كلمات حادة ناقمة ، وتجد كل ما يحيط بها بتنفس القلق والاضطراب . كان كل بيان يثير مناقشات حادة في الاسواق والخوانيت ، وبين الخدم وأرباب المهن ؛ وكانت تعليقات مذعورة متبلبلية ، بلّسه ساخطة في الاحايين ، تنبع كل اعتقال مهما كان سببه . وانها لتسمع اكثر فأكثر أناساً بسطاء يتفوّها بتملك الكلمات التي طالما أهرقت الذعر في قلبها والثورة في أفكارها : الاشتراكيون

الناثرون، السياسة... وإذا كانوا يرددونها في سخرية فقد كان يمكن تمييز الفضول وراء السخرية؛ وإذا كانوا يقولونها في خبث فقد كان يمكن اكتشاف الخوف وراء الخبث؛ وإذا كانوا يتلفظون بها في تفكُّر فقد كان الرجاء والوعيد يحثان وراء التفكير... كانت أمواج الاضطرابات تنتشر في طباطؤ فوق المياه الآسنة لهذه الحياة الراكدة، وقد أخذت الأفكار الناعسة تستيقظ، والخضوع المألوف الهادئ للحوادث اليومية يفقد ثباته ويترنح. كانت تستطيع رؤية كل هذا بوضوح أكثر من الناس الآخرين لأنها أعرف منهم بسياء الحياة العابثة. وهي إذ ترى الآن غصون التفكير والسخط تتلامح على وجوه البشر، لا تستطيع لقاء ذلك إلا أن تفرح وتقلق في وقت واحد... تفرح لأنها ترى في كل ذلك عمل فتاها، وتقلق لأنها تعلم حق العلم أنه إذا هرب من السجن فسيأخذ مكانه في الطبيعة وفي المركز الآخر، وسيفنى من جراء ذلك.

وفي بعض الأحيان، كانت صورة ابنها تتخذ في عينيها أبعاد أحد أبطال الأساطير، فتوحد فيها سائر الكلمات الباسلة الشريفة التي رنّت في سمعها أبداً، وجميع أولئك الناس الذين أعجبت بهم يوماً، ومختلف تلك الأشياء البراقة البطولية التي عرفتتها فيما سبق من الأزمان. وفي مثل هذه الحالات يملؤها الحياء والحنان، فتروح تتأمل فيه في إشراف حنون، وهي تفكر طافحة رجاءً وأملًا...

— كل شيء سينتهي على خير ما يرام... كل شيء!

وكان حبها، حبها الأموي، يلتهب عندئذ ويجعل قلبها ينبض بصورة مؤلمة. وبعدئذ كان الأموي فيها يعوق نموّ ما هو إنساني خالص ويحرقه في لهيب عظيم، فيحلّ مكان ذلك الشعور العظيم رماد خوف وقلق تضرب فيه فكرة واحدة فقط، ألا وهي:

— لسوف يموت... لسوف يُقضى عليه...

كانت تجلس ، ظهراً ، مقابل بافل في مكتب السجن تراقب وجهه الملتحي بعينين مظلمتين، وهي تفتش عن فرصة مؤاتية كي قدس في يده الرسالة المسحقة بين أصابعها .

قال بصوت خافت :

-- اني لعلی أحسن حال ، وكذلك سائر الباقين . كيف حالك انت ؟

فأجابت بصورة آلية :

-- على أحسن حال . لقد مات ييجور ايفانوفيتش .

فهتف بافل :

-- حقاً ؟

وأطرق رأسه ببطء ...

وتابعت الام في بساطة ودون حذق :

-- ولقد اصطنع رجال الشرطة معركة أثناء المأتم واعتقلوا احد الفتيان .

فصفق معاون مدير السجن بلسانه سخطاً وقفز ناهضاً على قدميه ، وهو

يغمغم :

— أفلمست تعلمين ان الحديث عن هذه الامور ممنوع ؟ الحديث عن السياسة غير مسموح به .

ونفضت الام بدورها وقالت في سذاجة ، وفي رنين صوتها ظل من الاعتراف الجرم :

— لم أكن اتكلم عن السياسة ، بل عن معركة . والحقيقة أنهم تقاتلوا ، لا بل حطموا رأس احد الفتيان ايضاً ...

— لا فرق بين هذا وذاك . ينبغي لي ان اسألك الصمت ، يعني ان تسكتي عن كل شيء ليس له بك علاقة شخصية ... يعني عائلتك وبيتك بصورة عامة .

واذ ادرك انه يتلثم ، جلس الى مكتبه من جديد ، وشرع ينبش في بعض الاوراق ، وهو يضيف في إعياء :

— اني مسؤول عن مثل هذه الامور .

وأسرعت الام تلقي الورقة الصغيرة في يدي بافل دون ان تحيد بناظرها عن معاون المدير ، ثم تنهدت وقد رفعت عن قلبها عبئاً ثقيلاً . قال الضابط :

— انت لا تفهمين ما هو مسموح لك بالحديث عنه ...

فضحك بافل ، وهمهم :

— ولا أنا ايضاً .

فنبر معاون المدير مفتاضاً :

— اذن فلا فائدة من الهجيء الى هنا . ما معنى عدم ادراك ما يمكن الحديث عنه ، والاستمرار في القدوم الى هنا ... وازعاج الناس .

وسألت الام :

... هل ستجري المحاكمة سريعاً ؟ ...

— لقد كان النائب العام هنا قبل عدة ايام مضت ، وقال ان ذلك سيتم عما قريب ...

وتبادلا بعض الملاحظات التافهة الاخرى . لاحظت الام ان بافل ينظر اليها بعينين رقيقتين طافحتين بالمحبة . كان هادئاً صارماً مثله ابدأ ، لم يتبدل فيه شيء ، اللهم إلا بياض يديه ولحيته التي جعلته يبدو اكبر سناً منه في واقع الامر . و ارادت ان تقول له شيئاً جميلاً ... ان تَعلمه شيئاً عن نيقولاى ، فاسترسلت دون ان تغير اللهجة التي بادلته بها الملاحظات السابقة :

— لقد رأيت فليونك بالامس ...

فبحث بافل عن عينيها في استفهام صامت ، فشعرت تضرب على خدها باصبعها كي تذكره بعلامات الجدري على وجه فيزوفشيكوف ، وهي تقول :

— ان الصبي على أحسن حال ... ولسوف يُعطى عملاً في وقت قريب ..

وفهم فتأها ما تريد ، فأشار لها برأسه بعينين ضاحكتين . قال :

— هذا رائع !

فاختتمت حديثها ، راضية عن نفسها ، متأثرة بسعادته :

— حسناً ، أظن هذا كل شيء .

وضغط على يدها بشدة مودعاً :

— شكراً ، يا أم !

اجتاحها شعور بهيج بتقارب قلبيهما ، وصعد الى رأسها مثل خمرة قوية ، فضغطت على يده في سكون ، وقد أعوزتها الكلمات كي تردّ عليه .

وجدت ساشا تنتظرها في الدار لدن عودتها . كانت الفتاة تزورها عادة في الايام التي ترى بافل فيها ، ولكنها لا تسأل عنه قط ، فاذا لم تذكره الام من

تلقاء ذاتها ، كانت ترضي فضولها بالتطلع طويلاً في عينيها . أما هذه المرة فقد
لاقتها في استفهام قلق :

— حسناً ، كيف حاله ؟

— جيدة .

— هل أعطيته الرسالة ؟

— بالطبع ، وبصورة رائعة جداً ...

— هل قرأها ؟

— وكيف يستطيع ذلك ؟

فقالت الفتاة في تماهل :

— طبعاً . لقد نسيت . علينا ان ننتظر أسبوعاً آخر ... أسبوعاً كاملاً .

أعتقد ان سيقبل ؟

وعبست ساشا ، ونظرت الى الام ملياً . كانت هذه تفكير :

— لا أدري ! ولم لا يقبل ، ان لم تكن ثمة خطورة في الامر ؟

وهزت ساشا رأسها ، وسألت :

— أتعلمين ماذا يستطيع المريض ان يأكل ؟ انه جائع .

— يستطيع ان يأكل اي شيء كان ، لحظة واحدة وسوف ...

وزحفت الى المطبخ حيث لحقت بها ساشا في بطاء .

— هل أستطيع مساعدتك ؟

— شكراً لك ، ليس من حاجة .

انحنى الام فوق الموقد وتناولت منه قدراً . قالت الفتاة بصوت خافت :

— انتظري ...

وشحب وجهها ، واتسعت عيناها في ألم ... في حين راحت شفتاها
المرتعشتان تهمسان بسرعة :

— كنت أريد ان أسألك . اني على يقين من انه سيرفض ... ولذلك أرجو
ان تقنعيه بذلك . نحن في أشد الحاجة اليه هنا . قولي له ان ذلك ضروري في
سبيل القضية . قولي له اني خائفة من أجل صحته . وأنت ترين بنفسك ان
يوم المحاكمة لم يعبث بعد ...

كانت تتكلم بصعوبة ، وهي تنظر في ثبات الى احدى الزوايا ، وقد
انتصبت قامتها كل الانتصاب ، وراح صوتها يتموج ويضطرب . ثم أسبلت جفنها
في إعياء ، وعضت شفتيها في عذاب وقهر ، واستطاعت الام ان تسمع طقطقة
قبضتها المنضمتين .

أفلق هذا الانطلاق العاطفي نفس الأم ، غير انها فهمت ساشا تماماً ،
فضمتها اليها في حزن ، وأجابت بكآبة :

— آه ، يا عزيزتي ! انه لن يعبر احداً آذاناً صاغية ، سوى نفسه وحدها ...
لن يصغي إليّ أحد على الاطلاق .

وبقيتا صامتتين فترة ، وقد التصقت كلتاها بالآخرى ، ثم تحررت ساشا
بلطف من ذراعي الام المحيطتين بكتفها وقالت مرتعشة :

— أجل ، انت على حق ... كل هذا هراء ... ان اعصابي ...

وفجأة ، قالت في هدوء وبساطة :

— حسناً ، هلا أطعمنا مريضنا ؟

واذ جلست الى جانب سرير ايفان سألته في حنان هل يؤلمه رأسه ، فأجاب
وهو يجرّ الغطاء حتى ذقنه مرتبكاً ، ويرفّ بعينه فكأن النور اشد من ان
يحتمل :

- ليس كثيراً ، فكل شيء ما ينفكُ عكراً نوعاً ما ، وإني لأحسُّ ضعفاً .
وأدركت ساشا انه ينجل من تناول الطعام في حضورها ، فنهضت وغادرت
الغرفة ، فجلس ايفان في فراشه يتبعها بعينه ، وغمغم :

- ما اجملها !

كانت عيناه الزرقاوان مرحتين ، وأسنانه بيضاً منتظمة ، وصوته متبدل
الجرس .

استعلت الام مفكرة :

- كم عمرك ؟

- سبعة عشر عاماً .

- وأين والدك ؟

- في القرية . اما انا فهنا منذ كنت في العاشرة من سني ، إذ لم أكد انهي
دراستي حتى هربت الى المدينة . ما اسمك ، ايتها الرفيقة ؟

كانت الام تبتهج كلما توجه الناس اليها بهذه الكلمة . سألت ، وهي تبسم :

- ولم تريد ان تعرف ذلك ؟

فصمت الصبي فترة ، ثم اوضح في ارتباك :

- ذلك ان واحداً من الطلاب في حلقتنا الدراسية ... يعني واحداً من
الذين يدرّسوننا ، قد حدثنا عن والدته فلاسوف العامل . هل تذكرين مظاهرة
أول ايار ؟

فأشارت الام برأسها ، وأصاحت بسمعها .

وأعلن الفتى في خيلاء وجد صداها في قلب الام :

— لقد كان اول من رفع راية حزبنا على رؤوس الاشهاد . ولم أكن ، أنا ،
هناك يوم ذاك . لقد كنا نريد تنظيم مظاهراتنا الخاصة ، ولكننا لم ننجح لان
عددنا قليل جداً . ولكننا سننظمها في العام المقبل ... لسوف ترين ذلك !

كان يتنفس بصعوبة لشدة ما يثير فيه تصور حوادث المستقبل من انفعال .
ثم تابع ، وهو يلوّح بملعقته :

— اذن فقد كنت اتكلم عن أم فلاسوف هذا . لقد انضمت الى الحزب
بدورها بعد ذلك . يقال انها ، بكل بساطة ، أعجوبة مدهشة .

فافتّرت شفتا الام عن ابتسامة عريضة ، وقد ابهجها الاصغاء الى مديح
الصبي ، ابهجها وأربكها في الوقت نفسه . وأرادت ان تقول : « اني ام فلاسوف
ذاك ! ... » ولكنها ردّت الكلمات عن شفتيها ، وقالت تحدث نفسها في قليل
من السخرية اللطيفة :

— يا لك من حمقاء عجوز !

وانحنث عليه بغتة ، وراحت تقول في انفعال :

— كلُّ شيئاً آخر ، ينبغي ان تتحسن حالك سريعاً في سبيل القضية ...

وفُتح باب الشارع مفسحاً للسبيل لأنفاس الحريف الباردة الرطبة . وإذا
رفعت الام عينها رأت صوفيا واقفة هناك مشرقة الوجه ابتساماً ، مزرجة
الحدين فرحاً .

— قسماً بشرفي ان الجواسيس يتعقبونني مثلما يلاحق الخطّاب وريثة كثيرة
الثراء ! لقد آن لي ان ارحل من هنا ... حسناً ، كيف حالك ، يا إيفان ؟
أتشمر بتحسّن ما ؟ ما هي الاخبار عن بافل ، يا نيلوفنا ؟ هل ساشا هنا ؟

وداعبت صوفيا الصبي بعينيها الرماديتين وهي تشعل لفافة ولا تتقطع عن
طرح أسئلة دون ان تتوقع أجوبة لها ، فيما ابتسمت الأم بينها وبين نفسها وهي
تراقبها ، وفكرت :

— ها اني انا ايضاً اعتبر واحدة من هؤلاء القوم .

ومالت على ايفان مرة اخرى ، وقالت :

— هيا عجل بالشفاء يا بني !

ومن ثم دلفت الى غرفة الطعام حيث وجدت صوفيا تتحدث الى ساشا :

— لقد جهّزت حتى الآن ثلاثمائة نسخة ، ولسوف تقتل نفسها بهذه السرعة التي تسير بها . تلك بطولة ، وربي ! انها لسعادة أن يعيش المرء بين هؤلاء القوم ، ياساشا ، وأن يكون لهم رفيقاً ويشاركهم العمل .

فأجابت الفتاة بصوت رقيق :

— بلى .

وبينما هم يتناولون الشاي ذلك المساء ، قالت صوفيا للأم :

— يجب أن تقومي بزيارة أخرى الى الريف ، يانيلوفنا !

— حسناً ، متى ؟

— أظنين أنك تستطيعين في ثلاثة أيام ؟

بالطبع .

فقال نيقولا ي ناصحاً :

— يفضل هذه المرة أن تستأجري أحصنة البريد وتسلكي طريقاً أخرى ، عبر مقاطعة نيقولسكويه مثلاً .

كان عابساً مكتئباً ، الأمر الذي لا يلائمه إذ يفسد سكينته الهادئة المعتادة . لاحظت الأم :

— إن الطريق ستطول جداً عبر نيقولسكويه ، أما استئجار الأحصنة طوال الطريق ...

فقال نيقولاى :

— الحقيقة أنى ضد مثل هذه الطريق ، فالأمور ليست هادئة هناك — بل جرت بعض الاعتقالات — ويبدو أنهم ألقوا القبض على أحد المدرسين . يتوجب علينا أن نكون أكثر حذراً ، وأن ننتظر قليلاً أيضاً ... ذلك أفضل إذن .

فلاحظت صوفيا ، وهي تنقر على المنضدة بأصابعها :

— ينبغي لنا أن نزودهم بالمطبوعات دون انقطاع .

ثم سألت الأم على حين غرة :

— هل أنت خائفة من الذهاب ، يا نيلوفنا ؟

فتأذت الأم من ذلك . قالت :

— وهل كنت خائفة فى أى وقت كان ؟ عندما ذهبت للمرة الأولى لم أستشعر خوفاً ... والآن ... على حين فجأة ...

وأطرقت برأسها دون أن تنهى حديثها . كانت تحسُّ ، كلما سألوها إن كانت خائفة ، أو إن كانت تجدد هذا الشيء أو ذاك ملائماً ، أو إذا كانت تستطيع أن تفعل هذا الأمر أو ذاك ، أنهم يتوجهون إليها بـرجاء خاص ، فتخال أنهم يضعونها جانباً ويعاملونها على خلاف ما يعاملون بعضهم بعضاً .

قالت فى صوت مرتجف :

لِمَ تسألونى ان كنت خائفة ام لا ؟ انكم لا تطرحون على بعضكم البعض مثل هذه الاسئلة ؟

فرفع نيقولاى نظارتيه عن عينيه ثم اعادهما من جديد فى عصبية وهو ينظر ملياً الى اخته . وأحست الام انزعاجاً من السكون المتوتر ، فنهضت عن المائدة فى ارتباك ، واراوت ان تقول شيئاً ، لكن صوفيا تناولت يدها فى لطف وقالت بصوت رقيق :

– إصفحي عني ، اني لن افعل ذلك بعد الآن أبداً .

وحمل هذا ابتسامة الى وجه الام ، وبعد عدة دقائق كان الثلاثة يناقشون ،
في حمية ونشاط ، الرحلة المطروحة على بساط البحث .

عند الفجر كانت الام تتلكأ في احدى عربات البريد على طول درب غسلته
أمطار الربيع . وكانت ريح رطبة تعصف في الفضاء ، ورذاذ الوحل يتطاير في
كل حذب وصوب . استدار الحوزي نحوها في مقعده كي يشتكي اليها بصوت
ينبعث من فمه وأنفه معاً :

— وهكذا قلت له ، اعني لآخي ، فلنتقاسم ذلك ... هذا ما قلته وعندئذ
ابتدأنا نتقاسم ...

وبغمة انهال بسوطه على الحصان الأيسر ، وصاح غاضباً :

— هيا ! إمش يا ابن الساحرة !

كانت غربان الحريف السمينة تنتقل في قلق فوق اخاديد الارض العارية ،
وريح باردة تصفر في كل الارحاء ، فتشد الغربان اعطافها كي تلاقي هجمات
الريح التي تنفش ارياشها وترفعها عن اقدامها ، وتضطرها الى الانتقال في تكاسل
الى بقعة اخرى من الحقل الشاسع الابعاد .

وتابع الحوزي حديثه قائلاً :

— وهكذا راح يحردني من حصتي ، فاذا بي اجد نفسي خاوي الوفاض ...
وأصغت الام اليه وكأنها في حلم ، وحوادث السنين القليلة الاخيرة تتدفق
في ذاكرتها . فتجد نفسها تساهم فيها جميعاً بفعالية ونشاط . فيما سبق كانت

الحياة 'تخلق في مكان ما بعيداً جداً ، دون أن يعرف أي انسان من خلفها والغاية الحقيقية من وراء ذلك . أما الآن قسماً كبيراً منها 'يخلق امام ذات عينها وبمساهمتها الشخصية . وأيقظ ذلك فيها مشاعر مختلفة من الرضى ، والارتياح في ذاتها ، والبلبله ، وشيئاً من الغم الهادىء ...

كان كل ما حولها يترنح في حركة بطيئة ، وغيوم رمادية كثيفة تسبح في السماء متشاقلة يلاحق بعضها بعضاً ، وعلى قارعتي الطريق تلوح الاشجار الرطبة بأغصانها العارية وهي تفر الى الورا ، وألحوق تفصح مكانها لهضبات واطئة تتلاشى بدورها ايضاً .

واختلط صوت الحوذي الأخن وقرع الاجراس ، وصفير الريح الرطبة وحفيفها ، وامتزجت جميعاً في تيار رنان واحد يتدفق دون انقطاع فوق الحقوق .
تابع الحوذي ، وهو يتأرجح فوق مقعده :

— ان الفردوس نفسه يضيق عن الانسان الثري . وهكذا فقد شرع يضايقني ... وكانت السلطات كلها تقف بجانبه ، فهم اصدقاء له ...

وعندما بلغ المحطة ، حلّ أعنة الحصانين وقال للأم بنعمة شاكية :

— هلا أعطيتني خمسة كوبيكات لأشرب كأساً بها ...

وعندما أعطته قطعة النقود ، قلبها في راحته وتابع بالنعمة ذاتها :

— سأشرب الفودكا بثلاثة منها ، أما الاثنان الباقيان فمن اجل الطعام .

وبعد الظهيرة بلغت الام ، منهوكة القوى باردة الاطراف ، مدينة نيقولسكويه الصغيرة ، واتجهت الى بناء المحطة كي تتناول قدحاً من الشاي ، وجلست الى احدى النوافذ ، وقد وضعت حقيبتها الثقيلة تحت دكة جانبية . وكانت تستطيع ان ترى من النافذة ساحة صغيرة مكسوة بعشب أصفر معفر ، وبناء رمادياً أسود هو مقرّ محافظة المقاطعة . وكان موجيك أصلع ذو لحية طويلة يجلس على العتبة يدخن الغليون وهو لا يرتدي من الثياب شيئاً فوق قميصه . وكان خنزير

يرعى العشب في الساحة ، وهو يهزّ ذنبه في استياء ويدسّ أنفه في الأرض ، ويلوّح برأسه يمنة ويسرة دون انقطاع .

وتسلقت السحب بعضها فوق بعض في كتل كثيفة مظلمة ، وكان كل شيء هادئاً ، قائماً ، كئيباً ، فكأن الحياة نفسها تنام ، منقطعة الانفاس ، في انتظار شيء ما ...

وبغطة بدأ احد رقباء الشرطة يعدو بجواده عبر الساحة حتى بلغ عتبة بناء المحافظة حيث لوح بسوطه في الهواء وصاح بالفلاح الأصلع ، فقرعت صيحاته زجاج النوافذ قرعاً شديداً . لكن الام لم تستطع تمييز الكلمات فيها . ونهض الموجيك على قدميه ، وأشار بيده الى المدى البعيد ، فقفز الفارس عن صهوة جواده ، وترنح قليلاً على قدميه ، وألقى عنان الحصان الى الموجيك ، واتجه نحو درجات البناء يتسلقها في تماقل معتمداً الدرايزون ، ثم اختفى وراء باب البناية.

وخيم السكون على كل شيء آخر ، اللهم إلا الحصان الذي ضرب الأرض بحافره مرتين . ودخلت الغرفة بنية صغيرة تتدلى جديلة من الشعر صفراء اللون على نقرتها ، وتشع عينان لطيفتان في وجهها المستدير ، وهي تحمل بين ذراعيها المدودتين صفيحة مهترئة الحفافي ، مثقلة بالآنية ، ولا تفتأ تعض شفيتها ، وتلقي السلام بإشارات متتابعة من رأسها .

قالت الأم :

— نهارك سعيد ، يا عزيزتي .

— نهارك سعيد .

وعندما وضعت الفتاة الصحون وأدوات الشاي على المائدة أعلنت بغتة في انفعال شديد :

— لقد اعتقلوا لصاً قبل قليل ... ولسوف يأتون به الى هنا .

— من هو هذا اللص ؟

— لا أدري ...

— ومتى سرق ؟

فردت البنية :

— لا أدري . لقد سمعت انهم أمسكوا به . وقد ذهب حارس المحافظة
يدعو رئيس الشرطة .

وتطلعت الام من خلال النافذة ، فرأت الساحة تغص شيئاً فشيئاً بالفلاحين .
وكان بعضهم يأتون في وقار وتماهل ، والآخرون يندفعون الى الساحة في عنف
وهم يبتكون أثناء ذلك أزرار معاطفهم الجلدية . واحتشدوا عند عتبة البناء ،
وهم ينظرون الى مكان ما ناحية اليسار .

ونظرت البنية من النافذة ، ثم أسرعَت تعدو الى الخارج وشفقت الباب
خلفها ، فانتفضت الام ودفعت بحقيبتها تحت الدكة الى أبعد من ذي قبل ، ومن
ثم ألقت بوشاح على رأسها ، وأسرعَت نحو الباب وهي تكبت في الفرار غير
مفهوم السبب .

وعندما بلغت عتبة بناء المحطة عضَّ البرد عينيها وصدرها جميعاً ، فوجدت
صعوبة جمة في تدارك أنفاسها ، وتحجرت رجلاها : كان ريبن آتياً عبر الساحة
مقيد اليدين خلف ظهره ، يسير شرطيان الى جانبيه وهما يضربان الارض
بعضاهما دون انقطاع ، فيما الحشد يقف ساكناً عند عتبة بناية المحافظة ينتظر .

وانتصبت الأم ، مصعوقةً ، لا تستطيع ان تحيد بعينيها عن هذا المشهد .
وكان ريبن يدمدم شيئاً لم تستطع ان تتبينه ، ولكن كلماته تركت ، على أية
حال ، رجماً مؤلماً في فراغ قلبها القاتم .

وأرسلت نفساً عميقاً ، واستردت زمام نفسها من جديد . كان يقف قرب

الرصيف موجيك أزرق العينين ، أشقر اللحية عريضها ، يشخص اليها ملياً في اهتمام . سعلت ، وفركت حلقها بيدين ترتعشان فرقاً ، ثم سألته وهي تبذل جهداً كبيراً :

— ما الذي حدث ؟

فأجاب ، وهو يستدير عنها :

— تحققي من ذلك بنفسك .

ودنا موجيك آخر ، ووقف بالقرب منها ...

توقف الشرطيان اللذان يقودان رييين أمام الحشد المتوافر دون انقطاع ، وان ظل ساكناً لا تصدر عنه أية ضوضاء . وارتفع صوت رييين بغمة فوق رؤوسهم يقول :

— ايها المؤمنون الحقيقيون ، هل سمعتم شيئاً عن الكتابات التي تشرح بوضوح الحقيقة السافرة عن حياتنا نحن الفلاحين ؟ حسناً ، أنا أضطهد الآن من اجل هذه الكتابات ، فأنا الذي وزعتها على الناس .

فاهدف الحشد من رييين اكثر فأكثر ... كان صوته هادئاً غير متسرع ، الأمر الذي بعث القوة والنشاط في قلب الام .

قال الموجيك الثاني بصوت خافت ، متوجهاً بالخطاب الى ذي العينين الزرقاوين :

— أسمعت هذا ؟

فرفع الاخير رأسه ، وحددج الام بناظره مرة اخرى دون ان يحري جواباً . وتطلع الآخر اليها ايضاً ، وكان اصغر سناً من رفيقه ، ذا لحية سوداء قليلة الشعر ، وجهه ناحل تغطيه بقع من النمش ، ثم ابتعد كلاهما عن العتبة .

وفكرت الام :

— انها خائفان !

وأضحت أشد انتباهاً . كانت تستطيع ان تبصر بكل وضوح ، من العتبة حيث تقف ، وجه ميخائيلو إيفانوفيتش القاتم الملفوف بأشعة الشمس ، بريق عينيه الملتهب . وأرادت ان يراها هو الآخر ، فتناولت على رؤوس اصابعها ومدت عنقها في اتجاهه .

نظر القوم اليه في ارتياب كئيب وظلوا بالصمت معتمسين ، اللهم إلا في الصفوف الاخيرة من الحشد حيث كانت بعض اصوات مكتومة تتلاحق في خفوت ...

نبر ريبين بصوت مرتفع ثابت النبرات :

— ايها الفلاحون ! ألا صدقوا ما كُتِبَ في تلك الاوراق . قد ينبغي لي التفكير عنها بذات حياتي ... فقد ضربوني وعذبوني ، يريدونني بالجُهر بالمكان الذي حصلت عليه منه ، وسوف يضربونني من جديد ايضاً . ولكني على استعداد لتحمل كل شيء ، لان ما ترويه تلك المناشير هو بعينها ، والحقيقة يجب ان تكون أعزّ علينا من خبزنا اليومي نفسه ... تلك هي القضية !

وهتف احد الفلاحين الواقفين قرب العتبة :

— لمَ يقول هذا ؟

فقال ذو العينين الزرقاوين :

— سواء بالنسبة اليه الآن ، فالمرء لا يموت إلا مرة واحدة .

واستمر الناس وقوفاً هناك مصغيين لا ينبسون بحرف ، شاخصين في اكتئاب من تحت حواجبهم ، يلوح ان عبثاً غير منظور يثقل عليهم ويضنيهم .

وخرج الرقيب مترنحاً من بوابة بناية المحافظة ، وصاح بصوت ثمل :

— من ذا الذي يتكلم هنا ؟

وتدحرج بغثة على درجات السلم وأطبق على ريبين من شعره ، وراح يهز رأسه الى الامام والخلف صائحاً :

— أأنت من كنت تتكلم ، يا ابن الكلبة ؟

ترنح الحشد وانتشرت فيه موجة من الغمغمة ، بينما أطرقت الام برأسها في عذاب يائس ، ولكن صوت ريبين تردد مرة اخرى في رنين مرتفع :

— أنظروا ، ايها القوم الطيبون ...



« كفاكم تعذيباً للشعب ، ايها المتوحشون »

فصاح الرقيب ، وهو يلطمه على أذنه :

— صمتاً !

فترنح ريبين ورفع كتفيه :

— انهم يوثقون يديّ الانسان ، ثم يفعلون به ما يحلو لهم ...

— قوداه ، ايها الشرطيان . أما انتم ايها الناس ، فتفرّقوا جميعاً !

وجعل الرقيب يقفز أمام ريبين مثل كلب ممسك بقطعة من اللحم ، وهو يضرب وجهه وصدره بقبضته .

وصاح بعضهم من وسط الحشد :

— كففاك تضربه !

وجاء صوت آخر يدعمه :

— لماذا تضربه ؟

وقال الفلاح الأزرق العينين ، وهو يشير الى رفيقه :

— فلنذهب !

واقتربا من بناء المحافظة في تماهل بينا الام تشيعهم بنظرة عطوف. وصعدت زفرة ارتياح حينما رأت رقيب الشرطة يركض نحو بوابة البناية من جديد ، حيث صرخ من هناك بصوت مجنون :

— اجلباه هنا ، قلت لكها .

وعلا صوت قوي بين المحتشدين أدركت الام توأ انه صوت الفتى ذو العينين الزرقاوين :

— لا تفعلوا ذلك ! لا تتركوهم ، أيها الشباب ! ان أخذوه هناك فسوف

يضربونه حتى الموت ، ثم يقولون اننا نحن الذين فعلنا ذلك . لا تتركوهم يأخذوه ...

. وصاح ميخائيلو :

— ايها الفلاحون ! أفلا تستطيعون ان تروا ما أشبهت حياتكم ؟ أفلا تستطيعون ان تدرکوا كيف يسرقونكم ويخدعونكم ويمتصون دماءكم ؟ كل شيء يأتي منكم ... انتم اعظم قوة على وجه الارض ... وأية حقوق تملكون ؟ حق الموت جوعاً ليس غير !

وفجأة راح الفلاحون يصيحون ، وهم يقاطعون بعضهم بعضاً :

— انه يقول الحقيقة !

— ادعوا رئيس الشرطة . أين هو رئيس الشرطة ؟

— لقد ذهب رقيب الشرطة يدعوه !

— مَنْ ؟ ذلك العريبد ؟

— ليس من شأننا ان ندعو السلطات .

وانهمرت الاصوات تتزايد وتعلو :

— هيا تكلم ، فلن ندعوهم يضربونك .

— حلوا وثاق يديه !

— حذارٍ لئلا يقبضوا عليك انت ايضاً .

وقال ريبين في هدوء ، بصوت رنان علا فوق سائر الاصوات :

— الحبال تؤذي يدي ، وأنا ان اهرب ، أيها الفلاحون ! لست أقوى على

الاختفاء من الحقيقة ... انها تعيش في داخلي ، تلك هي القضية !

وانفصل بعض الرجال عن الحشد ووقفوا جانبا وهم يتبادلون الملاحظات
ويهزّون رؤوسهم ، ولكن أناساً مهتاجين ، يرتدون الاسمال البالية ، كانوا يأتون
باستمرار في حالة شديدة من الانفعال ، وينضمون الى المتجمهرين ، تغلي مراجلهم
حول ريبين الذي ينتصب بينهم مثل حرم في الغابة ، يلوّح بذراعيه فوق رأسه
ويصيح :

— شكراً لكم ، أيها القوم الطيبون ، شكراً لكم . ان لم نخل ايدي بعضنا
البعض ، فمن يفعل ذلك لنا اذن ؟

ومسح لحيته ، ورفع مرة اخرى يداً ملطخة بالدم :

— هذا هو دمي ، أهرق في سبيل الحقيقة .

هبطت الام من العتبة ، ولكنها اذ لم تستطع رؤية ميخائيلو بين الحشد ،
تسلّقت الدرجات مرة اخرى ، وفي صدرها بعض سعادة غامضة تحقق .

— أيها الفلاحون ! افتحوا أعينكم جيداً من اجل تلك الاوراق ، واقرواها
في أناة ! لا تصدقوا الكهنة والسلطات عندما يعالونكم ان المبشرين بالحقيقة كفر
متمردون . الحقيقة تضرب في أرجاء الارض خفية تفتش لها عن اعشاش بين
الشعب ، هي مثل النار والسيف بالنسبة الى السلطات . انهم لا يستطيعون
الامساك بها وسجنها فهي تذبجهم اذن وتحرقهم . الحقيقة صديق طيب عندكم ،
أما عندهم فعدو لدود ! هذا هو السبب في انها تضرب خفية في أرجاء الارض !

وارتفعت الهتافات مرة اخرى بين المحتشدين :

— اصغوا ، أيها المؤمنون الحقيقيون !

— آه أيها الأخ ، لسوف ينالونك من اجل هذا .

— من الذي خانك ؟

فأجاب احد الشرطين :

— الكاهن !

فأرسل اثنان من الفلاحين ايماناً مغلطة .

وارتفع صوت محذر :

— انتبهوا ، ايها الشجعان !

كان رئيس الشرطة يقترب متمهلاً ، وهو رجل طويل القامة متين البنية مدور الوجه ، انعطفت قبعته كثيراً فوق أذنه الواحدة وانحرف احد شاربيه الى العالي ، اما الآخر فمال نحو الارض حتى بدا وجهه وكأنه التوى وتشوّه بابتسامة بلهاء ممتة . كان يحمل سيفاً بيده اليسرى ، ويؤرجح اليد اليمنى في عنف وقوة ، ويتقدم بخطاً ثقيلة ثابتة استطاع سائر الحضور سماع وقعها الأصم على الارض . وتباعد المحتشدون يُفسحون له الطريق ، وقد اعتلى وجوههم الاعياء والكآبة ، وذابت ضوضاؤهم فكأن الارض قد امتصتها . وأحست الأم عينها تلهبان ، وعضلات جبهتها ترتجف ، وقد انتابتها الرغبة في الانضمام الى الحشد من جديد ، فانحنّت الى الامام وجمدت متوترة الاعضاء متيبهة الاطراف دون حراك .

سأل رئيس الشرطة ، وهو يقف أمام ريبين ويقيسه بعينه :

— ماذا ؟ لم يداه غير مربوطتين ؟ أيها الشرطيان ، قيّداه !

كان صوته مرتفعاً رناناً ، لكنه لا حياة فيه .

وأجاب احد الشرطين :

— لقد كانتا مقيدتين فحلّ الشعب وثاقه .

— ما هذا ؟ الشعب اي شعب هذا !

ورمق رئيس الشرطة الحشد الملتف حوله في نصف دائرة ، واستفسر دون ان يرفع او يخفض صوته الابيض الرتيب :

— مَنْ هو الشعب ؟

ولمس الفلاح ذا العينين الزرقاوين بصفحة قبضة سيفه ، وقال :

— أعتقد انك انت هو الشعب ، يا شاماكوف ؟ حسناً ، ومن ايضاً ؟ أنت يا ميشين ؟

وأطبق على أحدهما من لحيته بيده اليمنى .

يفضل ان تتفرقوا من هنا ، ايها الاوغاد ، وإلا ... وإلا أريتكم من أكون .

لم يكن في وجهه أثر للغضب او الوعيد ، فهو يتكلم في هدوء ، ويضرب الناس بمحركة مألوفة من ذراعيه الطويلتين . وتراجع القوم أمامه يطرُقون برؤوسهم ويشيحون بوجوههم .

توجه الى الشرطين قائلاً :

— حسناً ، لمَ أنتم هنا ؟ اربطاه ، قلت لكم ...

وأطلق سيلاً من الشتائم ، ثم حملق في ريبين مرة أخرى وأمره بصوت مرتفع :

— ضع يديك وراء ظهرك ، أنت ...

فقال ريبين :

— لا أريدكما على ربط يديّ ، فلست أفكر في الفرار كما اني لن أقاوم ، فما معنى تقييدهما اذن ؟

فسأل رئيس الشرطة ، وهو يخطو في اتجاهه :

- ما هذا ؟

فتابع ريبين ، وهو يرفع صوته :

- كفاكم تعذيباً للشعب ، ايها المتوحشون؟ لسوف تدق ساعتكم عن قريب !

ووقف رئيس الشرطة ينظر في وجه مرتعش الشارب ، ثم تراجع الى الخلف خطوة ، وصاح بصوت مجنون :

- انت يا ابن الكلبة ! ما هذا الذي تقول ؟

ووجه الى ريبين ، بغتة ، صفة رنانة على وجهه ، فصاح هذا متقدماً نحوه :

- لن تستطيعوا قتل الحقيقة بقبضاتكم ، وليس لك الحق في ضربي ، ايها الكلب القذر !

فعوى رئيس الشرطة ، وهو ينهر الكلمات بقوة :

- أنا ، ليس لي الحق ؟ أنا ؟

ورفع يده مرة اخرى يهدف ريبين ، ولكن هذا انحنى فأخطأته اللكمة ، وكادت ان ترمي رئيس الشرطة ارضاً . قهقه أحد الواقفين وهو ينفخ من منخريه بضوضاء ، في حين ارتفع صوت ريبين ، الغاضب مرة اخرى :

- اني أمنعك من ضربي ، يا ايها الشيطان القذر !

وأسف رئيس الشرطة النظر حوله ، فوجد الناس قد تألفوا في حلقة كثيفة قاتمة . صاح :

- نيكيئا ! هي نيكيئا !

فبرز من قلب الحشد فلاح قصير القامة ، متين البنية ، مفتول العضلات ، يرتدي معطفاً من جلد الخراف . كان رأسه العريض الشاعث مطرقاً الى الارض .

قال رئيس الشرطة ، وهو يقتل شاربيه في هدوء :

– نيكيتا ! أعطه لكمة على أذنه ... لكمة قوية !

فتقدم الفلاح ، ووقف امام ريبين ، ورفع رأسه نحوه ، فأطلق عليه ريبين سيلا من الكلمات العنيفة المثقلة بالحقيقة :

– أنظروا فقط ، ايها الشعب ، كيف يخنقكم هؤلاء الوحوش بذات ايديكم !
انظروا ، وفكروا في ذلك جيداً !

ورفع الفلاح ذراعه في بطء ، ثم وجهه الى ريبين لطمة شديدة على رأسه .

فصاح رئيس الشرطة في شبه عواء :

– أهكذا قلت لك ، يا ابن الكلبة ؟

وارتفع صوت من الحشد يقول :

– هي نيكيتا ! لا تنسى الله !

فصاح رئيس الشرطة ، وهو يمسك به من رقبتة :

– إضرب ، قلت لك ...

فطأ طأ الفلاح رأسه ، ثم ابتعد جانبا ، وهو يغمغم :

– لن أفعل ذلك .

– ماذا ؟

ومرّت رعشة على وجه رئيس الشرطة ، فضرب الارض بقدمه ، ثم انطلق نحو ريبين وهو لا يني عن شتمه . وتردد صدى صفعة ترنج ريبين لها ، فرفع ذراعه ، ولكن صفعة ثانية عاجلته ورمته أرضاً ، واذا رئيس الشرطة يهجم عليه ويروح يرفسه في صدره وعطفه ورأسه .

وارتفعت غمغمة غامضة من المحتشدين ، وبدأوا يتحركون صوب رئيس الشرطة . ولكنه لاحظ ذلك منهم فتراجع الى الوراء ، وهو يستل سيفه من غمده .

— ما هذا ؟ عصيان ؟ بخٍ بخٍ ... هكذا إذن !

ارتجف صوته ، ثم انقطع وهو يرسل هديرًا حاداً عديم الجدوى . وخارت قواه بفتنة مع صوته ، فأنحنى وأدخل رأسه بين كتفيه ، وراح يتطلع حوله بعينين فارغتين وهو يتقهقر متحسباً الأرض الى الوراء منه بقدميه . صاح بصوت أجش :

— حسناً جداً . خذاه من هنا ، أنا ذاهب . والآن ؟ أفلستم تعرفون ، أيها الأوغاد ، انه مجرم سياسي ؟ أفلا تعلمون انه يجرّض الشعب ضد القيصر ؟ ثم انتم تدافعون عنه ؟ إذن فأنتم تآثرون ايضاً ، أليس كذلك ؟ هكذا إذن !

كانت الام تقف دون حراك ، دون ان يرفّ لها جفن واحد ، مجردة عن القوة ، خالية من القدرة على التفكير ، يعتلج فيها الرعب والرثاء فكأنها ترزح تحت نير كابوس ثقيل . وكان صراخ الناس المكتئب ، الغاضب ، الثائر ، يختلط في ذهنها بصوت رئيس الشرطة المرتجف وبعض همس مكبوت ينطلق من هنا وهناك ، ويتحوّل الى دويّ أشبه بطنين سرب مغيط من الزنابير .

— ان كان مذنباً ، فقدموه الى المحكمة ...

— إرفق به ، يا صاحب السعادة ...

— الحقيقة انه لا يوجد قانون يسمح بهذه المعاملة ...

— بالطبع ، فلو كان مثل هذا الشيء ، ممكنًا ، إذن كان سائر الناس يلجأون الى الضرب ... وذلك يكون شيئاً رائعاً في الحقيقة ! ...

انفصل الحشد الى فريقين أحاط أحدهما برئيس الشرطة يصيح معه ويدافع عنه ، بينما التف الفريق الآخر ، الاقل عدداً ، حول الرجل المطروح وأفراده يغمغمون مهددين متوعدين . وأنهض عدد من هؤلاء ريبين عن الأرض ، وعندما حاول الشرطيان تقييد يديه من جديد صاحوا بهما :

— لمَ كل هذه العجلة ، أيها الشيطانان ؟

مسح ميخائيلو الطين والدم عن وجهه ولحيته ، ثم تطلع حوله في سكوت فوقعت نظرتة على الام التي انتفضت وانحنت في اتجاهه وهي تلوّح بذراعيها بالرغم منها . لكنه استدار عنها ، راحت عيناه بعد عدة دقائق تفتشان عن وجهها من جديد . وخيل اليها انه انتصب ورفع رأسه ، وأن وجنتيه الملطختين بالدماء ترتعشان .

— لقد عرفني ... أيمكن حقاً ان يكون قد عرفني ؟

وأشارت اليه برأسها ، وهي ترتعش بلهفة مؤلمة خيفة . وفي اللحظة التالية لاحظت ان الفلاح الازرق العينين يقف الى جواره ويرنو اليها بدوره . وأثارت نظرتة في الام إحساساً بالخاطر لم يدم اكثر من لحظة قصيرة .

— ماذا أفعل ؟ لسوف يأخذونني انا ايضاً !

وقال الفلاح لربيين شيئاً ، فأجاب عليه هذا بآشارة من رأسه ، ثم قال بصوت واضح النبرات جريء بالرغم من ارتعاشه :

— حسناً ! لست الوحيد على وجه الارض ! ولن يستطيعوا قط ان يسجنوا الحقيقة بأسرها . ان ذكراي ستبقى في كل مكان مرت به ، وان أتلّفوا العشب وساقوا سائر الرفاق ...

وخنّنت الام :

— انه يتوجه بهذا إليّ .

ولكنّ يوماً سيأتي تخلق النسور فيه حرة ، ويحطم الشعب فيه أصفاده .

وأّت امرأة بسطل من الماء وراحت تغسل وجه ريبين وهي تئن وتناوه طوال الوقت ، فيختلط صوتها المرتفع الشاكي بكلمات ريبين حتى تعجز الأم عن تمييزها . وقحمَ فريقتى الفلاحين الثاني يتقدمهم رئيس الشرطة ، وصاح البعض من بينهم :

— هاتوا عربة تأخذ السجن من هنا ! نوبة مَنْ هذه المرة ؟

وارتفع صوت رئيس الشرطة متبدلاً ، أقرب الى الشكوى :

— أستطيع ان أضربك ، اما انت فلا تستطيع ان تضربني . لست تجرؤ على ذلك ، ايها الخبيث !

فصاح ريبين :

— حقاً ؟ ومن تحسب نفسك ... الله ؟

وغطى انفجار من الهتافات المكتومة صوته وطمى عليه :

— لا تناقشه ، ايها الاخ ... انها السلطة !

لا تنقم عليه ، يا صاحب السعادة ، فهو لا يملك زمام نفسه .

— هدىء روعك ، ايها الشجاع .

— سيأخذونك الى المدينة الآن .

— في المدينة عدالة اكثر .

كانت صيحات القوم مترجبة مصالحة ، تختلط في دويّ غامض يعبر عن نضاضة من الأمل . وأمسك الشرطيان ريبين من ذراعيه وقاده الى بوابة بناء المحافظة حيث اختفيا به . وأخذ الفلاحون يتفرقون في تماهل ، ولكن الام شاهدت ذا العينين الزرقاوين يأتي صوبها ، وهو يحدها من تحت حاجبه ، فتخاذلت خوفاً واثال اليأس يمسك قلبها بقبضة حديدية ، ويشير فيها احساساً شديداً بالغيثان . فكرت :

— يجب ألا أذهب ، كلا !

وأمسكت الدرايزون بقوة ، وانتظرت .

كان رئيس الشرطة يقف على وصيد بناء المحافظة ، يحرك ذراعيه ويتحدث الى الفلاحين معاتباً بصوت عاد من جديد أبيض لا روح فيه :

— مجانين أنتم ، يا أبناء الكلبة ، إذ تدسون أنوفكم في أمور لا تفهمون منها شيئاً . هذه قضية تتعلق بالدولة ، أيها الدواب . واجبكم ان تشكروني ، واجبكم ان تجثوا على ركبكم امتناناً لي لطيبة قلبي تجاهكم . لو أردت لأرسلت بكم جميعاً الى الاشغال الشاقة ...

كان عشرون فلاحاً تقريباً يقفون عراة الرؤوس ينصتون اليه . وتكاثف الظلام ، بينما السحب تنخفض نحو الارض اكثر فأكثر . واقترب ذو العينين الزرقاوين من العتبة حيث تقف الام :

— هل رأيتِ ما جرى ؟

فأجابت الام في صوت خافت :

— نعم .

فسأل ، وهو ينظر في عينيها باستقامة وجراًة :

— ما هي أشغالك ههنا ؟

— إنني أشتري مطررات من الفلاحات ، وبعض الاصواف ايضاً .

فشط الفلاح لحيته في تباطؤ ، ثم قال في ضجر وهو ينظر الى بناء المحافظة :

— ان نساءنا لا يصنعن هذه الاشياء .

فحدجته الام بناظرها فترة من الوقت ، وهي تنتظر الفرصة الملائمة للرجوع الى داخل الغرفة . كان وجه الفلاح جميلاً متأملاً ، وعيناه حزينتين . وكان طويل القامة عريض المنكبين ، يرتدي قفطاناً مرقعاً ، وقميصاً قطنياً نظيفاً ، وسراويل سمراء اللون ، وحذائين مهترئين في قدميه العاريتين .

وأرسلت الام ، لسببٍ ما ، زفرة ارتياح ، ثم قالت بغتة وهي تستسلم لحدس كان أسبق من أفكارها المضطربة :

— أيمكن ان أقضي الليل عندك ؟

كان السؤال مفاجئاً بالنسبة اليها ، ولم تكذب تطرحه حتى أصبح كل شيء في داخلها شديد التوتر ، فانتصبت ونظرت الى الرجل في ثبات ، وأفكار حادة تتراقص في ذهنها :

— لسوف أدمر نيقولاى إيفانوفيتش ، ولن أرى بافل زمناً طويلاً ، طويلاً جداً ، ولسوف يضربونى !

أجاب الموجيك دون تسرع ، وعيناه مثبتتان في الارض ، بينما هو يبكل أزرار قفطانة :

— تبيتين الليل عندي ؟ لم لا ، إلا ان كوخى حقير جداً .
فقال الام :

— انى لم أعتد ما هو افضل .

فوافق الموجيك ، وهو يرفع عينيه ويقيسها بناظريه مرة اخرى :

— حسناً ، اذن .

كان الظلام قد اشتد ، فراحت عيناه تلمعان باردتين ، وقد بدا وجهه شاحباً في ضوء القيلولة .

قالت الام بصوت خفيض ، وهي تشعر كأنها تتدحرج في هاوية :

— اذن فسوف أذهب وإياك مباشرة ، ولعلك تحمل الحقيقة عني ؟

— حسناً جداً .

رفع كتفيه ، وهو يصلح من قفطانة مرة أخرى . قال :

— هذه العربة جاءت .

وظهر ريبين على عتبة بناء المحافظة ، مقيّد اليدين من جديد ، مغمور الرأس والوجه في قماش أسمر ، وارتفع صوته في ضوء القيلولة البارد :

— وداعاً ، أيها القوم الطيبون ! فتشوا عن الحقيقة ، واكنزوها ! ثقوا
بالإنسان الذي يحمل اليكم الكلمة الحقّة ، ولا توفروا أنفسكم في الدفاع عن الحقيقة .

فصاح رئيس الشرطة :

— سدّ حلقك ! حتّ الجياد ، أنت أيها الشرطي الأبله ...

— ما الذي تخافون من خسرانه ، أنظروا الى حيواتكم فقط !

وانطلقت العربية ، فصاح ريبين من حيث كان جالساً بين اثنين من رجال
الشرطة :

— ما الذي يدفعكم الى الاستمرار في الجوع حق الموت ؟ اذا ما نلتم حريتمكم
مرة ، فسوف تحصلون على الخبز والعدالة . تلك هي القضية ! الوداع ، أيها
القوم الطيبون !

وطغت زجاجة العجلات على صوته ، وابتلعه عدو الجياد وصياح رئيس
الشرطة .

قال الموجيك ، وهو يهزّ رأسه :

— لقد انتهى كل شيء .

ثم استدار نحو الام ، وتابع بصوت مخفوض :

— انتظريني هنا في المحطة ، فسوف أعود بعد هنية .

دلفت الام الى الغرفة ، وجلست الى المائدة تجاه السمار ، وتناولت كسرة
من الخبز نظرت اليها لحظة ، ثم ردتها متناقلة الى مكانها من الصحن : ان موجة
الغثيان تجتاحها مرة اخرى ، فلا تستطيع الى الطعام سبيلاً . وأحست حرارة
مزعجة تنهكها ، تمتص كل الدم من قلبها وترميها بدوار شديد لا تقدر له على
مقاومة وكانت ترى الى الامام منها وجه الفلاح الأزرق العينين ، منقوصاً بصورة
غريبة ، موحياً بالارتياح والتشكك . ولسبب ما لم تشأ ان تفكر في إمكان

وشايتة بها ، ولكن هذه الفكرة كانت قد سبقت واخترقت ذهنها واستقرت
ثقيلة لا حراك بها فوق قلبها . هجست في ضعف وإعياء :

- لقد لاحظني ، لقد لاحظني ... وخبّن كل شيء !

ولم تتطور تلك الفكرة او تنمو على الاطلاق ، لشدة ما كانت غارقة فيه من
يأس يرافقه إحساس لزج بالغثيان المرهق .

وكان صمت مطبق حلّ محلّ الضوضاء ما وراء النافذة يكشف عن إحساس
الخوف والاضطهاد المسيطر على القرية . واحتدّ الشعور بالوحدة يملأ النفس
بظلمات قائمة ناعمة مثل الرماد .

وظهرت البنية مرة أخرى على عتبة الباب . قالت :

- أأجيتك ببعض البيض المسلوق ؟

- لا تزعجي نفسك ، فلست أرغب في الطعام . لقد أخافوني بصياحهم
وصراخهم .

فاقتربت الصغيرة من المائدة ، وهي تقول بصوت منفعل مكتوم :

- كان يجب ان تري كيف ضربه رئيس الشرطة . لقد كنت أقف بالقرب
منه ... لقد اقتلع اسنانه ، وأنا رأيته يبصقها بأمّ عينيّ - وكان الدم ثخيناً ،
أسود وأحمر معاً ... اما عيناه فقد انتفختا كثيراً جداً . انه فحام ، ورقيب
الشرطة يرقد فوق - مثلاً للغاية ، ومع ذلك يطلب الخمر باستمرار . وهو يقول ان
ثمة عصابة كاملة منهم ، وان ذلك الملتحي هو رئيسهم . لقد اعتقلوا ثلاثة منهم ،
ولكن واحداً استطاع الفرار ، وكذلك اعتقلوا معلم مدرسة ينتمي الى
عصابتهم ... انهم لا يؤمنون بالله ، ويحاولون باستمرار ان يقنعوا الناس الآخرين
بالكفر به حتى يسرقوا الكنائس ... ذلك هو جوهرهم ! ان بعض فلاحينا
يأسفون من اجله ، ولكن الآخرين يقولون إنه من الضروري وضع حد له ...
ثمة كثير من الفلاحين الاشرار عندنا ... يا لطيف !

وأنصت الام بانتباه الى رواية البنية المتقطعة السريعة ، جاهدة ان تتغلب على مخاوفها ... وكانت الصغيرة سعيدة فيما يبدو بأن تجد من يصغي اليها فاستمرت تتحدث في هياج وانفعال ، ولكن في صوت خفيض دائماً :

— أبي يقول ان سبب كل ذلك الموسم السيء ، فالارض تكاد لم تلتج شيئاً طوال سنتين ... لقد جفت وانكمشت ... ولذلك اصبح فلاحونا أشرار حتى هذه الدرجة . انهم يتصايحون ويتقاتلون في اجتماعات القرية . وفي ذات يوم ، بينا كانوا يبيعون ممتلكات فاسكوف كي يفوا ديونه بها ، ضرب المختار على وجهه بعنف وهو يقول : « إليك ديونك مني فخذها » .

وسمع وقع أقدام ثقيلة عند الباب ، فأمسكت الام بالمائدة وتحاملت على نفسها ناهضة .

رَعَفَ الباب بالفلاح الأزرق العينين الذي قال دون ان يخلع قبعته :

— اين حقيبتك ؟

ورفع الحقيبة بكل يسر وهزها ...

— فارغة . دلي هذه المرأة على الطريق الى كوشي ، يا ماركا .

وخرج دون ان ينظر الى الخلف ابداً .

سألت البنية :

— أتقضي الليل هنا ؟

— نعم . لقد جئت طلباً للمطرزات ... اني اشترى المطرزات ...

— إنهم لا يشتغلون بها ههنا ، يشتغلون بها في تنكوفووداريننا ، اما هنا فلا .

— سأذهب الى هناك في الغداة ...

وعندما دفعت الام ثمن الشاي ، منحت الصغيرة ثلاثة كوبيكات كان لها في نفسها وقع بهيج للغاية . ثم غادرتا المحطة ، والفتاة تسير بخطاً سريعة فوق الارض الندية بقدميها الخافيتين . قالت :

— ان شئت ذهبت الى دارينا وقلت للنساء ان يحملن مطرزا من الى هنا .

ولسوف يأتين ههنا فلا تحتاجين الى ركوبٍ حتى هناك . ان المسافة تبلغ
الاثني عشرة فرسخاً على أية حال ...

فقال الام ، وهي تلاحق خطاها كي تلحق بها :

— لا تزعجي نفسك ، يا عزيزتي .

أنعشها الهواء البارد ، وراح عزم غامض ينمو فيها شيئاً فشيئاً . كان ينمو
في ببطء واضطراب ، فشرعت تسأل نفسها ، رغبة في ان تعجل ذلك النمو :

— ماذا ينبغي ان أفعل ؟

كان الطقس بارداً ، مظلماً ، رطباً . وبدت نوافذ الكوخ اخيراً تلمع بنور
أحمر ، وفي ذلك السكون تتردد صيحات خافتة ويرفع خوار الابقار الناعس في
مزاربها . والتفتت القرية بالعمّة ، وبكآبة ثقيلة العبء ايضاً .

قالت الصغيرة :

— هنا ، لقد وقعت على مكان حقير تقضين الليل فيه . انه فلاح فقير للغاية !

وتحسست الباب . وعندما فتحته مدت رأسها من خلاله ، وصاحت :

— ايبتها العمّة تاتيانا !

ثم ولت الادبار ...

وجاء صوتها عبر الظلمة :

— الى اللقاء !

وقفت الام على العتبة ، ورفعت يدها الى عينيها حتى يحسن استطلاعها للكوخ . كان الكوخ ضيقاً ، ولكنه سرعان ما لفت أنظار الام بنظافته . ورنّت اليها امرأة شابة بعينيها من وراء احدى الموقد ، وأشارت برأسها مسلّمة دون كلام ، ثم انسحبت ... وكان مصباح يلتهب على مائدة جلس اليها صاحب الكوخ ينقر عوارضها بأصابعه في عصبية ، باحثاً بناظريه عن عيني الام . قال بعد برهة من الصمت :

— تفضلي . تأتينا ، هلا ناديت بيوتر ، وأسرعتِ في ذلك ؟

فلفظ البابُ المرأة ، دون ان تنظر الى الام التي قبعّت على دكة مقابل الرجل وراحت تصروحو اليها ، فلا تقع أنظارها على حقيبتها في أي مكان . كان الكوخ يعمجّ بسكون ثقيل ، لا يعكّر صفوه إلا طقطقة المصباح من وقت لآخر . وراح وجه الموجيك الأندس القلق يتموّج أمام عيني موقظاً في فؤادها اضطراباً كئيباً .

استوضحت ، فجأة ، في صوت دُهشت هي نفسها لارتفاعه :

— أين حقيبتى ؟

فأجاب الموجيك ، وهو يهزّ كتفيه :

— انها لن تضيع .

ثم أضاف :

— لقد قلت عمداً في المحطة انها فارغة حتى تسمع البنية ذلك . ولكنها ليست فارغة ، بل على العكس ثقيلة جداً .

فسألت الام :

— حسناً ، وما في ذلك ؟

فنهض ورسم نحوها ، ثم انحنى عليها كثيراً ، وهو يهمس في صوت خافت :

— أنت تعرفين ذلك الرجل ؟

فردت الام بصوت ثابت ، رغم ان السؤال دهمها على غير انتظار :

— نعم .

وبدا ان الكلمة قد اضاءت ، بغتة ، كل شيء من الداخل ، فأوضحت الامور وأجلتها . فتنهدت الام بارتياح ، واستقرت على الدكة في ثبات اكثر .

واستطالت في شفقي الموجيك ابتسامة عريضة شبعى ، وقال :

— حزرت ذلك وقتاً أشرت اليه هناك فردت على إشارتك . ولقد همستُ في اذنه ان كان يعرف المرأة الواقفة على العتبة هناك .

فاستجلبت الام في اندفاع :

— وبمَ أجاب ؟

— هو ؟ لقد أجاب : ثمة كثيرون منا . ثمة الكثيرون . هذا ما قال .

ونظر الفلاح مستفهماً الى عينيّ ضيفته ، وتحايلت على شفتيه ابتسامة اخرى وهو يتابع حديثه قائلاً :

— إنه لرجل قوي حقاً ! وشجاع ايضاً . لقد قال دون لفّ او دوران :

« أنا من فعل ذلك » . واستمرّ يقول ما يريد ان يقول غير آبه لما ينزلون به من تنكيل .

ارتاحت الام اكثر فأكثر الى صوته الضعيف المتردد وهدأت من روعها
رؤية عينيهِ الصريحتين في وجه يبدو كأنما يعوزه شيء ما . وراح القلق والاعياء
يفسحان المجال شيئاً فشيئاً لرثاء حاد عنيف من اجل ريبين . صاحت فجأة في
غيظ مرير :

— يا للأوغاد ! يا للوحوش !

وانخرطت تبكي ... فصدَرَ الموجيك عنها ، وهو يهزُّ رأسه ساخطاً . قال :

— السلطات تجعل الناس يحبونها من دون ريب .

واستدار الى الام مرة أخرى ، وقال في هدوء :

— يخيّل اليّ ... أعتقد أن في الحقيبة صحفاً . أأست على حق ؟

فأجابت الأم ببساطة ، وهي تمسح عبراتها :

— بلى . كنت أحملها اليه .

فقطب الفلاح حاجبيه . وأخذ لحيته في قبضته ، وراح يشخص الى احدى

الزوايا في ثبات . خنخن أخيراً :

— لقد جاؤونا بتلك الصحف إلى هنا ، وبيع بعض الكتب أيضاً . ونحن نعرف

هذا الرجل ... لقد كنا نراه في بعض الأحيان .

وسكت مستغرقاً في التفكير ثانية قصيرة ، ثم سأل :

— ماذا تنوين الآن أن تفعل بها ؟ ... الحقيبة .

فقالت الأم ، وهي ترمقه في تحدٍّ :

— سأتركها معكم .

فلم يرفض ولم يبدُ عليه أى أثر للدهشة ... ردّد :

— معنا ؟

وجلس الى المائدة ، وهو يشير برأسه موافقاً ، ويمسّط لحيته بأصابعه .

كان مشهد المعاملة الوحشية التي لاقاها ريبين يثقل على الأم ويقتحم مخيلتها في عناد لا يعرف الرحمة . وطردت صورته كل الأفكار من ذهنها ، كما أن ما أحست به من ألم ومذلة تجاه الجنس البشري طرد سائر العواطف الأخرى حتى أمست عاجزة عن التفكير في الحقيقة أو في أي شيء آخر . وتحسست عبراتها متدفقة ، وان ظلت سيارؤها قاسية ، وصوتها ثابتاً غير مرتعش ، وهي تقول :
— ألا فلتحلّ اللعنة عليهم الى الابد لطريقتهم في سرقة الكائنات البشرية ،
والتنكيل بهم ، وتعفيرهم في الوحل هكذا .

فهمهم الموجيك بصوت رقيق :

— إنهم أقوياء ، أقوياء جداً .

فهتفت الأم في يأس :

— ومن أين يحيئون بقوتهم ؟ انهم يأتون بها منّا ، نحن عامة الشعب ...
ان سائر الاشياء تؤخذ منا .

كان وجه الفلاح النير ، الغامض التعبير في الوقت ذاته ، يثيرها ...

قال في تشاقل :

— أجل ، ان العجلة ...

وانتفض فجأة ، وأصاخ بأذنيه في تجاه الباب ، وقال :

— انهم آتون .

من ؟ ...

— اصدقاء ، فيما يبدو ...

دخلت زوجته يصحبها فلاح آخر ألقى بقبعته في إحدى الزوايا ، واقترب سريعاً من صاحب الكوخ . سأل :

— حسناً ؟

فأشار الآخر برأسه ... وقالت زوجته من حيث وقفت أمام الموقد :

— استيفان ، لعلّ الضيفة تريد أن تأكل شيئاً .

فقال الام :

— كلا ، شكراً لك ، يا عزيزتي .

ودنا الفلاح الآخر من الأم ، وقال بصوت سريع متكسر :

— اسمحي لي أن أقدم نفسي ، إن إسمي بيوتر ييجوروف ريبنين وألقب

بالخرز ؛ وإني أفهم شيئاً أو شيئين عن عملك ، وأعرف القراءه والكتابة ، ولست أبله ، إن صح التعبير ...

وأخذ اليد التي مدتها الام له واستدار نحو المضيف ، وقال :

— تحقق من ذلك بنفسك ، يا استيفان . إن برارا نيقولا يينا سيدة كثيرة

اللطف ، فيما أعتقد . ولكنها تدّعي أن العمل يدل على الجنون ولا يجلب إلا

الضرر ، فكأنه من صنع أولاد وطلاب يملؤون عقول الناس هراءً وهذراً .

ولكن انت وانا قد رأينا أنهم قد اعتقلوا اليوم رجلاً طيباً ، فلاحاً مائة في

المائة . والآن ، أنظر ، وهنا امرأة نصّف لا تمت إلى الاسياد بصلة كما تدلّ

كل المظاهر . ما هو أصلك ، اذا غفرت السؤال ؟

كان يتكلم في تسرع ووضوح دون ان يستريح لتدارك أنفاسه ، ولحيته

ترتجف بعصبية ، وعينه لا تفتك أن تتمعنان في وجه الام وجسدها . وكانت ثيابه

ممزقة مهترئة ، وشعره مشعثاً فكأنه خارج توأ من قتال يملؤه الفرح اذ انتصر

فيه على خصمه . وأحبته الام مباشرة لاندفاعه وحديثه البسيط الصريح ،

المجرد من اللف والدوران . وتطلعت مبتسمة في وجهه وهي تردّ على سؤاله ،

حتى اذا انتهت منه صافحها من جديد وأطلق ضحكة جافة قصيرة ، قائلاً :

— وانه عمل رائع ، ألم أقل لك إنه يصدر عن الشعب نفسه ؟ اما تلك السيدة العظيمة فهي لا تقول لك الحقيقة . فهي تؤذي نفسها ان روت لك الحقيقة بعينها . أوام ، أنا أحترمها — هذا أمر ليس فيه خلجة من شك . فهي طيبة كثيراً وتريد ان تمد لنا يد المساعدة — قليلاً جداً — دون ان يسبب ذلك لها اي أذى على الاطلاق . اما عامة الناس فانهم يريدون الخير دون لف او دوران ، وهم لا يخافون من الأذى والمضرة . هل فهمت الفارق ؟ انهم يتأذون طوال حياتهم يصيبهم الأذى مهما فعلوا ، ولا مكان لهم يلجأون اليه ، والكلمة الوحيدة التي يسمعونها هي « قف » مهما تكن الطريق التي يسلكون .

وقال ستيفان وهو يشير برأسه :

— اني أرى ...

ثم أضاف مباشرة :

— إنها قلقة من أجل حقيبتها .

فغمز بيوتر الام في خبث وقال وهو يلوح بيده مطمئناً :

— لا تقلقي . فكل شيء سيجري على ما يرام ، يا أم . حقيبتك في منزلي . عندما حدثني اليوم عنك فكانك انت ايضاً تشركين في هذا العمل وتعرفين ذلك الشخص قلت له : راقبها جيداً لان القضية كثيرة الخطورة . ويبدو انك اشتغمت شيئاً بدورك عندما كنا واقفين الى جانبك . فالمرء لا يخطيء وجه الشريف اذا رآه ، ما دام ليس في العالم كثرة من أمثاله ، وتلك حقيقة لا مراة فيها . وتقلقي من أجل حقيبتك ...

وجلس بجانبها ، وتطلع اليها مستفهماً :

— ان كنت تحبين التخلص مما فيها كلنا سعيدين بمساعدتك ... نحن نستطيع الاستفادة من تلك الكتب والصحف .

فقال ستيفان :

— هي تريد ان تتركها كلها معنا .

— هذا رائع ، يا أم ! ولسوف نجد مكاناً من اجل كل شيء .

قفز ناهضاً على قدميه وهو يضحك ، وشرع يجوس أرض الغرفة روحة
وغدوة في عجلة واندفاع :

— هذا حظ نادر ، وان لم يكن غريباً جداً . الحبل ينقطع في هذا الموضع
فيعاد ربطه في موضع آخر ، وهذا حسن جداً . ان الصحيفة عظيمة ، يا أم ،
وهي كثيرة الفائدة ترفع العصائب عن العيون ، والأسياء لا يابهون كثيراً لها .
أنا أشتغل عند سيدة تبعد سبعة فراسخ من هنا أنجر لها ... وهي امرأة شهمة
تعيرونا كتباً من كل الانواع ، نقرأها أحياناً فتفتح عيوننا على أشياء كثيرة .
ونحن ممتنّون لها بصورة عامة . ولكني أريتها مرة هذه الجريدة ، فاغتازت
قليلاً بسببها وقالت : لا تقرأ هذه البضاعة ، يا بيوتر . انهم جماعة من التلاميذ
الخبثاء الذين يكتبون مثل هذه الاشياء ، ولن تستفيد من قراءتها سوى الوقوع
في المشاكل — السجن — وسبيريا — هذا ما قالت ...

ولجأ الى الصمت من جديد ، ثم سأل :

— هذا الرجل ، يا أم ... أهو قريب لك ؟

فأجابت الام :

— كلا !

فضحك بيوتر دون ضوضاء ، وهز رأسه فكأنه مسرور جداً من شيء ما .
وشخص للأم ، بعد فترة قصيرة انها قد نالت من كرامة ريبيّن بانكارها كل صلة
لها به ، فأضافت :

— ليس هو بقربي ، ولكني أعرفه منذ زمن طويل ، وأحترمه مثل أخ لي ...
أخ يكبرني سنأ ...

لم تكن تستطيع إيجاد الكلمات الملائمة للتعبير عن شعورها ، وكان ذلك كثير الايلام حتى قد انخرطت تبكي في هدوء مرة أخرى. وساد الكوخ سكون متحضر ثقيل الوطأة ، وقد انتصب بيوتر مطرق الرأس كمن يصيخ السمع الى شيء ما بينما جلس ستيفان مرتفعاً المائدة وهو لا يبرح ينقر عليها بعصبية وقلق وزوجته تستند الى الموقد ، والام تدرك ان نظرتها مثبتة في وجهها . وكانت الام تختلس النظر بين الآونة والآونة الى المرأة الشابة التي كان وجهها المسمر البيضوي الشكل ذا أنف مستقيم ، وذقن مدببة حادة ، وعينين لطيفتين يقظتين .

قال بيوتر بصوت خافت :

— لقد كان إذن صديقاً لك . انه لذو شخصية فذة في الحقيقة ، يعتد بنفسه كثيراً . انه لفتى رائع حقاً . ما رأيك ، يا تاتيانا ؟ ...

فقاطعته تاتيانا ، وهي تضم شفتي فيها الصغير :

— أمتزوج هو ؟

فردت الام في كآبة :

— بل أرمل .

فقالت تاتيانا بصوت عميق غني النبرات :

— هذا هو السبب في شجاعته . ان رجلاً متزوجاً لا يختار هذا الدرب ، بل سيخاف ...

فصاح بيوتر :

— وأنا ؟ ألسنت متزوجاً ؟

فخنخنت المرأة ، وهي تبسم ابتسامة ملتوية وتتجنب عينيه :

- بخـ بخـ ، أيها الجار ! وماذا تفعل أنت ! لا تفعل سوى الكلام ! ومن وقت لآخر تقرأ كتاباً او ما شابه . ان قعودك وستيفان تتهامسان في إحدى الزوايا المظلمة على طريقتكما هذه لا يفيد الشعب كثيراً .

فاحتجّ الموجيك بصوت مخفوض ، وقد آذاه از دراؤها فيّ :

- كثيرون يصغون الى كلماتي . وأنا ، ان صح التعبير ، أشبه الخيرة في عملي هنا . لا يحقّ لك ان تقولي ان ...

فسما استيفان ببصره الى امرأته في سكون ، وأطرق برأسه من جديد ...
وسألت تاتيانا :

- لم يتزوج الفلاح ؟ يدّعي أنه في حاجة الى امرأة تعمل من أجله . عمل عظيم ، وربّي !

فاستفسر ستيفان بصوت أجشّ :

- أهو لا يكفيك ؟

- أي معنى في هذا العمل ؟ ان تعيش نصف جائع يوماً بعد يوم . وان كان لديك اولاد فليس لديك الوقت للعناية بهم بسببِ من العمل الذي لا يؤمن لك حتى خبزك اليومي .

وذهبت الى الام وجلست قربها ، وهي تتكلم في عناد ، لكن دون شكاية او كآبة :

- رزقت طفلين أهرق أحدهما ماء مغلياً على نفسه وهو في الثانية من عمره . اما الآخر فولد ميتاً - قبل ان يحين موعد ولادته - وكل ذلك بسبب ذلك العمل اللعين . هل حمل إليّ شيئاً من السعادة ؟ أقول لكم ان زواج الفلاحين عبث ، فهم لا يفعلون إلا ربط أيديهم ، في حين ينبغي لهم ان يعيشوا دون من يعترض

سبيلهم ، يناضلون من أجل حياة أفضل . عندئذ يستطيعون الذهاب وراء الحقيقة باستقامة مثل ذلك الرجل . ألسنت على حق ، يا أماء ؟

فقال الام :

- انت على حق ، انت على حق يا عزيزتي ... وإلا فلا سبيل الى تبديل هذه الحياة ...

- ألم يكن لك رجل ؟

- لقد مات . ان لي ابناً ...

- وهو يعيش معك ؟

- انه في السجن .

وإذ قالت الام هذه الكلمات أحست الخلاء ترافق الألم المألوف الذي تثيره في صدرها .

- هذه في المرة الثانية التي يطرحون به هناك - ومردُّ ذلك انه يزرع حقيقة الله بين الشعب . انه في ريعان الصبا ، جميل وذكي . وهو الذي اقترح إصدار صحيفتكم ، وهو الذي دلَّ ميخائيلو إيفانوفيتش على الصراط المستقيم مع ان ميخائيلو يكبره سنًا بمرتين . وعما قريب سوف يدينون ابني ، ويرسلون به الى سيبيريا . ولكنه سيهرب ، ويعود الى هنا ليتابع العمل .

وبينا هي تتكلم ، كان إحساس الخلاء ينمو باستمرار في صدرها ، خالقاً صور بطل تتطلب التعبير عنها في عزم وعناد . كان من الضروري بالنسبة اليها ان ترسم لوحة من النور والعقل تعويض عن ظلمة ذلك النهار الذي كان شاهده عليه ، تلك الظلمة التي ما برحت فظاعتها السخيفة ووحشيتها الوقحة تسحقانها تحت نيرهما الثقيل . ولذلك راحت ، وهي تخضع دون وعي منها الى حاجة طبيعتها السليمة ، تكتسل كل ما رأت من نير وطاهر في لهب واحد يعميها بريقه الخلاب .

— ثمة كثيرٌ من الناس الآن على شاكلته ... وكل يوم يولد منهم عدد جديد .
ولسوف ينافحون حتى نهاية حياتهم في سبيل الحرية والحقيقة ...

وراحت ، وقد نسبت كل حيلة وحذر ، وان لم تذكر مع ذلك أية أسماء على الإطلاق، تروي كل ما تعرف عن ذلك العمل السري الجاري في سبيل تحرير الجماهير من أصفاد الشجع . وبينما هي تصف أناساً أعزاء على قلبها ، طفقت تسكب في كلماتها تلك القوة العظيمة ، وذلك الفيض من المحبة التي أيقظتها فيها آلام الحياة ومصائبها . وكانت ، هي نفسها ، تنظر في بهجة الى أولئك القوم الذين يهبّون أمام عيني تخيلتها يضيئهم نور عاطفتها ويحدد هم .

— وهذا العمل يجري في سائر أنحاء الارض ، في سائر المدن يقوم به أناس طيبون في كل مكان ... لا حدود له ، ولا مقاييس ، وهو ينمو أبداً ، ولن يبرح ينمو حتى تحلّ ساعة انتصارنا ...

كان صوتها يسبح بثبات ، وهي لا تجد صعوبة في العثور على الكلمات ، فتجمعها مثل حبات من اللؤلؤ المتعدد الألوان في خيط متين من الرغبة اللاهبة في تطهير قلبها من دم ذلك النهار وطينه . كانت ترى ان هؤلاء الفلاحين يبدون وكأنهم قد رسوا في أماكنهم بفعل ما ترويه لهم ، فهم يشخصون اليها بثبات حتى لا حراك بهم . وكانت تسمع تنفس المرأة المتلاحق الى جانبها فيقوي ذلك كله إيمانها بما تقول وبما تعدّ به هؤلاء الناس .

— جميع أولئك الذين يحيون حياة شاقة ، جميع أولئك الذين أتلّفهم العنف والحاجة ، جميع أولئك الذين حُرموا من حقوقهم من قبل الأغنياء ، جميع أولئك سيذهبون قدماً وينضمون الى الذين يفنون في السجن من أجلهم ويواجهون العذاب والموت في سبيل الشعب ... انهم يدلون ، دون ان يفكروا بأنفسهم مطلقاً ، على طريق السعادة للشعب بأسره . ودون أية محاولة للخداع والكذب يقولون : صعبة وشاقة هي الطريق . وليسوا يجبرون أحداً على سلوكها ...

ولكن المرء حينما يأخذ مكانه مرة الى جانبهم ، فلن يتركهم بعد ذلك قط ، إذ يدرك أو ذلك هو الحق ، وتلك هي الطريق ، وليس من سبيل آخر .

كانت سعيدة بأن تصنع أخيراً ما تمتّ دائماً صنعه : إنها هي نفسها تروي الحقيقة للشعب ...

— إن بسطاء الناس ليسوا في حاجة للقلق والتردد أن يرافقوا هؤلاء القوم . هؤلاء لن يرضوا بالشيء اليسير ، ولن يقفوا قبل القضاء على كل خداع ، وكل جشع ، وكل شر ... ولن يكتفوا أيديهم حتى ينضم اليهم الشعب بأسره ، ويصيح بصوت واحد : أنا هو السيد ، وسوف أصنع أنا قوانين تكون سواء بالنسبة الى الجميع .

إذا أحست التعب ، توقفت عن الكلام ، وتطلعت فيما حولها ، وثقتها ثابتة في أن كلماتها لن تذهب عبثاً . وظل الفلاحون يرمقونها بأنظارهم ، منتظرين شيئاً آخر . وصلّب بيوتر ذراعيه فوق صدره ، وضيق فرجة عينيه ، بينما تطاولت ابتسامة ضالة تليه على شفتيه . أما ستيفان فكان يستند الى المائدة بأحد مرفقيه وإن كان جسده بأسره منعطفاً الى الأمام فكأنه لما يزل منصتاً . وكان وجهه يختبئ في الظل فيبدو لذلك وقد اكتمل نوعاً ما . أما زوجته الجالسة الى جانب الأم ، فكانت تعتمد ركبتها بالمرفقين ، وهي تمن النظر الى أرض الكوخ . وتمتم بيوتر ، وهو يجلس متاهلاً على الدكة :

— كذلك هي المشكلة !

وانتصب ستيفان ، وأقع بصره نحو زوجته ، فتح ذراعيه فكأنه يريد ضم الحاضرين جميعاً .

قال متفكراً :

— إذ بدأ المرء مرة هذا النوع من العمل ، فلا ريب أنه سيهبط له نفسه كلها ...

فقال بيوتر في حناء :

— نعم ، الحقيقة ! فليس من مجال ليتطلع الى الخلف .

وتابع ستيفان :

— يبدو أن العمل يسير على نطاق واسع .

فأضاف بيوتر :

— على نطاق عالمي .

استندت الام الى الجدار ، وألقت برأسها خلفاً ، مصغية الى كلماتهم الهادئة الثقيلة . ونهضت تائباناً واقفة ، وأشخصت البصر فيما حولها ، ثم عاودت الجلوس ، وفي عينيها الخضراوين بريق بارد ترمق به الفلاحين في ازدياء واستياء .

التفتت صوب الأم بغتة ، وقالت :

— يخال لي أنك عرفتِ آلاماً كثيرة في حياتك ؟

فأجابت الأم :

— صدقت .

— أحبُّ أن أسمع إليك تتحدثين ، فكلماتك تضرب على أوتار القلب مباشرة . عندما أصغي إليك أفكر : أواه ، يا إلهي ، اي شيء لا أعطي كي ألقي ولو نظرة خاطفة على مثل هؤلاء الناس الذين عنهم تتحدثين ! وعلى مثل تلك الحياة ايضاً ! كيف نعيش ههنا ؟ مثل قطيع من الغنم ، تلك هي حقيقتنا ! انا مثلاً ، انا اعرف كيف أقرأ وأكتب ، وكثيراً ما أطلع وأفكر ايضاً ... وإني لا أنام الليالي في بعض الاحيان لكثرة التفكير . لكن ما جدوى ذلك ؟ إذا توقفتُ عن التفكير ، ذبلتُ وفنيتُ في سبيل لا شيء على الاطلاق . واذا تابعت التفكير ، فمن أجل لا شيء ايضاً .

كانت تتكلم وفي عينيها هزم وسخرية يبدو أحياناً انها تعضُّ الكلمات عضاً



« ولن يقفوا على كل خداع وكل جشع وكل شر »

كما تفعل بسلك من المعدن بين أسنانها . ولم ينبس الفلاحان ببنت شفة . وكانت
الريح تداعب زجاج النوافذ ، وتهمس بعذوبة في المدخنة ، وتنفخ القش الملقى
على السطح وتحشخش فيه . وكان كلب يعوي في مكان ما ، ومن حين لآخر تقع
قطرة من المطر ، مرغمة ، على النافذة فتقرع زجاجها قرعاً لطيفاً . وارتعش
نور المصباح ، وقد خبا حتى كاد ينطفئ ، كي يعود فيستعيد الحياة منتعشاً ،
ويستمر في اللهب متألقاً ثابت الشعلة .

- وقتما سمعتك تتكلمين أخذت أفكر وأفكر : هذا شيء جدير الحياة

في سبيله ! وانه لغريب حقاً ... اني أدرك ، وأنا أصغي ، اني أعرف كل هذا .
ولكنني لم أسمع شيئاً مثلاً له من قبل قط ... كما ان مثل تلك الأفكار لم تراودني
أبداً ...

فقال ستيفان متثاقلاً ، وهو يعقد ما بين حاجبيه :

— الأفضل أن نتناول شيئاً نمسك به رمقنا . وينبغي أن نطفئ المصباح ،
يا تاتيانا ... فقد يلاحظ الناس أن النور في بيت آل شوماكوف يضيء أكثر من
المعتاد هذه الليلة ، وذلك سواء بالنسبة إلينا ، ولكنه قد يؤدي ضيقتنا ...

فنهضت تاتيانا وسعت إلى الموقد . وابتسم بيوتر ، وقال :

— أجل ، فلا بد لنا من مراقبة خطواتنا هذه الايام ، ايها الجار ! وعندما
تظهر الصحيفة بين الناس ، فسرعان ...

— لست أفكر في نفسي . فاذا اعتقلوني ، فلن تكون الخسارة كبيرة .

فاقتربت زوجته من المائدة ، وقالت :

— ابتعد !

فنهض ، وفصل جانباً ، وراح يراقبها تهيباً المائدة . قال ، وابتسامة ساخرة
تتحايل على مرشفيه :

— أنتم وأنا ، يا اخوتي ، لا تساوي الباقية منا اكثر من خمسة كوبيكات وذلك
عندما يكون مائة عنا في كل باقة ايضاً .

رثت الام له ... كانت محبتها له تزداد بمقدار ازدياد معرفتها به . وأحسّت
الارتياح من عبء ذلك النهار القذر بعد حديثها ، وكانت راضية عن نفسها ،
تريد الخير العميم لسائر الناس على الاطلاق . قالت :

— انك لعلی ضلال ، يا صاحبي . ينبغي ألا تقبل الثمن الذي يسعرك به

أولئك الذين لا يفعلون سوى امتصاص دمائك . يجب ان تدرك قيمتك جيداً ،
وان تضع بنفسك ثمن ما في باطنك ، ثمن أصدقائك لا ثمن أعدائك .

فهتف الموجهيك بصوت خافت :

— أي أصدقاء لنا ؟ انهم أصدقاء — حتى نبدأ القتال من أجل اول كسرة
خبز حقيرة .

— أوكد لك ان لعامة الناس أصدقاء هم .

— ربما ، ولكن ليس هنا . وتلك هي المشكلة !

— ولم لا تفتشون عن أصدقاء هنا ؟

فرواً ستيفان لحظة قبل ان يجيب :

— بلى ، ذلك ما يجب ان نفعل .

وقالت تاتيانا تدعوه :

— اجلس ، فالعشاء جاهز .

واستعاد بيوتر مرحة ، أثناء العشاء ، بعد ان اضطرب ، على ما يظهر ،
بفعل ما روت الام له . قال :

— عليك الانطلاق باكراً في الصباح ، يا أماه ، حتى لا تلفقي انتباه احد .
فتركيين مباشرة حتى المحطة الثانية دون ان تمرى بالمدينة . خذي عربة البريد .

فقال ستيفان :

— ولم ذلك ؟ سأقودها بنفسى .

— كلا ! ينبغي ألا تفعل . ماذا لو سألوك : « هل قضيت الليل عندك؟ » ...
« نعم ، لقد فعلت » ... « وأين هي الآن ؟ » ... « لقد قدتها الى المحطة » ...
« ها ها ! اذن فأنت من ساعدها على الفرار ؟ » ... وهكذا يجرونك الى

السجن . ولكن لا حاجة تدعو الى الاسراع في الذهاب اليه ، بل كل شيء يأتي في موعده المحدد ، وحتى القيصر نفسه يموت آونة تدق ساعته ، كما يقول المثل . أما الآن ، فهي قد قضت الليل هنا بكل بساطة ، ثم استأجرت بعض الجياد ورحلت . كثيرون هم الذين يقضون الليل هنا باعتبار ان قريتنا تقع على الطريق الرئيسية .

فاستقصت ناتيانا في سخرية :

- ومن اين تعلمت ان تخاف هكذا ، يا بيوتر ؟

فهتف بيوتر ، وهو يلطم ركبته :

- علينا إتقان الامور ، ايها الجارة ؛ علينا معرفة متى نخاف ومتى نشجع . تذكر كيف أساءوا معاملة فاجانوف بسبب تلك الصحيفة . أنت لن تقنعيه بتناول كتاب بين يديه مرة أخرى ، لا محبة ولا إغراء بالمال . ولكنك تستطيعين الثقة بي ، يا أماه ، فأنا محتمل ماكر كما يعترف الجميع بذلك ، وسأوزع تلك الصحف والمناشير التي حملت ، مهاتك كثيرة ، في الأماكن التي يجب أن توزع فيها . صحيح أن قومنا أميون في الغالب وجبناء ، ولكن هذه الأيام تجبر المرء على أن يفتح عينيه واسعتين ، ويتساءل عن الأسباب والنتائج . وهذه المناشير تقول الجواب ببساطة عظيمة ، والمشكلة كلها تتطلب قليلاً من التفكير فان اثنان زائد اثنان تساوي اربعة . ويحدث أحياناً أن الأميين يفهمون أكثر من المتعلمين ، وخاصة إذ كان المتعلمون غير جاععين . لقد سافرت كثيراً حول هذه الأماكن ورأيت أموراً عديدة . ونحن نستطيع أن نتدبر الأمور على أفضل وجه ، ولكن ينبغي لنا من أجل ذلك أن نعمل فكرنا ، وأن نكون يقظين حتى لا نتعثر منذ البداية . والسلطات ، فيما يبدو ، تشم أن الفلاح قد تبدل ، ولم يعد كما يجب أن يكون . لقد كف عن الابتسام ، ولم يعد لطيفاً تجاههم ، فكأنه بصورة عامة يريد التخلص من السلطات . وبالأمرس جاؤوا يجمعون الضرائب في سموليا كوفو - وهي قرية قريبة من هنا - ولكن الفلاحين هبوا على قوائمهم

الخلفية ومجارفهم في أيديهم ، فقال لهم رئيس الشرطة دون لفّ أو دوران .
« وهكذا فانكم تثورون ضد القيصر ، يا أبناء الكلاب ! » . فقام واحد من
الفلاحين واسمه سبيفاكين ، وقال رداً عليه : « فلتذهب الى الجحيم أنت وقيصرك
جميعاً . ما هذا القيصر الذي يختطف منا آخر قيص نكسوه به أجسادنا ؟ » .
أترين الى أي حد وصلت الامور ، يا أماء ؟ ولقد قبضوا بالطبع على سبيفاكين
ورموا به في السجن ، ولكن كلماته بقيت ، بل الاولاد أنفسهم يتذكرون ما قال
ويرددونه . إن كلماته تعيش وتصرخ ...

ولم يأكل شيئاً ، بل تابع يتكلم في همس سريع ، محملاً يجرأة فيما حوله
بعينيه السوداوين الخبيثتين ، ناشرأ امام الام بسخاء كثير ملاحظاته عن حياة
الفلاحين ، فكأنه يفرغ كيساً فيه قطع النقود النحاسية الصغيرة .

وقاطعه ستيفان مرتين ليقول :

— هلا طعمت شيئاً ؟

وفي كلتا المراتين تناول بيوتر كسرة من الخبز وملعقته ، ثم استمر يروي
قصصه بطلاقة بلبل ينشد إحدى الاغنيات وعندما انتهى العشاء قفز على قدميه
فجأة ، ونبر :

— حسناً ، لقد آن لي ان أعود الى البيت ! الى اللقاء ، يا أماء !

وأضاف ، وهو يضافحها :

— ربما لن نلتقي مرة أخرى ، ولكني أريدك ان تعلمي اني أعتبر كل هذا
رائعاً للغاية ... رائعاً ان ألقاك وأستمع إليك ! أتمنى شيء آخر في حقيبتك تلك
الى جانب الصحيفة ؟ وشاح من الصوف ؟ حسناً ، وشاح من الصوف ، تذكر
ذلك ، يا ستيفان . لسوف يعود إليك بحقيبتك في لحظة واحدة فقط . هيا بنا ،
يا ستيفان الى اللقاء ، وحظاً سعيداً !

أصبح ضجيج الصراخ مسموعاً بوضوح بعد رحيلهما ... وكذلك عصف
الريح فوق السطح... وزجرتها في المدخنة ... وقرع المطر الرتيب على زجاج
النافذة ... وهيات تاتيانا سريراً للأُم من أغطية تناولتها من خزانة صغيرة في
السقيفة ، ونشرتها على الدكة .

قالت الام :

— انه فتى مدهش .

— انه يثير كثيراً من الضوضاء ، ولكنه لا يذهب أبعد من ذلك !

— وماذا عن زوجك ؟

— انه رجل طيب . لا يشرب الخمر أبداً . ونحن سعيدان معاً . ولكنه
ضعيف الشخصية ...

وانتصبت ، ثم قالت بعد صمت قصير :

— ماذا ينبغي ان نفعل الآن ؟ أفلن يثور الشعب ؟ بالطبع سيثور . هذا ما
يفكر فيه كل انسان ، ولكن كل انسان يفكر فيه بينه وبين نفسه ، في حين
يجب ان يفكر فيه على رؤوس الاشهاد... بيد انه لا بدّ من شخص يخطو الخطوة
الاولى .

وجلست على الدكة ، وسألت فجأة :

— لقد قلت ان طبقة من النبلاء يشتركون في هذا العمل . يختلطن بالعمال
ويقرأن لهم ... أفلا يضقن بذلك ذرعاً ؟ أفلا يخفن ؟

وأرسلت زفرة عميقة بعدما أصغت بانتباه الى جواب الام ، ثم أطرقت
بعينها وطأطأت رأسها ، وهي تتابع :

— لقد وقعت في بعض الكتب على هذا التعبير : « حياة عديمة المعنى » !

أوه ، لقد فهمت ما يعني ذلك تماماً ، منذ الوهلة الاولى ، اذ اني اعرف تلك الحياة حق المعرفة . ان المعاني موجودة هناك ، لكنها غير مترابطة ... مثل الخراف دون راع ، ودون من يجمعها الى بعضها البعض . تلك هي الحياة العديدة المعنى . بودي ان اهرب منها دون ان التفت الى الوراء ولا مرة واحدة لو أستطيع ... كل شيء مؤلم لا يطاق وقتما تدركين الحقيقة .

واستطاعت الام رؤية ذلك الالم في البريق الجاف الذي تشع به عينا المرأة الخضر اوان ، وفي وجهها الناحل ، وفي جرس صوتها . وأرادت ان تلاطفها وتعزيها :

— إنك تفهمين ، أنت ، ما يجب عمله ، يا عزيزتي ...

فقاطعتها تاتيانا بصوت رقيق :

— ولكن ينبغي لك ان تعرفي كيف تعلمينه . سريرك جاهز الآن .

وذهبت حتى الموقد حيث وقعت منتصبة القامة ، ساكنة الحركات ، غارقة في لجة من التفكير . واستلقت الام في فراشها دون ان تخلع ثيابها ، وعظامها تشكو الاعياء فتئن بصوت خافت . وأطفأت تاتيانا المصباح ، حتى اذا غمرت الظلمة الكوخ راحت تتحدث بنغمة خفيفة ثابتة ، فيتردد صوتها كأنه يحو شيئاً ثقيلاً عن وجه العتمة العريض .

— أرى انك لم تصلي ، وانا ايضاً لا أؤمن بالله ، ولا بالعجائب .

وتقبلت الام في الاضطراب على الدكة . كانت هاوية الليل العديدة القرار تشخص اليها من خلال النافذة ، بينما تزحف في الديجور أصداء خافتة ضئيلة حتى أذنيها . وتكلمت دون خوف ، في شبه همس تقريباً :

— أما فيما يتعلق بالله ... فلا أعلم . ولكنني أؤمن بالمسيح ، وإني أؤمن بكلماته : أحب قريبك كنفسك . وإني أؤمن بهذا .

ولم تحر تاتيانا جواباً . كانت الام تميز حدود جسدها الغامضة المرتسمة رمادية

اللون على جدار الموقد الاسود وراءها ، وهي جامدة لا تأتي نائمة على الاطلاق .
وأغلقت الام عينيها في أسف . ولكنها سمعت المرأة تقول بغتة بصوت بارد :
— لن أستطيع ابدأ الصبح عن الله او الانسان من اجل موت ولدي ...
ابداً .

فأنهضت بيلاجيا نفسها بقلق ، وروحها مدركة ذلك الأذى الفائق الذي
يرنّ بمثل هذه الكلمات . قالت في لطف :

— أنت ما برحت صبية ، ولسوف ترزقين أولاداً آخرين .

ولم تردّ المرأة مباشرة ، وعندما أجابت كان حديثها همساً :

— أبدأ . لم اعد انفع لذلك ، والطبيب يقول اني لن استطيع بعد الآن ان
أحمل .

عدت فأرة عبر الغرفة ... ورنّ صوت مرتفع حطم السكون مثل برق
خاطف ... وعلا مرة اخرى صدى سقوط المطر على السطح ... وهي تعبت
بالقش كما تفعل أصابع نحيلة رهيبة . وكانت قطرات الماء تساقط على الارض في
وجوم ، تحصي دقائق تلك الليلة الحزينة .

وسمعت الام ، وهي تغفو ، صدى وقع اقدام ثقيلة في الطريق ، اقتربت حتى
بلغت عتبة الباب ، ثم فُتح هذا بجذر وتردد صوت من خلاله :

— أنت نائمة ، يا تاتيانا ؟

— كلا .

— أهى نائمة ؟

— فيما يبدو .

وانبثق نور تارجح لحظة ثم اختنق في الظلمة . وأطفأ الفلاح من فراش
الام وأصلح من وضع الغطاء الملقى على قدميها . فتأثرت الام من بساطة عنايته

وأغلقت عينها مرة أخرى وهي تبتسم . وخلع ستيفان ثيابه دون ان يقول شيئاً ، ثم زحف الى السقيفة . وخيم الهدوء مطلقاً .

استلقت الام دون حراك ، تنصت في انتباه الى توجسات الظلمة الحاملة ، وأمام عينها يتراقص وجه ريبين الدامي .

وجاءها من السقيفة صدى وشوشة خافتة :

— هل ترى أي قوم يساهمون في هذا العمل ؟ شيوخ عملوا طوال حياتهم وشربوا كأس الآلام حتى المآلة . وقد آن لهم ان يرتاحوا أخيراً . ولكن إليك ما يفعلون بدلاً من ذلك . أنت فتى بعد ، وذكي الى ذلك ... أو اه ، يا ستيفان ! ...

فأجاب صوت الموجيك ، عميقاً ثرياً :

— يجب ان نفكر في ذلك جيداً ...

— لقد سمعت هذا منك فيما سبق .

وانقطع الصوتان برهة ، ثم تابع ستيفان :

— إليك كيف يجب ان نبدأ ... أولاً نتحدث الى الفلاحين ، كل على انفراد

— ألكسي ماكوف مثلاً — انه متعلم عاقل ، وناقم على السلطات . وسرجي شورين فلاح ذكي ايضاً . اما كينيازيف فشريف غير هياب . وهذا يكفي من أجل البداية . ولا بد لنا من إلقاء نظرة على القوم الذين تحدثت عنهم . سوف آخذ فأسي وأذهب المدينة ، فكأنني أريد ان أريح بعض المال الاضافي بتكسير الحطب ... علينا ان نكون حذرين . لقد كانت على حق عندما قالت ان المرء يجب ان يدرك قيمته ، مثل ذلك الموجيك اليوم ، فهو لن يخضع حتى ولا للاله ذاته . ولكن ما رأيك بنيكيتا ذاك ؟ لقد خجل من نفسه ... حسناً جداً !

— لقد ضربوا رجلاً أمامكم وتحت أنوفكم ، وأنتم لم تفعلوا شيئاً سوى التطلع الى ذلك بأفهام فاعرة .

— مهلاً ، مهلاً ! يجب ان تفرحي اذ لم نقم نحن أنفسنا بالتكيل به ، ذلك الرجل .

واستمر يهمس فترة طويلة ، وهو يخفض صوته احياناً فلا تستطيع الام التقاط كلماته ، ويتحدث في احيان أخرى بصوت عميق واضح النبرات . وعندئذ توقفه زوجته عند حده :

— صَهْ ، سوف توقظها !

واستغرقت الام في نوم ثقيل هبط عليها مثل سحابة شاسعة الابعاد غمرتها وجرفتها في تيارها .

وأيقظتها تاتيانا والفجر الرمادي يطلُّ من النوافذ وهو ما برح أعى العينين . وكان ناقوس الكنيسة يقرع إيداناً بانتهاء حراسة الليل .

— لقد أضرمت نار الساور ، فتناولي قبلاً قدحاً من الشاي يدفئك ، وإلا جمدت أطرافك من البرد اذا رحلت أثر نهوضك من النوم مباشرة .

وبينا كان ستيفان يمشط لحيته الشعناء ، سأل الام عن مدينتها وعنوانها . خيل إليها ان وجه الموجيك قد نضج خلال الليل ، وأصبح أكمل نوعاً ما .

قال ضاحكاً ، وهم يحتسون الشاي :

— ما أغرب ان يتم ذلك على هذا الفرار !

فسألت تاتيانا :

— ماذا ؟

— تعارفنا بمثل هذه البساطة ...

فقال الام متفكرة :

— ثمة بساطة مدهشة في كل ما يتعلق بعملنا .

ودعاهما في هدوء ، دون إسراف في الكلام او العواطف ، وان أظهرها اهتماماً كلياً براحتها تجلى بألف عناية صغيرة ، او تحذير رقيق ، او توصية عابرة . وعندما اقتعدت كرسي عربة البريد راحت تفكر في كيف سيبدأ ستيفان عمله بمحذر وتواضع مثل خلد أرضي ، ولكن دون ان يكل أو يتعب أبداً ، بل سترن شكاوى زوجته في أذنيه دون انقطاع ، وستلتمع عينها الخضراوان على الدوام بذلك اللهب الذابل ، ولن تتحرر قط من ذلك الحزن المتعطش الى الانتقام ، الذئبي الشرس ، حزن أم على أولادها الذين ماتوا .

وتذكرت ريبيـن ... تذكرت دمائه ، ووجهه ، وعينه الملتهبتين ، وكلماته فاذقبض قلبها باحساس مرير من العجز تجاه الوحشية الزاحفة في قسوة لا ترحم . ولم تبرح صورة ميخائيلو منتصبه أمام عينيها طوال طريق العودة الى المدينة ، مرتسمة على قرار ذلك النهار الاسود القاتم : انها ترى لحيته السوداء الشاعثة ، وقامتة المتينة في قميصه الممزق ، ورأسه الجريح ، ويديه المعقودتين خلف ظهره ... تراه رجلاً طافحاً غضباً ، مفعماً إيماناً بالحقيقة التي يزود عنها . وفكرت الام في القرى التي لا يحصى عددها ، الرابضة في تواضع جم على وجه البسيطة ، وفي الناس الذين ينتظرون سرّاً حصول العدالة ، وفي آلاف البشر الذين يقضون حياتهم كلها في عمل عديم الجدوى ، دون ان يعترضوا عليه ، او يأملوا بما هو أفضل . وتصورت الحياة حقلاً صخرياً صلباً غير محروث ، ينتظر في سكون ، ولكن في لهفة ، الحارث الذي يقلب أحشائه ، وهو يقول فيما يبدو للناس الاحرار الشرفاء :

— ازرعوني ببذور الحقيقة والعقل ، وسأردُّ لكم أتعابكم مائة ضعفاً .

واذ تذكرت العمل الذي 'توجّ' به عملها الخاص ، غمرها خفقان من الفرح كبتته في كثير من الحياء والخبجل ...

استقبلها نبقولاي على عتبة الباب ، مشعث الشعر ، يحمل كتاباً في إحدى يديه ، وصاح مبتهجاً :

— عدتِ ؟ إنك لسريعة حقاً !

وراحت عيناه تطرفان باستمرار وراء نظارتيه ، وهو يساعدها على خلع معطفها ويحدها بابتسامة مغرمة . قال :

— لقد فتشوا بيتنا الليلة الفائتة فحفت ان يكون اصابك مكروه . ولكنهم لم يعتقلوني . لو كنت اعتقلت لأخذوني انا الآخر بكل تأكيد .

وقادها الى غرفة المائدة ، وهو يتابع حديثه باندفاع :

— مما لاريبة فيه اني سأفقد وظيفتي ، ولكن ذلك لا يزعجني على الاطلاق . لقد املّني الجلوس الى مكتب احصي عدد الفلاحين الذين لا يملكون جواداً .

كانت الغرفة تبدو وكأنها عملاقاً جباراً ، اخذه جنون مفاجيء ، قد هزّ جدران البيت حتى انقلب عاليه سافله ، فالصور ملقاة على الارض ، واوراق الحيطان منزوعة في بعض الاماكن ومتدلية مثل الأشرطة في الهواء ، وفي إحدى الزوايا من ارض الغرفة عارضة مقتلعة ، وإطار النافذة مخلوع من مكانه ، ورماد كثير منتثر بالقرب من الموقد . وهزّت الام رأسها لدى رؤية هذا المشهد

المألوف ، ونظرت الى نيقولاي ملياً وهي تحسُّ شيئاً جديداً عليها في وجهه الهادئ .

كان السماور الفارغ يقبع على المنضدة ويحاذيه صحون كثيرة وسخة وقليل من الجبن واللحم المقدّد الذي ما يرح جائئاً في الاوراق التي اشتري فيها . وكان غطاء المائدة مغطى بالكتب وفتات الخبز والرماد المتساقط من السماور . حملت الام في كل هذه الاشياء ، وارسلت ضحكة قصيرة . وكذلك ابتسم نيقولاي مضطرباً ، وقال :

— بالطبع أضفتُ حصتي الى الفوضى الشاملة ، ولكن لا بأس في ذلك ، يا نيلوفنا . لقد فكرت انهم سيعودون من جديد ، ولذلك لم أرفع شيئاً من كل هذا . حسناً ، حديثي عن رحلتك .

وقع السؤال ثقيل الوطأة على قلبها ، وهبت من جديد صورة ريبنين أمام عينيها ، فاستاءت من نفسها اذ لم تتحدث عنه فوراً . انحنت نحو نيقولاي وبدأت تقدم له تقريرها ، محاولة الاحتفاظ بهدوئها ، وعدم حذف شيء من روايتها مطلقاً .

— لقد اعتقلوه ...

— حقاً ؟

قال نيقولاي ذلك وقد اختلج وجهه ، فأوقفته الام بإشارة من يدها ، وتابعت الحديث فكأنها في حضرة العدالة نفسها تحتجُّ اليها على ذلك التعذيب الذي شاهدت كأنها بشرياً يُسامه واستلقى نيقولاي الى الخلف في مقعده يصغي شاحب الوجه ، وهو يعضُّ شفته طوال الوقت . ورفع نظارتيه في تماهل ، ووضعها على المائدة وامرّ يده على وجهه ، فكأنه يسمح عنه شبكة عنكبوت غير ممتورة . واحتدت سياؤه بغتة وقست ، وبرز عظمها وجنتيه بشكل غريب وراح خيشوماه يرتعشان دون انقطاع . ان الام لم تره قط على مثل تلك الحال ... ولقد ذعرت منه .

ولما انتهت من قصتها ، نهض وراح يقطع ارض الغرفة رائحاً غادياً وقد دفع قبضتيه عميقاً في جيبيه . غمغم من خلال اسنانه المنطبقة :

— انه شخص عظيم وربي ، وسوف يصعب السجن عليه ، فالناس الذين على شاكلته يجدون ذلك قاسياً .

ولم ين عن دفع قبضتيه اكثر فأكثر في جيبيه كي يلطّف من حدة هياجه ، ولحظت الام حالته وادركتها . وراحت عدوى انفعاله تثقل اليها شيئاً فشيئاً . ضيق فرجة عينيه حتى اصبحتا اشبه بحد الموصى ، وقال مرة اخرى في غضب بارد ، وهو يتمشى في الغرفة ذهاباً وإياباً :

— تصوري فظاعة ذلك ! ثمة قبضة من الافراد الحمقى قد تملكهم الجنون في سبيل الاحتفاظ بسيطرتهن على الشعب ، فأخذوا يضربون كل الناس ، ويخنقونهم ويسحقونهم . ان البربرية تسيطر ، والوحشية تصبح قانون الحياة . فكري في ذلك فقط ! بعضهم ينكثون بالناس ، ويتصرفون فكأنهم حيوانات مفترسة ، اذ يعرفون انهم وراء القانون يتجاوزون حدوده ، هم مرضى بعطش دنيء الى التعذيب ... هذا الداء المنفّر الكريه يُغني العبيد الناعمين بحرية إطلاق العنان لأهوائهم العبودية وعاداتهم الحيوانية . وآخرون قد تسمموا برغبة الانتقام ، وثمة آخرون ايضاً قد صمّت آذانهم وتوحشت نفوسهم لكثرة ما نالوا من جلد وضرب . لقد فسد البشر جميعاً .

وتوقف برهة ، ومال الى الصمت وهو يحرق الارم .

— المرء يصبح متوحشاً رغم انفه في هذه الحياة المتوحشة .

إلا انه انتصر على انفعاله ، واستدار الى الام الباكية هادئاً كل الهدوء تقريباً ، وفي عينيه بريق ثابت :

— يجب الا نضيع الوقت ، يا نيلوفنا ! هلا تما لكنا انفسنا ، ايتها الرفيقة

العزيزة ...

وذهب اليها متربعة على شفتيه ابتسامة كثيبة ، واستوضح وهو يضغط على
يدها :

— ابن حقيبتك ؟

— في المطبخ .

— ثمة جواسيس قد اتخذوا مراكزهم عند بوابتنا ، فلا نستطيع أن نرسل
من الدار شيئاً كثيراً من غير أن يلاحظوا ذلك ، كما ليس لدينا مكان نخفي
البضاعة فيه . وأعتقد أنهم سيأتون هذه الليلة أيضاً ليتحروا البيت مرة أخرى ،
ولذلك لا بدّ لنا ، مهما يكن من مدعاةٍ للأسف ، أن نحرق كل شيء .

— أي شيء ؟

— ما في الحقيقة .

فهمت الأم . فلم تقدر ، رغم كآبتها العظيمة ، منع شفتيها عن ابتسامـة
اعتزاز بما حققت ، قالت ، وهي تلتعش رويداً رويداً إذ تروي له لقاءها مع
شوماكوف .

— ليس في الحقيقة شيء على الإطلاق . حتى ولا قصاصة ورق واحدة .

عبس نيقولا في البدء وهو يصغي شيء من القلق ؛ ويا سرعان ما علت
وجهه ، بدل العبوس ، سياء الدهشة والذهول حتى قاطعها أخيراً ، وهو يصيح
في انفعال :

— هذا بديع بكل بساطة ! إنك لسعيدة الحظ بصورة تفوق التصور .

وأمسك بيديها يضغط عليها ، وهو يهتف بصوت رقيق :

— إن لك لإيماناً مؤثراً في الشعب ... وإني لأحبك مثل أُمي عنها !

فابتسمت وهي تراقبه في فضول ، متعجبة من انقلابه هكذا نشيطاً منفعلًا
حتى هذه الدرجة . فرك يديه ، وضحك بعذوبة ، وهمهم :

— هذا ، على العموم ، شيء ممتاز . لقد قضيت وقتاً رائعاً في هذه الايام القليلة الاخيرة ... بين العمال طول الوقت ... اقرأ لهم واتحدث إليهم واراقبهم . ولقد امتلأ قلبي بشيء طاهر وسليم بصورة مدهشة للغاية . إنهم لقوم رائعون جداً في الحقيقة . أنا اتحدث ، يا نيلوفنا ، عن العمال الشباب ... هم أقوياء ، مرهفو الشعور ، متعطشون الى المعرفة . وعندما تنظرين إليهم ، تشعرين أن روسيا ستصبح يوماً ما أكثر البلدان ديمقراطية في العالم اجمع .

ورفع يده تأكيداً لذلك ، فكانه يقطع على ذلك عهداً ، ثم تابع بعد صمت قصير :

— كنت اعيش سجيناً هنا بين هذه الكتب والوجوه العفنة . سنة كاملة قضيتها في مثل هذه الحياة ... يا للهول ! لقد نَوْتُ على العيش بين العمال ، وأحسُّ اما الآن فلسوف اعيش مثل رجلٍ حرٍّ طليق مرة أخرى ، لسوف اراهم طول الوقت وسأعمل معهم دون انقطاع . هل تفهمين ؟ سوف أكون عند مهد أفكار جديدة ، في حضور طاقة فتية فائقة العنف . إن ذلك لبسيط رائع بصورة مدهشة ، وهو دافع عظيم للعمل في الوقت ذاته . إنه يبعث في الانسان الفتوة والقوة . إنه لأسلوب في الحياة كثير الثراء .

وضحك سعيداً ، وهو لا يخلو من بعض الاضطراب في الوقت ذاته . وفهمت الأم فرحته وشاركته فيها .

هتف :

— وبالإضافة الى ذلك — أنت نفسك امرأة رائعة ... بأية حيوية تصفين الناس ، وما أكثر ما تجدين فهمهم وإدراكهم !

جلس بقربها ، وقد ادار اول وهلة وجهه المتألق جانباً وراح يسرح شعره إلى الوراء كي يخفق ارتبأكه ، وما اسرع ان استدار إليها يرمقها بأنظاره وهي تعطيه تقريراً بسيطاً حياً عن تجاربها . هتف :

— يا له من حظ سعيد ! كان ثمة إمكانية كبرى كي تنتهي الى السجن ايضاً ،
ولكن بدلاً من ذلك ... بلى ، ان جميع الظواهر تشير الى ان الفلاحين قد
بدأوا يستيقظون ... وان ذلك لطبيعي جداً . تلك المرأة — استطيع رؤيتها
بوضوح مدهش ... يجب ان نعيّن اناساً خاصين بالعمل في القرية . الناس ! ليس
لدينا كثرة منهم ! فنحن نحتاج الى المئات !

قالت الام بصوت خافت :

— آه لو كان بافل طليقاً ! ... واندرية ايضاً .

فاختلس النظر اليها ، وخفض عينيه :

— قد يصعب عليك ان تسمعي اقول ذلك ، يا نيلوفنا ، ولكني اعرف
بافل جيداً ، وانا على يقين من انه لن يفرّ من السجن ابداً انه يريد ان يقدم
الى المحاكمة ، يريد فرصة كي يبلغ شأوه كاملاً ، وهو لن يأبى مثل هذه
الفرصة ابداً . ولم يرفضها ؟ لسوف يهرب من سيبيريا .

وتنهدت الام ، واجابت بصوت خفيض :

— حسناً أعتقد انه يعرف افضل ...

وقال نيقولاوي بعد لحظة ، وهو يرمقها من خلال نظارتيه :

— اجل . اود ان يأتي فلاحك هذا سريعاً ويزورنا . لمن الضروري ان
نكتب منشوراً عن ريبين الى الفلاحين ، وذلك لن يؤذيه تقريباً ، ما دام هو
نفسه قد أعلن عن كل شيء بمثل تلك الجرأة . سوف أكتبه اليوم ، وستطبعه
لودميلا على الفور ... ولكن كيف نوصل اليهم المناشير ؟

— سأحملها اليهم .

فهتف نيقولاوي سريعاً :

— شكراً لك . لاتساءل ان كان فيزوفشيكوف يستطيع ذلك .

— هل أحدثته بالامر ؟

— يمكنك ان تجربتي ، وان تعلميه كيف يفعل ذلك .

— وما عساي أفعل انا ؟

— لا تقلقي ، فسوف نجد لك عملاً .

جلس ليكتب ، فاسترقت النظر اليه وهي تنظف المائدة ، ترى الريشة كيف ترتجف في يده وهو يملأ الورقة بصفوف من الكلمات السود . وكانت عضلات عنقه تحتلج احياناً ، فاذا ألقى رأسه الى الخلف وأغمض عينيه استطاعت مشاهدة ارتعاش ذقنه . ولقد أقلقها ذلك .

قال اخيراً ، وهو ينهض :

— لقد انتهيت منه . خذي هذه الورقة واخفيها في مكان ما من ثيابك ...
إذا جاء الدرك فسوف يفتشونك ايضاً .

فأجابت في هدوء :

— فليأخذهم الشيطان .

وجاء الطبيب إيفان دانيلوفيتش ذلك المساء . سأل ، وهو يتنقل بخطوات سريعة على طول الغرفة :

— ما الذي يقلق السلطات حتى هذه الدرجة على حين بغتة ؟ لقد فتشوا سبعة من المنازل في الليلة الماضية . اين مريضى ؟

فأجاب نيقولاى :

— لقد غادرنا البارحة . فاليوم السبت ، وهو لا يستطيع التغيب عن حلقة الدراسة .

— ذلك جنون ... ان يجلس في حلقة دراسية بقحف مكسور ...

- لقد بذلت ما في وسعي لاقناعه ، فذهبت جهودي أدراج الرياح .

فقالت الام :

- لا ريب انه يريد التباهي على رفاقه ... أنظروا إليّ ... لقد هدرت دمي منذ الآن .

فتطلع الطبيب اليها ، وقال :

- بر - ر - ر ... يا لك من مخلوق قاسي القلب .

- حسناً يا إيفان ، ليس ما يدعوك للبقاء هنا . نحن نتوقع ضيوفاً ، فهبنا اذهب . نيلوفنا ، أعطيه الورقة .

وصاح الطبيب :

- ورقة اخرى ؟

- 'خذ' ، 'خذ' هذه الورقة وأوصلها الى المطبعة .

- لقد أخذتها ، وسأوصلها الى حيث يلزم . أئمة شيء آخر ؟

- لا شيء مطلقاً . ان جاسوساً يقف هناك عند الباب .

- لقد رأيته . وثمة آخر عند بابي ايضاً . الى اللقاء ، ايتها المرأة الشريرة .

وثقا ، ايها الصديقان ، ان القتال في المقبرة قد احسن الاثمار رغم كل شيء . فالمدينة بأسرها تتحدث عنه ، والكراس الذي كتبته عنه رائع جداً ، وجاء في وقته تماماً . رأيي على الدوام ان قتلاً حسناً أفضل من سلم رديء .

- حسناً ، هيا اخرج من هنا .

لا أستطيع القول انك مضياف ، يا صاحبي . يدك ، يا نيلوفنا . ذلك الصبي

قد ارتكب فعلاً أحمق في الحقيقة ! هل تعرفان اين يقطن ؟

فأعطاه نيقولاى عنوانه ...

— سوف أزوره غداً . فهو فتى طيب ، أليس كذلك ؟

— كثيراً .

وتابع الطبيب ، وهو في طريقه الى الباب :

— يجب العناية به ، فان له رأساً طيباً فوق كتفيه . ان شاباً مثله سوف يؤلفون الانتيليجينزيا البروليتارية الحقبة التي ستأخذ مكاننا عندما نغادر نحن الى تلك الشطآن حيث لا يوجد ، فيما يخال لي ، اية تناقضات طبعية .

— لقد أمسيت كثير الثروة في هذه الايام الاخيرة ، يا إيفان .

— ذلك ان معنوياتي عالية . وهكذا فأنت تنتظر الذهاب الى السجن ؟ أتمنى لك راحة جيدة !

— شكراً ، اني لا اشعر بالاعياء .

أصغت الام الى حديثهما ، وكانت مبتهجة باهتمامها بذلك الصبي المنحدر من الطبقة العاملة .

وعندما غاب الطبيب ، جلست الام ونيقولاي يتناولان الشاي ويتحدثان في هدوء بانتظار زوارهما في الليل ... حدثها نيقولاي عن رفاقه في المنفى ، وعن أولئك الذين فروا منه وهم يتابعون العمل الآن تحت اسماء مستعارة . وكانت الجدران العارية تُرجّع كلماته ، فكان اقايصيه عن هؤلاء الابطال المتواضعين الذين يضحون بأنفسهم لبناء عالم جديد تتجاوز التصديق فلا يُقبل او يُعترف بحقيقتها . وعانق الام ظلّ رقيق وشملها في عطف ، يدفء قلبها تجاه هؤلاء الناس المجهولين ، المنصرين في مخيلتها في فرد واحد عظيم غير هَيّاب يتحرك في تمهل على الارض ، ولكنه يتحرك في ثبات و يقين ، يكس عنها عفن الاكاذيب القديمة قِدَم التاريخ كي يبين للشعب حقيقة الحياة الواضحة البسيطة . وكانت هذه الحقيقة الكبرى المتولدة ابدأ دون انقطاع تدعو الجميع دون تمييز ، وتَعِدُ كلا منهم بالتححرر من الجشع والحقد والكذب ، هؤلاء الالباسة الثلاثة المرهوبين

الذين يستعبدون العالم اجمع بقوتهم الدنيئة ... كانت تلك الصورة تثير فيها شعوراً أشبه بذلك الشعور الذي كانت تجثو به أمام الأيقونة كي تحتتم نهاراً خالته أسهل من سواه . أما الآن فقد نسيت تلك الايام ، سوى ان الاحساس الذي كانت تثيره قد اتسع وانتشر ، وأصبح اكثر لمعاناً وفرحة ، يستقر أعمق فأعمق في روحها ، ويحترق بلهب اشد قوة وروعة .

وهتف نيقولاى بغتة :

— يبدو كأن الدرك لن يأتوا .

فأجابت الام ، وهي ترشقه بنظرة سريعة :

— فليأخذهم الشيطان ، وربي !

— صدقت ولكن حقاً لك الآن نيلُ بعض الراحة ، يا نيلوفنا . أنت متعبة فوق كل حدود ان صدق حدسي ، وليس من ينكر ان لك بنية متينة بصورة تذهل الالباب . كل هذه الاخطار والانفعالات ، وأنت لا تأهين لها ... ولكن شعرك يشيب بسرعة كبيرة . حسناً ، اسرعي وتمتعي بقليل من النوم !

استيقظت الام على قرع شديد ينهال على باب المطبخ . كان شخص يقرع الباب باستمرار مَنْ نفذ صبره وعناده ، وكانت الظلمة والهدوء ما برحا يسودان كل شيء ، فاذا ذلك القرع العنيد يملأ العتمة الغبشاء بقلق شديد . وطرحت الام سريعا على كتفها اول شيء نالته يدها ، ودلفت الى المطبخ ووقفت عند الباب . سألت :

- من هناك ؟

فأجاب صوت غير مألوف :

- انا !

- مَنْ ؟

فتوسل الطارق بصوت خفيض :

- افتحي الباب .

فرفعت الام المزلاج ، ودفعت الباب بقدمها ، ففرق اغناطيوس من خلاله وصاح :

- وهكذا فأنا لم أخطيء .

كان ملطخاً بالوحل حتى خاصرته ، ووجهه رمادي اللون ، وعيناه غائبتين في محجريهما ، وشعره المجدد منبوشاً ينطلق من تحت قبعته في سائر الجهات .

همس ، وهو يغلط الباب :

- لقد وقعنا في كارثة .

- أعلم هذا .

فدهش الفتى لسماعه ذلك ... سأل ، وهو يطرف بعينه :

- كيف عرفته ؟

فأوضحت له كل شيء باختصار ...

- هل اخذوا ايضاً ذينك الاثنين الآخرين ... رفيقك ؟

- لقد كانا غائبين ، فهما مدعوان للخدمة . وقد ذهبنا لتسجيل اسميهما . لقد اعتُقل خمسة ، بما فيهم العم ميخائيلو .

وارسل نفساً عميقاً ، واطاف وهو يطلق ضحكة قصيرة :

- وبقيت انا ، ولا ريب انهم يفتشون الآن عني .

- وكيف تدبرت امر الهرب ؟

وفُتح باب الغرفة المجاورة قليلاً ...

هتف اغناطيوس ، وهو يجلس على دكة ويتطلع حواليه :

- انا ؟ دقيقة او دقيقتان قبل مجيئهم فقط ؟ فقد ركض حارس الغاب وقرع نافذتي صائحاً : « إنتبهوا ، ايها الشجعان ، فهم يلاحقونكم » .

وضحك بصوت خافت ، وهو يمسح وجهه بمعطفه :

- حسناً ليستحيل التغلب على العم ميخائيلو في حال من الاحوال ، قال :
« يا اغناطيوس ، إنطلق الى المدينة بأقصى سرعة . اذكر تلك المرأة العجوز؟ »
وتابع ، وهو يكتب ورقة صغيرة اثناء حديثه : « اليك ، خذها اليها » .

وهكذا زحفت في الحوش ، وسمعتهم بكل وضوح يقتربون . كانوا كثرة ، يزحفون من كل الجهات ، أولئك الشياطين ! ويحيطون بمكان عملنا من كل حذب وصوب ، انبطحت في الحرش فمروا بجانبني دون ان ينتبهوا إليّ ، وعندئذ نهضت وطفقت امشي وامشي ما في وسعي . ولقد مضى عليّ في الطريق ليلتان ويوم كامل دون ان اقف او استريح .

كان يبدو انه مسرور بنفسه ، فيضيء ابتسامة عينيه كل وجهه ، بينما ترتجف شفاته العارمتان الحمراوان دون انقطاع .

وقالت الام ، وهي تتناول السماور :

- ساهيء لك بعض الشاي في لحظة واحدة .

- إليك ، خذي الرسالة .

رفع قدمه بصعوبة جمة ، وهو يدمدم ويكشر ، ووضعها على الدكة . وفي تلك اللحظة ظهر نيقولا في فرجة الباب ... قال ، وهو يزوي ما بين عينيه :

- عمّ مساء ، ايها الرفيق . اسمح لي ان اساعدك .

وانحنى فوق رجل اغناطيوس ، وشرع يرفع بسرعة قماطاتها الوسخة التي تعيض عن الجوارب ... صاح الفتى ، وهو يبعد رجله ويتطلع دهشاً الى الام :

- لا !

فقالت دون ان تلاحظ نظرتة :

- يجب ان نمسّد له قدميه بالفودكا .

فأجاب نيقولا :

- بالطبع .

وشخر اغناطيوس مرتبكاً حائراً ...

التقط نيقولاى الرسالة ، وسوّى ما أصاب الورقة الرمادية من غضون ، ثم رفعها الى قرب عينيه وهو يقرأها . « لا تهملوا قضيتنا ، يا أماء . قولي لتلك السيدة الطويلة ألا تنسى ان تكتب عن قضيتنا اكثر من قبل ... ارجو ذلك . الى اللقاء . ريبين » . وأسبل نيقولاى ببطاء يده المسككة بالرسالة ، وغمغم :

— ما اروع هذا !

قعد اغناطيوس يراقبها ، وهو يحرك في حذر وعناية اصابع رجله العارية الوسخة . وجربت الام اخفاء الدموع في عينيه ... وهي تحمل وعاء من الماء وتجنّو امامه وتقدمها الى قدمه ... ولكنه صاح فزعاً ، وهو يدفع بقدمه تحت الدكة :

— لا ، ماذا أنت فاعلة ؟

— اعطني قدمك ، واسرع في ذلك .

وقال نيقولاى :

— سأجلب بعض الفودكا .

ولكن الفتى دفع قدمه اكثر فأكثر تحت الدكة ، وتمتم :

— ماذا تحسبان ؟ أنا في مستشفى ؟

طفقت الام ترفع الخروق عن قدمه الاخرى . فشخر اغناطيوس بصوت مرتفع ، وهو يلوي عنقه مضطرباً ويتطلع الى الام .

قالت هذه بصوت مرتجف :

— لقد ضربوا ميخائيلو إيفانوفيتش .

فهتف الفتى في هدوء :

— حقاً ؟

- أجل ! لقد كان في حالة سيئة عندما جاؤوا به الى نيقولسكويه وهناك ضربه رقيب الشرطة ورئيسها ... على وجهه ... وانها لا عليه رفساً ... حتى غمر الدم جسده كله .

فقال الفتى عابساً ، وكتفاه يرتعشان :

- إنهم يعرفون كيف يفعلون ذلك . يعرفون جيداً . أنا اخاف منهم كما أخاف من ألف شيطان . هل ضربه الفلاحون ايضاً ؟

- لطمه واحد منهم عندما أمره رئيس الشرطة بذلك . ولكن موقف الباقين كان رائعاً ، لا بل وقف الى جانبه ايضاً ، وصاحوا بهم ان لا حق لهم في ضربه .

- كذا ؟ لقد بدأ الفلاحون يدركون من هم الذين يدافعون عنهم ، ولماذا يدافعون .

- ثمة أناس عاقلون بين الفلاحون ايضاً .

- ثمة أناس عاقلون في كل مكان . هي الحاجة تجعلهم على ما هم عليه . ونحن في حاجة إليهم ، لكن الصعوبة هي في العثور عليهم .

وحمل نيقولاى زجاجة من الفودكا ، ودس قليلاً من الفحم في السماور ، ثم خرج دون أن يقول شيئاً . وكان أغناطيوس يرقبه في سكون . سأل الأم عندما أصبح نيقولاى خارج الغرفة ...

- من هو السيد ؟ ... طبيب ؟

- ليس سادة بيننا . كلنا رفاق .

فقال أغناطيوس ، وابتسامة تشير الى الارتباك والارتياح تتراقص على مرشفيه :

- يبدووا لي ذلك مضحكاً .

- ما الذي يبدو مضحكاً ؟

- الأمور بصورة عامة . فمن جهة يُدمون لك أنفك ، من جهة أخرى
يفسلون لك قدميك ؛ وفي الوسط ، ماذا يوجد ؟

وُفتح الباب وقال نيقولاي من خلاله :

- في الوسط يوجد أولئك الناس الذين يلحسون أيدي من يدمي أنوفكم ،
ويعتصون دماء من تدمي أنوفهم . ذلك ما في الوسط .

أسامَ أغناطيوس نظرة إليه في احترام ، ثم قال بعد صمت قصير :

- ما اقرب ذلك الى الحقيقة ، فيما اعتقد !

ونفض ، وخطا بضع خطوات ثابتة ، ثم قال :

- لكأنها قدمان جديدتان . شكراً .

ثم زرفوا الى غرفة الطعام كي يحتسوا الشاي ، فراح أغناطيوس يتحدثها عن
حياته وهو يتكلم بصوت عميق مؤثر :

- لقد اعتدت أن اوزع صحيفتنا . إني مشاءٌ عظيم .

فسأل نيقولاي :

- ايقراها كثيرون في الريف ؟

- جميع المتعلمين ، وإن كانوا اغنياء . ولا يأخذها الاغنياء ، منا نحن طبعاً...

إنهم يدركون تماماً ان الفلاحين سوف يفسلون الارض بدمائهم ويطهرونها من
الملاكين . فاذا فعلوا ذلك مرة اقتسموها فيما بينهم ، فلا يبقى بعد ذلك ملاكون
ورجال بالأجرة ... ذلك واضح جداً ، وإلا فلم نبدأ القتال ؟

وبدا كأنه غائب ، وراح يرمق نيقولاي مستفهماً مرتاباً ، فابتسم هذا ولم
يقبل شيئاً .

- وإذا رحنا اليوم نقاتل العالم كله وندمر الجميع كي يكون في الغد أغنياء
وفقراء مرة أخرى ... فأبي معنى في ذلك ؟ لا ، شكراً ! إننا لن نخدع !

فالثراء مثل الرمال الجافة ... لا تقبع في مكانها هادئة قط ، بل تعود فتبعثر في كل حذب وصوب . اوه ، كلا ... نحن لن نقبل بهذا ابداً .

فضحكت الام ، وقالت :

- حسناً ، لا حاجة لك لأن تغضب بسبب ذلك .

وقال نيقولا ي متفكراً :

- ما يشغل بالي هو كيف يمكننا ان نسرع ونوصل ذلك المنشور عن اعتقال ريبين الى جماعتك .

فتيقظ اغناطيوس ، وأصاخ بأذنيه . سأل :

- أهنأك مثل هذا المنشور ؟

- نعم .

فاقترح ، وهو يفرك يديه :

- أعطني إياه ، وسأحمله أنا .

ضحكت الام بصوت خافت دون ان تنظر اليه . قالت :

- ولكنك متعب ، وقد قلت انك خائف .

فسرّح اغناطيوس شعره . المجدد الى الراء براحته العريضة ، قائلاً بلهجة جدية :

- الخوف شيء والعمل شيء آخر . لمَ تضحكين ؟ لغريبة حقاً ، أنت ايضاً !

فهمت الام بالرغم منها ، محاولة كبت السعادة التي أثارها فيها :

- آه ، أيها الطفل الحبيث !

فابتسم خجلاً ، وقال :

— بخ ، أنا طفل ؟

فقال نيقولاى ، وهو يرمقه بنظرة عطوف :

— إنك لن تعود الى هناك .

فسأل اغناطيوس قلقاً :

— ولم لا ؟ الى أين أذهب إذن ؟

— سيأخذ المنشور شخص آخر ، أما أنت فما عليك إلا إعطاءه التعليمات

المفصلة عما يجب أن يفعل وكيف ... أتوافق ؟

فقال اغناطيوس ، أخيراً ، بلهجة من خاب أمه :

— حسناً .

— وسوف نؤمن لك أوراقاً جديدة ، ونسند إليك عمل غفير في الغابات .

— وماذا أفعل إذا جاء الفلاحون يقطعون حطباً أو يأخذون أي شيء

آخر ؟ ... هل أمسكهم وأقيّدهم ؟ كلا ! هذا العمل لا يلائني .

ضحكت الأم ، وضحك نيقولاى كذلك ، الأمر الذي آلم الفتى وضايقه مرة

أخرى ، فقال له نيقولاى معزياً :

— لا تقلق ، فلن تحتاج إلى تقييد أي فلاح كان . أعطيك عهداً بذلك .

فقال اغناطيوس ، وابتسامة سعيدة تشرق على شفتيه :

— حسناً ، ما دام الأمر كذلك . ولكنني أفضل الحصول على عمل في مصنع .

يقال إن فتيان المصانع أذكى من سواهم .

فنهضت الأم عن المائدة ، واقتربت من النافذة . فكثرت :

— يا للحياة من شيء مضحك ! يضحك المزء خمس مرات في اليوم ويبكي

مثلها . حسناً ، هل انتهيت ، واغناطيوس ؟ هيا ، وارقد قليلاً .

— ليس بي حاجة الى النوم .

— هيا ، هيا .

— انت دقيقة وصارمة جداً ، ألسـتِ كذلك ؟ حسناً ، إني ذاهب . شكراً
من اجل الشاي ... ومن اجل لطفكما ...

وبينا هو يتسلق سرير الأم ، حـكَّ رأسه وتمتم :

— كل هذه الأشياء ستتلوُّث الآن بالقطران ... لا معنى في كل هذا ... فلست
ناعساً ... لشدَّ ما كان سريعاً في تعليقه على أولئك الذين في الوسط ...
يا للشياطين ...

استغرق في النوم بغتة ، وراح يشخر بضوضاء . فـه نصف مفتوح ، وحاجباه
مرتفعان .

كان يجلس ، في ذلك المساء عينه ، قبالة فيزوفشيكوف في غرفة صغيرة في أحد الاقبية يهمس في أذنه :

- اربع مرات على النافذة الوسطى ...

فسأل نيقولاي في قلتي :

- اربع ؟

- البدء ثلاث ، هكذا ...

وقرر المرات الثلاث على المائدة ...

- واحدة ، اثنتان ، ثلاث . انتظر ثانية ، ثم مرة رابعة .

- فهمت .

- وسيفتح لك الباب الموجيك أحمر الرأس ، ويسأل : « أجئت من اجل

القابلة » ؟ فتقول : « نعم » من قبل زوج صاحب المصنع . هذا كل شيء ، ولسوف يفهم .

جلسا متقاربي الرأس ، كلاهما فتى قوي البنية مفتول العضلات ، يتكلمان

بأصوات خافتة بينما الام تراقبهما وذراعاها متصالبان في صدرها ، مسرورة بكل تلك الضربات وكلمات السر . هجست في خاطرها :

— لما يزال ولدین .

كان مصباح معلق على الحائط ينير لطخات الرطوبة القائمة في السقف والصور
المقتطعة من المجلات المغطية الجدران ، وسطول عتيقة وقطع من القرميد مبعثرة
هنا وهناك على أرض الغرفة الممتلئة جوها برائحة العفونة ودهان الزيت والصدأ .

وكان اغناطيوس يرتدي معطفاً ثقيلاً مصنوعاً من نسيج وبري يروقه كثيراً
فيما يظهر . بينما الام تنظر اليه بمسح على كفه في حنان ، ويمد في جهد عنقه
الضخمة كي يتفرج على نفسه . فكسرت ، وحنان دافئ يغمر قلبها :

— ايها الطفلان ، ايها الطفلان المباركان ...

قال اغناطيوس ، وهو ينهض :

— حسناً ، لا تنس ان تذهب الى موراتوف اولاً ، وتسأل عن الجد .

فأجاب فيزوفشيكوف :

— لن أنسى .

ولكن اغناطيوس لم يقنع بذلك ، فأعاد كل الضربات والاشارات وكلمات
السر قبل ان يمد يده اخيراً ، ويقول :

— بلتفهم اشواقي ، ولسوف ترى انهم قوم طيبون .

ورشق نفسه بنظرة راضية ، ومسح على كُم معطفه ، وسأل الام :

— هل آن لي الذهاب ؟

— أتستطيع ان تجد الطريق ؟

— سأجدها . الى اللقاء ، ايها الرفيق !

خرج منتصب القامة ، عريض المنكبين ، مرفوع الصدر ، وقبعته الجديدة
مائلة فوق إحدى اذنيه ، ويداه مدفوعتان يجرأة في جيبيه ، وخصل من شعر
مجمع اشقر تموج على صدغيه .

قال فيزوفشيكوف ، مقترباً من الام :

— وهكذا فقد مُنِحَتْ الآن عملاً . لقد بدأت اضجر وأتساءل لمَ هربت من السجن ، فأنا لا افعل هنا شيئاً إلا الاختباء ليلاً ونهاراً ، بينما كنت أستطيع هناك ان اتعلم شيئاً . لقد كانت طريقة بافل التي تجعلنا نستفيد من عقولنا رائعة حقاً . ماذا تم في شأن فرارهم ، يا نيلوفنا ؟

فقالت ، وهي ترسل زفرة بالرغم منها :

— لا ادري .

فوضع نيقولاي يداً ثقيلة على كتفها واقترب بوجهه منها ، وقال :

— أفنعمهم انت ، فسوف يصغون اليك . ذلك بسيط للغاية . أنظري بنفسك ، ههنا يقوم جدار السجن ، والى جانبه عامود احد مصابيح الشارع ، يقابله تماماً ميدان خال ، والى يسار المقبرة ، والى اليمين شوارع وبنائات ... ولسوف يأتي احد شعلة المصابيح لينظف ذلك الفانوس في وضح النهار ، فيلقي سلماً على الحائط ويتسلق عليه ويثبت طرف سلم من الحبال باحدى القرميدات في قمة الجدار ، ثم يلقي به الى فناء السجن ... هذا كل شيء ! وهم يعرفون ، داخل السجن ، متى سيحدث ذلك ، ويقنعون المجرمين العاديين بأن يثيروا بعض الاضطراب ، او يثيرونه هم انفسهم حتى يعطوا الحرس شيئاً يفكرون فيه ، في حين يتسلق الفارون السلم ويولون الادبار ... واحد ، اثنان ، ثلاثة ، وينتهي كل شيء ... ما ابسط ذلك !

كان يلوح بيديه دون انقطاع وهو يشرح خطته البادية كثيرة الوضوح والبساطة والفتنة . لقد عرفت نيقولاي ثقيلاً مرتبكاً دائماً ، ولقد كان فيما سبق ينظر الى سائر الاشياء في ارتياب وحقد دفين . اما الآن ، فالمرء يخاله قد ولد من جديد . فيشع منه نور دافئ ثابت اكتسب قلب الام وأثار مشاعرها .

— فكري انهم سوف يفعلون ذلك في وضح النهار ، وفي وضح النهار تماماً .

لن يرتاب إنسان في انّ سجيناً يجرّب الهرب في وضح النهار والسجن كله مفتوح
العنين يقظٌ ، حذر !

فاستجلت الام ، ورعشة تحتاح كل جسدها :

- أفلا يمكن ان يطلقوا الرصاص ؟

- من ؟ ليس ثمة جنود ، والحرس يستعملون مسدساتهم ليدقوا المسامير بها .

- ذلك يلوح بسيطاً جداً .

- ولكنك ستتحققين من ذلك بنفسك . اقنعيهم به . ولقد اعددت انا كل

شيء : السلم الجبلي ، والكلاليب . وصاحب بيتي هذا سيكون موقد المصباح .

وسعل شخص ما في الجهة الثانية من الباب ، وأثار بعض الضجيج .

- هذا هو .

برز في فرجة الباب مغسل من القصدير ... وغمغم صوت أجش في الوقت

نفسه :

- اعُبر من هنا ، ايها الشيطان المعجوز ...

ووقعت ابصارهما الى الأعلى من المغسل على وجه رقيق السيام ذي عينين

جاحظتين ، وشعر وشارب أشيبين .

ساعده نيقولا في نقل حمله ، فزرف الى الغرفة رجل طويل القامة ،

محدودب الظهر ، سعل وهو ينفخ وجنتيه الملفوحتين ، ويبصق على الارض ، ثم

حياهما بصوت أجش :

- السلام عليكما .

فهتف نيقولا :

- اليك ، فاستوضحيه .

- تستوضحني ماذا ؟

- عن موضوع الفرار .

فقال السمكري ، وهو يمسح شاربيه بأصابع سود ملوثة :

- آه ! آه !

- انها لا تؤمن بسهولة ذلك ، يا ياكوف فاسيليفيتش .

- لا تؤمن بذلك ؟ اذن فأنا اعتقد انها لا تريده . اما انت وانا فنريده ،

ولذلك نؤمن به .

قال السمكري ذلك في هدوء ، ثم تقوّس فجأة ، وانطوى على نفسه وهو

يسعل بشدة حتى اذا انتهت نوبة السعال وقف فترة طويلة في وسط الغرفة ،

يفرك صدره ويتمعن في الام بعينيه الجاحظتين . قالت الام :

- سيقدر بافل ورفاقه هذه المسألة .

فأطرق نيقولاى برأسه متفكراً ، فيما سأل الحداد وهو يقتعد كرسيّاً :

- من هذا ، بافل ؟

- ولدي .

- وكنيته ؟

- فلاسوف .

فأشار برأسه ، وتناول علبة تبغ ، وطفق يحشو غليونه . قال :

- سمعت عنه . وابن اخي يعرفه . ابن اخي في السجن ايضاً - اسمه

يفيشينكو . أسمعته عنه ؟ اما اسمي فجوبون . عن قريب سيلقون بكل الفتيان

وراء القضبان ، وبذلك يخلو الجو لنا ، نحن الشيوخ ! لقد قال لي احد رجال

الدرك انهم سيرسلون ابن اخي الى سيبيريا ، وانهم لقادرون على ذلك ، أولئك

الكلاب !

واستدار الى نيقولاي ، وشرع يدخن غليونونه وهو يبصق على الارض من وقت لآخر . قال مازحاً :

- وهكذا ، فهي لا تريد هذا ؟ ذلك من شأنها . عندما يكون المرء طليقاً فهو حرٌّ ان يمشي ان كان متعباً من القعود ، او يقعد ان كان متعباً من المسير . ان سرقوك فاغلق عينيكَ ... وان ضربوك فلا تصرخ ... وان قتلوك فانك تضطجع هناك ... كل انسان يعرف هذا . ولكني سأنتزع سافكاً ابن اخي من هناك ، سأنتزعه بكل تأكيد .

ذهلت الام لجملة القصيرة المتلاحقة في شبه عواء . ولكن كلماته الاخيرة أثارت الحسد في قلبها .

كانت تفكر في نيقولاي وهي تسير على طول الشارع ، تتلقى الريح الباردة ورذاذ المطر في وجهها .

- لشدّ ما تبدل ! فظاعة !

وتذكرت جوبون ، فومض في خاطرها في شبه صلاة تقريباً :

- مما لا شك فيه اني لست الوحيدة التي عادت الى الحياة ، وبدأتها من جديد ...

وفي اللحظة نفسها ، طفح قلبها بالأفكار عن ولدها :

- لو انه يقبل .

بينما هي تودع بافل في الأحد التالي ، احست به يدفع في راحتها كرة صغيرة من الورق ، فانتفضت كأن الكرة احرقت يدها ، ونظرت الى وجه فتاها في تساؤل صامت ، ولكنها لم تجد في محياه أي جواب على تساؤلها . كانت عيناه الزرقاوان تفتران عن ابتسامتها المألوفة ، الهادئة والحازمة في وقت واحد . قالت ، وهي تنهد :

— الى اللقاء .

ومدّ فتاها يده مرة اخرى ، واكتسى وجهه ، لحظة عابرة ، بظل من حنان :
— الى اللقاء ، يا أماء .

فانتظرت دون ان تُقلّ يده . قال :

— لا تقلقي ، ولا تغضبي ايضاً .

كانت هذه الكلمات ، وذلك الخط العنيد المرتسم على جبهته ، الجواب المنتظر . غمغت ، وهي تطرق برأسها :

— يا إلهي ! ما هذا الذي تقول ؟ ...

وأسرعت في الخروج دون ان تنظر إليه مجدداً حتى لا يرى الدموع في عينيها ، والارتعاش في شفتيها . وبدا لها طوال الطريق الى الدار أن اليد التي

تحمل الورقة ثقلها ، وأن ذراعها برمتها تتدلى ثقيلة فكأنها قد تلقت لكمة على كتفها . ولم تكذب تبلغ الدار حتى أعطت الرسالة الى نيقولاى ووقفت تنتظره وهو يسوي غضون الورقة ، وفي قلبها خفقان من رجاء . ولم يبرر نيقولاى ذلك الخفقان ، قال :

- بالطبع ! إليك ما يكتب : « يجب الانحاول الفرار ، ايها الرفاق . إننا لا نستطيع ، ليس احد منا يستطيع . فنحن سنخسر احترامنا لأنفسنا ان فعلنا ذلك . ولكن جربوا ان تساعدوا ذلك الفلاح الذي اعتقل حديثاً . انه في حاجة الى عنايتكم ، وهو جدير بكل ما تستطيعون من أجله . انه يتعذب كثيراً ههنا ، وفي كل يوم يتقاتل مع السلطات . وقد قضى حتى الآن أربعاً وعشرين ساعة في الزنزانة ، ولسوف يعذبونه حتى الموت . اننا جميعاً نشفع له ، عزّوا والدتي ووضحوا لها كل شيء ، وهي ستفهم » .

رفعت الأم رأسها ، وقالت بصوت خفيض يتخلله الارتعاش :

- ماذا هناك للايضاح ؟ اني افهم .

واستدار نيقولاى جانباً بسرعة ، وتمخط بشدة وضجيج .

غمغم :

- يبدو اني أصبت بركام ...

ورفع يديه يصلح من وضع نظارتيه ، ثم قال وهو يتمشى جيئة وذهاباً في الغرفة :

- الحقيقة انه ليس لدينا على أية حال متسع من الوقت .

فقالت الأم عابسة ، بينا الكأبة تثقل على قلبها وتغمره مثل ضباب كثيف :

- لا بأس في ذلك ، فليقدموه الى المحكمة .

- إليك ، لقد تلقيت قبل هنيهة رسالة من احد الرفاق في بطرسبرج ...

— وعلى أية حال ، فهو يستطيع الفرار من سيديريا ، أفليس كذلك ؟

— طبعاً ! ذلك يقول ان المحاكمة ستجري عما قريب ، وإن الحكم قد اتفق عليه منذ الآن ... النفي لهم جميعاً . هؤلاء الأشقياء يجعلون من قضائهم أضحوكة دينية . تصور ذلك ... الادانة قد قرّرت في بطرسبرج حتى قبل انعقاد المحاكمة .

فقالت الأم بثبات :

— لا تبالي بهذا ، يا نيقولاى إيفانوفيتش ، فلا حاجة بك الى ايضاح الامور لي او تعزيقي . بافل لا يرتكب الخطل قط ، ولن يرضى بأن يتألم هو وجميع رفاقه من أجل لا شيء . وهو يحبني ... وأنت تستطيع ان ترى من تلقاء نفسك كيف يفكر فيّ على الدوام . انه يقول : أوضحوا لها الامور ، عزوها .

وراح قلبها يخفق بعنف ، فيدور رأسها لشدة انفعالها .

هتف نيقولاى بصوت مرتفع غير معهود منه :

— ان ابنك لشخص رائع ، وأنا أكنّ له عظيم الاجلال .

فاقترحت الام :

— فلنبحث عن طريقة ما لمساعدة ريبين .

كانت تودّ ان تصنع شيئاً في التوّ واللحظة ... ان تذهب الى مكان ما ... ان تمشي حتى تسقط إعياء ...

قال نيقولاى ، وهو يدبُّ على ارض الغرفة :

— حسناً ، اننا نحتاج الى ساشا ...

— لسوف تأتني ، فهي تأتي دائماً في الايام التي أزور بافل فيها .

وجلس نيقولاى على الاربينة الى جانب الام ، وأطرق برأسه مفكراً وهو يعضُّ شفته ويعبث بلحيته :

- لما يؤسف له ان اختي بعيدة ...
- ما أروع ان نحقق ذلك وبافل لما يبرح هناك ... ذلك سيسعده كثيراً .
- وسكتنا فترة من الوقت قالت الام بعدها :
- لا أفهم لماذا لا يريد ذلك ...
- فهبّ نيقولاى ناهضاً ، ولكن الجرس 'قرع في تلك اللحظة بالذات ، فتبادلا نظرات سريعة . قال نيقولاى بصوت خافت :
- هذه ساشا دون ريب .
- فسألت الأم بمثل خفوت صوته :
- كيف سنقول لها ذلك ؟
- آه ... بلى ...
- اني آسف كثيراً من أجلها ...
- تردد القرع من جديد ، لكن أقل حزمًا هذه المرة ، فكأن الشخص الواقف الى الباب يتردد في الدخول . واندفع كلا نيقولاى والام نحو الباب معاً ، ولكن نيقولاى وقف جانباً عندما بلغ المطهى ، وقال :
- الافضل ان تذهبي وحدك ...
- ولم تكذ الأم تفتح الباب حتى سألتها الفتاة في شجاعة وثبات :
- هل أبى ؟
- نعم .
- كنت اعرف ذلك .
- قالت ساشا هذا بكل بساطة ، ولكن وجهها شحب حتى أضحى أبيض اللون .

فكت أزرار معطفها ثم زرّرت بعضاً منها ، وحاولت عبثاً ان تخلع المعطف عن كتفها ... قالت :

— رياح ومطر ... يا للطقس الفظيع ! أهو في صحة جيدة ؟

— نعم .

فقالت بصوت خفيض ، وهي تتفحص يدها :

— مرحٌ وفي صحة جيدة ؟

فردّت الام ، دون ان تنظر اليها :

— لقد كتب يقول : علينا ان نجرب إنقاذ ريبين .

فأجابت الفتاة في تماهل :

— نعم ، يخال لي ان علينا الاستفادة من مشروعا .

وهتف نيقولا ي ، وهو يبدو بغتة في فرجة الباب :

وهذا ما أفكر فيه انا ايضاً . مرحباً يا ساشا .

فمدت الفتاة يدها إليه . سألت :

— ولمَ لا ؟ الجميع يعترفون بأنه مشروع حسن .

— ولكن مَنْ يطبقه ؟ الجميع مشغولون ...

فقالت ساشا بسرعة ، وهي تنهض واقفة :

— سأفعل ذلك ، فلديّ الوقت الملائم له :

— حسناً ، عليك أن تسألّي الآخرين إذن .

— سوف أسألهم ، سأذهب إليهم حالاً .

وشرعت تبكّل ازرار معطفها مرة اخرى بحركات ثابتة من اصابعها النحيلة .

قالت الام :

— يجب ان تنالي بعض الراحة قبلاً .

فأجابت الفتاة بابتسامة هادئة :

— لست متعبة .

صافحتها في سكون وخرجت ، صارمة الوجه باردة التقاطيع كماداتها .

وذهب نيقولاى والأم الى النافذة يراقبانها وهي تعبر الحديقة وتختفي وراء البوابة ، ثم ارسل نيقولاى من بين شفتيه صفيراً رقيقاً ، وجلس الى المائدة وشرع في الكتابة . قالت الام :

— لسوف يخفّف هذا العمل عنها كثيراً .

— بالطبع .

قال نيقولاى ذلك ، واستدار الى الام وعلى وجهه اللطيف ابتسامة حلوة .

تابع :

— يبدو ان تلك الكأس قد وفّرت عنك ، يا نيلوفنا ، واخلال انك لم تعرفي قط معنى اللهفة والشوق الى رجل تحبينه .

فأجابت الام ، ملوِّحة بيدها :

— إيه ! ان العاطفة الوحيدة التي أحسست بها هي الخوف من ان يُزوَّجوني .

ألم تغرمي بأحد قط ؟

— لست أذكر . وأعتقد اني أغرمت ، لا بدّ اني أغرمت بأحدٍ ما ، ولكني

لا أذكر .

وحدجته بأنظارها ، ثم تابعت في لهجة حزينة :

— لقد ضربني زوجي كثيراً حتى انتزع من رأسي كل ما حدث لي قبل

زواجي منه .

واستدار نيقولاى الى المائدة ، بينما خرجت الام من الغرفة برهة قصيرة .

وعندما عادت ، نظر نيقولاى اليها في عطف ، مستغرقاً في ذكريات حبيبة الى

قلبه :

— اما بالنسبة إليّ ، فقد مررت في تجربة أشبه ما تكون بتجربة ساشا .
كنت أحب إحدى الفتيات . وكانت فتاة رائعة ! كنت في العشرين من عمري
تقريباً عندما التقيت بها ، ولقد أحببتها منذ ذلك الحين . واني لأحبها الآن مثلما
أحببتها يومذاك تماماً ... من كل قلبي ، وفي امتنان ، الى الابد .

ورأت الام ، من حيث كانت تقف الى جواره ، النور البراق الدافئ المشع
من عينيه ، وقد وضع يديه على مسند احد المقاعد ، وأراح رأسه عليهما وراح
ينظر الى مكان ما بعيد بعيد ، وكل جسده ، النحيل والمتين البنيان في الوقت
ذاته ، ينجذب نحو رؤيا جميلة ، مثلما تنجذب الزهرة نحو الشمس النيرة .

سألت الام :

— لم لا تتزوجها ؟

— لقد تزوجت منذ اربعة اعوام .

— ولم لم تسبق وتزوجها ؟

فاستغرق في التفكير برهة ، ثم قال :

— لم تسنح لنا الفرصة ، ان صح التعبير : عندما أكون انا حراً ، فهي في
السجن والمنفى ؛ وعندما تكون هي طليقة ، فأنا سجين . وذلك يشبه وضع
ساشا الى حد بعيد ، أليس كذلك ! وأخيراً أرسلوها الى سيبيريا لمدة عشرة
اعوام . أرسلوها الى إحدى المناطق الابد . وأردت الذهاب معها ولكني
خجلت ، وكذلك خجلت هي ايضاً . وهناك التقت برجل آخر ، فتى رائع
للغاية — وأحد رفاقي . وقد هربا معاً ، وهما الآن يعيشان خارج الحدود ...
هم — م ...

رفع نيقولاى نظارتيه ومسحهما ، ثم عرضهما على النور يتحقق من نظافتهما .
وعاد يمسحهما مرة أخرى .

وهتفت الام في حنان ، وهي تهز رأسها :

— أو اه ، يا صديقي العزيز !

رثت له من صميم قلبها ، ولكن شيئاً فيه كان يدفعها في الوقت نفسه الى الابتسام بحرارة ، بعاطفة الام الرؤوم . وأحسن نيقولاى من جلسته وتناول الريشة من جديد ، وراح يلوح بها في تناسق مع كلماته ، وهو يقول :

— الحياة العائلية تَنقُص طاقة الثوري ... انها تفعل ذلك دائماً . الاطفال ، والحرمان ، وضرورة العمل لاطعام العائلة ... ينبغي للثوري أن يضاعف طاقته باستمرار ، بحيث تستطيع فعاليته ان تتسع أكثر فأكثر . الايام تتطلب ذلك ، فمن واجبنا ان نسير في مقدمة الجميع ، لأننا نحن العمال الذين اختارهم التاريخ لتدمير العالم القديم وبناء عالم جديد ، إذا تقاعسنا في المؤخرة ، مستسلمين للإعياء أو تخدير فوز حقير ، فاننا مسؤولون إذن عن أذى يقارب خيانة القضية . ليس هناك من نستطيع السير معه جنباً الى جنب دون ان نلحق الضرر بايماننا ، ونحن يجب ألا ننسى قط ان واجبنا ليس فوزاً صغيراً عارضاً ... بل الانتصار التام الأخير ...

وأصبح صوته ثابتاً ، ووجهه شاحب اللون ، وعيناه تهرقان بتلك القوة الهائلة المتأسكة المألوفة عنده .

وُقرع الجرس مرة أخرى ، ودلفت منه لودميلا مضرجة الخدين بفعل الصقيع ، مرتجفة الاوصال في معطف أرقٍّ من ان يدفع عنها زمهرير الفصل البارد .

قالت في غضب ، وهي تخلع جزميتها المهرتتين :

— ستجري المحاكمة في الاسبوع المقبل .

فصاح نيقولاى من الغرفة المجاورة :

— أمتأكدة انت هذا ؟

وانطلقت الام نحوه ، لا تدري على وجه التحقيق ان كان الخوف او الفرح هو الذي يثير كل ذلك الضجيج في صدرها . ولحقت لودميلا بها ، تقول وفي صوتها ظل من سخرية :

— اني متأكدة !... وهم لا يخفون في المحكمة حقيقة اصدار الادانة سلفاً ... كيف تستطيع ان تفسر مثل هذا الامر ؟ هل تخاف الحكومة ان يعامل موظفوها أعداءها في شيء من اللين ؟ هل تخاف الا يكون اجراؤها اوغاداً آخر الامر ، بالرغم من كل الزمن والطاقة اللذين صرفتهما في تسميم أفكارهم ؟

وجلس لودميلا على الاريكة تفرك خديها الناحلين بيديها . وعيناها تعبران عن ازدياد لا حدود له ، وصوتها يلتهب غضباً أكثر فأكثر .

قال نيمقولاوي، ساعياً الى تهدئتها :

— لا تضيعي طاقتك ، يا لودميلا . انهم لا يسمعونك ، كما تعلمين ...

وأصغت الام في انتباه عميق الى كلماتها ، ولكنها لم تفقه منها شيئاً ، لأن فكرة واحدة فقط لم تكف عن الضجيج في ذهنها :

— المحاكمة ... في الاسبوع المقبل .

وبغته أحست باقتراب قوة لا انسانية ، قوية لا تعرف معنى للرحمة والشفقة مطلقاً ...

هكذا عاشت الام في سحابة من البلبلة والانتظار القلق طوال يومين آخرين،
وفي اليوم الثالث جاءت ساشا وتوجهت الى نيقولاى بالحطاب قائلة :

— كل شيء جاهز ... اليوم في الساعة الواحدة ...

فسأل دهشاً :

— بكل هذه السرعة ؟

— ولم لا ؟ ما كان عليّ سوى تأمين الثياب لربيين ، وتدبير مكان يلجأ اليه .
وقد أخذ جوبون على عاتقه القيام بكل شيء آخر ، وليس على ريبين سوى
الذهاب بضع مئات من الامتار فقط ، وسيلقاه فيزوفشيكوف ، متنكراً طبعاً ،
ويلقي معطفاً على كتفيه وقبعة على رأسه ، ويدله على الطريق . وسأكون في
انتظاره بلباس كامل له ، وأقوده بقية الطريق .

فسأل نيقولاى :

— لا غبار على ذلك ، ولكن من هو جوبون هذا ؟

— أنت تعرفه ، ففي غرفته كنت تعقد حلقتك الدراسية مع الميكانيكيين .

— آه ، تذكرت . طير غريب الاطوار .

فقال ساشا متفكرة ، وقد أنفذت بصرها من النافذة :

— انه جندي متقاعد (سمكري) قليل الثقافة ، ولكنه يرعى حقداً هائلاً
ضد العنف مهما كان ظاهره . وهو الى ذلك فيلسوف حتى درجة ما .

انصتت الام في سكون ، وفي ذهنها تنمو فكرة غامضة غير محدودة :

— ان جويون يريد انقاذ ابن أخيه ، اذكرك ييفشنكو ذاك ؟ كنت تحبه ، اذ
كان رشيماً دائماً ، ونظيفاً الى الدرجة القصوى .
فأشار نيقولاي برأسه ...

— لقد هيا كل شيء ، على الوجه الاكمل ، ولكنني بدأت ارتاب في أن المحاولة
ستكلل بالنجاح ، لانها ستجري ساعة الزهة ، وأنا اخاف أن يرغب عدد كبير
من المساجين في الهرب ساعة يرون السلم من فوق الجدار .
وأغلقت عينيها وسكتت ، فذهبت الام إليها .
— ولسوف يضايق بعضهم بعضاً بالطبع ...

كان ثلاثتهم وقوفاً الى النافذة ، والام وراء نيقولاي وساشا ، يثير حديثها
السريع عواطف مختلفة في صدرها . قالت بغتة :

— سأذهب أنا ايضاً .

فسألت ساشا :

— لماذا ؟

ونصحها نيقولاي :

— لا تذهبي يا عزيزتي ، فقد يصيبك مكروه . لا تذهبي .

فرمقته الام طويلاً ، وقالت بصوت رقيق ، ولكن بثبات وعزم :

— كلا ، اني ذاهبة .

وتبادلا نظرات سريعة ، ثم قالت ساشا وهي تهزّ كتفيها :

— لقد فهمت .

استدارت نحو الام وامسكت بها من ذراعها ، وقالت بلهجة بسيطة خفق قلب الام لها :

عليك ادراك ان كل رجاء عبث ...

فصاحت الام ، وهي تقرّبها منها بيد مرتعشة :

— يا حبيبتي ، خذيني معك ، ولن أضيّـقكم أبداً ! يجب ان أذهب ، فلست اعتقد ان ... الهرب ممكن حقاً ؟

وقالت الفتاة لنيقولا :

— انها آتية معنا .

فأجاب ، وهو يطرق برأسه :

— ذلك من شأنك وحدك .

— ولكن يجب ان نكون معاً . انت تذهبن الى الحدائق في الحقول الخالية ، ومن هنا لا تستطيعين رؤية جدار السجن ... لكن ، كيف تفسرين وجودك هناك فيما إذا استجوبوك ؟

فنبهت الام بلهفة :

— سوف اجد ما اقول .

فحذرتها ساشا بقولها :

— لا تنسي ان حراس السجن يعرفونك ، فان رأوك هناك ...

— لن يروني ...

كان الرجاء المتولد في صدرها دون وعي منها يلتهب الآن في بريق عظيم ، فتروح تفكر وهي ترتدي ثيابها : ربما هو ايضاً ...

وبعد ساعة ، كانت الام قد بلغت الحقل الممتد خلف السجن ، وريح صرصر

تهب فتتعلق بثيابها ، وتلطم الارض المتجلدة ، وتهزّ سور حديقة تمرّ بجوارها ، ثم ترمي بنفسها بكل ما فيها من عزم على جدران السجن القليل الارتفاع ، ثم تسقط في فنائها فتلتقط من هناك صيحات بشرية ، ثم ترسلها في إعصار نحو السماء حيث السحب المتلاحقة تنشق من وقت لآخر فتشكل ثغرات صغيرة الابعاد في الجلسد الازرق .

كانت الحداثق تستلقي وراء الام بينا المقبرة تقوم الى الامام منها ، والسجن ينتصب على بعد سبعين قدماً تقريباً الى اليمين منها . وكان جندي يتنزه بجواده بالقرب من المقبرة ، وجندي آخر يقف دانياً منه وهو يضرب الارض بحذائه صائحاً ، ضاحكاً ، ومصفراً ... ولم يكن ثمة إنسان آخر في جوار السجن .

مرّت بالقرب من الجنديين في تمهل حتى بلغت السور المحيط بالمقبرة ... وهي تختلس النظر الى وراء والى اليمين منها . وفجأة ، أحست ركبتيها ترتجيان ، وقدميها يتقلان فكأن الجليد قد لصقها بالارض لصقاً . هذا موقد المصابيح يبرز من وراء زاوية الشارع ، وعلى كتفه سلم طويل ، عجلان الخطا كما ينتظر من موقدي المصابيح ان يفعلوا . وتطلعت الام الى الجنديين وعيناها تطرفان هلعاً ، فرأتها ثابتين في مكانها والجواد يحوم حولهما ... وشخصت الى الرجل ذي السلم ، فوجدته قد أسند سلمه الى الجدار وراح يتسلقه في هدوء ، ثم لوح بيده نحو فناء السجن ، وعاد يهبط بنشاط ليختفي وراء زاوية الجدار . وثقل قلب الام ، وراحت الثواني تتباطأ حتى لتثير في النفس ألماً لا يطاق . وكان السلم لا يكاد يُرى إلا بصعوبة مسنداً الى جدار السجن القاتم الملطخ بالاوحال حتى غاض اللون منه ، المبقّع هنا وهناك بالقرميد الاحمر الظاهر من وراء الجص المتساقط . وبغته ، ظهر رأس اسود فوق الحائط ، ثم جسد تدحرج فوق قمة الجدار وهو رول يهبط الجهة المقابلة ، ثم ظهر رأس آخر مغطى بقبعة ممزقة ، وقفزت على الارض كرة سوداء ضخمة اختفت سريعاً وراء الحائط . وانتصب ميخائيلو بقامته ، وحلق حواليه ، وراح يهزّ رأسه ...

همست الام ، وهي تضرب الارض بقدمها :

— إهرب ، إهرب .

كان طنين يدوي في أذنيها ، وصيحات عالية تبلغ سمعها من وراء جدار السجن وظهر فوق الجدار رأس ثالث ، فأطبقت الام يديها منقبضتين على صدرها ، وأنشأت ترقب ما يجري منقطعة الانفاس . واندفع الرأس الاشقر الفتي ، الحليق الذقن ، في الفضاء مثل ملح البصر ، لكنه اختفى فجأة خلف الجدار من جديد . وأصبحت الصيحات اكثر ارتفاعاً وهياجاً ، فيما طفقت الريح تحمل ارتعاش الصفارات الحاد عبر الفضاء . سار ميخائيلو على طول الجدار حتى تجاوزها ، واخترق الحقل الخالي المرتمي بين السجن ودور المدينة . خيل اليها انه يسير في ببطء شديد ، وانه يرفع رأسه في الهواء كثيراً ، وان كل من رأى وجهه مرة فلن ينساه . همست :

— أسرع ، أسرع !

وعلا رنين في الجهة الثانية من جدار السجن ، وبلغ سمعها صوت زجاج يتحطم . وكان احد الجنديين يقف وقدماء مغروستان في الارض ، وهو يشدّ عنان الحصان ؛ بينما رفع الآخر قبضته الى فمه ، وجعل يصيح بشيء ما في اتجاه السجن ، حتى اذا انتهى من صياحه أدار أذنه نحو الريح كي يلتقط الجواب . وقفت الام متوترة الاعصاب ، تدور برأسها في كل الاتجاهات ، ترى عيناها كل شيء ، ولكنها لا تصدقان مما تريان شيئاً . ان ما تخيلته معقداً مثقلاً بالمخاطر قد تمّ الآن في سرعة وبساطة ، أذهلتها عن نفسها وأفقدتها الوعي . وقد اختفى ريبين الآن ، ولكن رجلاً مديد القامة ، يرتدي معطفاً طويلاً فضفاضاً ، يسير الآن على طوال الطريق ، تعدو أمامه فتاة في ميعة الصبا . وانطلق من وراء زاوية السجن ثلاثة حراث يركضون متلاصقين ، وأذرعتهم اليمنى ممدودة الى الامام ، فذهب أحد الجنديين للاقائهم ، بينما استمر الآخر يكردح حول الحصان محاولاً امتطاء صهوته ، فيحرن الحيوان ويروح يقفز في الهواء باستمرار ، فيتراءى للأم

ان كل شيء آخر حولها يقفز معه . وجاء صدى الصفير يقطع الفضاء في عناد
مجنون فيثير صياحه اليائس في المرأة شعوراً بالخطر ، فترتجف وتسير على طول
سور المقبرة ، دون أن تحيد بنظرها عن الحرس حتى اختفوا مع الجنديين وراء
زاوية اخرى من زوايا السجن . وسرعان ما لحق بهم شبح يرتدي معطفاً غير
مبكل الازرار ، عرفت فيه معاون المدير ... ومن مكان ما ظهر بعض رجال
الشرطة المتفرجين المحتاجين .

وعصفت الريح في رقص اعصاري فكأنها تبتهج وتفرح ، وهي تحمل حتى
أذني الام فتاتاً من صيحات مختلطة ، وصفير متقطع ... أهبها الاضطراب
فحثت خطاها ، وهي تفكر :

كان في مكنته ان يفعل ذلك بمثل هذه البساطة ...

وعلى غير انتظار ... اندفع من وراء الزاوية شرطيان ، صاح أحدهما منقطع
الانفاس :

— قفي ! هل رأيت ... رجلاً ... ذا الحية ؟

فأشارت نحو الجنائن ، وقالت بهدوء :

— لقد انطلق في ذلك الاتجاه . لماذا ؟

— ييجوروف ، أنفخ في صفارتك .

رجعت الام ادراجها الى الدار وهي تحسُّ الاسف على شيء ما ، وفي قلبها
شعور بالمرارة والام . ومرت عربية من أمامها ، وهي تجتاز الشارع بعد أن قطعت
الحقل ، فاختلست النظر الى داخلها لترى رجلاً فتياً أشقر الشاحب ، شاحب
الوجه متعبه . ولقد رآها هو أيضاً ، وكان يجلس منكشاً على نفسه بحيث ارتفعت
كتفه اليمنى على الكتف اليسرى .

استقبلها نيقولاى فرحاً :

— حسناً . ماذا حدث ؟

– يبدو ان كل شيء انتهى على ما يرام .

وشرعت تقدم له تقريراً عن الهرب ، محاولة ان تتذكر التفاصيل . ولكنها تحدثت كمن تروي قصة سمعتها من سواها ترتاب في صدقها وحقيقتها .

قال نيقولاي ، وهو يفرك يديه :

– ان الحظ في جانبنا . الشيطان وحده يعرف كم كنت قلقاً لئلا يصيبك أذى . اسمعي ، يا نيلوفنا ! خذي مني نصيحة صديق وكفسي عن الخوف من تلك المحاكمة فكلما اقترب موعدا اقتربت حرية بافل معه . ولعله سيهرب وهو في طريقه الى المنفى ، اما المحاكمة فستكون هكذا على وجه التقريب ...

واخذ يصف لها لوحة الجلسة . وبينما هو يتكلم أدركت ان ثمة شيئاً يخافه هو نفسه رغم جهوده لتهدئة روعها . سألت ، على حين فجأة :

– هل تخاف أن أقول شيئاً في المحكمة ينبغي الا أقوله ؟ او اني سأرجوهم شيئاً ما ؟

فهبّ ناهضاً على قدميه ، ولوّح بيديه مستغفراً ، وقال بلهجة مشبعة بالوم :

– بالطبع لا !

– اني خائفة ، وتلك هي الحقيقة . لكنني لا ادري مم أخاف .

وتوقفت عن الكلام ، يديه بصرها عبر الغرفة :

– أعتقد أحياناً أنهم سيقسون بالكلام على باشا ، وسيقولون : أنت ، أيها الفلاح ، انت ، يا ابن الفلاح ، ماذا تحسب نفسك؟ وبافل رجل عزيز النفس ، ولسوف يردّ عليهم ، او سيروح أندريه يسخر منهم . وان الآخرين تزقون ايضاً ، الامر الذي يدفعك الى التفكير فيما سيحدث ان فقدوا صبرهم بغتة ، فأدانتهن المحكمة ... أدانتهن بحيث لا أراهم مرة اخرى ابداً .

فعبس نيقولاي دون ان يجيب ، وهو يعبت بلحيته ... وتابعت الام في هدوء :

- ليس من وسيلة لنزع هذه الافكار من رأسي . وهذا هو السبب في ان المحاكمة ... مخيفة الى هذه الدرجة . وعندما يشرعون يتفحصون كل شيء ويزنون كل شيء ، ما أُرهب ذلك ! ليس الحكم هو الخوف ، بل المحاكمة . لست أدري كيف أعبر عن ذلك ...

وأحست ان نيقولاى لم يفهمها ، فزاد ذلك في صعوبة التعبير عن مخاوفها ...

لم تفعل هذه المخاوف ، الاشبه بمعفونة تعيق رطوبتها الثقيلة تنفسها ، سوى النموّ في صدرها . وعندما حلّ يوم المحاكمة اخيراً ، ذهبت الى مكان انعقادها بحنية الظهر تحت عبء نير يثقل على قلبها ويرهقها .

وحياها في الطريق من يعرفها من الضاحية فكانت تنحني لهم دون ان ينضّ مرشفاها شيئاً ، وهي تشق لها طريقاً بين الجماهير العابسة . والتقت في أروقة المحكمة ومقرها بأقارب المتهمين : كانوا يتبادلون الملاحظات بأصوات خفيفة ، فتخال ان الكلمات عبث ، وانها لا تستطيع لها فهماً . انهم جميعاً مشربون بالألم نفسه المنتقلة عدواه الى الام ، وهي تدرك هذا فيضاعف الثقل وطأته على قلبها .

قال سيزوف ، وهو يُفسح لها مكاناً على الدكة :

- إجلسي ههنا بالقرب مني .

فجلست صاغرة ، وأصلحت من هندامها ، ثم جعّطت النظر حواليتها . كان مزيج من الشعاعات الخضراء والحمراء وخيوط صفراء رفيعة للغاية تتراقص أمام عينيها . وتمت امرأة تجلس بالقرب منها :

- ابنك أوصل فتانا جريشاً الى هنا .

فقال سيزوف غاضباً :

نظرت الام الى المرأة ، فعرفت فيها ام صموئيلوف . كان زوجها يجلس بجانبها ، وهو رجل أصلع الرأس ، لطيف الطلعة ، ضامر الوجه ، عريض اللحية الحمراء المنتشرة كالروحة ، يشخص الى الامام باستمرار وقد ضيق فرجة عينيه ، فترجف لحيته بتأثير التوتر النفساني الطاعني عليه .

كان نور قاتم ينسكب في قاعة المحكمة من خلال نوافذ عالية علق الثلج بها من الخارج . وكانت صورة كبيرة للقيصر تتدلى بين النوافذ في إطار مزين تحتفي جوانبه وراء غضون الستر الثقيلة الكستنائية اللون المسترخية على جانبي النوافذ ، والى الامام من الصورة مائدة مغطاة بقماش أخضر تحتل كل عرض الصالة تقريباً ؛ والى اليمين ، وراء بعض القضبان المشبكة ، كانت دكتان من الخشب تستندان الى الجدار ، بينما يُشغل الشمال صفان من المقاعد المكسوة بجلد كستنائي اللون . وكان بعض الآذنين ، بياقاتهم الخضراء وأزرارهم المذهبة المصطفة فوق صدورهم وبطونهم ، يروحون ويفقدون دون ضوضاء ووشوشة من الاصوات المكتومة تسبح بحياء في الجو المضطرب حيث تفوح رائحة حادة تتصاعد من أدوية مختلفة . وكانت كل هذه الالوان والانعكاسات والاصوات والروائح تثقل على الاعين ، وتخرق الصدر مع الهواء المُستنشَق ، وتملأ القلب الفارغ بخوف راكذ يمتزج به الاضطراب والهمود .

وتكلم بعضهم فجأة بصوت مرتفع ، فأجفلت الام ، واذا رأت الجميع ينهضون وقوفاً وقفت بدورها ممسكة بيد سيزوف . انفتح باب مرتفع الى اليسار دخل منه ، مترنحاً ، رجل عجوز تغطي نظارتان عينيه الصغيرتين ، ويرجف سالفان رقيقان أشيبان فوق عظام صدغيه . وكانت شفته العليا الحليقة تهوي في الشدقين الخالين من الاسنان ، وذقنه ووجنتاه البارزتان ترتاحان على ياقة لباسه المرتفعة ، الموحية بأن العنق معدومة تحتها . وكان يسنده من الخلف فتى طويل القامة يبدو كأن وجهه المدور الاحمر قد نُحت من الخبز ، ومن خلفهما يتقدم ثلاثة

أشخاص آخرين يرتدون ألبسة طرزت بالذهب، يتبعهم آخرون في ثياب مدنية .
أنفقوا زمناً طويلاً حتى اتخذوا أماكنهم الى المائدة الطويلة ، فاذا تمّ ذلك
انحنى احدهم ، وكان محلول ازرار الثياب ، حليق الذقن ، متعب الحيا ، وانثال
يهمس شيئاً في أذن الرجل العجوز ، وهو يحرك شفتيه المنتفختين في ثقاقل
وسكون . وجلس الرجل العجوز ، منتصب القامة بصورة غريبة ، عديم الحراك ،
يُنصت الى ما يُهمس اليه ، والام تميّز من وراء زجاج نظارتيه ، ببعقتين
صغيرتين عديمتي اللون .

وكان رجل طويل أصلع الرأس يقف عند طرف المنضدة ، امام مكتب
صغير ، ينظف حنجرته ويقلب الاوراق الموضوعة امامه .

انحنى الرجل العجوز الى الامام ، وشرع يتكلم . وقد تفوه بكلماته الاولى
في وضوح ، اما الكلمات التي تلت ذلك فبدت كأنها تتدحرج فراراً عن شفتيه
الرماديتين الرقيقتين :

— اني أعلن ... ادخلوهم .

— أنظري .

وانفجى الباب القائم خلف القضبان ، ودلف منه جندي يتنكبّ سيفاً
مجرداً ، يتبعه باقل وأندريه وفيودور مازين وكلا الاخوين جوسيف وصمويلوف
وبوكين وسوموف وخسة شبان آخرين لا تعرف الام اسماءهم . ابتسم باقل لها ،
وافترّت شفتا أندريه عن ابتسامه عريضة وهو يحييها بإشارة من رأسه .
وتراءى لها ان ابتسامتهما ، ووجهها الحبيب ، وحركاتها اللطيفة قد خففت من
وطأة ذلك الجو الثقيل الكئيب المحيم على القاعة ، وحملت اليه النور حتى خبا
بريق الذهب فوق الالبسة الرسمية . وانتعشت الام ، واجتاحها تيار من القوة
لتنلك النفحة من الثقة الهادئة والقوة الحية اللتين حملهما المساجين معهم ، فيما
ارتفعت وشوشة خافتة الى الورا منها ، حيث كان القوم حتى ذلك الحين
يقبعون في هدوء وينتظرون في إعياء وكلل . همس سيزوف :

- ليسوا هم بخائفين .

وانفجرت أم صموئيلوف تبكي وتقول ... صاح صوت صارم :

- صمتاً !

وقال الرجل العجوز :

- يجب أن إحدركم ...

كان بافل وأندريه يجلسان متجاورين على الدكة الاولى مع مازين و صموئيلوف والاخوين جوسيف . وكان أندريه قد حلق ذقنه ، وان أطلق العنان لشاربيه حتى تدليا على جانبي فمه وأشبهها رأسه المدور برأس القط . وكان في محياه شيء جديد : سياء صرامة وحدة حول فمه ، وظلال ظلمة في عينيه ... أما مازين فقد ظهر خيطان أسودان على شفته العليا ، وتدور وجهه وقد امتلأ بعد ان كان نحيلاً .

وكان صموئيلوف بمجد الشعر مثله أبداً ، وإيفان جوسيف يبتسم ما شاء له الابتسام . همس سيزوف ، وهو يخفض رأسه :

- آه ! فيودور ، يا فيودور !

وأرهفت الام السمع الى الاسئلة غير الواضحة التي يطرحها الرجل العجوز على المساجين ، دون ان ينظر اليهم ، ورأسه يرتاح دون حراك في ياقته . وأصغت الى أجوبة فتاها الهادئة المقتضبة ، فخيّل اليها ان رئيس المحكمة والقضاة المساعدين لا يمكن ان يكونوا قساة على ابنها ، وأشراراً يريدون الاذى به . وبينما هي تتفحص الوجوه الجلاسة الى المنضدة الطويلة ، ساعية الى تخمين نتيجة المحاكمة ، راحت بارقة من الرجاء تنمو في قلبها وتتعاظم .

قرأ الفتى الحزفي الوجه وثيقة ما بنعمة رتيبة لا مبالية ، فرن صوت في القاعة يملؤها ضجراً يخدر الحضور ، فكان الرشد قد سلب منهم . وكان اربعة محامين

يحادثون المتهمين بأصوات خفيفة ، ولكنها حية ... وكانت حركاتهم سريعة واسعة ، حتى ليشبهون طيوراً سوداً ضخمة ...

وطفح المقعد القائم على احد جانبي الرجل المعجوز ببداية قاضي دفنت عيناه الصغيرتان الناعستان في الشحم ، بينما جلس على الجانب الآخر من الرجل المعجوز قاضٍ آخرٍ آخرٍ محدودب الظهر ، أحمر الشاربين ، شاحب الحيا ، قد أراح في إعياء رأسه على مسند المقعد ، وأغمض عينيه نصف إغماضة ، وراح يسبح تأثماً في لجة من التفكير . وكذلك كان النائب العام متعباً ، ضجراً . وجلست ، الى الورا من القضاة ، الشخصيات الهامة التالية : عمدة المدينة ، وهو رجل ضخم الجثة ، مهيب الطلعة ، قعد مستغرقاً في التفكير يداعب وجنته دون انقطاع ؛ ومارشال النبلاء ، وهو رجل أشيب الشعر ، أحمر الوجه ، طويل اللحية عريضها ، لطيف العينين ؛ ثم رئيس المحافظة ، وهو رجل عريض المعدة التي تسبب له - فيما يبدو - بعض الارتباك اذ طفق يغطيها بأذنان معطفه التي راحت تنزلق عنها باستمرار .

وارتفع صوت بافل يقول بثبات :

- ليس ثمة مجرمون وقضاة ، بل ثمة أسرى ومنتصرون ليس غير .

سيطر الهدوء على الجميع ، ولم تستطع الام - طوال بضعة ثوان - ان تسمع شيئاً خلا صرير ريشة على الورق ، وخفقان قلبها أيضاً .

وبدا رئيس المحكمة منصتاً ينتظر ما يتلو ذلك ... اما مساعدوه فقد اضطربوا وراحوا يتمللون في مقاعدهم . قال أخيراً :

- هم - هم - أندرية ناخودكا ! هل تعترف ؟ ...

فنهض أندرية متباطئاً ، ودفع بكتفيه الى الخلف ، وراح يفتل شاربيه وهو ينظر الى الرجل المعجوز من تحت حاجبيه المنخفضين ، وأجاب بصوته الاغنى المتهمل ، هازأ كتفيه :

- ولكن بأي ذنب أعترف ! اني لم أقتل احداً ، ولم أسرق اي شيء كان .

انا ، بكل بساطة ، أعارض شكلاً من الحياة يقود الناس الى ان يسرقوا ويقتلوا بعضهم بعضاً .

فقال الرجل المعجوز في جهد :

— كن أكثر اقتضاباً في اجوبتك .

أحسّت الام هرجاً الى الراء منها ، وعيّت الناس يتهامسون ويتحرّكون ، فكأنهم يتخلصون من خيوط العنكبوت التي نسجتها كلمات ذلك الفتى الخزفي الوجه . وهمس سيزوف :

— أسمعين ما يقولون ؟

— أجب ، يا فيودور مازين ...

فقال فيودور ، وهو يهب على قدميه :

— كلا ، لن أجب .

كان وجهه ملتبهاً ، وعيناه براقيتين ، قد اختفت يداه — لسبب ما — خلف ظهره . وتأوه سيزوف ، واتسعت عيناه الام دهشة وذهولاً .

— لقد رفضت ان يكون لي محام للدفاع . وانا ارفض التفوّه بأي شيء كان . اني اعتبر هذه المحاكمة غير مشروعة . من أنتم ؟ هل أعطاكم الشعب الحق كي تحاكمونا ؟ كلا ، انه لم يفعل . اني ارفض الاعتراف بسلطتكم .

وجلس ، وخبأ وجهه المضرج خلف كتف أندريه ...

أشار القاضي البدين الى رئيس المحكمة ، وهمس شيئاً ما في أذنه ... ففتح القاضي الشاحب الوجه عينيه ، ورشق المساجين بنظرة جانبية ، وكتب بالقلم شيئاً على ورقة امامه ... وهزّ رئيس المحافظة رأسه ، وحرك قدميه حتى يريح معدته اكثر من ذي قبل ويغطيها بيديه ، كما مال الرجل المعجوز ، دون ان يدير وجهه ، نحو القاضي الشاحب الوجه وهمس شيئاً في أذنه ، فأصغى اليه

هذا الاخير مطرق الرأس . اما مارشال النبلاء فأسرّ شيئاً الى النائب العام والعمدة يصغي اليهما ، وهو ما برج يداعب وجنته ، ثم راح رئيس المحكمة يتكلم من جديد بصوته الخفيض . همس سيزوف في أذن الام مدهوشاً :

— إسمعي كيف يقطع عليهم الدرب . ان موقفه افضل من موقف الآخرين في الحقيقة .

ابتسمت الام دون ان تفهم شيئاً . كان كل ما يجري امامها يبدو لها مقدمة ملة عديمة الضرورة لذلك الشيء الخفيف الذي سيحدث بعد هنية ، فيسحقهم جميعاً بهوله البارد . إلا ان كلمات بافل وأندريه قد ترددت قوية غير هيابة ، فكأنها يتكلمان في دارهما الصغيرة في الضاحية العمالية لا امام منصة محكمة معقودة لادانتها ، كما ان انفجار فيودور اللاهب قد انعشها وبعث الحياة في قلبها . ثمة جرأة تنتشر في قاعة المحكمة ... واذا أخذَ هرج القوم الجالسين وراءها بعين الاعتبار ، فإدراك ذلك ليس وقفاً عليها وحدها . سأل الرجل العجوز :

— ما هو رأيك ؟

فنهض النائب العام الأصلع الرأس ، ووضع إحدى يديه على المكتب أمامه وهو يلقي خطاباً سريعاً ويذكر ارقاماً عديدة . ولم يكن في صوته ما يحمل على الخوف ابداً .

لكن إحساساً ناخساً راح ، في الوقت ذاته ، يثير القلق من جديد في قلب الام ، إحساساً غامضاً بوجود شيء عدائي في الجو لا يهزّ قبضته او يزعق بصوته ، بيد انه ينمو باستمرار بصورة خفية غير محسوسة على الاطلاق ، ويسبح حول القضاة حتى ليخال المرء انه يغمرهم في سحابة كثيفة تتصلهم من كل ما يجري خارجاً عنها وتزلهم عنه . نظرت الى القضاة فوجدتهم غامضين لا قبل للادراك بفهمهم . انهم لا يغضبون على بافل وفيودور كما كانت تتوقع ... ولا

يهينونها... بل ليصوّر لها انهم لا يعلمون اية اهمية على الاسئلة التي يطرحونها، فلمجتهم غير مبالية ، تعوزهم القوة على سماع الاجوبة عليها ، فكأنهم يعرفون سلفاً كل شيء ، وكأن كل ما يجري لا يثير فضولهم ابداً .

ووقف دركي امامهم ، وانهم يقول خافض الصوت :

— بافل فلاسوف ، هو في رأي الجميع ، المحرّض الرئيسي ...

فسأل القاضي البدين :

— وماذا عن ناخودكا ؟

— وهو كذلك ...

فنهض احد المحامين ، وقال :

— أيمكن ان نقول كلمة ؟

فسأل الرجل العجوز :

— أئمة اعتراضات ؟

ترأى للأّم ان سائر القضاة يشكون اعتيلاً في صحتهم ، وان اعياء مريضاً يتجلى في تصرفاتهم وأصواتهم ، وان وجوههم تحمل ذات الطابع من الاجهاد والضجر . وكان من الواضح انهم يحدون كلّ هذه الامور : البستهم الرسمية ، وقاعة المحكمة ، ورجال الدرك والمحامين ، وضرورة الجلوس في مقاعدهم ، يطرحون الاسئلة ويسمعون الاجوبة ، ثقيلة متعبة ، لا تطاق .

وتقدم ذلك الضابط الاصفر الوجه الذي تعرفه الى أمامهم ، وهو الآن يروي ما يعلم عن بافل واندرية بصوت مرتفع شديد النبرات .

هممت الام في حنايا نفسها ، وقد أعارته أذنيها :

— لست تعرف الشيء الكثير !

ونظرت الى الاشخاص الواقفين خلف القضبان ، دون خوف من أجلمهم ودون شفقة عليهم . انها لا تستطيع الرثاء لهم ؛ فهم لا يشيرون فيها الا الدهشة ، ولا يبعثون في صدرها الا تلك الموجة الدافئة من المحبة التي تفيض في قلبها الآن . وكانت الدهشة هادئة ، والمحبة حية فرحة . كانوا يجلسون هناك شباناً اقوياء مستندين الى الجدار ، لا يعيرون الا القليل من الانتباه حديث القضاة والشهود الرتيب ، وحجج المحامين مع النائب العام . يضحك أحدهم في سخرية من وقت لآخر ، ويلقي بملاحظة الى رفاقه فتمترئ على وجوههم الابتسامة الساخرة نفسها . وكان بافل وأندريه يهيسان دون انقطاع بشيء في أذن أحد المحامين الموكل اليه الدفاع عنهم ، وهو الذي رأته الام في العشية في دار نيقولاوي ، ومازين ، وهو اكثر حيوية وانفعالاً من الآخرين جميعاً ، لا يفتأ ينصت الى حديثهم . وفي بعض الاحيان كان صموئيلوف يتمم شيئاً لايفان جوسيف ، فيردُّ عليه الآخر بلكزة من مرفقه ، ويبذل جهداً عظيماً كي يمتنع عن الضحك حتى ليصبح وجهه أحمر لون الدم ، وتنتفخ وجنتاه ، ويطأطأ برأسه كي يخفي ما يبدو على محياه من تلك الامارات . ولقد انفجر ضاحكاً مرتين متواليتين ، فكان بعد كل مرة يجلس منكشاً بضع دقائق محاولاً استعادة زمام نفسه . ولكن فتوة طاغية كانت تفور في باطنهم تتحدى كل جهودهم لكبت غليانهم الرائع وتغلب عليها بكل سهولة ويسر .

لمسها سيزوف في مرفقها : حتى اذا استدارت إليه وجدته مسروراً ولكنه قلق بعض الشيء . همس :

— أنظري كم أصبح هؤلاء الفتيان اقوياء واثقين في انفسهم ؟ لكأنهم اسياد حقيقيون !

وكان الشهود في قاعة المحكمة لا ينفكون يتحدثون بأصواتهم المتسعة العديمة اللون ، بينا القضاة يتكلمون مرغمين غير مباينين . وتشاءب القاضي البدن ، وهو يغطي فيه بيده السمينة ، اما الاحمر سالفاه فأضحى اكثر شحوباً منه في

اي وقت آخر ، وهو يضغط على صدغيه بأصابعه بين الفينة والفينة ، ويشخص الى السقف متأماً بعينين لا تريان شيئاً على الاطلاق . وكان المدعي العام يكتب شيئاً بقلم الرصاص من حين لآخر ، ثم يعود الى متابعة حديثه المكبوت مع مارشال النبلاء الذي يمشط لحيته الشائبة ، ويحملق بعينه الكبيرتين الجميلتين ، ويبتسم وهو يلوي رقبته بصورة تدل على الخطورة . اما العمدة فجلس متصالب الرجلين يشخص الى اصابعه مراقباً حركاتها المستمرة فوق ركبتيه . وكان يلوح ان رئيس المحافظة الذي اسلقت معدته فوق ركبتيه ، وأحاطت بها ذراعاها في حنان ، هو الوحيد الذي يعير وشوشة الاصوات الرتيبة أذنين مفتوحتين ، ألهم إلا الرجل المعجوز الجالس في مقعده دون حراك مثل الهوائي في يوم سكنت ريجه ، جديراً هو ايضاً ان يمنح شرف الاستماع الى ما يجري . ولقد طال ذلك حتى ملأ الضجر من جديد قلوب الناس وأرهقهم .

قال الرجل المعجوز ، وهو ينهض :

— إني اعلن ...

وضاعت بقية كلماته وراء شفتيه الرقيقتين . وامتلأت قاعة المحكمة بالتنهيدات ، والتهافتات الخافتة ، والسعال ، وحفيف الاقدام ، بينما قيد المساجين الى الخارج وهم يبتسمون ويهزون رؤوسهم مسلمين على أقاربهم وأصدقائهم ... بل ان إيفان جوسيف لم يتورّع عن الهتاف ، متوجهاً الى شخص ما :

— لا تفقد الشجاعة ، يا ييجور .

وخرجت الام وسيزوف الى الرواق حيث استوضح الشيخ في رفق وحنان :

— هل تذهب الى المقصف كي نتناول قدحاً من الشاي ؟ لدينا ساعة ونصف الساعة .

— أعتقد ان ذلك سواء بالنسبة إليّ .

— وأنا ايضاً . ما رأيك في هؤلاء الفتيان ؟ لقد قعدوا هناك وكأنهم البشر

الوحيدون على وجه الارض ، وكأن كل ما عداهم لا يعني شيئاً على الاطلاق .
وفيودور ذلك !

واقترب والد صموئيلوف منها ... وقبعته بين يديه ... وأعلن بابتسامة
مرتبكة حائرة :

— أرايتما فتاي جريجوري ! لقد رفض كل دفاع وأبى حتى التحدث إليهم .
لقد كان اول من فكر في ذلك . أما ابنك ، يا بيلاجيا ، فقد كان يصرُّ على
ضرورة المحامين . ولكن ابني قال انه لا يريد أي محامٍ مطلقاً ... وعندئذ فعل
اربعة مثله ...

وقفت زوجته الى جانبه ، وهي تطرف يحفنيها كثيراً كي تمنع الدموع في
عينيهما من الانهار ، وتمسح أنفها بطرف منديلها في الوقت ذاته .

وتابع صموئيلوف ، عابثاً بلحيته ، شاخصاً بناظريه الى الارض :

— يا لهذه القضية ! عندما ينظر المرء إليهم ، هؤلاء الاوغاد ، لا يستطيع
الا ان يفكر في حماقتهم عندما ألقوا بأنفسهم في هذه المشاكل ، وضيعوا أنفسهم
مقابل لا شيء . ثم هو يفكر بغتة : لعل الحقيقة هي معهم رغم كل شيء ،
وخاصة عندما يرى كيف يزداد عددهم باستمرار في المعمل . والشرطة لا تني
تعتقلهم الواحد تلو الآخر ، ومع ذلك فهم يتضاعفون كالسمك في النهر . ومرة
ثانية يفكر المرء : لعل القوة هي وراءهم رغم كل شيء .

فقال سيزوف :

— ليصعب علينا فهم هذه الامور ، يا ستيفان بتروفيتش .

فوافق صموئيلوف :

— اجل ، ليصعب علينا .

وقالت زوجته وهي تشخر في ضوضاء :

- انهم ، جميعاً ، في صحة جيدة ، اولئك الاوغاد !

ثم استدارت الى الام ، وعلى محياها العريض الكثير البدانة ابتسامة باهتة .
قالت :

- لا تغضبي مني ، يا نيلوفنا . لقد نقيت في الصباح الباكر على فتاك من اجل هذا . ولكن الشيطان وحده يعرف من هو الملوم اكثر من سواء في هذه القضية . اسمعت ما قال الجواسيس ورجال الدرك عن جريجوري ؟ لقد ساهم بحصته ، هذا القرد الاحمر الرأس .

كان من الواضح أنها فخورة بابنها دون أن تقدّر ، فيما يبدو ، مشاعرها وعواطفها . ولكن الام أدركت ذلك ، وأجابت بابتسامة لطيفة وكلمات منبعثة من صميم القلب :

- القلوب الفتية أسرع إمساكاً بالحقيقة على الدوام ...

تاه الناس في الرواق على غير هدى يشكلون جماعات تتحدث بأصوات منفصلة مكتومة . ولم يكن أحد يقف وحيداً تقريباً ، بل ان سائر الوجوه تعبر عن الرغبة في الكلام وطرح الاسئلة والاصغاء الى الاجوبة . وراحوا يتمشون غدوة وروحة في الممر الضيق الابيض المحصور بين جدارين قائمين ، وكأن ريحاً صرصراً تعصف بهم فيفتشون عن شيء متين ثابت يمكن ان يلقوا عنده مراسيمهم ويطووا أشرعهم .

وكان شقيق بوكين البكر ، وهو فتى طويل القامة ، رقيق المحيا مثل أخيه ، يلوح بذراعيه ويستدير في كل الاتجاهات ساعياً الى ان يبرهن شيئاً ما :

- كليبانوف هذا ، رئيس المحافظة ، لا شأن له ههنا البتة ...

فقال عجوز قصير ، هو أبوه دون ريب ، رانياً حواليه في حذر :

... أغلق فمك ، يا قسطنطين .

— كلا ، لا أريد ! ثمة بعض الإشاعات تقول انه قتل احد موظفيه في العام
الايخبر من أجل زوجة الموظف . انه يعيش معها ! ماذا تسمون هذا ؟ بالإضافة
الى ذلك ، فالجميع يعرفون انه لص ...

— محبة بالله ، يا قسطنطين ...

وقال صموئيلوف :

— حسناً ، حسناً . لستم تستطيعون القول ان المحاكمة هي غير قانونية
ونظامية ...

وسمع بوكين صوته فاقترب منه مسرعاً ، جاراً معه سائر الباقين . وكان
وجهه احمر اللون ، وهو لا يفتأ يلوح بذراعيه ويصيح :

— عندما يكون هناك قضية قتل وسرقة فان لجنة من المحلفين تحكم الناس ...
يحاكمهم عامة الشعب ، الفلاحون وسكان المدينة والعمال . اما عندما يقوم الناس
ضد السلطات فان السلطات نفسها هي التي تحكمهم . ما تسمون هذا ؟ انت
تهمني ، فألطمك على خنكك ، فتذهب انت وترفع الدعوى عليّ . ولا ريب
انك تجدني مذنباً ، ولكن من هو السابق الى ارتكاب الخطأ ؟ انت !

وفرق الحشد حرس أشيب الشعر ، مقوس الانف ، مغطي الصدر بالمدايات
والاوسمة ، وهزاً إصبعه في وجه بوكين متوعداً . قال :

— كف عن الصياح ، فأنت لست في حانة .

— حسناً ايها السيد ! اني أفهم ، ولكن اذا كنت انا الذي اضطر الى ضربك ،
ثم كنت انا القاضي ، فمن تظن ...

فقال الحارس بصرامة :

— أظن انه من الافضل ان أرمي بك خارج هذا المكان ! ... تلك هي
القضية !

— تلقي بي خارجاً ؟ ولماذا ؟

— لانك تثير هذا الضجيج . هيا ، واخرج الى الشارع .

فنظر بوكين الى أولئك الذين يحيطون به ، ثم قال بصوت خافت :

— كل ما يريدون هو ان يُسكتوا الناس .

فصاح الشيخ بقسوة :

— طبعاً ، ماذا تحسب إذن ؟

فهزّ بوكين كتفيه ، وبدأ يتكلم بهدوء اكثر :

— ولم لا يسمح للشعب بحضور المحاكمة ؟ للأقارب فقط ؟ ان كانت محاكمتك

قانونية فاسمح للجميع بحضورها ، من تخاف ؟

فأجاب صموئيلوف بصوت مرتفع :

— المحاكمة ليست قانونية ، هذا الامر ليست فيه خلجة من شك .

وأرادت الام ان تروي له ما سمعت من نيقولاى عن عدم شرعية المحاكمة ، ولكنها لم تفهم وقتذاك كل ما قال ، ثم انها نسيت بعض الكلمات . وحاولت ان تتذكرها ، فتنحت جانباً ، ولاحظت ان فتى في مقتبل العمر ، رفيع الشارب ، يراقبها ويده اليمنى في جيب سرواله ، مما جعل كتفه اليسرى أوطأ من اليمنى ، الامر الذي بدا مألوفاً لدى الام نوعاً ما . ولكنه سرعان ما أدار لها ظهره فنسيته في اللحظة ذاتها ، منهكة في أفكارها الخاصة ومحاولتها تذكر ما فاتها . ولكن أذنها التقطت ، في اللحظة التالية ، سؤالاً خافئاً :

— هذه ؟

فجاء الجواب المتلف :

— نعم !

فتطلعت حواليتها ... كان الرجل المرفوع الكتف الواحد يقف جانباً يقول شيئاً لجاره ، وهو فتى اسود اللحية ، يتوشَّح معطفاً قصيراً ، وحذاءين يبلغان منه الركبتين ...

نقبت مرة أخرى في ذكرياتها واضطربت ، ولكنها لم تجد شيئاً معيناً واضح الحدود . كانت ممتلئة رغبة في ان تحدث الناس عن مثل ابنها الأعلى ، لتسمع ماذا سيقولون ضده ، فتقدّر هكذا ما سيكون حكم المحكمة عليه . بدأت تقول في حيلة وصوت خفيض ، متوجهة الى سيزوف :

— أهكذا يسرون بالمحاكمة ؟ يصرفون كل الوقت ساعين لان يجدوا من ارتكب هذا وذاك ، دون ان يعيروا انتباهاً للسبب الذي فعلوه من أجله . وهم جميعاً شيوخ متقدمون في السن . يجب أن يحاكمهم الشباب .

فوافق سيزوف قائلاً :

— بلى ، ليصعب علينا فهم مثل هذه الاعمال ، يصعب جداً .
وهزّ رأسه متفكراً ...

فتح الحرس باب المحكمة ، وصاح :

— الاقارب . أظهروا بطاقاتكم .

وقال شخص ما ، معلقاً على ذلك في حذر :

— البطاقات ! لكأننا في سيرك .

ان نقمة غاضبة تعصف بين الناس ، فقد أصبحوا أكثر هرجاً وأكثر حرية ، وأكثر تطاولاً مع الحرس .

دمدم سيزوف بشيء ما، دل عليه صرير أسنانه وهو يأخذ مكانه من الدكة،
فسأله الام :

— ما بالك ؟

— لا شيء على التعيين . ان الناس حمقى ...

قرع الجرس ، وارتفع صوت يقول :

— المحكمة ...

وهبّ الجميع نهوضاً مرة أخرى عندما دخل القضاة واتخذوا أماكنهم
بالترتيب السابق ، ثم جيء بالمساجين الى مقاعدتهم . همس سيزوف :

— انتبهى ! المدعي العام سيلقي مرافعته .

فمالت الام بكل جسدها الى الامام يحذوها توقع جديد شيء هائل .

وقف المدعي العام الى جانبي القضاة ، واستدار بوجهه نحوهم ، معتمداً بأحد
مرفقيه المنصة أمامه ، وأرسل زفرة عميقة ، ثم بدأ يتحدث ملوحاً بيده اليمنى .
ولم تستطع الام التقاط كلماته الاولى ، فقد كان صوته ثخيناً سيئاً ، لكنه غير
ثابت ، فهو سريع تارة ، وتارة كثير التماهل . كانت الكلمات تأتي طوال فترة
من الوقت بطيئة رتيبة مثل خياطة دقيقة ، ثم تصبح ، على حين فجأة ، متلاحقة

متسارعة فتحلقت في جوّ القاعة مثل سرب من الذباب حول قطعة من السكر . ولم تجد الام فيها شيئاً مرعباً او متوعداً ، فهي تتبعثر في القاعة باردة كالثلج ، رمادية كالرماد ، تملؤها قليلاً قليلاً بضجرٍ مثير مثل غبار دقيق جاف . وكان يبدو ان هذا الخطاب ، الثري بكلمات ، الفقير من كل عاطفة ، لا يبلغ بافل ورفاقه مطلقاً ، ولا يؤثر فيهم ابداً بكل تأكيد ، فهم يجلسون هنالك وراء القضبان هادئين مثلهم أبداً ، يتحدثون بأصوات منخفضة ، ويبتسمون أحياناً ، ومن وقت لآخر يعبسون كي 'يخفون ضحكهم' .

همس سيزوف :

— انه يكذب .

لم تكن هي تستطيع ان تقول هذا . كانت كلمات المدعي العام تصل الى مسمعيها فتدرك انه يتهم سائر المساجين دون استثناء . فبينما هو يتكلم عن بافل ، شرع يتحدث عن فيودور ، وعندما انتهى من فيودور انتقل الى بوكين ، فكأنه يريد حزمهم جميعاً في ابالة واحدة . ولم ترض الام عن معنى كلماته الصوري التي لم تؤثر فيها ولم 'تخفها' ابداً . فهي ما برحت تترقب شيئاً مهولاً فتروح تبحث عنه وراء كلماته ، في وجهه ، وعينه وصوته ، وفي يده البيضاء التي يلوّح بها برشاقة في الفضاء دون انقطاع . اجل ، لقد كانت شئ مخوف ، والام تحسه ، ولكنها تعجز عن الامساك به وتعريفه في كلمات محدودة ، وان كان قلبها لا يفتأ يحذرُها منه باستمرار .

وتطلعت الى القضاة : مما لا ريب فيه ان الخطاب يبعث الضجر في قلوبهم ، فهذه الوجوه العديدة الحياء ، الرمادية الصفر ، خالية من اي تعبير على الاطلاق . وكلمات المدعي العام تثبت في الفضاء ضباباً غير مرئي يتكاثر حول القضاة ويغمرهم اكثر فأكثر بسحابة من اللامبالاة والانتظار التعب الممل . ولم يك رئيس المحكمة يأتي حركة ، بل هو يجلس جامداً ، مستقيماً كالعصا ، ومن وقت لآخر تختلط البقعتان الرماديتان وراء نظارتيه بامتداد وجهه العديم اللون

وتدوبان فيه . وبينما هي تحدج هذه اللامبالاة الميئة ، هذا التجرد العديم
الاحساس والعاطفة ، لم تستطع الامتناع عن التساؤل « أحقاً انهم يحاكمون ؟ » .
وانقبض قلبها لهذا الارتباك طارداً شيئاً فشيئاً ذلك الترقب لما هو مخوف
مرعب ، غير محتفظ الا باحساس حاد من الاهانة ليس غير .

انتهت مرافعة المدعي العام على غير انتظار ، فأضاف اليها بضع كلمات
سريعة اخيرة ، وانحنى للقضاة ، ثم جلس في مقعده وهو يفرك يديه . وأشار
مارشال النبلاء نحوه برأسه وهو يحملق بعينيه ، ومدّ يده إليه ، أما رئيس
المحافظة فشخص الى معدته بكل بساطة وابتم . ولكن القضاة لم يبتهجوا
بخطابه فيما يبدو ، فظلوا في مقاعدهم جامدين دون حراك ، ثم قال الرجل
العجوز ، وهو يقرّب ورقة من وجهه حتى كادت تلتصق به :

— والآن ، فان المحكمة ستستمع الى محامي الدفاع عن فيدوسيف
وماركوف وزاجاروف .

فنهض المحامي الذي أبصرته الام في العشية عند نيقولاي . كان وجهه
عريضاً دماً ، ذا عينين صغيرتين تلتمعان مثل شفرتين حادتين من تحت حاجبيه
الحمراوين ، تقطعان الهواء مثل المقص . وراح يتكلم بصوت مرتفع ، وبصورة
واضحة غير متسرفة ، ولكن الام لم تستطع متابعة خطابه .

همس سيزوف في أذنها :

— أفهمت ما يقول ؟ فهمت ؟ يقول ان المساجين كانوا مختلطي العقل نصف
بجانين . وكذلك هو فيودور في الحقيقة .

كانت خيبة الامل تجتاحها بصورة فظيعة حتى لم تستطع الى الجواب سبيلاً .
وازداد احساسها بالاهانة حتى أصبح ثقلاً هائلاً يجثم على قلبها . ان بيلاجيا
لتفهم الآن لم كانت تنتظر العدالة . لقد كانت تنتظر ان تشهد لقاء شريفاً صارماً
بين حقيقة ابنها وحقيقة قضائه . كانت تنتظر ان يستجوبه القضاة طويلاً

وبانتباه جم ، وفي تدقيق كثير عما يعمل في باطنه ، وانهم سينظرون بأعين لطيفة نيرة الى أفكاره وأفعاله حتى اذا رأوا الحقيقة أعلنوا بصوت مرتفع وبكل عدالة :

— ان هذا الانسان لعلى حق صراح !

ولكن شيئاً من هذا القبيل لم يحدث ، كان يبدو ان أولئك المتهمين المقدمين الى المحكمة بعيدون جداً عن ان تصل اليهم بصائر قضاتهم ، لا بل ان هؤلاء لا يأبهون لهم مطلقاً . وأضاعتم الام ، في إعيائها ، كل اهتمام بالمحاكمة ، فراحت تفكر دون إصغاء الى ما يقال :

— أتسمون هذا محاكمة ؟

ومس سيزوف مؤيداً :

— كذلك هم !

كان محام آخر يتكلم الآن ، وهو رجل قصير ذو وجه حاد القسبات شاحب اللون ، ساخر التقاطيع . وكان القضاة يقاطعونه باستمرار ... وقفز المدعي العام غاضباً وتقوّه بشيء عن سير المحاكمة ، حتى اذا انتهى نطق الرجل المعجوز باحتجاج ضعيف ، فأصغى اليه محامي الدفاع مطرق الرأس احتراماً ، ثم تابع خطابه .

قال سيزوف :

— أنخسهم ، أنخسهم جيداً !

واجتاح القاعة موجة من الهرج ، وبدا ان طاقة متعطشة الى القتال قد انطلقت من عقالها عندما شرع المحامي يلسع جلد القضاة السميكة المتقادم العهد بكلماته اللاذعة . وبدا ان القضاة يقتربون من بعضهم البعض عابسين متجهمين حتى يردوا طعنات بلاغته الحادة .

ولقد نهض بافل الآن ، فاذا الهدوء يخيم فجأة على القاعة . ومالت الام الى الامام بكل جسدها ... كان بافل يتكلم في هدوء :

- اني لا أعترف ، باعتباري عضواً في حزب ، بأي حكم الا ذلك الذي يدينني به حزبي ، ولذلك فلن أتكلم كي أدافع عن نفسي . ولكني سأحاول ، نزولاً عند رغبة رفاقي الذين رفضوا ايضاً الدفاع عن انفسهم ، ان أوضح لكم



رئيس المحكمة

تلك الامور التي لم تفهموها ... لقد دعا المدعي العام مظاهرتنا تحت راية الديمقراطية الاشتراكية عصباناً على السلطة الحاكمة ، وراح ينظر الينا طوال الوقت على اننا قوم نحاول قلب القيصر . ولكني أحب ان أوضح هنا اننا لا

نعتبر الملكية الغلّ الوحيد الذي يقيّد بلادنا ، ولكنه الغلّ الاول والاقرّب الى الادراك ، الغلّ الذي من واجبنا تحرير الشعب من ربقته .

أضحى السكون اعمق بفعل رنين صوته القوي الذي لاح كأنه يدفع جدران قاعة المحكمة بعيداً ، حتى ليخال المرء ان بافل قد بعد جداً وأصبح في مستوى أعلى من السامعين له .

وتلعل القضية في ضيق وقلقي في مقاعدهم . وهمس مارشال النبلاء شيئاً في أذن القاضي المترهل الوجه الذي أشار برأسه ، ثم همس شيئاً في اذن الرجل المعجوز اليمنى ، بينما همس القاضي المعتلّ شيئاً آخر في اذنه اليسرى ، فاستدار الرجل الشيخ مترنحاً في مقعده ذات اليمين وذات اليسار ، وقال شيئاً لبافل ، ولكن صوته ضاع في تيار حديث فلاسوف المتدفق في ثبات :

— نحن اشتراكيون ، وهذا يعني اننا ضد الملكية الخاصة ، هذا النظام الذي يفسّخ المجتمع ، ويقيم الناس ضد بعضها البعض ، ويخلق عداءً بين المصالح لا وفاق له ، ويلجأ الى الكذب والخداع في محاولات ستر هذا العداء او تبريره ، ويفسد سائر البشر بالكاذب ، والرياء ، والاعمال الشريرة . نحن نعتقد ان مجتمعنا ينظر الى الفرد على انه وسيلة للاثراء هو مجتمع لا إنساني معاد لمصالحنا ، فلا نستطيع قبول أخلاقه الكاذبة الثنائية ؛ نحن نفصح وقاحة موقفه من الفرد ووحشيته ؛ نحن نريد ان نناضل ، ولسوف نناضل ، ضد كل اشكال الاستعباد الجسدي والاخلاقي الذي يفرضه على الفرد مثل هذا المجتمع ، ضد سائر وسائل سحق الكائنات البشرية في سبيل الجشع الاناني الشخصي . نحن العمال قوم نصنع سائر الاشياء من دمي الصغار حتى الآلات الجبارة بعملنا وكدنا ، ومع ذلك فنحن قوم محرومون من حق الدفاع عن كرامتنا الانسانية . يستطيع اي كان تسخيرنا لمآربه الشخصية ، ولكننا نريد الآن ان نحقق درجة من الحرية تمكننا من استلام سائر السلطات بأيدينا . وان شعاراتنا بسيطة للغاية ، « فلننسط الملكية الفردية ! » ، « سائر وسائل الانتاج ملك للشعب » ، « العمل واجب

الجميع على حد سواء » . ومن هنا تستطيعون ان تجبدوا اننا لسنا مجرد متمردين عصاة .

وأطلق بافل ضحكة قصيرة ، وارسل اصابعه في شعره ببطء ، والتمتع النور في عينيه اكثر تألقاً منه في اي وقت آخر .

قال الرجل العجوز بصوت مرتفع واضح النبرات :

— أرجوك ان تتكلم ضمن الموضوع .

واستدار كي ينظر الى بافل ، فشخص للام ان نوراً جشعاً ، خبيثاً ، قد التمع في عينه اليسرى الخابية . وأثار سائر القضاة النظر الى ابنها ، وقد التصقت أعينهم بوجهه يريدون امتصاص قوته ، متعطشين الى دمائه حتى يبقوا الحياة في أجسادهم المنهكة المضغضة . ولكنه وقف هناك ، طويل القامة ، منتصب الظهر ، قوياً بأسلاً ، يقول وقد رفع رأسه عالياً :

— نحن ثوريون ، وسنبقى ثوريين ما دام البعض لا يفعلون الا إصدار الاوامر ، والبعض لا يفعلون الا العمل والتنفيذ . نحن ضد ذلك المجتمع الذي أمِرت بالدفاع عن مصالحه : نحن أعداؤه اللئيم ، كما اننا اعداؤكم ايضاً ، فليس من مصلحة ممكنة بيننا اذن ما لم نفتصر في نضالنا . واننا ، نحن العمال ، لعلى يقين تام بالنصر . ان اسياذكم ليسوا بأقوياء كما يحسبون ، فتلك الملكية الخاصة التي يضحون من اجل توسيعها وحمايتها بملايين الحيات التي استعبدوها ، تلك القوة بالذات التي تعطيهم السلطة علينا ، تشير الشقاق فيما بينهم ، وتدمرهم جسدياً ومعنوياً . ان تكاليف الدفاع عن الملكية الخاصة لباهظة . والحقيقة الراهنة أنكم ، انتم اسياذنا جميعاً ، اكثر عبودية منا . انكم مستعبدون روحياً — اما نحن فمستعبدون جسدياً فقط . انتم عاجزون عن تحرير ذواتكم من نير العادات والتعصب ، هذا النير الذي قتلكم روحياً . ولكن شيئاً لا يمنعنا ، نحن ، عن ان نكون احراراً في الروح . فالسموم التي تغذوننا بها أضعف من

الترياق الذي تصبون ، رغم ارادتكم ، في ضمائرنا . وإن وعينا للحقيقة ينمو باطراد ، وبسرعة متزايدة ، وهو يجذب أفضل الناس — سائر أولئك الذين يسعون اخلاقياً حتى اذا كانوا من بيئتكم الخاصة عينها . انظروا فقط ... لقد أضحيتم الآن وانتم لا تجدون من يستطيع القيام بدفاع أخلاقي عن طبقتكم ، لقد استهلكتم حتى الآن سائر الحجج التي يمكن ان تنفذكم من الهجمات الساحقة التي تشنها عليكم العدالة التاريخية . انكم عاجزون عن خلق اية افكار جديدة ، فلقد أجديتم فكرياً . ولكن افكارنا تنمو ، وهي تلتهم بتألق متزايد الشدة والاشعاع ، تلهم الجماهير وتنظم نضالها في الحرية . ان وعي الدور العظيم الذي ستلعبه الطبقة العاملة يوحد سائر عمال العالم في قوة واحدة ، وليس لديكم شيء تجابهون به تجدّد الحياة الذي يحملونه الى العالم ، ألهم الا الوحشية والصفاقة . ولكن الصفاقة كثيرة الوضاح ، واما الوحشية فتثير النقمة ، وان ايدي المطبقة اليوم على أعناقنا سوف تمتد الينا غداً في مصافحة أخوية . طاقتكم مضاعفة الذهب الآلية ، وهي تقسمكم فرقاً ، مصيرها ان يلتهم بعضها بعضاً ؛ اما طاقتنا فتقوم في وعي حي متزايد الشدة باضطراد ، وعي تضامن سائر الشغيلة . كل ما تفعلون اجرام ، لانه موجه نحو استعباد الناس ؛ أكاذيبكم وجشعكم وشروركم قد خلقت عالماً من الاشباح والابالسة لاختافة البشر ، وانه لواجبنا ان نحررهم من هذه الابالسة . لقد انتزعت الانسان من الحياة ودمرتموه ، ولكن الاشتراكية ستأخذ هذا العالم الذي هدمتموه وتعيد بناءه في كل واحد . ذلك سيحدث بكل تأكيد !

وتوقف بافل برهة عابرة ، ثم ردد في نبرات أقوى وأعذب :

— ذلك سيحدث بكل تأكيد !

تهامس القضاة وكشروا بصورة غريبة دون ان يجيدوا بأعينهم عن بافل ، فأحست الام انهم يوسخون جسده القوي بنظراتهم المليئة حسداً لصحته ، وقوته ، وحيويته . وكان المساجين يستمعون الى خطاب رفيقهم بانتباه شديد ، شاحبي

الوجوه ، براقى الاعين سعادة وهناء . وكانت الام تنهل كلا من كلمات فتاها ، فتنتطبع في ذهنها في صفوف متراسة ... ولقد قاطع الرجل المعجوز باقل عدة مرات ، محاولاً ايضاح شيء ما ، حتى انه كشّر مرة عن ابتسامة كثيبة . وكان بافل يتوقف في كل مرة كي يعود فيتابع الحديث في ثبات رزين يحرّ الناس للاصغاء اليه ، مخضعاً ارادة القضاة لارادته الخاصة . ولكن الرجل المعجوز صاح أخيراً في عنف ومدّ يده ملوحاً ، فاتخذ صوت بافل ، جواباً عليه ، نغمة من السخرية :

— اني أختم حديثي ... ليس لي رغبة في اهانتكم شخصياً . بل اني امتلأت ، على العكس ، عطفاً نحوكم وانا جالس هنا شاهداً مرغماً على هذه المهزلة التي تسمونها محاكمة . انكم كائنات بشرية رغم كل شيء ، واننا للشعشع دائماً عندما نرى الكائنات البشرية ، حتى الذين يعادون قضيتنا ، ينحطّون هكذا ، بمثل هذا العار ، ويتدهورون في خدمة القوة الهمجية ؛ محرومين كل الحرمان من شعورهم بالكرامة الانسانية ...

وجلس دون ان ينظر الى القضاة ، بينما ثبتت الام انظارها فيهم منقطعة الانفاس .

كان وجه اندريه مشرقاً كل الاشراق وهو يضغط على يد بافل ، وانحنى نحوه صموئيلوف ، ومازين ، والباقون جميعاً ، فابتسم بافل مرتبكاً من حماسة رفاقه ، وتطلع نحو أمه وأشار برأسه ، فكأنه يسألها :

— هل انت راضية ؟

فأجابت بتنهدة سعيدة ، وقد أشرق وجهها بموجة دافئة من المحبة .

همس سيزوف :

— والآن ، فان المحاكمة الحقيقية تبدأ . لقد نخسهم جيداً ، أليس كذلك ؟

فهرّت رأسها ولم تفه بحرف ، سعيدة لان ولدها قد تكلم بكل تلك الجرأة - ولربما كانت اكثر سعادة لانه انتهى من خطابه . وكانت سؤال لا يفتأ يهاجم ذهنها بضرباته :

— والآن ، ماذا هم فاعلون ، يا ترى ؟

لم يقل ابنها شيئاً جديداً عليها، فقد كانت متألفة مع سائر أفكاره. ولكنها أحست للمرة الأولى هنا، أمام المحكمة، بانجذاب غريب إلى إيمانه. كانت مذهولة لرزانة بافل، فراح خطابه يتكاثف في صدرها مثل نجمة مشعة من الإيمان بقضيته، وبانتصاره الأخير. وانتظرت أن يبدأ القضاة نقاشاً حاداً معه الآن، يناقضونه في غضب، ويقدمون آراءهم الخاصة. غير أن أندريه نهض واقفاً، وتأرجح في مكانه، ورمى القضاة بنظرة صارمة من تحت حاجبيه، وقال:

— يا حضرات المحامين...

فقال القاضي المعتل بصوت مرتفع غاضب:

— أنت مخاطب القضاة، ولا تخاطب المحامين...

وميزت الأم في وجه أندريه سياء الحُبث. ارتجف شارباه، والتمعت عيناه بهريق من المكر مألوف عنده، وحكّ رأسه بعنف بيده الطويلة النحيلة، وتهدّد، وقال:

— حقاً؟ لقد كنت أعتقد أنكم لستم قضاة، بل محامين.

فلاحظ الرجل العجوز في جفاء:

— أرجوك أن تتحدث في الموضوع.

— في الموضوع ؟ حسناً جداً . اني لاضطر نفسي اذن على القبول بكونكم
قضاة حقاً ، رجالاً شرفاء مستقلين ...

— ان المحاكمة لفي غنى عن تقريرك !

— هي في غنى ؟ حسناً ، ومع ذلك فسأتابع ... فلنقل اذن انكم قوم حياديون ،
غير متعصبين أو متحيزين ، دون « هذا لكم » ، و « هذا لنا » . ان امامكم
فريقين ، يقول أحدهما : لقد سرقني وصفعني ، والآخر يقول : اني املك الحق
في سرقة الناس وصفعهم لاني املك بندقية ...

فسأل الرجل العجوز ، وهو يرفع صوته :

— هل انت عاجز عن الحديث في الموضوع ؟

كانت يدها ترتجفان ، فابتهجت الام اذ تراه غاضباً . ولكنها استاءت من
سلوك اندريه ... ان تصرفه لا يتناسب ، نوعاً ما ، مع خطاب ابنها ... انها
تريد ان تكون حججهم رزينة ، وقورة .

ولتسح الاوكراني الرجل العجوز بنظره في سكون قبل ان يتابع في رزانه ،
وهو يمسخ جبينه :

— في الموضوع ؟ ولم اتكلم في الموضوع ؟ قد قال لكم رفيقي كل ما يجب أن
تعرفوه في الوقت الحاضر . وان آخرين سيقولون لكم البقية عندما يحين الوقت ...

فأنهض الرجل العجوز نفسه في مقعدة ، وصاح :

— اسكت ... المتهم الثاني - جريجوري صمويلوف !

فضم الاوكراني شفتيه ، وجلس على مقعده بتكاسل . ووقف صمويلوف الى
جانبه ، وهو يدفع بخصل شعره المجد الى الوراء :

— المدعي العام قد دعا رفاقي برابرة ، أعداء للحضارة ...

— قيّد نفسك بما يتعلق بمحاكمتك الخاصة .

— وهذا يتعلق بها . ليس هناك شيء لا يتعلق بالناس الشرفاء . ثم اني أرجوكم الا تقاطعوني . ما هي حضارتكم ؟ هذا ما اود معرفته .

فزمزم الرجل المعجوز ، وهو يعرّي اسنانه :

— لسنا هنا لنخوض نقاشاً معاً ! انتقل الى القضية !

ان تبديلاً واضحاً قد طرأ على القضية بعد كلمات اندريه ، فكأنها قد كنّست شيئاً كان عالقاً بهم وجرفته بعيداً ، فظهرت بقع حمراء على وجوههم الرمادية ، وراحت شرارات خضر باردة تلتصق في عيونهم : لقد ثارت نفقتهم لخطاب بافل ، ولكن قوة كلماته أجبرتهم على احترامه ، والامتناع عن التعبير بالكلام عن نفقتهم هذه . ولكن الاوكراني أزاح ذلك العائق ، وكشف عما كان يكمن وراءه ، فراحوا يتهامون ، مكشرين بصورة غريبة ، محتاجين بشدة حتى أصبحت حركاتهم سريعة جداً ، غير معهودة في القضية .

— انكم تعلمون الناس كيف يكونون جواسيس ، وتفرون النساء والفتيات وتفرونهنّ ، وتجمعون من الرجال لصوصاً وقتلة ، وتسممونهم بالفودكا ، والحروب الدولية ، والاكاذيب ، والعريضة ، والجهالة ... تلك هي حضارتكم ! واننا لأعداء مثل هذه الحضارة !

فصاح الرجل المعجوز :

— أرجوكم ...

لكن صموئيلوف ردّ عليه ، مضرج الوجه ، براق العينين ، صائحاً :

— نحن نحترم ونقدّر تلك الحضارة الاخرى ، التي ينادي بها أولئك القوم الذين 'تلقون بهم في السجن كي يتعفّوا ويذوّوا ويضيعوا عقولهم ...

— إصمت ! المتهم الثاني — فيودور مازين !

فهبّ مازين الصغير على قدميه ، منتصباً ناحلاً كالخمرز ، وغغم :

— اني ... اني أقسم ! انا اعلم انكم قد اصدرتم سلفاً حكمكم عليّ !
وشحب وجهه كثيراً ، حتى بدا ان عينيه هما كل ما بقي منه . صاح ،
وهو يهزُّ قبضته :

— انا — أقسم لكم بشرفي — اينما ارسلتم بي ، فلسوف اتدبر امر هربي
بطريقة ما ، وأتابع العمل والنشاط دائماً — طوال حياتي . اني اقسم على ذلك !
أرسل سيزوف فحيحاً عالياً وتامل في مقعده ، واجتاحت موجة من الهمس
الجمهور المتفاقم الهياج ، وبكت احدى النساء ، بينما أصابت احد الحاضرين نوبة
عنيفة من السعال . وتطلع رجال الدرك الى المساجين في ذهول ، والى المتفرجين
في غضب . وترنح القضاة في مقاعدهم الى الامام والخلف ، في حين صاح الرجل
العجوز :

— المتهم الثاني — ايفان جوسيف .

— ليس لديّ ما اقول .

— المتهم الثالث — فاسيلي جوسيف .

— وكذلك انا .

— فيودور بوكين .

فنهض الفتى المبيض ، الخرنوبي الشعر ، في تشاقل ، وقال وهو يهزُّ رأسه :
— يجب ان تخجلوا من أنفسكم . اني رجل قليل الثقافة ، ولكنني استطيع
مع ذلك فهم ما هو عدل .

ورفع يده فوق رأسه ولاذ بالصمت ، وقد أغمض عينيه نصف إغماضة
فكأنه يرنو الى شيء ما في المنتأى . وصاح الرجل العجوز في دهشة غاضبة ، وهو
يرتمي الى الوراء في مقعده :

— ما هذا ؟

— قفوا ! ... فليأخذكم الشيطان ...

— ثم جلس مكفهر الوجه . كان في كلماته القائمة شيء كثير الضخامة والأهمية ، شيء من العتاب المكتئب الحزين . ولقد أحسّ ذلك سائر الحاضرين ، لا بل ان القضاة ايضاً قد أصاخوا بسمعهم فكأنهم يتوقعون صدى يكون أوضح من أقوال بوكين نفسها . وخيم سكوت متجلد على المتفرجين لا يحطمه الا غصات من البكاء قليلة مرتعشة . وأخيراً هزّ المدعي العام كتفيه وأرسل ضحكة قصيرة ، وسعل مارشال النبلاء ، وشملت القاعة من جديد موجة من الوشوشة .

همست الام في أذن سيزوف :

— هل يتكلم القضاة ؟

— لقد انتهى كل شيء ، ولم يبقَ إلا الادانة ...

— لا شيء سواها ؟

— لا .

ولم تستطع ان تصدقه .

كانت والددة صموئيلوف تتحرك باضطراب دائب فوق دكتها ، وهي تدفع بيلاجيا بكتفها ومرفقها . سألت زوجها :

— ما هذا ؟ كيف يمكن ذلك ؟

— كما ترين ، انه ممكن تماماً .

— وماذا يفعلون بجريشا ؟

— أف ، دعيني وشأني .

كان الجميع يحسون وقوع بعض اعتداء ، ويدركون حدوث بعض تمزق ،

انحطام شيء لم يكن منتظراً ، فطفقوا يطرقون بأعينهم دون فهم ، فكأنهم يراقبون كتلة غير واضحة الحدود ، غامضة المعنى ، لكن ذات قوة لا تقاوم ، تحترق بلهب عظيم . وراح الناس ، دون ان يفهموا هذا الشيء العظيم الذي كُشف النقاب عنه بغتة أمام أعينهم ، يبعثرون هذا الشعور غير المألوف في أمور تافهة يستطيعون فهمها . سأل بوكين البكر في همس مرتفع :

— اسمعوا — لم لا يتركونهم يقولون ما يريدون قوله ؟ لقد تركوا المدعي العام يقول ما يحلو له ، وما شاءت له قريحته ان يقول .
وكان احد الحجاب يقف قرب المقاعد ، فلوح بيده في وجه الناس وقال محذراً :

— هدوءاً ، هدوءاً .

وانحى صموئيلوف من وراء ظهر زوجته ، وراح يتمتم بكلمات متكسرة :
— حسناً ، فلنقل انهم مذنبون ، ولكن اعطوهم فرصة كي يوضحوا ما يريدون ! ضد من هم ؟ هذا ما أريد معرفته . ذلك يثير اهتمامي انا أيضاً ...
فحذر الحاجب ، وهو يهزئ إصبعه في وجه صموئيلوف :
— صه !

فهز صموئيلوف رأسه في كآبة ...

وأجالت الام نظرها في القضاة فلاحظت ان انفعالهم يتزايد ، وهم يتحداثون بصورة غير واضحة . وكان صدى اصواتهم البارد اللزج يلفح وجهها فيرتعش له خذاها ، ويمتلئ فيها بطعم كريبه مزعج . وخيل اليها ، لسبب ما ، انهم يتكلمون عن اجساد ابنها ورفاقه ، عن عضلات هؤلاء الفتيان واعضاءهم الطافحة دماً حاراً وقوة حية . ان مثل هذه الاجساد لتثير فيهم حسد المتسولين الوضع ، وذلك النهم الرديء الدبق الذي يملك عادة نفوس المرضى والعميدين المشرفين من

الموت . انهم يتلفظون بشفاهم ، ويتحسرون على خسارة مثل تلك الاجساد القمينة بالعمل وزيادة الغنى ، الضمنية بأن تكون خلّاقة ، وان تتمتع بالحياة . ولكن هذه الاجساد تُسحب من الدوران ، وتُلقى بعيداً عن ميدان الحياة ، وهذا يعني انها أصبحت متمنعة بعد الآن على الامتلاك ، والاستثمار ، والاستهلاك . وذلك هو السبب في ان هؤلاء الفتيان يثيرون في القضاة الشيوخ تلك النعمة القارصة ، الساعية الى الانتقام ، المتعطشة الى الثأر ، التي تحبسها الحيوانات المستضعفة حين ترى الطعام الطازج امام عينيها ولكنها تفتقر الى القوة اللازمة للامساك به ، هذه الحيوانات التي لم تعد بقادرة ان تنال شبعها من قوى المخلوقات الاخرى ، بل كل عزمها ان تزجر وتعوي اذ ترى وسيلة طيبة لارواء غليلها تفلت منها وتضيع عليها .

كانت هذه الافكار الغريبة الفجة تتضح في ذهنها اكثر فأكثر كلما زادت إمعاناً في دراسة القضاة . وهدهد لها أنهم لا يبذلون أدنى جهد كي يخبثوا ذلك الجشع الشديد وهذا الغيظ العاجز اللذين يميزان المخلوقات الجائعة التي عرفت يوماً معنى الشبع والتخمة . وكان يخيفها - وهي المرأة والام التي جسد ابنها أعزُّ عليها ، في آخر تحليل ، مما يطلقون عليه اسم النفس - ان ترى هذه الاعين الحايبة تزحف على وجهه ، وتلمس صدره وكتفيه وذراعيه ، وتحتك بلحمه الحي فكان هذا الاحتكاك سيدفئ الدم الجاري في أوردهم الضامرة ، وعضلاتهم المنهوكة نصف الميتة . ان وخزات الجشع والحسد التي يلسمهم بها تأمل هؤلاء الفتيان الذين قدر لهم ان يدينوهم ، فيحرمون بذلك انفسهم من اجسادهم الى الابد ، لتبعث الحياة فيهم نوعاً ما . وبدا لها ان بافل يعي هذا الاحتكاك الرطب الكريه ، فينظر اليها مرتعشاً مرتجف الاوصال .

ترنسى بافل اليها في هدوء وحنان وفي نظرتة ظل من الاعماء . ومن وقت لآخر كان يشير اليها برأسه ويبتسم . وقرأت في ابتسامته ، الاشبه ما تكون بالعناق والمداعبة ، هذه الكلمات : « الحرية - عما قريب » .

ونفض القضية فجأة ، فنهضت الام ايضاً دون وعي منها . قال سيزوف :

— ها هم ذاهبون !

فسألت الام :

— من اجل الادانة ؟

— نعم .

وانقطع الوتر الذي كانت ترزح تحته على حين بغتة ، فاجتاحها اعياء شديد كاد يذهب بوعيا . وراح حاجباها يرتجفان ، وانبدقت قطرات من العرق فوق جبينها ، وانجس في قلبها شعور ثقيل الوطأة من الاذى وخيبة الامل ، سرعان ما استحال الى كراهية للقضاة والمحكمة جميعاً . واحست صداً شديداً ، فأمرت يدها على جبينها وتطلعت حوالها . كان اقارب المساجين قد انطلقوا نحو القضبان ، وقاعة المحكمة غاصة بدوي الاحاديث ، فذهبت بدورها الى بافل ، وضغطت على يده واجهشت بالبكاء وقد طفح قلبها ألماً وفرحاً في وقت واحد ، وضاعت في تيه من العواطف المتناقضة ... راح بافل يحادثها في لطف ، بينما الاوكراني يضحك ويهزل .

وبكت سائر النسوة ، لا غماً ، بل خضوعاً لطبيعة البكاء . لم يكن ثمة اي غم ساحق ، يسقط من العلاء غير منظور وعلى غير انتظار ، بل كان ثمة ضرورة الفراق عن أبنائهن ، وهذه الضرورة التي خففت من وطأتها ايضاً انفعالات هذا النهار . كان الآباء والامهات ينظرون الى ابنائهم بمشاعر مختلطة يمتزج فيها — بصورة غريبة — الارتياح والتشكك بالشباب ، وإحساس تفوقهم المعتاد على فتيانهم ، بشعور اقرب ما يكون الى الاحترام . ان الإعجاب بهؤلاء الفتيان الذين تكلموا بكل تلك الجرأة غير الهيابة عن بناء حياة اخرى افضل من هذه ليكشف تلك الافكار الكثيبة التي تراودهم عن حياتهم بعد الآن دون أولادهم . وكُظمت العواطف لاستحالة التعبير عنها ، ولكن الكلمات كانت غزيرة عن

توافه الامور مما يتعلق بالثياب ، والبياض ، وضرورة العناية بالصحة هناك في المنفى .

وراح بوكين البكر يلوح بذراعه ، وهو يحاول اقناع اخيه الاصغر :

— العدالة — تلك هي القضية ! ولا شيء آخر !

فأجاب الاخ الاصغر :

— اعتن جيداً بزرزورنا .

— سأفعل .

وامسك سيزوف بابن اخيه من يده ، وقال :

— حسناً ، يا فيودور ، هذا يعني أنك تغادرننا ...

فانحى فيودور وهمس شيئاً في أنه وهو يتسّم في خبث . وكذلك ابتسم الحرس القريب منها ، ولكنه اسرع يستعيد هيئته الصارمة وهو يسعل :

حدثت الام فتاها مثل بقية النسوة تماماً — عن الثياب وعن صحته — ولكن صدرها كان مليئاً بآلاف الاسئلة المتعلقة بساشا ، وبها هي نفسها وبه ايضاً ، ويخلق فوق كل هذا موجة هائلة من المحبة لابنها ، ورغبة عظيمة في ادخال السرور الى قلبه ، وفي ان تكون قريبة من فؤاده حتى الدرجة القصوى . وولى ذلك الخوف من حدوث شيء ما كثير الرهبة ، تاركاً ارتعاشاً مقبلاً لدى ذكرى القضاة ، وتلك الانطباعات القائمة المتوارية في اعماق ذهنها . كانت تحسّ ولادة فرح عظيم براق في جوفها لم تكن تفهمه ، وان راح يشملها في عناق عنيف . واذ رأت ان الاوكراني يتكلم مع الجميع ، وانه يحتاج الى حنانها اكثر مما يحتاج بافل إليه ، استدارت نحوه تحدثه . قالت :

— إني لم أعجب بمحبتكم هذه !

فاستجلى ، وعلى شفثيه ابتسامة امتنان :

— لمَ لا ، يا أميمة ؟ ان الطاحون عتيق . ولكنه جيد كالعقيق ...

فقلت في تردد :

— ليس فيها ما يخيف ، ولكنها لا توضح لك أين هو الحق ، وأين هو الباطل ...

فهتف أندريه :

— أوه ! أوه ! اذن فهذا ما تريدان ؟ أتحسين أنهم معنيون بالبحث عن الحقيقة ؟

فقلت ، وهي تتنهد وتبتسم :

— لقد كنت أظن انها ستكون مخوفاً .

— المحكمة ! ...

فأسرع كل الى مكانه ...

اعتمد رئيس القضاة المائدة بيد واحدة ، بينما أمسك بورقة في يده الاخرى قريبة من وجهه ، وراح يقرأ بصوت ضعيف مدوٍ .

قال سيزوف :

— من انها الادانة .

وجثم السكون على القاعة ، وقد وقف الجميع وأعينهم عالة بالرجل المعجوز الذي أشبه في ضآلته وانتصابه وجفافه عصا تمسك بها يد غير منظورة . وكان بقية القضاة وقوفاً ايضاً : رئيس المحافظة ، وقد مال رأسه على أحد الجانبين وعلقت عيناه بالسقف ؛ والعمدة ، وقد تصالبت يداه فوق صدره ؛ ومارشال النبلاء ، وهو يمشط لحيته ؛ والقاضي المعتل وزميله البدين والمدعي العام ، وهم ينظرون في اتجاه المساجين ... ووراء القضاة كان القيصر يتطلع من صورته ،

متألقاً في بزة حمراء ، وسياء اللامبالاة تكسو وجهه الذي تزحف فوقه الآن
حشرة صغيرة .

قال سيزوف ، وهو يتنهد ارتياحاً :

— النفي ! حسناً ، شكراً لله على ان كل شيء انتهى . لقد قالوا : « الأشغال
الشاقة » . لا بأس يا أماء ، لا تقلقي..

فقال بصوت متعب :

— كنت اعلم ذلك .

— وعلى أية حال ، فنحن نعرف الآن مصيرهم ، أما قبل فمن كان يدري ؟

واستدار نحو المساجين وهم يغادرون القاعة ، وصاح :

— الى اللقاء ، يا فيودور ! وانتم جميعاً ايضاً ! كان الله معكم !

وأشارت الام برأسها في سكون الى ابنها والباقيين ، وأرادت ان تبكي ،
لكنها خجلت من نفسها ...

دهشت عندما خرجت من قاعة المحكمة اذ شاهدت الليل يرين على المدينة .
كانت المصابيح تلتهب في زوايا الشوارع ، والنجوم تتلألأ في السماء . وقد تجمهرت
جماعات من الناس قرب باب المحكمة يتكسر الثلج المتجمد تحت اقدامهم ،
وتتردد بينهم أصوات فتية تقاطع بعضها بعضاً . تطلع رجل يلبس قبعة رمادية
في وجه سيزوف ، وسأل بسرعة :

— ما هو الحكم ؟

— النفي .

— للجميع ؟

— نعم .

— شكراً .

وابتعد الرجل ، فقال سيزوف :

— أترين ؟ الناس مهتمون بالقضية .

وأحاط بها عشرة من الفتيات والفتيان ، يطرونها بوابل من الاسئلة ،
فيجتذبون أناساً آخرين ينضمون الى حلقتهم النامية باضطراب . وتوقفت الام
وسيزوف معاً يتلقيان الاسئلة عن الادانة وعن سلوك المساجين ، وعن الذين

ألقوا الخطب وماذا قالوا فيها ... وكانت سائر هذه الاسئلة تطفح بفضول مشوق ملتفت تبعث حميته وصدقه في النفس رغبة جموحاً في إرضائه .

قال احد الواقفين :

— ايها السادة ! هذه والددة بافل فلاسوف .

فسيطر السكون على الجميع ...

— إسمحي لي بمصافحتك .

وأمسكت يد قوية بأصابع الام ، وارتفع صوت منفعف يقول :

— سيكون ابنك لنا جميعاً مثلاً للشجاعة والاقدام ...

وترددت صيحة مرتفعة :

— عاش العمال الروسيون !

وازدادت الهتافات وتضاعفت . وهي تنطلق تارة من هنا وتارة من هناك . وتراكم الناس من كل حدب وصوب يتحلّقون حول الام وسيزوف . ورنّت صفارات رجال الشرطة تقطع الفضاء ، لكنها لا تستطيع خنق الاصوات او إغراقها في لعلها . وكان سيزوف يضحك ، اما الام فيترأى لها ان ذلك كله ان هو إلا حلم جميل ، فتبتسم وتنحني وتروح تضغط على ايدي الناس وحلقها غاص بدموع الفرح ، ورجلاها ترتجفان إعياء ، فيما قلبها الطافح بهجة وسعادة يعكس سائر الانطباعات مثل سطح بحيرة براق لامع .

وبدأ شخص قريب منها يتكلم بصوت عصبي واضح النبرات :

— ايها الرفاق . ان الوحش الذي يلتهم الشعب الروسي قد اطبق اليوم ايضاً بأنبابه على ...

وقال سيزوف :



« نحن اشتراكيون ، وهذا يعني اننا ضد الملكية الخاصة »

— الافضل ان نذهب يا أماء .

ظهرت ساشا في هذه اللحظة ، وأمسكت بالام من ذراعها وقادتها الى
الرصيف الآخر من الطريق . قالت :

— هيا بنا قبل ان يحدث اصطدام مع الشرطة ، او يعتقل بعض الحاضرين .
النفى الى سيديريا ؟

— نعم .

وكيف تكلم ؟ ولكنني أعلم - لقد كان أقوى الجميع ، وأبسطهم أيضاً ،
واكثرهم صرامة بكل تأكيد . ان طبيعته حنون مرهفة الشعور ، ولكنه
يخاف من إظهار ذلك .

هدأت من روع الام كلمات حبها هذه ، المهموس بها بكل تلك الحماسة
وبكل تلك الحمية ، وبعثت فيها قوة جديدة ، فسألت ساشا وهي تضعف على
ذراعها بحنان :

- ومتى ستلحقين به ؟

فأجابت الفتاة ، وهي تنظر في ثقة الى الامام منها :

- حين أجد من يستلم عملي هنا . وعلى اية حال ، فاني انتظر إدانة بدوري ،
ومن المحتمل ان يرسلوني الى سيبيريا ايضاً ، فان فعلوا سألتهم ان يرسلوني الى
حيث أرسلوا به .

فجاء صوت سيزوف يقول :

- وفي هذه الحال بلسغيه تحياتي ، قولي له فقط : «من سيزوف» . انه يعرفني ،
فأنا عم فيودور مازين .

فاستدارت ساشا اليه ومدت له يدها :

- اني اعرف فيودور ، واسمي ساشا .

- واسم أبيك ؟

فتطلعت في وجهه ، واجابت :

- ليس لي أب .

- هل مات ؟

- كلا لم يمت .

ورنّ في صوت الفتاة شيء عنيد صارم ، وانعكس في تقاطيع وجهها ايضاً :
— انه اقطاعي ، ورئيس ناحية الآن ... يسرق الفلاحين ...
— كذا ؟

قال سيزوف ذلك وراح يسير الى جانب الفتاة في سكون ، وهو يرشقها
بنظرات جانبية طوال الوقت . قال اخيراً :

— حسناً ! الى اللقاء ، يا أم . اني ذاهب من اليسار ههنا . الى اللقاء ، يا
فتاتي . انت قاسية على ابيك هذا ، أليس كذلك ؟ بالطبع ، ذلك من شأنك
وحدك ...

فصاحت ساشا في انفعال وحمية :

— ان كان ابنك شريراً ، ان كان يؤذي الشعب وأنت تحتقره ، أفما كنت
تقول ذلك ؟

فأجاب الرجل الهرم بعد لحظة من الصمت :

— حسناً ، أعتقد ذلك .

— وهذا يعني ان العدالة أعزّ عليك من ابنك ، وإنها لأعزّ عليّ من والدي ...
فابتسم سيزوف ، وهزّ رأسه :

— حسناً ، يا لك فتاة عظيمة ! يحسن ألا يشتبك المرء طويلاً معك ، لانك
لا بدّ ستقهرين الشيوخ مثلي وتتغلبين عليهم ... انك لقوية جداً ! حسناً ، الى
اللقاء ، ولك أفضل تمنياتي . ولكن ما رأيك في ان تكوني أرحم بالناس قليلاً؟
الى اللقاء ، يا نيلوفنا . عندما ترين بافل ، قولي له اني سمعت خطابه . اني لم
افهم كل ما جاء فيه ، ولقد كان بعضه خفيفاً نوعاً ما ، ولكنه كان صحيحاً وحقاً
على العموم .

ورفع قبعته ، واختفى وراء الزاوية في تماهل ...

قالت ساشا ، وهي تتبعه بنظرة مبتسمة من عينيها الواسعتين :

— يبدو انه شخص رائع !

واستبان للام ان وجه الفتاة اليوم ألطف وأرق منه عادة .

عندما بلغتا الدار جلستا متجاورتين على الديوان وهما تتحدثان عن مشروع ساشا في السفر للحاق ببافل . ووجدت الام السكون مريحاً ، اما ساشا فرفعت حاجبيها وراحت تنظر في المدى امامها بعينين واسعتين حالمتين ، وعلى محياها الشاحب سيماء التأمل الرزين ...

— عندما يولد أطفالك ، فسألحق بكما للعناية بهم ، ولن تكون حياتنا أسوأ منها ههنا . ولن يصعب على بافل ان يجد عملاً ... فهو يستطيع ان يفعل بيديه اي شيء كان ...

فتطلعت ساشا الى الام متسائلة ، وقالت :

— أفلا تنوين للحاق به منذ الآن ؟

فأجابت الام ، وهي تتنهد :

— وما حاجته إليّ ؟ لن افعل اذن الا مضايقته واعتراض سبيله فيما لو أراد الفرار . لن يقبل ابداً بذهابي معه .

فأشارت ساشا برأسها ، وقالت :

— انت على حق ، فهو لن يقبل ابداً .

وأضافت الام في شيء من الخلاء :

— وبالإضافة ، فهناك عملي ههنا .

— نعم ، وهذا حسن .

وانتفضت ساشا بغتة ، فكأنها تلقي بعيداً عنها بشيء يثقل عليها ، وشرعت تقول بهدوء وبساطة :

— لن يقبل بالعيش هناك . ومن المؤكد انه سيهرب ...

— وماذا عنك ؟ وعن الطفل ، ان كان ثمة طفل ؟

— سوف نرى ذلك في حينه . يجب ألا يأخذني بعين الاعتبار ، وانا لن أسمح لنفسى قط بالوقوف في طريقه . وسيصعب عليّ كثيراً الافتراق عنه ، ولكنني سأتدبر امري طبعاً . لن أقف ابدأ في طريقه !

وأدركت الام ان ساشا قينة تماماً بأن تفعل ما تقول ، فرثت لها . قالت ، وهي تقبلها :

— سيكون ذلك قاسياً عليك ، يا عزيزتي .

فابتسمت ساشا في حنان واقتربت من الام . وفي تلك اللحظة دخل نيقولا ، متعباً بمجهود القوى ، وقال بسرعة وهو يخلع معطفه :

— يفضل ان تولي الادبار ، يا ساشا ، قبل ان يفوت الاوان . ان جاسوسين لم يكفيا عن ملاحقتي منذ الصباح ... بصورة مكشوفة للغاية حتى لتفوح رائحة الاعتقال منها ، وان حدسي لا يخدعني ابدأ ، فلا ريب ان شيئاً قد حدث . وعلى فكرة ، اليك خطاب بافل ... لقد قررنا ان نطبعه . خذيه الى لودميلا ، واسألها ان تعمل بأقصى ما تستطيع من سرعة . لقد ألقى بافل خطاباً رائعاً ، يا نيلوفنا ... انتبهى الى الجواسيس ، يا ساشا ...

فرك يديه المتجمدتين وهو يتكلم ، ثم ذهب الى مكتبه وبدأ يخرج أوراقاً من الجرارات مزق بعضها ، ووضع بعضها الآخر جانبا . كان يبدو منهوك الاعصاب ، قلقاً للغاية :

— لقد مضى زمن طويل منذ نظفت هذه الجرارات للمرة الاخيرة ،

والشيطان وحده يعلم من اين جاءت كل هذه الاشياء اليها . وأعتقد انه يحسُن
ألا تقضي الليل في الدار ، يا نيلوفنا . ما رأيك ؟ لمن المضجر ان يشاهد المرء
هذه المهذلة . ثم قد يأخذونك انت الاخرى . ولكن ، ينبغي لك ان تحملي
خطاب باقل هنا وهناك ...

— وماذا عساهم يريدون مني ؟

فلوَّح نيقولاي بيده امام عينيه ، وهو يقول في حزم :

— ان لدي أنفأ يشمُّ مثل هذه الامور . ثم انك تستطيعين تقديم يد المعونة
الى ملودميلا ، فمن الخير ألا تتعرضي للخطر إذن ...

سُرَّت الام بفكرة المساهمة في طبع خطاب ابنها ، فقالت :

— اذا كان الامر كذلك ، فسوف اذهب .

وأضافت مدهوشة من نفسها :

— لم أعد أخاف من شيء على الاطلاق ، فشكراً لله .

فهتف نيقولاي ، دون ان ينظر اليها :

— رائع ؟ ولكن الافضل ان تقولي لي اين هي حقيقتي وثيابي . لقد أطبقت
على كل شيء بيديك هاتين ، حتى اصبح يستحيل عليّ العثور على ممتلكاتي
نفسها .

كانت ساشا تحرق الاوراق في الموقد بسكون ، وهي تخلط الرماد بالفحم .

قال نيقولاي ، وهو يمدُّ إليها يده :

— آن لك الذهاب ، يا ساشا . الى اللقاء . لا تنسي ان ترسلي إليّ ما يظهر
من كتب هامة . الى اللقاء ، ايتها الرفيقة العزيزة كوني حذرة ...

فسألت ساشا :

— هل تتوقع حكماً مديداً ؟

— من يدري . مما لا ريب فيه انهم يملكون أدلةً ضدي . ألا يفضل ان ترافقها ، يا نيلوفنا ؟ ان ملاحقة شخصين معاً أصعب من ملاحقة كل بمفرده .
فأجابت الام :

— حسناً ، سأرتدي ثيابي في لحظة واحدة .

راحت تراقب نيقولاي ملياً ، ولكنها لم تستطع ان تميز فيه شيئاً غريباً ، اللهم إلا ذلك القناع الشاف من القلق الذي يكسو تقاسيم وجهه بسيائها المألوفة من الرقة واللفظ . ما كان يصدر عن هذا الرجل ، وقد أضحى أعزّ على قلبها من الآخرين جميعاً ، حركة تمّ عن عصبية او اشارة تدل على اضطراب وانفعال . لقد حذب دائماً على الجميع بالعناية عينها ، وكان في كل حين لطيفاً هادئاً ، وحيداً ابداً . وهو ما برح الآن ، في نظر الجميع ، مثله قبلاً ، انساناً يعيش حياة باطنية خفيفة تتقدم سائر الحيات وتسبقها . وكانت تدرك انه اقرب اليها من الباقين جميعاً ، وانها تحبه مع ذلك حباً حذراً غير وطيد الثقة في نفسه . اما الآن فهي ترتي له بصورة لا تطاق ولا تحتمل ، ولا تجرؤ مع ذلك على إظهار إشفاقها لان هذا سيلقي الاضطراب في نفسه ، فيبدو عندئذ مضحكاً نوعاً ما ، وهي لا تريد ان تراه على هذه الحال .

وعندما عادت الى الغرفة وجدت نيقولاي ممسكاً بيد ساشا ، وهو يقول :

— عظيم ! اني لعلى يقين من ان ذلك حسن لك وله على السواء ، فقليل من السعادة الشخصية لا يؤذي احداً . هل انت مستعدة ، يا نيلوفنا ؟

واقترب منها ، وهو يبتسم ويصلح من وضع نظارتيه :

— حسناً ، الى اللقاء ... حتى ثلاثة او اربعة شهور ... ليس اكثر من

سته شهور كما أرجو ... ستة شهور ! ... انها لقطة كبيرة من الحياة ! اعتني بنفسك ، والآن فلنتعاقب مرة اخيرة .

وأحاطها ، نحيلاً رقيقاً ، بذراعيه القويتين ، وتطلع في عينيها ، ثم ضحك قائلاً :

— يبدو اني وقعت في حبك ، حتى اعانقك هكذا ...

قبلت جبينه وخديه دون ان تقول شيئاً ، ولكن يديها كانتا ترتجفان ، فأبعدتها حتى لا يلاحظ ما عراها من ارتعاش .

— كوني حذرة ! واليك ما يجب ان تفعله : ارسلي صبياً صغيراً الى هنا صباحاً — لودميلا تعرف مثل هذا الصبي — حتى يتحقق بما حدث . حسناً ، الى اللقاء ، ايتها الرفيقتان . كل شيء هو كما يجب ان يكون .

وعندما وصلت الشارع ، كل شيء هو كما يجب ان يكون .

وعندما وصلت الشارع ، قالت ساشا :

— اذا اضطر يوماً ان يمضي الى ملاقة الموت . مضى اليه بمثل هذه البساطة وبمثل هذه السرعة . وعندما ينظر الموت اليه متطلعاً في محياه ، فسوف يُصلح من وضع نظارتيه ويقول : « عظيم ! » ، ثم يموت .

فقالت الام ممساً :

— اني أحبه !

انه يدهشني ، ولكنني لا أحبه . اني احترمه كل الاحترام ، فهو لطيف ، بلهَ حنون في بعض الاحيان ، ولكن فيه شيئاً جافاً ... انه ليس إنسانياً بصورة كافية ... يبدو اننا ملاحقتان ، فالأفضل ان نفرق — لا تذهبي الى لودميلا اذا وجدت انك متبوعة .

– طبعاً .

لكن ساشا استمرت تقول في إصرار :

– لا تذهبي ، بل تعالي الى بيتي . الى اللقاء الآن .

واستدارت بسرعة ، وعادت أدراجها من حيث أتت .

كانت الام تجلس ، بعد عدة دقائق ، في غرفة لودميلا الصغيرة بجانب الموقد تتدفأ ، فيما صاحبة الدار ، المرتدية ثوباً اسود محزوماً بزئار من الجلد في وسطه ، تذرع الارض ذهاباً وإياباً في بطاء ، وهي تملأ الغرفة بحفيف ثوبها ورنين صوتها ، الآمر . وكانت النار تطلق في الموقد وهي تمتص الهواء ، وصوت المرأة يسبح ثابتاً متساوي النبرات :

— الناس بلهاء اكثر منهم أشراراً ، فهم لا يستطيعون رؤية سوى ما هوى تحت انوفهم ، ما يمكن فهمه سريعاً . ولكن كل ما هو في متناول اليد رخيص... والاشياء البعيدة وحدها هي الثمينة العزيزة . عندما تفكرين بالامر تجدين ان كلا من الناس سيصبح هنا وافضل لو ان الحياة على غير ما هي عليه ... لو أنها أيسر والبشر اعقل . ولكن لا بد ، كي نحقق ذلك ، من خوض غمار بعض المشاكل .

ووقفت بغتة تجاه الام ، وقالت معتذرة :

— اني لا ارى الناس الا قليلاً ، وعندما يأتي احد لزيارتي فاني اروح في ثرثرة لا نهاية لها . هذا مضحك اليس كذلك ؟

فقال الام :

— لماذا ؟

حاولت ان تعرف اين تقوم هذه المرأة بطبع مناشيرها وكراساتها ، فلم تستطع اكتشاف شيء غير طبيعي البتة . كان يقوم في هذه الغرفة ، بنوافذها الثلاث المطلة على الشارع ، اريكة ومكتبة ومائدة وبضعة مقاعد وسرير . وكانت مغسلة تحتل احدى الزوايا ، والموقد يحتل زاوية اخرى ، وصور معلقة على الجدران الاربعة في كل الجهات وكان كل شيء جديداً نظيفاً متقن الترتيب ، ولكن وجه المرأة الصارم يلقي على سائر الاشياء ظلاً بارداً واحست الام ان ثمة شيئاً مخيفاً ، ولكنها لم تستطع تخمين مكانه . تطلعت الى البابين : احدهما يطل على الرواق وقد دخلت منه ؛ اما الثاني ، وهو مرتفع ضيق ، فيمتصب الى جانب الموقد . قالت مرتبكة ، وهي تحسُّ ان لودميلا تراقبها :

— لقد جئت في عمل !

— اعلم ذلك ، فالتناس لا يأتون لزيارتي الا من اجل عمل ما .

خيل الى الام انها تميز نغمة غريبة في صوت لودميلا ، فتطلعت في محياها لترى ابتسامة شاحبة مرتسمة على صواربها الرقيقتين ، فردَّت ناظريها الى احدى الزوايا ، ومدَّت يدها بخطاب بافل :

— خذي . هم يودون منك ان تطبعي هذا في اسرع وقت ممكن .

ثم حدثتها عن توقع نيقولاى لاعتقاله .

دسَّت لودميلا الورقة في حزامها دون ان تنبس ببنت شفة ثم جلست ، فالتمعت انعكاسات النار ، حمراً زاهية ، على زجاج نظارتها ، بينما راحت ابتسامتها الدافئة تتلاعب فوق وجهها الجامد . قالت في هدوء وحزم بعد أن أصغت الى اقوال الام :

— عندما يأتون ورائي فسوف اطلق النار عليهم . اني املك الحق في الدفاع عن نفسي ضد العنف ، ولا بدَّ لي من اشعال نار القتال ضده ، ما دمت ادعو الآخرين الى ذلك .

وتلاشى لمعان النار عن وجهها ، فأضحى مرة أخرى صارماً ، متكبراً
نوعاً ما .

فكرت الام في رفق :

— ان حياتك لبائسة .

وشرعت لوميلاً تقرأ خطاب بافل باحجام وتردد ، ولكنها راحت تنحني
أكثر فأكثر على الورقة وهي تتابع القراءة ، حتى انتهت الى لقاء الصفحات
جانباً ، الواحدة تلو الاخرى ، في لهفة ونفاذ صبر . وأخيراً نهضت ، وشدت
كتفيتها منتصبه القامة ، واقتربت من الام .

قالت :

— خطاب رائع جداً .

ووقفت لحظة مطرقة الرأس ...

— اريد ان أتحديث اليك عن ابنك ... فأنا لم التق به ابداً ، كما اني لا احب
الاحاديث المؤلمة . اني أعرف معنى الألم الذي يعتصر القلب عندما يُرسل الى
المنفى انسان عزيز على القلب جداً . ولكن — أود ان اسأل — هل من الحسن
ان يكون للمرء مثل هذا الابن ؟

فقالت الام :

— كثيراً .

— وذلك ليس — مربعاً ؟

فأجابت الام بابتسامة هادئة :

— أبداً ، بعد الآن .

فمسحت لودميلاً شعرها بيد سمراء ، ثم استدارت الى النافذة . ومرّ خيال
عابر على وجهها : لعله كان خيال ابتسامة مكبوتة .

— سوف أبدأ العمل فيه سريعاً . ارقدي أنت ، فقد قضيت يوماً صعباً
ولا بد انك متعبة . اضطجعي على السرير هذا ، فأنا لن أنام ، ولربما ايقظتك في
الليل كي تساعدني ... أطفئي المصباح عندما تسعين الى الفراش .

وألقت حطبتين في الموقد ، ثم خرجت من الباب الضيق ، واطرسته وراءها
بإحكام . راقبتها الام وهي تغادر الغرفة ، ثم شرعت تخلع ثيابها وافكارها
مشغولة بها !

— انها حزينة لسببٍ ما ...

كانت شديدة الاعياء ، ولكن افكارها هادئة بصورة غريبة ، وكل شيء
يضيء في عينها بنور لطيف عذب يغمر روحها في هدوء عظيم . وكان هذا الهدوء
مألوفاً لديها ، فهو يهبط عليها دائماً بعد كل انفعال عنيف . ولقد كان يبعث في
نفسها بعض القلق في البدء ، اما الآن فلا يعمل الا على توسيع آفاق روحها
وتوطيدها بعاطفة جموح عتية . أطفأت المصباح ثم تسلمت السرير البارد ،
وانكمشت تحت الغطاء ، ولم تلبث ان استغرقت في نوم عميق .

عندما فتحت عينيها كانت الغرفة تعج بنور نهار الشتاء الابيض البارد .
وتطلعت لودميلا اليها من الاركة حيث كانت تضطجع ، وكتاب بين يديها ،
ثم ابتسمت بطريقة غير معهودة لديها . هتفت الام مرتبكة :

— يا الهي ! يا لي مخلوقة غريبة ! هل تقدم النهار كثيراً ؟

فأجابت لودميلا :

— عمي صباحاً . ستدق الساعة العاشرة عما قريب . انهضي ، وسوف
نتناول قليلاً من الشاي .

— لم لم توقظيني ؟

— اوشكت ان افعل ذلك ، ولكنني عندما اقتربت منك كنت تبسمن في
نومك بسلام عظيم فلم أجرؤ على إيقاظك .

نهضت من الاريكة بحركة رشيقة ، واقتربت من السرير وانحنى على الام ، فاستطاعت هذه ان تميز في عيني المرأة الشابة الخابيتين شيئاً مألوفاً لديها وعزيزاً عليها .

- بدا لي ان ايقاظك مؤلم ، فلربما كنت تحملين حملاً سعيداً .

- اني لم أفعل .

- سواء ذلك . لقد أحببت ابتسامتك . كانت كثيرة الهدوء والطيبة و... كبيرة جداً .

وضحكت لودميلا ، وكان ضحكها رقيقاً ، مخلي الآهات :

- لقد حملني ذلك على التفكير فيك . هل حياتك قاسية ؟

فارتجف حاجبا الام ، وشرعت تفكر في سكون . هتفت لودميلا :

- بالطبع هي قاسية .

فقال الام في بطة :

- لست على يقين تام من ذلك . فهي تبدو قاسية أحياناً ، ولكنها كثيرة الامتلاء - وكل الاشياء فيها كثيرة الرزانة ، مدهشة ، تتلاحق عن قرب في سرعة عظيمة ...

وهبت في صدرها تلك الموجة المألوفة من اليأس تملأ ذهنها بالافكار والصور ، فجلست في السرير وراحت تكسو أفكارها بالكلمات .

- انها تستمر وتستمر ... متجهة ابدأ نحو الغاية نفسها ... ولكن ذلك يصعب جداً في بعض الاحيان . الناس يتألمون ، ويُنكَل بهم ... ينكَل بهم بصورة وحشية ، وكثيراً من الافراح ممنوعة عنهم . ذلك قاسٍ للغاية !

ألقت لودميلا برأسها الى الوراء وشملتها بناظرها ، ثم قالت :

— ولكنك لا تتحدثين عن نفسك .

فتركت الام السرير ، وشرعت ترتدي ثيابها .

— كيف تستطيعين ان تفصلي نفسك عن الآخرين عندما تحبين هذا وذاك وتحافين من أجلهم جميعاً ... وترئين لهم جميعاً ... جميعهم يحتشدون معاً هناك في قلبك ... كيف تستطيعين ان تفصلي نفسك عنهم ؟

وقفت برهة في وسط الغرفة غير مكتملة اللباس ضائعة في لجة من التفكير . وهُدْهِدَ لها انها لم تعد تلك المرأة المفعمة مخاوف وقلق من اجل ابنها ، المشغولة بالتفكير في كيف تستطيع حماية جسده من الأذى . تلك المرأة لم يعد لها بعد الآن وجود ، فلقد انسحبت من الميدان ، وذهبت الى مكان بعيد بعيد ، او لعلها احترقت بنار عواطفها فطهر ذلك الحريق روحها وأضاءها ، نافحاً إياها بقوة جديدة . وبحث عن قلبها ، تنصت الى خفقانه ، خائفة من إيقاظ المخاوف القديمة .

سألتها لودميلا ، وهي تقترب منها :

— فِيمَ تفكرين ؟

فأجابت الام :

— لا أدري .

تبادلنا النظر في سكون وابتسماً ، ثم غادرت لودميلا الغرفة وهي تقول :

— لأتساءل عما يجري لسماوري هناك .

تطلعت الام من النافذة . كان النهار أرزاً نَيِّراً ، وكذلك كان الصدر منها يطفح نوراً ، سوى ان الدفء كان يرين عليه ايضاً . وأرادت ان تتحدث عن كل شيء ... وان تتحدث طويلاً بهناء وغبطة ، يغمر قلبها شعور غامض بالامتنان لشخص ما من أجل كل ما عمر روحها من أحاسيس . وهو الآن يلتهب هناك

بنور قرمزي ، ذلك النور الذي يسبق مغيب الشمس . وعادتها الرغبة في الصلاة . هذه الرغبة التي لم تجربها منذ زمن طويل ، ولعل في خاطرها وجه فتى ، وسمعت صوتاً ينادي : « هذه أم بافل فلاسوف » . ورأت عيني ساشا السعيدتين الحنونين ، ووجه ريبين القاتم ، ومحميا ابنها الهادئ ، البرونزي اللون ، ونظرة نيقولاوي المضطربة المرتبكة ، ثم امتزج كل هذا ، بغتة ، زفرة عميقة واحدة ، واختلط في سحابة وحيدة شاقة متعددة الألوان غمرت كل أفكارها في إحساس بالسلام عظيم شاسع الأبعاد .

قالت لودميلا ، وهي تدلف الى الغرفة من جديد :

— لقد كان نيقولاوي على حق ، فقد أوقفوه . لقد أرسلت الصبي للاستكشاف كما نصحتني ، فعاد يقول : ان ثمة شرطياً في الفناء ، كما انه رأى شرطياً يختبئ وراء البوابة ، والجواسيس منبثين حول الدار في كل مكان . الصبي يعرفهم .

فقالت الام ، وهي تهز رأسها :

— آه ، يا للرجل المسكين ...

وتنهدت ، دون حزن ، بما أذهلها في سرها .

قالت لودميلا في هدوء ، والعبوس يعلو وجهها :

— لقد قام حديثاً بسلسلة من الاجتماعات مع العمال هنا في المدينة ، فآن له على العموم ان يُعتقل . ولقد نصحه رفاقه بالذهاب فأبى ان يقبل بنصائحهم ... يؤتى لي ان الناس ، في مثل هذه الحالات ، يجب ان يُرغموا على الذهاب إرغاماً ولا يقنعوا به إقناعاً .

وفي تلك اللحظة بدا في فرجة الباب صبي أسود الشعر ، مخرج الخدين ، جميل العينين الزرقاوين ، مقوس الأنف ، وسأل :

— هل آتي بالساور ؟

— ان شئت .

واستدارت الى الام ، وقالت :

— هو موضوع تحت وصايتي .

وخيل الى الام ان لودميلا على غير عاداتها هذا النهار ، فهي اكثر بساطة وأقل بعداً . وكان في حركات جسدها الرائع الرشيقه كثير من الجمال والقوة ، مما خفف من حدة وجهها الشاحب ، الصارم التقاطيع . وقد زاد الليل في عمق الدوائر المستقره تحت عينيها ، وأصبح المرء 'يحس' في حضرتها جهداً مستمراً ، ووتراً مشدوداً حتى الحد الاقصى في روحها .

وعاد الفتى بالسماور ، فقالت لودميلا :

— إسمح لي ان أقدمك ، يا سيرجي . هذه بيلاجيا نيلوفنا ، والدّة العامل الذي 'قدّم' البارحة الى المحاكمه .

فانحنى سيرجي دون ان يقول شيئاً ، وهزّ يد الام مصافحاً ، وغادر الغرفة كي يعود اليها برغيف من الخبز ، ثم اتخذ مكانه الى المائدة . وبينما راحت لودميلا تصب الشاي ، سعت لاقناع الام بالعدول عن الذهاب الى الدار حتى تبين غاية الشرطة من الانتظار هناك .

— لعلهم ينتظرونك انت ايضاً ! من المحتمل ان يرسلوا في طلبك كي يستجوبوك .

— فليفعلوا ! وليعتقلوني ان أرادوا — ليس في ذلك ضرر كبير . آو لو نوزع قبلاً خطاب بافل !

— لقد صففت الاحرف حتى الآن ، وغداً سيكون لدينا نسخ كافية للمدينة والضاحية العمالية . هل تعرفين ناتاشا ؟

— طبعاً !

— خذي النسخ اليها .

كان الصبي يقرأ الورقة كمن لا يسمع شيئاً ، ولكنه يرشق وجه الام بنظراته بين الفينة والفينة ، فاذا ما لقيت عينيه ابتهجت وابتسمت . وشرعت لودميلا تتحدث مرة اخرى عن نيقولاى دون أسى ، فتجدد الام ذلك طبيعياً للغاية . ومرّ الوقت أسرع من المعتاد ، فما انتهوا من طعام الافطار حتى كان الوقت ظهراً . هتفت لودميلا :

— يا لله !

قرع الباب بسرعة في هذه اللحظة . فنهض الصبي ونظر الى لودميلا بعينين متضيقتين .

— إفتح الباب ، يا سيرجي ! من هذا ، يا ترى ؟

ووضعت يدها في جيب سترتها بحركة هادئة ، وهي تقول للأم :

— ان كان القادمون رجال الدرك ، فقفي انت هناك في الزاوية يا بيلاجيا ، اما انت يا سيرجي ...

فأجاب الفتى ، وهو يخرج :

— اني أعلم .

وابتسمت الام . لم تعد هذه الاستعدادات تقلقها — لقد فارقتها كل توقع للكارثة . ولكن الطارق لم يك سوى الطبيب الصغير . قال بسرعة :

— قبل كل شيء ، لقد اعتُقل نيقولاى . أها ! هكذا فأنت ههنا ، يا نيلوفنا ، ألم تكوني في الدار ساعة الاعتقال ؟

— لقد أرسلني الى هنا .

— وي ! كذا ؟ لا أعتقد ان ذلك سيعود عليك بأية فائدة . ثم ان بعض

الفتيان قد طبعوا ، في الليلة الفائتة ، خمسمائة نسخة من خطاب بافل على الجيلاتين . ولقد رأيتها — انها ليست سيئة ... بل نظيفة واضحة ... وهم يريدون توزيعها في المدينة هذه الليلة بالذات ، ولكنني أعارض في ذلك ، اذ يفضل ان توزع المناشير المطبوعة في المدينة ، والاحتفاظ بتلك لمكان آخر .

فقالت الام في لهفة :

— سأخذها الى ناتاشا ! أعطنيها .

كانت لهفتها عظيمة كي تنشر خطاب فتاها في أسرع وقت ممكن ، كي تفرق الارض بأسرها بكلماته ، فراححت تثبت عينيها متوسلة في وجه الطبيب وهي تنتظر جوابه . قال متردداً ، وهو يتطلع في ساعته :

— الشيطان وحده يعلم ان كان في مقدورك القيام بذلك الآن . الساعة الحادية عشرة والدقيقة الثالثة والاربعين . وموعد اول قطار هو الثانية والدقيقة الخامسة ، وستصلين في تمام الخامسة والربع ، اي عند هبوط المساء . بيد ان الوقت لن يكون متأخراً على أية حال ، لكن ليست هذه هي المشكلة .

فردت لودميلا عابسة :

— ليست هذه هي المشكلة ؟

وسألت الام ، وهي تتجه نحوه :

— ما هي المشكلة ؟ ان ينجز العمل على خير وجه فقط .

فرشتها لودميلا بنظرة متمعنة ، ثم قالت وهي تمسح جبينها :

— ذلك خطر عليك .

فسألت الام في إصرار حار :

— ولم ؟

فأجاب الطبيب بكلمات سريعة متكسرة :

— إليك السبب في ذلك : لقد غادرت الدار قبل اعتقال نيقولاى بساعة واحدة ، وذهبت الى المصنع حيث يعرفونك على انك عمة المعلمة ، وبعد فترة قصيرة ظهرت مناشير متنوعة في المصنع ، كل هذا يشكل عقدة جميلة حول عنقك .

فقالت الام في عناد :

— ان احداً لن يلاحظني هنا ! واذا اعتقلوني بعد عودتي وسألوني أين كنت ...

وترددت لحظة قصيرة ، ثم صاحت :

— أعرف ما سأقول ! سأذهب من هناك رأساً الى الضاحية حيث أعرف صديقاً هناك — سيزوف — وسأقول اني ذهبت مباشرة من المحاكمة الى داره — كي أخفف عن قلبي ان صح التعبير . وهو يحتاج الى المؤاساة ايضاً ، فابن اخيه قد أدين بدوره . ولسوف يقف الى جانبي .

واذ أحست انها شرعاً يميلان الى تلبية رغبتها ، انطلقت تتكلم في عناد اكبر يحدوها الامل في الاسراع باقناعهما ، حتى استجابا اليها اخيراً ، فقال الطبيب في تردد وإحجام :

— حسناً ، تستطيعين الذهاب .

ولم تقل لودميلا شيئاً ، وهي لا تفتأ تذرع ارض الغرفة غارقة في التفكير ، وقد أصبح وجهها الآن قائماً نحيلاً ، وعضلات عنقها المشدودة تفصح الجهد الذي تبذل كي تمنع رأسها من السقوط فوق صدرها . لاحظت الام ذلك ، فقالت مبتسمة :

— جميعكم تعنون بي كثيراً ، ولكنكم لا تعيرون أنفسكم أدنى اهتمام على الاطلاق .

فقال الطبيب :

— هذا ليس صحيحاً ، فنحن نغني بأنفسنا . نحن مضطرون الى ذلك .
واننا لقساء كل القسوة على أولئك الذين نجدهم يضيعون قواهم دون جدوى .
والآن ... لسوف تستلمين نسخ الخطاب في المحطة ...

وأوضح لها كيف سيتم ذلك ، ثم نظر في وجهها ، وقال :
— والآن ، حظاً سعيداً .

لكن ظلاً من الاستياء كان يرين على محياه لحظة غادر الغرفة . اقتربت
لودميلا من الام ، وقالت وهي ترسل ضحكة قصيرة :
— لأستطيع ان أفهمك .

وأمسكت بذراعها ، وشرعت من جديد تجوس ارض الغرفة بخطاها :

— ان لي ابناً انا ايضاً ، وهو في الثالثة عشرة من عمره الآن ، ولكنه يعيش
مع أبيه . ان زوجي مدّع عام ، واما الولد . فهو معه . الى مَ سيصير ؟ كثيراً
ما أفكر في ذلك ...

وانكسر صوتها ، ثم تابعت بعد برهة في هدوء وتفكير :

— انه يتربى على أيدي عدو واع لسائر الناس الذين أحبهم والذين اعتبرهم
أروع أناس على وجه البسيطة . ولربما يشب ابني عدوآ لي . انه لا يستطيع
عيشاً معي ، فأنا أحيا تحت اسم مستعار . وانا لم أره منذ ثماني سنوات ...
ثماني سنوات ؟ يا له من زمن طويل !

ووقفت عند النافذة ، وراحت تنظر الى السماء الشاحبة المقفرة :

— لو عاش معي كنت أقوى إذن ، وما كان هذا الجرح يؤلم قلبي ابداً ...
ولو مات ، فذلك يكون أسهل عليّ إذن وأيسر ...

فتمتت الام ، وقلبها يتمزق ألماً :

— آهٍ ، يا عزيزتي !

فهمست لودميلا ، وهي تطلق ضحكة مريرة :

— انت محظوظة ! ما أروع ذلك ... الام والابن جنباً الى جنب — انه لأمر نادر للغاية !

فهمت بيلاجيا ، مدهوشة من ذات كلماتها :

— بلى ، ذلك رائع جداً !

ثم قالت ، وهي تخفض صوتها فكأنها تنفوه بسرّ خطير :

— وأنتم جميعاً — نيقولاي ايفانوفيتش وسائر الذين يتبعون الحقيقة — انتم جميعاً جنباً الى جنب ! لقد اصبح الناس ، بغتة ، أقارب أعزاء ، واني لأفهمكم جميعاً ، اني لا استطيع ان افهم الكلمات ، ولكي أستطيع ان افهم كل شيء آخر .

— نعم . كذلك هي الأمور ... كذلك هي الأمور ...

ووضعت الأم يدها على صدرها ، وتابعت في شبه همس ، وكأنها هي نفسها تتأمل في الكلمات التي تنفوه بها :

— ابناؤنا يمشون فوق الارض . ذلك ما أفهم — أبناؤنا يمشون فوق الارض — فوق الارض بأسرها — من كل حـدب وصوب نحو هدف واحد . أظهر الناس قلباً ، وأروع الناس فكراً ، يسرون قُدماً ضد الشرّ دون ارتعاش ، يدوسون الكذب تحت أقدامهم القوية ، فتیان ، اقوياء البنية ، بريثون من كل عيب ، يوجهون قواهم كلها نحو غرض واحد — ألا وهو العدالة . إنهم يمشون نحو الانتصار على الألم الانساني ، وقد حملوا السلاح ليكنسوا كل بؤس عن وجه البسيطة ، وليقضوا على القباحة المعيشة في الارض — ولسوف يقضون عليها !

ولقد قال لي احدهم انهم سيشعلون شمساً جديدة - ولسوف يشعلونها بكل تأكيد ! وانهم سوف يوحدون جميع القلوب المنكسرة - وبقينا انهم سيوحدونها !

وتذكرت كلمات صلوات منسية ، انبثقت من صدرها كالشرر تشعل فيها إيماناً جديداً :

— أبناؤنا يسلكون طريق الحقيقة والعقل ، يحملون المحبة الى قلوب البشر ، يغطون الارض بسماء جديدة ، وينثرون الارض بنار جديدة - نار الفكر التي لا تطفئ . ومن لهيبها العظيم تنبثق حياة جديدة ، تولد من محبة ابنائنا للجنس البشري بمجموعه ومن يملك القدر على إطفاء هذا اللهب ؟ من ؟ أية قوة تستطيع ان تدمرهم ؟ اية قوة تستطيع ان تعترض سبيلهم ؟ من الارض هم انبثقوا ، والحياة بأسرها تتلف الى انتصارهم - الحياة بأسرها !

تركت لودميلا وقد أعيتها قوة انفعالها ، وجلست وهي تتنفس بصعوبة فائقة . وكذلك ابتعدت لودميلا في سكون وحذر ، فكأنها تخاف ان ترعج شيئاً ما وتعكر صفوه ، وراحت تنتقل في خفة عبر الغرفة ، ونظرة عينيها الحابيتين العميقة مثبتة أمامها ، يخيل للناظر اليها انها قد ازدادت طولاً ونحولاً وانتصاباً . وكان وجهها الصارم الرقيق يعبر عن تفكير عميق ، وشفاتها منضمتين في عصبية . وما أسرع ان سكّنت الهدوء الخيم على الغرفة من انفعال الام ، فلاحظت حال لودميلا وسألته بنغمة مذبذبة :

— لربما قلت شيئاً ما كان يحذر بي قوله ؟

فاستدارت لودميلا وتطلعت إليها كالمدعورة ، ثم تكلمت بسرعة وهي تمدّ يدها الى الام ، فكأنها تريد ان توقف شيئاً ما في طريقها :

— لا ، لا ، كذلك هي الامور ، كذلك هي ! ولكن ان لا تتكلم عنها بعد الآن ابداً ، فلتبقى كما عبّرت انت عنها !

وازداد هدوء صوتها ، وهي تضيف :

- يتوجب عليك الذهاب عما قريب - فما برح أمامك طريق طويلة .

- أجل ، عما قريب . لو قدرين كم انا سعيدة ! سأحمل الى الآخرين كلمات ابني ، كلمات لمحي ودمي نفسيهما ! لكأني أعطي من نفسي ذاتها !

وابتسمت ، لكن ابتسامتها لم تنعكس على وجه لودميلا الا في غموض وإبهام . وأحست الام ان فرحتها تتضاءل بصرامة المرأة الاخرى ، فتجتاحتها فجأة رغبة عنيدة في ان تصب نارها الملتهبة في صدرها ، في تلك النفس الشמוש العابسة ، لتحمل تلك المرأة على التجاوب مع نداءات قلب يلتهب فرحاً وصفاء ، فتناولت يدي لودميلا وضغطت عليها بشدة وهي تقول :

- يا حبيبتي ! ما احسن ان يعلم المرء ان ثمة نوراً يضيء جميع الناس ، وان ساعة ستأتي يراه فيها الجميع فيستديرون اليه بقلوبهم !

وارتعش وجه الام اللطيف العريض ، والتهبت عيناها ، وارتجف جفناها فوقهما كجناحين يظللان بريقهما . كانت تترنح بفعل تلك الافكار العظيمة التي تضج في صدرها وتفور ، بفعل كل ما عاشت حتى ذلك الحين وجربت ، فراحت تعصر خلاصة تلك الافكار وتكتشفها في بلورات الكلمات البراقة النامية والمتضاعفة في هذا القلب الحريفي ، تنيرها القوة الخلاقة لشمس الربيع المحترقة هناك والمشعة ببريق متزايد المعان ابدأ .

- ذلك أشبه بإله جديد يولد للشعب ! كل شيء للجميع - والجميع من أجل كل شيء ! هكذا أقهم انا الامور ! في الحقيقة اننا جميعاً رفاق ، أرواح متقاربة ، ابناء ام واحدة ، وهذه الام هي الحقيقة !

وجرفها من جديد موجة انفعال ، فتوقفت وشهقت نفساً عميقاً ، وقالت وهي تفتح ذراعيها في عناق عريض :

— وعندما أقول لنفسي هذه الكلمة — رفاق — أسمع في قلبي صوتاً يقول :
إنهم سائرون قدماً !

وبلغت هدفها . لقد تضرّج محيا لودميلا ، وارتجفت شفتاها ، وراحت
دموع كبيرة شاقة تتدحرج على وجنتيها .

واحتوتها الام بين ذراعيها وهي تبثسم في سكون ، وتفرح فرحاً عذبا
بانتصار قلبها .

وبينا هما تفترقان تطلعت لودميلا في وجه الام ، وقالت بصوت خافت :

— هل تعرفين ما أحسن ان يكون المرء معك ؟

اذ بلغت الشارع ، أطبق الهواء المتجلّد على جسدها في عناق قاسٍ ،
وامسك بخناقها وحرّمها ، ثانية قصيرة ، من انفاسها . توقفت تتطلع حواليتها
فرأت عربية صغيرة تقف عند زاوية قريبة ممزقة الغطاء ، والى ابعد منها ، في
الشارع الطويل ، يمشي رجل باسق القامة منحني العود ، غارق الرأس بين
الكتفين ، والى الامام منه جندي يركض وهو يفرك أذنيه . فكرت :

— لا ريب انهم ارسلوا به يشتري حاجة ما .

وتابعت طريقها ، مسرورة بسماع الثلج يتكسر تحت اقدامها في حيوية
وفتوة . وبلغت المحطة قبل موعد القطار . سوى ان غرفة الانتظار من الدرجة
الثالثة ، الوسخة العاجية بالدخان ، كانت مزدحمة تفص بالناس ، بعد أن طرد
البرد اليها عدداً كبيراً من عمال السكة ، والحوذيين ، وكثيراً من الناس العاطلين ،
المحرومين من اي مأوى آخر يلجأون اليه . وكان ثمة عدد من المسافرين ايضاً ،
ومن بينهم بعض الفلاحين ، وتاجر بدين يرتدي معطفاً سميكاً ، وكاهن ترافقه
ابنته المجدورة الوجه ، وخمسة اوسنة جنود ، وبعض الباعة المضطربين القلقين .
وكان القوم يدخنون ويتحدثون ، ويحتسون الشاي والفودكا ؛ وشخص ما ،
عند المقصف ، يطلق اكداً من الضحك ، وامواج من الدخان تتموج فوق
الرؤوس دون انقطاع . وكان الباب يصرّ كلما فتح ، فاذا صفق ارتجف زجاج
النوافذ وإطاراتها ، وكان جوّ الغرفة عاجلاً براحة من التبغ والسلك المملّح
تخدش الانوف .

اتخذت الام مقعداً بيّناً للعيان عند المدخل وراحت تنتظر . كانت موجة من الهواء البارد تهب عليه كلما فتح الباب ، فتسرّ بذلك ، وتروح تنهل من الهواء أنفاساً عميقة . وكان معظم الحاضرين مثقلين برزم كبيرة ، فاذا حاولوا عبور الباب في معاطفهم الشتائية السميكّة ، علقوا في فرجته بصوره مضحكة وهبّوا يطلقون السباب وهم يلقون برزمهم فوق الارض ، او المقاعد الخشبية ، يدمدمون وهم ينفضون الثلج عن أكمامهم وياقاتهم ولحاهم وشواربهم .

ودلف من الباب فتى يحمل حقيبة صغيرة في يده ، وقطاع فيما حوله بسرعة ، واتجه نحو الام رأساً . قال :

— أنت ذاهبة الى موسكو ؟

فأجابت :

— نعم الى ثانيا .

— آه !

وضع الحقيبة على الدكة الى جانبها ، وأشعل لفافة ، ورفع قبعته عن رأسه قليلاً ثم اختفى من خلال الباب الآخر دون أن يضيف شيئاً آخر . وربتت الام على جلد الحقيبة البارد ، ثم اعتمدتها برفقها ، وشرعت تتفحص القوم حولها وعلى حياها سياء الرضى . وبعد برهة قصيرة نهضت تتخذ مقعداً آخر أقرب الى المخرج . مشت منتصبه القائمة تنو الى الوجوه المارة من امامها غير هيّابة ، وهي تحمل بكل يسر وسهولة الحقيبة التي لم تكن كبيرة او ثقيلة على الاطلاق .

اصطدم بها شاب قصير المعطف مرفوع الياقة ، ثم تنحى جانباً في صمت وسكون ، وقد رفع يده الى رأسه . وخيّل اليها ان فيه شيئاً مألوفاً لديها ، فالتفتت الى الراء لتجد احدى عينيهِ الشاحبتين مثبتة فيها . اخترقتها نظرته كحدّ الموسى ، فارتجفت يدها التي تحمل الحقيبة بعصبية ، وأحسّت بغتة أن حلها يزداد ثقلاً . فكرت : « لقد رأيته في مكانٍ من قبل » . وحاولت كظم

هذا الاحساس المقيت وطرده من صدرها ، فرفضت تحديد ذلك الشعور الذي راح يضغط على قلبها في بطنها ، ولكن في عناد ايضاً بيد أنه نما وصعد حتى حلقها ، وغمر فمها بمرارة جافة فتملكتها رغبة لا تقاوم في ان تستدير وتلقي نظرة أخرى على هذا الرجل ، واذ فعلت رأته يقف في المكان ذاته ، ينقل ثقل جسده من رجل الى رجل اخرى فكأنه يريد أن يفعل شيئاً ما ، فلا يجد القدر كي يحزم امره عليه . وكانت يده اليمنى مدفوعة بين ازرار معطفه ، واليسرى مدفونة في جيبه بحيث تبدو كتفه اليمنى اكثر ارتفاعاً من الكتف اليسرى .

اقتربت من دكة وجلست عليها في تماهل وحذر ، فكأنها تخاف ان تسحق شيئاً ما في باطنها . واستيقظت الذكرى في ذهنها بتأثير توقّع شرٍّ مستطير ، فتذكرت المناسبتين اللتين رأت فيهما هذا الرجل من قبل : الاولى في الحقول المجرّدة ، غير بعيد عن السجن ، بعد فرار ريبين ؛ والثانية في المحكمة . وما مضت برهة وجيزة حتى كانت ضابط الشرطة الذي ارسلته في الطريق الضالة يتعقب ريبين واقفاً الى جانبه ، فأدركت مباشرة انها ملاحقة — لم يكن في ذلك مجال للارتياح . تساءلت :

— هل وقعتُ في الشبكة ؟

وارتعشت بعد هنية وردّت على نفسها .

— ربما لم يحن الوقت بعد .

وما اسرع ان بذلت جهداً ارادياً عنيفاً ، وقالت في جفوة :

— لقد وقعت في الشبكة !

تطلعت حواليتها دون ان ترى شيئاً ، وراحت الافكار تتلاحق في ذهنها الفكرة تلو الفكرة :

— هل أترك الحقيبة وأولي الادبار ؟

ولكن شرارة اكثر تألقاً احتلّت سريعاً مكان الفكرة السابقة :

— لماذا ؟ اهجر كلمات ابني ؟ اتركها بين ايدي مثل هؤلاء الاوغاد ؟

وضمت الحقيبة على معطفها :

— هل أحملها معي ؟ هل أهرب ؟

بدت لها هذه الافكار غريبة عنها ، فكأن شخصاً غيرها قد اضطرها اليها اضطراراً ، فهي تحترق في ذهنها وتثقب قلبها مثل اسلاك لاهبة . وأخرجها الالم الذي بعثته فيها تلك الافكار عن رشدها ، وابعدها عن بافل وعن سائر الذين اصبحوا أعزاء على قلبها . وأحست قوة معادية تضغط على كتفيها وصدرها وتذللها ، وتغرقها في هلع هائل مميت . وراحت اوردة صدغيها تنبض بعنف ، وهبت في جسدها حرارة شديدة بلغت جذور الشعر من رأسها .

وبذلت فجأة جهداً هائلاً ، والقت بأفكارها بعيداً ، وداست تلك الشرارات الصغيرة ، الوضيعة المستضعفة ، وهي تقول لنفسها في حزم وقوة :

— يا للعار !

ارتاحت في اللحظة نفسها ، وامتلأت شجاعة وبأساً ، وأضافت :

— لا تشيني ابنك ، فهم لا يخافون قط !

ولاقَت عيناها نظرة كثيبة حية ، والتمع في خاطرها وجه ريبين ، وشخص لها أن تلك الثواني القليلة من التردد قد جعلتها اكثر ثباتاً ، فاذا خفقان قلبها يهدأ ويتلاشى . فكرت ، وهي تختلس النظر فيما حولها :

— ماذا سيحدث الآن ، يا ترى ؟

نادى الجاسوس احد حرس المحطة ، وهمس شيئاً ما في أذنه وهو يدل عليها بعينه ، فحملق الحارس فيه طويلاً ثم تراجع ، بينما اقترب حارس آخر — وكان رجلاً هرمًا ، ضخماً الجثة ، أشيب الشعر ، مرسل اللحية — وانصت الى ما يقال

له ، ثم عقد ما بين حاجبيه ، وأشار برأسه الى الجاسوس وبدأ يشق طريقه نحو الدكة حيث تجلس الام . واختفى الجاسوس ...

اقترب الحارس متباطئاً ، يتمعن في وجه الام باستياء ، فتراجعت حتى حافة الدكة . فكرت :

— لو أنهم لا يضربوني !

توقف قبالتها ، واعتصم هنية بالصمت ، ثم قال بصوت مخفوض :

— ماذا تنتظرين ؟

— لا شيء .

— هكذا ؟ ايتها اللصة ! اتمنين السرقة وانت في مثل هذه السن ؟

صغعتها كلماته — مرة ، مرتين ! كان الحبث القاسي الكامن فيها مؤلماً للغاية فكأنه يجرح الوجنتين منها ، ويقتلع العينين من محجريهما . صاحت بأعلى صوتها ، وقد راح كل ما يحيط بها يدوم في اعصار غضبها وثورتها ، اعصار مرارة الالهانة التي تلققتها :

— أنا ؟ أنا لصة ؟

شدت على الحقيبة في عنف ، ففتح غطاؤها . صاحت ، وهي تهب واقفة على قدميها وترفع قبضة من المناشير فوق رأسها :

— انظروا ! انظروا جميعاً !

واستطاعت أن تسمع ، من خلال الطنين في أذنيها ، هتافات القوم الذين جاؤوا يتراکضون من كل حدب وصوب .

— ماذا حدث ؟

— هناك — جاسوس ...

— ما هذا ؟

— يقولون انها لصة ...

مثل هذه المرأة المحترمة ؟ بنج ، بنج ...

صاحت الام بصوت مرتفع ، وقد هدا من روعها قليلا رؤية الناس المتجمهرين حولها :

انا لست لصة ! لقد جرت البارحة محاكمة بعض المتهمين السياسيين . وكان بينهم ابني فلاسوف . ولقد ألقى في المحكمة خطاباً — وهذا هو ! اني احمله الى الشعب حتى يقرأوه ويعرفوا الحقيقة ...

تناول احد الوقوف من يدها منشوراً في حيلة وحذر ، فلوّحت هي بالمناشير في الفضاء ورمتها فوق رؤوس الحشد حولها . وصاح بعض الواقفين بصوت مدعور :

— لسوف ينتقمون منك من أجل هذا .

رأتهم الام يختطفون المناشير ويدسونها في معاطفهم وفي جيوبهم فثبت ذلك من عزيمتها مجدداً . وشرعت تتكلم وهي أهدأ واثبت من ذي قبل ، تحسّ فخراً وفرحاً ينموان بازدياد في صدرها . وبينما هي تتكلم ، كانت تتناول المناشير من الحقيبة وتلقي بها ذات اليمين وذات الشمال في الايدي الممتدة بلهفة لتلتقطها :

— هل تعملون لماذا قدّموا ابني والذين كانوا معه جميعاً الى المحكمة ؟ لسوف اقول لكم لماذا ، وانتم ستصدقون قلب ام وشعرها الشائب . لقد قدموهم الى المحاكمة لانهم ، بكل بساطة ، يقولون الحقيقة لسائر الناس ! ولقد اكتشف البارحة ان انساناً لا يستطيع نكران تلك الحقيقة — ابدأ ليس من ينكرها !

ونما الحشد يشكّل ، في سكون وهدوء ، حلقة من الاجساد الحية تحيط بالمرأة في احكام .

— الفقر، والجوع، والمرض — هذا ما يكسب الناس من عملهم ! كل الاشياء
ضدنا — نحن نعطي ، طوال حياتنا ، يوماً بعد يوم ، آخرَ رفقٍ من أنفاسنا
لعملنا ، ونحن أبداً معفّرون في الوحل ، نخدعون دائماً ، بينما يمسُّ الآخرون
كل الفرح والفوائد ، ويقيدوننا في الجهل الى الابد ، مثلما يقيدون الكلب الى
سلسلته ، حتى لا نعرف شيئاً على الاطلاق ؛ وفي الخوف ، حتى نخاف من كل
شيء دون تفريق . حياتنا أشبه بليلٍ واحد طويل مظلم !

وارتفع جواب مكتئب يقول :

— هذا حق !

— سدوا لها فمها !

وقعت عيننا الام ، وراء الحشد ، على الجاسوس وبرفته اثنان من رجال
الدرك ، فأسرعت توزع بقية المناشير . وعندما بلغت يدها الحقيبة ، اصطدمت
بيد أخرى ، فقالت وهي تنحني جانباً :

— خذها ، خذها .

وصاح الدركيان ، وهما يدفعان الناس جانباً :

— تفرقوا !

فأفسح القوم لها الطريق مرغمين ، وهم يتعثرون في طريقها ويمنعونها عن
التقدم ، ربما دون ان يرغبوا في ذلك ويريدوه . كان الناس ينجذبون بقوة لا
تقاوم نحو تلك المرأة الشائبة الشعر ، الواسعة العينين الطيبتين في وجهها اللطيف .
انهم يجذبون انفسهم ولأن ، وهم المنعزلون في الحياة ، المتباعدون عن بعضهم
البعض ، وقد توحدوا في جسد واحد يصغون بانتباه عميق الى هذه الكلمات
اللاهبة التي ربما فتّش عنها طويلاً عدد كبير من تلك القلوب التي داسها ظلم الحياة
ونسفها . وقف الاقربون إليها في سكون ، مثبتة عيونهم فيها بانتباه مشوق ،
حتى لتحس انفسهم الدافئة تلمح وجهها .

— اذهبي ، ايتها العجوز !

— لسوف يقبضون عليك في دقيقة واحدة !

— ما امتن اعصابها !

وصاح الدركيان ، وهما يشقان لهما طريقاً ويقتربان منها شيئاً فشيئاً :

— إذهبوا من هنا .

ترنح القوم القريبون منها ، وتماسكوا بالأيدي . وتراءى لها انهم جميعاً على استعداد لان يفهموا ويصدقوها ، فأرادت ان تعجل وتقول لهم كل ما تعرفه ، كل تلك الافكار التي جرّبت قواها وجبروتها ، والتي تهب في يسر من اعناق قلبها لتشكّل اغنية رائعة ، فتدرك الام في ألم وعذاب أنها أعجز من أن تنشد الاغنية التي تصدر عن شفثتها جشأً ، مرتجفة ، متكسرة :

— ان كلمات ابني هي كلمات عامل شريف لم يبيع نفسه . أنها لكلمات شريفة — ولسوف تعرفونها من جرائها !

وكان زوج من العيون الفتية عالقاً بها في هلع وإشراق .

تلقت ضربة في صدرها اوقعتها على الدكة . وكان أذرع الدركيين تتأرجح فوق رؤوس القوم ، وتطبق على التلابيب والاكتاف وتلقي بالناس جانباً ، وتنتزع القبعات وترمي بها في الزاوية الاخرى من القاعة . وأضحى كل شيء اسود مضطرباً في عيني الام ، ولكنها تغلبت على ضعفها لتصبح بمأ تبقي من قوة في صوتها :

— اتحدوا ايها الناس في قوة واحدة ، عاتية ، جبارة .

وامسك بها دركي من ياقتها بيد غليظة ضخمة ، وراح يهزها بعنف وهو

يصيح :

- اخرسى .

واصطدم رأسها بالحائط ، فخيّمت على قلبها ، برهة ، سحابة من ذعر ،
ولكنه عاد مرة اخرى يفجر اللهب فيبعثر السحابة ويلاشيها .

قال الدركي :

- امشي .

- لا تدعوا شيئاً يخيفكم ، فليس من شيء يمكن ان يكون اكثر مرارة
من الحياة التي تعيشون ...

- اخرسى ، قلت لك !

وأمسك الدركي بذراعها ، وشدّها بعنف ، وأمسك الدركي الآخر بذراعها
الثانية ، واقتاداهما معاً .

- ... اكثر من المرارة التي تلتهم قلوبكم كل يوم وتقرض صدوركم !

. واندفع الجاسوس الى الامام منها ، يهزّ قبضته في وجهها ويصيح :

- إخرسى ، ايتها الكلبة !

فالتمعت عيناها واتسعتا ، وراح فكها السفلي يرتجف بعنف ، فصاحت وهي
تثبت قدميها على بلاط الغرفة الزوج :

- لن تستطيعوا قتل روحي - روحي الحية !

- ايتها الكلبة !

ولطمها الجاسوس على وجهها ، فارتفع صوت يصيح في خبث :

- انها تنال ما تستحق ، هذه الكلبة الهرمة !

واعماها هنيهة شيء اسود واحمر، وامتلأ فمها بطعم مالح من الدماء . ولكن
ضجيجاً من الهتافات القصيرة حياها :

- لا تضربها !

- هيا بنا . ايها الشجعان .

- يا لك من وغد ، أنت !

- إضربوه !

- لن نستطيعوا اغراق عقولنا بالدماء .

ودقوها في ظهرها وعنقها ، ولطموها على كتفها ورأسها ، فراح كل شيء
يترنح امام عينيها ، ويحوم في اعصار هائج من الصياح والعويل والصفير .
وتلقت صدمة صغيرة ثقيلة أصمت اذنيها ، وملأت حلقومها ، وأطبقت على خناقها
بعزم ، فمادت الارض تحت قدميها ، وتراخت ركبتها ، وارتجف جسدها تحت
لسعات الالم المحرقة وثقل ، ثم ترنح عاجزاً خائر القوى . ولكن عينيها لم تفقدا
بريقها ، لا بل التقتا بأعين أخرى تلتهب جميعاً بتلك النار البراقة الجريئة التي
اصبحت مألوفاً عندها كثيراً ، عزيزة جداً على قلبها .

ودفعوها من خلال الباب ، فانتزعت احدى يديها من قبضة الدركي وتمسكت
بمصراع الباب وصاحت :

- لن يفرقوا الحقيقة ، ولا في محيط من الدماء .

لطموها على رأسها ...

- إنكم لا تثيرون الا اسعار نيران حقدنا عليكم ، يا ايها المجانين ، وذلك سوف يسقط على رؤوسكم يوماً ما .

وأمسك بها أحد الدركيين من عنقها وراح يهزها ، فصاحت :

- ايته المخلوقات البائسة ! ...

فأجاب أحدهم بنشيج عنيف ...



انجرت « المطبعة التعاونية اللبنانية »
في درعون - حريصا طبع هذا
الكتاب في ٣٠ تشرين الثاني ١٩٦٥

الأم

التزام

ماد اليقظة العربية
للتأليف والنشر

بيروت

الطبعة الخامسة